叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 伦敦的末日(the Doom Of London) 000001

2. 伦敦的末日(the Doom Of London) 000002

3. 伦敦的末日(the Doom Of London) 000003

4. 伦敦的末日(the Doom Of London) 000004

5. 伦敦的末日(the Doom Of London) 000005

6. 伦敦的末日(the Doom Of London) 000006

7. 伦敦的末日(the Doom Of London) 000007

8. 伦敦的末日(the Doom Of London) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦的末日(The Doom of London)

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] ['lʌndən]
THE DOOM OF LONDON
这 厄运 的 伦敦

伦敦的末日

[sɪks] ['stɔːriz] [baɪ]
Six Stories by
六 故事 经过

六个故事

[fred] [em] . [waɪt]
Fred M . White
弗雷德 M . 白色的

弗雷德·M·怀特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['wɔrik] ['goʊbəl]
Warwick Goble
沃里克 戈布尔

沃里克·戈布尔

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pɪrsənz] ['mægəziːn] , ['lʌndən] , - - [fɔːr]
First published in Pearson's Magazine , London , 1903 - 4
第一的 已发布 在 皮尔逊 杂志 , 伦敦 , - - 4

最初发表于1903-1904年伦敦的《皮尔逊杂志》。

[ðə; ði][hoʊ'tel]['sesl, 'sisl][ɪn] [fleɪmz] — [ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'laɪkli] [kən'tɪndʒənsi] ,
The Hotel Cecil in flames — a realistic picture of an unlikely contingency ,
这 酒店 塞西尔 在 火焰 — 一个 实际的 图片 的 一个 不太可能 应急措施 ,
['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði] " [fɔːr] [waɪt] [deɪz] .
pictured in the " Four White Days .
如图所示 在 这 " 四 白色的 天 .

塞西尔酒店着火了——这是一幅不太可能发生的意外的真实写照，出自电影《白色四日》。

" ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
" TABLE OF CONTENTS .
" 桌子 的 内容 .

“目录。

[ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [deɪz] .
THE FOUR WHITE DAYS .
这 四 白色的 天 .

白色四日。

[ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] - [naɪt] .
THE FOUR DAYS ' NIGHT .
这 四 天 - 夜晚 .

四天夜。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [deθ] .
THE DUST OF DEATH .
这 灰尘 的 死亡 .

死亡之尘。

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [bɜːrst] .
A **BUBBLE** **BURST** **.**
一个 气泡 爆裂 .

泡沫破裂了。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] .
THE **INVISIBLE** **FORCE** **.**
这 无形的 力量 .

无形的力量。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] .
THE **RIVER** **OF** **DEATH** **.**
这 河 的 死亡 .

死亡之河。

[ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [deɪz] .
THE **FOUR** **WHITE** **DAYS** **.**
这 四 白色的 天 .

白色四日。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrktɪk] ['wɪntər] — ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['eni]
A **Tale** **of** **London** **in** **the** **Grip** **of** **an** **Arctic** **Winter** **—** **Showing** **the** **Danger** **Any**
一个 故事 的 伦敦 在 这 紧握 的 一个 北极 冬天 — 显示 这 危险 任何
['wɪntər] [maɪt] [brɪŋ] [frʌm; frəm] ['fæmɪn] ,
Winter **might** **Bring** **from** **Famine** **,**
冬天 可能 带来 从 饥荒 ,

一个关于伦敦在北极寒冬中挣扎的故事——展现了任何冬季都可能带来的饥荒危险

[koʊld] , [ænd; ənd]['faɪər] .
Cold **,** **and** **Fire** **.**
寒冷的 , 和 火 .

寒冷，以及火焰。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [tʃæt] ['wʌndɚd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veɪgli] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn]
The **editor** **of** **The** **Daily** **Chat** **wondered** **a** **little** **vaguely** **why** **he** **had** **come** **down**
这 编辑 的 这 日常的 聊天 想知道 一个 小的 依稀 为什么 他 有 来 向下
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ɔːl] .
to **the** **office** **at** **all** **.**
到 这 办公室 在 全部 .

《每日聊天》的编辑有些疑惑，他为什么会来到办公室来呢?

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [daʊn] [tuː; tə] 11° [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['zɪroʊ]
Here **was** **the** **thermometer** **down** **to** **11°** **with** **every** **prospect** **of** **touching** **zero**
这里 曾是 这 温度计 向下 到 11° 和 每一个 前景 的 接触 零
[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ,
before **daybreak** **,**
前 拂晓 ,

温度计显示已降至11度，而且很有可能在天亮前降至零度。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [fɪl] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] .
and **you** **can't** **fill** **a** **morning** **paper** **with** **weather** **reports** **.**
和 你 不能 充满 一个 早晨 纸 和 天气 报告 .

你不可能在晨报上刊登天气预报。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trent] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kɜːrt]

nothing	was	coming	in	from	the	North	of	the	Trent	beyond	the	curt
没有什么	曾是	未来	在	从	这	北	的	这	特伦特	超过	这	简短

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ˌtelɪ'græfɪk] [ænd; ənd] [ˌtelə'fɑːnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

information	that	all	telegraphic	and	telephonic	communication	beyond	was	impossible
信息	那	全部	电报	和	电话	沟通	超过	曾是	不可能的

.

:

.

除了简短的消息称特伦特河北岸所有电报和电话通讯都无法进行之外，没有任何其他消息来自特伦特河北岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['blɪzərd] , [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [nɪpt] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

There	was	a	huge	blizzard	,	a	heavy	fall	of	snow	nipped	hard	by	the	terrific
那里	曾是	一个	巨大的	暴风雪	,	一个	重的	落下	的	雪	轻咬	难的	经过	这	了不起

[frɔːst][ænd; ənd] — ['saɪləns] .

frost	and	—	silence	.
霜	和	—	沉默	.

外面刮着巨大的暴风雪，大雪纷飞，寒风刺骨——一片寂静。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — ['dʒænjueri] 25th — [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] ['peɪpər] [ən'les] [ə'merɪkə] [raʊzd]

To	-	morrow	—	January	25th	—	would	see	a	pretty	poor	paper	unless	America	roused
到	-	明天	—	一月	25th	—	会	看	一个	漂亮的	贫穷的	纸	除非	美国	唤醒

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [sent] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

up	to	a	sense	of	her	responsibility	and	sent	something	hot	to	go	on
向上	到	一个	感觉	的	她	责任	和	发送	某物	热的	到	去	在

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

除非美国能意识到自己的责任，并提供一些劲爆的内容，否则明天——1月25日——的报纸将会非常糟糕。

[ðə; ði] ['lændz] [end]['keɪbəlz]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

The	Land's	End	cables	often	obliged	in	that	way	.
这	土地的	结尾	电缆	经常	有义务	在	那	方式	.

兰兹角的电缆经常能满足这种需求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] [bred] [trʌst] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

There	was	the	next	chapter	of	the	Beef	and	Bread	Trust	,	for	instance	.
那里	曾是	这	下一个	章	的	这	牛肉	和	面包	相信	,	为了	实例	.

例如，还有牛肉和面包信托基金的下一个篇章。

[wʌz; wəz]['sailəs][eks] . [bret] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɔːrnər][ðə; ði]

Was	Silas	X	.	Brett	going	to	prove	successful	in	his	attempt	to	corner	the
曾是	西拉斯	X	.	布雷特	去	到	证明	成功的	在	他的	试图	到	角落	这

['wɜːldz] [sə'plaɪ] ?

world's	supply	?
世界的	供应	?

西拉斯·X·布雷特能否成功垄断世界供应?

[ðæt] [bret] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ə'sɪstənt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] .

That	Brett	had	been	a	pawnbroker's	assistant	a	year	ago	mattered	little	.
那	布雷特	有	到过	一个	当铺老板	助手	一个	年	前	重要	小的	.

布雷特一年前曾是当铺老板的助手，但这无关紧要。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə; eɪ] ['peniləs] [əd'ventʃərər] ['mætəd] [les] .

That	he	might	at	any	time	emerge	a	penniless	adventurer	mattered	less	.
那	他	可能	在	任何	时间	出现	一个	身无分文	冒险家	重要	较少的	.

他随时可能沦为身无分文的冒险家，但这无关紧要。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pres] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [θriː] ['kɑːləmz] .

From	a	press	point	of	view	he	was	good	for	three	columns	.
从	一个	按	观点	的	看法	他	曾是	好的	为了	三	列	.

从新闻角度来看，他足以写三篇专栏文章。

[ðə; ði] [tʃiːf] " [sʌb] " [keɪm] [ɪn] , ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

The	chief	"	sub	"	came	in	,	blowing	his	fingers	.
这	首席	"	子	"	来了	在	,	吹	他的	手指	.

首席“副手”走了进来，一边吹着手指。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæroʊ] [kɔːzd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['sɪmpəθi] .

The	remark	that	he	was	frozen	to	the	marrow	caused	no	particular	sympathy	.
这	评论	那	他	曾是	冷冻	到	这	骨髓	导致	不	特别的	同情	.

说他冻透了，这番话并没有引起任何人的同情。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ræg] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ðə; ði] ['edɪtər] [sed] ['kɜːrtli] .

"	Going	to	be	a	funeral	rag	to	-	morrow	,	"	the	editor	said	curtly	.
"	去	到	是	一个	葬礼	抹布	到	-	明天	,	"	这	编辑	说	简短地	.

“明天这将会是一份丧葬报纸，”编辑简短地说。

" [ðæts] [soʊ] , " [gɔːf] [əd'mɪtɪd] ['tʃɪrfəli] .

"	That's	so	,	"	Gough	admitted	cheerfully	.
"	那就是	所以	,	"	高夫	承认	愉快地	.

“的确如此，”高夫愉快地承认道。

" [wiːv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] [ɪm'pæsəb(ə)l] [tuː; tə] [krɑːft] — [ænd; ənd] [wel]

"	We've	drawn	a	thrilling	picture	of	the	Thames	impassable	to	craft	—	and	well
"	我们已经	绘制	一个	惊险	图片	的	这	泰晤士河	不可逾越	到	工艺	—	和	出色地

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['æftər] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrktɪk] ['weðər] .

it	might	be	after	a	week	of	this	Arctic	weather	.
它	可能	是	后	一个	星期	的	这	北极	天气	.

“我们描绘了一幅泰晤士河船只无法通行的惊险景象——在经历了一周的北极天气之后，这很有可能真的会发生。”

[fɔːr; fər] [deɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːkəs] [ɔːr] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['flaʊər] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .

For	days	not	a	carcase	or	a	sack	of	flour	has	been	brought	in	.
为了	天	不是	一个	尸体	或者	一个	解雇	的	面粉	有	到过	带来	在	.

已经好几天没有运来动物尸体或面粉了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ə; eɪ] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ['fæmɪn] .

Under	the	circumstances	we	were	justified	in	prophesying	a	bread	and	meat	famine	.
在下面	这	情况	我们	是	合理的	在	预言	一个	面包	和	肉	饥荒	.

在这种情况下，我们预言会出现粮食和肉类饥荒是有道理的。

[ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmeri] [dʒaɪb] [æt; ət] ['saɪləs] [eks] . [bret] .

And	we've	had	our	customary	gibe	at	Silas	X	.	Brett	.
和	我们已经	有	我们的	习惯	嘲讽	在	西拉斯	X	.	布雷特	.

我们也照例嘲讽了西拉斯·X·布雷特一番。

[bʌt; bət] [stɪl] , [its] [pʊr] [stʌf] .

But	still	,	it's	poor	stuff	.
但	仍然	,	它是	贫穷的	东西	.

但即便如此，这东西还是很差劲。

" [ðə; ði] ['edɪtər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] .

"	The	editor	thought	he	would	go	home	.
"	这	编辑	想法	他	会	去	家	.

编辑以为他会回家。

[stɪl] [hiː; hi] ['dælɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːf] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] .

Still	he	dallied	,	on	the	off	chance	of	something	turning	up	.
仍然	他	拖延	,	在	这	离开	机会	的	某物	转弯	向上	.

但他还是拖延着，想着或许会有转机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

It	was	a	little	after	midnight	when	he	began	to	catch	the	suggestion
它	曾是	一个	小的	后	午夜	什么时候	他	开始	到	抓住	这	建议

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌb] - ['ɛdɪtɚz] [ruːm] .

of	excitement	that	seemed	to	be	simmering	in	the	sub	-	editor's	room	.
的	激动	那	似乎	到	是	煨煮	在	这	子	-	编辑的	房间	.

午夜刚过，他开始察觉到副编辑的房间里似乎正酝酿着一丝兴奋的气氛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] .

There	was	a	clatter	of	footsteps	outside	.
那里	曾是	一个	哒	的	脚步声	外部	.

外面传来一阵急促的脚步声。

[baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [laɪk][ə; eɪ][haɪv] .

By	magic	the	place	began	to	hum	like	a	hive	.
经过	魔法	这	地方	开始	到	哼	喜欢	一个	蜂巢	.

神奇的是，这个地方开始像蜂巢一样嗡嗡作响。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [strʌk] , [gɔːf] ?

"	What	have	you	struck	,	Gough	?
"	什么	有	你	击	,	高夫	?

“高夫，你击中了什么？”

" [ðə; ði]['edɪtər] [kraɪd] .

"	the	editor	cried	.
"	这	编辑	哭	.

编辑哭了。

[gɔːf] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] , [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['flɪmziz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Gough	came	tumbling	in	,	a	sheaf	of	flimsies	in	his	hand	.
高夫	来了	翻滚	在	,	一个	捆	的	薄片	在	他的	手	.

高夫跌跌撞撞地走了进来，手里拿着一叠薄薄的纸张。

" [brɛts] [bɜːrst] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Brett's	burst	,	"	he	gasped	.
"	布雷特的	爆裂	,	"	他	倒吸一口气	.

“布雷特爆发了，”他喘着气说。

" [its] [ə; eɪ]['riːəl]['gɑːdsend] , ['mɪstər] . ['fɪʃər] .

"	It's	a	real	godsend	,	Mr	.	Fisher	.
"	它是	一个	真实的	天赐之物	,	先生	.	费舍尔	.

“这真是天赐之物，费舍尔先生。”

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['kɑːləmz] .

I've	got	enough	here	to	make	three	columns	.
我已经	得到	足够的	这里	到	制作	三	列	.

我这里有足够的材料做三栏。

[brɛts] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

Brett's	committed	suicide	.
布雷特的	坚定的	自杀	.

布雷特自杀了。

" ['fɪʃər] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

"	Fisher	slipped	out	of	his	overcoat	.
"	费舍尔	滑倒了	出去	的	他的	大衣	.

费舍尔脱下了外套。

['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [weɪts] .

Everything	comes	to	the	man	who	waits	.
一切	来	到	这	男人	WHO	等待	.

耐心等待的人终会得到回报。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [treɪnd] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['flɪmziz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti]

He	ran	his	trained	eyes	over	the	flimsies	;	he	could	see	his	way	to	a	pretty
他	跑	他的	受过训练	眼睛	超过	这	薄片	;	他	可以	看	他的	方式	到	一个	漂亮的

[ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

elaboration	.
详细说明	.

他用训练有素的眼睛扫视着那些薄弱环节；他能看出其中蕴含着精妙的细节。

" [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] , ['leɪtər] ,

"	The	danger	of	the	corner	is	over	,	"	he	said	,	later	,
"	这	危险	的	这	角落	是	超过	,	"	他	说	,	之后	,

“拐角处的危险已经过去了，”他后来说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ;

"	but	the	fact	remains	that	we	are	still	short	of	supplies	;
"	但	这	事实	遗迹	那	我们	是	仍然	短的	的	补给品	;

但事实仍然是我们仍然面临物资短缺的问题；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz] ,

there	are	few	provision	ships	on	the	seas	,
那里	是	很少	条款	船舶	在	这	海域	,

海上补给船寥寥无几。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [ðeɪ] ['kudnt] [get]['ɪntuː][pɔːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [aɪs]

and	if	they	were	close	at	hand	they	couldn't	get	into	port	with	all	this	ice
和	如果	他们	是	关闭	在	手	他们	不能	得到	进入	港口	和	全部	这	冰

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

即使它们就在附近，由于到处都是冰，它们也无法进港。

[dəunt] [seɪ] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hɪnt][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	say	that	London	is	on	the	verge	of	a	famine	,	but	you	can	hint	it	.
不	说	那	伦敦	是	在	这	边缘	的	一个	饥荒	,	但	你	能	暗示	它	.

不要说伦敦正处于饥荒边缘，但你可以暗示这一点。

" [gɔːf] [wiŋkt] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

"	Gough	winked	slightly	and	withdrew	.
"	高夫	眨眼	轻微地	和	退出	.

高夫微微眨了眨眼，然后退了回去。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]

An	hour	later	and	the	presses	were	kicking	and	coughing	away	in
一个	小时	之后	和	这	出版社	是	踢	和	咳嗽	离开	在

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

一小时后，印刷机开始真正地轰鸣作响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['kɑːntents] [bɪl] ,

There	was	a	flaming	contents	bill	,
那里	曾是	一个	炽盛	内容	账单	,

有一张措辞激烈的账单，

[soʊ] [ðæt] ['fɪʃər] [went] [ɔːf] ['draʊzɪli] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] ['bedfərd] [skwer] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

so	that	Fisher	went	off	drowsily	through	the	driving	snow	Bedford	Square	way	with	a
所以	那	费舍尔	去	离开	昏昏欲睡地	通过	这	驾驶	雪	贝德福德	正方形	方式	和	一个

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld]['æftər][ɔːl] .

feeling	that	there	was	not	much	the	matter	with	the	world	after	all	.
感觉	那	那里	曾是	不是	很多	这	事情	和	这	世界	后	全部	.

于是，费舍尔昏昏欲睡地沿着大雪纷飞的贝德福德广场路走去，心中觉得这个世界其实并没有什么大问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɪrsɪŋli] [koʊld] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,

It	was	piercingly	cold	,	the	wind	had	come	up	from	the	east	,
它	曾是	刺痛地	寒冷的	,	这	风	有	来	向上	从	这	东方	,

天气刺骨寒冷，风从东边刮来。

[ðə; ði] [ˈstiːli] [bluː] [skaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [gɔːn] .

the	steely	blue	sky	of	the	last	few	days	had	gone	.
这	钢铁般的	蓝色的	天空	的	这	最后的	很少	天	有	已消失	.

前几天的湛蓝天空已经消失了。

[ˈfɪʃər] [ˈdʌbld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [grɪp] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .

Fisher	doubled	before	the	wind	that	seemed	to	grip	his	very	soul	.
费舍尔	双倍	前	这	风	那	似乎	到	紧握	他的	非常	灵魂	.

费舍尔在狂风中踉跄了一下，那狂风仿佛要攫住他的灵魂。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

On	reaching	home	he	shuddered	as	he	hung	over	the	stove	in	the	hall	.
在	到达	家	他	颤抖	作为	他	悬挂	超过	这	火炉	在	这	大厅	.

回到家后，他趴在走廊的炉子上，不禁打了个寒颤。

" [maɪ] [wɜːrd] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] .

"	My	word	,	"	he	muttered	as	he	glanced	at	the	barometer	.
"	我的	单词	,	"	他	低声说道	作为	他	瞥了一眼	在	这	晴雨表	.

“我的天哪，”他一边低声嘟囔着，一边瞥了一眼气压计。

" [daʊn] [hæf] - [æn; ən] - [ɪntʃ] [sɪns] [ˈdɪnər] [taɪm] .

"	Down	half	-	an	-	inch	since	dinner	time	.
"	向下	一半	-	一个	-	英寸	自从	晚餐	时间	.

“晚饭后下降了半英寸。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [tɑːp] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [laɪ] [ɪn] .

And	a	depression	on	top	that	you	could	lie	in	.
和	一个	沮丧	在	顶部	那	你	可以	说谎	在	.

顶部还有一个可以躺下的凹陷处。

[dəunt] [ˈevər] [ˌrekəˈlekt] [ˈlʌndən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈblɪzərd] , [bʌt; bət] [its] [kʌm] [naʊ] .

Don't	ever	recollect	London	under	the	lash	of	a	real	blizzard	,	but	it's	come	now	.
不	曾经	追忆	伦敦	在下面	这	睫毛	的	一个	真实的	暴风雪	,	但	它是	来	现在	.

永远不要去回忆伦敦遭受真正暴风雪袭击的情景，但那一天已经来临了。

" [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈfjʊri]

"	A	blast	of	wind	,	as	he	spoke	,	shook	the	house	like	some	unreasoning	fury
"	一个	爆炸	的	风	,	作为	他	辐	,	摇晃	这	房子	喜欢	一些	不讲道理	愤怒

.

:

.

“他说话的时候，一阵狂风吹过，房子像被无理的愤怒所震撼一样摇晃着。”

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	in	the	evening	of	the	24th	of	January	that	the	first	force	of	the
它	曾是	在	这	晚上	的	这	24th	的	一月	那	这	第一的	力量	的	这

['snoʊstɔːrm] [swept] ['lʌndən] .

snowstorm	swept	London	.
暴风雪	扫荡	伦敦	.

1月24日晚，第一波暴风雪席卷了伦敦。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] [ə'beɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['grɪpɪŋ] [frɔ:st] ,

There	had	been	no	sign	of	any	abatement	in	the	gripping	frost	,
那里	有	到过	不	符号	的	任何	减排	在	这	扣人心弦	霜	,

严寒天气丝毫没有减弱的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli]

but	the	wind	had	suddenly	shifted	to	the	east	,	and	almost	immediately
但	这	风	有	突然	转移	到	这	东方	,	和	几乎	立即地

[snoʊ] [hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [fɔ:l] .

snow	had	commenced	to	fall	.
雪	有	开始	到	落下	.

但风向突然转为东风，几乎立刻就开始下雪了。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kə'læməti] .

But	as	yet	there	was	no	hint	of	the	coming	calamity	.
但	作为	然而	那里	曾是	不	暗示	的	这	未来	灾害	.

但当时还没有任何迹象表明灾难即将到来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

A	little	after	midnight	the	full	force	of	the	gale	was	blowing	.
一个	小的	后	午夜	这	满的	力量	的	这	大风	曾是	吹	.

午夜刚过，狂风就完全刮了起来。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɪn] ['paʊdər] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ,

The	snow	fell	in	powder	so	fine	that	it	was	almost	imperceptible	,
这	雪	跌倒	在	粉末	所以	美好的	那	它	曾是	几乎	难以察觉的	,

雪像粉末一样飘落，细如蝉翼，几乎难以察觉。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [mæs] ['di:pənd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [sʌm; səm] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz]

but	gradually	the	mass	deepened	until	at	daybreak	it	lay	some	eighteen	inches
但	逐步地	这	大量的	加深	直到	在	拂晓	它	躺	一些	十八	英寸

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

in	the	streets	.
在	这	街道	.

但渐渐地，土堆越来越厚，到天亮时，土堆已经堆积在街道上约十八英寸深。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rəʊˌfeəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜ:r; wər] [swept] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] ['nu:li]

Some	of	the	thoroughfares	facing	the	wind	were	swept	bare	as	a	newly
一些	的	这	干道	面向	这	风	是	扫荡	裸	作为	一个	新

[ri:pt] [fi:ld] ,

reaped	field	,
收获	场地	,

一些迎风的街道光秃秃的，就像刚收割过的田地一样。

[ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

in	others	the	drifts	were	four	or	five	feet	in	height	.
在	其他的	这	漂移	是	四	或者	五	脚	在	高度	.

另一些地方的积雪高达四五英尺。

[ə; eɪ] ['terɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] , ['blaɪtɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [deɪ] ['strʌgld] [ɪn] .

A	tearing	,	roaring	,	blighting	wind	was	still	blowing	as	the	grey	day	struggled	in	.
一个	撕裂	,	咆哮	,	枯萎病	风	曾是	仍然	吹	作为	这	灰色的	天	挣扎	在	.

狂风呼啸，肆虐无比，阴沉沉的一天艰难地来临了。

[ðə; ði] [faɪn] [snoʊ] [stɪl] ['tɪŋkəld] [ə'genst] [glæs] [ænd; ənd] [brɪk] .

The	fine	snow	still	tinkled	against	glass	and	brick	.
这	美好的	雪	仍然	叮叮当当	反对	玻璃	和	砖	.

细雪依然叮当作响地落在玻璃和砖墙上。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜ:r; wər]['broʊkən] .

By	nine	o'clock	hundreds	of	telephone	wires	were	broken	.
经过	九	点钟	数百	的	电话	电线	是	破碎的	.

到九点钟，数百根电话线被破坏了。

[ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][tɔːrn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['bɑːdɪli] .

The	snow	and	the	force	of	the	wind	had	torn	them	away	bodily	.
这	雪	和	这	力量	的	这	风	有	撕裂	他们	离开	身体上的	.

暴雪和狂风将他们彻底摧毁。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

As	far	as	could	be	ascertained	at	present	the	same	thing	had	happened
作为	远的	作为	可以	是	已确定	在	展示	这	相同的	事物	有	发生

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [laɪnz] .

to	the	telegraphic	lines	.
到	这	电报	线条	.

据目前所知，电报线路也发生了同样的情况。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['loʊk(ə)l] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ,

At	eleven	o'clock	nothing	beyond	local	letters	had	been	delivered	,
在	十一	点钟	没有什么	超过	当地的	信件	有	到过	发表	,

十一点钟的时候，除了本地信件之外，没有其他邮件送达。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ['nəutifaid] [ðæt] [noʊ] ['telɪgræm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [ɪn] ['eni]

and	the	postal	authorities	notified	that	no	telegrams	could	be	guaranteed	in	any
和	这	邮政	当局	已通知	那	不	电报	可以	是	保证	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['reɪdiəs] .

direction	outside	the	radius	.
方向	外部	这	半径	.

邮政部门通知，超出该半径范围的任何方向都无法保证电报送达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [æt; ət][ɔːl] .

There	was	nothing	from	the	Continent	at	all	.
那里	曾是	没有什么	从	这	大陆	在	全部	.

来自欧洲大陆的东西一件也没有。

[stɪl] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [greɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

Still	,	there	appeared	to	be	no	great	cause	for	alarm	.
仍然	,	那里	出现	到	是	不	伟大的	原因	为了	警报	.

不过，似乎没有什么值得大惊小怪的。

[ðə; ði] [snoʊ] [mʌst; məst] [siːs] ['prez(ə)ntli] .

The	snow	must	cease	presently	.
这	雪	必须	停止	目前	.

雪应该很快就停了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['bɪznəs] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

There	was	absolutely	no	business	doing	in	the	City	,
那里	曾是	绝对地	不	商业	正在做	在	这	城市	,

城里根本没有任何商业活动。

['siːɪŋ] [ðæt] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['rezɪdənts] [hæd; həd][nɑːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ]

seeing	that	three	-	fourths	of	the	suburban	residents	had	not	managed	to	reach
看到	那	三	-	第四部分	的	这	郊区	居民	有	不是	管理	到	抵达

['lʌndən] [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

London	by	two	o'clock	.
伦敦	经过	二	点钟	.

鉴于四分之三的郊区居民到两点钟时仍未能抵达伦敦。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [noʊ] [meɪn] [laɪn] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn]

An	hour	later	it	became	generally	known	that	no	main	line	train	had	been
一个	小时	之后	它	成为	一般来说	已知	那	不	主要的	线	火车	有	到过

['skedʒuːld] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lʌndən] ['tɜːrmɪnəs] [sɪns] [ˌmɪd'deɪ] .

scheduled	at	a	single	London	terminus	since	midday	.
已安排	在	一个	单身的	伦敦	终点站	自从	正午	.

一小时后，人们普遍得知，自中午以来，伦敦任何一个终点站都没有安排任何干线列车。

[diːp] ['kʌtɪŋz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ['rendərd] [ɪm'pæsəb(ə)l] [baɪ] ['drɪftɪd] [snoʊ] .

Deep	**cuttings**	**and**	**tunnels**	**were**	**alike**	**rendered**	**impassable**	**by**	**drifted**	**snow**	**.**
深的	插条	和	隧道	是	同样	渲染	不可逾越	经过	漂移	雪	.

积雪使深切路段和隧道都无法通行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [siːs] ['prez(ə)ntli] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .

But	**the**	**snow**	**would**	**cease**	**presently**	**;**	**it**	**could**	**not**	**go**	**on**	**like**	**this**	**.**
但	这	雪	会	停止	目前	;	它	可以	不是	去	在	喜欢	这	.

但雪很快就会停，不可能一直这样下去。

[jet] [wen] [dʌsk] [fel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['paʊdər] .

Yet	**when**	**dusk**	**fell**	**it**	**was**	**still**	**coming**	**down**	**in**	**the**	**same**	**grey**	**whirling**	**powder**	**.**
然而	什么时候	黄昏	跌倒	它	曾是	仍然	未来	向下	在	这	相同的	灰色的	旋转	粉末	.

然而，当夜幕降临时，它仍然像往常一样化作灰色的旋风粉末飘落下来。

[ðæt] [naɪt] ['lʌndən] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

That	**night**	**London**	**was**	**as**	**a**	**city**	**of**	**the**	**dead**	**.**
那	夜晚	伦敦	曾是	作为	一个	城市	的	这	死的	.

那晚，伦敦宛如一座死城。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [swept] [ber] ['pætʃɪz] ,

Except	**where**	**the**	**force**	**of**	**the**	**gale**	**had**	**swept**	**bare**	**patches**	**,**
除了	在哪里	这	力量	的	这	大风	有	扫荡	裸	补丁	,

除了被狂风席卷得光秃秃的地方之外，

[ðə; ði] [drɪfts] [wɜːr; wər] [haɪ] — [soʊ] [haɪ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ['wɪndoʊz] .

the	**drifts**	**were**	**high**	**—**	**so**	**high**	**in**	**some**	**cases**	**that**	**they**	**reached**	**to**	**the**	**first**	**floor**	**windows**	**.**
这	漂移	是	高的	—	所以	高的	在	一些	案例	那	他们	达到	到	这	第一的	地面	视窗	.

积雪很高——有些地方甚至高到一楼的窗户。

[ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['rəʊdweɪz] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , **;** ,

A	**half**	**-**	**hearted**	**attempt**	**had**	**been**	**made**	**to**	**clear**	**the**	**roadways**	**earlier**	**in**	**the**	**day**
一个	一半	-	心地	试图	有	到过	制成	到	清除	这	道路	早些时候	在	这	天

当天早些时候曾有过一次不痛不痒的清理道路的尝试。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [meɪn] [roʊdz] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

but	**only**	**two**	**or**	**three**	**main**	**roads**	**running**	**north**	**and**	**south**	**,**
但	仅有的	二	或者	三	主要的	道路	跑步	北	和	南	,

但只有两三条南北走向的主要道路，

[ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] ['pæsəbl] .

and	**east**	**and**	**west**	**were**	**at**	**all**	**passable**	**.**
和	东方	和	西方	是	在	全部	及格	.

东西两侧都完全可以通行。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['grɪpɪŋ] [frɔːst] ['nevər] [ə'beɪt] [ə; eɪ][dʒɑːt] .

Meanwhile	**the**	**gripping**	**frost**	**never**	**abated**	**a**	**jot**	**.**
同时	这	扣人心弦	霜	绝不	减弱	一个	点	.

与此同时，凛冽的寒风丝毫没有减弱。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [stʊd] ['stedəli] [æt; ət] 15° [bɪ'loʊ] ['friːzɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ;

The	**thermometer**	**stood**	**steadily**	**at**	**15°**	**below**	**freezing**	**even**	**in**	**the**	**forenoon**	**;**
这	温度计	站立	稳步	在	15°	以下	冷冻	甚至	在	这	午前	;

即使在上午，温度计也稳定地保持在零下15度；

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [twiːd] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtn] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [stʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

the	ordinary	tweed	clothing	of	the	average	Briton	was	sorry	stuff	to	keep	out
这	普通的	粗花呢	衣服	的	这	平均的	英国人	曾是	对不起	东西	到	保持	出去

[ə; eɪ] [wɪnd] [laɪk] [ðæt] .

a	wind	like	that	.
一个	风	喜欢	那	.

英国普通人穿的普通粗花呢衣服根本挡不住这样的风。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [drɑːft] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɑːlərəb(ə)l]

But	for	the	piercing	draught	the	condition	of	things	might	have	been	tolerable
但	为了	这	冲孔	草稿	这	状况	的	事物	可能	有	到过	可容忍的

.

:

.

如果不是因为刺骨的寒风，情况或许还能忍受。

['lʌndən] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['koʊldɚ] ['weðər] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [dɪ'griːz] [went] ,

London	had	experienced	colder	weather	so	far	as	degrees	went	,
伦敦	有	经验丰富的	更冷	天气	所以	远的	作为	学位	去	,

伦敦目前的气温比往年要低一些。

[bʌt; bət] ['nevər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['bætərd] [ænd; ənd] [gript] [laɪk] [ðɪs] .

but	never	anything	that	battered	and	gripped	like	this	.
但	绝不	任何事物	那	伤痕累累	和	紧握	喜欢	这	.

但从来没有像这样破损不堪、抓握如此之紧的东西。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [faɪn] [waɪt] ['paʊdər] [fel] .

And	still	the	fine	white	powder	fell	.
和	仍然	这	美好的	白色的	粉末	跌倒	.

细细的白色粉末依然飘落下来。

['æftər][dɑːrk] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [meɪn] [roʊd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['perəl] .

After	dark	,	the	passage	from	one	main	road	to	another	was	a	real	peril	.
后	黑暗的	,	这	通道	从	一	主要的	路	到	其他	曾是	一个	真实的	危险	.

天黑之后，从一条主干道走到另一条主干道就变得非常危险。

[bɪ'leɪtɪd] ['stræglɚ] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə]

Belated	stragglers	fought	their	way	along	their	own	streets	without	the	slightest	idea
迟到的	掉队者	战斗	他们的	方式	沿着	他们的	自己的	街道	没有	这	丝毫	主意

[ʌv; əv][loʊ'kæləti] ,

of	locality	,
的	地点	,

姗姗来迟的散兵游勇沿着自己的街道艰难前行，对所在地区毫无概念。

[ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['blaɪndɪŋ] .

the	dazzle	of	the	snow	was	absolutely	blinding	.
这	炫	的	这	雪	曾是	绝对地	失明	.

雪景耀眼夺目。

[ɪn] ['ʃeltərd] ['kɔːrnərz][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd][set] [ʌp] ['bleɪzɪŋ] [fairz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

In	sheltered	corners	the	authorities	had	set	up	blazing	fires	for	the	safety	of
在	避难所	角落	这	当局	有	放	向上	炽烈	火灾	为了	这	安全	的

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] .

the	police	and	public	.
这	警察	和	民众	.

为了警察和公众的安全，当局在隐蔽的角落里燃起了熊熊大火。

['hɑːrdli] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

Hardly	a	vehicle	had	been	seen	in	the	streets	for	hours	.
几乎	一个	车辆	有	到过	已见	在	这	街道	为了	小时	.

几个小时以来，街上几乎看不到一辆车。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz][ðə; ði] [miːn] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd]

At	the	end	of	the	first	four	and	twenty	hours	the	mean	fall	of	snow	had
在	这	结尾	的	这	第一的	四	和	二十	小时	这	意思是	落下	的	雪	有

[bɪn] [fɔːr] [fiːt] .

been	four	feet	.
到过	四	脚	.

前24小时结束时，平均降雪量为4英尺。

['næroʊ] [striːts] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] .

Narrow	streets	were	piled	up	with	the	white	powder	.
狭窄的	街道	是	堆积	向上	和	这	白色的	粉末	.

狭窄的街道上堆满了白色粉末。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][strænd][wɜːr; wər] [mɪr] [greɪ]

Most	of	the	thoroughfares	on	the	south	side	of	the	Strand	were	mere	grey
最多	的	这	干道	在	这	南	边	的	这	斯特兰德	是	仅仅	灰色的

['ræmˌpɑːts] .

ramparts	.
城墙	.

斯特兰德街南侧的大部分道路都只是灰色的城墙。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['wɪndoʊz]

Here	and	there	people	could	be	seen	looking	anxiously	out	of	upper	windows
这里	和	那里	人们	可以	是	已见	寻找	焦虑地	出去	的	上	视窗

[ænd; ənd] ['bekəniŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

and	beckoning	for	assistance	.
和	招手	为了	协助	.

不时可以看到有人焦急地从楼上的窗户向外张望，并招手示意寻求帮助。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] ['lʌndən] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

Such	was	the	spectacle	that	London	presented	at	daybreak	on	the	second	day	.
这样的	曾是	这	奇观	那	伦敦	呈现	在	拂晓	在	这	第二	天	.

这就是第二天黎明时分伦敦呈现的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['nɪrli] [ˌmɪd'deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv]['dʒænjueri] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] ['siːst]

It	was	not	till	nearly	midday	of	the	26th	of	January	that	the	downfall	ceased
它	曾是	不是	直到	几乎	正午	的	这	26th	的	一月	那	这	倒台	停止

.

:
.

直到1月26日中午时分，坍塌才停止。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [həːld] [ɪts] [fɔːrs] ['mɜːrsɪləsli] ['oʊvər] ['lʌndən] .

For	thirty	-	six	hours	the	gale	had	hurled	its	force	mercilessly	over	London	.
为了	三十	-	六	小时	这	大风	有	投掷	它是	力量	无情地	超过	伦敦	.

狂风肆虐伦敦长达三十六个小时，毫不留情。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

There	had	been	nothing	like	it	in	the	memory	of	man	,	nothing	like	it	on
那里	有	到过	没有什么	喜欢	它	在	这	记忆	的	男人	,	没有什么	喜欢	它	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

人类记忆中从未有过这样的事，历史记录中也从未有过这样的事。

[ðə; ði] [θɪn] [ræk] [ʌv; əv] [klaʊd] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪliənt] [siːn] .

The	thin	wrack	of	cloud	cleared	and	the	sun	shone	down	on	the	brilliant	scene	.
这	薄的	残骸	的	云	已清除	和	这	太阳	闪耀	向下	在	这	杰出的	场景	.

薄薄的云层散去，阳光洒在绚丽的景色上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [stɪl] , [wɪrd] ['lʌndən] .

A	strange	,	still	,	weird	London	.
一个	奇怪的	,	仍然	,	诡异的	伦敦	.

一个陌生、静谧、怪异的伦敦。

[ə; eɪ] [waɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrdi] [pə'destriən] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

A	white	deserted	city	with	a	hardy	pedestrian	here	and	there	,
一个	白色的	荒凉的	城市	和	一个	耐寒的	行人	这里	和	那里	,

一座空旷的白色城市，偶尔能见到几个健壮的行人。

[huː] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [wer] [wʌn] [iks'pekts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

who	looked	curiously	out	of	place	in	a	town	where	one	expects	to	see	the	usual
WHO	看起来	奇怪的是	出去	的	地方	在	一个	镇	在哪里	一	预期	到	看	这	通常

['tɔɪlɪŋ] ['mɪljənz] .

toiling	millions	.
辛勤劳作	百万	.

在这座人们通常会看到数百万辛勤劳作的人们的城镇里，他显得格格不入。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

And	yet	the	few	people	who	were	about	did	not	seem	to	fit	into	the	picture	.
和	然而	这	很少	人们	WHO	是	关于	做过	不是	似乎	到	合身	进入	这	图片	.

然而，周围少数几个人似乎与这幅画面格格不入。

[ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [krɪsp] [snoʊ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'fens] ,

The	crunch	of	their	feet	on	the	crisp	snow	was	an	offence	,
这	嘎吱声	的	他们的	脚	在	这	脆	雪	曾是	一个	罪行	,

他们脚踩在硬雪上发出嘎吱嘎吱的响声，这简直是一种冒犯。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['hɔːrsnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['dʒɑːrd] .

the	muffled	hoarseness	of	their	voices	jarred	.
这	闷音	嘶哑	的	他们的	声音	罐装	.

他们沙哑低沉的声音令人感到刺耳。

['lʌndən] [woʊk] [ʌn'iːzɪli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zæstər] .

London	woke	uneasily	with	a	sense	of	coming	disaster	.
伦敦	觉醒	不安地	和	一个	感觉	的	未来	灾难	.

伦敦人醒来时感到不安，一种灾难即将降临的预感笼罩着他们。

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [frɔːst] ['rendərd] [ðə; ði] [snoʊ] [kwaɪt] [fɜːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['træfɪk] .

By	midday	the	continuous	frost	rendered	the	snow	quite	firm	enough	for	traffic	.
经过	正午	这	连续的	霜	渲染	这	雪	相当	公司	足够的	为了	交通	.

到中午时分，持续的霜冻使积雪变得足够坚实，可以通行了。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [saɪt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

The	curious	sight	of	people	climbing	out	of	their	bedroom	windows	and
这	好奇的	视线	的	人们	攀登	出去	的	他们的	卧室	视窗	和

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [snoʊ] ['maʊntnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] ['wʌndər] .

sliding	down	snow	mountains	into	the	streets	excited	no	wonder	.
滑动	向下	雪	山脉	进入	这	街道	兴奋的	不	想知道	.

人们从卧室窗户爬出来，从雪山上滑到街上的奇特景象，难怪会让人兴奋不已。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [fər'gɑːtn] .

As	to	the	work	-	a	-	day	side	of	things	that	was	absolutely	forgotten	.
作为	到	这	工作	-	一个	-	天	边	的	事物	那	曾是	绝对地	被遗忘的	.

至于日常工作方面的事情，那完全被遗忘了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] ['lʌndənɝz] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['læˌplændərz] , [huːz] [fɜːrst] [ænd; ənd]

For	the	nonce	Londoners	were	transformed	into	Laplanders	,	whose	first	and
为了	这	nonce	伦敦人	是	转变	进入	拉普兰人	,	谁	第一的	和

['fɔːrmoʊst] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

foremost	idea	was	food	and	warmth	.
首先	主意	曾是	食物	和	温暖	.

伦敦人暂时变成了拉普兰人，他们最关心的是食物和温暖。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] [ðə; ði][belt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

So	far	as	could	be	ascertained	the	belt	of	the	blizzard	had	come	from
所以	远的	作为	可以	是	已确定	这	腰带	的	这	暴风雪	有	来	从

[ðə; ði] [iːst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [waɪd] .

the	East	in	a	straight	line	some	thirty	miles	wide	.
这	东方	在	一个	直的	线	一些	三十	英里	宽的	.

据目前所知，暴风雪带是从东部沿直线袭来的，宽度约为30英里。

[bɪ'jɑːnd] [ˌes 'tiː] . ['ælbænz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]

Beyond	St	.	Albans	there	was	very	little	snow	,	the	same	remark	applying	to
超过	英石	.	圣奥尔本斯	那里	曾是	非常	小的	雪	,	这	相同的	评论	申请	到

[ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['red.hɪl] .

the	South	from	Redhill	.
这	南	从	红山	.

圣奥尔本斯以南几乎没有雪，雷德希尔以南的情况也一样。

[bʌt; bət] ['lʌndən] [ɪt'self] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['ɑːrktɪk] , [aɪs] - [baʊnd] ['kʌntri] ,

But	London	itself	lay	in	the	centre	of	a	grip	of	Arctic	,	ice	-	bound	country	,
但	伦敦	本身	躺	在	这	中心	的	一个	紧握	的	北极	,	冰	-	边界	国家	,

但伦敦本身却位于北极冰封国度的中心地带。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]

and	was	almost	as	inaccessible	to	the	outside	world	as	the	North	Pole
和	曾是	几乎	作为	无法进入	到	这	外部	世界	作为	这	北	极

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

它与外界的联系几乎和北极一样紧密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ]['moʊtɪv] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪz] ,

There	was	practically	no	motive	power	beyond	that	of	the	underground	railways	,
那里	曾是	几乎	不	动机	力量	超过	那	的	这	地下	铁路	,

除了地铁之外，几乎没有其他动力来源。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['stændərdz][hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [geɪl] ; [læst]

and	most	of	the	lighting	standards	had	been	damaged	by	the	gale	;	last
和	最多	的	这	灯光	标准	有	到过	损坏的	经过	这	大风	;	最后的

[kə'læməti][ʌv; əv][ɔːl] ,

calamity	of	all	,
灾害	的	全部	,

大部分照明灯柱都被狂风损坏了；这是最后的灾难。

[ðə; ði][frɔːst] [ə'fektɪd] [ðə; ði][gæs][soʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [sɔː] ['lʌndən] ['præktɪkli] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

the	frost	affected	the	gas	so	that	evening	saw	London	practically	in	darkness	.
这	霜	做作的	这	气体	所以	那	晚上	锯	伦敦	几乎	在	黑暗	.

霜冻影响了天然气，导致当晚伦敦几乎陷入一片黑暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wʌz; wəz]['fjuːəl] .

But	the	great	want	of	many	thousands	was	fuel	.
但	这	伟大的	想	的	许多	数千	曾是	燃料	.

但成千上万人最需要的是燃料。

[koʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Coal	was	there	at	the	wharfs	,	but	getting	it	to	its	destination	was
煤炭	曾是	那里	在	这	码头	,	但	获得	它	到	它是	目的地	曾是

[kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

quite	another	thing	.
相当	其他	事物	.

煤炭运到码头是没问题的，但如何把煤炭运送到目的地却是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [sleɪ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [tuː; tə][slɪp]['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n]

It	was	very	well	for	a	light	sleigh	and	horse	to	slip	over	the	frozen
它	曾是	非常	出色地	为了	一个	光	雪橇	和	马	到	滑	超过	这	冷冻

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

轻便的雪橇和马匹在冰冻的雪地上滑行非常顺畅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] [kɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [prə'greʃn] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

but	a	heavily	laden	cart	would	have	found	progression	an	absolute	impossibility	.
但	一个	重度	满载	大车	会	有	成立	进展	一个	绝对	不可能	.

但满载货物的马车是绝对不可能前进的。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [træmz] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˌoʊvər'hed]

Something	might	have	been	done	with	the	electric	trams	,	but	all	overhead
某物	可能	有	到过	完毕	和	这	电的	电车	,	但	全部	开销

['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [daʊn] .

wires	were	down	.
电线	是	向下	.

或许对有轨电车做了些处理，但所有架空电线都倒塌了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [greɪn] ['wɔrfs, 'hwɔrfs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [temz] [wɜːr; wər] ['veri] [loʊ] .

In	addition	to	this	,	the	great	grain	wharfs	along	the	Thames	were	very	low	.
在	添加	到	这	,	这	伟大的	粮食	码头	沿着	这	泰晤士河	是	非常	低的	.

除此之外，泰晤士河沿岸的大型粮食码头地势也很低。

['loʊk(ə)l] [kɒnt'ræktəz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

Local	contractors	and	merchants	had	not	been	in	the	least	frightened	by	the
当地的	承包商	和	商人	有	不是	到过	在	这	至少	害怕	经过	这

['veɪgəriz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sailəs][eks] . [bret] ;

vagaries	of	Mr	.	Silas	X	.	Brett	;
反复无常	的	先生	.	西拉斯	X	.	布雷特	;

当地的承包商和商人丝毫没有被西拉斯·X·布雷特先生的反复无常吓到；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] " [ʃɔːrt] , " ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðer; ðər] ['fɔːrsaɪt]

they	had	bought	"	short	,	"	feeling	pretty	sure	that	sooner	or	later	their	foresight
他们	有	买	"	短的	,	"	感觉	漂亮的	当然	那	很快	或者	之后	他们的	远见

[wʊd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] .

would	be	rewarded	.
会	是	奖励	.

他们做空了股票，坚信他们的远见卓识迟早会得到回报。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['treɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] .

Therefore	they	had	been	trading	from	hand	to	mouth	.
所以	他们	有	到过	贸易	从	手	到	嘴	.

因此，他们一直过着勉强糊口的生活。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɑːləsi][hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] " [rɪŋz] " [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] [miːt]

The	same	policy	had	been	pursued	by	the	small	"	rings	"	of	wholesale	meat
这	相同的	政策	有	到过	追击	经过	这	小的	"	戒指	"	的	批发的	肉

['mɜːtʃənts] [huː] [sə'plaɪ] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [fuːd] .

merchants	who	supply	pretty	well	the	whole	of	London	with	flesh	food	.
商人	WHO	供应	漂亮的	出色地	这	所有的	的	伦敦	和	肉	食物	.

伦敦大部分地区的肉类批发商几乎都采取了同样的政策。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['klæsɪz] [peɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['praɪsɪz][ænd; ənd][get]

The	great	majority	of	the	struggling	classes	pay	the	American	prices	and	get
这	伟大的	多数	的	这	挣扎	课程	支付	这	美国人	价格	和	得到

[ə'merɪkən] [prə'duːs] ,

American	produce	,
美国人	生产	,

绝大多数生活困苦的阶层支付着美国的价格，买到的也是美国的产品。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['deɪli] [dɪ'mænd] .

an	enormous	supply	of	which	is	in	daily	demand	.
一个	巨大的	供应	的	哪个	是	在	日常的	要求	.

其中，大量产品每天都有需求。

[hɪr] ['sailəs][eks] . [bret] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] .

Here	Silas	X	.	Brett	had	come	in	again	.
这里	西拉斯	X	.	布雷特	有	来	在	再次	.

这时，西拉斯·X·布雷特又进来了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [men] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:ntrækts] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə]

Again	the	wholesale	men	had	declined	to	make	contracts	except	from	day	to
再次	这	批发的	男人	有	拒绝	到	制作	合同	除了	从	天	到

[deɪ] .

day	.
天	.

批发商们再次拒绝签订除每日交易以外的任何长期合同。

[læst] [ænd; ənd] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [temz] — [ðə; ði] [tʃi:f] ['haɪweɪ] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] — [wʌz; wəz] ,

Last	and	worst	of	all	,	the	Thames	—	the	chief	highway	for	supplies	—	was	,
最后的	和	最差	的	全部	,	这	泰晤士河	—	这	首席	公路	为了	补给品	—	曾是	,

最后，也是最糟糕的是，泰晤士河——主要的物资运输通道——被冲毁了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [bɪ'loʊ]

for	the	only	time	in	the	memory	of	living	man	,	choked	with	ice	below
为了	这	仅有的	时间	在	这	记忆	的	活的	男人	,	窒息	和	冰	以下

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

Greenwich	.
格林威治	.

在人类记忆中，这是唯一一次格林威治被冰雪覆盖。

['lʌndən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [si:dʒ] [æz; əz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɔ:rən]

London	was	in	a	state	of	siege	as	close	and	gripping	as	if	a	foreign
伦敦	曾是	在	一个	状态	的	围城	作为	关闭	和	扣人心弦	作为	如果	一个	外国的

['ɑ:rmi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [geɪts] .

army	had	been	at	her	gates	.
军队	有	到过	在	她	大门	.

伦敦仿佛被围困了一般，危险迫近，就像一支外国军队兵临城下。

[sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

Supplies	were	cut	off	,	and	were	likely	to	be	for	some	days	to	come	.
补给品	是	切	离开	,	和	是	可能	到	是	为了	一些	天	到	来	.

物资供应中断，而且这种情况可能会持续数日。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [bred] ['kwɪkli] [əd'vænst] [tu:; tə] ['naɪnpəns] [ðə; ði] [loʊf] ,

The	price	of	bread	quickly	advanced	to	ninepence	the	loaf	,
这	价格	的	面包	迅速地	先进的	到	九便士	这	面包	,

面包的价格迅速上涨到每条九便士。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [mi:t] ['ʌndər] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [pər]

and	it	was	impossible	to	purchase	the	cheapest	meat	under	two	shillings	per
和	它	曾是	不可能的	到	购买	这	最便宜	肉	在下面	二	先令	每

[paʊnd] .

pound	.
磅	.

而且，最便宜的肉也买不到低于每磅两先令的。

['beɪkən] [ænd; ənd] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [prə'vɪʒnz] , [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['reɪʃioʊ] ;

Bacon	and	flour	,	and	such	like	provisions	,	rose	in	a	corresponding	ratio	;
熏肉	和	面粉	,	和	这样的	喜欢	条款	,	玫瑰	在	一个	相应的	比率	;

培根、面粉等食品的价格也相应上涨；

[koʊl] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [æt; ət] £2 [pər] [tʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [mʌst; məst]

coal	was	offered	at	£2	per	ton	,	with	the	proviso	that	the	purchaser	must
煤炭	曾是	提供	在	£2	每	吨	,	和	这	但书	那	这	购买者	必须

[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

fetch	it	himself	.
拿来	它	他自己	.

煤炭售价为每吨 2 英镑，但前提是买家必须自行提货。

['miːnwaɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tʃɪrɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — ['lʌndən] [siːmd]

Meanwhile	,	there	was	no	cheering	news	from	the	outside	—	London	seemed
同时	,	那里	曾是	不	欢呼	消息	从	这	外部	—	伦敦	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

to	be	cut	off	from	the	universe	.
到	是	切	离开	从	这	宇宙	.

与此同时，外界没有任何令人振奋的消息——伦敦似乎与世隔绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [bæd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

It	was	as	bad	as	bad	could	be	,
它	曾是	作为	坏的	作为	坏的	可以	是	,

情况糟透了，糟到极点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

but	the	more	thoughtful	could	see	that	there	was	worse	to	follow	.
但	这	更多的	周到	可以	看	那	那里	曾是	更糟	到	跟随	.

但更有心思的人会意识到，更糟糕的事情还在后面。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stægərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [snoʊ] [drɪft] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ɪn]

The	sight	of	a	figure	staggering	up	a	snow	drift	to	a	bedroom	window	in
这	视线	的	一个	数字	令人震惊	向上	一个	雪	漂移	到	一个	卧室	窗户	在

['kepəl] [striːt] [ə'raʊzd] [noʊ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɑːlɪd] [pə'liːsmən] .

Keppel	Street	aroused	no	astonishment	in	the	breast	of	a	stolid	policeman	.
吉宝	街道	被唤醒	不	惊讶	在	这	胸部	的	一个	沉稳	警察	.

看到一个人影踉跄着爬上吉宝街一间卧室的窗户，一位沉稳的警察并没有感到丝毫惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['entri] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

It	was	the	only	way	of	entry	into	some	of	the	houses	in	that	locality	.
它	曾是	这	仅有的	方式	的	入口	进入	一些	的	这	房屋	在	那	地点	.

这是进入当地某些房屋的唯一途径。

[jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [hɑːrd] .

Yet	a	little	further	on	the	pavements	were	clear	and	hard	.
然而	一个	小的	更远	在	这	人行道	是	清除	和	难的	.

然而，再往前走一点，人行道就变得干净坚硬了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stægərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ɪn]

The	sight	of	a	figure	staggering	up	a	snowdrift	to	a	bedroom	window	in
这	视线	的	一个	数字	令人震惊	向上	一个	雪堆	到	一个	卧室	窗户	在

['kepəl] [striːt] [ə'raʊzd] [noʊ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɑːlɪd] [pə'liːsmən] .

Keppel	Street	aroused	no	astonishment	in	the	breast	of	a	stolid	policeman	.
吉宝	街道	被唤醒	不	惊讶	在	这	胸部	的	一个	沉稳	警察	.

看到一个人影踉跄着爬上吉宝街一间卧室的窗户，一位沉稳的警察并没有感到丝毫惊讶。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['bɜːrglər] [dəunt]['dʒen(ə)rəli]
Besides , the figure was pounding on the window , and burglars don't generally
除了 , 这 数字 曾是 猛击 在 这 窗户 , 和 窃贼 不 一般来说
[duː] [ðæt] .
do that .
做 那 .

此外，那个人影还在猛烈敲打窗户，而窃贼一般不会这样做。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sliːpər] [wɪ'ðɪn] [ə'woʊk] .
Presently the sleeper within awoke .
目前 这 轨枕 之内 醒来 .

此刻，沉睡者已然苏醒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔɪl] - [stoʊv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [twelv] .
From the glow of his oil - stove he could see that it was past twelve .
从 这 辉光 的 他的 油 - 火炉 他 可以 看 那 它 曾是 过去的 十二 .

从油炉的微光中，他看出已经过了十二点。

" ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ?
" Something gone wrong at the office ?
" 某物 已消失 错误的 在 这 办公室 ?

办公室出什么事了吗?

" ['fɪʃər] ['mʌtəd] .
" Fisher muttered .
" 费舍尔 低声说道 .

费舍尔低声说道。

" [hæŋ] [ðə; ði]['peɪpər] !
" Hang the paper !
" 悬挂 这 纸 !

“把报纸挂起来！”

[waɪ] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['pʌblɪʃɪŋ] [tʃæt] [ðɪs] ['weðər] ?
Why bother about publishing Chat this weather ?
为什么 打扰 关于 出版 聊天 这 天气 ?

为什么要在这种天气下发布聊天记录呢?

" [hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" He rolled out of bed , and opened the window ,
" 他 滚动 出去 的 床 , 和 打开 这 窗户 ,

他翻身下床，打开窗户，

[drɑːft] [ʌv; əv] ['aɪsi] [er] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ][grɪp] [laɪk] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
draught of icy air caught his heart in a grip like death for the moment .
草稿 的 冰冷的空气 捕捉 他的 心 在 一个 紧握 喜欢 死亡 为了 这 片刻 .

一股冰冷的空气瞬间攫住了他的心脏，仿佛死神扑面而来。

[gɔːf] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [er] .
Gough scrambled into the room , and made haste to shut out the murderous air .
高夫 打乱 进入 这 房间 , 和 制成 匆忙 到 关闭 出去 这 杀人犯 空气 .

高夫冲进房间，急忙隔绝了那令人窒息的空气。

" ['nɪrli] [faɪv] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nearly five below zero , " he said .
" 几乎 五 以下 零 , " 他 说 .

“接近零下五度，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['mɪstər] . ['fɪʃər] .
" You must come down to the office , Mr . Fisher .
" 你 必须 来 向下 到 这 办公室 , 先生 . 费舍尔 .

“费舍尔先生，您必须到办公室来一趟。”

" ['fɪʃər] [lɪt] [ðə; ði][gæs] .

"	Fisher	lit	the	gas	.
"	费舍尔	点燃	这	气体	.

费舍尔点燃了煤气。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɑːfs] ['fɪgjər] .

Just	for	the	moment	he	was	lost	in	admiration	of	Gough's	figure	.
只是	为了	这	片刻	他	曾是	丢失的	在	钦佩	的	高夫的	数字	.

他那一刻完全沉浸在对高夫身材的欣赏之中。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ][ræg][tɔːrn][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['siːlskɪn] ['dʒækɪt] .

His	head	was	muffled	in	a	rag	torn	from	an	old	sealskin	jacket	.
他的	头	曾是	闷音	在	一个	抹布	撕裂	从	一个	老的	海豹皮	夹克	.

他的头上蒙着一块从旧海豹皮夹克上撕下来的破布。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ['riːs(ə)ntli] [strɪpt] [frʌm; frəm]

He	was	wrapped	from	head	to	foot	in	a	sheepskin	recently	stripped	from
他	曾是	包装	从	头	到	脚	在	一个	羊皮	最近	脱衣舞	从

[ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

the	carcase	of	an	animal	.
这	尸体	的	一个	动物	.

他从头到脚裹着一张刚从动物尸体上剥下来的羊皮。

" [gɑːt][ðə; ði] [dɑːdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['ɑːrktɪk] ['trævələr] , " [gɔːf] [ɪk'spleɪnd] .

"	Got	the	dodge	from	an	old	Arctic	traveller	,	"	Gough	explained	.
"	得到	这	躲闪	从	一个	老的	北极	游客	,	"	高夫	解释	.

“这辆道奇车是我从一位北极老旅行者那里得到的，”高夫解释说。

" [its] ['prɪti] ['griːsi] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðæt] ['perɪʃɪŋ] [koʊld] [aʊt] . "

"	It's	pretty	greasy	inside	,	but	it	keeps	that	perishing	cold	out	.	"
"	它是	漂亮的	腻	里面	,	但	它	保持	那	消亡	寒冷的	出去	.	"

“里面很油腻，但它能阻挡寒冷的空气。”

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['ʃʊdənt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['fɪʃər] ['mʌtəd] .

"	I	said	I	shouldn't	come	down	to	the	office	to	-	night	,	"	Fisher	muttered	.
"	我	说	我	不应该	来	向下	到	这	办公室	到	-	夜晚	,	"	费舍尔	低声说道	.

“我说过我今晚不应该来办公室，”费舍尔嘟囔道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] ['diːsntli] [wɔːrm] .

"	This	is	the	only	place	where	I	can	keep	decently	warm	.
"	这	是	这	仅有的	地方	在哪里	我	能	保持	体面地	温暖的	.

这是我唯一能保持比较温暖的地方。

[ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpər][ɪz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] — [wiː; wi] [ʃænt] [sel] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [tuː; tə] -

A	good	paper	is	no	good	to	us	—	we	shan't	sell	five	thousand	copies	to	-
一个	好的	纸	是	不	好的	到	我们	—	我们	不会	卖	五	千	副本	到	-

['mɔːroʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

一份好报纸对我们来说没用——我们明天也卖不出五千份。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [gɔːf] [pʊt][ɪn] ['iːgərli] ; " ['hæmpdən] , [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] [iːst]

"	Oh	,	yes	,	we	shall	,	"	Gough	put	in	eagerly	;	"	Hampden	,	the	member	for	East
"	哦	,	是的	,	我们	将	,	"	高夫	放	在	急切地	;	"	汉普顿	,	这	成员	为了	东方

['bætəsi] ,

Battersea	,
巴特西	,

“哦，是的，我们会的，”戈夫急切地插话道；“东巴特西选区的议员汉普登，

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

is	waiting	for	you	.
是	等待	为了	你	.

正在等你。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] ['sɪti] [gæŋz] [hæz; həz] ['kɔːrnərd] [ðə; ði] [koʊl] [sə'plaɪ] .

One	of	the	smart	city	gangs	has	cornered	the	coal	supply	.
一	的	这	聪明的	城市	帮派	有	被逼到绝境	这	煤炭	供应	.

某个智慧城市团伙已经垄断了煤炭供应。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tʌnz] [ɪn] ['lʌndən] ,

There	is	about	half	a	million	tons	in	London	,
那里	是	关于	一半	一个	百万	吨	在	伦敦	,

伦敦大约有五十万吨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [mɔːr] [fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

but	there	is	no	prospect	of	more	for	days	to	come	.
但	那里	是	不	前景	的	更多的	为了	天	到	来	.

但未来几天内不会有更多供应的迹象。

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][wʌz; wəz] [bɔːt] [ʌp] ['jestərdeɪ] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

The	whole	lot	was	bought	up	yesterday	by	a	small	syndicate	,
这	所有的	很多	曾是	买	向上	昨天	经过	一个	小的	辛迪加	,

昨天，所有地块都被一个小财团买走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [fɪkst] [æt; ət] [θriː] [paʊndz] [pər] [tʌn] — [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]

and	the	price	to	-	morrow	is	fixed	at	three	pounds	per	ton	—	to	begin	with
和	这	价格	到	-	明天	是	固定的	在	三	磅	每	吨	—	到	开始	和

.

:
.

明天的价格定为每吨三英镑——先定下来。

['hæmpdən] [ɪz] ['fjʊriəs] .

Hampden	is	furious	.
汉普顿	是	狂怒	.

汉普顿怒不可遏。

" ['fɪʃər] ['ʃʌvld] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] ['heɪstɪli] .

"	Fisher	shovelled	his	clothes	on	hastily	.
"	费舍尔	铲	他的	衣服	在	草草	.

费舍尔匆匆忙忙地穿上衣服。

[ðə; ði] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

The	journalistic	instinct	was	aroused	.
这	新闻	本能	曾是	被唤醒	.

新闻工作者的本能被激发了出来。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['fɪʃər] ['stægərd] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

At	his	door	Fisher	staggered	back	as	the	cold	struck	him	.
在	他的	门	费舍尔	交错	后退	作为	这	寒冷的	击	他	.

费舍尔走到门口，被寒冷刺得踉跄后退。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːrf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

With	two	overcoats	,	and	a	scarf	round	his	head	,
和	二	大衣	,	和	一个	围巾	圆形的	他的	头	,

他身穿两件大衣，头上围着围巾。

[ðə; ði][koʊld] [siːmd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	cold	seemed	to	drag	the	life	out	of	him	.
这	寒冷的	似乎	到	拖	这	生活	出去	的	他	.

寒冷似乎要夺走他的生命。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [laɪk] [stiːl] ,

A	brilliant	moon	was	shining	in	a	sky	like	steel	,
一个	杰出的	月亮	曾是	灼灼	在	一个	天空	喜欢	钢	,

一轮皎洁的明月高悬在钢铁般的夜空。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] ['frɔːsti] ['niːdlz] , [ə; eɪ] ['hevi] ['hɔːr] ['koʊtɪd] [gɑːfs]

the	air	was	filled	with	the	fine	frosty	needles	,	a	heavy	hoar	coated	Gough's
这	空气	曾是	已填	和	这	美好的	霜冻	针	,	一个	重的	白霜	涂层	高夫的

['fliːsi] [brest] .

fleecy	breast	.
羊毛	胸部	.

空气中弥漫着细小的霜针，高夫毛茸茸的胸膛上覆盖着一层厚厚的霜。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] ['rʌsl] [skwer] [wɜːr; wər] [wʌn] [hjuːdʒ] [maʊnd] , [saʊ'hæmptən] [roʊ] [wʌz; wəz] [wʌn]

The	gardens	in	Russell	Square	were	one	huge	mound	,	Southampton	Row	was	one
这	花园	在	罗素	正方形	是	一	巨大的	冢	,	南安普顿	排	曾是	一

[waɪt] [paɪp] .

white	pipe	.
白色的	管道	.

罗素广场的花园是一个巨大的土堆，南安普顿街是一根白色的管道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɔːf] [ænd; ənd] ['fɪʃər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌndən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

It	seemed	to	Gough	and	Fisher	that	they	had	London	to	themselves	.
它	似乎	到	高夫	和	费舍尔	那	他们	有	伦敦	到	他们自己	.

高夫和费舍尔觉得伦敦仿佛只属于他们两个人。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

They	did	not	speak	,	speech	was	next	to	impossible	.
他们	做过	不是	说话	,	演讲	曾是	下一个	到	不可能的	.

他们没有说话，说话几乎是不可能的。

['fɪʃər] ['stægərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [gɑːspt] [fɔːr; fər] ['brændi] .

Fisher	staggered	into	his	office	and	at	length	gasped	for	brandy	.
费舍尔	交错	进入	他的	办公室	和	在	长度	倒吸一口气	为了	白兰地	.

费舍尔踉跄着走进办公室，最后大口喝起了白兰地。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [wət'evər] .

He	declared	that	he	had	no	feeling	whatever	.
他	声明	那	他	有	不	感觉	任何	.

他声称自己没有任何感觉。

[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [hʌŋ] ['peɪnfəli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['hevi] ['daiəmənds] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [æt; ət]

His	moustache	hung	painfully	,	as	if	two	heavy	diamonds	were	dragging	at
他的	胡子	悬挂	痛苦地	,	作为	如果	二	重的	钻石	是	拖拽	在

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	ends	of	it	.
这	结束	的	它	.

他的胡子耷拉着，看起来很痛苦，好像两颗沉重的钻石拖在胡子的两端。

[ðə; ði] [faɪn] [æθ'letɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['hæmpdən] , [em] . [piː] . , [reɪdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

The	fine	athletic	figure	of	John	Hampden	,	M	.	P	.	,	raged	up	and	down	the
这	美好的	运动	数字	的	约翰	汉普顿	,	M	.	P	.	,	愤怒	向上	和	向下	这

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

约翰·汉普登议员身材魁梧，气势汹汹地在办公室里来回踱步。

['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Physical	weakness	or	suffering	seemed	to	be	strangers	to	him	.
身体的	弱点	或者	痛苦	似乎	到	是	陌生人	到	他	.

身体上的虚弱或痛苦对他来说似乎很陌生。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [θɪk] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	want	you	to	rub	it	in	thick	,	"	he	shouted	.
"	我	想	你	到	擦	它	在	厚的	,	"	他	喊叫	.

“我要你厚厚地涂上去！”他喊道。

" [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [tʃæt] .
" Make a picture of it in to - morrow's Chat .
" 制作 一个 图片 的 它 在 到 - 明天 聊天 .

“请在明天的聊天记录里画出来。”

[its] [ɪk'skluːsɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] .
It's exclusive information I am giving you .
它是 独家的 信息 我 是 给予 你 .

这是我独家透露的信息。

['prɑːpərli] ['hændəld] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [koʊl][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
Properly handled , there's enough coal in London to get over this crisis .
适当地 处理 , 有 足够的 煤炭 在 伦敦 到 得到 超过 这 危机 .

如果处理得当，伦敦的煤炭储量足以度过这场危机。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɑːpərli] ['hændəld] ,
If it isn't properly handled ,
如果 它 不是 适当地 处理 ,

如果处理不当，

[ðen] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['perɪʃ] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
then some hundreds of families are going to perish of cold and starvation .
然后 一些 数百 的 家庭 是 去 到 沦 的 寒冷的 和 饥饿 .

届时将有数百个家庭因寒冷和饥饿而丧命。

[ðə; ði] [steɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌkɑːmən'dɪr] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [laɪk] [ðɪs]
The State ought to have power to commandeer these things in a crisis like this
这 状态 应该 到 有 力量 到 征用 这些 事物 在 一个 危机 喜欢 这
,
,
,

在这样的危机时刻，国家应该有权征用这些资源。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [praɪs] — [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪf] ['nesəseri] .
and sell them at a fair price — give them away if necessary .
和 卖 他们 在 一个 公平的 价格 — 给 他们 离开 如果 必要的 .

并以合理的价格出售——必要时可以免费赠送。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] [huː] [miːn] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ə; eɪ] [greɪt]
And now we have a handful of rich men who mean to profit by a great
和 现在 我们 有 一个 少数 的 富有的 男人 WHO 意思是 到 利润 经过 一个 伟大的
['pʌblɪk] [kə'læməti] .
public calamity .
民众 灾害 .

现在，有一小撮富人企图利用这场巨大的公共灾难牟利。

[aɪ] [miːn] [heɪz] [ænd; ənd] ['riːs] - [smɪθ] [ænd; ənd] [ðæt] [lɑːt] .
I mean Hayes and Rhys - Smith and that lot .
我 意思是 海耶斯 和 里斯 - 史密斯 和 那 很多 .

我是指海耶斯、里斯-史密斯以及他们那一伙人。

[juːv] ['fɔːlən] [faʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
You've fallen foul of them before .
你已经 倒下 犯规 的 他们 前 .

你以前就跟他们有过节。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] [nɑːt][tuː; tə][stænd] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] .
I want you to call upon the poorer classes not to stand this abominable outrage .
我 想 你 到 称呼 之上 这 贫穷 课程 不是 到 站立 这 可恶 暴行 .

我希望你们呼吁贫困阶层不要容忍这种令人发指的暴行。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]

I	want	to	go	down	to	the	House	of	Commons	to	-	morrow	afternoon	with
我	想	到	去	向下	到	这	房子	的	公共领域	到	-	明天	下午	和

[sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkɪŋ] - [men][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'mændˌ] [ðæt] [ðɪs]

some	thousands	of	honest	working	-	men	behind	me	to	demand	that	this
一些	数千	的	诚实的	在职的	-	男人	在后面	我	到	要求	那	这

[kraɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːpt] .

crime	shall	be	stopped	.
犯罪	将	是	停止	.

明天下午，我要带着几千名诚实的工人前往下议院，要求制止这种犯罪行为。

[noʊ] ['raɪətɪŋ] , [noʊ] ['vaɪələns] , [maɪnd] .

No	rioting	,	no	violence	,	mind	.
不	骚乱	,	不	暴力	,	头脑	.

请注意，不要发生骚乱，不要发生暴力事件。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [huː] [baɪz] [hɪz; ɪz] [koʊl] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədweɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] [ɔːf] .

The	workman	who	buys	his	coals	by	the	hundredweight	will	be	the	worst	off	.
这	工人	WHO	购买	他的	煤炭	经过	这	百磅	将要	是	这	最差	离开	.

按百磅买煤的工人处境最糟。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [weɪ] , [hiː; hi][wəʊnt] ['sʌfər] [æt; ət][ɔːl] — [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

If	I	have	my	way	,	he	won't	suffer	at	all	—	he	will	just	take	what	he	wants	.
如果	我	有	我的	方式	,	他	惯于	遭受	在	全部	—	他	将要	只是	拿	什么	他	想要	.

如果我说了算，他根本不会受苦——他只会得到他想要的一切。

" ['fɪʃɝz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

"	Fisher's	eyes	gleamed	with	the	light	of	battle	.
"	渔夫的	眼睛	闪闪发光	和	这	光	的	战斗	.

费舍尔的眼中闪烁着战斗的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbərəl] [doʊs][ʌv; əv]['brændi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .

He	was	warm	now	and	the	liberal	dose	of	brandy	had	done	its	work	.
他	曾是	温暖的	现在	和	这	自由主义	剂量	的	白兰地	有	完毕	它是	工作	.

他现在感觉暖和了，那一大杯白兰地起了作用。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːpjələr][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

Here	was	a	good	special	and	a	popular	one	to	his	hand	.
这里	曾是	一个	好的	特别的	和	一个	受欢迎的	一	到	他的	手	.

这是他手上一个不错的特价商品，而且很受欢迎。

[ðə; ði] [kə'læməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf]

The	calamity	of	the	blizzard	and	the	snow	and	the	frost	was	bad	enough
这	灾害	的	这	暴风雪	和	这	雪	和	这	霜	曾是	坏的	足够的

,

,

,

暴风雪、大雪和霜冻带来的灾难已经够糟糕了，

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'læməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [koʊl] [sə'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hɪdiəs] .

but	the	calamity	of	a	failing	coal	supply	would	be	hideous	.
但	这	灾害	的	一个	失败	煤炭	供应	会	是	可怕	.

但煤炭供应短缺的灾难将是可怕的。

['liːgəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðoʊz] ['sɪti] ['bændits][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Legally	,	there	was	no	way	of	preventing	those	City	bandits	from	making	the
合法地	,	那里	曾是	不	方式	的	预防	那些	城市	强盗	从	制作	这

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['buːti] .

most	of	their	booty	.
最多	的	他们的	赃物	.

从法律上讲，没有任何办法阻止那些城市匪徒最大限度地利用他们的赃物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [ɪn] ['lʌndən] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [hæv; həv]

But	if	a	few	thousand	working	-	men	in	London	made	up	their	minds	to	have
但	如果	一个	很少	千	在职的	-	男人	在	伦敦	制成	向上	他们的	思想	到	有

[koʊl] ,

coal	,
煤炭	,

但如果伦敦几千名工人下定决心要用煤，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

nothing	could	prevent	them	.
没有什么	可以	防止	他们	.

没有什么能阻止他们。

" [aɪl] [duː] [maɪ] [best] , " ['fɪʃər] [ɪk'skleɪmd] .

"	I'll	do	my	best	,	"	Fisher	exclaimed	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	费舍尔	惊呼	.

“我会尽我所能，”费舍尔大声说道。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [koʊt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɑːb] — ['fɪgjərətɪvli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I'll	take	my	coat	off	to	the	job	—	figuratively	,	of	course	.
"	患病的	拿	我的	外套	离开	到	这	工作	—	比喻意义上	,	的	课程	.

“我会脱下外套去上班——当然，这只是个比喻。”

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

There	ought	to	be	an	exciting	afternoon	sitting	of	the	House	to	-	morrow	.
那里	应该	到	是	一个	激动人心	下午	坐着	的	这	房子	到	-	明天	.

明天下午的议会会议应该会很精彩。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪm] [glæd] [ðæt] [gɔːf] ['drægd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

On	the	whole	I'm	glad	that	Gough	dragged	me	out	.
在	这	所有的	我是	高兴的	那	高夫	拖拽	我	出去	.

总的来说，我很高兴高夫把我拉了出来。

" [ðə; ði] [tʃæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] [pres] ,

"	The	Chat	was	a	little	late	to	press	,
"	这	聊天	曾是	一个	小的	晚的	到	按	,

“聊天记录的截稿时间有点晚了，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

but	seeing	that	anything	like	a	country	edition	was	impossible	,	that	made	little	difference	.
但	看到	那	任何事物	喜欢	一个	国家	版	曾是	不可能的	,	那	制成	小的	不同之处	.

但由于推出国家版之类的东西是不可能的，这也没什么区别。

['fɪʃər] [ænd; ənd] [gɔːf] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Fisher	and	Gough	had	made	the	most	of	their	opportunity	.
费舍尔	和	高夫	有	制成	这	最多	的	他们的	机会	.

费舍尔和戈夫充分把握住了机会。

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['mesərz] . [heɪz] & [ˌsiː 'oʊ] . [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['tɪŋgl] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	ears	of	Messrs	.	Hayes	&	Co	.	were	likely	to	tingle	over	the	Chat	in	the	morning	.
这	耳朵	的	先生们	.	海耶斯	&	合作	.	是	可能	到	刺痛	超过	这	聊天	在	这	早晨	.

海耶斯公司的员工们早上听到聊天内容时，耳朵可能会嗡嗡作响。

['fɪʃər] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Fisher	finished	at	length	with	a	sigh	of	satisfaction	.
费舍尔	完成的	在	长度	和	一个	叹	的	满意	.

费舍尔终于说完，满意地叹了口气。

['hʌdld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [skɑːrf] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

Huddled	**up**	**in**	**his**	**overcoat**	**and**	**scarf**	**he**	**descended**	**to**	**the**	**street**	**.**
蜷缩着	向上	在	他的	大衣	和	围巾	他	下降	到	这	街道	.

他裹着大衣和围巾，走到街上。

[ðə; ði] [koʊld] [strʌk] [mɔːr] ['pɪrsɪŋli] [ðæn; ðən] ['evər] .

The	**cold**	**struck**	**more**	**piercingly**	**than**	**ever**	**.**
这	寒冷的	击	更多的	刺痛地	比	曾经	.

寒风比以往任何时候都更加刺骨。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [pə'liːsmən] [soʊ] [stɑːrvd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æskt]

A	**belated**	**policeman**	**so**	**starved**	**as**	**to**	**be**	**almost**	**bereft**	**of**	**his**	**senses**	**asked**
一个	迟到的	警察	所以	饥饿	作为	到	是	几乎	失去	的	他的	感官	问

[fɔːr; fər] ['brændi] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['froʊz(ə)n] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] .

for	**brandy**	**—**	**anything**	**to**	**keep**	**frozen**	**body**	**and**	**soul**	**together**	**.**
为了	白兰地	—	任何事物	到	保持	冷冻	身体	和	灵魂	一起	.

一名迟到的警察饿得几乎失去知觉，他要了一杯白兰地——任何能让他保持身体和灵魂完整的东西。

[gɔːf] , [sɪ'kjʊr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] ['ʃiːpskɪn] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

Gough	**,**	**secure**	**in**	**his**	**grotesque**	**sheepskin**	**,**	**had**	**already**	**disappeared**	**down**	**the**	**street**
高夫	,	安全的	在	他的	怪诞	羊皮	,	有	已经	消失	向下	这	街道

.

:
.

高夫裹着他那件怪异的羊皮大衣，已经消失在街对面了。

" [kʌm] [ɪn] , " ['fɪʃər] [gɑːspt] .

"	**Come**	**in**	**,**	**"**	**Fisher**	**gasped**	**.**
"	来	在	,	"	费舍尔	倒吸一口气	.

“进来吧，”费舍尔喘着气说。

" [ɪts] ['dredf(ə)l] .

"	**It's**	**dreadful**	**.**
"	它是	可怕	.

“太可怕了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [aɪ] [der] [nɑːt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**was**	**going**	**home**	**,**	**but**	**upon**	**my**	**word**	**I**	**dare**	**not**	**face**	**it**	**.**
我	曾是	去	家	,	但	之上	我的	单词	我	敢	不是	脸	它	.

我本来要回家，但我发誓我不敢面对它。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfɪs] ['faɪər] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**shall**	**sleep**	**by**	**the**	**side**	**of**	**my**	**office**	**fire**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	将	睡觉	经过	这	边	的	我的	办公室	火	到	-	夜晚	.

今晚我将睡在办公室的壁炉旁。

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [bluː] ['sloʊli] [θɔːd] [aʊt] .

"	**The**	**man**	**in**	**blue**	**slowly**	**thawed**	**out**	**.**
"	这	男人	在	蓝色的	缓慢地	解冻	出去	.

“穿蓝色衣服的男人慢慢地舒展开了身体。”

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [bluː] .

His	**teeth**	**chattered**	**,**	**his**	**face**	**was**	**ghastly**	**blue**	**.**
他的	牙齿	喋喋不休	,	他的	脸	曾是	阴森	蓝色的	.

他牙齿打颤，脸色惨白发青。

" [æn; ən] - [aɪl] [beg] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [tuː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**An**	**'**	**I'll**	**beg**	**a**	**shelter**	**too**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	一个	-	患病的	求	一个	庇护所	也	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我也想请求您收留我。”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] .
" I shall get kicked out of the force .
" 我 将 得到 踢 出去 的 这 力量 .

“我将被开除出警队。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['penʃən] .
I shall lose my pension .
我 将 失去 我的 养老金 .

我将失去养老金。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] [wɒts] [pɪkt] [ʌp]['froʊz(ə)n][ɪn]
But what's the good of a pension to an officer what's picked up frozen in
但 是什么 这 好的 的 一个 养老金 到 一个 官 是什么 挑选 向上 冷冻 在
[ðə; ði][strænd] ? "
the Strand ? "
这 斯特兰德 ? "

但是，对于一个在斯特兰德街捡到冻僵的军官来说，养老金又有什么用呢?

" [ðæts] ['lɑːdʒɪk] , " ['fɪʃər] [sed] ['sliːpɪli] .
" That's logic , " Fisher said sleepily .
" 那就是 逻辑 , " 费舍尔 说 昏昏欲睡地 .

“这很合乎逻辑，”费舍尔睡眼惺忪地说。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['bɜːrglər] — — "
" And as to burglars — — "
" 和 作为 到 窃贼 — — "

至于窃贼——”

" ['bɜːrglər] !
" Burglars !
" 窃贼 !

“窃贼！”

[ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] !
A night like this !
一个 夜晚 喜欢 这 !

这样的夜晚!

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [seɪf] .
I wish that the streets of London were always as safe .
我 希望 那 这 街道 的 伦敦 是 总是 作为 安全的 .

我希望伦敦的街道永远都这么安全。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] , [sɜːr] — —
If I might be allowed to make up the fire , sir — —
如果 我 可能 是 允许 到 制作 向上 这 火 , 先生 — —

先生，如果允许我来生火的话——

" [bʌt; bət] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] [ə'sliːp] [reɪndʒd] [ʌp] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['fendər] .
" But Fisher was already asleep ranged up close alongside the fender .
" 但 费舍尔 曾是 已经 睡着了 范围 向上 关闭 旁边 这 挡泥板 .

“但费舍尔已经睡着了，他趴在挡泥板旁边。”

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃæt] ['speʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] [kən'fɜːrmd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
The uneasy impression made by the Chat special was soon confirmed next morning .
这 不安 印象 制成 经过 这 聊天 特别的 曾是 很快 确认的 下一个 早晨 .

聊天特辑给人留下的不安印象在第二天早上很快得到了证实。

[noʊ] [koʊl] [wʌz; wəz] [əˈveɪləb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ˈʌndər] [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] [pər] [ˈhʌndrədweɪt] .

No	coal	was	available	at	the	wharves	under	three	shillings	per	hundredweight	.
不	煤炭	曾是	可用的	在	这	码头	在下面	三	先令	每	百磅	.

码头上没有低于每百磅三先令的煤炭出售。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpuːrɚ] [ˈklæsɪz] [bɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [tɜːrnd]

Some	of	the	poorer	classes	bought	at	the	price	,	but	the	majority	turned
一些	的	这	贫穷	课程	买	在	这	价格	,	但	这	多数	转向

[əˈweɪ] , [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,

away	,	muttering	of	vengeance	,
离开	,	喃喃自语	的	复仇	,

一些贫困阶层接受了这个价格，但大多数人转身离开，嘴里还低声咒骂着报复。

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

and	deeply	disappointed	.
和	深	失望的	.

深感失望。

[wətˈevər] [weɪ] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [əˈseɪld] [ðem; ðəm] .

Whatever	way	they	went	the	same	story	assailed	them	.
任何	方式	他们	去	这	相同的	故事	遭受攻击	他们	.

无论他们选择哪条路，最终都遭遇了同样的故事。

[ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [æt; ət] [ˈkɪŋz] [krɔːs] , [ˈjuːstən] , [ˌes ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs] [ænd; ənd] [ɪn]

The	stereotyped	reply	was	given	at	King's	Cross	,	Euston	,	St	.	Pancras	and	in
这	刻板印象	回复	曾是	给定	在	国王学院	叉	,	尤斯顿	,	英石	.	潘克拉斯	和	在

[ðə; ði] [ˌkælɪˈdoʊniən] [roʊd] .

the	Caledonian	Road	.
这	喀里多尼亚	路	.

在国王十字车站、尤斯顿车站、圣潘克拉斯车站和喀里多尼亚路车站，人们都给出了千篇一律的回答。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪk(ə)l] .

The	situation	had	suddenly	grown	dangerous	and	critical	.
这	情况	有	突然	生长	危险的	和	批判的	.

情况突然变得危险而危急。

[ðə; ði] [ˈsʌlən] , [groʊˈtesk] [striːm] [floʊd] [bæk] [ˈwestwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhedweɪ] [tɔːrdz] [trəˈfælgər]

The	sullen	,	grotesque	stream	flowed	back	westward	with	a	headway	towards	Trafalgar
这	忧郁	,	怪诞	溪流	流动	后退	向西	和	一个	进展	向	特拉法加

[skwer] .

Square	.
正方形	.

阴沉怪诞的小溪向西流去，朝着特拉法加广场的方向奔涌而去。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʃiːpskɪn] [wɜːr; wər] [wɔːrn] , [fɔːr; fər] [gɑːfs] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈpɑːpjələr] .

A	good	many	sheepskins	were	worn	,	for	Gough's	idea	had	become	popular	.
一个	好的	许多	羊皮	是	磨损	,	为了	高夫的	主意	有	变得	受欢迎的	.

很多人穿羊皮，因为高夫的理念已经流行起来。

[ɪn] [sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [gɑːt] [əˈbrɔːd] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈhæmpdən] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈdres]

In	some	mysterious	way	it	got	abroad	that	John	Hampden	was	going	to	address
在	一些	神秘	方式	它	得到	国外	那	约翰	汉普顿	曾是	去	到	地址

[ə; eɪ] [mæs] [ˈmiːtɪŋ] .

a	mass	meeting	.
一个	大量的	会议	.

不知何故，约翰·汉普顿将要向群众大会发表演讲的消息传开了。

[baɪ] [hæf] - [pæst] [tuː] [trəˈfælgər] [skwer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [ˌðerˈtuː] [wɜːr; wər] [pækt] .

By	half	-	past	two	Trafalgar	Square	and	the	approaches	thereto	were	packed	.
经过	一半	-	过去的	二	特拉法加	正方形	和	这	方法	到	是	包装	.

到两点半，特拉法加广场及其周边地区已经挤满了人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðæt] ['hæmpdən] [ə'pɪrd] .

It	was	a	little	later	that	Hampden	appeared	.
它	曾是	一个	小的	之后	那	汉普顿	出现	.

汉普登稍晚些时候才出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪrɪŋ] [ɔːr] [ɪn'θuːziæzəm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] .

There	was	very	little	cheering	or	enthusiasm	,	for	it	was	too	cold	.
那里	曾是	非常	小的	欢呼	或者	热情	,	为了	它	曾是	也	寒冷的	.

由于天气太冷，几乎没有欢呼声或热情。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['raɪət] ,

The	crowd	had	no	disposition	to	riot	,
这	人群	有	不	处置	到	暴动	,

人群并无暴乱倾向。

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['trɪbjuːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv]

all	they	wanted	was	for	the	popular	tribune	to	show	them	some	way	of
全部	他们	通缉	曾是	为了	这	受欢迎的	论坛	到	展示	他们	一些	方式	的

['getɪŋ] [koʊl] — [ðer; ðər][wʌn] [greɪt] [nə'sesəti] — [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] .

getting	coal	—	their	one	great	necessity	—	at	a	reasonable	price	.
获得	煤炭	—	他们的	一	伟大的	必要性	—	在	一个	合理的	价格	.

他们所希望的，只是这位颇受欢迎的报刊能为他们指明一条以合理价格获得煤炭（他们唯一的必需品）的途径。

['hæmpdən] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] .

Hampden	,	too	,	was	singularly	quiet	and	restrained	.
汉普顿	,	也	,	曾是	单独地	安静的	和	克制	.

汉普顿也异常安静内敛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['ɔːrətɔːri] .

There	was	none	of	the	wildness	that	usually	accompanied	his	oratory	.
那里	曾是	没有任何	的	这	野性	那	通常	伴随	他的	演说	.

他演讲中通常那种狂放不羁的风格，这次完全不见了。

[hiː; hi] ['kaʊnsəld] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .

He	counselled	quietness	and	prudence	.
他	建议	寂静	和	谨慎	.

他劝诫人们保持安静和谨慎。

[hiː; hi] [pledʒd] [ðə; ði][væst] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

He	pledged	the	vast	gathering	that	before	night	he	would	show	a	way	of	getting
他	承诺	这	广阔的	采集	那	前	夜晚	他	会	展示	一个	方式	的	获得

[ðə; ði][koʊl] .

the	coal	.
这	煤炭	.

他向在场的众多民众承诺，在天黑之前，他会找到获取煤炭的办法。

[ɔːl][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['ɔːrdərli] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [wer] [hiː; hi]

All	he	required	was	a	vast	orderly	crowd	outside	St	.	Stephen's	where	he
全部	他	必需的	曾是	一个	广阔的	秩序	人群	外部	英石	.	斯蒂芬的	在哪里	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] ['ministəz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] .

was	going	almost	at	once	to	interrogate	Ministers	upon	the	present	crisis	.
曾是	去	几乎	在	一次	到	审问	部长们	之上	这	展示	危机	.

他只需要在圣斯蒂芬教堂外聚集一大群秩序井然的人群，他几乎立刻就要前往那里，就当前的危机质问部长们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt]

There	was	a	question	on	the	paper	of	which	he	had	given	the	President
那里	曾是	一个	问题	在	这	纸	的	哪个	他	有	给定	这	总统

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ['praɪvət] ['noʊtɪs] .

of	the	Board	of	Trade	private	notice	.
的	这	木板	的	贸易	私人的	注意	.

试卷上有一个问题，他曾私下通知过贸易委员会主席。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

If	nothing	came	of	that	he	would	know	how	to	act	.
如果	没有什么	来了	的	那	他	会	知道	如何	到	行为	.

如果这件事最终没有结果，他知道该怎么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

There	was	little	more	,	but	that	little	to	the	point	.
那里	曾是	小的	更多的	,	但	那	小的	到	这	观点	.

除此之外，就没什么别的了，但这点内容却切中要害。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] .

An	hour	later	a	dense	mass	of	men	had	gathered	about	St	.	Stephen's	.
一个	小时	之后	一个	稠密	大量的	的	男人	有	聚集	关于	英石	.	斯蒂芬的	.

一小时后，大批男子聚集在圣斯蒂芬教堂周围。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [grɪm] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] .

But	they	were	grim	and	silent	and	orderly	.
但	他们	是	严峻	和	沉默的	和	秩序	.

但他们神情严肃、沉默寡言、井然有序。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ˌæftər'nuːn] ['sɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [fʊl] .

For	an	ordinary	afternoon	sitting	the	House	was	exceeding	full	.
为了	一个	普通的	下午	坐着	这	房子	曾是	超过	满的	.

对于一个普通的下午会议来说，议会大厦已经爆满。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skwer] [hɑːrd] [feɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hæmpdən] [ə; eɪ]['proʊzi] [bɔːr] ['preɪtɪŋ]

As	the	light	fell	on	the	square	hard	face	of	John	Hampden	a	prosy	bore	prating
作为	这	光	跌倒	在	这	正方形	难的	脸	的	约翰	汉普顿	一个	散文	钻孔	吹嘘

[ɑːn][sʌm; səm] [juː'bɪkwɪtəs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [hauld] [daʊn] .

on	some	ubiquitous	subject	was	howled	down	.
在	一些	无处不在	主题	曾是	嚎叫	向下	.

当光线照射在约翰·汉普顿方正坚硬的脸上时，一阵关于一些普遍话题的枯燥乏味的喋喋不休的声音传了过来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ænd; ənd] ['hæmpdən] [roʊz] .

A	minute	later	and	Hampden	rose	.
一个	分钟	之后	和	汉普顿	玫瑰	.

一分钟后，汉普顿站了起来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['klɪrli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

He	put	his	question	clearly	and	to	the	point	.
他	放	他的	问题	清楚地	和	到	这	观点	.

他提出的问题清晰明了，直击要点。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['mɑːdɪstli] [rɪ'taɪərɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] [heɪz]

Then	he	turned	and	faced	the	modestly	retiring	forms	of	Mr	.	John	Hayes
然后	他	转向	和	面对	这	谦虚地	退休	表格	的	先生	.	约翰	海耶斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] ['riːs] - [smɪθ] ,

and	his	colleague	Rhys	-	Smith	,
和	他的	同事	里斯	-	史密斯	,

然后他转过身，面对着约翰·海耶斯先生和他的同事里斯-史密斯那略显腼腆的身影。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [raɪðd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ɪn'vektɪv] .

and	for	ten	minutes	they	writhed	under	the	lash	of	his	bitter	invective	.
和	为了	十	分钟	他们	扭动	在下面	这	睫毛	的	他的	苦的	谩骂	.

他们在他的恶毒辱骂下痛苦挣扎了十分钟。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [veɪg] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]

As	far	as	he	could	gather	from	the	very	vague	reply	of	the	Board	of
作为	远的	作为	他	可以	收集	从	这	非常	模糊的	回复	的	这	木板	的

[treɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

Trade	representative	,
贸易	代表	,

他从贸易委员会代表非常含糊的答复中大致了解到：

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

the	Government	were	powerless	to	act	in	the	matter	.
这	政府	是	无力	到	行为	在	这	事情	.

政府对此事无能为力。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˌfɪnən'sɪrz] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['lʌndən] .

A	gang	of	financiers	had	deliberately	chosen	to	put	money	in	their	pockets	out	of	the	great	misfortune	that	had	befallen	London	.
一个	帮派	的	金融家	有	故意地	选定	到	放	钱	在	他们的	口袋	出去	的	这	伟大的	不幸	那	有	发生	伦敦	.

一群金融家蓄意利用伦敦遭受的巨大不幸，将钱财收入囊中。

[ən'les] [ðə; ði] [nuː] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [sɔː] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — —

Unless	the	new	syndicate	saw	their	way	to	bow	to	public	opinion	—	—
除非	这	新的	辛迪加	锯	他们的	方式	到	弓	到	民众	观点	—	—

除非这个新成立的犯罪集团愿意向公众舆论低头——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] , " [heɪz] ['stæməd] .

"	It	is	a	business	transaction	,	"	Hayes	stammered	.
"	它	是	一个	商业	交易	,	"	海耶斯	结结巴巴	.

“这是一笔商业交易，”海耶斯结结巴巴地说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [weɪ] .

"	We	shall	not	give	way	.
"	我们	将	不是	给	方式	.

我们绝不让步。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænt][tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] — —

If	the	Government	likes	to	make	a	grant	to	the	poorer	classes	—	—
如果	这	政府	点赞	到	制作	一个	授予	到	这	贫穷	课程	—	—

如果政府愿意向贫困阶层提供补助——

" [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv]['æŋgər] [draʊnd] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	A	yell	of	anger	drowned	the	sentence	.
"	一个	叫喊	的	愤怒	溺水	这	句子	.

一声愤怒的吼叫盖过了这句话。

[ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

All	parts	of	the	House	took	part	in	the	heated	demonstration	.
全部	部分	的	这	房子	采取	部分	在	这	加热	示范	.

众议院所有议员都参与了这场激烈的示威活动。

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [kuːl] ['hedz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['hæmpdən] .

The	only	two	cool	heads	there	were	the	Speaker	and	John	Hampden	.
这	仅有的	二	凉爽的	头部	那里	是	这	扬声器	和	约翰	汉普顿	.

当时在场仅有的两位冷静人士是议长和约翰·汉普顿。

[ðə; ði][fɜːrst] [lɔːrd] [roʊz] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .

The	First	Lord	rose	to	throw	oil	on	the	troubled	waters	.
这	第一的	主	玫瑰	到	扔	油	在	这	麻烦	水	.

第一大臣起身平息了这场风波。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	There	is	a	way	out	of	it	,	"	he	said	presently	.
"	那里	是	一个	方式	出去	的	它	,	"	他	说	目前	.

“还有办法解决，”他随即说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪl] ['gɪvɪŋ] ['pɑːrləmənt] ['paʊɝz] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ɔːl]['fjuːəl][ænd; ənd]

"	We	can	pass	a	short	bill	giving	Parliament	powers	to	acquire	all	fuel	and
"	我们	能	经过	一个	短的	账单	给予	议会	权力	到	获得	全部	燃料	和

[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['kraɪsɪz] [laɪk] [ðiːz] .

provisions	for	the	public	welfare	in	the	face	of	crises	like	these	.
条款	为了	这	民众	福利	在	这	脸	的	危机	喜欢	这些	.

“我们可以制定一项简短的法案，赋予议会权力，在面对此类危机时，获取所有燃料和公共福利所需物资。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn]['sɪmələr] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [bɪl] .

It	was	done	on	similar	lines	in	the	Dynamite	Bill	.
它	曾是	完毕	在	相似的	线条	在	这	炸药	账单	.

《炸药法案》的做法与之类似。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊk] — — "

In	two	days	the	bill	would	be	in	the	Statute	Book	—	—	"
在	二	天	这	账单	会	是	在	这	法令	书	—	—	"

两天后，该法案就会正式列入法律条文——

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] [wɪl] [biː; bi]['froʊz(ə)n] , " ['hæmpdən] [kraɪd] .

"	And	in	the	meantime	the	poorer	classes	will	be	frozen	,	"	Hampden	cried	.
"	和	在	这	与此同时	这	贫穷	课程	将要	是	冷冻	,	"	汉普顿	哭	.

“与此同时，贫困阶层将被冻结，”汉普登喊道。

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl]

"	The	Leader	of	the	House	has	done	his	best	,	he	will	see	that	the	bill
"	这	领导者	的	这	房子	有	完毕	他的	最好的	,	他	将要	看	那	这	账单

[bɪ'kʌmz] [lɔː] .

becomes	law	.
变成	法律	.

“众议院领袖已经尽力了，他会确保该法案最终成为法律。”

['æftər][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]

After	to	-	night	the	working	-	people	in	London	will	be	prepared	to	wait	till	the
后	到	-	夜晚	这	在职的	-	人们	在	伦敦	将要	是	准备	到	等待	直到	这

[lɔː] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

law	gives	them	the	power	to	draw	their	supplies	without	fear	of	punishment	.
法律	给予	他们	这	力量	到	画	他们的	补给品	没有	害怕	的	惩罚	.

今晚之后，伦敦的劳动人民将做好准备，等待法律赋予他们权力，让他们能够不受惩罚地领取物资。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] .

But	you	can't	punish	a	crowd	like	the	one	outside	.
但	你	不能	惩治	一个	人群	喜欢	这	一	外部	.

但你不能惩罚像外面那样的人群。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['rezəluːt] [men]

I	am	going	to	show	the	world	what	a	few	thousands	of	resolute	men
我	是	去	到	展示	这	世界	什么	一个	很少	数千	的	坚决	男人

[kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] .

can	accomplish	.
能	完成	.

我要向世界展示几千名意志坚定的人能取得怎样的成就。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] ['ɑːpəzɪt] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [let]

If	the	two	honourable	members	opposite	are	curious	to	see	how	it	is	done	let
如果	这	二	光荣的	成员	对面的	是	好奇的	到	看	如何	它	是	完毕	让

[ðem; ðəm] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

them	accompany	me	,
他们	陪伴	我	,

如果对面两位尊敬的议员有兴趣看看具体是怎么做的，就让他们跟我一起去吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	I	will	offer	them	a	personal	guarantee	of	safety	.
和	我	将要	提供	他们	一个	个人的	保证	的	安全	.

我将亲自保证他们的安全。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt]

"	He	flung	his	hand	wide	to	the	House	;	he	quitted	his	place	and	strode	out
"	他	扔	他的	手	宽的	到	这	房子	;	他	辞职	他的	地方	和	大步走	出去

.

:

.

“他向议会挥了挥手；他离开座位，大步走了出去。”

[heɪz] [roʊz][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['lisnd] .

Hayes	rose	to	speak	,	but	nobody	listened	.
海耶斯	玫瑰	到	说话	,	但	无人	听着	.

海耶斯起身想发言，但没有人听。

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['hæmpdən][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

The	dramatic	episode	was	at	an	end	,	and	Hampden	had	promised
这	戏剧性	插曲	曾是	在	一个	结尾	,	和	汉普顿	有	承诺

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这段扣人心弦的插曲结束了，汉普顿承诺还会有下一集。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] .

Within	a	few	minutes	the	House	was	empty	.
之内	一个	很少	分钟	这	房子	曾是	空的	.

几分钟之内，房子里就空无一人了。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv]['saɪlənt] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['ʃivəriŋ] [hjuː'mænəti] .

Outside	was	the	dense	mass	of	silent	,	patient	,	shivering	humanity	.
外部	曾是	这	稠密	大量的	的	沉默的	,	病人	,	瑟瑟发抖	人类	.

外面是密密麻麻、沉默不语、瑟瑟发抖的人群。

" ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , ['hæmpdən] , " [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːrd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Wonderful	man	,	Hampden	,	"	the	First	Lord	whispered	to	the	President	of	the
"	精彩的	男人	,	汉普顿	,	"	这	第一的	主	低声说道	到	这	总统	的	这

[bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ;

Board	of	Trade	;
木板	的	贸易	;

“汉普顿真是个了不起的人，”第一大臣低声对贸易委员会主席说道；

" ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .

"	wonder	what	he's	up	to	now	.
"	想知道	什么	他是	向上	到	现在	.

不知道他现在在做什么。

[ɪf] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['jɑːndər]['oʊnli] [nuː] [ðer; ðər] ['paʊər] !

If	those	people	yonder	only	knew	their	power	!
如果	那些	人们	远处	仅有的	知道	他们的	力量	!

如果那些人知道自己拥有的力量就好了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] ['liːʒər] [ðen] .

I	should	have	more	leisure	then	.
我	应该	有	更多的	闲暇	然后	.

那样的话我应该会有更多空闲时间。

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

“V.

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , ['saɪlənt] , [grɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['weɪtɪd]

Outside	the	House	a	great	crowd	of	men	,	silent	,	grim	,	and	determined	,	waited
外部	这	房子	一个	伟大的	人群	的	男人	,	沉默的	,	严峻	,	和	决定	,	等待

[fɔːr; fər] ['hæmpdən] .

for	Hampden	.
为了	汉普顿	.

议会大厦外，一大群男人沉默不语，神情严肃而坚定，等待着汉普顿的到来。

[ə; eɪ] [diːp] ['mɜːrmər] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæs] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [riːd] [frʌm; frəm] [hæmpdənz]

A	deep	murmur	floated	over	the	mass	as	those	in	front	read	from	Hampden's
一个	深的	低语	漂浮	超过	这	大量的	作为	那些	在	正面	读	从	汉普顿

[feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊməsi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

face	that	he	had	failed	so	far	as	his	diplomacy	was	concerned	.
脸	那	他	有	失败的	所以	远的	作为	他的	外交	曾是	担心的	.

人群中响起一阵低沉的窃窃私语，前面的人从汉普顿的脸上看出，就外交而言，他已经失败了。

[hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] [dʒɔː] [wʌz; wəz] ['fɜːmər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] -

His	obstinate	jaw	was	firmer	,	if	possible	;	there	was	a	gleam	in	his	deep	-
他的	顽固	颚	曾是	更坚固	,	如果	可能的	;	那里	曾是	一个	闪耀	在	他的	深的	-

[set] [aɪz] .

set	eyes	.
放	眼睛	.

他那倔强的下巴似乎更加坚毅了；他那双深邃的眼睛里闪着光芒。

[soʊ] [ðə; ði] ['griːdi] ['kæpɪtlɪsts] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

So	the	greedy	capitalists	were	going	to	have	their	pound	of	flesh	,
所以	这	贪婪的	资本家	是	去	到	有	他们的	磅	的	肉	,

所以，贪婪的资本家们要榨取他们应得的利益。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [groʊ] [fæt] [ɑːn] ['pʌblɪk] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

they	were	not	ashamed	to	grow	fat	on	public	misfortune	.
他们	是	不是	羞愧	到	生长	胖的	在	民众	不幸	.

他们毫不羞于靠公众的不幸发家致富。

['hæmpdən] [stʊd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv] ['pæləs] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Hampden	stood	there	by	the	railings	of	Palace	Yard	and	explained	everything	in
汉普顿	站立	那里	经过	这	栏杆	的	宫殿	院子	和	解释	一切	在

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kɜːrt] [spiːtʃ] .

a	short	,	curt	speech	.
一个	短的	,	简短	演讲	.

汉普顿站在宫廷庭院的栏杆旁，发表了简短有力的讲话，解释了一切。

['hæmpdən] [stʊd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv] ['pæləs] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Hampden	stood	there	by	the	railings	of	Palace	Yard	and	explained	everything	in
汉普顿	站立	那里	经过	这	栏杆	的	宫殿	院子	和	解释	一切	在

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kɜːrt] [spiːtʃ] .

a	short	,	curt	speech	.
一个	短的	,	简短	演讲	.

汉普顿站在宫廷庭院的栏杆旁，发表了简短有力的讲话，解释了一切。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [koʊl] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] .

Only	those	who	were	in	need	of	coal	were	present	.
仅有的	那些	WHO	是	在	需要	的	煤炭	是	展示	.

只有那些需要煤炭的人才在场。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

But	there	would	be	others	to	-	morrow	and	the	next	day	and	so	on	.
但	那里	会	是	其他的	到	-	明天	和	这	下一个	天	和	所以	在	.

但明天、后天以及以后还会有其他的。

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	let	them	go	and	take	it	.
然后	让	他们	去	和	拿	它	.

然后放他们走，把东西拿走。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] .

The	thing	must	be	done	in	a	perfectly	orderly	fashion	.
这	事物	必须	是	完毕	在	一个	完美	秩序	时尚	.

这件事必须以井然有序的方式进行。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hjuːdʒ] [sə'plaɪz] [æt; ət] ['kɪŋz] [krɔːs] , ['juːstən] , [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] , [ɪn] [ˌkælɪ'doʊniən] [roʊd] ,

There	were	huge	supplies	at	King's	Cross	,	Euston	,	St	.	Pancras	,	in	Caledonian	Road	,
那里	是	巨大的	补给品	在	国王学院	叉	,	尤斯顿	,	英石	.	潘克拉斯	,	在	喀里多尼亚	路	,

国王十字车站、尤斯顿车站、圣潘克拉斯车站和喀里多尼亚路一带都有大量物资储备。

['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['hʌndrədweɪt] [pər] [hed] [ænd; ənd] [liːv] ['plenti] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

amply	sufficient	to	give	a	couple	or	so	of	hundredweight	per	head	and	leave	plenty	over	for	the	needs	of	others	.
充足的	充足的	到	给	一个	夫妻	或者	所以	的	百磅	每	头	和	离开	很多	超过	为了	这	需求	的	其他的	.

足够每人分给两百磅左右，还能剩下很多供其他人使用。

[let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	them	go	and	take	it	.
让	他们	去	和	拿	它	.

让他们走，把东西拿走。

[let] [iːtʃ] [mæn] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vaʊtʃər] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Let	each	man	insist	upon	leaving	behind	him	a	voucher	admitting	that	he	had	taken	away	so	much	,
让	每个	男人	坚持	之上	离开	在后面	他	一个	代金券	承认	那	他	有	已采取	离开	所以	很多	,

让每个人都坚持留下一张凭证，承认自己带走了多少东西。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

or	,	if	he	had	the	money	,
或者	,	如果	他	有	这	钱	,

或者，如果他有钱的话，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['wɪntɚz] [reɪt] [pər] ['hʌndrədweɪt] .

put	it	down	there	and	then	at	the	usual	winter's	rate	per	hundredweight	.
放	它	向下	那里	和	然后	在	这	通常	冬天的	速度	每	百磅	.

把它放在那里，然后按冬季每百磅的正常价格出售。

[ðə; ði] ['meθəd] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] [kaɪnd] ,

The	method	would	be	of	the	rough	rule	of	thumb	kind	,
这	方法	会	是	的	这	粗糙的	规则	的	拇指	种类	,

这种方法属于粗略的经验法则类型。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] .

but	it	would	be	a	guarantee	of	honesty	and	respectability	.
但	它	会	是	一个	保证	的	诚实	和	体面	.

但这将是诚实和体面的保证。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [fjuː] ['mɪlətəri] [ɪn] ['lʌndən] ,

There	were	but	few	military	in	London	,
那里	是	但	很少	军队	在	伦敦	,

伦敦的军人寥寥无几。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔːrs] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['paʊərləs] .

and	against	a	force	like	that	the	police	would	be	perfectly	powerless	.
和	反对	一个	力量	喜欢	那	这	警察	会	是	完美	无力	.

面对这样的势力，警察将完全无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blʌdləs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][men] .

It	was	to	be	a	bloodless	revolution	and	a	vindication	of	the	rights	of	men	.
它	曾是	到	是	一个	无血	革命	和	一个	平反	的	这	权利	的	男人	.

这将是一场不流血的革命，也是对人类权利的捍卫。

[ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['hæmpdən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

A	constable	stepped	forward	and	touched	Hampden	on	the	shoulder	.
一个	警官	步	向前	和	感动	汉普顿	在	这	肩膀	.

一名警员上前，拍了拍汉普顿的肩膀。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] [æt; ət][hænd] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Most	of	those	near	at	hand	knew	what	had	happened	.
最多	的	那些	靠近	在	手	知道	什么	有	发生	.

附近的大多数人都知道发生了什么事。

['hæmpdən][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ɪn'saɪtɪŋ][ðə; ði][mɑːb][tuː; tə][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l][ækt] .

Hampden	had	been	arrested	for	inciting	the	mob	to	an	illegal	act	.
汉普顿	有	到过	被捕	为了	煽动	这	暴民	到	一个	非法的	行为	.

汉普顿因煽动暴徒实施非法行为而被捕。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

He	smiled	grimly	.
他	微笑	阴沉地	.

他露出了苦笑。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

After	all	,	the	law	had	to	be	respected	.
后	全部	,	这	法律	有	到	是	受人尊敬	.

毕竟，法律必须得到尊重。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][hɑː'stɪləti][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] .

With	not	the	slightest	sign	of	hostility	the	great	mass	of	people	began	to	pass	away	.
和	不是	这	丝毫	符号	的	敌意	这	伟大的	大量的	的	人们	开始	到	经过	离开	.

人群平静地死去，没有丝毫敌意。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

With	one	accord	they	turned	their	faces	to	the	North	.
和	一	符合	他们	转向	他们的	面孔	到	这	北	.

他们一致转向北方。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] .

The	North	-	Western	district	was	to	be	invaded	.
这	北	-	西	区	曾是	到	是	入侵	.

西北地区将被入侵。

" [keɪs] [fɔːr; fər][beɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	Case	for	bail	,	I	suppose	?
"	案件	为了	保释	,	我	认为	?

“我想，这是申请保释的理由吧？”

" ['hæmpdən] [æskt] ['kɜːrtli] .
" **Hampden** **asked** **curtly** **.**
" 汉普顿 问 简短地 .

汉普登简短地问道。

" ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [sed] .
" **Under** **certain** **conditions** **,** **sir** **,** **"** **the** **inspector** **said** **.**
" 在下面 肯定 状况 , 先生 , " 这 检查员 说 .

“先生，在某些条件下可以，”督察说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɔːrməli] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ,
" **I** **shall** **have** **formally** **to** **charge** **you** **,**
" 我 将 有 正式地 到 收费 你 ,

“我将正式向你提出指控，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
and **you** **will** **have** **to** **promise** **to** **take** **no** **further** **part** **in** **this** **matter** **.**
和 你 将要 有 到 承诺 到 拿 不 更远 部分 在 这 事情 .

你必须承诺不再参与此事。

" ['hæmpdən] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .
" **Hampden** **promised** **that** **readily** **enough** **.**
" 汉普顿 承诺 那 容易 足够的 .

汉普登欣然答应了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][rest][dɪd][nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] .
He **had** **done** **his** **part** **of** **the** **work** **so** **that** **the** **rest** **did** **not** **signify** **.**
他 有 完毕 他的 部分 的 这 工作 所以 那 这 休息 做过 不是 表示 .

他已经完成了自己的那部分工作，所以其余的工作并不重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hægərd] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ,
He **was** **looking** **tired** **and** **haggard** **now** **,** **as** **well** **he** **might** **,**
他 曾是 寻找 疲劳的 和 枯槁 现在 , 作为 出色地 他 可能 ,

他现在看起来疲惫不堪，憔悴不堪，这也不足为奇。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['leɪbər]
seeing **that** **he** **had** **been** **sitting** **up** **all** **night** **with** **some** **scores** **of** **labour**
看到 那 他 有 到过 坐着 向上全部 夜晚 和 一些 得分 的 劳动
[reprɪ'zentətɪv] ['plænɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .
representatives **planning** **this** **thing** **out** **.**
代表 规划 这 事物 出去 .

因为他整晚都和几十名劳工代表一起筹划这件事。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɪʃər] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['mentəli]
He **made** **a** **remark** **about** **it** **to** **Fisher** **who** **was** **standing** **by** **,** **mentally**
他 制成 一个 评论 关于 它 到 费舍尔 WHO 曾是 常设 经过 , 精神上
['foʊtəˌgræfɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .
photographing **the** **great** **event** **.**
摄影 这 伟大的 事件 .

他把这件事告诉了站在一旁的费舍尔，费舍尔当时正在心里默默地记录着这一重大事件。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] ['hæmpdən] ['iːgərli] .
Then **he** **fastened** **upon** **Hampden** **eagerly** **.**
然后 他 系紧 之上 汉普顿 急切地 .

然后他急切地盯上了汉普顿。

" [aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **want** **all** **the** **details** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 想 全部 这 细节 , " 他 说 .

“我要知道所有细节，”他说。

" [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][kwaɪt] [spɑːn'teɪniəs] .

"	I	wasn't	so	foolish	as	to	regard	this	thing	as	quite	spontaneous	.
"	我	不是	所以	愚蠢	作为	到	看待	这	事物	作为	相当	自发的	.

“我并没有愚蠢到认为这件事完全是自发的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] . "

You	must	have	worked	like	a	horse	.	"
你	必须	有	工作	喜欢	一个	马	.	"

你一定累得像匹马一样。

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] , " ['hæmpdən] [əd'mɪtɪd] .

"	So	we	have	,	"	Hampden	admitted	.
"	所以	我们	有	,	"	汉普顿	承认	.

“所以，我们有，”汉普登承认道。

" [fækt][ɪz] , ['perɪlz] [ðæt] [maɪt] [bɪ'set] ['lʌndənɚz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['spekjələtɪv]

"	Fact	is	,	perils	that	might	beset	Londoners	have	long	been	a	favourite	speculative
"	事实	是	,	危险	那	可能	围困	伦敦人	有	长的	到过	一个	最喜欢的	推测性的

['stʌdi] [ʌv; əv] [maɪn] .

study	of	mine	.
学习	的	矿	.

“事实上，伦敦人可能面临的各种危险一直是我最喜欢的推测性研究课题之一。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fæmɪn] , [flʌd] ,

And	when	a	thing	like	this	—	be	it	famine	,	flood	,
和	什么时候	一个	事物	喜欢	这	—	是	它	饥荒	,	洪水	,

当发生这样的事情——无论是饥荒、洪水，

[ɔːr][æn; ən]['ɑːrktɪk] ['wɪntər] — [kʌmz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːdi]

or	an	Arctic	winter	—	comes	we	are	certain	to	be	the	mark	of	the	greedy
或者	一个	北极	冬天	—	来	我们	是	肯定	到	是	这	标记	的	这	贪婪的

['kæpɪtəlɪst] .

capitalist	.
资本家	.

或者北极的冬天——我们肯定会成为贪婪资本家的标志。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi] ['paʊərləs] .

And	I	knew	that	the	Government	would	be	powerless	.
和	我	知道	那	这	政府	会	是	无力	.

我知道政府对此无能为力。

['fjuːəl] , [ɔːr][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

Fuel	,	or	the	want	of	it	,	was	one	of	the	very	early	ideas	that	occurred	to
燃料	,	或者	这	想	的	它	,	曾是	一	的	这	非常	早期的	想法	那	发生	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

燃料，或者说燃料短缺，是我最早想到的问题之一。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði][bɪg] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [kept] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [wʌt] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

I	found	out	where	the	big	supplies	were	kept	,	and	pretty	well	what	the	normal
我	成立	出去	在哪里	这	大的	补给品	是	保留	,	和	漂亮的	出色地	什么	这	普通的

[stɑːk] [ɪz] .

stock	is	.
库存	是	.

我找到了大宗物资的存放地点，也大致了解了正常的库存量。

[aɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊld] [ðoʊz] ['fɪgjərz] .

I	pigeon	-	holed	those	figures	.
我	鸽子	-	有孔的	那些	数据	.

我给这些数据归类了。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][læst] [naɪt] .

You	**can**	**imagine**	**how**	**useful**	**they**	**were**	**last**	**night**	**.**
你	能	想象	如何	有用	他们	是	最后的	夜晚	.

你可以想象它们昨晚有多有用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [treɪdz] ['juːnjənz][wɪð; wɪθ]['jɑːndər] ['ɔːrdərli] [mɑːb] ,

There	**are**	**some**	**two**	**hundred**	**officials**	**of**	**Trades**	**Unions**	**with**	**yonder**	**orderly**	**mob**	**,**
那里	是	一些	二	百	官员	的	交易	工会	和	远处	秩序	暴民	,

那边秩序井然的人群中大约有两百名工会官员。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

and	**every**	**one**	**of**	**them**	**knows**	**exactly**	**where**	**to**	**go**	**.**
和	每一个	一	的	他们	知道	确切地	在哪里	到	去	.

他们每个人都知道该往哪里走。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ɔːr] ['raɪətɪŋ] [ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] .

There	**will**	**be**	**very**	**little**	**crowding**	**or**	**rioting**	**or**	**confusion**	**.**
那里	将要	是	非常	小的	拥挤	或者	骚乱	或者	困惑	.

几乎不会出现人群聚集、骚乱或混乱。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [koʊl] .

And	**before**	**dark**	**everybody**	**will**	**have**	**his**	**coal**	**.**
和	前	黑暗的	大家	将要	有	他的	煤炭	.

天黑之前，每个人都能拿到自己的煤。

" ['fɪʃər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] .

"	**Fisher**	**followed**	**with**	**the**	**deepest**	**interest**	**.**
"	费舍尔	随后	和	这	最深处	兴趣	.

费舍尔表现出了极大的兴趣。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][jʊr; jər] [leftenənts] ?

"	**Then**	**you**	**are**	**going**	**to**	**leave**	**the**	**rest**	**to**	**your**	**lieutenants**	**?**
"	然后	你	是	去	到	离开	这	休息	到	你的	中尉	?

“那么，你打算把剩下的事情都交给你的副手们吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] .

"	**I'm**	**bound**	**to**	**.**
"	我是	边界	到	.

我肯定会这么做。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [striːt] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**I**	**shall**	**be**	**on**	**my**	**way**	**to**	**Bow**	**Street**	**.**
在	一个	很少	分钟	我	将	是	在	我的	方式	到	弓	街道	.

几分钟后我就要出发去鲍街了。

[in'saitiŋ][tuː; tə] ['rɑːbəri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Inciting	**to**	**robbery**	**,**	**you**	**know**	**.**
煽动	到	抢劫	,	你	知道	.

你知道，这是煽动抢劫。

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

there	is	no	occasion	to	trouble	—	a	hundred	men	here	will	be	willing	to	go
那里	是	不	场合	到	麻烦	—	一个	百	男人	这里	将要	是	愿意的	到	去

[beɪl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

bail	for	me	.
保释	为了	我	.

没有必要麻烦——这里有一百个人愿意为我保释。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz]

If	I	were	you	I	should	have	been	somewhere	in	the	neighbourhood	of	King's
如果	我	是	你	我	应该	有	到过	某处	在	这	邻里	的	国王学院

[krɔːs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Cross	by	this	time	.
叉	经过	这	时间	.

如果我是你，这个时候我应该已经在国王十字车站附近了。

" [ˈfɪʃər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [wɪŋkt] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈʃiːpskɪn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Fisher	nodded	and	winked	as	he	drew	his	sheepskin	about	him	.
"	费舍尔	点头	和	眨眼	作为	他	画	他的	羊皮	关于	他	.

费舍尔一边点头眨眼，一边把羊皮披在身上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [groʊˈtesk] [oʊld][ˈkæv(ə)lri] [buːts] ,

He	wore	a	pair	of	grotesque	old	cavalry	boots	,
他	穿着	一个	一对	的	怪诞	老的	骑兵	靴子	,

他穿着一双造型怪异的旧式骑兵靴，

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n] [wʊl] .

the	tops	of	which	were	stuffed	with	cotton	wool	.
这	最高额	的	哪个	是	填充	和	棉布	羊毛	.

它们的顶部塞满了棉花。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwʊlən] [hʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz][oʊld] [ˈhaɪlənd] [ˈwɪmɪn] [wer] , [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed]

A	large	woollen	hood	,	such	as	old	Highland	women	wear	,	covered	his	head
一个	大的	羊毛	兜帽	,	这样的	作为	老的	高地	女性	穿	,	涵盖	他的	头

[ænd; ənd] [ɪrz] .

and	ears	.
和	耳朵	.

他的头和耳朵被一个类似苏格兰高地老妇人戴的那种大羊毛兜帽遮住了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈledʒɪsleɪtəz] [ˈsɪmələrli] [əˈtaɪərd] ,

There	were	many	legislators	similarly	attired	,
那里	是	许多	立法者	相似地	穿着	,

许多立法委员的着装都与之类似。

[bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [læft] [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði]

but	nobody	laughed	and	nobody	seemed	to	be	in	the	least	alive	to	the
但	无人	笑了	和	无人	似乎	到	是	在	这	至少	活	到	这

[ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

humours	of	the	situation	.
体液	的	这	情况	.

但没有人笑，似乎没有人对眼前的情景感到丝毫好笑。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [ˈfɪʃər] [sed] [tuː; tə] [gɔːf] ,

"	Come	along	,	"	Fisher	said	to	Gough	,
"	来	沿着	,	"	费舍尔	说	到	高夫	,

“跟我来，”费舍尔对高夫说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪˈgɑːr] .

who	was	trying	to	warm	the	end	of	his	nose	with	a	large	cigar	.
WHO	曾是	尝试	到	温暖的	这	结尾	的	他的	鼻子	和	一个	大的	雪茄	.

他当时正试图用一根大雪茄来温暖他的鼻尖。

" [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ɔːl] [ðɪs] ['ælbəm][ʌv; əv]['kɑːpi][ə'pɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
" **Seems a pity to waste all this album of copy upon a paper without any**
" 似乎 一个 遗憾 到 浪费 全部 这 专辑 的 复制 之上 一个 纸 没有 任何
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] . "
circulation . "
循环 . "

“把这么多稿件浪费在一份没有发行量的报纸上，实在可惜。”

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [frɔːst] ?
" **What would have a circulation in this frost ?**
" 什么 会 有 一个 循环 在 这 霜 ?

“在这种霜冻天气里，什么东西会促进空气流通呢？”

" [gɔːf] [grauld] .
" **Gough growled .**
" 高夫 咆哮 .

“高夫低声咆哮道。”

" [haʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] !
" **How deserted the place is !**
" 如何 荒凉的 这 地方 是 !

“这里真是荒凉啊！”

[siːmz] ['ʃudəriŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [fɔːl] [daʊn] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer] [ɪn][ðə; ði]
Seems shuddering to think that a man might fall down in Trafalgar Square in the
似乎 颤抖 到 思考 那 一个 男人 可能 落下 向下 在 特拉法加 正方形 在 这
[brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] ,
broad daylight and die of exposure ,
广阔 日光 和 死 的 接触 ,

一想到有人可能在光天化日之下倒在特拉法加广场上，冻死在寒风中，就让人不寒而栗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but there it is .
但 那里 它 是 .

但它就在那里。

[hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['sɑːlətuːd] ['iznt] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
Hang me if the solitude isn't getting on my nerves .
悬挂 我 如果 这 孤独 不是 获得 在 我的 神经 .

如果孤独没有让我感到烦躁，那就把我吊死吧。

" [gɔːf] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] ['kloʊzər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **Gough shivered as he pulled his sheepskin closer around him .**
" 高夫 瑟瑟发抖 作为 他 拉 他的 羊皮 更近 大约 他 .

“高夫打了个寒颤，把羊皮裹得更紧了些。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This is getting a nightmare ,** " **he said .**
" 这 是 获得 一个 恶梦 , " 他 说 .

“这简直成了一场噩梦，”他说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['dɑːdʒɪŋ] ['poʊlər] [berz] ['prez(ə)ntli] .
" **We shall find ourselves dodging Polar bears presently .**
" 我们 将 寻找 我们自己 躲避 极性 熊 目前 .

“我们很快就要开始躲避北极熊了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [grɪ'geriəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It isn't gregarious enough for me .
它 不是 群居 足够的 为了 我 .

我觉得它不够外向。

[lets] [get] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [hæmpdənz] [frendz] [ɑːr; ər] .

Let's	get	along	in	the	direction	where	Hampden's	friends	are	.
我们来吧	得到	沿着	在	这	方向	在哪里	汉普顿	朋友们	是	.

我们朝着汉普顿的朋友们所在的方向走吧。

" [ˈvaɪ, ˈviː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][væst][mɑːb][ʌv; əv] [ˈlʌndənz] [ˈwɜːrkərz] [wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ˈpresɪŋ] [nɔːrθ] .

Meanwhile	the	vast	mob	of	London's	workers	was	steadily	pressing	north	.
同时	这	广阔的	暴民	的	伦敦的	工人	曾是	稳步	紧迫	北	.

与此同时，伦敦庞大的工人队伍正稳步向北推进。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][kɑːrts] [wɪˈðaʊt] [wiːlz] , [wɪtʃ] [ˌnesəˈserəli] [ˈhæmpərd] [ðə; ði] [reɪt]

There	were	hundreds	of	carts	without	wheels	,	which	necessarily	hampered	the	rate
那里	是	数百	的	购物车	没有	车轮	,	哪个	一定	受阻	这	速度

[ʌv; əv] [prəˈgreʃn] ,

of	progression	,
的	进展	,

有数百辆手推车没有轮子，这必然会阻碍前进的速度。

[bʌt; bət] [wʊd] [seɪv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

but	would	save	time	in	the	long	run	,
但	会	节省	时间	在	这	长的	跑步	,

但从长远来看会节省时间。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [kənˈveɪəns] ,

for	there	were	any	number	up	to	a	dozen	with	each	conveyance	,
为了	那里	是	任何	数字	向上	到	一个	打	和	每个	输送	,

因为每辆运输车上都有多达十二个人，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈveriəs] [ˈneɪbərz] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈsɪstəm] .

seeing	that	various	neighbours	were	working	upon	the	co	-	operation	system	.
看到	那	各种各样的	邻居	是	在职的	之上	这	合作	-	手术	系统	.

看到各个邻居都在努力建立合作体系。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [fɔːrs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

Gradually	the	force	began	to	break	and	turn	in	certain	directions	.
逐步地	这	力量	开始	到	休息	和	转动	在	肯定	方向	.

渐渐地，这股力量开始瓦解并朝某些方向转变。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [æn; ən][ˈɑːrmi] [maːtʃɪŋ] [əˈpɑːn][ˈgɪv(ə)n] [pɔɪnts] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]

It	became	like	an	army	marching	upon	given	points	by	a	score	or	more	of
它	成为	喜欢	一个	军队	行军	之上	给定	积分	经过	一个	分数	或者	更多的	的

[ˈævəˌnjʊs] .

avenues	.
途径	.

它就像一支军队，沿着二十多条道路向指定地点进军。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [men] [əˈmʌŋst]

It	was	pretty	well	known	that	there	were	a	couple	of	hundred	men	amongst
它	曾是	漂亮的	出色地	已知	那	那里	是	一个	夫妻	的	百	男人	在

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [huː] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [æz; əz]

the	multitude	who	knew	exactly	where	to	go	and	who	had	instructions	as
这	民众	WHO	知道	确切地	在哪里	到	去	和	WHO	有	指示	作为

[tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ˈgraɪmi][goʊlz] .

to	certain	grimy	goals	.
到	肯定	肮脏的	目标	.

众所周知，人群中有几百人知道确切的去向，并且接到了执行某些肮脏任务的指示。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [naʊ] , ['kwaɪət] , ['stedi] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

They	were	breaking	away	in	all	directions	now	,	quiet	,	steady	,	and	determined	,
他们	是	打破	离开	在	全部	方向	现在	,	安静的	,	稳定的	,	和	决定	,

他们现在正向四面八方散去，安静、沉稳、坚定。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['eriə] [frʌm; frəm] [ˌkælɪ'doʊniən] [roʊd] [tuː; tə] ['juːstən] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['fɪnzbərɪ] [pɑːrk] [tuː; tə] ['kɪŋz] [krɔːs] .

covering	a	wide	area	from	Caledonian	Road	to	Euston	,	and	from	Finsbury	Park	to	King's	Cross	.
覆盖	一个	宽的	区域	从	喀里多尼亚	路	到	尤斯顿	,	和	从	芬斯伯里	公园	到	国王学院	叉	.

覆盖范围广阔，从卡利多尼亚路到尤斯顿，从芬斯伯里公园到国王十字车站。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

They	were	so	quiet	and	orderly	that	only	the	crunch	of	the	snow	and	the	sound	of	heavy	breathing	could	be	heard	.
他们	是	所以	安静的	和	秩序	那	仅有的	这	嘎吱声	的	这	雪	和	这	声音	的	重的	呼吸	可以	是	听到	.

他们安静有序，只能听到雪的嘎吱声和沉重的呼吸声。

[nɪr] ['juːstən] ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] .

Near	Euston	Station	the	first	sign	of	resistance	was	encountered	.
靠近	尤斯顿	车站	这	第一的	符号	的	反抗	曾是	遭遇	.

在尤斯顿车站附近，我们遇到了第一个抵抗迹象。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['eɪti] [pə'liːs] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] .

A	force	of	eighty	police	barred	the	way	.
一个	力量	的	八十	警察	禁止	这	方式	.

八十名警察封锁了道路。

[ðə; ði] [mɑːb] [kloʊzd] [ɪn] .

The	mob	closed	in	.
这	暴民	关闭	在	.

暴徒们围了上来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɑːt] [blʌd] ,

There	was	no	hot	blood	,
那里	曾是	不	热的	血	,

没有一丝热血，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [sɑːr'dɑːnɪk] ['hjuːmər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

no	more	than	grim	determination	with	a	dash	of	sardonic	humour	in	it	.
不	更多的	比	严峻	决心	和	一个	短跑	的	讽刺的	幽默	在	它	.

只不过是坚定的决心中夹杂着一丝讽刺的幽默。

[ə; eɪ] [hed] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [steɪvz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] .

A	head	or	two	was	broken	by	the	thrashing	staves	,	but	the	odds	were	too	great	.
一个	头	或者	二	曾是	破碎的	经过	这	猛烈抽打	杖	,	但	这	赔率	是	也	伟大的	.

一两个头颅被鞭子打断，但胜算太大。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːsi] [ʌv; əv] ['kɔnstəbəlz] [wʌz; wəz] [dis'aːrmd] ,

In	five	minutes	the	whole	posse	of	constables	was	disarmed	,
在	五	分钟	这	所有的	民兵	的	警员	曾是	解除武装	,

五分钟之内，所有警员都被解除了武装。

[meɪd] [sɪ'kjʊr] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['hændkʌfs] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['ɑːnɝd] ['prizənəz] [ʌv; əv]

made	secure	by	their	own	handcuffs	and	taken	along	as	honoured	prisoners	of
制成	安全的	经过	他们的	自己的	手铐	和	已采取	沿着	作为	荣幸	囚犯	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

他们被自己的手铐铐住，作为受尊敬的战俘被带走。

[pər'hæps][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] ,

Perhaps	their	sympathies	were	with	the	mob	,
也许	他们的	同情	是	和	这	暴民	,

或许他们同情暴徒，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] .

for	they	made	nothing	like	so	fine	a	fight	of	it	as	is	usually	the	case	.
为了	他们	制成	没有什么	喜欢	所以	美好的	一个	斗争	的	它	作为	是	通常	这	案件	.

因为他们并没有像往常那样打出一场精彩的战斗。

[ʌp] [baɪ] ['kɪŋz] [krɔːs] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hæd; həd] [mæst] ,

Up	by	King's	Cross	Station	a	still	larger	force	of	police	had	massed	,
向上	经过	国王学院	叉	车站	一个	仍然	更大的	力量	的	警察	有	大量	,

在国王十字车站附近，集结了更多警力。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

and	here	there	was	some	considerable	amount	of	bloodshed	.
和	这里	那里	曾是	一些	大量	数量	的	流血事件	.

这里曾发生过相当严重的流血事件。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,

But	there	were	thousands	of	men	within	easy	distance	of	the	fray	,
但	那里	是	数千	的	男人	之内	简单的	距离	的	这	磨损	,

但当时有成千上万的人就在战火纷飞的附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['sweɪɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]

and	the	white	silence	of	the	place	became	black	with	swaying	figures	and
和	这	白色的	沉默	的	这	地方	成为	黑色的	和	摇晃	数据	和

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tɜːrmɔɪl] ['kærid] [fɑːr] .

the	noise	of	turmoil	carried	far	.
这	噪音	的	动荡	携带	远的	.

原本寂静的白色空间被摇曳的身影和喧闹的噪音所取代，喧闹声传得很远。

['faɪnəli] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk] , [skwiːzd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['væstli] [suː'pɪriər] ['fɔːrsɪz]

Finally	the	police	were	beaten	back	,	squeezed	in	between	two	vastly	superior	forces
最后	这	警察	是	被打败	后退	,	挤压	在	之间	二	非常	优越的	力量

[ænd; ənd] [sə'rendərd] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

and	surrendered	at	discretion	.
和	投降	在	审慎	.

最终，警察被击退，被两支实力远胜于己方的军队夹击，被迫投降。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	victory	was	easier	than	it	seemed	,
这	胜利	曾是	更轻松	比	它	似乎	,

这场胜利比想象中要容易得多。

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

for	obviously	the	constables	had	no	heart	for	the	work	before	them	.
为了	明显地	这	警员	有	不	心	为了	这	工作	前	他们	.

显然，这些警员对眼前的工作毫无热情。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪəˌsaɪdz] ,

Not	a	few	of	them	were	thinking	of	their	own	firesides	,
不是	一个	很少	的	他们	是	思维	的	他们的	自己的	炉边	,

不少人都在想着自己家的炉火旁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æn'tægənɪsts] .

and	that	they	would	be	better	off	in	the	ranks	of	their	antagonists	.
和	那	他们	会	是	更好的	离开	在	这	排名	的	他们的	反派	.

他们认为，加入敌对势力的行列会更好。

['miːnwaɪl] , ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [mjuˌnisi'pælitiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] .

Meanwhile	,	many	of	the	local	municipalities	were	being	urged	to	call	out	the	military	.
同时	,	许多	的	这	当地的	市政当局	是	存在	敦促	到	称呼	出去	这	军队	.

与此同时，许多地方政府被敦促请求军队介入。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

With	one	accord	they	declined	to	do	anything	of	the	kind	.
和	一	符合	他们	拒绝	到	做	任何事物	的	这	种类	.

他们一致拒绝做任何类似的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ə'kɪn] .

It	was	the	psychological	moment	when	one	touch	of	nature	makes	the	whole	world	akin	.
它	曾是	这	心理	片刻	什么时候	一	触碰	的	自然	制作	这	所有的	世界	类似的	.

那是触及自然的瞬间，让整个世界都变得相似，这是一种心理上的奇妙体验。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ægənaiz] [ə'piːl] [ʌv; əv] [heɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ,

In	the	House	of	Commons	,	to	the	agonised	appeal	of	Hayes	and	his	partner	,
在	这	房子	的	公共领域	,	到	这	痛苦的	上诉	的	海耶斯	和	他的	伙伴	,

在下议院，海耶斯和他的伴侣痛苦地呼吁，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] [wɔːr] ['koʊldli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ən'les] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['bɜːroʊ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['raɪət] [ækt] .

the	Secretary	for	War	coldly	preferred	to	be	unable	to	interfere	unless	the	Mayor	of	this	or	that	borough	applied	for	assistance	after	reading	the	Riot	Act	.
这	秘书	为了	战争	冷冷地	首选	到	是	无法	到	干扰	除非	这	市长	的	这	或者	那	行政区	应用	为了	协助	后	阅读	这	暴动	行为	.

陆军大臣冷漠地表示，除非某个自治市的市长在阅读了《骚乱法案》后请求援助，否则他宁愿无力干预。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

The	matter	was	in	the	hands	of	the	police	,
这	事情	曾是	在	这	双手	的	这	警察	,

此事已交由警方处理。

[huː] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

who	would	know	how	to	act	upon	an	emergency	.
WHO	会	知道	如何	到	行为	之上	一个	紧急情况	.

谁知道在紧急情况下该如何应对?

['hʌsəld] [ænd; ənd] ['bʌsld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ,

Hustled	and	bustled	and	pushed	good	-	naturedly	,
匆忙	和	熙熙攘攘	和	推动	好的	-	自然地	,

熙熙攘攘，人们友好地推搡着，

['fɪʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hju:dʒ]

Fisher	**and**	**his**	**colleague**	**found**	**themselves**	**at**	**length**	**beyond**	**a**	**pair**	**of**	**huge**
费舍尔	和	他的	同事	成立	他们自己	在	长度	超过	一个	一对	的	巨大的

[geɪts] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ][jɑ:rd][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] ['ju:stən] ['steɪʃ(ə)n] .

gates	**that**	**opened**	**into**	**a**	**yard**	**just**	**beyond**	**Euston**	**Station**	**.**
大门	那	打开	进入	一个	院子	只是	超过	尤斯顿	车站	.

费舍尔和他的同事最终来到了尤斯顿车站外不远处的一扇巨大的大门后面，大门通向一个院子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] ['eriə] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [θri:] [smɔ:l] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [koʊl] ,

There	**was**	**a**	**large**	**square**	**area**	**and**	**beyond**	**three**	**small**	**mountains**	**of**	**coal**	**,**
那里	曾是	一个	大的	正方形	区域	和	超过	三	小的	山脉	的	煤炭	,

那里有一大片方形空地，空地外有三座小煤山，

[ɔ:l] ['kerfəli] [stækt] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] .

all	**carefully**	**stacked**	**in**	**the**	**usual**	**way**	**.**
全部	小心	堆叠	在	这	通常	方式	.

所有物品都按常规方式仔细堆放。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] [ðə; ði]['stɑ:lɪd] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hu:]

Before	**the**	**welcome**	**sight**	**the**	**stolid**	**demeanour**	**of**	**the**	**two**	**thousand**	**men**	**who**
前	这	欢迎	视线	这	沉稳	风度	的	这	二	千	男人	WHO

[hæd; həd] ['reɪdɪd] [ðə; ði][jɑ:rd] ['ferli] [broʊk] [daʊn] .

had	**raided**	**the**	**yard**	**fairly**	**broke**	**down**	**.**
有	突袭	这	院子	相当	打破	向下	.

看到这令人欣喜的景象，两千名袭击院子的士兵原本严肃的神情瞬间崩溃了。

[ðeɪ] [θru:] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .

They	**threw**	**up**	**their**	**hands**	**and**	**laughed**	**and**	**cheered**	**.**
他们	扔	向上	他们的	双手	和	笑了	和	欢呼	.

他们举起双手，大笑欢呼。

[ðeɪ] ['stɔrmd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [koʊl] ['kʌmpəni] ,

They	**stormed**	**the**	**office**	**of**	**the**	**big**	**coal**	**company**	**,**
他们	暴风雨	这	办公室	的	这	大的	煤炭	公司	,

他们冲进了那家大型煤炭公司的办公室，

[hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:'stensəb(ə)l] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [blæk] [welθ] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [klɑ:ks]

who	**were**	**ostensible**	**owners**	**of**	**all**	**that**	**black**	**wealth**	**,**	**and**	**dragged**	**the**	**clerks**
WHO	是	表面上的	所有者	的	全部	那	黑色的	财富	,	和	拖拽	这	职员

['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

into	**the**	**yard**	**.**
进入	这	院子	.

这些人表面上是所有黑人财富的所有者，他们把办事员拖进了院子里。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] - [les] [kɑ:rts][æz; əz] [ðeɪ]

From	**behind**	**came**	**the**	**crash**	**and**	**rattle**	**of**	**the**	**wheel**	**-**	**less**	**carts**	**as**	**they**
从	在后面	来了	这	碰撞	和	嘎嘎作响	的	这	车轮	-	较少的	购物车	作为	他们

[wɜ:r; wər] ['drægd] ['fɔ:rwərd] .

were	**dragged**	**forward**	**.**
是	拖拽	向前	.

后面传来没有轮子的马车被拖向前时的撞击声和嘎嘎声。

" [noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [ðə; ði][mæn][ɪn] [kə'mænd] [ɪk'spleɪnd] .

"	**No**	**cause**	**to**	**be**	**frightened**	**,**	**"**	**the**	**man**	**in**	**command**	**explained**	**.**
"	不	原因	到	是	害怕	,	"	这	男人	在	命令	解释	.

“不必害怕，”指挥官解释道。

" [wɪə(r)] [hɪr] [tu:; tə] [baɪ] [ðæt] [koʊl] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrədweɪt] [i:tʃ] ,

"	**We're**	**here**	**to**	**buy**	**that**	**coal**	**,**	**one**	**or**	**two**	**or**	**three**	**hundredweight**	**each**	**,**
"	是	这里	到	买	那	煤炭	,	一	或者	二	或者	三	百磅	每个	,

“我们来这里是为了买煤，每人一两百或三百磅。”

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] [kæʃ] [ɔːr] ['vaʊtʃərz]

as	the	case	may	be	,	and	you	can	have	your	money	in	cash	or	vouchers
作为	这	案件	可能	是	,	和	你	能	有	你的	钱	在	现金	或者	代金券

,

,

,

视情况而定，您可以选择现金或代金券的形式支付。

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

as	you	please	.
作为	你	请	.

如你所愿。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we're	going	to	have	the	stuff	and	don't	you	forget	it	.
但	是	去	到	有	这	东西	和	不	你	忘记	它	.

但我们会把东西准备好，你可别忘了。

[juː; jʊ][dʒʌst][stænd][baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [tʃek] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

You	just	stand	by	the	gates	and	check	us	out	.
你	只是	站立	经过	这	大门	和	查看	我们	出去	.

你只要站在大门旁看看我们就行了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] [lɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You'll	have	to	guess	a	bit	,	but	that	won't	be	any	loss	to	you	.
你会	有	到	猜测	一个	少量	,	但	那	惯于	是	任何	损失	到	你	.

你可能需要猜一下，但这对你来说不会有任何损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [pens] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] .

And	the	price	is	eighteen	pence	a	hundredweight	.
和	这	价格	是	十八	便士	一个	百磅	.

价格是每百磅十八便士。

" [ðə; ði] [θriː] [klɑːks] [grɪnd] [ʌn'iːzɪli] .

"	The	three	clerks	grinned	uneasily	.
"	这	三	职员	咧嘴一笑	不安地	.

三个店员尴尬地笑了笑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [siːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] [ɪn]['oʊvər][ə; eɪ]

At	the	same	moment	the	same	strange	scene	was	being	enacted	in	over	a
在	这	相同的	片刻	这	相同的	奇怪的	场景	曾是	存在	已颁布	在	超过	一个

['hʌndrəd] ['ʌðər] [koʊl] - [jaːdz] .

hundred	other	coal	-	yards	.
百	其他	煤炭	-	码	.

与此同时，其他一百多个煤场也上演了同样的怪异场景。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [maʊnd] ,

Three	or	four	hundred	men	were	already	swarming	over	the	big	mound	,
三	或者	四	百	男人	是	已经	蜂拥而至	超过	这	大的	冢	,

三四百人已经涌上了大土堆，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [blɑːks] [fel] ,

there	was	a	crash	and	a	rattle	as	the	huge	blocks	fell	,
那里	曾是	一个	碰撞	和	一个	嘎嘎作响	作为	这	巨大的	积木	跌倒	,

巨大的石块坠落时，发出了一声巨响和嘎吱声。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪmi] , ['grɪti] [blæk] ['paʊdər] , ['evri] [feɪs] [wʌz; wəz] [suːn]

the	air	was	filled	with	a	grimy	,	gritty	black	powder	,	every	face	was	soon
这	空气	曾是	已填	和	一个	肮脏的	,	粗粝的	黑色的	粉末	,	每一个	脸	曾是	很快

[blæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

black	with	it	.
黑色的	和	它	.

空气中弥漫着肮脏、粗糙的黑色粉末，很快每个人的脸上都沾满了这种粉末。

['veri] [su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl]
Very soon there was a steady stream away from the radius of the coal
非常 很快 那里 曾是 一个 稳定的 溪流 离开 从 这 半径 的 这 煤炭
[stæks] .
stacks .
堆栈 .

很快，煤堆周围就形成了一股稳定的水流。

[ə; eɪ][bɪg] [stri:m] [ʌv; əv][koʊl][kɑ:rts] [went] [krʌntʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rd] ,
A big stream of coal carts went crunching over the hard ,
一个 大的 溪流 的 煤炭 购物车 去 嘎吱作响 超过 这 难的 ,

一大列运煤车嘎吱嘎吱地碾过坚硬的路面。

['froʊz(ə)n] [snoʊ] [pʊld] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][loʊd] ,
frozen snow pulled by one or two or three men according to the load ,
冷冻 雪 拉 经过 一 或者 二 或者 三 男人 根据 到 这 加载 ,

根据载重情况，由一到三名男子拉动冻雪。

[ɔ:r] [haʊ] ['meni] [hæd; həd][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pɝˌeɪtəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd]
or how many had co - operated , and as they went along they sang and
或者 如何 许多 有 合作 - 经营的 , 和 作为 他们 去 沿着 他们 唱 和
['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪktəri] .
shouted in their victory .
喊叫 在 他们的 胜利 .

或者说有多少人参与了合作，他们一路高歌欢呼，庆祝胜利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'ɔ:rdərli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
It was disorderly , it was wrong , it was a direct violation of the
它 曾是 乱 , 它 曾是 错误的 , 它 曾是 一个 直接的 违反 的 这
[lɔ:] ,
law ,
法律 ,

这太混乱了，太错误了，太违法了。

[bʌt; bət][mæn] [meɪks] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][mæn] .
but man makes laws for man .
但 男人 制作 法律 为了 男人 .

但法律是由人制定的。

[gɔ:f] [ænd; ənd] ['fɪʃər] , ['pæsɪŋ] [daʊn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] ['ju:stən] [roʊd] ,
Gough and Fisher , passing down parallel with Euston Road ,
高夫 和 费舍尔 , 通过 向下 平行线 和 尤斯顿 路 ,

高夫和费舍尔，与尤斯顿路平行向下延伸，

['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [mɑ:b] .
presently found themselves suddenly in the thick of an excited mob .
目前 成立 他们自己 突然 在 这 厚的 的 一个 兴奋的 暴民 .

随即发现自己突然置身于一群激动的暴民之中。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:rf] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ɪn] ,
The doors of a wharf had been smashed in ,
这 门 的 一个 码头 有 到过 粉碎 在 ,

码头的大门被砸开了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [stʊd] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] [nɑ:t] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd]

but	in	the	centre	of	the	yard	stood	a	resolute	knot	of	men	who	had
但	在	这	中心	的	这	院子	站立	一个	坚决	结	的	男人	WHO	有

[ə'fɪkst] [ə; eɪ][hoʊz][paɪp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][meɪnz][ænd; ənd][dɪ'faɪd][ðə; ði] [mɜ'ɔdʒ-z]

affixed	a	hose	pipe	to	one	of	the	water	mains	and	defied	the	marauders
已粘贴	一个	软管	管道	到	一	的	这	水	电源	和	违抗	这	乱兵

[wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] [ɪn'vektɪv] .

with	vigorous	invective	.
和	蓬勃	谩骂	.

但在院子中央，一群意志坚定的男人站在那里，他们把软管连接到一根水管上，用响亮的咒骂声回击了这些劫匪。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

Just	for	a	moment	there	was	a	pause	.
只是	为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	暂停	.

只是短暂的停顿。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [drentʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] ['vɜ:dʒɪŋ]

The	idea	of	being	drenched	from	head	to	foot	with	a	thermometer	verging
这	主意	的	存在	湿透了	从	头	到	脚	和	一个	温度计	接近

[ə'pɑ:n]['zɪroʊ][wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .

upon	zero	was	appalling	.
之上	零	曾是	令人震惊	.

想象一下自己从头到脚湿透，体温接近零度，这感觉真是太可怕了。

[ði:z] [men] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] ['faɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deθ] , [fɔ:r; fər] [deθ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

These	men	would	have	faced	fire	,	but	the	other	death	,	for	death	it	would
这些	男人	会	有	面对	火	,	但	这	其他	死亡	,	为了	死亡	它	会

[mi:n] , [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

mean	,	was	terrible	.
意思是	,	曾是	糟糕的	.

这些人本应面对烈火，但另一种死法，也就是死亡，则更加可怕。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [stʊd] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] [nɑ:t] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] [ə'fɪkst] [ə; eɪ]

In	the	centre	of	the	yard	stood	a	resolute	knot	of	men	who	had	affixed	a
在	这	中心	的	这	院子	站立	一个	坚决	结	的	男人	WHO	有	已粘贴	一个

[hoʊz] [paɪp] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [meɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [mɜ'ɔdʒ-z] [wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs]

hose	pipe	to	one	of	the	water	mains	and	defied	the	marauders	with	vigorous
软管	管道	到	一	的	这	水	电源	和	违抗	这	乱兵	和	蓬勃

[ɪn'vektɪv] .

invective	.
谩骂	.

在院子中央，一群意志坚定的男人站着，他们把软管连接到一根水管上，用响亮的咒骂声回击了劫匪。

" [dʌz] [ðæt] [tʃæp] [wɑ:nt][tu:; tə][get] ['mə:dəd] ?

"	Does	that	chap	want	to	get	murdered	?
"	做	那	小伙子	想	到	得到	被谋杀	?

“那家伙想被谋杀吗？”

" ['fɪʃər] [ɪk'skleɪmd] .

"	Fisher	exclaimed	.
"	费舍尔	惊呼	.

“费舍尔惊呼道。”

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] , [ðeɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

"	If	he	does	that	,	they	will	tear	him	to	pieces	.
"	如果	他	做	那	,	他们	将要	撕	他	到	件	.

“如果他那样做，他们会把他撕成碎片。”

[aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ?

I	say	,	sir	,	are	you	mad	?
我	说	,	先生	,	是	你	疯狂的	?

先生，您疯了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦的末日(The Doom of London)

" [hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	He	pressed	forward	impulsively	.
"	他	按下	向前	冲动地	.

他冲动地向前冲去。

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊzpaɪp] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːk] ['vɪgərəsli] .

Mistaking	his	intention	,	the	man	with	the	hosepipe	turned	on	the	cock	vigorously	.
误会	他的	意图	,	这	男人	和	这	软管	转向	在	这	公鸡	大力	.

男人误以为他是来帮忙的，拿着软管的人猛地打开了水龙头。

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] ['fɑːloʊd] .

A	howl	of	rage	followed	.
一个	嗥	的	愤怒	随后	.

随后传来一声愤怒的嚎叫。

[bʌt; bət][ðə; ði][drə'mætɪk] [tʌtʃ] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [nɑːt][wʌn][spɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm] .

But	the	dramatic	touch	was	absent	,	not	one	spot	of	water	came	.
但	这	戏剧性	触碰	曾是	缺席的	,	不是	一	点	的	水	来了	.

但戏剧性的效果却不见踪影，一滴水都没出现。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jel] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'roʊz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] ['faɪərmən]

A	sudden	yell	of	laughter	arose	in	time	to	save	the	life	of	the	amateur	fireman
一个	突然	叫喊	的	笑声	出现	在	时间	到	节省	这	生活	的	这	业余	消防队员

.

:
.

一声突如其来的笑声及时救了这位业余消防员的命。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [meɪnz] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] .

"	The	water	is	frozen	in	the	mains	,	"	a	voice	cried	.
"	这	水	是	冷冻	在	这	电源	,	"	一个	嗓音	哭	.

“自来水管里的水结冰了！”一个声音喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

It	was	even	as	the	voice	said	.
它	曾是	甚至	作为	这	嗓音	说	.

正如那个声音所说。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kɑːmənpleɪs] [ə'gen] .

In	a	flash	everything	became	commonplace	again	.
在	一个	闪光	一切	成为	平凡	再次	.

转眼间，一切又恢复了平常。

['fɪʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Fisher	was	very	grave	as	he	walked	away	.
费舍尔	曾是	非常	严重	作为	他	步行	离开	.

费舍尔走开时神情非常严肃。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kə'læməti][ɪn][ɪt'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	a	calamity	in	itself	,	"	he	said	.
"	这	是	一个	灾害	在	本身	,	"	他	说	.

“这本身就是一场灾难，”他说。

" [ðə; ði]['wɔːtər]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [meɪnz] !

"	The	water	frozen	in	the	mains	!
"	这	水	冷冻	在	这	电源	!

“自来水管道里的水都冻住了！”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɑːp] [ə'veɪləb(ə)l] .

By	this	time	to	-	morrow	there	won't	be	a	single	drop	available	.
经过	这	时间	到	-	明天	那里	惯于	是	一个	单身的	降低	可用的	.

到明天这个时候，一滴都不会再有货了。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [hɑːt] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

Inside	the	House	a	hot	debate	was	in	progress	on	the	following	day	.
里面	这	房子	一个	热的	辩论	曾是	在	进步	在	这	下列的	天	.

第二天，众议院内部就此展开了激烈的辩论。

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] .

Martial	law	for	London	had	been	suggested	.
马歇尔	法律	为了	伦敦	有	到过	建议	.

有人提议对伦敦实行戒严。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [kræŋks] [ænd; ənd] ['fædɪsts] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

It	was	a	chance	for	the	handful	of	cranks	and	faddists	not	to	be	neglected	.
它	曾是	一个	机会	为了	这	少数	的	曲柄	和	时髦人士	不是	到	是	被忽视的	.

这是少数怪人和追赶潮流者不被忽视的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	an	interference	with	the	liberty	of	the	subject	and	all	the	rest	of	it	.
它	曾是	一个	干涉	和	这	自由	的	这	主题	和	全部	这	休息	的	它	.

这是对公民自由的干涉，以及其他一切相关事宜。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['fɪʃər] [keɪm] [bæk] ['læŋgwɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] ['gæləri] .

The	debate	was	still	on	at	ten	o'clock	when	Fisher	came	back	languidly	to	the	Press	gallery	.
这	辩论	曾是	仍然	在	在	十	点钟	什么时候	费舍尔	来了	后退	懒洋洋地	到	这	按	画廊	.

晚上十点，辩论仍在进行，费舍尔懒洋洋地回到了记者席。

[æt; ət] [ɪ'levə(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [bɔːz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .

At	eleven	one	of	the	champion	bores	was	still	speaking	.
在	十一	一	的	这	冠军	钻孔	曾是	仍然	请讲	.

到了十一点，其中一个最无聊的人还在滔滔不绝地讲着。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

Suddenly	an	electric	thrill	ran	through	the	House	.
突然	一个	电的	刺激	跑	通过	这	房子	.

突然，一股电流般的刺激感传遍了整栋房子。

[ðə; ði] ['drɪri] ['ɔːrətər] [pɔːzd] — [pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

The	dreary	orator	paused	—	perhaps	he	was	getting	a	little	tired	of	himself	.
这	凄凉	演说者	暂停	—	也许	他	曾是	获得	一个	小的	疲劳的	的	他自己	.

这位语气沉闷的演说家停顿了一下——或许他有点厌倦自己了。

['sʌmθɪŋ] [drə'mætɪk] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Something	dramatic	had	happened	.
某物	戏剧性	有	发生	.

发生了一件大事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [tens] ['ætməsfɪr] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest]

There	was	the	curious	tense	atmosphere	that	causes	a	tightening	of	the	chest
那里	曾是	这	好奇的	紧张	气氛	那	原因	一个	收紧	的	这	胸部

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [bɪ'fɔːr] ['æktʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [kʌmz] .

and	a	gripping	of	the	throat	before	actual	knowledge	comes	.
和	一个	扣人心弦	的	这	喉	前	实际的	知识	来	.

在真正了解真相之前，会有一种奇特的紧张气氛，让人感到胸口发紧、喉咙发紧。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'kɔːrəm] , [ə; eɪ] ['membər] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːkɝz] [tʃer] , [ænd; ənd] [kɔːld]

Heedless	of	all	decorum	,	a	member	stood	behind	the	Speaker's	chair	,	and	called
鲁莽	的	全部	礼仪	,	一个	成员	站立	在后面	这	演讲者的	椅子	,	和	称为

[ə'laʊd] :

aloud	:
大声	:

一名议员全然不顾礼仪，站在议长席后，高声喊道：

[ðə; ði][hoʊ'tel]['sesl, 'sisl][ɪn] [fleɪmz] .

The	Hotel	Cecil	in	flames	.
这	酒店	塞西尔	在	火焰	.

塞西尔酒店燃起熊熊大火。

" [ðə; ði][hoʊ'tel]['sesl, 'sisl][ɪz][ɑːn]['faɪər] !

"	The	Hotel	Cecil	is	on	fire	!
"	这	酒店	塞西尔	是	在	火	!

“塞西尔酒店着火了！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wel] [ə'bleɪz] !

"	The	place	is	well	ablaze	!
"	这	地方	是	出色地	燃烧	!

“这里火势很猛！”

" ['fɪʃər] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

"	Fisher	darted	from	the	gallery	into	the	yard	.
"	费舍尔	飞镖	从	这	画廊	进入	这	院子	.

费舍尔从看台上冲进了院子里。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['proʊzi] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɜːrid]

Even	the	prosy	Demosthenes	collapsed	in	the	midst	of	his	oration	,	and	hurried
甚至	这	散文	德摩斯梯尼	倒塌	在	这	中间	的	他的	演讲	,	和	慌忙

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

out	of	the	House	.
出去	的	这	房子	.

就连一向平淡无奇的德摩斯梯尼也在演说过程中突然晕倒，匆匆离开了议会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] [wʌt] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər]

There	was	no	occasion	to	tell	anybody	what	the	magnitude	of	the	disaster
那里	曾是	不	场合	到	告诉	任何人	什么	这	震级	的	这	灾难

[ment] .

meant	.
意思是	.

没有机会告诉任何人这场灾难的严重程度。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər][ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] [wʊd] [biː; bi]

Everybody	knew	that	in	the	face	of	such	a	disaster	the	fire	brigade	would	be
大家	知道	那	在	这	脸	的	这样的	一个	灾难	这	火	旅	会	是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

所有人都知道，面对这样的灾难，消防队是无能为力的。

[ɪn][ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ˌðer'tuː] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd]

In	the	Strand	and	along	the	approaches	thereto	,	along	the	Embankment	and
在	这	斯特兰德	和	沿着	这	方法	到	,	沿着	这	堤	和

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

upon	the	bridges	,
之上	这	桥梁	,

在河岸街及其周边地区、堤岸以及桥梁上，

[ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][hæd; həd] ['gæðərd] .

a	dense	mass	of	humanity	had	gathered	.
一个	稠密	大量的	的	人类	有	聚集	.

人群密集聚集在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌfld] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['gɑːrmənts] ,

They	were	muffled	in	all	sorts	of	strange	and	grotesque	garments	,
他们	是	闷音	在	全部	排序	的	奇怪的	和	怪诞	服装	,

他们裹在各种奇形怪状的衣物里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [koʊld] .

but	they	did	not	seem	to	heed	the	piercing	cold	.
但	他们	做过	不是	似乎	到	注意	这	冲孔	寒冷的	.

但他们似乎对刺骨的寒冷毫不在意。

[ɪn][ðə; ði][strænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

In	the	Strand	it	was	as	light	as	day	.
在	这	斯特兰德	它	曾是	作为	光	作为	天	.

在斯特兰德大街，阳光明媚得像白天一样。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [fleɪm] [ʃɑːt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

A	huge	column	of	red	and	white	flame	shot	far	into	the	sky	,
一个	巨大的	柱子	的	红色的	和	白色的	火焰	射击	远的	进入	这	天空	,

一道巨大的红白相间的火焰柱直冲云霄，

[ðə; ði] ['stedi] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] [sɜːrf][ɑːn][ə; eɪ]['stoʊni] [biːtʃ] .

the	steady	roar	of	the	blaze	was	like	surf	on	a	stony	beach	.
这	稳定的	吼	的	这	火焰	曾是	喜欢	冲浪	在	一个	石质的	海滩	.

熊熊烈火的轰鸣声如同海浪拍打在布满石头的海滩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['krækl] [laɪk] ['mʌskɪtri] ['faɪər] .

There	was	a	constant	crackle	like	musketry	fire	.
那里	曾是	一个	持续的	裂纹	喜欢	火枪	火	.

噼里啪啦地响个不停，就像火枪的火焰一样。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊ'tel] ,

The	magnificent	hotel	,
这	壮丽	酒店	,

这家宏伟的酒店，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]['proːmɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd][ænd; ənd][ðə; ði]

one	of	the	boldest	and	most	prominent	features	of	the	Strand	and	the
一	的	这	最勇敢的	和	最多	著名的	特征	的	这	斯特兰德	和	这

[temz] [ɪm'bæŋkmənt] ,

Thames	Embankment	,
泰晤士河	堤	,

这是斯特兰德街和泰晤士河堤岸最引人注目、最醒目的建筑之一。

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [duːmd] .
was **absolutely** **doomed** **.**
曾是 绝对地 注定失败 .

注定要失败。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [spɑːrks] [wʊd] ['flʌtər] [ænd; ənd] [kætʃ]
Now **and** **then** **the** **great** **showers** **of** **falling** **sparks** **would** **flutter** **and** **catch**
现在 和 然后 这 伟大的 淋浴 的 坠落 火花 会 扑 和 抓住
[sʌm; səm][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['wʊdwɜːrk] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['faiəmən]
some **adjacent** **woodwork** **but** **all** **the** **roofs** **around** **were** **covered** **with** **firemen**
一些 邻近的 木工 但 全部 这 屋顶 大约 是 涵盖 和 消防员
[huː] [biːt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət][wʌns] .
who **beat** **out** **the** **flames** **at** **once** **.**
WHO 打 出去 这 火焰 在 一次 .

不时地，飞溅的火星会飘落，引燃附近的木制品，但周围的屋顶上都站满了消防员，他们立即扑灭了火焰。

[tʌnz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] [kən'veid] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] [is'keips] [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['heɪstɪli]
Tons **of** **snow** **were** **conveyed** **up** **the** **fire** **escapes** **and** **by** **means** **of** **hastily**
吨 的 雪 是 传递 向上 这 火 逃脱 和 经过 方法 的 草草
[rɪgd] [ʌp] ['pʊliz] ,
rigged **up** **pullies** **,**
作弊 向上 滑轮 ,

数吨积雪通过防火梯和临时搭建的滑轮装置被运送到地面。

[soʊ] [ðæt] ['grædʒuəli] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔɪst] [ænd; ənd] [kuːl] .
so **that** **gradually** **the** **adjacent** **buildings** **became** **moist** **and** **cool** **.**
所以 那 逐步地 这 邻近的 建筑物 成为 潮湿 和 凉爽的 .

因此，邻近的建筑物逐渐变得潮湿凉爽。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
But **for** **this** **merciful** **presence** **of** **the** **snow** **,**
但 为了 这 仁慈 在场 的 这 雪 ,

若非幸得雪的恩赐，

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][strænd][frʌm; frəm] ['welɪŋtən] [striːt] [tuː; tə] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [maɪt]
the **south** **side** **of** **the** **Strand** **from** **Wellington** **Street** **to** **Charing** **Cross** **might**
这 南 边 的 这 斯特兰德 从 惠灵顿 街道 到 查令 叉 可能
[hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .
have **passed** **into** **history** **.**
有 通过了 进入 历史 .

从惠灵顿街到查令十字街的斯特兰德南侧可能已经成为历史。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti]
As **it** **was** **now** **,** **unless** **something** **utterly** **unforeseen** **occurred** **,** **the** **great** **calamity**
作为 它 曾是 现在 , 除非 某物 完全地 意外 发生 , 这 伟大的 灾害
[hæd; həd] [bɪn] [ə'vəːtid] .
had **been** **averted** **.**
有 到过 避免了 .

照目前的情况来看，除非发生完全无法预料的事情，否则这场大灾难已经得以避免。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faiəmən][tuː; tə][duː] .
There **was** **still** **much** **for** **the** **firemen** **to** **do** **.**
那里 曾是 仍然 很多 为了 这 消防员 到 做 .

消防员们还有很多工作要做。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " ['fɪʃər] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .
" **Let's** **get** **back** **to** **the** **office** **,** **"** **Fisher** **said** **,** **with** **chattering** **teeth** **.**
" 我们来吧 得到 后退 到 这 办公室 , " 费舍尔 说 , 和 喋喋不休 牙齿 .

“我们回办公室吧，”费舍尔牙齿打颤地说。

" [aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt]['brændi] .

"	I	would	sell	my	kingdom	for	a	little	hot	brandy	.
"	我	会	卖	我的	王国	为了	一个	小的	热的	白兰地	.

“我愿意用我的王国换一小杯热白兰地。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][nekst] ['blɪzərd] [wiː; wi] [get] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] .

I	hope	the	next	blizzard	we	get	we	shall	be	more	prepared	for	.
我	希望	这	下一个	暴风雪	我们	得到	我们	将	是	更多的	准备	为了	.

我希望下次暴雪来袭时，我们能做好更充分的准备。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	suppose	that	out	in	the	States	they	would	make	nothing	of	this	.
我	认为	那	出去	在	这	各州	他们	会	制作	没有什么	的	这	.

我想在美国，他们肯定不会把这当回事。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [snoʊ] [plaʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

And	we	haven't	got	a	single	snow	plough	worthy	of	the	name	this	side	of
和	我们	还没有	得到	一个	单身的	雪	犁	值得	的	这	姓名	这	边	的

['edɪnbərə] . "

Edinburgh	.	"
爱丁堡	.	"

在爱丁堡以东，我们连一辆像样的除雪车都没有。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [gɔːf] ['grʌmbld] .

"	We	are	ready	for	nothing	,	"	Gough	grumbled	.
"	我们	是	准备好	为了	没有什么	,	"	高夫	咕哝	.

“我们什么都没准备好，”高夫抱怨道。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə] - [naɪt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]

"	If	there	had	been	a	wind	to	-	night	,	nothing	could	have	saved	the
"	如果	那里	有	到过	一个	风	到	-	夜晚	,	没有什么	可以	有	已保存	这

[strænd] .

Strand	.
斯特兰德	.

“如果今晚刮风，斯特兰德街恐怕就保不住了。”

[ðə; ði][dɪ'zæstər] [meɪ] [ə'kɜːr] [ə'gen] ; [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] , [hæf] - [ə; eɪ] -

The	disaster	may	occur	again	;	indeed	,	there	is	certain	to	be	a	fire	,	half	-	a	-
这	灾难	可能	发生	再次	;	的确	,	那里	是	肯定	到	是	一个	火	,	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n][fairz] , [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

dozen	fires	,	before	daybreak	.
打	火灾	,	前	拂晓	.

灾难可能再次发生；事实上，在黎明之前肯定会发生火灾，甚至五六起火灾。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [briːz] [ænd; ənd] [wer] [wʊd] ['lʌndən] [biː; bi] ?

Given	a	good	stiff	breeze	and	where	would	London	be	?
鉴于	一个	好的	僵硬的	微风	和	在哪里	会	伦敦	是	?

如果刮起一阵强劲的微风，伦敦会在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['gɪdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	one	giddy	to	think	of	it	.
它	制作	一	头晕	到	思考	的	它	.

想到这件事就让人兴奋不已。

" [gɔːf] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Gough	said	nothing	.
"	高夫	说	没有什么	.

高夫什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] .

It	was	too	cold	even	to	think	.
它	曾是	也	寒冷的	甚至	到	思考	.

冷得连思考都困难。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['faɪər] .

Gradually	**the**	**two**	**of**	**them**	**thawed**	**out**	**before**	**the**	**office**	**fire**	**.**
逐步地	这	二	的	他们	解冻	出去	前	这	办公室	火	.

在办公室火灾发生之前，两人逐渐冷静了下来。

[ə; eɪ]['læŋgwɪd] [sʌb] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['flɪmziz] .

A	**languid**	**sub**	**came**	**in**	**with**	**a**	**pile**	**of**	**flimsies**	**.**
一个	慵懒的	子	来了	在	和	一个	桩	的	薄片	.

一个懒洋洋的潜艇兵带着一堆薄薄的零件进来了。

[kwaɪt] [æz; əz] ['læŋgwɪdli] [gɔːf] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

Quite	**as**	**languidly**	**Gough**	**turned**	**them**	**over**	**.**
相当	作为	懒洋洋地	高夫	转向	他们	超过	.

高夫懒洋洋地把它们翻了过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] .

His	**eyes**	**gleamed**	**.**
他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

" [maɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**My**	**word**	**,**	**"**	**he**	**gasped**	**.**
"	我的	单词	,	"	他	倒吸一口气	.

“我的天哪，”他倒吸了一口气。

" [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

"	**I**	**hope**	**this**	**is**	**true**	**.**
"	我	希望	这	是	真的	.

我希望这是真的。

[ðeɪv] [hæd; həd] [tuː] [deɪz] - ['deljuːdʒ][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

They've	**had**	**two**	**days**	**'**	**deluge**	**in**	**New**	**York**	**.**
他们有	有	二	天	-	洪水	在	新的	约克	.

纽约已经连续两天暴雨了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] [strɔːŋ] ['westərli] [geɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]

We	**are**	**to**	**keep**	**our**	**eyes**	**open**	**for**	**strong**	**Westerly**	**gales**	**with**	**a**	**deep**
我们	是	到	保持	我们的	眼睛	打开	为了	强的	韦斯特利	狂风	和	一个	深的

[dɪ'preʃ(ə)n] — —

depression	**—**	**—**
沮丧	—	—

我们要密切关注伴随深低气压的强劲西风——

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] ['fɪʃər] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] .

"	**For**	**the**	**next**	**two**	**hours**	**Fisher**	**bent**	**over**	**his**	**desk**	**.**
"	为了	这	下一个	二	小时	费舍尔	弯曲	超过	他的	桌子	.

接下来的两个小时里，费舍尔一直伏案工作。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['wɔːrmər] .

The	**room**	**seemed**	**warmer**	**.**
这	房间	似乎	更温暖	.

房间似乎暖和了一些。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brændi] .

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**brandy**	**.**
也许	它	曾是	这	白兰地	.

或许是白兰地的缘故。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [bɪ'loʊ] .

He	**took**	**off**	**his**	**sheepskin**	**and**	**then**	**his**	**overcoat**	**below**	**.**
他	采取	离开	他的	羊皮	和	然后	他的	大衣	以下	.

他脱下羊皮外套，然后脱下里面的外套。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːd] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [gruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Presently	**a**	**little**	**bead**	**of**	**moisture**	**grew**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
目前	一个	小的	珠子	的	水分	生长	在	他的	前额	.

这时，他额头上渗出了一滴水珠。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

He	**drew**	**a**	**little**	**further**	**from**	**the**	**fire**	**.**
他	画	一个	小的	更远	从	这	火	.

他稍微远离了火堆。

[hiː; hi] [felt] ['staɪflɪŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [er] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	**felt**	**stifling**	**and**	**faint**	**,**	**a**	**desire**	**for**	**air**	**came**	**over**	**him**	**.**
他	毛毡	令人窒息	和	头晕的	,	一个	欲望	为了	空气	来了	超过	他	.

他感到呼吸困难，头晕目眩，极度渴望空气。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] ['oʊpənd] [ðə; ði]

A	**little**	**doubtful**	**of**	**his**	**own**	**condition**	**he**	**almost**	**shamefacedly**	**opened**	**the**
一个	小的	疑	的	他的	自己的	状况	他	几乎	羞愧地	打开	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

他对自己身体状况有些怀疑，几乎是羞愧地打开了窗户。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

The	**air**	**was**	**cold**	**and**	**fresh**	**and**	**revived**	**him**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**the**
这	空气	曾是	寒冷的	和	新鲜的	和	复活	他	,	但	它	曾是	不是	这

['stiːli] ,

steely	**,**
钢铁般的	,

空气冰冷清新，让他精神一振，但这并非他所感受到的那种钢铁般的冷漠。

['pɑːlɪʃt] , ['mɜːrdərəs] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

polished	**,**	**murderous**	**air**	**of**	**the**	**last**	**few**	**days**	**.**
抛光	,	杀人犯	空气	的	这	最后的	很少	天	.

过去几天弥漫着一种精致而又充满杀气的氛围。

['sʌmbɑːdi] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'loʊ] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['soʊkɪŋ]

Somebody	**passing**	**over**	**the**	**snow**	**below**	**slipped**	**along**	**with**	**a**	**peculiar**	**soaking**
某人	通过	超过	这	雪	以下	滑倒了	沿着	和	一个	奇特	浸泡

['sɒdn̩d] [saʊnd] .

soddened	**sound**	**.**
湿透的	声音	.

有人从下面的雪地上滑过，发出一种奇怪的湿漉漉的声响。

['fɪʃər] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Fisher	**craned**	**his**	**head**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
费舍尔	起重机	他的	头	出去	的	这	窗户	.

费舍尔把头伸出窗外。

['sʌmθɪŋ] [mɔɪst] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

Something	**moist**	**fell**	**on**	**the**	**nape**	**of**	**his**	**neck**	**.**
某物	潮湿	跌倒	在	这	颈背	的	他的	脖子	.

有什么湿漉漉的东西落在了他的后颈上。

[hiː; hi] [jeld] [fɔːr; fər] [gɔːf] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] .

He	**yelled**	**for**	**Gough**	**almost**	**hysterically**	**.**
他	大喊	为了	高夫	几乎	歇斯底里地	.

他近乎歇斯底里地大声呼喊高夫的名字。

[gɔːf] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

Gough	**also**	**was**	**devoid**	**of**	**his**	**overcoat**	**.**
高夫	还	曾是	缺乏	的	他的	大衣	.

高夫也没穿他的大衣。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fænsi] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'stedəli] .

"	I	thought	it	was	fancy	,	"	he	said	unsteadily	.
"	我	想法	它	曾是	想要	,	"	他	说	不稳定地	.

“我觉得它很别致，”他颤抖着说。

['fɪʃər] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

Fisher	answered	nothing	.
费舍尔	回答	没有什么	.

费舍尔什么也没回答。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [hiː; hi] [briːðd] ['friːli] .

The	strain	was	released	,	he	breathed	freely	.
这	拉紧	曾是	发布	,	他	呼吸	自由	.

他如释重负，呼吸顺畅了。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊl] , [waɪt] , ['saɪlənt] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] — —

And	outside	the	whole	,	white	,	silent	world	was	dripping	,	dripping	,	dripping	—	—
和	外部	这	所有的	,	白色的	,	沉默的	世界	曾是	滴落	,	滴落	,	滴落	—	—

而外面，整个白色、寂静的世界都在滴水，滴水，滴水——

([nekst] [mʌnθ] ['mɪstər] . [waɪt] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔːr] [deɪz] - [naɪt] .

(	Next	month	Mr	.	White	will	tell	the	story	of	the	"	Four	Days	'	Night	.
(	下一个	月	先生	.	白色的	将要	告诉	这	故事	的	这	"	四	天	-	夜晚	.

（下个月怀特先生将讲述“四天夜”的故事。

" [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'pɪkt] ['lʌndən] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [fɑːg] .

"	He	will	depict	London	under	the	pall	of	a	frightful	fog	.
"	他	将要	描绘	伦敦	在下面	这	灵柩	的	一个	可怕	多雾路段	.

他将描绘伦敦笼罩在可怕的浓雾之下的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn] ['lʌndən] .)

It	is	another	of	the	dangers	that	at	any	time	might	come	upon	London	.	)
它	是	其他	的	这	危险	那	在	任何	时间	可能	来	之上	伦敦	.	)

这是伦敦随时可能面临的另一种危险。）

[ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] - [naɪt] .

THE	FOUR	DAYS	'	NIGHT	.
这	四	天	-	夜晚	.

四天夜。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɑːg] [ðæt] [tɜːrnd] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

The	Story	of	a	London	Fog	that	turned	Daylight	into	Darkness	for	Four	Days	.
这	故事	的	一个	伦敦	多雾路段	那	转向	日光	进入	黑暗	为了	四	天	.

伦敦大雾将白昼变成黑暗，持续了四天的故事。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] ['weðər] ['fɔːrkæst] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] " [laɪt] ['ɛrz] , [faɪn]

The	weather	forecast	for	London	and	the	Channel	was	"	light	airs	,	fine
这	天气	预报	为了	伦敦	和	这	渠道	曾是	"	光	播出	,	美好的

['dʒen(ə)rəli] , ['maɪldər] .

generally	,	milder	.
一般来说	,	较温和	.

伦敦和英吉利海峡的天气预报是“微风，总体晴朗，气温较为温和”。

" ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kɑːləm] - [riːd] [ðæt] " [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['oʊvər] ['jʊrəp]
" Further down the fascinating column Hackness read that " the conditions over Europe
" 更远 向下 这 迷人 柱子 - 读 那 " 这 状况 超过 欧洲
['dʒen(ə)rəli] ['feɪvərd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['ænti] - [saɪ'klɑːnɪk] ['eriə] ,
generally favoured a continuance of the large anti - cyclonic area ,
一般来说 受青睐 一个 继续 的 这 大的 反对 - 旋风 区域 ,

在哈克尼斯这篇引人入胜的专栏文章的后面，他写道：“欧洲上空的条件总体上有利于大型反气旋区域的持续存在。”

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər] ['westərn] ['jʊrəp] , [siː] [smuːð] ,
the barometer steadily rising over Western Europe , sea smooth ,
这 晴雨表 稳步 上升 超过 西 欧洲 , 海 光滑的 ,

西欧上空气压计稳步上升，海面平静。

['riːdɪŋz] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
readings being unusually high for this time of the year .
阅读 存在 异常地 高的 为了 这 时间 的 这 年 .

读数异常高，与往年同期相比偏高。

" ['mɑːrtn] - , [biː] . [ˌɛs'siː] . , ['lʌndən] , ['θɔːtfəli] [riːd] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] .
" Martin Hackness , B . Sc . , London , thoughtfully read all this and more .
" 马丁 - , B . Sc . , 伦敦 , 深思熟虑 读 全部 这 和 更多的 .

“伦敦理学士马丁·哈克尼斯认真阅读了以上内容以及更多内容。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːlmoʊst] .
The study of the meteorological reports was part of his religion almost .
这 学习 的 这 气象 报告 曾是 部分 的 他的 宗教 几乎 .

研究气象报告几乎成了他宗教信仰的一部分。

[ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [wɪrd] -
In the laboratory at the back of his sitting - room were all kinds of weird -
在 这 实验室 在 这 后退 的 他的 坐着 - 房间 是 全部 种类 的 诡异的 -
['lʊkɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] ['preʃər] ,
looking instruments for measuring sunshine and wind pressure ,
寻找 仪器 为了 测量 阳光 和 风 压力 ,

在他客厅后面的实验室里，摆放着各种各样奇形怪状的仪器，用来测量日照和风压。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
the weight of atmosphere and the like .
这 重量 的 气氛 和 这 喜欢 .

大气层的重量等等。

- ['trʌstɪd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'tel] [ə; eɪ] ['lʌndən] [fɑːg] [wɪð; wɪθ]
Hackness trusted before long to be able to foretell a London fog with
- 可信 前 长的 到 是 有能力的 到 预言 一个 伦敦 多雾路段 和
['æbsəluːt] ['ækjərəsi] ,
absolute accuracy ,
绝对 准确性 ,

不久之后，哈克尼斯就被认为能够绝对准确地预测伦敦的雾天。

[wɪtʃ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l]
which , when you come to think of it , would be an exceedingly useful
哪个 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 会 是 一个 非常 有用
['mætər] .
matter .
事情 .

仔细想想，这的确是一件非常有用的事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] [wei] - [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [fɑːg] ['speʃəlɪst] .
In his queer way Hackness described himself as a fog specialist .
在 他的 酷儿 方式 - 描述 他自己 作为 一个 多雾路段 专家 .

哈克尼斯以他特有的方式将自己描述为雾专家。

[hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɑːg] - [dɪs'pɜˠsəˠ] ,

He	hoped	some	day	to	prove	himself	a	fog	-	disperser	,
他	希望	一些	天	到	证明	他自己	一个	多雾路段	-	分散器	,

他希望有朝一日能证明自己是一名驱散迷雾的人。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] .

which	is	another	word	for	a	great	public	benefactor	.
哪个	是	其他	单词	为了	一个	伟大的	民众	恩人	.

这也可以说是对一位伟大的公众慈善家的另一种说法。

[ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

The	chance	he	was	waiting	for	seemed	to	have	come	at	last	.
这	机会	他	曾是	等待	为了	似乎	到	有	来	在	最后的	.

他等待已久的机会似乎终于到来了。

[noʊ'vembər] [hæd; həd] [set] [ɪn] , [maɪld] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] .

November	had	set	in	,	mild	and	dull	and	heavy	.
十一月	有	放	在	,	温和的	和	乏味的	和	重的	.

十一月来临，天气温和、阴沉而沉重。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dens] [fɔgz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['lʌndən]

Already	there	had	been	one	or	two	of	the	dense	fogs	under	which	London
已经	那里	有	到过	一	或者	二	的	这	稠密	雾	在下面	哪个	伦敦

[ˌpɪri'ɑːdɪkli] [grəunz] [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] .

periodically	groans	and	does	nothing	to	avert	.
定期	呻吟	和	做	没有什么	到	避免	.

此前已经出现过一两次伦敦常见的浓雾，伦敦时不时地在浓雾中呻吟，却无力阻止。

- [wʌz; wəz] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [hɪr] [ðæt] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ]

Hackness	was	clear	-	sighted	enough	to	see	a	danger	here	that	might	some	day
-	曾是	清除	-	目击者	足够的	到	看	一个	危险	这里	那	可能	一些	天

[pruːv] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'zæstər] .

prove	a	hideous	national	disaster	.
证明	一个	可怕	国家的	灾难	.

哈克尼斯眼光敏锐，看到了这里存在的危险，这种危险有朝一日可能会演变成一场可怕的国家灾难。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɜˠ'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['riːdiŋz] ,

So	far	as	he	could	ascertain	from	his	observations	and	readings	,
所以	远的	作为	他	可以	探明	从	他的	观察	和	阅读	,

据他通过观察和阅读所了解到的情况来看，

['lʌndən] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dens] [fɑːg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti]

London	was	in	for	another	dense	fog	within	the	next	four	-	and	-	twenty
伦敦	曾是	在	为了	其他	稠密	多雾路段	之内	这	下一个	四	-	和	-	二十

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

接下来的二十四个小时内，伦敦将再次迎来浓雾。

[ən'les] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] [nekst] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

Unless	he	was	greatly	mistaken	,	the	next	fog	was	going	to	be	a
除非	他	曾是	非常	错误	,	这	下一个	多雾路段	曾是	去	到	是	一个

[pər'tɪkjələrli] [θɪk] [wʌn] .

particularly	thick	one	.
特别	厚的	一	.

除非他判断失误，否则下一场雾将会特别浓。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [mɪsts] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [^ɔə] [striːt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	could	see	the	yellow	mists	gathering	in	Gower	Street	,	as	he	sat	at	his
他	可以	看	这	黄色的	薄雾	采集	在	高尔	街道	,	作为	他	卫星	在	他的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他坐在早餐桌旁，看到高尔街上聚集着黄色的薄雾。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

The	door	flew	open	and	a	man	rushed	in	without	even	an	apology	.
这	门	飞翔	打开	和	一个	男人	匆忙	在	没有	甚至	一个	道歉	.

门猛地打开，一个男人冲了进来，连句道歉都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [fitʃər] , [æn; ən] [ˌɪntə'rɑːgətɪv]

He	was	a	little	man	,	with	sharp	,	clean	-	shaven	features	,	an	interrogative
他	曾是	一个	小的	男人	,	和	锋利的	,	干净的	-	剃光	特征	,	一个	疑问

[noʊz][ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪv] [pɪns] - ['nɛz] .

nose	and	assertive	pince	-	nez	.
鼻子	和	自信	夹子	-	内兹	.

他个子不高，五官棱角分明，刮得干干净净，鼻子略带疑问，戴着一副颇具个性的夹鼻眼镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] - , ['maɪnəs][hɪz; ɪz][kɑːm] ['ruːmɪneɪtɪv] ['mænər] .

He	was	not	unlike	Hackness	,	minus	his	calm	ruminative	manner	.
他	曾是	不是	与此不同	-	,	减	他的	冷静的	沉思的	方式	.

他与哈克尼斯颇为相似，只是少了哈克尼斯那种冷静沉思的气质。

[hiː; hi] ['flʌtəd] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][laɪk][ə; eɪ] ['bænər] .

He	fluttered	a	paper	in	his	hand	like	a	banner	.
他	飘动	一个	纸	在	他的	手	喜欢	一个	横幅	.

他挥舞着手中的纸张，像挥舞旗帜一样。

" [its] [kʌm] , - , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	It's	come	,	Hackness	,	"	he	cried	.
"	它是	来	,	-	,	"	他	哭	.

“它来了，哈克尼斯，”他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ['sʌmtaɪm] .

"	It	was	bound	to	come	sometime	.
"	它	曾是	边界	到	来	有时	.

“这是迟早的事。”

[its] [ɔːl] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] .

It's	all	here	in	a	late	edition	of	the	Telegraph	.
它是	全部	这里	在	一个	晚的	版	的	这	电报	.

所有内容都刊登在最新一期的《每日电讯报》上。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

We	must	go	and	see	it	.
我们	必须	去	和	看	它	.

我们一定要去看看。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

"	He	flung	himself	into	an	armchair	.
"	他	扔	他自己	进入	一个	扶手椅	.

他猛地扑进扶手椅里。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,

"	Do	you	remember	,	"	he	said	,	"	the	day	in	the	winter	of	1898	,
"	做	你	记住	,	"	他	说	,	"	这	天	在	这	冬天	的	-	,

“你还记得吗？”他问道，“1898年冬天的某一天？”

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [pə'troʊliəm] [ʃɪp] [ɪk'sploʊdɪd] ?
the **day** **that** **petroleum** **ship** **exploded** **?**
这 天 那 石油 船 爆炸了 ?

石油船爆炸的那天?

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [gɑːlf] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɛstˌgeɪt] [lɪŋks] .
You **and** **I** **were** **playing** **golf** **together** **on** **the** **Westgate** **links** **.**
你 和 我 是 玩耍 高尔夫球 一起 在 这 西门 链接 .

你和我曾在西门高尔夫球场一起打球。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .
" **Hackness** **nodded** **eagerly** **.**
" - 点头 急切地 .

哈克尼斯急切地点了点头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['eldrid] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **shall** **never** **forget** **it** **,** **Eldred** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 将 绝不 忘记 它 , 埃尔德雷德 , " 他 说 ,

“我永远不会忘记这件事，埃尔德雷德，”他说。

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **though** **I** **have** **forgotten** **the** **name** **of** **the** **ship** **.**
" 尽管 我 有 被遗忘的 这 姓名 的 这 船 .

“虽然我已经忘记了那艘船的名字。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['aɪərn][boʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['faɪər] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] .
She **was** **a** **big** **iron** **boat** **,** **and** **she** **caught** **fire** **about** **daybreak** **.**
她 曾是 一个 大的 铁 船 , 和 她 捕捉 火 关于 拂晓 .

她是一艘大型铁船，黎明时分着火了。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [nɑːt][wʌn] ['frægmənt] [wʌz; wəz] ['evər] [faʊnd] . "
Of **her** **captain** **and** **her** **crew** **not** **one** **fragment** **was** **ever** **found** **.** **"**
的 她 队长 和 她 全体人员 不是 一 分段 曾是 曾经 成立 . "

她的船长和船员的遗骸，连一块碎片都没找到。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [dens]
" **It** **was** **perfectly** **still** **and** **the** **effect** **of** **that** **immense** **volume** **of** **dense**
" 它 曾是 完美 仍然 和 这 影响 的 那 巨大 体积 的 稠密
[blæk] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .
black **smoke** **was** **marvellous** **.**
黑色的 抽烟 曾是 奇妙 .

“周围一片寂静，那滚滚浓烟带来的效果令人惊叹。”

[duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] ['sʌnset] ?
Do **you** **recollect** **the** **scene** **at** **sunset** **?**
做 你 追忆 这 场景 在 日落 ?

你还记得日落时的景象吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['ælpaɪn]['reɪndʒɪz] [paɪld] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
It **was** **like** **looking** **at** **half** **-** **a** **-** **dozen** **Alpine** **ranges** **piled** **one** **on** **the** **top** **of**
它 曾是 喜欢 寻找 在 一半 - 一个 - 打 高山 范围 堆积 一 在 这 顶部 的
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the **other** **.**
这 其他 .

就像看到六座阿尔卑斯山脉层层叠叠地堆叠在一起。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][grænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] , ['ɔːf(ə)l] .
The **spectacle** **was** **not** **only** **grand** **,** **it** **was** **appalling** **,** **awful** **.**
这 奇观 曾是 不是 仅有的 盛大 , 它 曾是 令人震惊 , 可怕 .

这场景象不仅壮观，而且令人震惊、可怕。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ?

Do	you	happen	to	recollect	what	you	said	at	the	time	?
做	你	发生	到	追忆	什么	你	说	在	这	时间	?

你还记得当时你说过什么吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - ['mænər] [ðæt] [raʊzd] - .

"	There	was	something	in	Eldred's	manner	that	roused	Hackness	.
"	那里	曾是	某物	在	-	方式	那	唤醒	-	.

“埃尔德雷德的举止中有什么东西激起了哈克尼斯的兴致。”

" ['pɜːrfɪktli] [wel] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Perfectly	well	,	"	he	cried	.
"	完美	出色地	,	"	他	哭	.

“完全没事,”他喊道。

" [aɪ] ['pɪktʃəd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['sʊti] ,

"	I	pictured	that	awful	canopy	of	sooty	,
"	我	如图所示	那	可怕	树冠	的	煤烟	,

我脑海中浮现出那可怕的、布满煤烟的树冠,

['fæti] ['mætər] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] [fɑːg] .

fatty	matter	suddenly	shut	down	over	a	great	city	by	a	fog	.
脂肪	事情	突然	关闭	向下	超过	一个	伟大的	城市	经过	一个	多雾路段	.

浓雾笼罩着一座大城市,脂肪物质突然停止流动。

[ə; eɪ] [fɑːg] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] .

A	fog	would	have	beaten	it	down	and	spread	it	.
一个	多雾路段	会	有	被打败	它	向下	和	传播	它	.

浓雾会将其压制并扩散。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [ðæt] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [temz] ,

We	tried	to	imagine	what	might	happen	if	that	ship	had	been	in	the	Thames	,
我们	尝试	到	想象	什么	可能	发生	如果	那	船	有	到过	在	这	泰晤士河	,

我们试着想象如果那艘船当时在泰晤士河里会发生什么,

[seɪ] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] . "

say	at	Greenwich	.	"
说	在	格林威治	.	"

比如在格林威治。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['prɑːfəsaɪ] [ə; eɪ][bɪg] [fɑːg] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Didn't	you	prophesy	a	big	fog	for	to	-	day	?	"
"	没有	你	预言	一个	大的	多雾路段	为了	到	-	天	?	"

你不是预言今天会有大雾吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][dɪd] .

"	Certainly	I	did	.
"	当然	我	做过	.

当然,我做了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnstrʊmənts] ['mɪrli] [kən'fɜːmz] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

And	a	recent	examination	of	my	instruments	merely	confirms	my	opinion	.
和	一个	最近的	考试	的	我的	仪器	仅仅	确认	我的	观点	.

最近对我的仪器进行的检查也证实了我的观点。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pə'troʊliəm] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] ,

"	Because	early	this	morning	a	fire	broke	out	in	the	great	petroleum	storage	tanks	,
"	因为	早期的	这	早晨	一个	火	打破	出去	在	这	伟大的	石油	贮存	坦克	,

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

down	the	river	.
向下	这	河	.

“因为今天清晨，河下游的大型石油储罐发生火灾。”

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['gælənz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðəm'selvz] [aʊt] — ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

Millions	of	gallons	of	oil	are	bound	to	burn	themselves	out	—	nothing	short	of
百万	的	加仑	的	油	是	边界	到	烧伤	他们自己	出去	—	没有什么	短的	的

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kæn; kən] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər] ,

a	miracle	can	quench	the	fire	,
一个	奇迹	能	淬火	这	火	,

数百万加仑的石油注定会燃烧殆尽——除非发生奇迹，否则没有任何东西能够扑灭这场大火。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [reɪdʒ] [ɔːl] [θruː] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

which	will	probably	rage	all	through	to	-	day	and	to	-	morrow	.
哪个	将要	大概	愤怒	全部	通过	到	-	天	和	到	-	明天	.

这种情况可能会持续到今天和明天。

[ðə; ði]['faɪər] - [brɪ'geɪdz] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['paʊərləs] — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)l]

The	fire	-	brigades	are	absolutely	powerless	—	in	the	first	place	the	heat	is	too	awful
这	火	-	旅	是	绝对地	无力	—	在	这	第一的	地方	这	热	是	也	可怕

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ;

to	allow	them	to	approach	;
到	允许	他们	到	方法	;

消防队完全无能为力——首先，高温太可怕了，他们根本无法靠近；

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , ['wɔːtər] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] .

in	the	second	,	water	would	only	make	things	worse	.
在	这	第二	,	水	会	仅有的	制作	事物	更糟	.

在第二种情况下，水只会让情况变得更糟。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bleɪzɪz] ['evər] [noʊn] .

It's	one	of	the	biggest	blazes	ever	known	.
它是	一	的	这	最大	火焰	曾经	已知	.

这是有史以来最大的火灾之一。

[preɪ] ['hev(ə)n] , [jʊr; jər] [fɑːg] ['dʌznt] ['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

Pray	Heaven	,	your	fog	doesn't	settle	down	on	the	top	of	the	smoke	.
祈祷	天堂	,	你的	多雾路段	不	定居	向下	在	这	顶部	的	这	抽烟	.

向老天祈祷，愿你的雾气不要笼罩在烟雾之上。

" - [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['ɪntuː][æn; ən]

"	Hackness	turned	away	from	his	unfinished	breakfast	and	struggled	into	an
"	-	转向	离开	从	他的	未完成	早餐	和	挣扎	进入	一个

['oʊvərkoʊt] .

overcoat	.
大衣	.

哈克尼斯放下还没吃完的早餐，费力地穿上一件大衣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['perəl] [hɪr] [ðæt] ['lʌndən] ['lɪt(ə)l] [dremt] [ʌv; əv] .

There	was	a	peril	here	that	London	little	dreamt	of	.
那里	曾是	一个	危险	这里	那	伦敦	小的	梦见	的	.

这里隐藏着伦敦始料未及的危险。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [striːts] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]

Out	in	the	yellow	streets	newsboys	were	yelling	of	the	conflagration	down	the
出去	在	这	黄色的	街道	报童	是	大喊	的	这	大火	向下	这

[temz] .

Thames	.
泰晤士河	.

在黄色的街道上，报童们大声喊着泰晤士河畔的大火。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

People	were	talking	of	the	disaster	in	a	calm	frame	of	mind	between	the
人们	是	说	的	这	灾难	在	一个	冷静的	框架	的	头脑	之间	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kloʊzər]['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] .

discussion	of	closer	personal	matters	.
讨论	的	更近	个人的	事情	.

人们在讨论更私人的事情之余，也平静地谈论着这场灾难。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , " - ['mʌtəd] .

"	There's	always	the	chance	of	a	breeze	springing	up	,	"	Hackness	muttered	.
"	有	总是	这	机会	的	一个	微风	弹簧	向上	,	"	-	低声说道	.

“总有可能刮起一阵微风，”哈克尼斯低声说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [ɪf] [nɑːt] — [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	If	it	does	,	well	and	good	,	if	not	—	but	come	along	.
"	如果	它	做	,	出色地	和	好的	,	如果	不是	—	但	来	沿着	.

“如果成功了，那很好；如果失败了——但还是要一起来。”

[wiːl] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .

We'll	train	it	from	Charing	Cross	.
出色地	火车	它	从	查令	叉	.

我们将从查令十字车站乘坐火车。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][mɪst]['kɜːrt(ə)n] ['lɪftɪd] .

"	A	little	way	down	the	river	the	mist	curtain	lifted	.
"	一个	小的	方式	向下	这	河	这	薄雾	窗帘	抬起	.

“沿着河流往下走了一小段路，雾气就散开了。”

[ə; eɪ] [raʊnd] ['mægnɪfaɪd] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dʌn] [ɜːrθ] .

A	round	magnified	sun	looked	down	upon	a	dun	earth	.
一个	圆形的	放大	太阳	看起来	向下	之上	一个	逼债	地球	.

一轮圆圆的、被放大的太阳俯瞰着一片灰褐色的土地。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['kɑːləm] [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Towards	the	South	-	east	a	great	black	column	rose	high	in	the	sky	.
向	这	南	-	东方	一个	伟大的	黑色的	柱子	玫瑰	高的	在	这	天空	.

东南方向，一道巨大的黑色光柱高高升起。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['moʊʃnləs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdnd] [frʌm; frəm][æn; ən]

The	column	appeared	to	be	absolutely	motionless	;	it	broadened	from	an
这	柱子	出现	到	是	绝对地	静止不动	;	它	扩大	从	一个

['ɪŋki] [beɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['mʌʃrʊm] .

inky	base	like	a	grotesque	mushroom	.
墨色	根据	喜欢	一个	怪诞	蘑菇	.

那根柱子看起来一动不动；它从墨黑色的底部向上延伸，像一朵怪异的蘑菇。

" ['fænsi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [ðæt] , " ['eldrid] ['mʌtəd] .

"	Fancy	trying	to	breathe	that	,	"	Eldred	muttered	.
"	想要	尝试	到	呼吸	那	,	"	埃尔德雷德	低声说道	.

“想想看，要是能呼吸到那种空气该多难啊，”埃尔德雷德低声说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðer; ðər] .

"	Just	think	of	the	poison	there	.
"	只是	思考	的	这	毒	那里	.

“想想那里的毒药吧。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [dens] [mæs] [wʊd] [weɪ] [ɪn] [tʌnz] .

I	wonder	what	that	dense	mass	would	weigh	in	tons	.
我	想知道	什么	那	稠密	大量的	会	称重	在	吨	.

我想知道那团高密度物质的重量是多少吨。

[ænd; ənd] [its] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] [naʊ] .

And	it's	been	going	on	for	five	hours	now	.
和	它是	到过	去	在	为了	五	小时	现在	.

这种情况已经持续五个小时了。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] [ɔːl] ['lʌndən] .

There's	enough	there	to	suffocate	all	London	.
有	足够的	那里	到	窒息	全部	伦敦	.

那里的垃圾足以让整个伦敦窒息。

" - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Hackness	made	no	reply	.
"	-	制成	不	回复	.

哈克尼斯没有回应。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

On	the	whole	he	was	wishing	himself	well	out	of	it	.
在	这	所有的	他	曾是	祝	他自己	出色地	出去	的	它	.

总的来说，他希望自己能摆脱困境。

[ðæt] ['pɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʊd] [raɪz][fɔːr; fər] ['meni] [mɔːr] ['aʊərz] [jet] .

That	pillar	of	smoke	would	rise	for	many	more	hours	yet	.
那	支柱	的	抽烟	会	上升	为了	许多	更多的	小时	然而	.

那道烟柱还会继续升腾好几个小时。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

At	the	same	time	here	was	his	great	opportunity	.
在	这	相同的	时间	这里	曾是	他的	伟大的	机会	.

与此同时，他也迎来了绝佳的机会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

There	were	certain	experiments	that	he	desired	to
那里	是	肯定	实验	那	他	想要的	到

[meɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['redi] .

make	and	for	which	all	things	were	ready	.
制作	和	为了	哪个	全部	事物	是	准备好	.

他想做一些实验，而且一切条件都已具备。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

They	reached	the	scene	of	the	catastrophe	.
他们	达到	这	场景	的	这	灾难	.

他们抵达了灾难现场。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

Within	a	radius	of	five	hundred	yards	the	heat	was	intense	.
之内	一个	半径	的	五	百	码	这	热	曾是	激烈的	.

方圆五百码内，热浪滚滚。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən]

Nobody	seemed	to	know	the	cause	of	the	disaster	beyond	the	general	opinion
无人	似乎	到	知道	这	原因	的	这	灾难	超过	这	一般的	观点

[ðæt] [ðə; ði][ɔɪl] ['gæsɪz][hæd; həd][ig'naitid] .

that	the	oil	gases	had	ignited	.
那	这	油	气体	有	点燃	.

除了普遍认为石油气体起火之外，似乎没有人知道这场灾难的真正原因。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

And	nothing	could	be	done	.
和	没有什么	可以	是	完毕	.

什么也做不了。

[noʊ] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] .

No	engine	could	approach	near	enough	to	do	any	good	.
不	引擎	可以	方法	靠近	足够的	到	做	任何	好的	.

没有任何引擎能够靠近到足以起到任何作用的距离。

[ðoʊz] ['maɪti] [tæŋks][ænd; ənd] ['bærəlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pə'troʊliəm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn] [ðəm'selvz] [aʊt] .

Those	mighty	tanks	and	barrels	filled	with	petroleum	would	have	to	burn	themselves	out	.
那些	强大的	坦克	和	桶	已填	和	石油	会	有	到	烧伤	他们自己	出去	.

那些装满石油的巨大油罐和油桶必须燃烧殆尽。

[ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fleɪm] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['sɒbd] .

The	sheets	of	flame	roared	and	sobbed	.
这	纸张	的	火焰	咆哮	和	啜泣	.

熊熊烈焰咆哮，呜咽不止。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [θɪk] [blæk] [smoʊk] ,

Above	the	flames	rose	the	column	of	thick	black	smoke	,
多于	这	火焰	玫瑰	这	柱子	的	厚的	黑色的	抽烟	,

火焰之上升腾起一股浓浓的黑烟。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['stægər] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

with	just	the	suspicion	of	a	slight	stagger	to	the	westward	.
和	只是	这	怀疑	的	一个	轻微	错开	到	这	向西	.

隐约感觉到向西略微踉跄了一下。

[ðə; ði] ['ɪŋki] ['veɪpər] [spred] [ˌoʊvər'hed] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] .

The	inky	vapour	spread	overhead	like	a	pall	.
这	墨色	汽	传播	开销	喜欢	一个	灵柩	.

墨黑色的蒸汽像一层阴霾般笼罩在头顶。

[ɪf] - [fɑːg] [keɪm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər][fɔːr; fər] ['lʌndən] .

If	Hackness's	fog	came	now	it	meant	a	terrible	disaster	for	London	.
如果	-	多雾路段	来了	现在	它	意思是	一个	糟糕的	灾难	为了	伦敦	.

如果哈克尼斯的浓雾现在出现，那对伦敦来说将是一场可怕的灾难。

['fɜːrðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Further	out	in	the	country	,	where	the	sun	was	actually	shining	,
更远	出去	在	这	国家	,	在哪里	这	太阳	曾是	实际上	灼灼	,

在更偏远的乡村地区，阳光明媚的地方，

['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ðæt] [greɪt] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsəm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

people	watched	that	great	cloud	with	fearsome	admiration	.
人们	观看	那	伟大的	云	和	可怕的	钦佩	.

人们怀着敬畏之心注视着那朵巨大的云。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['reɪdiəs][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld][ə'tɑːp][ʌv; əv] ['lʌndən] .

From	a	few	miles	beyond	the	radius	it	looked	as	if	all	the	ranges	of	the	world	had	been	piled	atop	of	London	.
从	一个	很少	英里	超过	这	半径	它	看起来	作为	如果全部		这	范围	的	这	世界	有	到过	堆积	顶部	的	伦敦	.

从几英里外的远处看去，仿佛全世界的山脉都堆在了伦敦上面。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['spreding] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,

The	fog	was	gradually	spreading	along	the	South	of	the	Thames	,
这	多雾路段	曾是	逐步地	传播	沿着	这	南	的	这	泰晤士河	,

雾气逐渐沿着泰晤士河南岸蔓延开来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['bɑːrnɪt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	away	as	far	as	Barnet	to	the	North	.
和	离开	作为	远的	作为	巴内特	到	这	北	.

最北可达巴尼特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] ['lʌndən] [dɪd][nɑːt]

There	was	something	in	the	stillness	and	the	gloom	that	London	did	not
那里	曾是	某物	在	这	寂静	和	这	愁云	那	伦敦	做过	不是

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [fɔgz] .

associate	with	ordinary	fogs	.
联系	和	普通的	雾	.

伦敦人并不认为这片寂静和阴郁与普通的雾气有任何关联。

- [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Hackness	turned	away	at	length	,
-	转向	离开	在	长度	,

哈克尼斯最终转身离开。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sketʃi] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]

conscious	of	his	sketchy	breakfast	and	the	fact	that	he	had	been	watching
有意识的	的	他的	粗糙的	早餐	和	这	事实	那	他	有	到过	观看

[ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

this	thrilling	spectacle	for	two	hours	.
这	惊险	奇观	为了	二	小时	.

他意识到自己早餐吃得很少，而且已经连续两个小时观看了这场激动人心的表演。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ?

"	Have	you	thought	of	a	way	out	?
"	有	你	想法	的	一个	方式	出去	?

你想过出路吗?

" ['eldrid] [æskt] .

"	Eldred	asked	.
"	埃尔德雷德	问	.

埃尔德雷德问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？ ”

" [lʌntʃ] , " - [sed] ['kɜːrtli] .

"	Lunch	,	"	Hackness	said	curtly	.
"	午餐	,	"	-	说	简短地	.

“午餐时间，”哈克尼斯简短地说。

" ['æftər] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːrk] .

"	After	that	I	propose	to	see	to	my	arrangements	in	Regent's	Park	.
"	后	那	我	提出	到	看	到	我的	安排	在	摄政王	公园	.

“之后，我打算去处理我在摄政公园的安排。”

[aɪv] [gɑːt] - ['erəpleɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['θiːəri] [ə'baʊt] [haɪ] [ik'spləusivz] .

I've	got	Grimfern's	aeroplane	there	,	and	a	pretty	theory	about	high	explosives	.
我已经	得到	-	飞机	那里	,	和	一个	漂亮的	理论	关于	高的	爆炸物	.

我这里有格林芬的飞机，还有关于高爆炸药的一个相当不错的理论。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði]

The	difficulty	is	to	get	the	authorities	to	consent	to	the
这	困难	是	到	得到	这	当局	到	同意	到	这

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

experiments	.
实验	.

难点在于如何获得当局对实验的同意。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [ˌæbsəˈluːtli] [fərˈbɪdn] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]

The	police	have	absolutely	forbidden	experiments
这	警察	有	绝对地	禁止	实验

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ikˈspləusivz] , ['faɪərd][ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] ['lʌndən] .

with	high	explosives	,	fired	in	the	air	above	London	.
和	高的	爆炸物	,	被解雇	在	这	空气	多于	伦敦	.

警方已严禁在伦敦上空进行高爆炸药试验。

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .

But	perhaps	I	shall	frighten	them	into	it	this	time	.
但	也许	我	将	吓唬	他们	进入	它	这	时间	.

但或许这次我能吓唬住他们。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem ˈiː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [briːz] [sprɪŋ] [ʌp] ,

Nothing	would	please	me	better	than	to	see	a	breeze	spring	up	,
没有什么	会	请	我	更好的	比	到	看	一个	微风	春天	向上	,

没有什么比看到微风吹拂更让我高兴的了。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] — — "

and	yet	on	the	other	hand	—	—	"
和	然而	在	这	其他	手	—	—	"

然而另一方面——”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Then	you	are	free	to	-	night	?
"	然后	你	是	自由的	到	-	夜晚	?

“那你今晚有空吗？”

" ['eldrid] [æskt] .

"	Eldred	asked	.
"	埃尔德雷德	问	.

埃尔德雷德问道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .

"	No	,	I'm	not	.
"	不	,	我是	不是	.

“不，我不是。”

[oʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

Oh	,	there	will	be	plenty	of	time	.
哦	,	那里	将要	是	很多	的	时间	.

哦，时间很充裕。

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][sɜːr]['edgər] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [siː] ['ɜːrvɪŋ] ,

I'm	going	with	Sir	Edgar	Grimfern	,	and	his	daughter	to	see	Irving	,
我是	去	和	先生	埃德加	-	,	和	他的	女儿	到	看	欧文	,

我将和埃德加·格林芬爵士及其女儿一起去看欧文。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] ['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

that	is	if	it	is	possible	for	anyone	to	see	Irving	to	-	night	.
那	是	如果	它	是	可能的	为了	任何人	到	看	欧文	到	-	夜晚	.

前提是今晚有人能见到欧文。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [æt; ət][hænd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]
I've got the chance of a lifetime at hand , but I wish that it was well
我已经 得到 这 机会 的 一个 寿命 在 手 , 但 我 希望 那 它 曾是 出色地
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

我面前摆着千载难逢的机会，但我却希望它早已结束。

['eldrid] [maɪ] [bɔɪ] .
Eldred my boy .
埃尔德雷德 我的 男生 .

我的孩子埃尔德雷德。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] — — "
If you come round about midnight — — "
如果 你 来 圆形的 关于 午夜 — — "

如果你在午夜前后过来——”

" [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] , " ['eldrid] [sed] ['iːgərli] .
" I'll be sure to , " Eldred said eagerly .
" 患病的 是 当然 到 , " 埃尔德雷德 说 急切地 .

“我一定会的，”埃尔德雷德急切地说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
" I'm going to be in this thing .
" 我是 去 到 是 在 这 事物 .

“我肯定会参与其中。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'sploʊsɪv] [aɪ'diːə] .
And I want to know all about that explosive idea .
和 我 想 到 知道 全部 关于 那 爆炸物 主意 .

我想了解这个爆炸性想法的全部细节。

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

['mɑːrtn] - [drest] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ker] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Martin Hackness dressed with less than his usual care that evening .
马丁 - 穿着 和 较少的 比 他的 通常 关心 那 晚上 .

当晚，马丁·哈克尼斯的穿着打扮不如往常那样讲究。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [fər'gɑːt] [ðæt] [mɪs] ['sɪnθiə] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['predʒədɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
He even forgot that Miss Cynthia Grimfern had a strong prejudice in favour of
他 甚至 忘了 那 错过 辛西娅 - 有 一个 强的 偏见 在 偏爱 的
[blæk] ['iːvnɪŋ] [taɪz] ,
black evening ties ,
黑色的 晚上 领带 ,

他甚至忘记了辛西娅·格里姆芬小姐对黑色晚礼服领带情有独钟。

[ænd; ənd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] .
and , usually , he paid a great deal of deference to her opinions .
和 , 通常 , 他 有薪酬的 一个 伟大的 交易 的 尊重 到 她 意见 .

而且，他通常对她的意见非常尊重。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [naʊ] .
But he was thinking of other matters now .
但 他 曾是 思维 的 其他 事情 现在 .

但他现在想的是其他事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æb'nɔ:rm(ə)l][æz; əz] - [droʊv] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	was	no	sign	of	anything	abnormal	as	Hackness	drove	along	in	the
那里	曾是	不	符号	的	任何事物	异常	作为	-	驾驶	沿着	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['klærəns] ['terəs] .

direction	of	Clarence	Terrace	.
方向	的	克拉伦斯	阳台	.

哈克尼斯驾车沿克拉伦斯露台方向行驶时，没有发现任何异常迹象。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tɪpɪkli] ['jeloʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] ,

The	night	was	more	than	typically	yellow	for	the	time	of	year	,
这	夜晚	曾是	更多的	比	通常	黄色的	为了	这	时间	的	年	,

夜空比往年这个时候的天空更偏黄。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træfɪk] [ðoʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

but	there	was	no	kind	of	trouble	with	the	traffic	though	down	the	river
但	那里	曾是	不	种类	的	麻烦	和	这	交通	尽管	向下	这	河

[ðə; ði] ['ferweɪ] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dens] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] .

the	fairway	lay	under	a	dense	bank	of	cloud	.
这	球道	躺	在下面	一个	稠密	银行	的	云	.

但是交通方面没有任何问题，尽管河下游的球道被厚厚的云层覆盖着。

- [snɪft] [ðə; ði] [er] ['i:gərli] .

Hackness	sniffed	the	air	eagerly	.
-	嗅了嗅	这	空气	急切地	.

哈克尼斯急切地嗅了嗅空气。

[hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ækrɪd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði]

He	detected	or	thought	he	detected	a	certain	acrid	suggestion	in	the
他	检测到	或者	想法	他	检测到	一个	肯定	辛辣	建议	在	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

他察觉到（或者说他认为自己察觉到）空气中弥漫着某种刺鼻的气息。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [ə'proʊtʃt] [trə'fælgər] [skwer] - [kʊd; kəd] [hɪr] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]

As	the	cab	approached	Trafalgar	Square	Hackness	could	hear	shouts	and	voices
作为	这	出租车	接近	特拉法加	正方形	-	可以	听到	喊叫	和	声音

[reɪzd] [haɪ] [ɪn][ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] .

raised	high	in	protestation	.
提高	高的	在	断言	.

当出租车驶近特拉法加广场时，哈克尼斯听到了人们高声抗议的喊叫声。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][kæb] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:l][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

Suddenly	his	cab	seemed	to	be	plunged	into	a	wall	of	darkness	.
突然	他的	出租车	似乎	到	是	暴跌	进入	一个	墙	的	黑暗	.

突然间，他的出租车仿佛坠入了一堵黑暗的墙中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ]

It	was	so	swift	and	unexpected	that	it	came	with	the	force	of	a	blow
它	曾是	所以	迅速	和	意外	那	它	来了	和	这	力量	的	一个	吹

.

:
.

它来得如此迅速和出乎意料，如同晴天霹雳。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [trɔtid] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [dens] ['blæknəs] .

The	horse	appeared	to	have	trotted	into	a	bank	of	dense	blackness	.
这	马	出现	到	有	小跑	进入	一个	银行	的	稠密	黑	.

那匹马似乎小跑着走进了一片浓密的黑暗之中。

[ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [ʃʌt] [daʊn] [soʊ] ['swɪftli] , ['blɔtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

The	wall	had	shut	down	so	swiftly	,	blotting	out	a	section	of	London	,
这	墙	有	关闭	向下	所以	迅速地	,	印迹法	出去	一个	部分	的	伦敦	,

柏林墙迅速关闭，遮蔽了伦敦的一部分。

[ðæt] - [kʊd; kəd] ['oʊnli] [geɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .

that	Hackness	could	only	gaze	at	it	with	mouth	wide	open	.
那	-	可以	仅有的	目光	在	它	和	嘴	宽的	打开	.

哈克尼斯只能目瞪口呆地看着它。

- [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæb] ['hɜːrɪdli] .

Hackness	hopped	out	of	his	cab	hurriedly	.
-	跳跃	出去	的	他的	出租车	匆匆	.

哈克尼斯匆匆跳下出租车。

[soʊ] [ʃɪr] [ænd; ənd] [stɑːrk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

So	sheer	and	stark	was	the	black	wall	that	the	horse	was	out	of	sight	.
所以	透明	和	斯塔克	曾是	这	黑色的	墙	那	这	马	曾是	出去	的	视线	.

黑墙如此高耸挺拔，以至于马匹完全看不见了。

[mə'kænɪkli] [ðə; ði] ['draɪvər] [reind] [bæk] .

Mechanically	the	driver	reined	back	.
机械地	这	司机	勒住	后退	.

驾驶员机械地减速了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] .

The	horse	came	back	to	the	cab	with	the	dazzling	swiftness	of	a	conjuring	trick	.
这	马	来了	后退	到	这	出租车	和	这	耀眼的	速度	的	一个	魔法	诡计	.

马儿以魔术般的迅捷速度回到了马车旁。

[ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] [briːz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] .

A	thin	stream	of	breeze	wandered	from	the	direction	of	Whitehall	.
一个	薄的	溪流	的	微风	漫步	从	这	方向	的	白厅	.

一股微风从白厅方向吹来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [er] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ðæt] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [fɑːg] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪzər] [edʒ] .

It	was	this	air	finding	its	way	up	the	funnel	formed	by	the	sheet	that	cut	off	the	fog	to	a	razor	edge	.
它	曾是	这	空气	寻找	它是	方式	向上	这	漏斗	形成	经过	这	床单	那	切	离开	这	多雾路段	到	一个	剃刀	边缘	.

正是这股气流沿着薄雾形成的漏斗状通道向上流动，薄雾将雾气切割得如同刀锋般锋利。

" [bɪn] [ˌtiː'toʊt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , " [ðə; ði] ['kæbmən] ['mʌtəd] , " [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Been	teetotal	for	eighteen	years	,	"	the	cabman	muttered	,	"	so	that's	all	right	.
"	到过	滴酒不沾	为了	十八	年	,	"	这	出租车司机	低声说道	,	"	所以	那就是	全部	正确的	.

“我已经戒酒十八年了，”出租车司机嘟囔道，“所以没关系。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

And	what	do	you	please	to	make	of	it	,	sir	?
和	什么	做	你	请	到	制作	的	它	,	先生	?

先生，您对此有何看法?

" - ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

"	Hackness	muttered	something	incoherent	.
"	-	低声说道	某物	语无伦次	.

哈克尼斯咕哝了几句含糊不清的话。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [blæk] [wɔːl] ['lɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['kɜːrt(ə)n] ,

As	he	stood	there	,	the	black	wall	lifted	like	a	stage	curtain	,
作为	他	站立	那里	,	这	黑色的	墙	抬起	喜欢	一个	阶段	窗帘	,

他站在那里，黑色的墙壁像舞台幕布一样缓缓升起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] .

and	he	found	himself	under	the	lee	of	an	omnibus	.
和	他	成立	他自己	在下面	这	李	的	一个	综合	.

他发现自己正躲在一辆公共汽车的背风处。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði][flæŋk] .

In	a	dazed	kind	of	way	he	patted	the	cabhorse	on	the	flank	.
在	一个	茫然	种类	的	方式	他	轻拍	这	-	在	这	侧翼	.

他神情恍惚地拍了拍马车马的侧腹。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

He	looked	at	his	hand	.
他	看起来	在	他的	手	.

他看了看自己的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːsi] [ænd; ənd] ['ɔɪli] [ænd; ənd]['graɪmi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn]

It	was	greasy	and	oily	and	grimy	as	if	he	had	been	in	the	engine
它	曾是	腻	和	油腻的	和	肮脏的	作为	如果	他	有	到过	在	这	引擎

- [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['laɪnər] .

-	room	of	a	big	liner	.
-	房间	的	一个	大的	衬垫	.

那里油腻腻的，脏兮兮的，就像他刚从一艘大型邮轮的机舱里出来过一样。

" [get] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Get	on	as	fast	as	you	can	,	"	he	cried	.
"	得到	在	作为	快速地	作为	你	能	,	"	他	哭	.

“快点上车！”他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɑːg] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pə'troʊliəm] .

"	It	was	fog	,	just	a	little	present	from	the	burning	petroleum	.
"	它	曾是	多雾路段	,	只是	一个	小的	展示	从	这	燃烧	石油	.

“那是雾，是燃烧的石油带来的一点馈赠。”

['eniweɪ] , [ɪts] [gɔːn] [naʊ] .

Anyway	,	it's	gone	now	.
反正	,	它是	已消失	现在	.

总之，它现在已经消失了。

" [truː] , [ðə; ði] [blæk] ['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] ['lɪftɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [riːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	True	,	the	black	curtain	had	lifted	,	but	the	atmosphere	reeked	with	the
"	真的	,	这	黑色的	窗帘	有	抬起	,	但	这	气氛	臭气熏天	和	这

['oʊdər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ɔɪl] .

odour	of	burning	oil	.
气味	的	燃烧	油	.

“没错，黑色的帷幕已经揭开，但空气中弥漫着烧焦的油味。”

[ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [splæʃt] [ænd; ənd]['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

The	lamps	and	shop	windows	were	splashed	and	mottled	with	something	that
这	灯	和	店铺	视窗	是	溅起	和	斑驳	和	某物	那

[maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər] [blæk] [snoʊ] .

might	have	passed	for	black	snow	.
可能	有	通过了	为了	黑色的	雪	.

灯具和商店橱窗上溅满了斑驳的黑色雪状物。

['træfɪk] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Traffic	had	been	brought	to	a	standstill	for	the	moment	,
交通	有	到过	带来	到	一个	停顿	为了	这	片刻	,

交通暂时陷入停滞。

['iːgər] [nɑːts] [ʌv; əv] [pə'destriənz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd]

eager	**knots**	**of**	**pedestrians**	**were**	**discussing**	**the**	**situation**	**with**	**alarm**	**and**
渴望的	绳结	的	行人	是	讨论	这	情况	和	警报	和

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

agitation	**,**
搅动	,

一群群焦急的行人聚在一起，惊恐而激动地讨论着眼前的状况。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['sʌndri]

a	**man**	**in**	**evening**	**dress**	**was**	**busily**	**engaged**	**in**	**a**	**vain**	**attempt**	**to**	**remove**	**sundry**
一个	男人	在	晚上	裙子	曾是	忙碌地	已订婚的	在	一个	徒劳	试图	到	消除	杂项

[blæk] ['pætʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] .

black	**patches**	**from**	**his**	**shirt**	**front**	**.**
黑色的	补丁	从	他的	衬衫	正面	.

一位身着晚礼服的男士正忙着徒劳地试图去除衬衫前襟上的各种黑色污渍。

[sɜːr]['edgər] - [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

Sir	**Edgar**	**Grimfern**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**his**	**young**	**friend**	**.**
先生	埃德加	-	曾是	高兴的	到	看	他的	年轻的	朋友	.

埃德加·格林芬爵士很高兴见到他的年轻朋友。

[hæd; həd] - [bɪn] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] , [ænd; ənd] [les] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][bɪg] [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] ,

Had	**Grimfern**	**been**	**comparatively**	**poor**	**,**	**and**	**less**	**addicted**	**to**	**big**	**game**	**shooting**	**,**
有	-	到过	比较	贫穷的	,	和	较少的	上瘾	到	大的	游戏	射击	,

如果格林芬恩相对贫穷，而且不那么沉迷于大型猎物的狩猎，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [laɪt] .

he	**would**	**doubtless**	**have**	**proved**	**a**	**great**	**scientific**	**light**	**.**
他	会	毫无疑问	有	已证实	一个	伟大的	科学	光	.

他无疑会成为一位伟大的科学家。

['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

Anything	**with**	**a**	**dash**	**of**	**adventure**	**fascinated**	**him**	**.**
任何事物	和	一个	短跑	的	冒险	着迷	他	.

任何带点冒险色彩的事物都能让他着迷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] ['dʒen(ə)rəli] .

He	**was**	**enthusiastic**	**on**	**flying**	**machines**	**and**	**aeroplanes**	**generally**	**.**
他	曾是	热情的	在	飞行	机器	和	飞机	一般来说	.

他对飞行器和飞机都非常感兴趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg][wɜːrk] - [ʃɑːps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - , ['klærəns] ['terəs] ,

There	**were**	**big**	**work**	**-**	**shops**	**at**	**the**	**back**	**of**	**119**	**,**	**Clarence**	**Terrace**	**,**
那里	是	大的	工作	-	商店	在	这	后退	的	-	,	克拉伦斯	阳台	,

克拉伦斯露台119号后面有一些大型工作室，

[wer] - [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] .

where	**Hackness**	**put**	**in**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**his**	**spare**	**time**	**.**
在哪里	-	放	在	一个	好的	交易	的	他的	空闲的	时间	.

哈克尼斯把大量空闲时间都投入到了这里。

[ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði][wɜːrld] ['prez(ə)ntli] .

Those	**two**	**were**	**going**	**to**	**startle**	**the**	**world**	**presently**	**.**
那些	二	是	去	到	惊吓	这	世界	目前	.

那两个人马上就要震惊世界了。

- [ʃʊk] [hændz] ['θɔːtfəli] [wɪð; wɪθ] ['sɪnθiə] - .

Hackness	**shook**	**hands**	**thoughtfully**	**with**	**Cynthia**	**Grimfern**	**.**
-	摇晃	双手	深思熟虑	和	辛西娅	-	.

哈克尼斯若有所思地与辛西娅·格里姆芬握了握手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][hɪz; ɪz][taɪ]

There	was	a	slight	frown	on	her	pretty	intellectual	face	as	she	noted	his	tie
那里	曾是	一个	轻微	皱眉	在	她	漂亮的	知识分子	脸	作为	她	著名的	他的	领带

.

:

.

她注意到他的领带时，那张漂亮而知性的脸上微微皱起了眉头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [smʌt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] .

"	There's	a	large	smut	on	it	,	"	she	remarked	,	"	and	it	serves	you	right	.
"	有	一个	大的	黑穗病	在	它	,	"	她	评论	,	"	和	它	服务	你	正确的	.

“上面有很多污秽的东西，”她说道，“这是你应得的。”

" - [ɪkˈspleɪnd] .

"	Hackness	explained	.
"	-	解释	.

“黑客行为解释道。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['ɔːdiəns] .

He	had	a	flattering	audience	.
他	有	一个	奉承	观众	.

他得到了听众的奉承。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [siːn] [ɑːn]

He	told	of	the	strange	happening	in	Trafalgar	Square	and	the	majestic	scene	on
他	讲述	的	这	奇怪的	发生	在	特拉法加	正方形	和	这	雄伟	场景	在

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

他讲述了特拉法加广场发生的怪事和泰晤士河上壮丽的景象。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	gave	a	graphic	account	of	the	theory	that	he	had	built	upon	it	.
他	给予	一个	形象的	帐户	的	这	理论	那	他	有	建造	之上	它	.

他生动地描述了他在此基础上建立的理论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔːl] [θruː] ['dɪnər] .

There	was	an	animated	discussion	all	through	dinner	.
那里	曾是	一个	动画	讨论	全部	通过	晚餐	.

整个晚餐期间都充满了热烈的讨论。

" [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [sə'mɪrɪən]

"	The	moral	of	which	is	that	we	are	going	to	be	plunged	into	Cimmerian
"	这	道德	的	哪个	是	那	我们	是	去	到	是	暴跌	进入	西米里安人

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

“其寓意是，我们将陷入西米里亚的黑暗之中。”

" ['sɪnθiə] [sed] , " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [fɑːg] [kʌmz] [daʊn] .

"	Cynthia	said	,	"	that	is	,	if	the	fog	comes	down	.
"	辛西娅	说	,	"	那	是	,	如果	这	多雾路段	来	向下	.

辛西娅说：“也就是说，如果雾散了的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt]

If	you	think	you	are	going	to	frighten	me	out	of	my	evening's	entertainment
如果	你	思考	你	是	去	到	吓唬	我	出去	的	我的	晚上	娱乐

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

you	are	mistaken	.
你	是	错误	.

如果你以为你能吓跑我，让我错过晚上的娱乐活动，那就大错特错了。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [æz; əz] [ðə; ði] ['triːoʊ] [droʊv] [ɔːf]

"	All	the	same	it	had	grown	much	darker	and	thicker	as	the	trio	drove	off
"	全部	这	相同的	它	有	生长	很多	较暗	和	较厚	作为	这	三人组	驾驶	离开

[ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪˈsiːəm] ['θiːətər] .

in	the	direction	of	the	Lyceum	Theatre	.
在	这	方向	的	这	利塞姆	剧院	.

“尽管如此，当三人驱车向莱西姆剧院方向驶去时，夜色却变得越来越浓重，越来越暗。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['ækrɪd] [fɑːg] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪk] [roʊps] [ʌv; əv] [smoʊk]

There	were	patches	of	dark	acrid	fog	here	and	there	like	ropes	of	smoke
那里	是	补丁	的	黑暗的	辛辣	多雾路段	这里	和	那里	喜欢	绳索	的	抽烟

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['fɪgjərz] [pæst] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] ['oʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

into	which	figures	passed	and	disappeared	only	to	come	out	on	the	other	side
进入	哪个	数据	通过了	和	消失	仅有的	到	来	出去	在	这	其他	边

['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] .

choking	and	coughing	.
窒息	和	咳嗽	.

这里那里不时出现一片片浓重刺鼻的黑雾，像一串串烟雾，有人影穿过其中，消失不见，然后从另一边出来时却呛咳不止。

[soʊ] ['loʊk(ə)l] [wɜːr; wər] [ðiːz] [swɔðz] [ʌv; əv] [fɑːg] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['θɜːroʊfer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

So	local	were	these	swathes	of	fog	that	in	a	wide	thoroughfare	it	was
所以	当地的	是	这些	大片	的	多雾路段	那	在	一个	宽的	通道	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['pɑːrʃəli] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] .

possible	to	partially	avoid	them	.
可能的	到	部分	避免	他们	.

这些雾气范围非常有限，以至于在宽阔的道路上可以部分避开它们。

[fesˈtuːnz] [ʌv; əv] ['veɪpər] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [læmp] - [poʊst] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

Festoons	of	vapour	hung	from	one	lamp	-	post	to	another	,
花环	的	汽	悬挂	从	一	灯	-	邮政	到	其他	,

缕缕水汽从一根路灯垂到另一根路灯，宛如挂满了彩带。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæti] ['sɪkənɪŋ] ['oʊdər] .

the	air	was	filled	with	a	fatty	sickening	odour	.
这	空气	曾是	已填	和	一个	脂肪	令人作呕	气味	.

空气中弥漫着一股令人作呕的油腻气味。

" [haʊ] ['næsti] , " ['sɪnθiə] [ɪkˈskleɪmd] .

"	How	nasty	,	"	Cynthia	exclaimed	.
"	如何	可恶的	,	"	辛西娅	惊呼	.

“真恶心！”辛西娅惊呼道。

" ['mɪstər] . - , [pliːz] [kloʊz] [ðæt] ['wɪndoʊ] .

"	Mr	.	Hackness	,	please	close	that	window	.
"	先生	.	-	,	请	关闭	那	窗户	.

“哈克尼斯先生，请关掉那个窗口。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

I	am	almost	sorry	that	we	started	.
我	是	几乎	对不起	那	我们	开始	.

我几乎后悔我们开始了。

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] ['muːvmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [kwɪk]

"	There	was	a	shuffling	movement	under	the	seat	of	the	carriage	,	the	quick
"	那里	曾是	一个	洗牌	移动	在下面	这	座位	的	这	运输	,	这	快的

[bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ;

bark	of	a	dog	;
吠	的	一个	狗	;

“马车座椅下面传来一阵窸窣声，还有一声狗吠；

['sɪnθiːəz] ['lɪt(ə)l][fɑːks] ['teriər] [hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['bruːəm] .

Cynthia's	little	fox	terrier	had	stolen	into	the	brougham	.
辛西娅的	小的	狐狸	梗犬	有	被盗	进入	这	布鲁厄姆	.

辛西娅的小狐狸犬偷偷溜进了马车里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] .

It	was	a	favourite	trick	of	his	,	the	girl	explained	.
它	曾是	一个	最喜欢的	诡计	的	他的	,	这	女孩	解释	.

女孩解释说，这是他最喜欢的伎俩。

" ['hiːl] [goʊ] [bæk] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He'll	go	back	again	,	"	she	said	.
"	地狱	去	后退	再次	,	"	她	说	.

“他还会再回去的，”她说。

" [kɪm] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] .

"	Kim	knows	that	he	has	done	wrong	.
"	金	知道	那	他	有	完毕	错误的	.

“金知道他做错了。”

" [ðæt] [kɪm] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['leɪtər][ɑːn] [kɔɪld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv]

"	That	Kim	was	forgotten	and	discovered	later	on	coiled	up	under	the	stall	of
"	那	金	曾是	被遗忘的	和	发现	之后	在	卷曲	向上	在下面	这	摊位	的

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['diːteɪl] .

his	mistress	was	a	mere	detail	.
他的	情妇	曾是	一个	仅仅	细节	.

“金被遗忘，后来才被发现蜷缩在他情妇的马厩下面，这只是一个细节而已。”

- [wʌz; wəz] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [ʌn'iːzinis] .

Hackness	was	too	preoccupied	to	feel	any	uneasiness	.
-	曾是	也	心事重重	到	感觉	任何	不安	.

哈克尼斯当时心事重重，根本没感到任何不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

He	was	only	conscious	that	the	electric	lights	were	growing	dim	and	yellow	,
他	曾是	仅有的	有意识的	那	这	电的	灯	是	生长	暗淡	和	黄色的	,

他只感觉到电灯渐渐变暗，颜色也变黄了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [braʊn] [heɪz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	that	a	brown	haze	was	coming	between	the	auditorium	and	the	stage	.
和	那	一个	棕色的	阴霾	曾是	未来	之间	这	礼堂	和	这	阶段	.

礼堂和舞台之间弥漫着一层棕色的薄雾。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [ækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

When	the	curtain	fell	on	the	third	act	it	was	hardly	possible	to	see	across	the
什么时候	这	窗帘	跌倒	在	这	第三	行为	它	曾是	几乎	可能的	到	看	穿过	这

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

第三幕落幕时，剧院里几乎什么都看不见了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] ['hevi] [blɔts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['griːsi] ['mætər] [fel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]

Two	or	three	large	heavy	blots	of	some	greasy	matter	fell	on	to	the	white
二	或者	三	大的	重的	印迹	的	一些	腻	事情	跌倒	在	到	这	白色的

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['heɪstɪli] [waɪpt] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

shoulders	of	a	lady	in	the	stalls	to	be	hastily	wiped	away	by	her	companion	.
肩膀	的	一个	女士	在	这	摊位	到	是	草草	擦拭	离开	经过	她	伴侣	.

两三大块油腻的污渍掉落在马厩里一位女士白皙的肩膀上，她的同伴赶紧帮她擦掉。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['griːsi] [smɪr] [bɪ'haɪnd] .

They	left	a	long	greasy	smear	behind	.
他们	左边	一个	长的	腻	涂抹	在后面	.

他们留下了一道长长的油腻污渍。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [briːð] , " ['sɪnθiə] [gɑːspt] .

"	I	can	hardly	breathe	,	"	Cynthia	gasped	.
"	我	能	几乎	呼吸	,	"	辛西娅	倒吸一口气	.

“我几乎喘不过气来，”辛西娅喘着气说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [hoʊm] .

"	I	wish	I	had	stopped	at	home	.
"	我	希望	我	有	停止	在	家	.

我真希望当时就待在家里。

['ʃʊrli] [ðoʊz] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

Surely	those	electric	lights	are	going	out	.
一定	那些	电的	灯	是	去	出去	.

那些电灯肯定快灭了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪləmənt] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt] [gruː]

"	But	the	lights	were	merely	being	wrapped	in	a	filament	that	every	moment	grew
"	但	这	灯	是	仅仅	存在	包装	在	一个	灯丝	那	每一个	片刻	生长

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dens] .

more	and	more	dense	.
更多的	和	更多的	稠密	.

“但是，这些灯丝只是被包裹在一根灯丝中，而这根灯丝每时每刻都在变得越来越浓密。”

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɑːft]

As	the	curtain	went	up	again	there	was	just	the	suspicion	of	a	draught
作为	这	窗帘	去	向上	再次	那里	曾是	只是	这	怀疑	的	一个	草稿

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

from	the	back	of	the	stage	,
从	这	后退	的	这	阶段	,

幕布拉开时，隐约感觉到舞台后方有一股冷风吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smʌðəd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [klaʊd] [ðæt] [left]

and	the	whole	of	it	was	smothered	in	a	small	brown	cloud	that	left
和	这	所有的	的	它	曾是	窒息	在	一个	小的	棕色的	云	那	左边

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .

absolutely	nothing	to	the	view	.
绝对地	没有什么	到	这	看法	.

整个景象都被一层薄薄的棕色云层笼罩，什么也看不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] ,

It	was	impossible	now	to	make	out	a	single	word	of	the	programme	,
它	曾是	不可能的	现在	到	制作	出去	一个	单身的	单词	的	这	程序	,

现在根本听不清节目里的任何一个字。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

even	when	it	was	held	close	to	the	eyes	.
甚至	什么时候	它	曾是	握住	关闭	到	这	眼睛	.

即使把它举到眼睛附近。

" - [wʌz; wəz] [raɪt] , " - [grauld] .
" Hackness was right , " Grimfern growled .
" - 曾是 正确的 , " - 咆哮 .

“哈克尼斯说得对，”格林芬恩咆哮道。

" [wiː; wi][hæd; həd][fɑːr] ['betər] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
" We had far better have stayed at home .
" 我们 有 远的 更好的 有 入住 在 家 .

我们最好还是待在家里。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Hackness said nothing .
" - 说 没有什么 .

哈克尼斯什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrkæst] .
He had no pride in the accuracy of his forecast .
他 有 不 自豪 在 这 准确性 的 他的 预报 .

他对自己的预测准确性毫无自豪感。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] ['lʌndən] [huː] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]
Perhaps he was the only man in London who knew what the full force of this
也许 他 曾是 这 仅有的 男人 在 伦敦 WHO 知道 什么 这 满的 力量 的 这
[kə'tæstrəfi] [ment] .
catastrophe meant .
灾难 意思是 .

或许他是伦敦唯一一个真正了解这场灾难全部威力的人。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][dɑːrk] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [feɪnt]
It grew so dark now that he could see no more than the mere faint
它 生长 所以 黑暗的 现在 那 他 可以 看 不 更多的 比 这 仅仅 头晕的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] ,
suggestion of his fair companion ,
建议 的 他的 公平的 伴侣 ,

天色越来越暗，他只能隐约看到他那位美丽女伴的身影。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [laɪk] [blæk] ['rægɪd] [snoʊ] .
something was falling out of the gloom like black ragged snow .
某物 曾是 坠落 出去 的 这 愁云 喜欢 黑色的 破烂不堪 雪 .

黑暗中仿佛有什么东西像黑色的碎雪一样落了下来。

[æz; əz][ðə; ði][pɔːl] ['lɪftɪd] [dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['deɪnti] ['dresɪz] [ʌv; əv]
As the pall lifted just for an instant he could see the dainty dresses of
作为 这 灵柩 抬起 只是 为了 一个 立即的 他 可以 看 这 纤巧 连衣裙 的
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] ['ɔɪli] [smʌts] .
the women absolutely smothered with the thick oily smuts .
这 女性 绝对地 窒息 和 这 厚的 油腻的 污秽 .

帷幕短暂升起的那一刻，他看到女人们精致的裙子完全被厚厚的油污覆盖了。

[ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] .
The reek of petroleum was stifling .
这 臭 的 石油 曾是 令人窒息 .

浓烈的石油气味令人窒息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
There was a frightened scream from behind ,
那里 曾是 一个 害怕 尖叫 从 在后面 ,

身后传来一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ebəni] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] ['feɪntɪd]

and	a	yell	out	of	the	ebony	wall	to	the	effect	that	somebody	had	fainted
和	一个	叫喊	出去	的	这	乌木	墙	到	这	影响	那	某人	有	昏厥

.

:

.

从乌木墙里传来一声喊叫，大意是有人晕倒了。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [steɪ] [wʌt] [maɪt]

Someone	was	speaking	from	the	stage	with	a	view	to	stay	what	might
某人	曾是	请讲	从	这	阶段	和	一个	看法	到	停留	什么	可能

[pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pænɪk] .

prove	to	be	a	dangerous	panic	.
证明	到	是	一个	危险的	恐慌	.

有人在台上发表讲话，目的是阻止一场可能造成危险的恐慌。

[ə'nʌðər] ['sɑ:mbər] [weɪv] [fɪld] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ˌæbsə'lu:tli] [blæk] ,

Another	sombre	wave	filled	the	theatre	and	then	it	grew	absolutely	black	,
其他	阴沉	海浪	已填	这	剧院	和	然后	它	生长	绝对地	黑色的	,

又一阵阴郁的气氛笼罩了剧院，然后剧院里一片漆黑。

[soʊ] [blæk] [ðæt] [ə; eɪ] [mætʃ] [held] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] .

so	black	that	a	match	held	a	foot	or	so	from	the	nose	could	not	be	seen	.
所以	黑色的	那	一个	匹配	握住	一个	脚	或者	所以	从	这	鼻子	可以	不是	是	已见	.

黑得连一根火柴放在离鼻子一英尺左右的地方都看不见。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['hɒrəz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] ['lʌndən] .

One	of	the	plagues	of	Egypt	with	all	its	horrors	had	fallen	upon	London	.
一	的	这	瘟疫	的	埃及	和	全部	它是	恐怖	有	倒下	之上	伦敦	.

埃及的十灾之一，带着它所有的恐怖，降临到了伦敦。

" [let] [ˌju: 'es][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [aʊt] , " - [sə'dʒestɪd] .

"	Let	us	try	and	make	our	way	out	,	"	Hackness	suggested	.
"	让	我们	尝试	和	制作	我们的	方式	出去	,	"	-	建议	.

“我们试着想办法出去吧，”哈克尼斯建议道。

" [goʊ]['kwaɪətli] .

"	Go	quietly	.
"	去	悄悄	.

安静地走吧。

" ['ʌðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] .

"	Others	seemed	to	be	moved	by	the	same	idea	.
"	其他的	似乎	到	是	已搬	经过	这	相同的	主意	.

“其他人似乎也受到了同样想法的启发。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [blæk] [ænd; ənd][dɑ:rk][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

It	was	too	black	and	dark	for	anything	like	a	rush	,
它	曾是	也	黑色的	和	黑暗的	为了	任何事物	喜欢	一个	匆忙	,

周围太黑太乱，根本不可能有任何冲刺之类的动作。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pænɪk][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

so	that	a	dangerous	panic	was	out	of	the	question	.
所以	那	一个	危险的	恐慌	曾是	出去	的	这	问题	.

因此，发生危险的恐慌是不可能的。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔ:diəns] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] , [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd]

Slowly	but	surely	the	fashionable	audience	reached	the	vestibule	,	the	hall	,	and
缓慢地	但	一定	这	时髦	观众	达到	这	前厅	,	这	大厅	,	和

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

时尚的观众们缓缓地、稳步地到达了门厅、大厅和台阶。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træfɪk] .

Nothing	**to**	**be**	**seen**	**,**	**no**	**glimmer**	**of**	**anything**	**,**	**no**	**sound**	**of**	**traffic**	**.**
没有什么	到	是	已见	,	不	微光	的	任何事物	,	不	声音	的	交通	.

什么也看不见，没有一丝光亮，也没有车水马龙的声音。

[ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] ['lʌndən] [ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt] [ɔ:l]['hju:mən] [laɪf]

The	**destroying**	**angel**	**might**	**have**	**passed**	**over**	**London**	**and**	**blotted**	**out**	**all**	**human**	**life**
这	摧毁	天使	可能	有	通过了	超过	伦敦	和	印迹	出去	全部	人类	生活

.

:

.

毁灭天使本可能掠过伦敦，抹去所有人类的生命。

[ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] ['lʌndənz] ['mɪljənz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] .

The	**magnitude**	**of**	**the**	**disaster**	**had**	**frightened**	**London's**	**millions**	**as**	**it**	**fell**	**.**
这	震级	的	这	灾难	有	害怕	伦敦的	百万	作为	它	跌倒	.

伦敦城坍塌时，灾难的规模之大令数百万伦敦市民感到恐惧。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] !

A	**city**	**of**	**the**	**blind**	**!**
一个	城市	的	这	瞎的	!

一座盲人之城!

[sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [saɪt] !

Six	**millions**	**of**	**people**	**suddenly**	**deprived**	**of**	**sight**	**!**
六	百万	的	人们	突然	被剥夺的	的	视线	!

六百万人突然失明!

[ðə; ði][dɪ'zæstər] [saʊndz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] — [ə; eɪ] ['naɪtmer] , [ðə; ði][waɪld] [veɪprɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd]

The	**disaster**	**sounds**	**impossible**	**—**	**a**	**nightmare**	**,**	**the**	**wild**	**vapourings**	**of**	**a**	**diseased**
这	灾难	声音	不可能的	—	一个	恶梦	,	这	荒野	蒸发	的	一个	患病的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [jet] [waɪ] [nɑ:t] ?

imagination	**—**	**and**	**yet**	**why**	**not**	**?**
想像力	—	和	然而	为什么	不是	?

这场灾难听起来不可思议——简直是一场噩梦，是病态想象力的疯狂幻想——但为什么不呢?

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [kə'lɑ:s(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər]

Given	**a**	**favourable**	**atmospheric**	**condition**	**,**	**something**	**colossal**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**fire**
鉴于	一个	有利	大气	状况	,	某物	庞大	在	这	方式	的	一个	火

, [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

,	**and**	**there**	**it**	**is**	**.**
,	和	那里	它	是	.

在有利的大气条件下，一旦发生大规模火灾，就会酿成大祸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sʌmwer] ['foʊldɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['remədi]

And	**there**	**,**	**somewhere**	**folded**	**away**	**in**	**the**	**book**	**of**	**Nature**	**,**	**is**	**the**	**simple**	**remedy**
和	那里	,	某处	折叠	离开	在	这	书	的	自然	,	是	这	简单的	补救

.

:

.

而简单的解决方法，就藏在大自然这本秘籍的某个角落里。

[sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [flæʃt] [θruː] - [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]

Such	thoughts	as	these	flashed	through	Hackness's	mind	as	he	stood	under	the
这样的	想法	作为	这些	闪光灯	通过	-	头脑	作为	他	站立	在下面	这

['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'siːəm] ['θiːətər] ,

portico	of	the	Lyceum	Theatre	,
门廊	的	这	利塞姆	剧院	,

当哈克尼斯站在莱西姆剧院的门廊下时，诸如此类的想法在他脑海中闪过。

[kwaɪt] ['helpləs] [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

quite	helpless	and	inert	for	the	moment	.
相当	无助	和	惰性	为了	这	片刻	.

此刻完全无助且无力反抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ænd; ənd] [blækər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

But	the	darkness	was	thicker	and	blacker	than	anything	he	had	ever
但	这	黑暗	曾是	较厚	和	更黑	比	任何事物	他	有	曾经

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

但眼前的黑暗比他想象中的还要浓重、还要漆黑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] .

It	was	absolutely	the	darkness	that	could	be	felt	.
它	曾是	绝对地	这	黑暗	那	可以	是	毛毡	.

那是彻骨的黑暗，令人窒息。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Hackness	could	hear	the	faint	scratching	of	matches	all	around	him	,
-	可以	听到	这	头晕的	抓挠	的	比赛	全部	大约	他	,

哈克尼斯能听到周围传来隐隐约约的火柴摩擦声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ['eniwer] .

but	there	was	no	glimmer	of	light	anywhere	.
但	那里	曾是	不	微光	的	光	任何地方	.

但周围一丝光线都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [θɪk] , ['staɪflɪŋ] , ['griːsi] .

And	the	atmosphere	was	thick	,	stifling	,	greasy	.
和	这	气氛	曾是	厚的	,	令人窒息	,	腻	.

空气污浊、闷热、油腻。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['staɪflɪŋ] [æz; əz] [pər'fɜːrvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] .

Yet	it	was	not	quite	as	stifling	as	perfervid	imagination	suggested	.
然而	它	曾是	不是	相当	作为	令人窒息	作为	发热	想像力	建议	.

然而，它并没有人们天马行空的想象中那么令人窒息。

[ðə; ði] ['veri] ['dɑːrknəs] [sə'dʒestɪd] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

The	very	darkness	suggested	suffocation	.
这	非常	黑暗	建议	窒息	.

黑暗笼罩着一切，令人窒息。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [er] , [ə; eɪ] ['sʌltri] [laɪt] [briːz] [ðæt] [set][ðə; ði] [mɜːrk] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Still	,	there	was	air	,	a	sultry	light	breeze	that	set	the	murk	in	motion	,
仍然	,	那里	曾是	空气	,	一个	闷热	光	微风	那	放	这	黑暗	在	运动	,

然而，空气依然流通，一股闷热的微风吹拂着，带动着朦胧的空气流动起来。

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəli] [brɔːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pjʊrɚ] ['eriə] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [ðæt] [meɪd] [laɪf]

and	mercifully	brought	from	some	purer	area	the	oxygen	that	made	life
和	仁慈地	带来	从	一些	更纯净	区域	这	氧	那	制成	生活

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

并且，人们从某个更纯净的地方带来了使生命成为可能的氧气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [er] , [θæŋk][gɑːd] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] - [naɪt] .

There	was	always	air	,	thank	God	,	to	the	end	of	the	Four	Days	'	Night	.
那里	曾是	总是	空气	,	感谢	上帝	,	到	这	结尾	的	这	四	天	-	夜晚	.

感谢上帝，直到四天夜结束，空气始终都在。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Nobody	spoke	for	a	time	.
无人	辐	为了	一个	时间	.

一阵沉默后，所有人都沉默了。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

Not	a	sound	of	any	kind	could	be	heard	.
不是	一个	声音	的	任何	种类	可以	是	听到	.

周围一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi] ['sliːpɪŋ]

It	was	odd	to	think	that	a	few	miles	away	the	country	might	be	sleeping
它	曾是	奇怪的	到	思考	那	一个	很少	英里	离开	这	国家	可能	是	睡眠

['ʌndər] [ðə; ði] [klɪr] [stɑːrz] .

under	the	clear	stars	.
在下面	这	清除	明星	.

想到几英里之外的乡村可能正在繁星点点的夜空下沉睡，感觉很奇妙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst]

It	was	terrible	to	think	that	hundreds	of	thousands	of	people	must
它	曾是	糟糕的	到	思考	那	数百	的	数千	的	人们	必须

[biː; bi] ['stændɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [jet] [nɪr] [tuː; tə] [hoʊm] .

be	standing	lost	in	the	streets	and	yet	near	to	home	.
是	常设	丢失的	在	这	街道	和	然而	靠近	到	家	.

想到可能有成千上万的人迷失在街头，而他们离家却很近，真是令人感到可怕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [ə; eɪ][dɔːg] [hwaɪnd] ,

A	little	way	off	a	dog	whined	,
一个	小的	方式	离开	一个	狗	抱怨	,

不远处传来狗的呜咽声。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'faɪnd] [vɔɪs] [kraɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

a	child	in	a	sweet	refined	voice	cried	that	she	was	lost	.
一个	孩子	在	一个	甜的	精制	嗓音	哭	那	她	曾是	丢失的	.

一个孩子用甜美柔和的声音哭着说她迷路了。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [kɔːld] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

An	anxious	mother	called	in	reply	.
一个	焦虑的	母亲	称为	在	回复	.

一位焦急的母亲打来电话回应。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːrknəs] .

The	little	one	had	been	forgotten	in	the	first	flood	of	that	awful	darkness	.
这	小的	一	有	到过	被遗忘的	在	这	第一的	洪水	的	那	可怕	黑暗	.

在那可怕的黑暗的第一波洪流中，那个小家伙被遗忘了。

[baɪ] [ʃɪr] [gʊd] [lʌk] - [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [tʃaɪld] .

By	sheer	good	luck	Hackness	was	enabled	to	locate	the	child	.
经过	透明	好的	运气	-	曾是	已启用	到	定位	这	孩子	.

哈克尼斯纯粹是靠运气才找到了这个孩子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ræps] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ,

He	could	feel	that	her	wraps	were	rich	and	costly	,
他	可以	感觉	那	她	卷饼	是	富有的	和	昂贵	,

他能感觉到她身上的披肩华丽而昂贵。

[ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæti] [slaɪm] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

though	the	same	fatty	slime	was	upon	them	.
尽管	这	相同的	脂肪	粘液	曾是	之上	他们	.

虽然它们身上都沾满了同样的油腻黏液。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [jeld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɜːr; hər] .

He	caught	the	child	up	in	his	arms	and	yelled	that	he	had	got	her	.
他	捕捉	这	孩子	向上	在	他的	武器	和	大喊	那	他	有	得到	她	.

他一把抱起孩子，大喊着说他抓住她了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] , [jet] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] - ['blʌndəd]

The	mother	was	close	by	,	yet	full	five	minutes	elapsed	before	Hackness	blundered
这	母亲	曾是	关闭	经过	,	然而	满的	五	分钟	过去	前	-	犯错

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

母亲就在附近，但过了整整五分钟，哈克尼斯才跌跌撞撞地走到她面前。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Something	was	whining	and	fawning	about	his	feet	.
某物	曾是	抱怨	和	谄媚	关于	他的	脚	.

有什么东西在对他的脚发出呜咽和谄媚的声音。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

He	called	upon	Grimfern	,	and	the	latter	answered	in	his	ear	.
他	称为	之上	-	,	和	这	后者	回答	在	他的	耳朵	.

他呼唤格林芬，后者在他耳边回应。

['sɪnθiə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] ['helpləsli] .

Cynthia	was	crying	pitifully	and	helplessly	.
辛西娅	曾是	哭泣	可怜地	和	无助地	.

辛西娅可怜兮兮、无助地哭泣着。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pæst] [ðæt] .

Some	women	there	were	past	that	.
一些	女性	那里	是	过去的	那	.

有些女性已经过了那个阶段。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [tel] [juː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] , " - [gɑːspt] .

"	For	Heaven's	sake	tell	us	what	we	are	to	do	,	"	Grimfern	gasped	.
"	为了	天	清酒	告诉	我们	什么	我们	是	到	做	,	"	-	倒吸一口气	.

“看在老天的份上，告诉我们该怎么办吧，”格林芬恩喘着气说。

" [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['lʌndən] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [maɪ] [wei] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] .

"	I	flatter	myself	that	I	know	London	well	,	but	I	couldn't	find	my	way	home	in	this	.
"	我	奉承	我	那	我	知道	伦敦	出色地	,	但	我	不能	寻找	我的	方式	家	在	这	.

“我自认为很了解伦敦，但这次我却找不到回家的路。”

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] - [hænd] .

"	Something	was	licking	Hackness's	hand	.
"	某物	曾是	舔舐	-	手	.

“有什么东西在舔哈克尼斯的手。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔːg] [kɪm] .

It	was	the	dog	Kim	.
它	曾是	这	狗	金	.

是那只名叫金的狗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃæns] [hɪr] .

There	was	just	a	chance	here	.
那里	曾是	只是	一个	机会	这里	.

这里只有一次机会。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [strɪps] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

He	tore	his	handkerchief	in	strips	and	knotted	it	together	.
他	撕裂	他的	手帕	在	条状物	和	打结的	它	一起	.

他把手帕撕成条状，然后打了个结。

[wʌn] [end] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] ['kɑːlər] .

One	end	he	fastened	to	the	little	dog's	collar	.
一	结尾	他	系紧	到	这	小的	狗的	衣领	.

他把一端系在小狗的项圈上。

" [its] [kɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	Kim	,	"	he	explained	.
"	它是	金	,	"	他	解释	.

“是金，”他解释道。

" [tel] [ðə; ði] [dɔːg] - [hoʊm] . -

"	Tell	the	dog	'	home	.	'
"	告诉	这	狗	-	家	.	-

告诉狗狗“回家”。

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ] [hoʊm] .

There's	just	a	chance	that	he	may	lead	you	home	.
有	只是	一个	机会	那	他	可能	带领	你	家	.

他或许会带你回家。

[wɪə(r)] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət] [wʌn] ['sensəb(ə)l] [dɔːg] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

We're	very	wonderful	creatures	,	but	one	sensible	dog	is	worth	a	million	of	us
是	非常	精彩的	生物	,	但	一	明智的	狗	是	值得	一个	百万	的	我们

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

我们是非常棒的生物，但今晚一条懂事的狗胜过一百万个我们。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Try	it	.	"
尝试	它	.	"

试试看。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

"	And	where	are	you	going	?
"	和	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" ['sɪnθiə] [æskt] .

"	Cynthia	asked	.
"	辛西娅	问	.

辛西娅问道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [haɪ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] .

She	spoke	high	,	for	a	babel	of	voices	had	broken	out	.
她	辐	高的	,	为了	一个	巴别塔	的	声音	有	破碎的	出去	.

她说话声音很高，因为周围响起了一片嘈杂的声音。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? "

"	What	will	become	of	you	?	"
"	什么	将要	变得	的	你	?	"

你将来会怎么样?

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fektɪd] ['tʃɪrflnəs] .

"	Oh	,	I	am	all	right	,	"	Hackness	said	with	an	affected	cheerfulness	.
"	哦	,	我	是	全部	正确的	,	"	-	说	和	一个	做作的	愉悦	.

“哦，我没事，”哈克尼斯装出一副兴高采烈的样子说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

"	You	see	,	I	was	fairly	sure	that	this	would	happen	sooner	or	later	.
"	你	看	,	我	曾是	相当	当然	那	这	会	发生	很快	或者	之后	.

“你看，我相当肯定这件事迟早会发生。”

[soʊ][aɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊld] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

So	I	pigeon	-	holed	a	way	of	dealing	with	the	difficulty	.
所以	我	鸽子	-	有孔的	一个	方式	的	处理	和	这	困难	.

所以我给这个问题找到了一种固定的解决方法。

['skɑːtlənd] [jɑːrd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Scotland	Yard	listened	,	but	thought	me	a	bore	all	the	same	.
苏格兰	院子	听着	,	但	想法	我	一个	钻孔	全部	这	相同的	.

苏格兰场听了我的讲述，但仍然觉得我无趣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .

This	is	the	situation	where	I	come	in	.
这	是	这	情况	在哪里	我	来	在	.

这时就轮到我出场了。

" - [tʌtʃt] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] .

"	Grimfern	touched	the	dog	and	urged	him	forward	.
"	-	感动	这	狗	和	敦促	他	向前	.

格林芬恩摸了摸那条狗，催促它往前走。

[kɪm] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪn] .

Kim	gave	a	little	bark	and	a	whine	.
金	给予	一个	小的	吠	和	一个	抱怨	.

金发出了一声短促的吠叫和呜咽。

[hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [liːʃ] .

His	muscular	little	body	strained	at	the	leash	.
他的	肌肉发达的	小的	身体	紧张	在	这	牵引绳	.

他那肌肉结实的小身子在牵引绳的拉扯下绷紧了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " - [kraɪd] .

"	It's	all	right	,	"	Grimfern	cried	.
"	它是	全部	正确的	,	"	-	哭	.

“没关系，”格林芬恩喊道。

" [kɪm] [ˌʌndə'stændz] .

"	Kim	understands	.
"	金	明白	.

金明白了。

[ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [pɪl] - [bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɪntəlekt] [ɪn]

That	queer	little	pill	-	box	of	a	brain	of	his	is	worth	the	finest	intellect	in
那	酷儿	小的	丸	-	盒子	的	一个	脑	的	他的	是	值得	这	最好的	智力	在

['ɪŋgləɴd] [tuː; tə] - [naɪt] .

England	to	-	night	.
英格兰	到	-	夜晚	.

他那古怪的小脑袋瓜，今晚胜过全英国最优秀的人才。

" ['sɪnθiə] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

"	Cynthia	whispered	a	faint	good	-	night	,	and	Hackness	was	alone	.
"	辛西娅	低声说道	一个	头晕的	好的	-	夜晚	,	和	-	曾是	独自的	.

辛西娅轻声说了声晚安，哈克尼斯独自一人待着。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [wʌz; wəz]

As	he	stood	there	in	the	blackness	the	sense	of	suffocation	was
作为	他	站立	那里	在	这	黑	这	感觉	的	窒息	曾是

[ˌoʊvər'welmɪŋ] .

overwhelming	.
压倒	.

他站在黑暗中，感到一阵窒息。

[hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

He	essayed	to	smoke	a	cigarette	,
他	尝试	到	抽烟	一个	卷烟	,

他试着抽了一支烟，

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] ['weðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [ɔːr][nɑːt] .

but	he	hadn't	the	remotest	idea	whether	the	thing	was	alight	or	not	.
但	他	之前没有	这	最远	主意	无论	这	事物	曾是	点燃	或者	不是	.

但他完全不知道那东西是否着火了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [ɔːr] ['fleɪvər] .

It	had	no	taste	or	flavour	.
它	有	不	品尝	或者	味道	.

它没有任何味道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] .

But	it	was	idle	to	stand	there	.
但	它	曾是	闲置的	到	站立	那里	.

但站在那里毫无意义。

[hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

He	must	fight	his	way	along	to	Scotland	Yard	to	persuade	the	authorities
他	必须	斗争	他的	方式	沿着	到	苏格兰	院子	到	说服	这	当局

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

to	listen	to	his	ideas	.
到	听	到	他的	想法	.

他必须一路披荆斩棘，最终抵达苏格兰场，说服当局听取他的意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] ['træfɪk] ,

There	was	not	the	slightest	danger	of	belated	traffic	,
那里	曾是	不是	这	丝毫	危险	的	迟到的	交通	,

完全没有出现交通延误的危险。

[noʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] [dens] [naɪt] .

no	sane	man	would	have	driven	a	horse	in	such	dense	night	.
不	理智	男人	会	有	驱动	一个	马	在	这样的	稠密	夜晚	.

任何一个神智正常的人都不会在如此漆黑的夜晚骑马。

- ['blʌndəd] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]

Hackness	blundered	along	without	the	faintest	idea	to	which	point	of	the	compass
-	犯错	沿着	没有	这	最微弱	主意	到	哪个	观点	的	这	罗盘

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] .

he	was	facing	.
他	曾是	面向	.

哈克尼斯跌跌撞撞地向前走着，完全不知道自己面向的是罗盘的哪个方向。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

If	he	could	only	get	his	bearings	he	felt	that	he	should	be	all	right	.
如果	他	可以	仅有的	得到	他的	轴承	他	毛毡	那	他	应该	是	全部	正确的	.

他觉得只要能弄清楚自己身处何地，就应该没事的。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][strænd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

He	found	his	way	into	the	Strand	at	length	;
他	成立	他的	方式	进入	这	斯特兰德	在	长度	;

他最终找到了通往斯特兰德大街的路；

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	fumbled	up	against	someone	and	asked	where	he	was	.
他	笨手笨脚	向上	反对	某人	和	问	在哪里	他	曾是	.

他笨手笨脚地撞到了一个人，问他这是哪里。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [riˈspɔndid] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .

A	hoarse	voice	responded	that	the	owner	fancied	it	was	somewhere	in	Piccadilly	.
一个	嘶哑	嗓音	回应	那	这	所有者	幻想	它	曾是	某处	在	皮卡迪利	.

一个沙哑的声音回答说，店主觉得它应该在皮卡迪利大街的某个地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] ['despərətli] ,

There	were	scores	of	people	in	the	streets	standing	about	talking	desperately	,
那里	是	得分	的	人们	在	这	街道	常设	关于	说	绝望地	,

街上站着很多人，焦急地交谈着。

['æbsəluːt] [st'reɪndʒəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

absolute	strangers	clinging	to	one	another	for	sheer	craving	for	company	to
绝对	陌生人	依恋	到	一	其他	为了	透明	渴望	为了	公司	到

[kiːp] [ðə; ði] [freɪd] ['sensɪz] [tə'geðər] .

keep	the	frayed	senses	together	.
保持	这	磨损的	感官	一起	.

素不相识的人因为渴望陪伴以维系脆弱的心灵而彼此依偎。

[ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] ['klʌbˌmæn] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [tʃʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌfəst]

The	most	fastidious	clubman	there	would	have	chummed	with	the	toughest
这	最多	挑剔	俱乐部成员	那里	会	有	结伴	和	这	最难

['huːlɪgən] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

Hooligan	rather	than	have	his	own	thoughts	for	company	.
流氓	相当	比	有	他的	自己的	想法	为了	公司	.

即使是最讲究的俱乐部成员，也宁愿和最凶狠的足球流氓称兄道弟，也不愿独自思考。

- [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] .

Hackness	pushed	his	way	along	.
-	推动	他的	方式	沿着	.

哈克尼斯一路披荆斩棘。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['nɔkɪŋ]

If	he	got	out	of	his	bearings	he	adopted	the	simple	experiment	of	knocking
如果	他	得到	出去	的	他的	轴承	他	已采用	这	简单的	实验	的	敲门

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

at	the	first	door	he	came	to	and	asking	where	he	was	.
在	这	第一的	门	他	来了	到	和	问	在哪里	他	曾是	.

如果他迷失了方向，他就会采取一个简单的办法：敲响他遇到的第一扇门，问问别人他在哪里。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'veriəbli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [naɪs]

His	reception	was	not	invariably	enthusiastic	,	but	it	was	no	time	for	nice
他的	接待	曾是	不是	总是	热情的	,	但	它	曾是	不	时间	为了	好的

[dɪ'stɪŋkʃənz] .

distinctions	.
区别	.

他的反响并非总是热烈，但那时并不需要讲究什么高低贵贱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] [bɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [daʊn] .

And	a	deadly	fear	bore	everybody	down	.
和	一个	致命	害怕	钻孔	大家	向下	.

一种致命的恐惧笼罩着所有人。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːks] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	he	came	to	Scotland	Yard	,	as	the	clocks	proclaimed	that	it
在	最后的	他	来了	到	苏格兰	院子	,	作为	这	时钟	宣布	那	它

[wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [wʌn] .

was	half	-	past	one	.
曾是	一半	-	过去的	一	.

他终于来到了苏格兰场，此时钟表显示时间是1点30分。

['goʊstli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɔɪsɪz] [toʊld] - [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪn'spektər] ['wɪljəmsənz] ['ɑːfɪs] ,

Ghostly	official	voices	told	Hackness	the	way	to	Inspector	Williamson's	office	,
幽灵般的	官方的	声音	讲述	-	这	方式	到	检查员	威廉姆森的	办公室	,

幽灵般的官方声音告诉哈克尼斯前往威廉姆森督察办公室的路。

[stɜːrn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['pailətid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .

stern	officials	grasped	him	by	the	arm	and	piloted	him	up	flights	of	stairs	.
船尾	官员	抓住	他	经过	这	手臂	和	试飞	他	向上	航班	的	楼梯	.

严厉的官员们抓住他的胳膊，把他搀扶着上了楼梯。

[hiː; hi] ['blʌndəd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

He	blundered	over	a	chair	and	sat	down	.
他	犯错	超过	一个	椅子	和	卫星	向下	.

他跌跌撞撞地找到一把椅子，坐了下来。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['kævərn] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn'spektər] ['wiljəmsn] [spoʊk] .

Out	of	the	black	cavern	of	space	Inspector	Williamson	spoke	.
出去	的	这	黑色的	洞穴	的	空间	检查员	威廉姆森	辐	.

从漆黑的太空洞穴中，威廉姆森督察开口说话了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] .

"	I	am	thankful	you	have	come	.
"	我	是	感恩	你	有	来	.

感谢你们的到来。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [moʊst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

You	are	just	the	man	I	most	wanted	to	see	.
你	是	只是	这	男人	我	最多	通缉	到	看	.

你正是我最想见到的人。

[aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['meməri] [rɪ'freʃt] ['oʊvər] [ðæt] [skiːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] .

I	want	my	memory	refreshed	over	that	scheme	of	yours	,	"	he	said	.
我	想	我的	记忆	焕然一新	超过	那	方案	的	你的	,	"	他	说	.

“我想重新回忆一下你的那个计划，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] . "

"	I	didn't	pay	very	much	attention	to	it	at	the	time	.	"
"	我	没有	支付	非常	很多	注意力	到	它	在	这	时间	.	"

“当时我并没有太在意。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

"	Of	course	you	didn't	.
"	的	课程	你	没有	.

“你当然没有。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɑːfɪt] [huː] ['wɔznt] [læft] [æt; ət] ?

Did	you	ever	know	an	original	prophet	who	wasn't	laughed	at	?
做过	你	曾经	知道	一个	原来的	先知	WHO	不是	笑了	在	?

你认识哪个先知没有被人嘲笑过吗?

[stɪl] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['hɑ:rdli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['ɔ:f(ə)l] [æz; əz] [ðɪs]

Still	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**confessing**	**that**	**I**	**hardly**	**anticipated**	**anything**	**quite**	**so**	**awful**	**as**	**this**
仍然	,	我	不	头脑	坦白	那	我	几乎	预期	任何事物	相当	所以	可怕	作为	这

.

:

.

不过，我也不介意承认，我几乎没有预料到会发生如此糟糕的事情。

[ðə; ði] ['veri] ['densəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][maɪ] [ski:m] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

The	**very**	**density**	**of**	**it**	**makes**	**some**	**parts**	**of**	**my**	**scheme**	**impossible**	**.**
这	非常	密度	的	它	制作	一些	部分	的	我的	方案	不可能的	.

它的密度之高，使得我的方案部分无法实现。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ʃʌt] ['aʊər; ɑ:r] [ti:θ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

We	**shall**	**have**	**to**	**shut**	**our**	**teeth**	**and**	**endure**	**it**	**.**
我们	将	有	到	关闭	我们的	牙齿	和	忍受	它	.

我们只能咬紧牙关，忍受下去。

['nʌθɪŋ] ['ri:əli] ['præktɪk(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [fɑ:g] ['læsts] . "

Nothing	**really**	**practical**	**can**	**be**	**done**	**so**	**long**	**as**	**this**	**fog**	**lasts**	**.**	**"**
没有什么	真的	实际的	能	是	完毕	所以	长的	作为	这	多雾路段持续时间		.	"

只要这团雾气持续，就什么实际的事情都做不了。

" [bʌt; bət] , [mæn] [ə'laɪv] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [læst] ? "

"	**But**	**,**	**man**	**alive**	**,**	**how**	**long**	**will**	**it**	**last**	**?**	**"**
"	但	,	男人	活	,	如何	长的	将要	它	最后的	?	"

“但是，老天啊，这能持续多久呢？”

" [pər'hæps][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] [wi:k] .

"	**Perhaps**	**an**	**hour**	**or**	**perhaps**	**a**	**week**	**.**
"	也许	一个	小时	或者	也许	一个	星期	.

“也许一个小时，也许一个星期。”

[du:][ju:; jʊ][græsp] [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [kə'læməti] ['feɪsɪz] [ˌju: 'es] ?

Do	**you**	**grasp**	**what**	**an**	**awful**	**calamity**	**faces**	**us**	**?**
做	你	抓牢	什么	一个	可怕	灾害	面孔	我们	?

你是否意识到我们正面临着多么可怕的灾难?

" ['wiljəmsn] [hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	**Williamson**	**had**	**no**	**reply**	**.**
"	威廉姆森	有	不	回复	.

威廉姆森没有回答。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fɑ:g] ['læstɪd] , ['lʌndən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [si:dʒ] , [ænd; ənd] , [nɑ:t]

So	**long**	**as**	**the**	**fog**	**lasted**	**,**	**London**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**siege**	**,**	**and**	**,**	**not**
所以	长的	作为	这	多雾路段	持续	,	伦敦	曾是	在	一个	状态	的	围城	,	和	,	不是

['oʊnli] [ðɪs] ,

only	**this**	**,**
仅有的	这	,

只要雾气持续，伦敦就处于被围困的状态，而且不仅如此，

[bʌt; bət] ['evri] [haʊs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:rt] , [i:tʃ] [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n] [ɪt'self] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] .

but	**every**	**house**	**in**	**it**	**was**	**a**	**fort**	**,**	**each**	**depending**	**upon**	**itself**	**for**	**supplies**	**.**
但	每一个	房子	在	它	曾是	一个	堡	,	每个	取决于	之上	本身	为了	补给品	.

但城里的每一栋房子都像一座堡垒，各自依靠自身获取物资。

[noʊ] [bred] [kʊd; kəd][bi:; bi] [beɪkt] , [noʊ] [mi:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [raʊnd] ,

No	**bread**	**could**	**be**	**baked**	**,**	**no**	**meal**	**could**	**be**	**carried**	**round**	**,**
不	面包	可以	是	烘焙	,	不	一顿饭	可以	是	携带	圆形的	,

无法烤面包，也无法携带食物外出用餐。

[noʊ] [mɪlk] [ɔːr] ['vedʒtəb(ə)lz] [dɪ'lɪvərd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɑːg] [rɪ'meɪnd] .

no	milk	or	vegetables	delivered	so	long	as	the	fog	remained	.
不	牛奶	或者	蔬菜	发表	所以	长的	作为	这	多雾路段	剩余	.

只要雾还在，牛奶和蔬菜就送不出去。

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði]

Given	a	day	or	two	of	this	and	thousands	of	families	would	be	on	the
鉴于	一个	天	或者	二	的	这	和	数千	的	家庭	会	是	在	这

[vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

verge	of	starvation	.
边缘	的	饥饿	.

这种情况持续一两天，成千上万的家庭就会濒临饿死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ðæt] - [druː] ,

It	was	not	a	pretty	picture	that	Hackness	drew	,
它	曾是	不是	一个	漂亮的	图片	那	-	画	,

哈克尼斯描绘的景象并不美好。

[bʌt; bət] ['wiljəmsn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Williamson	was	bound	to	agree	with	every	word	of	it	.
但	威廉姆森	曾是	边界	到	同意	和	每一个	单词	的	它	.

但威廉姆森肯定会同意他说的每一个字。

[ðiːz] [tuː] [men] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɪl] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɑːn] ,

These	two	men	sat	in	the	darkness	till	what	should	have	been	the	dawn	,
这些	二	男人	卫星	在	这	黑暗	直到	什么	应该	有	到过	这	黎明	,

这两个人一直坐在黑暗中，直到本该是黎明的时候。

[waɪlst] [skɔːrz] [ʌv; əv] [sə'bɔːdinits] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n]

whilst	scores	of	subordinates	were	setting	some	sort	of	machinery	in	motion
而	得分	的	下属	是	环境	一些	种类	的	机械	在	运动

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] .

to	preserve	order	.
到	保存	命令	.

与此同时，数十名下属正在启动某种机制来维持秩序。

- ['stʌmbld] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Hackness	stumbled	home	to	his	rooms	about	nine	o'clock	in	the	morning	,
-	踉跄	家	到	他的	房间	关于	九	点钟	在	这	早晨	,

哈克尼斯大约早上九点钟踉跄地回到了自己的房间。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [grænt] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n]

without	having	succeeded	in	persuading	the	officials	to	grant	him	permission
没有	拥有	成功了	在	说服	这	官员	到	授予	他	允许

[tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .

to	experiment	.
到	实验	.

他未能说服官员允许他进行实验。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] .

Mechanically	he	felt	for	his	watch	to	see	the	time	.
机械地	他	毛毡	为了	他的	手表	到	看	这	时间	.

他下意识地摸索着手表，想看看时间。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	watch	was	gone	.
这	手表	曾是	已消失	.

手表不见了。

- [smaɪld] ['grɪmli] .

Hackness	smiled	grimly	.
-	微笑	阴沉地	.

哈克尼斯露出了阴冷的笑容。

[ðə; ði] ['predətɔ:ri] ['klæsɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kwaɪt] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	predatory	classes	had	not	been	quite	blind	to	the	advantages	of	the
这	掠食性	课程	有	不是	到过	相当	瞎的	到	这	优势	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

掠夺阶级并非完全看不到这种情况带来的好处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['brekfəst] [fɔ:r; fər] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

There	was	no	breakfast	for	Hackness	for	the	simple	reason	that	it	had
那里	曾是	不	早餐	为了	-	为了	这	简单的	原因	那	它	有

[bɪn] [faʊnd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

been	found	impossible	to	light	the	kitchen	fire	.
到过	成立	不可能的	到	光	这	厨房	火	.

哈克尼斯没吃上早餐，原因很简单：厨房的火根本点不着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [sʌm; səm] [tʃi:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] .

But	there	was	a	loaf	of	bread	,	some	cheese	,	and	a	knife	.
但	那里	曾是	一个	面包	的	面包	,	一些	奶酪	,	和	一个	刀	.

但那里有一条面包、一些奶酪和一把刀。

- ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɑ:tld] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] .

Hackness	fumbled	for	his	bottled	beer	and	a	glass	.
-	笨手笨脚	为了	他的	瓶装	啤酒	和	一个	玻璃	.

哈克尼斯慌忙摸索着找到他的瓶装啤酒和玻璃杯。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [wɜ:rs] ['brekfəsts] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

There	were	many	worse	breakfasts	in	London	that	morning	.
那里	是	许多	更糟	早餐	在	伦敦	那	早晨	.

那天早上，伦敦还有很多比这更糟糕的早餐。

[hi:; hi] [woʊk] ['prez(ə)ntli] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [klɑ:k] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [naɪn] .

He	woke	presently	,	conscious	that	a	clock	was	striking	nine	.
他	觉醒	目前	,	有意识的	那	一个	钟	曾是	引人注目	九	.

他随即醒来，意识到时钟已经敲了九点。

['æftər][sʌm; səm] [ɪ'læbərət] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm]

After	some	elaborate	thought	and	the	asking	of	a	question	or	two	from
后	一些	精心制作的	想法	和	这	问	的	一个	问题	或者	二	从

[ə'nʌðər] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

another	inmate	of	the	house	,
其他	囚犯	的	这	房子	,

经过一番深思熟虑，并向屋里的其他住户询问了一两个问题后，

- [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [klɑ:k] [raʊnd] ['nɪrli] [twaɪs] .

Hackness	found	to	his	horror	that	he	had	slept	the	clock	round	nearly	twice	.
-	成立	到	他的	恐怖	那	他	有	睡着了	这	钟	圆形的	几乎	两次	.

哈克尼斯惊恐地发现，他竟然睡过了将近两整夜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['twenti] - [θri:] ['aʊərz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən]

It	was	nine	o'clock	in	the	morning	,	twenty	-	three	hours	since	he	had	fallen
它	曾是	九	点钟	在	这	早晨	,	二十	-	三	小时	自从	他	有	倒下

[ə'sli:p] !

asleep	!
睡着了	!

早上九点，距离他入睡已经过去了二十三个小时！

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] - [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːgz]

And	,	so	far	as	Hackness	could	judge	,	there	were	no	signs	of	the	fog's
和	，	所以	远的	作为	-	可以	法官	，	那里	是	不	标志	的	这	雾

[ə'beɪtmənt] .

abatement	.
减排	.

据哈克尼斯判断，目前还没有雾气消散的迹象。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['griːsi] [slaɪm] [ɔːf] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][æz; əz][koʊld]

He	changed	his	clothes	and	washed	the	greasy	slime	off	him	so	far	as	cold
他	已更改	他的	衣服	和	洗过	这	腻	粘液	离开	他	所以	远的	作为	寒冷的

['wɔːtər][ænd; ənd][soʊp] [wʊd] [ə'laʊ] .

water	and	soap	would	allow	.
水	和	肥皂	会	允许	.

他换了衣服，用冷水和肥皂尽可能地洗掉了身上的油腻污渍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

There	were	plenty	of	people	in	the	streets	,	hunting	for	food	for	the	most
那里	是	很多	的	人们	在	这	街道	，	打猎	为了	食物	为了	这	最多

[pɑːrt] ;

part	;
部分	;

街上人很多，大部分人都在寻找食物；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] .

there	were	tales	of	people	found	dead	in	the	gutters	.
那里	是	故事	的	人们	成立	死的	在	这	排水沟	.

曾有报道称，有人在水沟里发现了尸体。

[prə'greʃn] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['træfɪk] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ænd; ənd]

Progression	was	slow	,	but	the	utter	absence	of	traffic	rendered	it	safe	and
进展	曾是	慢的	，	但	这	说出	缺席	的	交通	渲染	它	安全的	和

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

进展缓慢，但由于完全没有车辆，所以安全可行。

[men] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Men	spoke	with	bated	breath	,	the	weight	of	the	great	calamity	upon	them	.
男人	辐	和	被	气息	，	这	重量	的	这	伟大的	灾害	之上	他们	.

男人们屏住呼吸，沉重的灾难压在他们心头。

[nuːz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['reɪdiəs] [spoʊk] [ʌv; əv] [klɪr] [skaɪz] [ænd; ənd]

News	that	came	from	a	few	miles	outside	the	radius	spoke	of	clear	skies	and
消息	那	来了	从	一个	很少	英里	外部	这	半径	辐	的	清除	天空	和

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

bright	sunshine	.
明亮的	阳光	.

来自几英里外的消息称，天空晴朗，阳光明媚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

There	was	a	great	deal	of	sickness	,	and	the	doctors	had	more	than
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	疾病	，	和	这	医生	有	更多的	比

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

they	could	manage	,
他们	可以	管理	,

当时病人很多，医生们应接不暇。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] .

especially	with	the	young	and	the	delicate	.
尤其	和	这	年轻的	和	这	精美的	.

尤其对于年幼体弱者而言。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'læməti] [lʊkt] [laɪk] ['getɪŋ] [wɜːrs] .

And	the	calamity	looked	like	getting	worse	.
和	这	灾害	看起来	喜欢	获得	更糟	.

而且灾难似乎还在恶化。

[sɪks] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] [wʌt] ['ɑːksɪdʒən][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

Six	million	people	were	breathing	what	oxygen	there	was	.
六	百万	人们	是	呼吸	什么	氧	那里	曾是	.

六百万人呼吸着仅有的氧气。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [tuː; tə][faɪnd] ['eldrid] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Hackness	returned	to	his	chambers	to	find	Eldred	awaiting	him	.
-	返回	到	他的	房间	到	寻找	埃尔德雷德	等待中	他	.

哈克尼斯回到自己的房间，发现埃尔德雷德正在等他。

" [ðɪs] [kɑːnt][goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði] ['lætər] [sed] ['tɜːrsli] .

"	This	can't	go	on	,	you	know	,	"	the	latter	said	tersely	.
"	这	不能	去	在	,	你	知道	,	"	这	后者	说	简洁地	.

“你知道，这种情况不能再继续下去了，”后者简短地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	Of	course	it	can't	,	"	Hackness	replied	.
"	的	课程	它	不能	,	"	-	回复	.

“当然不可能，”哈克尼斯回答道。

" [ɔːl][ðə; ði] [er] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	All	the	air	is	getting	exhausted	.
"	全部	这	空气	是	获得	筋疲力尽的	.

“空气都快被耗尽了。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]['skɑːtlənd] [jɑːrd][ænd; ənd] [help] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd]

Come	with	me	down	to	Scotland	Yard	and	help	to	try	and	persuade
来	和	我	向下	到	苏格兰	院子	和	帮助	到	尝试	和	说服

['wiljəmsn] [tuː; tə] [test] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] . "

Williamson	to	test	my	experiment	.	"
威廉姆森	到	测试	我的	实验	.	"

跟我去苏格兰场，帮我劝说威廉姆森测试我的实验。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['ɑːbstɪnət] ? "

Do	you	mean	to	say	he	is	still	obstinate	?	"
做	你	意思是	到	说	他	是	仍然	顽固	?	"

你的意思是说他依然固执己见吗?

" [wel] , [pər'hæps][hiː; hi] [fiːlz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Well	,	perhaps	he	feels	different	to	-	day	.
"	出色地	,	也许	他	感觉	不同的	到	-	天	.

“嗯，也许他今天感觉不一样了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来。

" ['wiljəmsn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

"	Williamson	was	in	a	chastened	frame	of	mind	.
"	威廉姆森	曾是	在	一个	受了教训	框架	的	头脑	.

威廉姆森当时心情十分沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][wɜːrdz] [wen] - [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

He	had	no	optimistic	words	when	Hackness	suggested	that	nothing	less	than	a
他	有	不	乐观的	字	什么时候	-	建议	那	没有什么	较少的	比	一个

['vaɪələnt][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði] ['dedli] ['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ə'weɪ] .

violent	meteorological	disturbance	would	clear	the	deadly	peril	of	the	fog	away	.
暴力	气象	干扰	会	清除	这	致命	危险	的	这	多雾路段	离开	.

当哈克尼斯提出只有剧烈的气象灾害才能清除大雾带来的致命危险时，他没有说一句乐观的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]['dræstɪk] ['remədiz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

It	was	time	for	drastic	remedies	,	and	if	they	failed	things	would	be	no
它	曾是	时间	为了	剧烈	补救措施	,	和	如果	他们	失败的	事物	会	是	不

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

worse	than	before	.
更糟	比	前	.

是时候采取激烈的补救措施了，即使失败，情况也不会比以前更糟。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	can	you	manage	it	?
"	但	能	你	管理	它	?

但你能做到吗?

" ['wiljəmsn] [æskt] .

"	Williamson	asked	.
"	威廉姆森	问	.

威廉姆森问道。

" [aɪ] ['fænsi] [soʊ] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	I	fancy	so	,	"	Hackness	replied	.
"	我	想要	所以	,	"	-	回复	.

“我也这么认为，”哈克尼斯回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ][rɪsk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	It's	a	risk	,	of	course	,	but	everything	has	been	ready	for	a	long	time	.
"	它是	一个	风险	,	的	课程	,	但	一切	有	到过	准备好	为了	一个	长的	时间	.

“这当然是有风险的，但一切都已准备就绪很久了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɪdnaɪt] , [ɔːr] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "

We	could	start	after	to	-	morrow	midnight	,	or	any	time	for	that	matter	.	"
我们	可以	开始	后	到	-	明天	午夜	,	或者	任何	时间	为了	那	事情	.	"

我们可以明天午夜之后开始，或者任何时间都可以。

" ['veri] [wel] ,

"	Very	well	,
"	非常	出色地	,

很好，

" ['wiljəmsn] [said] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [tuːθ]

"	Williamson	sighed	with	the	air	of	a	man	who	realises	that	after	all	the	tooth
"	威廉姆森	叹了口气	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	意识到	那	后	全部	这	齿

[mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .

must	come	out	.
必须	来	出去	.

威廉姆森叹了口气，一副意识到这颗牙终究要拔掉的样子。

" [ɪf] [ðɪs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][kə'læməti][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][send][ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	If	this	produces	a	calamity	I	shall	be	asked	to	send	in	my	resignation	.
"	如果	这	产	一个	灾害	我	将	是	问	到	发送	在	我的	辞职	.

“如果这造成了灾难，我将被要求递交辞呈。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] — — "

If	I	refuse	—	—	"
如果	我	拒绝	—	—	"

如果我拒绝——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt] [əˈnʌðər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
" If you refuse there is more than a chance that you won't want another situation
" 如果 你 拒绝 那里 是 更多的 比 一个 机会 那 你 惯于 想 其他 情况
,
,
,

“如果你拒绝，很有可能你以后不会想要再次经历这种情况。”

" - [sed] ['grɪmli] .
" Hackness said grimly .
" - 说 阴沉地 .

哈克尼斯神情严肃地说。

" [lets] [get][ðə; ði] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] , ['eldrid] .
" Let's get the thing going , Eldred .
" 我们来吧 得到 这 事物 去 , 埃尔德雷德 .

“咱们开始吧，埃尔德雷德。”

" [ðeɪ] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['dɑːrknəs] , ['fiːb(ə)l] , ['læŋgwɪd] , [ænd; ənd]
" They crawled along through the black suffocating darkness , feeble , languid , and
" 他们 爬行 沿着 通过 这 黑色的 令人窒息的 黑暗 , 微弱 , 慵懒的 , 和
['swetɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] .
sweating at every pore .
出汗 在 每一个 孔隙 .

“他们在漆黑窒息的黑暗中爬行，虚弱无力，浑身汗流浃背。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrki] ['kloʊsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʃiːˌeɪtid] ['ætməsfɪr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]
There was a murky closeness in the vitiated atmosphere that seemed to take all
那里 曾是 一个 浑浊的 亲近 在 这 受损 气氛 那 似乎 到 拿 全部
[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [əˈweɪ] .
the strength and energy away .
这 力量 和 活力 离开 .

污浊的气氛中弥漫着一种令人窒息的压抑感，仿佛要把所有的力量和能量都吸走。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] ['klærəns] ['terəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] ,
At any other time the walk to Clarence Terrace would have been a pleasure ,
在 任何 其他 时间 这 走 到 克拉伦斯 阳台 会 有 到过 一个 乐趣 ,

在其他任何时候，步行前往克拉伦斯露台都会是一件令人愉快的事情。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penəns] .
now it was a penance .
现在 它 曾是 一个 忏悔 .

现在这是一种赎罪。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [əbˈdʒektɪv] ['æftər][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
They found their objective after a deal of patience and trouble .
他们 成立 他们的 客观的 后 一个 交易 的 耐心 和 麻烦 .

他们历经千辛万苦，最终找到了目标。

- [jeld] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Hackness yelled in the doorway .
- 大喊 在 这 门口 .

哈克尼斯在门口大喊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] - [spoʊk] .
There was a sound of footsteps and Cynthia Grimfern spoke .
那里 曾是 一个 声音 的 脚步声 和 辛西娅 - 辐 .

一阵脚步声传来，辛西娅·格里姆芬开口说话了。

" [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ah , what a relief it is to know that you are all right , " she said .
" 啊 , 什么 一个 宽慰 它 是 到 知道 那 你 是 全部 正确的 , " 她 说 .

“啊，知道你平安无事，我真是松了一口气，”她说。

" [aɪ] ['pɪktʃəd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	pictured	all	sorts	of	horrors	happening	to	you	.
"	我	如图所示	全部	排序	的	恐怖	发生	到	你	.

“我设想了各种各样的恐怖事件发生在你身上。”

[wɪl] [ðɪs] ['nevər] [end] , ['mɑːrtn] ?

Will	this	never	end	,	Martin	?
将要	这	绝不	结尾	,	马丁	?

马丁，这一切何时才能结束?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɔːftli] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

"	She	cried	softly	in	her	distress	.
"	她	哭	轻轻	在	她	痛苦	.

她悲痛欲绝，轻轻哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦的末日(The Doom of London)
第3/8页

- [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] ['tendərli] .
Hackness felt for her hand and pressed it tenderly .
- 毛毡 为了 她 手 和 按下 它 温柔地 .

哈克尼斯摸到她的手，温柔地按了按。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][maɪ] [greɪt] ['θiːəri] , " [hiː; hi] [sed] .
" We are going to try my great theory , " he said .
" 我们 是 去 到 尝试 我的 伟大的 理论 , " 他 说 .

“我们将尝试我的伟大理论，”他说。

" ['eldrid] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['wɪljəmsənz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt]
" Eldred is with me , and we have got Williamson's permission to operate
" 埃尔德雷德 是 和 我 , 和 我们 有 得到 威廉姆森的 允许 到 操作
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eərəufein] .
with the aerophane .
和 这 气相 .

“埃尔德雷德和我在一起，我们已经得到了威廉姆森的许可，可以使用气垫船进行操作。”

[wer] [ɪz][sɜːr]['edgər] ?
Where is Sir Edgar ?
在哪里 是 先生 埃德加 ?

埃德加爵士在哪里?

" - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Grimfern was in the big workshop in the garden .
" - 曾是 在 这 大的 车间 在 这 花园 .

“格林芬恩当时在花园里的大工作室里。”

[æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
As best he could ,
作为 最好的 他 可以 ,

他尽其所能地

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [ɪ'lektrɪk]
he was fumbling over some machinery for the increase of power in electric
他 曾是 笨拙 超过 一些 机械 为了 这 增加 的 力量 在 电的
['laɪtɪŋ] .
lighting .
灯光 .

他当时正在笨手笨脚地摆弄一些用于提高电灯功率的机器。

- [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [læmp][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [rɪf'lektəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Hackness took a queer - looking lamp with double reflectors from his pocket .
- 采取 一个 酷儿 - 寻找 灯 和 双倍的 反射器 从 他的 口袋 .

哈克尼斯从口袋里掏出一盏造型奇特的双反光灯。

" [ʃʌt] [ɔːf] [ðæt] ['daɪnəmoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][fleks] .
" Shut off that dynamo , " he said , " and give me the flex .
" 关闭 离开 那 发电机 , " 他 说 , " 和 给 我 这 弹性 .

“关掉那台发电机，”他说，“把电源给我。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] [hɪr] ['bræmli] , [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] , [lent] [ˌem 'iː] .
I've got a little idea here Bramley , the electrician , lent me .
我已经 得到 一个 小的 主意 这里 布拉姆利 , 这 电工 , 借出的 我 .

我这里有个小主意，是电工布拉姆利借给我的。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] - - [voʊlt]['dʒenəreɪtər][ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [laɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] - , -

With	that	1000	-	volt	generator	of	yours	I	can	get	a	light	equal	to	40	,	000
和	那	-	-	伏特	发电机	的	你的	我	能	得到	一个	光	平等的	到	-	,	-

['kændlz] .

candles	.
蜡烛	.

用你那台 1000 伏的发电机，我可以产生相当于 40000 支蜡烛的亮度。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

" [flɪk] [went] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['stægərd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][tuː; tə]

"	Flick	went	the	switch	,	and	the	others	staggered	back	with	their	hands	to
"	弗里克	去	这	转变	,	和	这	其他的	交错	后退	和	他们的	双手	到

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

“开关一拨，其他人就踉跄后退，双手捂着眼睛。”

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	great	volume	of	light	,	impossible	to	face	under	ordinary	circumstances	,
这	伟大的	体积	的	光	,	不可能的	到	脸	在下面	普通的	情况	,

在通常情况下，面对如此巨大的光芒是不可能承受的。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [dɑːn] .

illuminated	the	workshop	with	a	faint	glow	like	a	winter's	dawn	.
照明	这	车间	和	一个	头晕的	辉光	喜欢	一个	冬天的	黎明	.

工作室被微弱的光芒照亮，如同冬日黎明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

It	was	sufficient	for	all	practical	purpose	,
它	曾是	充足的	为了	全部	实际的	目的	,

这在实际应用中已经足够了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['veri]

but	to	eyes	that	had	seen	absolutely	nothing	for	two	days	and	nights	very
但	到	眼睛	那	有	已见	绝对地	没有什么	为了	二	天	和	夜晚	非常

['peɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

但对于两天两夜什么都没看到的眼睛来说，这是非常痛苦的。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	great	volume	of	light	,	impossible	to	face	under	ordinary	circumstances	,
这	伟大的	体积	的	光	,	不可能的	到	脸	在下面	普通的	情况	,

在通常情况下，面对如此巨大的光芒是不可能承受的。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] .

illuminated	the	workshop	with	a	faint	glow	.
照明	这	车间	和	一个	头晕的	辉光	.

工作室被微弱的光芒照亮。

['sɪnθiə] [læft] [hɪ'sterɪkli] .

Cynthia	laughed	hysterically	.
辛西娅	笑了	歇斯底里地	.

辛西娅歇斯底里地大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [men] [graɪmd] [ænd; ənd]['dɜːrti] , ['blækənd] [ænd; ənd] ['griːsi] ,

She	saw	the	men	grimed	and	dirty	,	blackened	and	greasy	,
她	锯	这	男人	肮脏的	和	肮脏的	,	变黑	和	腻	,

她看到那些男人满身污垢，肮脏不堪，浑身漆黑油腻。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stoʊkərz] [hoʊl][ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [siː] .

as	if	they	were	fresh	from	a	stoker's	hole	in	a	tropical	sea	.
作为	如果	他们	是	新鲜的	从	一个	司炉工	洞	在	一个	热带	海	.

仿佛刚从热带海洋的煤水车舱里出来一样。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

They	saw	a	tall	,
他们	锯	一个	高的	,

他们看到一个高大的，

['greɪsf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][droʊl]['pærədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [huː] [hæd; həd] [waɪpt] [ə; eɪ] ['tɪrfl]

graceful	girl	in	the	droll	parody	of	a	kitchen	-	maid	who	had	wiped	a	tearful
优美	女孩	在	这	滑稽	戏仿	的	一个	厨房	-	女佣	WHO	有	擦拭	一个	内牛满面

[feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækled] [brʌʃ] .

face	with	a	blacklead	brush	.
脸	和	一个	黑铅	刷子	.

一位优雅的女孩，滑稽地模仿着一位用黑铅刷擦拭泪水的厨房女佣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

But	they	could	see	.
但	他们	可以	看	.

但他们能看见。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [leɪ] [ə; eɪ] [kwɪr] ,

Along	the	whole	floor	of	the	workshop	lay	a	queer	,
沿着	这	所有的	地面	的	这	车间	躺	一个	酷儿	,

整个工作室的地板上都躺着一个奇怪的人，

[sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [groʊ'tesk] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

cigar	-	shaped	instrument	with	grotesque	wings	and	a	tail	like	that	of	a	fish	,
雪茄	-	形状	乐器	和	怪诞	翅膀	和	一个	尾巴	喜欢	那	的	一个	鱼	,

雪茄状的乐器，长着怪异的翅膀和鱼尾状的尾巴，

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	capable	of	being	turned	in	any	direction	.
但	有能力的	的	存在	转向	在	任何	方向	.

但可以朝任何方向转动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə][get] [ðɪs] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['mɑːnstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	seemed	a	problem	to	get	this	strange	-	looking	monster	out	of	the	place	,
它	似乎	一个	问题	到	得到	这	奇怪的	-	寻找	怪物	出去	的	这	地方	,

要把这个长相怪异的怪物弄出去似乎是个难题。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [pʊl]

but	as	the	whole	of	the	end	of	the	workshop	was	constructed	to	pull
但	作为	这	所有的	的	这	结尾	的	这	车间	曾是	建造	到	拉

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但是，由于整个车间末端都是为了便于拆卸而建造的，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] .

the	difficulty	was	not	great	.
这	困难	曾是	不是	伟大的	.

难度并不大。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sɜːr]['edgər] - ['eərəufein] ,

This	was	Sir	Edgar	Grimfern's	aerophane	,
这	曾是	先生	埃德加	-	气相	,

这是埃德加·格林芬爵士的飞行器。

[bɪlt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['eldrid] .

built	under	his	own	eyes	and	with	the	assistance	of	Hackness	and	Eldred	.
建造	在下面	他的	自己的	眼睛	和	和	这	协助	的	-	和	埃尔德雷德	.

在他的监督下，并在 Hackness 和 Eldred 的协助下建造完成。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɪsk][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [sɜːr]['edgər] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	It	will	be	a	bit	of	risk	in	the	dark	,	"	Sir	Edgar	said	thoughtfully	.
"	它	将要	是	一个	少量	的	风险	在	这	黑暗的	,	"	先生	埃德加	说	深思熟虑	.

“在黑暗中行动会有点冒险，”埃德加爵士若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

"	It	will	,	sir	,	but	I	hope	it	will	mean	the	saving	of	a	great	city	,
"	它	将要	,	先生	,	但	我	希望	它	将要	意思是	这	保存	的	一个	伟大的	城市	,

“确实如此，先生，但我希望这能拯救一座伟大的城市。”

" - [riˈmɑːkt] .

"	Hackness	remarked	.
"	-	评论	.

哈克尼斯评论道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] [daʊn] ,

"	We	shall	have	no	difficulty	in	getting	up	,	and	as	to	the	getting	down	,
"	我们	将	有	不	困难	在	获得	向上	,	和	作为	到	这	获得	向下	,

“我们起身不会有困难，至于下来，

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz]

don't	forget	that	the	atmosphere	a	few	miles	beyond	the	outskirts	of	London	is
不	忘记	那	这	气氛	一个	很少	英里	超过	这	郊区	的	伦敦	是

[kwaɪt] [klɪr] .

quite	clear	.
相当	清除	.

别忘了，伦敦郊外几英里外的空气非常清新。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][ik'spləusivz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ! "

If	only	the	explosives	are	strong	enough	!	"
如果	仅有的	这	爆炸物	是	强的	足够的	!	"

如果炸药威力足够就好了！

" [dəunt]['θiːəraɪz; 'θɪraɪz] , " ['eldrid] [snæpt] .

"	Don't	theorise	,	"	Eldred	snapped	.
"	不	理论化	,	"	埃尔德雷德	啪啪	.

“别胡思乱想了，”埃尔德雷德厉声说道。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .

"	We've	got	a	good	day's	work	before	we	start	.
"	我们已经	得到	一个	好的	天	工作	前	我们	开始	.

“我们开始之前还有一整天的工作要做。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] . "

And	there	is	no	time	to	be	lost	.	"
和	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	.	"

时间紧迫，刻不容缓。

" ['lʌntʃən] [fɜːrst] , " [sɜːr]['edgər] [sə'dʒestɪd] , " [sɜːrvd] [ɪn] [hɪr] .

"	Luncheon	first	,	"	Sir	Edgar	suggested	,	"	served	in	here	.
"	午餐	第一的	,	"	先生	埃德加	建议	,	"	服务	在	这里	.

“先吃午饭，”埃德加爵士建议道，“就在这里享用。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd][koʊld] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	will	be	plain	and	cold	;	but	,	thank	goodness	,	there	is	plenty	of	it	.
它	将要	是	清楚的	和	寒冷的	;	但	,	感谢	善良	,	那里	是	很多	的	它	.

天气会很单调也很冷；但值得庆幸的是，这样的天气很充足。

[maɪ][wɜːrd] , ['æftər] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːrknəs] [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [laɪt] [ɪz][wʌns] [mɔːr] !

My	word	,	after	that	awful	darkness	what	a	blessed	thing	light	is	once	more	!
我的	单词	,	后	那	可怕	黑暗	什么	一个	蒙福	事物	光	是	一次	更多的	!

我的天哪，经历了那可怕的黑暗之后，再次见到光明是多么幸福的事啊！

" [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [wɜːr; wər] [pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

"	Two	hours	after	midnight	the	doors	of	the	workshop	were	pulled	away	and
"	二	小时	后	午夜	这	门	的	这	车间	是	拉	离开	和

[ðə; ði] ['eərəufein] [wʌz; wəz] ['drægd] [ɑːn][ɪts] ['kærɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	aerophane	was	dragged	on	its	carriage	into	the	garden	.
这	气相	曾是	拖拽	在	它是	运输	进入	这	花园	.

“午夜过后两小时，车间的门被拉开，气膜被拖到车厢里，进入了花园。

[ðə; ði] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪkər] .

The	faint	glimmer	of	light	only	served	to	make	the	blackness	all	the	thicker	.
这	头晕的	微光	的	光	仅有的	服务	到	制作	这	黑	全部	这	较厚	.

那微弱的光线只会让黑暗更加浓重。

[ðə; ði] [θriː] [men] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz]['saɪləntli][tuː; tə] ['sɪnθiə] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] .

The	three	men	waved	their	hands	silently	to	Cynthia	and	jumped	in	.
这	三	男人	挥手	他们的	双手	默默	到	辛西娅	和	跳了起来	在	.

三人默默地向辛西娅挥了挥手，然后跳了进去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hwɜːd] [ænd; ənd] [skruːd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	few	seconds	later	and	they	were	whirred	and	screwed	away	into	the
一个	很少	秒	之后	和	他们	是	嗡嗡作响	和	螺丝	离开	进入	这

['sʌfəkeɪtɪŋ] [fɑːg] .

suffocating	fog	.
令人窒息的	多雾路段	.

几秒钟后，它们便嗡嗡作响地旋入了令人窒息的浓雾之中。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['lʌndən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['dɔːgɪdli] [ænd; ənd] ['stɑːlɪdli] .

London	was	holding	out	doggedly	and	stolidly	.
伦敦	曾是	保持	出去	顽强地	和	沉稳地	.

伦敦顽强而坚定地抵抗着。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] [huː] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ,

Scores	of	houses	watched	and	waited	for	missing	ones	who	would	never	return	,
得分	的	房屋	观看	和	等待	为了	丢失的	一个	WHO	会	绝不	返回	,

无数户人家守望着，等待着那些永远不会回来的失踪者。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][toʊl] , [ɪn]['oʊpən]['speɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːrks] ,

the	streets	and	the	river	had	taken	their	toll	,	in	open	spaces	,	in	the	parks	,
这	街道	和	这	河	有	已采取	他们的	收费	,	在	打开	空间	,	在	这	公园	,

街道、河流、空地和公园都遭受了破坏。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ['meni] [wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] .

and	on	the	heaths	many	were	shrouded	.
和	在	这	石楠	许多	是	被遮蔽的	.

荒野上，许多人被裹尸布覆盖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [naɪt] [held] [ɪts] ['siːkrət] [wel] .

But	the	long	black	night	held	its	secret	well	.
但	这	长的	黑色的	夜晚	握住	它是	秘密	出色地	.

但漫长的黑夜很好地保守了它的秘密。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['rʌfɪənˌɪzəm] [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

There	had	been	some	ruffianism	and	plundering	at	first	.
那里	有	到过	一些	流氓行为	和	掠夺	在	第一的	.

起初确实出现了一些流氓行径和抢劫行为。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['plʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]

But	what	was	the	use	of	plunder	to	the	thief	who	could	not	dispose	of
但	什么	曾是	这	使用	的	掠夺	到	这	贼	WHO	可以	不是	处置	的

[hɪz; ɪz] ['buːti] ,

his	booty	,
他的	赃物	,

但是，如果窃贼无法处理他的战利品，那么掠夺的财物又有什么用呢?

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [rer] ['daɪmənd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]

who	could	not	exchange	a	rare	diamond	for	so	much	as	a	mouthful	of
WHO	可以	不是	交换	一个	稀有的	钻石	为了	所以	很多	作为	一个	一口气	的

[bred] ?

bread	?
面包	?

谁会不愿意用一颗稀世钻石换取哪怕一口面包呢?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ,

Some	of	them	could	not	even	find	their	way	home	,
一些	的	他们	可以	不是	甚至	寻找	他们的	方式	家	,

他们中有些人甚至找不到回家的路。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪŋ]

they	had	to	remain	in	the	streets	where	there	was	the	dread	of	the	lifting
他们	有	到	保持	在	这	街道	在哪里	那里	曾是	这	恐惧	的	这	举重

['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

blanket	and	the	certainty	of	punishment	with	the	coming	of	the	day	.
毯子	和	这	肯定	的	惩罚	和	这	未来	的	这	天	.

他们不得不留在街头，时刻提防着被吊起来的毯子，也确信着审判日的到来会带来惩罚。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n] ['haʊzɪz] [mɔːnd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['inmeits] , [sʌm; səm][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	if	certain	houses	mourned	the	loss	of	inmates	,	some	had	more	than
但	如果	肯定	房屋	哀悼	这	损失	的	囚犯	,	一些	有	更多的	比

[ðer; ðər] [ʃer] .

their	share	.
他们的	分享	.

但是，如果说有些养老院为失去的囚犯感到悲痛，那么有些养老院的损失则远超其应得的份额。

[bɪ'leɪtɪd] ['wɪmɪn] , ['fraɪt(ə)nd] ['bɪznəs] ['gɝːlz] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði][fɜːrst]

Belated	women	,	frightened	business	girls	,	caught	in	the	fog	had	sought	the	first
迟到的	女性	,	害怕	商业	女孩们	,	捕捉	在	这	多雾路段	有	寻求	这	第一的

['heɪv(ə)n][æt; ət][hænd] ,

haven	at	hand	,
避风港	在	手	,

迟到的妇女、惊恐的职业女性，被困在浓雾中，纷纷寻找附近第一个可以避难的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	there	they	were	free	to	remain	.
和	那里	他们	是	自由的	到	保持	.

他们可以自由地留在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn] ['meɪfer] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] - ['nəːtʃəd] ['leɪdiz] [ɪn] [əb'skjʊr]

There	were	sempstresses	in	Mayfair	,	and	delicately	-	nurtured	ladies	in	obscure
那里	是	女裁缝	在	梅菲尔	,	和	轻柔地	-	培育	女士们	在	朦胧

['bluːmzbəri] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] .

Bloomsbury	boarding	-	houses	.
布卢姆斯伯里	登机	-	房屋	.

梅菲尔有女裁缝，布卢姆斯伯里偏僻的寄宿公寓里有娇生惯养的淑女。

[klæs] [dɪ'stɪŋkʃn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'moʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

Class	**distinction**	**seemed**	**to**	**be**	**remote**	**as**	**the**	**middle**	**ages**	**.**
班级	区别	似乎	到	是	偏僻的	作为	这	中间	年龄	.

中世纪时期，阶级差异似乎已经很遥远了。

['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [wɜ:rkt]

Scotland	**Yard**	**,**	**the**	**local**	**authorities**	**,**	**and**	**the**	**County**	**Council**	**had**	**worked**
苏格兰	院子	,	这	当地的	当局	,	和	这	县	理事会	有	工作

['splendɪdli] [tə'geðər] .

splendidly	**together**	**.**
精彩地	一起	.

苏格兰场、地方当局和郡议会通力合作，表现出色。

[prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] ,

Provisions	**were**	**short**	**,**
条款	是	短的	,

物资短缺，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [bɪn]

though	**a**	**good**	**deal**	**of**	**bread**	**and**	**milk**	**had**	**with**	**greatest**	**difficulty**	**been**
尽管	一个	好的	交易	的	面包	和	牛奶	有	和	最	困难	到过

[ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] .

imported	**from**	**outside**	**the**	**radius**	**of**	**the**	**scourge**	**.**
进口	从	外部	这	半径	的	这	祸害	.

尽管从灾区之外进口了大量的面包和牛奶，但过程极其艰难。

[stɪl] [ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [ə'kju:tli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən]

Still	**the**	**poor**	**were**	**suffering**	**acutely**	**,**	**and**	**the**	**cries**	**of**	**frightened**	**children**
仍然	这	贫穷的	是	痛苦	急性	,	和	这	哭泣	的	害怕	孩子们

[wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn] ['evri] [stri:t] .

were	**heard**	**in**	**every**	**street**	**.**
是	听到	在	每一个	街道	.

穷人仍然遭受着巨大的苦难，每条街道上都能听到受惊孩童的哭喊声。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['staʊtɪst] [nə:vs] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] .

A	**few**	**days**	**more**	**and**	**the**	**stoutest**	**nerves**	**must**	**give**	**way**	**.**
一个	很少	天	更多的	和	这	最粗壮的	神经	必须	给	方式	.

再过几天，最坚强的神经也终将崩溃。

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blæknəs] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['sensɪz] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

Nobody	**could**	**face**	**such**	**a**	**blackness**	**and**	**retain**	**their**	**senses**	**for**	**long**	**.**
无人	可以	脸	这样的	一个	黑	和	保持	他们的	感官	为了	长的	.

没有人能在如此黑暗的环境中长时间保持理智。

['lʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .

London	**was**	**a**	**city**	**of**	**the**	**blind**	**.**
伦敦	曾是	一个	城市	的	这	瞎的	.

伦敦曾是一座盲人之城。

[sli:p] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌpænə'si:ə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['mædnəs] .

Sleep	**was**	**the**	**only**	**panacea**	**for**	**the**	**creeping**	**madness**	**.**
睡觉	曾是	这	仅有的	万能药	为了	这	爬行	疯狂	.

睡眠是缓解这种逐渐蔓延的疯狂的唯一良药。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [di:dz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [dʌn] .

There	**were**	**few**	**deeds**	**of**	**violence**	**done**	**.**
那里	是	很少	契约	的	暴力	完毕	.

暴力事件很少发生。

[ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] , [ðə; ði][moʊst] ['blʌdθɜːrsti] [mæn] [gruː] [maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [bɪ'fɔːr]

The	most	courageous	,	the	most	bloodthirsty	man	grew	mild	and	gentle	before
这	最多	勇敢	,	这	最多	嗜血	男人	生长	温和的	和	温和的	前

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] .

the	scourge	.
这	祸害	.

即使是最勇敢、最嗜血的人，在灾祸面前也会变得温和柔顺。

['despərət] [men] [praʊld] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

Desperate	men	prowled	about	in	search	of	food	,	but	they	wanted	nothing	else	.
绝望的	男人	潜行	关于	在	搜索	的	食物	,	但	他们	通缉	没有什么	别的	.

绝望的人们四处游荡寻找食物，但他们别无所求。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'temptɪd] ['vaɪələns] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Certainly	they	would	not	have	attempted	violence	to	get	it	.
当然	他们	会	不是	有	尝试过	暴力	到	得到	它	.

他们当然不会诉诸暴力去获取它。

[ə'lɑːmists] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Alarmists	predicted	that	in	a	few	hours	life	in	London	would	be	impossible	.
危言耸听者	预测	那	在	一个	很少	小时	生活	在	伦敦	会	是	不可能的	.

危言耸听者预言，几个小时后，伦敦的生活将变得无法忍受。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪd] .

For	once	they	had	reason	on	their	side	.
为了	一次	他们	有	原因	在	他们的	边	.

这一次，他们终于站在了理智一边。

['evri] ['aʊər] [ðə; ði] [er] , [ɔːr] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər] [er] , [gruː] [mɔːr] ['pɔɪzənəs] .

Every	hour	the	air	,	or	what	passed	for	air	,	grew	more	poisonous	.
每一个	小时	这	空气	,	或者	什么	通过了	为了	空气	,	生长	更多的	有毒	.

每小时，空气（或者说勉强能称之为空气的物质）的毒性都在增强。

[men] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['mɪljən] [kɔːpsiz] !

Men	fancied	a	city	with	six	million	corpses	!
男人	幻想	一个	城市	和	六	百万	尸体	!

男人们竟然喜欢一座拥有六百万具尸体的城市！

[ðə; ði] [kə'læməti] [wʊd] [kɪl] [bɪg] ['sɪtiz] [ˌɔːltə'geðər] .

The	calamity	would	kill	big	cities	altogether	.
这	灾害	会	杀	大的	城市	共	.

这场灾难会彻底摧毁大城市。

[noʊ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['evər] [der] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [tə'geðər] [ə'gen] [wer]

No	great	mass	of	people	would	ever	dare	to	congregate	together	again	where
不	伟大的	大量的	的	人们	会	曾经	敢	到	聚集	一起	再次	在哪里

[ˌmænju'fæktʃərəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ætməsfɪr] [ˌoʊvər'hed] .

manufacturers	made	a	hideous	atmosphere	overhead	.
制造商	制成	一个	可怕	气氛	开销	.

在制造商制造出令人作呕的噪音的地方，再也不会有那么多人敢聚集在一起了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃek] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][goʊld] .

It	would	be	a	great	check	upon	the	race	for	gold	.
它	会	是	一个	伟大的	查看	之上	这	种族	为了	金子	.

这将对争夺金牌的竞争起到很好的制衡作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrbɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] .

There	was	much	justification	for	this	morbid	condition	of	public	feeling	.
那里	曾是	很多	理由	为了	这	病态的	状况	的	民众	感觉	.

这种病态的公众情绪是有充分理由的。

[soʊ][ðə; ði][θɜːrd] [lɔːŋ] ['wɪri] [deɪ] ['drægd] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

So	the	third	long	weary	day	dragged	to	an	end	,
所以	这	第三	长的	厌倦	天	拖拽	到	一个	结尾	,

就这样，漫长而疲惫的第三天终于结束了。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][oʊld] [mə'kænɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] ['betər] [saɪnz][ɪn]

and	people	went	to	bed	in	the	old	mechanical	fashion	hoping	for	better	signs	in
和	人们	去	到	床	在	这	老的	机械的	时尚	希望	为了	更好的	标志	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

人们像过去那样机械地入睡，希望第二天早上能有好转的迹象。

[haʊ] ['meni] ['wɪri] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [siːn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['kʌlər] , ['eniθɪŋ] ?

How	many	weary	years	since	they	had	last	seen	the	sunshine	,	colour	,	anything	?
如何	许多	厌倦	年	自从	他们	有	最后的	已见	这	阳光	,	颜色	,	任何事物	?

他们究竟有多少年没见过阳光、色彩，见过世间万物了?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [mə'nɑːtəni] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [dɑːn] .

There	was	a	change	from	the	black	monotony	some	time	after	dawn	.
那里	曾是	一个	改变	从	这	黑色的	单调	一些	时间	后	黎明	.

黎明过后不久，原本单调的黑色景象发生了变化。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nɪrli] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [dɑːn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

Most	people	had	nearly	lost	all	sense	of	time	when	dawn	ought	to	have	been	.
最多	人们	有	几乎	丢失的全部		感觉	的	时间	什么时候	黎明	应该	到	有	到过	.

当黎明本该到来时，大多数人几乎已经失去了时间观念。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [ə'gen] ,

People	were	struggling	back	to	their	senses	again	,
人们	是	挣扎	后退	到	他们的	感官	再次	,

人们努力恢复理智，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [θɪk] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [held] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] .

trying	to	pierce	the	thick	curtain	that	held	everything	in	bondage	.
尝试	到	刺穿	这	厚的	窗帘	那	握住	一切	在	束缚	.

试图刺破束缚一切的厚重帷幕。

[dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['restləs] [wʌnz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Doors	were	opened	and	restless	ones	passed	into	the	street	.
门	是	打开	和	不安	一个	通过了	进入	这	街道	.

门开了，躁动不安的人们涌上了街。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smaɪtɪŋ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['splɪtɪŋ]

Suddenly	there	was	a	smiting	shock	from	somewhere	,	a	deafening	splitting
突然	那里	曾是	一个	惩罚	震惊	从	某处	,	一个	震耳欲聋	分裂

[rɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] ,

roar	in	the	ears	,
吼	在	这	耳朵	,

突然间，某处传来一阵猛烈的震动，耳边传来震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd] ['sentrəl] ['lʌndən] ['ʃɪvəd] .

and	central	London	shivered	.
和	中央	伦敦	瑟瑟发抖	.

伦敦市中心一阵寒意袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['maɪti] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [speɪs] ,

It	was	as	if	some	mighty	explosion	had	taken	place	in	space	,
它	曾是	作为	如果	一些	强大的	爆炸	有	已采取	地方	在	空间	,

仿佛太空中发生了一场巨大的爆炸。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kʌʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

and	as	if	the	same	concussion	had	been	followed	by	a	severe	shock	of
和	作为	如果	这	相同的	脑震荡	有	到过	随后	经过	一个	严重	震惊	的

['ɜːrθkweɪk] .

earthquake	.
地震	.

就好像同样的脑震荡之后又发生了一次强烈的地震一样。

[hjuːdʒ] ['bɪldɪŋz] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] , ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Huge	buildings	shook	and	trembled	,	furniture	was	overturned	,	and	from
巨大的	建筑物	摇晃	和	颤抖	,	家具	曾是	翻覆	,	和	从

['evri] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [smæʃ] [ʌv; əv] [glæs] .

every	house	came	the	smash	of	glass	.
每一个	房子	来了	这	粉碎	的	玻璃	.

巨大的建筑物摇晃颤抖，家具被掀翻，每家每户都传来玻璃破碎的声音。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fɑːg] [ɔːr][sʌm; səm] [θɪk] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

Was	this	merely	a	fog	or	some	thick	curtain	that	veiled	the	approaching
曾是	这	仅仅	一个	多雾路段	或者	一些	厚的	窗帘	那	含蓄	这	接近

[ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

dissolution	of	the	world	?
溶解	的	这	世界	?

这仅仅是一层迷雾，或是一层厚厚的帷幕，掩盖着即将到来的世界毁灭吗?

['piːp(ə)l] [stʊd] [stɪl] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

People	stood	still	,	trembling	and	wondering	.
人们	站立	仍然	,	发抖	和	好奇	.

人们呆立不动，浑身颤抖，疑惑不解。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['mɑːdərn]['mɪrək(ə)l]

And	before	the	question	was	answered	,	a	strange	thing	,	a	modern	miracle
和	前	这	问题	曾是	回答	,	一个	奇怪的	事物	,	一个	现代的	奇迹

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

问题还没得到解答，就发生了一件奇怪的事，一个现代奇迹。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [piːld] [ɔːf][ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ber] [bɪ'fɔːr]

A	great	arc	of	the	blackness	peeled	off	and	stripped	the	daylight	bare	before
一个	伟大的	弧	的	这	黑	去皮	离开	和	脱衣舞	这	日光	裸	前

[ðer; ðər] ['stɑːrtld] [aɪz] .

their	startled	eyes	.
他们的	惊慌	眼睛	.

一道巨大的黑暗弧线剥落，将白昼赤裸地呈现在他们惊愕的眼前。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv]['perəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['eərəufein] [wʌz; wəz][kæst] [luːs]

The	work	was	full	of	a	real	live	peril	,	but	the	aerophane	was	cast	loose
这	工作	曾是	满的	的	一个	真实的	居住	危险	,	但	这	气相	曾是	投掷	松动的

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

at	length	.
在	长度	.

这项工作充满了真正的危险，但最终气膜还是被释放了。

[ɪts] ['ʌpwərd] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sloʊ] , [pər'hæps] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['densnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Its	upward	motion	was	slow	,	perhaps	owing	to	the	denseness	of	the
它是	向上	运动	曾是	慢的	,	也许	欠款	到	这	密度	的	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

它的上升运动很缓慢，可能是由于大气密度较大造成的。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['noʊbɑ:di] [spoʊk] .

For	some	time	nobody	spoke	.
为了	一些	时间	无人	辐	.

一阵沉默之后，两人都未说话。

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ə'pres] [ðer; ðər] ['bri:ðɪŋ] .

Something	seemed	to	oppress	their	breathing	.
某物	似乎	到	压迫	他们的	呼吸	.

他们似乎呼吸困难。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['berli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] ['ʌpwərd] ['moʊʃ(ə)n] .

They	were	barely	conscious	of	the	faint	upward	motion	.
他们	是	仅仅	有意识的	的	这	头晕的	向上	运动	.

他们几乎没有察觉到那轻微的上升运动。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [roʊz] ['pɜ:rfɪktli] [streɪt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .

If	they	only	rose	perfectly	straight	all	would	be	well	.
如果	他们	仅有的	玫瑰	完美	直的	全部	会	是	出色地	.

如果他们能笔直地升起，那就一切都好了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] , " [sed] ['eldrid] .

"	That's	a	fine	light	you	had	in	the	workshop	,	"	said	Eldred	.
"	那就是	一个	美好的	光	你	有	在	这	车间	,	"	说	埃尔德雷德	.

“你工作室里的那盏灯真不错，”埃尔德雷德说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — — "

"	But	why	not	have	established	a	few	hundreds	of	them	—	—	"
"	但	为什么	不是	有	已确立的	一个	很少	数百	的	他们	—	—	"

“但是为什么不建立几百个呢——”

" [ɔ:l] ['oʊvər] ['lʌndən] , " - [kʌt] [ɪn] .

"	All	over	London	,	"	Hackness	cut	in	.
"	全部	超过	伦敦	,	"	-	切	在	.

“整个伦敦，”哈克尼斯插话道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][læmp][maɪ] [frend] [lent] [ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]

"	For	the	simple	reason	that	the	lamp	my	friend	lent	me	is	the	only	one	in
"	为了	这	简单的	原因	那	这	灯	我的	朋友	借出的	我	是	这	仅有的	一	在

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

“原因很简单，我朋友借给我的那盏灯是世上唯一的一盏。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['voʊltɪdʒ] [tu:] .

It	is	worked	at	a	dangerous	voltage	too	.
它	是	工作	在	一个	危险的	电压	也	.

它的运行电压也很危险。

" [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['moʊʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] .

"	The	upward	motion	continued	.
"	这	向上	运动	持续	.

上升运动仍在继续。

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eərəufein] ['rʌsld] ['slaɪtli] .

The	sails	of	the	aerophane	rustled	slightly	.
这	帆	的	这	气相	沙沙作响	轻微地	.

气垫船的帆面微微沙沙作响。

- [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Grimfern	drew	a	deep	breath	.
-	画	一个	深的	气息	.

格林芬深吸了一口气。

" [er] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " ['riːəl] [pjʊr] [freʃ] [er] !

"	Air	,	"	he	gasped	,	"	real	pure	fresh	air	!
"	空气	,	"	他	倒吸一口气	,	"	真实的	纯的	新鲜的	空气	!

“空气，”他喘着气说，“真正的纯净新鲜空气！”

[duː] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	notice	it	?
做	你	注意	它	?

你注意到了吗?

" [ðə; ði] [kuːl] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðer; ðər] [lʌŋz] .

"	The	cool	sweetness	of	it	filled	their	lungs	.
"	这	凉爽的	甜味	的	它	已填	他们的	肺	.

“那股清凉甘甜的气息充满了他们的肺部。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

The	sudden	effect	was	almost	intoxicating	.
这	突然	影响	曾是	几乎	醉人	.

这种突如其来的效果几乎令人陶醉。

[ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

A	wild	desire	to	laugh	and	shout	and	sing	came	over	them	.
一个	荒野	欲望	到	笑	和	喊	和	唱歌	来了	超过	他们	.

他们突然涌起一股想要大笑、呐喊和歌唱的强烈欲望。

[ðen] ['grædʒuəli] [θriː] ['hjuːmən] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['goʊstli] [ʃeɪpt] ['eərəufein] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .

Then	gradually	three	human	faces	and	a	ghostly	shaped	aerophane	emerged	out	of	nothingness	.
然后	逐步地	三	人类	面孔	和	一个	幽灵般的	形状	气相	出现	出去	的	虚无	.

然后，渐渐地，三张人脸和一个幽灵般的气态物体从虚无中浮现出来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] ['pleɪnli] [naʊ] ; [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [rʌʃ] ;

They	could	see	one	another	plainly	now	;	they	felt	the	upward	rush	;
他们	可以	看	一	其他	显然	现在	;	他们	毛毡	这	向上	匆忙	;

现在他们能清楚地看到彼此了；他们感受到了上升的势头；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['envəloʊp] [ðæt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kɜːrld] [laɪk] [lɪv; laɪv] [roʊps] .

they	were	passing	through	a	misty	envelope	that	twisted	and	curled	like	live	ropes	.
他们	是	通过	通过	一个	蒙蒙	信封	那	扭曲	和	卷曲	喜欢	居住	绳索	.

他们正穿过一个雾气弥漫的信封，信封像活绳一样扭曲卷曲。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɑːg] [belt] .

Another	minute	and	they	were	beyond	the	fog	belt	.
其他	分钟	和	他们	是	超过	这	多雾路段	腰带	.

又过了一分钟，他们就穿过了雾带。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [læft] .

They	looked	at	one	another	and	laughed	.
他们	看起来	在	一	其他	和	笑了	.

他们互相看了一眼，然后笑了。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['blækənd] [ænd; ənd] [greɪmd] [ænd; ənd] ['griːsi] ,

All	three	of	them	were	blackened	and	grimed	and	greasy	,
全部	三	的	他们	是	变黑	和	肮脏的	和	腻	,

他们三个都浑身漆黑、污垢油腻。

['smʌðəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] ['fæti] [sʊt] [fleɪks] .

smothered	from	head	to	foot	in	fatty	soot	flakes	.
窒息	从	头	到	脚	在	脂肪	煤烟	薄片	.

从头到脚都沾满了油腻的煤烟屑。

[θriː] [mɔːr] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] ['rʌfiːənz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

Three	more	disreputable	looking	ruffians	it	would	have	been	hard	to	imagine	.
三	更多的	声名狼藉的	寻找	恶棍	它	会	有	到过	难的	到	想象	.

很难想象还有比这三个看起来更声名狼藉的恶棍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [groʊ'tesk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['lʌndənər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

There	was	something	grotesque	in	the	reflection	that	every	Londoner	was	the
那里	曾是	某物	怪诞	在	这	反射	那	每一个	伦敦人	曾是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

这种认为所有伦敦人都一样的想法，多少有些怪诞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [naʊ] , [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

It	was	light	now	,	broad	daylight	,
它	曾是	光	现在	,	广阔	日光	,

天已经亮了，大白天。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [gloʊb] [ʌv; əv] [sʌn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrli] [mɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

with	a	round	globe	of	sun	climbing	up	out	of	the	pearly	mists	in	the	East	.
和	一个	圆形的	地球	的	太阳	攀登	向上	出去	的	这	珍珠般的	薄雾	在	这	东方	.

一轮圆圆的太阳从东方的薄雾中缓缓升起。

[ðeɪ] ['revəld] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] .

They	revelled	in	the	brightness	and	the	light	.
他们	尽情狂欢	在	这	亮度	和	这	光	.

他们沉浸在明亮的光线中。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [θɪk] ['leər] [ʌv; əv] [fɑːg] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪf]

Below	them	lay	the	thick	layers	of	fog	that	would	be	a	shroud	in	earnest	if
以下	他们	躺	这	厚的	层	的	多雾路段	那	会	是	一个	裹尸布	在	认真	如果

['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	came	to	dispel	it	.
没有什么	来了	到	打消	它	.

在他们下方是厚厚的雾层，如果没有人驱散它，它就会像一层厚厚的迷雾一样笼罩着他们。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] , " ['eldrid] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	We're	a	thousand	feet	above	the	city	,	"	Eldred	said	presently	.
"	是	一个	千	脚	多于	这	城市	,	"	埃尔德雷德	说	目前	.

“我们现在位于城市上空一千英尺的地方，”埃尔德雷德说道。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [peɪ] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['keɪb(ə)l] .

"	We	had	better	pay	out	five	hundred	feet	of	cable	.
"	我们	有	更好的	支付	出去	五	百	脚	的	电缆	.

我们最好支付 500 英尺的电缆费用。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['waɪər] - [ə'tætʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɑːm]
" To a hook at the end of a flexible wire Hackness attached a large bomb
" 到 一个 钩 在 这 结尾 的 一个 灵活的 金属丝 - 随附的 一个 大的 炸弹
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] .
filled with a certain high explosive .
已填 和 一个 肯定 高的 爆炸物 .

“哈克尼斯将一枚装满某种高爆炸药的大型炸弹系在一根柔性电线的末端的钩子上。

[θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [ə'nʌðər] ['waɪər] — [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [wʌn] — [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .
Through the eye of the hook another wire — an electric one — was attached .
通过 这 眼睛 的 这 钩 其他 金属丝 — 一个 电的 一 — 曾是 随附的 .

钩子的钩眼处连接着另一根电线——一根电电线。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
The whole thing was carefully lowered to the full extent of the cable .
这 所有的 事物 曾是 小心 降低 到 这 满的 程度 的 这 电缆 .

整个装置被小心翼翼地降至缆绳的最短长度。

[tuː] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
Two anxious faces peered from the car .
二 焦虑的 面孔 窥视 从 这 车 .

车里探出两张焦虑的脸。

- [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['kerləsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [swɪtʃ] [splaɪst] ['ɪntuː]
Grimfern appeared to be playing carelessly with a polished switch spliced into
- 出现 到 是 玩耍 粗心大意 和 一个 抛光 转变 拼接 进入
[ðə; ði]['waɪər] .
the wire .
这 金属丝 .

格林芬恩似乎在漫不经心地摆弄着一根接在电线上的抛光开关。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .
But his hands were shaking .
但 他的 双手 是 摇晃 .

但他的手在颤抖。

['eldrid] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Eldred nodded .
埃尔德雷德 点头 .

埃尔德雷德点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [sper] [dʒʌst] [ðen] .
He had no words to spare just then .
他 有 不 字 到 空闲的 只是 然后 .

他当时已经无话可说了。

- ['fɔːrfɪŋgər] [prest] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['bʌt(ə)n] ,
Grimfern's forefinger pressed the polished button ,
- 食指 按下 这 抛光 按钮 ,

格林芬恩的食指按下了光滑的按钮，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er]
there was a snap and almost immediately a roar and a rush of air
那里 曾是 一个 折断 和 几乎 立即地 一个 吼 和 一个 匆忙 的 空气
[ðæt] [set][ðə; ði] ['eərəufein] ['rɑːkɪŋ] ['vaɪələntli] .
that set the aerophane rocking violently .
那 放 这 气相 摇滚 暴力 .

一声脆响，紧接着传来一声巨响和一股气流，使气垫船剧烈摇晃起来。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] ,
All about them the clouds were spinning ,
全部 关于 他们 这 云 是 旋转 ,

他们周围的云朵都在旋转，

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɑ:gi] ['envələʊp] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][tɔ:rn][æz; əz] [smoʊk] [ɪz] [bloʊn] [ə'weɪ]

below	the	foggy	envelope	was	twisted	and	torn	as	smoke	is	blown	away
以下	这	雾蒙蒙的	信封	曾是	扭曲	和	撕裂	作为	抽烟	是	吹	离开

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hju:dʒ] [stæk] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .

from	a	huge	stack	by	a	high	wind	.
从	一个	巨大的	堆	经过	一个	高的	风	.

在浓雾笼罩的下方，烟雾被强风从巨大的烟囱吹走，扭曲撕裂。

" [lʊk] , " - [jeld] .

"	Look	,	"	Hackness	yelled	.
"	看	,	"	-	大喊	.

“看！”哈克尼斯喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	Look	at	that	!
"	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

" [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃoʊn] [θru:] [daʊn] ['ɪntu:] ['lʌndən] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	The	brilliant	light	of	day	shone	through	down	into	London	as	from	a
"	这	杰出的	光	的	天	闪耀	通过	向下	进入	伦敦	作为	从	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] ['skaɪlaɪt] .

gigantic	skylight	.
巨大	天窗	.

“耀眼的日光如同巨大的天窗般洒落在伦敦城内。”

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərdz] .

He	pointed	downwards	.
他	尖	向下	.

他指了指下方。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [tɔ:rn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dens] ['fɑ:gi] ['kɜ:rt(ə)n] .

The	force	of	the	explosion	had	literally	torn	a	hole	in	the	dense	foggy	curtain	.
这	力量	的	这	爆炸	有	字面上地	撕裂	一个	洞	在	这	稠密	雾蒙蒙的	窗帘	.

爆炸的威力简直在浓雾中撕开了一个大洞。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃoʊn] [θru:] [daʊn] ['ɪntu:] ['lʌndən] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

The	brilliant	light	of	day	shone	through	down	into	London	as	from	a	gigantic
这	杰出的	光	的	天	闪耀	通过	向下	进入	伦敦	作为	从	一个	巨大

['skaɪlaɪt] .

skylight	.
天窗	.

耀眼的日光如同巨大的天窗般洒落在伦敦城内。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['lʌndən] [sɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

This	is	what	the	amazed	inhabitants	of	central	London	saw	as	they	rushed	out	of
这	是	什么	这	惊叹	居民	的	中央	伦敦	锯	作为	他们	匆忙	出去	的

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['ɜ:rθkweɪk] .

their	houses	after	what	they	imagined	to	be	a	shock	of	earthquake	.
他们的	房屋	后	什么	他们	想象	到	是	一个	震惊	的	地震	.

这就是伦敦市中心居民在经历一场他们认为是地震的冲击后，冲出家门时所看到的景象。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [wɪrd] , ['wʌndərf(ə)l] , [wʌn] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

The	effect	was	weird	,	wonderful	,	one	never	to	be	forgotten	.
这	影响	曾是	诡异的	,	精彩的	,	一	绝不	到	是	被遗忘的	.

这种效果既奇特又美妙，令人难忘。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd]

From	a	radius	of	half	a	mile	from	St	.	Paul's	,	London	was	flooded
从	一个	半径	的	一半	一个	英里	从	英石	.	保罗的	,	伦敦	曾是	被淹

[wɪð; wɪθ] ['brɪlɪənt] [laɪt] .

with	brilliant	light	.
和	杰出的	光	.

从圣保罗大教堂方圆半英里内，伦敦城都被耀眼的灯光笼罩。

['piːp(ə)l] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [gler] .

People	rubbed	their	eyes	,	unable	to	face	the	sudden	and	blinding	glare	.
人们	摩擦	他们的	眼睛	,	无法	到	脸	这	突然	和	失明	强光	.

人们揉了揉眼睛，无法面对这突如其来的刺眼强光。

[ðeɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [freʃ] [swiːt] [er]

They	gasped	and	thrilled	with	exultation	as	a	column	of	fresh	sweet	air
他们	倒吸一口气	和	激动不已	和	大喜	作为	一个	柱子	的	新鲜的	甜的	空气

[rʌʃt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['vækjuːm] .

rushed	to	fill	the	vacuum	.
匆忙	到	充满	这	真空	.

一股清新的甜空气涌入，填补了空隙，他们惊呼一声，兴奋不已。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

As	yet	they	knew	nothing	of	the	cause	.
作为	然而	他们	知道	没有什么	的	这	原因	.

他们对起因一无所知。

[ðæt] ['brɪlɪənt] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

That	brilliant	shaft	of	light	showed	strange	things	.
那	杰出的	轴	的	光	显示	奇怪的	事物	.

那道耀眼的光束展现出奇异的景象。

['evri] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,

Every	pavement	was	black	as	ink	,
每一个	路面	曾是	黑色的	作为	墨水	,

每条人行道都黑得像墨一样。

[ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɔːbd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ]

the	fronts	of	the	houses	looked	as	if	they	had	been	daubed	over	with	pitch
这	前线	的	这	房屋	看起来	作为	如果	他们	有	到过	涂抹	超过	和	沥青

.

:

.

房屋正面看起来像是涂了一层沥青。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['fæti] [sʊt] .

The	roads	were	dark	with	fatty	soot	.
这	道路	是	黑暗的	和	脂肪	煤烟	.

道路被油污熏黑。

[ɑːn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] [wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn]

On	Ludgate	Hill	were	dozens	of	vehicles	from	which	the	horses	had	been
在	卢德盖特	爬坡道	是	几十个	的	车辆	从	哪个	这	马匹	有	到过

[dɪ'tætʃt] .

detached	.
分离的	.

在卢德盖特山上，停放着数十辆马匹已被卸下的车辆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['moʊtər][kɑːrz] [ə'pærəntli] ['lækɪŋ] ['oʊnərz] .

There	were	numerous	motor	cars	apparently	lacking	owners	.
那里	是	很多的	发动机	汽车	显然	缺乏	所有者	.

有很多汽车显然没有车主。

[ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kɔːstli] ['trɪŋkɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

A	pickpocket	sat	in	the	gutter	with	a	pile	of	costly	trinkets	about	him	,
一个	扒手	卫星	在	这	排水沟	和	一个	桩	的	昂贵	小饰品	关于	他	,

一个扒手坐在路边水沟里，身边堆着一堆贵重的小饰品。

['dʒɛmz] [ðæt] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

gems	that	glittered	in	the	mud	.
宝石	那	闪闪发光	在	这	泥	.

泥泞中闪闪发光的宝石。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɑːg] [gruː] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

These	things	had	been	collected	before	the	fog	grew	beyond	endurance	.
这些	事物	有	到过	集	前	这	多雾路段	生长	超过	耐力	.

这些东西都是在浓雾变得难以忍受之前收集的。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] [maɪt] [hæv; həv]

Now	they	were	about	as	useful	to	the	thief	as	an	elephant	might	have
现在	他们	是	关于	作为	有用	到	这	贼	作为	一个	大象	可能	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

现在它们对窃贼来说就像一头大象一样毫无用处。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ə'gen] .

At	the	end	of	five	minutes	the	curtain	fell	again	.
在	这	结尾	的	五	分钟	这	窗帘	跌倒	再次	.

五分钟后，幕布再次落下。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] , ['pænɪk] - ['strɪkən] ['pɪkpɑːkɪt] ['hʌdld] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

The	flying	,	panic	-	stricken	pickpocket	huddled	down	once	more	with	a	frightened
这	飞行	,	恐慌	-	受打击的	扒手	蜷缩着	向下	一次	更多的	和	一个	害怕

[kɜːrs] .

curse	.
诅咒	.

惊慌失措的扒手飞快地爬了下来，蜷缩着身子，发出恐惧的咒骂。

[bʌt; bət] ['lʌndən] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'lɑːrmd] .

But	London	was	no	longer	alarmed	.
但	伦敦	曾是	不	更长	惊慌	.

但伦敦方面已不再感到恐慌。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eərəufein] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

A	passing	glimpse	of	the	aerophane	had	been	seen	,
一个	通过	一瞥	的	这	气相	有	到过	已见	,

人们曾瞥见那架气旋飞机，

[ænd; ənd] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [foʊks] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

and	better	informed	folks	knew	what	was	taking	place	.
和	更好的	知情的	各位	知道	什么	曾是	采取	地方	.

消息灵通的人都知道发生了什么。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] ['fɑːloʊd] , ['terɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ə'weɪ] ['oʊvər] ['hæmp,stɛd] ;

Presently	another	explosion	followed	,	tearing	the	curtain	away	over	Hampstead	;
目前	其他	爆炸	随后	,	撕裂	这	窗帘	离开	超过	汉普斯特德	;

随后又发生了一次爆炸，撕开了汉普斯特德的帷幕；

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] .

for	the	next	two	hours	the	explosions	continued	at	short	intervals	.
为了	这	下一个	二	小时	这	爆炸	持续	在	短的	间隔	.

接下来的两个小时里，爆炸以短间隔持续发生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [trə'mendəs] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [wen'evər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [keɪm] .

There	were	tremendous	outbursts	of	cheering	whenever	the	relief	came	.
那里	是	巨大的	爆发	的	欢呼	每当	这	宽慰	来了	.

每当救援到来，现场都会爆发出雷鸣般的欢呼声。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

Presently	a	little	light	seemed	to	be	coming	.
目前	一个	小的	光	似乎	到	是	未来	.

这时，似乎有一丝光亮出现了。

['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

Ever	and	again	it	was	possible	for	a	man	to	see	his	hands	before	his
曾经	和	再次	它	曾是	可能的	为了	一个	男人	到	看	他的	双手	前	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

有时，一个人会先看到自己的双手，然后才看到自己的脸。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑːg] [bæŋks][ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] [klaʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

Above	the	fog	banks	a	wrack	of	cloud	had	gathered	,
多于	这	多雾路段	银行	一个	残骸	的	云	有	聚集	,

雾霭之上聚集了一大片云层。

[ðə; ði] ['eərəufein] [wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [mɪst] .

the	aerophane	was	coated	with	a	glittering	mist	.
这	气相	曾是	涂层	和	一个	闪闪发光	薄雾	.

气膜上覆盖着一层闪闪发光的薄雾。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [fer] [ˌoʊvər'hed] .

An	hour	before	it	had	been	perfectly	fair	overhead	.
一个	小时	前	它	有	到过	完美	公平的	开销	.

一个小时前，天空还晴朗无云。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Then	it	began	to	rain	in	earnest	.
然后	它	开始	到	雨	在	认真	.

然后，雨越下越大。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪksp'ləʊʒnz] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][reɪn][æz; əz][ðə; ði]

The	constant	explosions	had	summoned	up	and	brought	down	the	rain	as	the
这	持续的	爆炸	有	被召唤	向上	和	带来	向下	这	雨	作为	这

['hevi] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] .

heavy	discharge	of	artillery	used	to	do	in	the	days	of	the	Boer	War	.
重的	释放	的	炮兵	用过的	到	做	在	这	天	的	这	布尔人	战争	.

持续不断的爆炸声如同布尔战争时期猛烈的炮火轰击一般，引来了阵阵雨水。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [striːm] [ðæt] ['wɛtɪd] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eərəufein]

It	came	down	in	a	drenching	stream	that	wetted	the	occupants	of	the	aerophane
它	来了	向下	在	一个	浸透	溪流	那	湿润	这	居住者	的	这	气相

[tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

to	the	skin	.
到	这	皮肤	.

倾盆大雨倾盆而下，将飞机上的乘客淋得浑身湿透。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

They	did	not	seem	to	mind	.
他们	做过	不是	似乎	到	头脑	.

他们似乎并不介意。

[ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [swiːt] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] ,

The	exhilaration	of	the	fresh	sweet	air	was	still	in	their	veins	,
这	兴奋	的	这	新鲜的	甜的	空气	曾是	仍然	在	他们的	静脉	,

清新甜美的空气依然让他们心旷神怡。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][æt; ət][ðer; ðər] [bɑːmz] [tɪl] [ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪkˈspləusivz][wʌz; wəz]

they	worked	on	at	their	bombs	till	the	last	ounce	of	the	high	explosives	was
他们	工作	在	在	他们的	炸弹	直到	这	最后的	盎司	的	这	高的	爆炸物	曾是

[ɪgˈzɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

他们一直工作到最后一盎司高爆炸药都用完为止，才停止制造炸弹。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈlʌndən] .

And	the	rain	was	falling	over	London	.
和	这	雨	曾是	坠落	超过	伦敦	.

伦敦下起了雨。

[werˈevər] [ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,

Wherever	a	hole	was	torn	in	the	curtain	,
无论	一个	洞	曾是	撕裂	在	这	窗帘	,

窗帘上凡是有破洞的地方，

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][fɔːl] — [blæk] [reɪn][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ɪŋk][ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz]

the	rain	was	seen	to	fall	—	black	rain	as	thick	as	ink	and	quite	as
这	雨	曾是	已见	到	落下	—	黑色的	雨	作为	厚的	作为	墨水	和	相当	作为

[dɪsˈfɪgjərɪŋ] .

disfiguring	.
毁容	.

人们看到雨水落下——黑色的雨水浓稠如墨，令人触目惊心。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] .

The	whole	city	wore	a	suit	of	mourning	.
这	所有的	城市	穿着	一个	套装	的	丧	.

全城一片哀悼。

[werˈevər] [ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][fɔːl] .

Wherever	a	hole	was	torn	in	the	curtain	,	the	rain	was	seen	to	fall	.
无论	一个	洞	曾是	撕裂	在	这	窗帘	,	这	雨	曾是	已见	到	落下	.

窗帘上哪里破了个洞，哪里就下雨。

" [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] .

"	The	cloud	is	passing	away	.
"	这	云	是	通过	离开	.

“云正在消散。”

" [ˈeldrid] [kraɪd] .

"	Eldred	cried	.
"	埃尔德雷德	哭	.

埃尔德雷德哭了。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] .

"	I	can	see	the	top	of	St	.	Paul's	.
"	我	能	看	这	顶部	的	英石	.	保罗的	.

我能看到圣保罗大教堂的顶部。

" [ˈʃʊrli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [krɔːs] [siːmd] [tuː; tə][lɪft] [ˈskaɪwərd] .

"	Surely	enough	,	the	cross	seemed	to	lift	skyward	.
"	一定	足够的	,	这	叉	似乎	到	举起	向天空	.

果不其然，十字架似乎升向了天空。

[bɪt][baɪ][bɪt][ænd; ənd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈsloʊli] [ənˈfoʊldəd][ɪtˈself] .

Bit	by	bit	and	inch	by	inch	the	panorama	of	London	slowly	unfolded	itself	.
少量	经过	少量	和	英寸	经过	英寸	这	全景	的	伦敦	缓慢地	展开	本身	.

伦敦的全景一点一点地慢慢展现在眼前。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sʊti] [flʌd] — [ə; eɪ] [flʌd] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['kliːnər] [ænd; ənd] [swiːtər] ['evri]
Despite **the** **sooty** **flood** **—** **a** **flood** **gradually** **growing** **cleaner** **and** **sweeter** **every**
尽管 这 煤烟 洪水 — 一个 洪水 逐步地 生长 清洁工 和 更甜 每一个
['moʊmənt] — [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [geɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
moment **—** **the** **streets** **were** **filled** **with** **people** **gazing** **up** **in** **fascination** **at** **the**
片刻 — 这 街道 是 已填 和 人们 凝视 向上 在 魅力 在 这
['eərəufein] .
aerophane **.**
气相 .

尽管烟雾弥漫——而且每时每刻都在逐渐变得干净、清新——但街道上仍然挤满了人，他们着迷地抬头凝视着这片云雾缭绕的景象。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɪrz] [keɪm] ['ʌpwərdz] .
The **tumult** **of** **their** **cheers** **came** **upwards** **.**
这 骚乱 的 他们的 干杯 来了 向上 .

他们的欢呼声响彻云霄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]
It **was** **their** **thanks** **for** **the** **forethought** **and** **scientific** **knowledge** **that**
它 曾是 他们的 谢谢 为了 这 深思熟虑 和 科学 知识 那
[hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
had **proved** **to** **be** **the** **salvation** **of** **London** **.**
有 已证实 到 是 这 救恩 的 伦敦 .

正是他们的远见卓识和科学知识拯救了伦敦，他们对此表示感谢。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [haɪ] [ik'spləusivz] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]
the **high** **explosives** **had** **only** **been** **the** **indirect** **means** **of** **preserving**
这 高的 爆炸物 有 仅有的 到过 这 间接 方法 的 保存
['kaʊntləs] [laɪvz; lɪvz] .
countless **lives** **.**
无数 生活 .

高爆炸药只是间接挽救了无数生命。

[ðə; ði] ['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðæt] ['hevi] [reɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
The **conjuring** **up** **of** **that** **heavy** **rain** **had** **been** **the** **real** **salvation** **.**
这 魔法 向上 的 那 重的 雨 有 到过 这 真实的 救恩 .

那场暴雨的降临才是真正的救星。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kən'denst] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] ['biːtn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʊti] [floʊ]
It **had** **condensed** **the** **fog** **and** **beaten** **it** **down** **to** **earth** **in** **a** **sooty** **flow**
它 有 浓缩版 这 多雾路段 和 被打败 它 向下 到 地球 在 一个 煤烟 流动
[ʌv; əv] ['wɔːtər] .
of **water** **.**
的 水 .

它将雾气凝结，并将其冲刷到地面，形成一股裹挟着煤烟的水流。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] , ['slɑːpi] , ['gluːmi] [deɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['lʌndən] ['evər] [in'dʒɔiz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
It **was** **a** **heavy** **,** **sloppy** **,** **gloomy** **day** **,** **such** **as** **London** **ever** **enjoys** **the** **privilege**
它 曾是 一个 重的 , 邋遢 , 阴沉 天 , 这样的 作为 伦敦 曾经 享受 这 特权
[ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] ['oʊvər] ,
of **grumbling** **over** **,**
的 抱怨 超过 ,

这是一个阴沉、泥泞、灰暗的日子，伦敦很少会遇到这种天气，更别提抱怨了。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['grʌmbld] [naʊ] .

but	nobody	grumbled	now	.
但	无人	咕哝	现在	.

但现在没有人抱怨了。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

The	blessed	daylight	had	come	back	,
这	蒙福	日光	有	来	后退	,

天亮了，阳光灿烂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [pjʊr] [er] [wʌns] [mɔːr] ,

it	was	possible	to	fill	the	lungs	with	something	like	pure	air	once	more	,
它	曾是	可能的	到	充满	这	肺	和	某物	喜欢	纯的	空气	一次	更多的	,

肺部再次充满类似纯净空气的东西是有可能的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	to	realise	the	simple	delight	of	living	.
和	到	意识到	这	简单的	喜	的	活的	.

并体会到生活的简单乐趣。

['noʊbɑːdi]['maɪndɪd][ðə; ði] [reɪn] ,

Nobody	minded	the	rain	,
无人	有思想	这	雨	,

没人介意下雨。

['noʊbɑːdi] [kɛəd] [æn; ən]['ætəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [ænd; ənd]

nobody	cared	an	atom	for	the	knowledge	that	he	was	a	little	worse	and
无人	关心	一个	原子	为了	这	知识	那	他	曾是	一个	小的	更糟	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['graɪmi][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɜ˞ːtiːəst] [swiːp] [ə'laɪv] .

a	little	more	grimy	than	the	dirtiest	sweep	alive	.
一个	小的	更多的	肮脏的	比	这	最脏的	扫	活	.

没人会在意他比世上最肮脏的清洁工还要更糟糕、更邋遢一些。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'laɪk] ?

What	did	it	matter	so	long	as	everybody	was	alike	?
什么	做过	它	事情	所以	长的	作为	大家	曾是	同样	?

只要大家都一样，其他又有什么关系呢?

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði]['triːoʊ][ɪn][ðə; ði] ['eərəufein] [kʊd; kəd] [siː] ['lʌndən] [groʊ] [mæd] ,

Looking	down	,	the	trio	in	the	aerophane	could	see	London	grow	mad	,
寻找	向下	,	这	三人组	在	这	气相	可以	看	伦敦	生长	疯狂的	,

向下望去，飞机上的三人可以看到伦敦陷入疯狂。

[greɪv] [men] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [laɪk] [skuːl] - [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] .

grave	men	skipping	about	in	the	rain	like	school	-	boys	at	the	first	fall	of	snow	.
严重	男人	跳过	关于	在	这	雨	喜欢	学校	-	男孩们	在	这	第一的	落下	的	雪	.

严肃的男人们在雨中蹦蹦跳跳，就像初雪降临时的小男孩一样。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [daʊn] , " [sed] - .

"	We	had	better	get	down	,	"	said	Grimfern	.
"	我们	有	更好的	得到	向下	,	"	说	-	.

“我们最好下去，”格林芬恩说道。

" ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , ['pɜːrsənəli] , [aɪ]

"	Otherwise	we	shall	have	an	ovation	ready	for	us	,	and	,	personally	,	I
"	否则	我们	将	有	一个	排卵	准备好	为了	我们	,	和	,	亲自	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['brekfəst] .

should	prefer	a	breakfast	.
应该	更喜欢	一个	早餐	.

“否则，我们将迎来热烈的掌声，而我个人更希望享用一顿早餐。”

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ['seɪfli] .

In	a	calm	like	this	we	need	not	have	any	difficulty	in	making	Regent's	Park	safely	.
在	一个	冷静的	喜欢	这	我们	需要	不是	有	任何	困难	在	制作	摄政王	公园	安全	.

在这样平静的环境下，我们无需担心摄政公园的安全问题。

" [ðə; ði] [vælv] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːr] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [bɜːrd] .

"	The	valve	was	opened	and	the	great	car	dropped	like	a	flashing	bird	.
"	这	阀门	曾是	打开	和	这	伟大的	车	掉落	喜欢	一个	闪烁	鸟	.

“阀门打开了，那辆巨大的汽车像一只闪光的鸟儿一样坠落下来。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] [naʊ] .

They	saw	the	rush	in	the	streets	,	they	could	hear	the	tramp	of	feet	now	.
他们	锯	这	匆忙	在	这	街道	,	他们	可以	听到	这	流浪汉	的	脚	现在	.

他们看到街上人潮涌动，现在能听到脚步声了。

[ðeɪ] [drɑːpt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jelɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [dɪ'mentɪd]

They	dropped	at	length	in	what	looked	like	a	yelling	crowd	of	demented
他们	掉落	在	长度	在	什么	看起来	喜欢	一个	大喊	人群	的	精神错乱

['hɔtəntɔt] .

Hottentots	.
霍屯督人	.

他们最终倒了下来，看起来像是一群疯狂的霍屯督人，大声叫喊着。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['eərəufein] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [haust] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [jelɪŋ] [maːb][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

The	aerophane	was	safely	housed	once	more	,	the	yelling	mob	had	departed	.
这	气相	曾是	安全	房屋	一次	更多的	,	这	大喊	暴民	有	已离开	.

飞机再次安全停放，喧闹的人群也离开了。

['lʌndən] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'seɪn] ['hɑːlədeɪz] .

London	was	bent	upon	one	of	its	occasional	insane	holidays	.
伦敦	曾是	弯曲	之上	一	的	它是	偶然	疯狂的	假期	.

伦敦又一次陷入了它偶尔会举办的疯狂节日之中。

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] [wʌn] [dʒɑːt] — [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [reɪn] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

The	pouring	rain	did	not	matter	one	jot	—	had	not	the	rain	proved	to	be	the
这	浇注	雨	做过	不是	事情	一	点	—	有	不是	这	雨	已证实	到	是	这

[sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ?

salvation	of	the	great	city	?
救恩	的	这	伟大的	城市	?

倾盆大雨丝毫没有影响——难道这场雨不是拯救了这座伟大的城市吗?

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [blækər] [stɪl] ?

What	did	it	matter	that	the	streets	were	black	and	the	people	blacker	still	?
什么	做过	它	事情	那	这	街道	是	黑色的	和	这	人们	更黑	仍然	?

街道是黑色的，人更黑，这又有什么关系呢?

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'vəːtid] .

The	danger	was	averted	.
这	危险	曾是	避免了	.

危险解除。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] ['prez(ə)ntli] , " [sed] - .

"	We	will	go	out	and	explore	presently	,	"	said	Grimfern	.
"	我们	将要	去	出去	和	探索	目前	,	"	说	-	.

“我们现在就出去探险，”格林芬说道。

" ['miːnwaɪl] , ['brekfəst] .
" **Meanwhile , breakfast .**
" 同时 , 早餐 .

“与此同时，早餐时间到了。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst] ['nevər] [ə'kɜːr] [ə'gen] , - .
A thing like this must never occur again , Hackness .
一个 事物 喜欢 这 必须 绝不 发生 再次 , - .

Hackness，这种事绝不能再次发生。

" - [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [nɑːt] .
" Hackness sincerely hoped not .
" - 真挚地 希望 不是 .

“哈克尼斯真心希望不会如此。”

['sɪnθiə] - [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Cynthia Grimfern came out to meet them .
辛西娅 - 来了 出去 到 见面 他们 .

辛西娅·格里姆芬出来迎接他们。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['rendərd] [hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd]
A liberal application of soap and water had rendered her sweet and
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

用肥皂和水彻底清洗后，她的皮肤变得光滑白皙。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
but it was impossible to keep clean for long .
但 它 曾是 不可能的 到 保持 干净的 为了 长的 .

但长时间保持清洁是不可能的。

['evriwer] [leɪ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] .
Everywhere lay evidences of the fog .
到处 躺 证据 的 这 多雾路段 .

到处都留有雾的痕迹。

" [its] ['lʌvli] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [briːð] [wʌns] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's lovely to be able to see and breathe once more , " she said .
" 它是 迷人的 到 是 有能力的 到 看 和 呼吸 一次 更多的 , " 她 说 .

“能够再次看到东西、呼吸空气，真是太好了，”她说。

" [læst] [naɪt] ['evri] ['moʊmənt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] .
" Last night every moment I felt as if I must be suffocated .
" 最后的 夜晚 每一个 片刻 我 毛毡 作为 如果 我 必须 是 窒息 .

“昨晚我每时每刻都感觉自己快要窒息了。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] ['pærədaɪs] . "
To - day it is like suddenly finding Paradise . "
到 - 天 它 是 喜欢 突然 寻找 天堂 . "

今天感觉就像突然发现了天堂。

" [ə; eɪ] ['sʊti] ['pærədaɪs] , " - [grauld] .
" A sooty paradise , " Grimfern growled .
" 一个 煤烟 天堂 , " - 咆哮 .

“一个乌烟瘴气的乐园，”格林芬恩咆哮道。

['sɪnθiə] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hoʊpləsli] .
Cynthia laughed a little hopelessly .
辛西娅 笑了 一个 小的 绝望地 .

辛西娅无奈地笑了笑。

" [its] ['dredf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's dreadful , " she said .
" 它是 可怕 , " 她 说 .

“太可怕了，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [leɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] .
" I have had no table - cloth laid , it is useless .
" 我 有 有 不 桌子 - 布 铺设 , 它 是 无用 .

“我还没铺桌布，没用。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪt'self] [ɪz] [kli:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
But the table itself is clean , and that is something .
但 这 桌子 本身 是 干净的 , 和 那 是 某物 .

但桌子本身很干净，这算是一件好事。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['lʌndən] [wɪl] ['evər] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [kli:n] [ə'gen] .
I don't think London will ever be perfectly clean again .
我 不 思考 伦敦 将要 曾经 是 完美 干净的 再次 .

我认为伦敦永远不可能再像以前那样一尘不染了。

" [ðə; ði] [ri:k] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .
" The reek was still upon the great city , the taint of it hung upon the air .
" 这 臭 曾是 仍然 之上 这 伟大的 城市 , 这 污点 的 它 悬挂 之上 这 空气 .

“那股恶臭仍然笼罩着这座大城市，它的污秽弥漫在空气中。”

[baɪ][wʌn][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['si:st] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] .
By one o'clock it had ceased raining and the sky cleared .
经过 一 点钟 它 有 停止 下雨 和 这 天空 已清除 .

到一点钟时，雨停了，天空放晴了。

[ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
A startled sun looked down on strange things .
一个 惊慌 太阳 看起来 向下 在 奇怪的 事物 .

一轮受惊的太阳俯瞰着奇异的事物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['θɪknəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [tri:z] [ɪn] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] ,
There was a curious thickness about the trees in Regent's Park ,
那里 曾是 一个 好奇的 厚度 关于 这 树木 在 摄政王 公园 ,

摄政公园里的树木长得异常茂密。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] .
they were as black as if they had been painted .
他们 是 作为 黑色的 作为 如果 他们 有 到过 绘 .

它们黑得像涂过油漆一样。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜ:r; wər] ['gri:si] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [pə'destriənz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
The pavements were greasy and dangerous to pedestrians in a hurry .
这 人行道 是 腻 和 危险的 到 行人 在 一个 匆忙 .

人行道湿滑，对赶时间的行人来说很危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌdʒu:bɪ'leɪʃn] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,
There was a certain jubilation still to be observed ,
那里 曾是 一个 肯定 欢腾 仍然 到 是 观察到 ,

还有某种喜悦之情值得一提。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['meləŋkɑ:li] [ˌdesə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zu:bərənt]
but the black melancholy desolation was bound to depress the most exuberant
但 这 黑色的 忧郁 荒凉 曾是 边界 到 抑郁 这 最多 旺盛
['spɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

但这种阴郁的荒凉景象，必然会令最乐观的人也感到沮丧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

For	the	last	three	days	everything	had	been	at	a	standstill	.
为了	这	最后的	三	天	一切	有	到过	在	一个	停顿	.

过去三天，一切都处于停滞状态。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid] ['distrikts] [ðə; ði][mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋst] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn]

In	the	thickly	populated	districts	the	mortality	amongst	little	children	had	been
在	这	浓密	人口稠密	地区	这	死亡	在	小的	孩子们	有	到过

[ə'lɑːrmɪŋli] [haɪ] .

alarmingly	high	.
令人担忧地	高的	.

在人口稠密的地区，幼儿死亡率高得惊人。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə] [lʌŋ] [ɔːr] [θroʊt] [ɔːr] [tʃest] ['trʌblz] [daɪd] [laɪk] [flaɪz]

Those	who	had	any	tendency	to	lung	or	throat	or	chest	troubles	died	like	flies
那些	WHO	有	任何	趋势	到	肺	或者	喉	或者	胸部	麻烦	死亡	喜欢	苍蝇

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][frɔːst] .

before	the	first	breath	of	frost	.
前	这	第一的	气息	的	霜	.

凡是有肺部、喉咙或胸部疾病倾向的人，在第一缕霜冻来临之前都像苍蝇一样死去。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

The	evening	papers	,	coming	out	as	usual	,	a	little	late	in	the	day	,
这	晚上	文件	,	未来	出去	作为	通常	,	一个	小的	晚的	在	这	天	,

晚报照例出版，只是稍微晚了一点。

[hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['gruːsəm] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] .

had	many	a	gruesome	story	to	tell	.
有	许多	一个	令人毛骨悚然	故事	到	告诉	.

他有很多骇人听闻的故事可以讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sker] - [laɪn] ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [tʃæns] .

It	was	the	harvest	of	the	scare	-	line	journalist	,	and	he	lost	no	chance	.
它	曾是	这	收成	的	这	吓	-	线	记者	,	和	他	丢失的	不	机会	.

这是恐吓式记者的收获，他没有放过任何机会。

[hiː; hi] ['sentɪd] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['kɑːpi][ænd; ənd] [trækt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'erɪŋli] .

He	scented	his	gloomy	copy	and	tracked	it	down	unerringly	.
他	香味	他的	阴沉	复制	和	已追踪	它	向下	准确无误地	.

他嗅了嗅那本阴郁的复印件，准确地找到了它。

['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eldərli] ['piːp(ə)l] — [hæd; həd][daɪd][ɪn]

Over	two	thousand	children	—	to	say	nothing	of	elderly	people	—	had	died	in
超过	二	千	孩子们	—	到	说	没有什么	的	老年	人们	—	有	死亡	在

[ðə; ði] [iːst] [end] .

the	East	End	.
这	东方	结尾	.

东区已有两千多名儿童死亡，更不用说老年人了。

[ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['ɪnfənts] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] .

The	very	small	infants	had	had	no	chance	at	all	.
这	非常	小的	婴儿	有	有	不	机会	在	全部	.

这些非常小的婴儿根本没有机会。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ['prɑːmptli] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [fʌnd] .

The	Lord	Mayor	promptly	started	a	Mansion	House	fund	.
这	主	市长	及时	开始	一个	大厦	房子	基金	.

市长立即启动了一项市政厅基金。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrk] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ['prez(ə)ntli] .

There	would	be	work	and	to	spare	presently	.
那里	会	是	工作	和	到	空闲的	目前	.

目前会有工作机会，而且还有剩余。

['miːnwaɪl] [tʌnz] [ə'pɑːn] [tʌnz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [stʊd] ['aɪd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kliːnd] ;

Meanwhile	**tons**	**upon**	**tons**	**of**	**machinery**	**stood**	**idle**	**until**	**it**	**could**	**be**	**cleaned**	**;**
同时	吨	之上	吨	的	机械	站立	闲置的	直到	它	可以	是	已清洗	;

与此同时，成吨的机器设备闲置着，等待清洗。

[ɔːl][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔːrgəˌnaɪzd] .

all	**the**	**trade**	**of**	**London**	**was**	**disorganised**	**.**
全部	这	贸易	的	伦敦	曾是	混乱	.

伦敦的贸易一片混乱。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːks] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [toʊl] .

The	**river**	**and**	**the**	**docks**	**had**	**taken**	**a**	**dreadful**	**toll**	**.**
这	河	和	这	码头	有	已采取	一个	可怕	收费	.

河流和码头遭受了惨重的损失。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [ænd; ənd] ['seɪləz] , [ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [skɜːrdʒ] ,

Scores	**of**	**labourers**	**and**	**sailors**	**,**	**overtaken**	**by**	**the**	**sudden**	**scourge**	**,**
得分	的	劳工	和	水手们	,	被超越	经过	这	突然	祸害	,

数十名劳工和水手，被这场突如其来的灾难所吞噬。

[hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

had	**blundered**	**into**	**the**	**water**	**to**	**be**	**seen**	**no**	**more**	**.**
有	犯错	进入	这	水	到	是	已见	不	更多的	.

他一头栽进了水里，从此消失得无影无踪。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [brɔːt] ['lʌndən] [ɪts]

The	**cutting**	**off**	**of**	**the**	**railways**	**and**	**other**	**communications**	**that**	**brought**	**London**	**its**
这	切割	离开	的	这	铁路	和	其他	通讯	那	带来	伦敦	它是

['deɪli] [bred] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['tempərəri] ,

daily	**bread**	**had**	**produced**	**a**	**temporary**	**,**
日常的	面包	有	生产	一个	暂时的	,

铁路和其他为伦敦提供日常物资的交通工具被切断，造成了暂时的、

[bʌt; bət][noʊ] [les] ['peɪnf(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

but	**no**	**less**	**painful**	**lack**	**of**	**provisions**	**.**
但	不	较少的	痛苦	缺少	的	条款	.

但物资匮乏带来的痛苦同样不容忽视。

" [its] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	**It's**	**a**	**lamentable**	**state**	**of**	**things**	**,**
"	它是	一个	令人惋惜的	状态	的	事物	,

“这真是一种令人遗憾的局面。”

" - [sed] ['muːdɪli] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə] ['riːdʒənts] [pɑːrk]['leɪtər][ɪn][ðə; ði]

"	**Grimfern**	**said**	**moodily**	**as**	**the**	**two**	**trudged**	**back**	**to**	**Regent's**	**Park**	**later**	**in**	**the**
"	-	说	情绪低落地	作为	这	二	艰难跋涉	后退	到	摄政王	公园	之后	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

“格林芬恩闷闷不乐地说着，两人在傍晚时分拖着疲惫的身躯返回了摄政公园。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	**was**	**impossible**	**to**	**get**	**a**	**cab**	**for**	**the**	**simple**	**reason**	**that**	**there**	**was**
它	曾是	不可能的	到	得到	一个	出租车	为了	这	简单的	原因	那	那里	曾是

[nɑːt][wʌn][ɪn] ['lʌndən] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

not	**one**	**in**	**London**	**fit**	**to**	**be**	**used**	**.**
不是	一	在	伦敦	合身	到	是	用过的	.

根本不可能打到出租车，原因很简单：伦敦没有一辆能用的出租车。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**we**	**are**	**going**	**to**	**better**	**it**	**.**
"	但	我	不	看	如何	我们	是	去	到	更好的	它	.

但我看不出我们该如何改进它。

[wiː; wi][kæn; kən][dɪ'spel][ðə; ði][fɔgz] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['terəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] . "

We	can	dispel	the	fogs	,	but	not	before	they	have	done	terrible	damage	.	"
我们	能	打消	这	雾	,	但	不是	前	他们	有	完毕	糟糕的	损害	.	"

我们可以驱散迷雾，但在此之前，它们已经造成了可怕的破坏。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , " ['eldrid] [sed] ['kwaɪətli] .

"	There	is	an	easy	way	out	of	the	difficulty	,	"	Eldred	said	quietly	.
"	那里	是	一个	简单的	方式	出去	的	这	困难	,	"	埃尔德雷德	说	悄悄	.

“摆脱困境有一个简单的办法，”埃尔德雷德平静地说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

The	others	turned	eagerly	to	listen	.
这	其他的	转向	急切地	到	听	.

其他人纷纷转过头来，急切地听着。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['eldrid] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [dɪ'lɪbərətli]

As	a	rule	Eldred	did	not	speak	until	he	had	thought	the	matter	deliberately
作为	一个	规则	埃尔德雷德	做过	不是	说话	直到	他	有	想法	这	事情	故意地

[aʊt] .

out	.
出去	.

通常情况下，埃尔德雷德在深思熟虑之前不会开口说话。

" [ə'bɑːlɪʃ] [ɔːl][fairz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Abolish	all	fires	throughout	the	Metropolitan	area	,	"	he	said	.
"	取消	全部	火灾	自始至终	这	大都会	区域	,	"	他	说	.

“在整个大都会区内禁止一切火灾，”他说。

" [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	In	time	it	will	have	to	be	done	.
"	在	时间	它	将要	有	到	是	完毕	.

“总有一天要这么做。”

[ɔːl] ['lʌndən] [mʌst; məst][wɔːrm] [ɪt'self][ænd; ənd] [kʊk] [ɪts] [fuːd] [ænd; ənd] [draɪv] [ɔːl] [ɪts] [mə'ʃiːnəri] [baɪ]

All	London	must	warm	itself	and	cook	its	food	and	drive	all	its	machinery	by
全部	伦敦	必须	温暖的	本身	和	厨师	它是	食物	和	驾驶	全部它是		机械	经过

[ɪ'lektrɪk] ['paʊər] .

electric	power	.
电的	力量	.

整个伦敦都必须依靠电力来供暖、烹饪食物和驱动所有机器。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Then	it	will	be	one	of	the	healthiest	towns	in	the	universe	.
然后	它	将要	是	一	的	这	最健康的	城镇	在	这	宇宙	.

届时它将成为宇宙中最健康的城镇之一。

['evriθɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] .

Everything	done	by	electric	power	.
一切	完毕	经过	电的	力量	.

一切都靠电力驱动。

[noʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃimniz] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] [blæk] ['pɔɪzənəs] [smoʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klɪr]

No	thousands	of	chimneys	belching	forth	black	poisonous	smoke	,	but	a	clear
不	数千	的	烟囱	打嗝	前进	黑色的	有毒	抽烟	,	但	一个	清除

, [pjʊr] ['ætməsfɪr] .

,	pure	atmosphere	.
,	纯的	气氛	.

没有成千上万的烟囱冒出滚滚黑烟，取而代之的是清新纯净的空气。

[ɪn] [taʊnz] [laɪk] ['braɪtn] , [wer] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] ['græpəld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]

In	towns	like	Brighton	,	where	the	local	authorities	have	grappled	the	question	in
在	城镇	喜欢	布莱顿	,	在哪里	这	当地的	当局	有	缠斗	这	问题	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

在像布莱顿这样的城镇，地方当局已经认真地着手解决这个问题，

[ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [ɪz][hæf][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][gæs] .

electric	power	is	half	the	cost	of	gas	.
电的	力量	是	一半	这	成本	的	气体	.

电力成本只有天然气的一半。

" [ɪf] ['oʊnli] ['lʌndən] [kəm'baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	If	only	London	combined	it	would	be	less	than	that	.
" 如果	仅有的		伦敦	合并	它	会	是	较少的	比	那	.

“如果伦敦全部合并，数量还会更少。”

[noʊ][dɜːrt] , [noʊ] [dʌst] , [noʊ] [smel] , [noʊ] [smoʊk] !

No	dirt	,	no	dust	,	no	smell	,	no	smoke	!
不	污垢	,	不	灰尘	,	不	闻	,	不	抽烟	!

无污垢、无灰尘、无异味、无烟雾！

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪstəm] [æt; ət] ['braɪtn] ['nevər] [kɔːst][ðə; ði] ['reɪtpeɪər] ['eniθɪŋ] ,

The	magnificent	system	at	Brighton	never	cost	the	ratepayers	anything	,
这	壮丽	系统	在	布莱顿	绝不	成本	这	纳税人	任何事物	,

布莱顿那套精妙绝伦的系统从未让纳税人花费一分钱。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['bəːdənz] .

indeed	a	deal	of	the	profit	has	gone	to	the	relief	of	the	local	burdens	.
的确	一个	交易	的	这	利润	有	已消失	到	这	宽慰	的	这	当地的	负担	.

事实上，相当一部分利润都用于减轻当地的负担。

[pər'hæps] [ðɪs] ['daɪər][kə'læməti] [wɪl] [raʊz] ['lʌndən] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts]['deindʒəz] — [bʌt; bət][aɪ]

Perhaps	this	dire	calamity	will	rouse	London	to	a	sense	of	its	dangers	—	but	I
也许	这	可怕的	灾害	将要	唤醒	伦敦	到	一个	感觉	的	它是	危险	—	但	我

[daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

doubt	it	.
怀疑	它	.

或许这场可怕的灾难会唤醒伦敦人对自身危险的认识——但我对此表示怀疑。

" ['eldrid] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'pɑːndɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk]['keɪɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

"	Eldred	shook	his	head	despondingly	at	the	dark	chaos	of	the	park	.
" 埃尔德雷德		摇晃	他的	头	沮丧地	在	这	黑暗的	混乱	的	这	公园	.

埃尔德雷德沮丧地摇了摇头，看着公园里黑暗混乱的景象。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zæstər][hæd; həd] [kleɪmd] .

Perhaps	he	was	thinking	of	the	victims	that	the	disaster	had	claimed	.
也许	他	曾是	思维	的	这	受害者	那	这	灾难	有	声称	.

或许他是在想念这场灾难中的遇难者。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['sædli] , [ænd; ənd] - , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

The	others	had	followed	sadly	,	and	Grimfern	,	leading	the	way	into	his
这	其他的	有	随后	令人遗憾的是	,	和	-	,	领导	这	方式	进入	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

其他人悲伤地跟了上去，格林芬恩带头走进了他的房子。

['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [naɪt] .

banged	the	door	on	the	darkening	night	.
砰的一声	这	门	在	这	变暗	夜晚	.

在渐暗的夜里，他砰地一声关上了门。

([nekst] [mʌnθ] ['mɪstər] . [ef] . [em] . [waɪt] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['lʌndən] ['wɔːtər]
(Next month Mr . F . M . White will tell the story of a terrible London water
(下一个 月 先生 . F . M . 白色的 将要 告诉 这 故事 的 一个 糟糕的 伦敦 水
['fæmɪn] ,
famine ,
饥荒 ,

（下个月，FM White先生将讲述伦敦一场可怕的水危机的故事，）

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] . ")
entitled " The River of Death . ")
标题 " 这 河 的 死亡 . ")

标题为“死亡之河”。

[[-] [noʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注：

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] " [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [deθ] " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['pɪrsənz]
In the event " The Dust of Death " was the next story to appear in Pearson's
在 这 事件 " 这 灰尘 的 死亡 " 曾是 这 下一个 故事 到 出现 在 皮尔逊
['mægəziːn] .
Magazine .
杂志 .

结果，《死亡之尘》成了皮尔逊杂志接下来刊登的故事。

" [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [læst] .]
" The River of Death " would be the last .]
" 这 河 的 死亡 " 会 是 这 最后的 .]

《死亡之河》将是最后一部。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [deθ] .
THE DUST OF DEATH .
这 灰尘 的 死亡 .

死亡之尘。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
The Story of the Great Plague of the Twentieth Century .
这 故事 的 这 伟大的 瘟疫 的 这 第二十 世纪 .

二十世纪大瘟疫的故事。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] ['tɪŋkəld] [ɪm'peɪʃntli] ; ['evɪdəntli] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
The front door bell tinkled impatiently ; evidently somebody was in a hurry .
这 正面 门 钟 叮叮当当 不耐烦地 ; 显然 某人 曾是 在 一个 匆忙 .

前门铃不耐烦地响了起来；显然有人很着急。

['ælən]['hjuːbə(ː)t] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [maɪt]
Alan Hubert answered the call , a thing that even a distinguished physician might
艾伦 休伯特 回答 这 称呼 , 一个 事物 那 甚至 一个 杰出的 医生 可能
[duː] ,
do ,
做 ,

艾伦·休伯特响应了号召，即使是像他这样德高望重的医生也可能会这样做。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .
seeing that it was on the stroke of midnight .
看到 那 它 曾是 在 这 中风 的 午夜 .

因为当时正值午夜时分。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
The tall , graceful figure of a woman in evening dress stumbled into the hall .
这 高的 , 优美 数字 的 一个 女士 在 晚上 裙子 踉跄 进入 这 大厅 .

一位身着晚礼服、身材高挑、姿态优雅的女子踉跄地走进大厅。

[ðə; ði]['daiəmənds][ɪn][hɜːr; hər] [her] ['ʃɪmәd] [ænd; ənd] ['trembld] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

The	diamonds	in	her	hair	shimmered	and	trembled	,	her	face	was	full	of
这	钻石	在	她	头发	闪闪发光	和	颤抖	,	她	脸	曾是	满的	的

['terər] .

terror	.
恐怖	.

她头发上的钻石闪闪发光，微微颤动，脸上满是惊恐。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hjuːbə(ː)t] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	You	are	Dr	.	Hubert	,	"	she	gasped	.
"	你	是	博士	.	休伯特	,	"	她	倒吸一口气	.

“你是休伯特医生吗？”她倒吸了一口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['fɪlɪŋˌhæm] , [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [waɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	am	Mrs	.	Fillingham	,	the	artist's	wife	,	you	know	.
"	我	是	太太	.	菲林汉姆	,	这	艺术家的	妻子	,	你	知道	.

“我是菲林汉姆夫人，就是那位艺术家的妻子，你知道的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . . . .

Will	you	come	with	me	at	once	.	.	.	.
将要	你	来	和	我	在	一次	.	.	.	.

你愿意立刻跟我走吗.....

[maɪ] ['hʌzbənd] . . . .

My	husband	.	.	.	.
我的	丈夫	.	.	.	.

我的丈夫.....

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [aʊt] .

I	had	been	dining	out	.
我	有	到过	用餐	出去	.

我当时在外面吃饭。

[ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] . . . .

In	the	studio	.	.	.	.
在	这	工作室	.	.	.	.

在录音棚里.....

[oʊ] , [pliːz] [kʌm] !

Oh	,	please	come	!
哦	,	请	来	!

哦，请快来！

" ['hjuːbə(ː)t] [æskt] [noʊ] [ʌn'nesəseri] ['kwestʃənz] .

"	Hubert	asked	no	unnecessary	questions	.
"	休伯特	问	不	不必要	问题	.

休伯特没有问任何不必要的问题。

[hiː; hi] [nuː] ['fɪlɪŋˌhæm] , [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] , [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd][baɪ]

He	knew	Fillingham	,	the	great	portrait	painter	,	well	enough	by	repute	and	by
他	知道	菲林汉姆	,	这	伟大的	肖像	画家	,	出色地	足够的	经过	声誉	和	经过

[saɪt] ['ɔːlsoʊ] ,

sight	also	,
视线	还	,

他通过名声和亲眼所见，对伟大的肖像画家菲林厄姆相当了解。

[fɔːr; fər] - [haʊs] [ænd; ənd]['stuːdioʊ][wɜːr; wər] [kloʊz] [baɪ] .

for	Fillingham's	house	and	studio	were	close	by	.
为了	-	房子	和	工作室	是	关闭	经过	.

因为菲林汉姆的家和工作室就在附近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɑːrtɪsts][ɪn][ðə; ði] ['devənʃə] [pɑːrk] ['dɪstrɪkt] — [ðæt] ['prɪti] ['sʌbɜːrb] [wɪtʃ]

There	were	many	artists	in	the	Devonshire	Park	district	—	that	pretty	suburb	which
那里	是	许多	艺术家	在	这	德文郡	公园	区	—	那	漂亮的	市郊	哪个

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɝz] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['gɑːrdənɝz] [ɑːrt] .

was	one	of	the	triumphs	of	the	builder's	and	landscape	gardener's	art	.
曾是	一	的	这	胜利	的	这	建筑商的	和	景观	园丁的	艺术	.

德文郡公园区有很多艺术家——这个美丽的郊区是建筑工人和园林设计师的杰作之一。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][swɑːmp] ;

Ten	years	ago	it	had	been	no	more	than	a	swamp	;
十	年	前	它	有	到过	不	更多的	比	一个	沼泽	;

十年前，这里还只是一片沼泽；

[tuː; tə] - [deɪ] ['piːp(ə)l] [spoʊk] [kəm'pleɪsntli] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['devənʃə] [pɑːrk] .

to	-	day	people	spoke	complacently	of	the	fact	that	they	lived	in	Devonshire	Park	.
到	-	天	人们	辐	自满地	的	这	事实	那	他们	居住地	在	德文郡	公园	.

如今，人们沾沾自喜地谈论着他们住在德文郡公园的事实。

['hjuːbə(ː)t] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [trɪm] [lɔːnz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɪlɪŋˌhæm]

Hubert	walked	up	the	drive	and	past	the	trim	lawns	with	Mrs	.	Fillingham
休伯特	步行	向上	这	驾驶	和	过去的	这	修剪	草坪	和	太太	.	菲林汉姆

['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

hanging	on	his	arm	,
绞刑	在	他的	手臂	,

休伯特挽着菲林汉姆太太的胳膊，沿着车道走过修剪整齐的草坪。

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	in	at	the	front	door	.
和	在	在	这	正面	门	.

从前门进去。

['mɪsɪz] . ['fɪlɪŋˌhæm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

Mrs	.	Fillingham	pointed	to	a	door	on	the	right	.
太太	.	菲林汉姆	尖	到	一个	门	在	这	正确的	.

菲林汉姆太太指着右边的一扇门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

She	was	too	exhausted	to	speak	.
她	曾是	也	筋疲力尽的	到	说话	.

她太累了，说不出话来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [laɪts] ['gliːmɪŋ] ['evriwer] ,

There	were	shaded	lights	gleaming	everywhere	,
那里	是	阴影	灯	闪闪发光	到处	,

到处都闪烁着昏暗的灯光，

[ɑːn][oʊld][oʊk][ænd; ənd] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

on	old	oak	and	armour	and	on	a	large	portrait	of	a	military	-	looking	man
在	老的	橡木	和	盔甲	和	在	一个	大的	肖像	的	一个	军队	-	寻找	男人

[prɔpt] [ʌp][ɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l] .

propped	up	on	an	easel	.
支撑	向上	在	一个	画架	.

在古老的橡木和盔甲上，以及一幅用画架支撑的、看起来像军人的男子的大幅画像上。

[ɑːn][ə; eɪ] [leɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔːrən] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] .

On	a	lay	figure	was	a	magnificent	foreign	military	uniform	.
在	一个	躺	数字	曾是	一个	壮丽	外国的	军队	制服	.

一尊人体模型上穿着一套华丽的外国军装。

['hjuːbə(ː)t] [kɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ment(ə)l] [flæʃ] .

Hubert	caught	all	this	in	a	quick	mental	flash	.
休伯特	捕捉	全部	这	在	一个	快的	精神的	闪光	.

休伯特瞬间就明白了这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

But	the	vital	interest	to	him	was	a	human	figure	lying	on	his	back
但	这	必不可少的	兴趣	到	他	曾是	一个	人类	数字	说谎	在	他的	后退

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

before	the	fireplace	.
前	这	壁炉	.

但他最感兴趣的是一个仰面躺在壁炉前的人形。

[ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , ['sensətɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd][ə; eɪ] ['gæstli] , ['pɜːrp(ə)l] - [blæk]

The	clean	-	shaven	,	sensitive	face	of	the	artist	had	a	ghastly	,	purple	-	black
这	干净的	-	剃光	,	敏感的	脸	的	这	艺术家	有	一个	阴森	,	紫色的	-	黑色的

[tɪndʒ] ,

tinge	,
色调	,

这位艺术家刮了胡子、表情敏感的脸上，泛着一种可怕的紫黑色调。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .

there	was	a	large	swelling	in	the	throat	.
那里	曾是	一个	大的	肿胀	在	这	喉	.

喉咙处肿胀得很厉害。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] ?

"	He	—	he	is	not	dead	?
"	他	—	他	是	不是	死的	?

“他……他没死吗？”

" ['mɪsɪz] . ['fɪlɪŋˌhæm] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['wɪspər] .

"	Mrs	.	Fillingham	asked	in	a	frozen	whisper	.
"	太太	.	菲林汉姆	问	在	一个	冷冻	耳语	.

“菲林汉姆太太用一种冰冷的低语问道。”

['hjuːbə(ː)t][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [waɪf][ɑːn] [ðæt] [hed] .

Hubert	was	able	to	satisfy	the	distracted	wife	on	that	head	.
休伯特	曾是	有能力的	到	满足	这	愣	妻子	在	那	头	.

休伯特在那方面满足了心不在焉的妻子。

['fɪlɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] .

Fillingham	was	still	breathing	.
菲林汉姆	曾是	仍然	呼吸	.

菲林厄姆还有呼吸。

['hjuːbə(ː)t] [strɪpt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [læmp][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [æt; ət]

Hubert	stripped	the	shade	from	a	reading	lamp	and	held	the	electric	bulb	at
休伯特	脱衣舞	这	阴影	从	一个	阅读	灯	和	握住	这	电的	电灯泡	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [fleks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [maʊθ] ,

the	end	of	its	long	flex	above	the	sufferer's	mouth	,
这	结尾	的	它是	长的	弹性	多于	这	患者的	嘴	,

休伯特取下阅读灯的灯罩，把灯泡连着长长的电线举到病人嘴边。

[kən'traivɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] .

contriving	to	throw	the	flood	of	light	upon	the	back	of	the	throat	.
精心策划	到	扔	这	洪水	的	光	之上	这	后退	的	这	喉	.

设法将光芒倾泻到喉咙后部。

" [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] !

"	Diphtheria	!
"	白喉	!

“白喉！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [dɪf'θɪrɪə,dɪp'θɪrɪə] !
" **Diphtheria** **!**
" 白喉 !

“白喉!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['leɪbəlz] [taɪp] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .
" **Label's** **type** **unless** **I** **am** **greatly** **mistaken** **.**
" 标签的 类型 除非 我 是 非常 错误 .

除非我大错特错，否则标签的类型。

[sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [skɑːf] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['leɪbəlz] [dɪ'skʌvəri] .
Some **authorities** **are** **disposed** **to** **scoff** **at** **Dr** **.** **Label's** **discovery** **.**
一些 当局 是 处置 到 嘲笑 在 博士 . 标签的 发现 .

一些权威人士倾向于对拉贝尔博士的发现嗤之以鼻。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['betər] .
I **was** **an** **assistant** **of** **his** **for** **four** **years** **and** **I** **know** **better** **.**
我 曾是 一个 助手 的 他的 为了 四 年 和 我 知道 更好的 .

我曾担任他四年的助理，我比他更清楚。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['triːtmənt] — [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [tuː] ['keɪsɪz] — [wʌz; wəz]
Fortunately **I** **happen** **to** **know** **what** **the** **treatment** **—** **successful** **in** **two** **cases** **—** **was**
幸运的是 我 发生 到 知道 什么 这 治疗 — 成功的 在 二 案例 — 曾是
.
:
.

幸运的是，我碰巧知道治疗方法是什么——在两个病例中都取得了成功。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['breθləsli] .
" **He** **hurried** **from** **the** **house** **and** **returned** **a** **few** **minutes** **later** **breathlessly** **.**
" 他 慌忙 从 这 房子 和 返回 一个 很少 分钟 之后 气喘吁吁 .

他匆匆离开房子，几分钟后气喘吁吁地回来了。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] , ['niːd(ə)l] - [laɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He **had** **some** **strange** **-** **looking** **,** **needle** **-** **like** **instruments** **in** **his** **hands** **.**
他 有 一些 奇怪的 - 寻找 , 针 - 喜欢 仪器 在 他的 双手 .

他手里拿着一些形状奇特的针状器械。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp][frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] [plʌg] [ɑːn][ə; eɪ][fleks]
He **took** **an** **electric** **lamp** **from** **its** **socket** **and** **substituted** **a** **plug** **on** **a** **flex**
他 采取 一个 电的 灯 从 它是 插座 和 替代 一个 插头 在 一个 弹性
[ɪn'sted] .
instead **.**
反而 .

他把电灯从灯座上取下来，换上了一个带电线的插头。

[ðen] [hiː; hi] [klɪrd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔɪst] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]
Then **he** **cleared** **a** **table** **without** **ceremony** **and** **managed** **to** **hoist** **his** **patient**
然后 他 已清除 一个 桌子 没有 仪式 和 管理 到 提升 他的 病人
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
upon **it** **.**
之上 它 .

然后他二话不说收拾了一张桌子，把病人抬到了桌子上。

" [naʊ] [pliːz] [hoʊld] [ðæt] [læmp] ['stedəli] [ðʌs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now** **please** **hold** **that** **lamp** **steadily** **thus** **,** " **he** **said** **.**
" 现在 请 抓住 那 灯 稳步 因此 , " 他 说 .

“现在请像这样稳稳地拿着这盏灯，”他说。

" ['brɑːvoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn] [nɜːrs] !
" Bravo , you are a born nurse !
" Bravo , 你 是 一个 出生 护士 !

“太棒了，你天生就是个护士！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðiːz] [ɪ'lektrɪk] ['niːdlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊt] .
I am going to apply these electric needles to the throat .
我 是 去 到 申请 这些 电的 针 到 这 喉 .

我要把这些电针扎进喉咙里。

" ['hjuːbə(ː)t] [tɔːkt] [ɑːn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nəːvs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
" Hubert talked on more for the sake of his companion's nerves than anything
" 休伯特 谈话 在 更多的 为了 这 清酒 的 他的 同伴的 神经 比 任何事物
[els] .
else .
别的 .

“休伯特之所以滔滔不绝，更多的是为了安抚同伴的紧张情绪，而不是出于其他原因。”

[ðə; ðɪ] [stɪl] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['kwɪvəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪk'spændɪd][ɪn][ə; eɪ]
The still figure on the table quivered under his touch , his lungs expanded in a
这 仍然 数字 在 这 桌子 颤抖 在下面 他的 触碰 , 他的 肺 扩展 在 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

桌上静止的身影在他触碰下颤抖起来，肺部缓缓扩张，发出了一声长长的叹息。

['ʃudərɪŋ] [saɪ] .
shuddering sigh .
颤抖 叹 .

一声颤抖的叹息。

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['regjələrli] [naʊ] .
The heart was beating more or less regularly now .
这 心 曾是 殴打 更多的 或者较少的 经常 现在 .

现在心脏跳动基本规律了。

['fɪlɪŋˌhæm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] .
Fillingham opened his eyes and muttered something .
菲林汉姆 打开 他的 眼睛 和 低声说道 某物 .

菲林汉姆睁开眼睛，嘟囔了几句。

" [aɪs] , " ['hjuːbə(ː)t] [snæpt] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [aɪs][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ?
" Ice , " Hubert snapped , " have you got any ice in the house ?
" 冰 , " 休伯特 啪啪 , " 有 你 得到 任何 冰 在 这 房子 ?

“冰，”休伯特厉声说道，“你家里有冰吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti]
" It was a well - regulated establishment and there was plenty
" 它 曾是 一个 出色地 - 受监管 建立 和 那里 曾是 很多
[ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtər] .
of ice in the refrigerator .
的 冰 在 这 冰箱 .

“那是一家管理规范的场所，冰箱里有很多冰块。”

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [bed] [dɪd] ['hjuːbɝts] [fɪtʃər] [rɪ'læks] .
Not until the patient was safe in bed did Hubert's features relax .
不是 直到 这 病人 曾是 安全的 在 床 做过 休伯特的 特征 放松 .

直到病人安全躺在床上，休伯特的表情才放松下来。

" [wiːl] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll pull him through yet , " he said .
" 出色地 拉 他 通过 然而 , " 他 说 .

“我们一定能把他救过来，”他说。

" [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [nɜːrs] [raʊnd] [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
" I'll send you a competent nurse round in half - an - hour .
" 患病的 发送 你 一个 胜任的 护士 圆形的 在 一半 - 一个 - 小时 .

“半小时后我会派一位称职的护士来查房。”

[aɪl] [kɔːl] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['leɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
I'll call first thing in the morning and bring Dr . Label with me .
患病的 称呼 第一的 事物 在 这 早晨 和 带来 博士 . 标签 和 我 .

我明天一早就会打电话，并带上拉贝尔医生一起来。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [mɪs] [ðɪs] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
He must not miss this on any account .
他 必须 不是 错过 这 在 任何 帐户 .

他无论如何都不能错过这次机会。

" [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] ['hjuːbə(ː)t] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tɔːrdz] ['hɑːli]
" Half - an - hour later Hubert was spinning along in a hansom towards Harley
" 一半 - 一个 - 小时 之后 休伯特 曾是 旋转 沿着 在 一个 汉森 向 哈雷
[striːt] .
Street .
街道 .

半小时后，休伯特乘坐一辆双轮马车向哈利街驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] [sə'vɑːnt] .
It was past one when he reached the house of the great German savant .
它 曾是 过去的 一 什么时候 他 达到 这 房子 的 这 伟大的 德语 学者 .

他到达那位伟大的德国学者的住所时，已经过了一点钟。

[ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
A dim light was burning in the hall .
一个 暗淡 光 曾是 燃烧 在 这 大厅 .

走廊里亮着一盏昏暗的灯。

[ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [freɪm] [ə'taɪərd] [ɪn] [ðə; ði]
A big man with an enormous shaggy head and a huge frame attired in the
一个 大的 男人 和 一个 巨大的 毛茸茸 头 和 一个 巨大的 框架 穿着 在 这
['siːdiɪst] [ʌv; əv] [dres] [koʊts] ['welkəmd] ['hjuːbə(ː)t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
seediest of dress coats welcomed Hubert with a smile .
最肮脏的 的 裙子 外套 欢迎 休伯特 和 一个 微笑 .

一个身材魁梧、顶着一头蓬乱大头、穿着最破旧外套的男人面带微笑地迎接了休伯特。

" [soʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " ['leɪb(ə)l] [sed] , " [jʊr; jər] [feɪs] ['prɔmisiz] [ɪk'saɪtmənt] . "
" So , my young friend , " Label said , " your face promises excitement . "
" 所以 , 我的 年轻的 朋友 , " 标签 说 , " 你的 脸 承诺 激动 . "

“所以，我的年轻朋友，”拉贝尔说，“你的表情预示着兴奋。”

" [keɪs] [ʌv; əv] ['leɪbəlz] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , " ['hjuːbə(ː)t] [sed] ['krɪspli] .
" Case of Label's diphtheria , " Hubert said crisply .
" 案件 的 标签的 白喉 , " 休伯特 说 清脆地 .

“这是拉贝尔的白喉病例，”休伯特干脆利落地说道。

" ['fɪlɪŋˌhæm] , [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [baɪ] [ˌem 'iː] .
" Fillingham , the artist , who lives close by me .
" 菲林汉姆 , 这 艺术家 , WHO 生活 关闭 经过 我 .

“艺术家菲林汉姆就住在我家附近。”

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪn] .
Fortunately they called me in .
幸运的是 他们 称为 我 在 .

幸好他们叫我过去了。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	have	arranged	for	you	to	see	my	patient	the	first	thing	in	the	morning	.
我	有	安排	为了	你	到	看	我的	病人	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

我已经安排你明天一早去见我的病人。

" [ðə; ði][bɪg] ['dʒɝːmənz] ['dʒɑːkjələr] ['mænər] ['vænɪʃt] .

"	The	big	German's	jocular	manner	vanished	.
"	这	大的	德国人的	诙谐	方式	消失了	.

“那个德国大个子开玩笑的神态消失了。”

[hiː; hi][led]['hjuːbə(ː)t] ['greɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɜːrtli] [diˈmɑːndid]

He	led	Hubert	gravely	to	a	chair	in	his	consulting	-	room	and	curtly	demanded
他	引领	休伯特	严重地	到	一个	椅子	在	他的	咨询	-	房间	和	简短地	要求

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

他神情严肃地领着休伯特到诊室的椅子上坐下，简短地询问详情。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [æz; əz]['hjuːbə(ː)t] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

He	smiled	approvingly	as	Hubert	enlarged	upon	his	treatment	of	the	case	.
他	微笑	赞许地	作为	休伯特	放大	之上	他的	治疗	的	这	案件	.

当休伯特详细阐述他对这个病例的处理方法时，他赞许地笑了。

" [ʌn'daʊtɪdli] [jʊr; jər][ˌdaɪəg'noʊsɪs][wʌz; wəz] [kə'rekt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʌfɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ]

"	Undoubtedly	your	diagnosis	was	correct	,	"	he	said	,	puffing	furiously	at	a
"	无疑	你的	诊断	曾是	正确的	,	"	他	说	,	抽气	愤怒地	在	一个

[lɔːŋ] ['tʃaɪnə] [paɪp] .

long	china	pipe	.
长的	中国	管道	.

“毫无疑问，你的诊断是正确的，”他一边说着，一边猛吸着一根长长的瓷烟斗。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	have	not	forgotten	what	I	told	you	of	it	.
"	你	有	不是	被遗忘的	什么	我	讲述	你	的	它	.

你没有忘记我跟你说过的话。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ]['vaɪələnt] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] — ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

The	swelling	—	which	is	caused	by	violent	blood	poisoning	—	yielded	to	the	electric
这	肿胀	—	哪个	是	导致	经过	暴力	血	中毒	—	产生	到	这	电的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

肿胀是由严重的血液中毒引起的，经电疗后消退了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['vaɪrəs][frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][aɪ][traɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] [skɔːrz]

I	took	the	virus	from	the	cases	in	the	north	and	I	tried	them	on	scores
我	采取	这	病毒	从	这	案例	在	这	北	和	我	尝试	他们	在	得分

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

of	animals	.
的	动物	.

我从北方的病例中提取了病毒，并在数十只动物身上进行了试验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] .

And	they	all	died	.
和	他们	全部	死亡	.

他们都死了。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vaɪrəs][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'ziːz] ,

"	I	find	it	is	the	virus	of	what	is	practically	a	new	disease	,
"	我	寻找	它	是	这	病毒	的	什么	是	几乎	一个	新的	疾病	,

“我发现它是一种实际上全新的疾病的病毒，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] .

one	of	the	worst	in	the	wide	world	.
一	的	这	最差	在	这	宽的	世界	.

全世界最糟糕的情况之一。

[aɪ][seɪ][ˌaɪ ˈtiː][riˈkəːz] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .

I	say	it	recurs	again	,	and	it	does	.
我	说	它	递归	再次	,	和	它	做	.

我说它会再次发生，而事实也的确如此。

[soʊ][aɪ] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kjʊr] .

So	I	practise	,	and	practise	to	find	a	cure	.
所以	我	实践	,	和	实践	到	寻找	一个	治愈	.

所以我不断练习，努力寻找治疗方法。

[ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz][ðə; ði] [kjʊr] .

And	electricity	is	the	cure	.
和	电	是	这	治愈	.

而电力是解决之道。

[aɪ][ɪˈnɑːkjuleɪt] [faɪv] [dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪrəs][ænd; ənd][aɪ] [seɪv] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['kɜːrənt] .

I	inoculate	five	dogs	with	the	virus	and	I	save	two	by	the	electric	current	.
我	接种	五	狗	和	这	病毒	和	我	节省	二	经过	这	电的	当前的	.

我给五只狗接种了病毒，用电流救了两只。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [maɪ][plænz][ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kjʊr]

You	follow	my	plans	and	you	go	the	first	stage	of	the	way	to	cure
你	跟随	我的	计划	和	你	去	这	第一的	阶段	的	这	方式	到	治愈

['fɪlɪŋˌhæm] .

Fillingham	.
菲林汉姆	.

你按照我的计划去做，你就迈出了治愈菲林汉姆的第一步。

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni][ʌv; əv] [ðæt] ['mjuːkəs] [hɪr] ?

Did	you	bring	any	of	that	mucous	here	?
做过	你	带来	任何	的	那	粘液	这里	?

你把那些黏液带到这里了吗?

" ['hjuːbə(ː)t] [prəˈduːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [glæs] [tuːb] .

"	Hubert	produced	it	in	a	tiny	glass	tube	.
"	休伯特	生产	它	在	一个	微小的	玻璃	管子	.

“休伯特用一根细小的玻璃管制作了它。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪb(ə)l] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] .

For	a	little	time	Label	examined	it	under	his	microscope	.
为了	一个	小的	时间	标签	检查	它	在下面	他的	显微镜	.

Label 用显微镜仔细观察了一会儿。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] .

He	wanted	to	make	assurance	doubly	sure	.
他	通缉	到	制作	保证	双倍	当然	.

他想确保万无一失。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	It	is	the	same	thing	,	"	he	said	presently	.
"	它	是	这	相同的	事物	,	"	他	说	目前	.

“是一回事，”他随即说道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈkɜːr] [əˈgen] .

"	I	knew	that	it	was	bound	to	recur	again	.
"	我	知道	那	它	曾是	边界	到	复发	再次	.

我知道这件事一定会再次发生。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][plaːntid] [ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['sɪtiz] .

Why	**,**	**it**	**is**	**planted**	**all**	**over**	**our**	**big**	**cities**	**.**
为什么	,	它	是	已种植	全部	超过	我们的	大的	城市	.

为什么呢？因为它遍布我们的大城市。

[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	**electricity**	**is**	**the**	**only**	**way**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**.**
和	电	是	这	仅有的	方式	到	得到	摆脱	的	它	.

而电力是唯一能消除它的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['suːɪdʒ] , ['oʊnli][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

It	**was**	**the**	**best**	**method**	**of**	**dealing**	**with**	**sewage**	**,**	**only**	**corporations**	**found**	**it**
它	曾是	这	最好的	方法	的	处理	和	污水	,	仅有的	公司	成立	它

[tuː] [ɪk'spensɪv] .

too	**expensive**	**.**
也	昂贵的	.

这是处理污水最好的方法，只是企业觉得成本太高。

['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [seɪ] - , - [vəults] .

Wires	**in**	**the**	**earth**	**charged**	**to**	**say**	**10**	**,**	**000**	**volts**	**.**
电线	在	这	地球	带电	到	说	-	,	-	伏特	.

埋在地下的导线带电电压高达10000伏。

[ə'plaɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['vaɪrəs] [ðæt] [laɪz] ['berɪd] ['ʌndər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn]

Apply	**this**	**and**	**you**	**destroy**	**the**	**virus**	**that**	**lies**	**buried**	**under**	**hundreds**	**of**	**houses**	**in**
申请	这	和	你	破坏	这	病毒	那	谎言	埋葬	在下面	数百	的	房屋	在

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

运用这种方法，就能消灭埋藏在伦敦数百栋房屋下的病毒。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

They	**laughed**	**at**	**me**	**when**	**I**	**suggested**	**it**	**years**	**ago**	**.**	**"**
他们	笑了	在	我	什么时候	我	建议	它	年	前	.	"

几年前我提出这个建议时，他们都嘲笑我。

" [ʌndər'graʊnd] , " ['hjuːbə(ː)t] [æskt] ['veɪgli] .

"	**Underground**	**,**	**"**	**Hubert**	**asked**	**vaguely**	**.**
"	地下	,	"	休伯特	问	依稀	.

“地下？”休伯特含糊地问道。

" [ɑːx] , [ˌʌndər'graʊnd] , [jes] .

"	**Ach**	**,**	**underground**	**,**	**yes**	**.**
"	ach	,	地下	,	是的	.

“啊，地下，是的。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['kænsər][ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][ɪn]

Don't	**you**	**recollect**	**that**	**in**	**certain**	**parts**	**of**	**England**	**cancer**	**is**	**more**	**common**	**than**	**in**
不	你	追忆	那	在	肯定	部分	的	英格兰	癌症	是	更多的	常见的	比	在

['ʌðər] ['pleɪsɪz] ?

other	**places**	**?**
其他	地方	?

你难道不记得在英国某些地区，癌症的发病率比其他地方更高吗?

[ðə; ði][dʒəːmz][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [fiːldz] .

The	**germs**	**have**	**been**	**turned**	**up**	**in**	**fields**	**.**
这	细菌	有	到过	转向	向上	在	字段	.

田野里发现了细菌。

[aɪ] , [maɪ'self] , [hæv; həv] [pruːvd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

I	**,**	**myself**	**,**	**have**	**proved**	**their**	**existence**	**.**
我	,	我	,	有	已证实	他们的	存在	.

我本人已经证明了它们的存在。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [pər'hæps] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][kəm'pleɪs(ə)nt] ['lʌndənɝz] .

In	a	little	time	,	perhaps	,	I	shall	open	the	eyes	of	your	complacent	Londoners	.
在	一个	小的	时间	,	也许	,	我	将	打开	这	眼睛	的	你的	自满	伦敦人	.

或许不久之后，我便能让你们这些安于现状的伦敦人睁开双眼。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs] , [ɑːx] ['gɑːt] !

You	live	in	a	paradise	,	ach	Gott	!
你	居住	在	一个	天堂	,	ach	上帝	!

我的天哪，你生活在天堂里!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pærədaɪs] [laɪk] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

And	what	was	that	paradise	like	ten	years	ago	?
和	什么	曾是	那	天堂	喜欢	十	年	前	?

十年前，那片天堂是什么样子?

['drɪri] [puːlz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['brɪkˌfiːld] .

Dreary	pools	and	deserted	brickfields	.
凄凉	游泳池	和	荒凉的	砖厂	.

阴暗的水塘和荒芜的砖厂。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [ə'pɑːn] ? "

And	how	do	you	fill	it	up	and	level	it	to	build	houses	upon	?	"
和	如何	做	你	充满	它	向上	和	等级	它	到	建造	房屋	之上	?	"

那如何填平土地，以便在上面盖房子呢?

" [baɪ][ðə; ði] ['kɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['loʊdz][ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

"	By	the	carting	of	hundreds	of	thousands	of	loads	of	refuse	,	of	course
"	经过	这	搬运	的	数百	的	数千	的	负载	的	拒绝	,	的	课程

. "

:	"
.	"

“当然是通过运送数十万车垃圾来实现的。”

" [ɑːx] , [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] .

"	Ach	,	I	will	presently	show	you	what	that	refuse	was	and	is	.
"	ach	,	我	将要	目前	展示	你	什么	那	拒绝	曾是	和	是	.

“啊，我马上就让你们看看那堆垃圾是什么。”

[naʊ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] .

Now	go	home	to	bed	.
现在	去	家	到	床	.

现在回家睡觉吧。

" ['mɪsɪz] . ['fɪlɪŋˌhæm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ]['hjuːbə(ː)t] [waɪlst] ['leɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

"	Mrs	.	Fillingham	remained	in	the	studio	with	Hubert	whilst	Label	was	making
"	太太	.	菲林汉姆	剩余	在	这	工作室	和	休伯特	而	标签	曾是	制作

[hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'hed] .

his	examination	overhead	.
他的	考试	开销	.

“菲林汉姆夫人留在工作室里陪着休伯特，而拉贝尔则在上方进行检查。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] ; [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] ['veri] [greɪv] [ɪn'diːd] .

The	patient	had	had	a	bad	night	;	his	symptoms	were	very	grave	indeed	.
这	病人	有	有	一个	坏的	夜晚	;	他的	症状	是	非常	严重	的确	.

病人昨晚情况很糟糕，症状非常严重。

['hjuːbə(ː)t] ['lisnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['veɪgli] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɑːləteri] [keɪs]

Hubert	listened	more	or	less	vaguely	;	his	mind	had	gone	beyond	the	solitary	case
休伯特	听着	更多的	或者较少的		依稀	;	他的	头脑	有	已消失	超过	这	孤	案件

.

:
.

休伯特心不在焉地听着，他的思绪早已飘到了其他事情之外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

He	was	dreading	what	might	happen	in	the	future	.
他	曾是	恐惧	什么	可能	发生	在	这	未来	.

他很害怕未来可能发生的事情。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	Your	husband	has	a	fine	constitution	,	"	he	said	soothingly	.
"	你的	丈夫	有	一个	美好的	宪法	,	"	他	说	舒缓地	.

“你丈夫身体很好，”他安慰道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] , " ['mɪsɪz] . ['fɪlɪŋˌhæm] [rɪ'plaɪd] .

"	He	has	overtried	it	lately	,	"	Mrs	.	Fillingham	replied	.
"	他	有	过度尝试	它	最近	,	"	太太	.	菲林汉姆	回复	.

“他最近用力过猛了，”菲林汉姆太太回答说。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ə'stʊriə] .

"	At	present	he	is	painting	a	portrait	of	the	Emperor	of	Asturia	.
"	在	展示	他	是	绘画	一个	肖像	的	这	皇帝	的	阿斯图里亚斯	.

“他目前正在绘制阿斯图里亚皇帝的肖像。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][sæt][tuː; tə] - [deɪ] ; [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

His	Majesty	was	to	have	sat	to	-	day	;	he	spent	the	morning	here	yesterday	.
他的	威严	曾是	到	有	卫星	到	-	天	;	他	花费	这	早晨	这里	昨天	.

陛下原定于今天开会；他昨天上午都在这里。

" [bʌt; bət]['hjuːbə(ː)t][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	But	Hubert	was	paying	no	attention	.
"	但	休伯特	曾是	付费	不	注意力	.

但休伯特却浑然不觉。

[ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv]['leɪb(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] ['flaʊndəd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

The	heavy	tread	of	Label	was	heard	as	he	floundered	down	the	stairs	.
这	重的	踏	的	标签	曾是	听到	作为	他	挣扎	向下	这	楼梯	.

拉贝尔跌跌撞撞地走下楼梯，发出沉重的脚步声。

[hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['buːmɪŋ] .

His	big	voice	was	booming	.
他的	大的	嗓音	曾是	蓬勃发展	.

他那洪亮的声音震耳欲聋。

[wʌt] ['mætəd] [ɔːl][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['dɑːktɚz] [lɪps] !

What	mattered	all	the	portraits	in	the	world	so	long	as	the	verdict	hung	on	the	German	doctor's	lips	!
什么	重要	全部	这	肖像	在	这	世界	所以	长的	作为	这	判决	悬挂	在	这	德语	医生的	嘴唇	！

只要德国医生的判决尚未出炉，世界上所有的肖像画又有什么意义呢！

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , " ['leɪb(ə)l] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	there	is	a	chance	,	"	Label	exclaimed	.
"	哦	,	那里	是	一个	机会	,	"	标签	惊呼	.

“哦，还有机会，”唱片公司老板说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	Just	a	chance	.
"	只是	一个	机会	.

“只是一次机会。”

['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

Everything	possible	is	being	done	.
一切	可能的	是	存在	完毕	.

我们正在尽一切可能。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈziːz] .

This	is	not	so	much	diphtheria	as	a	new	disease	.
这	是	不是	所以	很多	白喉	作为	一个	新的	疾病	.

与其说是白喉，不如说是一种新疾病。

[dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə]['fæməli] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ʌv; əv]

Diphtheria	family	,	no	doubt	,	but	the	blood	poisoning	makes	a	difficult	thing	of
白喉	家庭	,	不	怀疑	,	但	这	血	中毒	制作	一个	难的	事物	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

毫无疑问是白喉病菌，但败血症使情况变得复杂。

" ['leɪb(ə)l] ['prez(ə)ntli] ['drægd] ['hjuːbə(ː)t] [ə'weɪ] ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɪlɪŋˌhæm] .

"	Label	presently	dragged	Hubert	away	after	parting	with	Mrs	.	Fillingham	.
"	标签	目前	拖拽	休伯特	离开	后	离别	和	太太	.	菲林汉姆	.

“拉贝尔随后与菲林汉姆夫人告别，并将休伯特拖走了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['dreɪnɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

He	wanted	to	find	a	spot	where	building	or	draining	was	going	on	.
他	通缉	到	寻找	一个	点	在哪里	建筑	或者	排水	曾是	去	在	.

他想找一个正在进行建筑施工或排水工程的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [men] ['prez(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn]

They	found	some	men	presently	engaged	in	connecting	a	new	house	with	the	main
他们	成立	一些	男人	目前	已订婚的	在	连接	一个	新的	房子	和	这	主要的

['dreɪnɪdʒ] — [ə; eɪ] [diːp] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ja:dz] [lɔːŋ] [baɪ]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [diːp] .

drainage	—	a	deep	cutting	some	forty	yards	long	by	seven	or	eight	feet	deep	.
引流	—	一个	深的	切割	一些	四十	码	长的	经过	七	或者	八	脚	深的	.

他们发现一些人正在将一栋新房子与主排水系统连接起来——这是一条长约 40 码、深约 7 到 8 英尺的深沟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [krʌst] [ʌv; əv] ['æsfɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['broʊkən] [brɪks]

There	was	the	usual	crust	of	asphalt	on	the	road	,	followed	by	broken	bricks
那里	曾是	这	通常	地壳	的	沥青	在	这	路	,	随后	经过	破碎的	砖块

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

and	the	like	,
和	这	喜欢	,

路面上通常先是结了一层沥青，下面是碎砖块之类的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['regjələr]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [bluː] - [blæk] ['rʌbɪʃ] , [sɔːft] , [wet] ,

and	a	more	or	less	regular	stratum	of	blue	-	black	rubbish	,	soft	,	wet	,
和	一个	更多的	或者	较少的	常规的	地层	的	蓝色的	-	黑色的	垃圾	,	柔软的	,	湿的	,

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ,

and	clinging	,
和	依恋	,

还有一层大致规则的蓝黑色垃圾层，柔软、潮湿、粘附在物体表面。

[ænd; ənd] [iˈmɪtɪŋ] [æn; ən] ['oʊdər] [ðæt] [kɔːzd] ['hjuːbə(ː)t][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	emitting	an	odour	that	caused	Hubert	to	throw	up	his	head	.
和	发射	一个	气味	那	导致	休伯特	到	扔	向上	他的	头	.

并散发出一种气味，令休伯特恶心得抬起头来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ][dreɪn] ['sʌmwer] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	must	have	broken	into	a	drain	somewhere	here	,	"	he	said	.
"	你	必须	有	破碎的	进入	一个	流走	某处	这里	,	"	他	说	.

“你一定是闯入了这里的某个排水沟，”他说。

" [wiː; wi] [eint] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	We	ain't	,	sir	,	"	the	foreman	of	the	gang	replied	.
"	我们	不是	,	先生	,	"	这	领班	的	这	帮派	回复	.

“我们才不是，先生，”团伙头目回答道。

" [its] [naʊt] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [hɪr] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	It's	nout	but	rubbidge	as	they	made	up	the	road	with	here	ten	years	ago	.
"	它是	诺特	但	橡胶	作为	他们	制成	向上	这	路	和	这里	十	年	前	.

“这里现在除了垃圾什么也没有，因为十年前他们在这里修路的时候，这里已经变成垃圾堆了。”

[lɔːrd] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][duː] [smel] ['fɪrf(ə)l] [ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] .

Lord	knows	where	it	came	from	,	but	it	do	smell	fearful	in	weather	like	this	.
主	知道	在哪里	它	来了	从	,	但	它	做	闻	可怕	在	天气	喜欢	这	.

天知道这气味是从哪里来的，但在这种天气里闻起来确实很吓人。

" [ðə; ði] ['oʊdər] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] .

"	The	odour	indeed	was	stifling	.
"	这	气味	的确	曾是	令人窒息	.

“那气味确实令人窒息。”

[ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

All	imaginable	kinds	of	rubbish	and	refuse	lay	under	the	external	beauties	of
全部	可以想象的	种类	的	垃圾	和	拒绝	躺	在下面	这	外部的	美女	的

['devənʃə] [pɑːrk][ɪn]['streɪtə]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə]['fɔːrti] [fiːt] [diːp] .

Devonshire	Park	in	strata	ranging	from	five	to	forty	feet	deep	.
德文郡	公园	在	地层	范围	从	五	到	四十	脚	深的	.

德文郡公园外部美景之下，埋藏着各种各样的垃圾和废弃物，地层厚度从五英尺到四十英尺不等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['flʌrɪʃt] [hɪr] .

It	was	little	wonder	that	trees	and	flowers	flourished	here	.
它	曾是	小的	想知道	那	树木	和	花朵	繁荣	这里	.

难怪这里树木花草繁茂。

[ænd; ənd] [hɪr] — [wet] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['festərɪŋ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hɑːtbed][ʌv; əv]

And	here	—	wet	,	and	dark	,	and	festering	—	was	a	veritable	hotbed	of
和	这里	—	湿的	,	和	黑暗的	,	和	溃烂	—	曾是	一个	真正的	温床	的

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

这里潮湿、阴暗、腐烂，简直就是疾病的温床。

[kən'tæmɪneɪtɪd] [rægz] , [tɔːrn]['peɪpər] , [roʊd] ['siftiŋz] , [dɪ'keɪd] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] , [dɪ'ziːzd] [fuːd] ,

Contaminated	rags	,	torn	paper	,	road	siftings	,	decayed	vegetable	matter	,	diseased	food	,
污染	破布	,	撕裂	纸	,	路	筛分	,	腐烂的	蔬菜	事情	,	患病的	食物	,

受污染的破布、撕碎的纸张、道路垃圾、腐烂的植物、病食

[fɪʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] .

fish	and	bones	all	were	represented	here	.
鱼	和	骨头	全部	是	代表	这里	.

这里既有鱼，也有骨头。

" ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'strʌktər] , " ['leɪb(ə)l] [snɔːtid] .

"	Every	ounce	of	this	ought	to	have	gone	through	the	destructor	,	"	Label	snorted	.
"	每一个	盎司	的	这	应该	到	有	已消失	通过	这	析构函数	,	"	标签	哼了一声	.

“这些东西全都应该被销毁，”拉贝尔冷哼一声。

" [bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['pærədaɪs] .

"	But	no	,	it	is	used	for	the	foundations	of	a	suburban	paradise	.
"	但	不	,	它	是	用过的	为了	这	基础	的	一个	郊区	天堂	.

“但是不，它被用来奠定郊区天堂的基础。”

[maɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [jʊr; jər]['pærədaɪs] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['prez(ə)ntli] .

My	word	,	we	shall	see	what	your	paradise	will	be	like	presently	.
我的	单词	,	我们	将	看	什么	你的	天堂	将要	是	喜欢	目前	.

我的天哪，我们很快就会看到你的天堂是什么样子了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来。

" ['leɪb(ə)l] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [skwer] [slæb][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['streɪtəm; 'strætəm] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][tɪn] ,

"	Label	picked	up	a	square	slab	of	the	blue	stratum	,	put	it	in	a	tin	,
"	标签	挑选	向上	一个	正方形	板	的	这	蓝色的	地层	,	放	它	在	一个	锡	,

拉贝尔捡起一块方形的蓝色地层，把它放进一个锡罐里，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	the	tin	in	his	pocket	.
和	这	锡	在	他的	口袋	.

还有他口袋里的锡罐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

He	was	snorting	and	puffing	with	contempt	.
他	曾是	吸鼻	和	抽气	和	鄙视	.

他轻蔑地哼了一声，喘着粗气。

['leɪb(ə)l] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [skwer] [slæb][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['streɪtə] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][tɪn] ,

Label	picked	up	a	square	slab	of	the	blue	strata	,	put	it	in	a	tin	,
标签	挑选	向上	一个	正方形	板	的	这	蓝色的	地层	,	放	它	在	一个	锡	,

标签先生拿起一块方形的蓝色地层，把它放进一个锡罐里。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	the	tin	in	his	pocket	.
和	这	锡	在	他的	口袋	.

还有他口袋里的锡罐。

" [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['hɑːli] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed]

"	Now	come	to	Harley	Street	with	me	and	I	will	show	you	things	,	"	he	said
"	现在	来	到	哈雷	街道	和	我	和	我	将要	展示	你	事物	,	"	他	说

.

:
.

“现在跟我去哈利街，我带你看看，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

He	was	as	good	as	his	word	.
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

他言而有信。

[pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ,

Placed	under	a	microscope	,
放置	在下面	一个	显微镜	,

置于显微镜下，

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] [frʌm; frəm] ['devənʃə] [pɑːrk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mæs]

a	minute	portion	of	the	subsoil	from	Devonshire	Park	proved	to	be	a	mass
一个	分钟	部分	的	这	底土	从	德文郡	公园	已证实	到	是	一个	大量的

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mætər] .

of	living	matter	.
的	活的	事情	.

从德文郡公园采集的一小部分底土被证实是一团活体物质。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [bəˈsɪləs] [hɪr] [ðæt] [ˈhjuːbə(ː)t][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn]

There	were	at	least	four	kinds	of	bacillus	here	that	Hubert	had	never	seen
那里	是	在	至少	四	种类	的	芽孢杆菌	这里	那	休伯特	有	绝不	已见

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

这里至少有四种休伯特以前从未见过的杆菌。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suːˈpɪrɪər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈleɪb(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]

With	his	superior	knowledge	Label	pointed	out	the	fact	that	they	all	existed	in	the
和	他的	优越的	知识	标签	尖	出去	这	事实	那	他们	全部	存在	在	这

[ˈmjuːkəs] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈfɪlɪŋˌhæm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .

mucous	taken	from	Fillingham	on	the	previous	evening	.
粘液	已采取	从	菲林汉姆	在	这	以前的	晚上	.

凭借渊博的知识，拉贝尔指出，所有这些微生物都存在于前一天晚上从菲林厄姆身上采集的粘液中。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	There	you	are	!
"	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	he	cried	excitedly	.
"	他	哭	兴奋地	.

他激动地喊道。

" [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðæt] [wet] [ˈsɑːd(ə)n] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [dʌmp] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪr] [ɪn]

"	You	get	all	that	wet	sodden	refuse	of	London	and	you	dump	it	down	here	in
"	你	得到	全部	那	湿的	烂	拒绝	的	伦敦	和	你	倾倒	它	向下	这里	在

[ə; eɪ] [hiːp] .

a	heap	.
一个	堆	.

“你们把伦敦那些湿漉漉的垃圾都堆在这里。”

[juː; jʊ][mɪks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [soʊ] [ðæt] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

You	mix	with	it	a	heap	of	vegetable	matter	so	that	fermentation	shall	have
你	混合	和	它	一个	堆	的	蔬菜	事情	所以	那	发酵	将	有

['evri] [tʃæns] .

every	chance	.
每一个	机会	.

加入大量蔬菜物质，以便充分发酵。

[ðen] [juː; jʊ] ['kʌvər] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɔɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][let][ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪl] , [bɔɪl] , [bɔɪl] .

Then	you	cover	it	over	with	some	soil	,	and	you	let	it	boil	,	boil	,	boil	.
然后	你	覆盖	它	超过	和	一些	土壤	,	和	你	让	它	熬	,	熬	,	熬	.

然后在上面盖上一些土，让它煮，煮，煮。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] ['mɪljənz] [əˈpɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['maɪkrəʊbz][ɑːr; ər] [bred] [ænd; ənd] [bred] [tɪl]

when	millions	upon	millions	of	death	-	dealing	microbes	are	bred	and	bred	till
什么时候	百万	之上	百万	的	死亡	-	处理	微生物	是	繁殖	和	繁殖	直到

[ðer; ðər][vəˈrɪləti][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

their	virility	is	beyond	the	scope	of	science	,
他们的	男性活力	是	超过	这	范围	的	科学	,

当数以百万计的致命微生物被不断培育，直到它们的毒性超出科学的范畴时，

[juː; jʊ] [bɪld] [gʊd] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	build	good	houses	on	the	top	of	it	.
你	建造	好的	房屋	在	这	顶部	的	它	.

你可以在上面建造漂亮的房子。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [dɪ'ziːz] — [ɔːr]

For	years	I	have	been	prophesying	an	outbreak	of	some	new	disease	—	or
为了	年	我	有	到过	预言	一个	暴发	的	一些	新的	疾病	—	或者

[sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wʌn] — [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

some	awful	form	of	an	old	one	—	and	here	it	comes	.
一些	可怕	形式	的	一个	老的	一	—	和	这里	它	来	.

多年来，我一直预言某种新疾病的爆发——或者某种旧疾病的可怕变种——现在它来了。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kræŋk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [haɪ] [ɪ'lektrɪk] ['voʊltɪdʒ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

They	called	me	a	crank	because	I	asked	for	high	electric	voltage	to	kill	the
他们	称为	我	一个	曲柄	因为	我	问	为了	高的	电的	电压	到	杀	这

[pleɪg] — [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

plague	—	to	destroy	it	by	lightning	.
瘟疫	—	到	破坏	它	经过	闪电	.

他们说我是个疯子，因为我要求用高压电来消灭瘟疫——用闪电将其摧毁。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

A	couple	of	high	tension	wires	run	into	the	earth	and	there	you	are	.
一个	夫妻	的	高的	紧张	电线	跑步	进入	这	地球	和	那里	你	是	.

几根高压电线通入地下，就成了现在的样子。

[siː] [hɪr] .

See	here	.
看	这里	.

请看这里。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuːb][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	took	his	cube	of	the	reeking	earth	and	applied	the	battery	to	it	.
"	他	采取	他的	立方体	的	这	臭气熏天	地球	和	应用	这	电池	到	它	.

他拿起那块散发着恶臭的泥土，把电池接了上去。

[ðə; ði] [mæs] [ʃoʊd] [noʊ] ['aʊtwərd] [tʃeɪndʒ] .

The	mass	showed	no	outward	change	.
这	大量的	显示	不	向外	改变	.

该肿块外观未见变化。

[bʌt; bət] [wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər]

But	once	under	the	microscope	a	fragment	of	it	demonstrated	that	there
但	一次	在下面	这	显微镜	一个	分段	的	它	已证明	那	那里

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][laɪf] .

was	not	the	slightest	trace	of	organic	life	.
曾是	不是	这	丝毫	痕迹	的	有机的	生活	.

但用显微镜观察一小块组织后发现，其中没有任何有机生命的痕迹。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" ['leɪb(ə)l] [kraɪd] .

"	Label	cried	.
"	标签	哭	.

标签哭了。

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['remədi] .

"	Behold	the	remedy	.
"	看哪	这	补救	.

“看，这就是补救办法。”

[aɪ][dəunt] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,

I	don't	claim	that	it	will	cure	in	every	case	,
我	不	宣称	那	它	将要	治愈	在	每一个	案件	,

我并不声称它能治愈所有病例。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['hɑːrdli] [tʌtʃ] [ðə; ði] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

because	we	hardly	touch	the	diphtheretic	side	of	the	trouble	.
因为	我们	几乎	触碰	这	-	边	的	这	麻烦	.

因为我们几乎没有触及到问题的白喉方面。

[wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['remədi] [baɪ]

When	there	has	been	a	large	loss	of	life	we	shall	learn	the	perfect	remedy	by
什么时候	那里	有	到过	一个	大的	损失	的	生活	我们	将	学习	这	完美的	补救	经过

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

当有大量生命损失时，我们将从经验中学习到完美的补救措施。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌndən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [sker] .

But	this	thing	is	coming	,	and	your	London	is	going	to	get	a	pretty	bad	scare	.
但	这	事物	是	未来	,	和	你的	伦敦	是	去	到	得到	一个	漂亮的	坏的	吓	.

但这事终究会发生，伦敦将会受到很大的惊吓。

[juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [laɪk] [pɔːrt] [waɪn] ,

You	have	laid	it	down	like	port	wine	,
你	有	铺设	它	向下	喜欢	港口	葡萄酒	,

你把它像波特酒一样倒了下去，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][raɪp][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	now	that	the	thing	is	ripe	you	are	going	to	suffer	from	the
和	现在	那	这	事物	是	成熟	你	是	去	到	遭受	从	这

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

现在事情已经成熟，你将承受其后果。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['lænsɪt] , [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] ['piːp(ə)l] ,

I	have	written	articles	in	the	Lancet	,	I	have	warned	people	,
我	有	书面	文章	在	这	《柳叶刀》	,	我	有	警告	人们	,

我曾在《柳叶刀》上发表文章，我曾发出过警告，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] .

but	they	take	not	the	slightest	heed	.
但	他们	拿	不是	这	丝毫	注意	.

但他们却毫不在意。

" ['hjuːbə(ː)t] [went] [bæk] [hoʊm] ['θɔːtfəli] .

"	Hubert	went	back	home	thoughtfully	.
"	休伯特	去	后退	家	深思熟虑	.

休伯特若有所思地回到了家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] - [keɪs] [ɪn][hænd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

He	found	the	nurse	who	had	Fillingham's	case	in	hand	waiting	for	him	in	his
他	成立	这	护士	WHO	有	-	案件	在	手	等待	为了	他	在	他的

[kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] .

consulting	-	room	.
咨询	-	房间	.

他在诊室里找到了负责菲林汉姆病例的护士，她正在等他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	just	back	from	my	walk	,	"	she	said	.
"	我	是	只是	后退	从	我的	走	,	"	她	说	.

“我刚散步回来，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔkɚz] [æt; ət] [elm] ['kres(ə)nt] .

"	I	wish	you	would	call	at	Dr	.	Walker's	at	Elm	Crescent	.
"	我	希望	你	会	称呼	在	博士	.	沃克的	在	榆树	新月	.

“我希望你能去榆树新月街的沃克医生那里拜访一下。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] ['keɪsɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ʌtərli] ['pʌz(ə)ld] .

He	has	two	cases	exactly	like	Mr	.	Fillingham's	,	and	he	is	utterly	puzzled	.
他	有	二	案例	确切地	喜欢	先生	.	-	,	和	他	是	完全地	困惑	.

他遇到了两个和菲林汉姆先生的案子一模一样的案子，他百思不得其解。

" ['hjuːbə(ː)t] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['niːdlz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æt; ət]

"	Hubert	snatched	his	hat	and	his	electric	needles	,	and	hurried	away	at
"	休伯特	抢夺	他的	帽子	和	他的	电的	针	,	和	慌忙	离开	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

休伯特抓起帽子和电针，立刻匆匆离去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	found	his	colleague	impatiently	waiting	for	him	.
他	成立	他的	同事	不耐烦地	等待	为了	他	.

他发现同事正不耐烦地等着他。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ə'pɔɪntɪd] ['haʊzɪz] [ɪn] ['devənʃə]

There	were	two	children	this	time	in	one	of	the	best	appointed	houses	in	Devonshire
那里	是	二	孩子们	这	时间	在	一	的	这	最好的	任命	房屋	在	德文郡

[pɑːrk] ,

Park	,
公园	,

这次有两个孩子住在德文郡公园里一栋设施最好的房子里。

['sʌfərɪŋ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['fɪlɪŋˌhæm] [hæd; həd] [dʌn] .

suffering	precisely	as	Fillingham	had	done	.
痛苦	恰恰	作为	菲林汉姆	有	完毕	.

遭受的痛苦与菲林厄姆完全相同。

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['triːtmənt] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .

In	each	instance	the	electric	treatment	gave	the	desired	result	.
在	每个	实例	这	电的	治疗	给予	这	想要的	结果	.

在所有案例中，电疗都达到了预期效果。

['hjuːbə(ː)t] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə] ['wɔːkər] .

Hubert	hastily	explained	the	whole	matter	to	Walker	.
休伯特	草草	解释	这	所有的	事情	到	沃克	.

休伯特匆忙地向沃克解释了整件事的来龙去脉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦的末日(The Doom of London)
第4/8页

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] ['lætər] [sed] .
" It's an awful business , " the latter said .
" 它是 一个 可怕 商业 , " 这 后者 说 .

“这是一门糟糕的生意，”后者说道。

" ['pɜːrsənəli] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['leɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt]
" Personally , I have a great respect for Label , and I feel convinced that
" 亲自 , 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 标签 , 和 我 感觉 确信 那
[hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
he is right .
他 是 正确的 .

“就我个人而言，我非常尊重Label，而且我确信他是对的。”

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [spredz] , ['prɑːpərti] [ɪn] ['devənʃə] [pɑːrk][wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [slʌm]
If this thing spreads , property in Devonshire Park won't be worth the price of slum
如果 这 事物 传播 , 财产 在 德文郡 公园 惯于 是 值得 这 价格 的 贫民窟
['lɑːdʒɪŋz] .
lodgings .
住宿 .

如果这种现象蔓延开来，德文郡公园的房产价值将不如贫民窟的住所。

" [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ˌnaɪn'tiːn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə][hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid]
" By midday nineteen cases of the so - called diphtheria had been notified
" 经过 正午 十九 案例 的 这 所以 - 称为 白喉 有 到过 已通知
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] [maɪlz] ['eriə] [noʊn] [æz; əz] ['devənʃə] [pɑːrk] .
within the three miles area known as Devonshire Park .
之内 这 三 英里 区域 已知 作为 德文郡 公园 .

“到中午时分，在被称为德文郡公园的三英里范围内，已经报告了19例所谓的白喉病例。

['evɪdəntli] [sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [ˌekskə'veɪʃənz] [hæd; həd] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] ['dedli] ['maɪkroʊb] .
Evidently some recent excavations had liberated the deadly microbe .
显然 一些 最近的 挖掘 有 解放 这 致命 微生物 .

显然，最近的一些挖掘工作释放出了这种致命的微生物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skер] [æz; əz] [jet] .
But there was no scare as yet .
但 那里 曾是 不 吓 作为 然而 .

但目前还没有出现恐慌。

['leɪb(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [hɑːt] - [fʊt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [ə'sɪstənts] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,
Label came down again hot - foot with as many assistants as he could get ,
标签 来了 向下 再次 热的 - 脚 和 作为 许多 助理 作为 他 可以 得到 ,

标签再次匆匆赶来，并带上了他能找到的所有助手。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ]['hjuːbə(ː)t] .
and took up his quarters with Hubert .
和 采取 向上 他的 四分之一 和 休伯特 .

他搬去和休伯特一起住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] .
They were going to have a busy time .
他们 是 去 到 有 一个 忙碌的 时间 .

他们接下来会有一段忙碌的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['hjuːbə(ː)t] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] - [ə'gen] .

It	was	after	two	before	Hubert	managed	to	run	across	to	Fillingham's	again	.
它	曾是	后	二	前	休伯特	管理	到	跑步	穿过	到	-	再次	.

直到两点以后，休伯特才再次跑到菲林汉姆家。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['fɪlɪŋˌhæm] .

He	stood	in	the	studio	waiting	for	Mrs	.	Fillingham	.
他	站立	在	这	工作室	等待	为了	太太	.	菲林汉姆	.

他站在工作室里等着菲林汉姆夫人。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] , [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] ['sʌmθɪŋ]

His	mind	was	preoccupied	and	uneasy	,	yet	he	seemed	to	miss	something
他的	头脑	曾是	心事重重	和	不安	,	然而	他	似乎	到	错过	某物

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

from	the	studio	.
从	这	工作室	.

他心事重重，心神不宁，但似乎又错过了工作室里的某些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] .

It	was	strange	,	considering	that	he	had	only	been	in	the	room	twice	before	.
它	曾是	奇怪的	,	考虑	那	他	有	仅有的	到过	在	这	房间	两次	前	.

考虑到他之前只来过这个房间两次，这确实很奇怪。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ? " ['mɪsɪz] . ['fɪlɪŋˌhæm] [æskt] .

"	Are	you	looking	for	anything	?	"	Mrs	.	Fillingham	asked	.
"	是	你	寻找	为了	任何事物	?	"	太太	.	菲林汉姆	问	.

“你在找什么吗？”菲林汉姆太太问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['hjuːbə(ː)t] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	don't	know	,	"	Hubert	exclaimed	.
"	我	不	知道	,	"	休伯特	惊呼	.

“我不知道，”休伯特惊呼道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	seem	to	miss	something	.
"	我	似乎	到	错过	某物	.

我好像漏掉了什么。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] . "

I've	got	it	—	the	absence	of	the	uniform	.	"
我已经	得到	它	—	这	缺席	的	这	制服	.	"

我明白了——是因为没有穿制服。

" [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['fɪlɪŋˌhæm] [sed] ['veɪgli] .

"	They	sent	for	it	,	"	Mrs	.	Fillingham	said	vaguely	.
"	他们	发送	为了	它	,	"	太太	.	菲林汉姆	说	依稀	.

“他们派人去取了，”菲林汉姆太太含糊地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [deɪzd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] .

She	was	dazed	for	want	of	sleep	.
她	曾是	茫然	为了	想	的	睡觉	.

她因为睡眠不足而感到茫然。

" [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

"	The	Emperor	had	to	go	to	some	function	,
"	这	皇帝	有	到	去	到	一些	功能	,

“皇帝必须去参加某个活动，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] .

and	that	was	the	only	uniform	of	the	kind	he	happened	to	have	.
和	那	曾是	这	仅有的	制服	的	这	种类	他	发生	到	有	.

而那是他唯一一件同款制服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]['æftər][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

He	was	to	have	gone	away	in	it	after	his	sitting	to	-	day	.
他	曾是	到	有	已消失	离开	在	它	后	他的	坐着	到	-	天	.

他本应在今天的庭审结束后乘车离开。

[maɪ] ['hʌzbənd] [pəˈsweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd]

My	husband	persuaded	him	to	leave	it	when	it	was	here	yesterday	,	and
我的	丈夫	被说服	他	到	离开	它	什么时候	它	曾是	这里	昨天	,	和

— —

— —

昨天它还在的时候，我丈夫劝他把它留下，而且——

" ['hjuːbə(ː)t][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .

"	Hubert	had	cried	out	suddenly	as	if	in	pain	.
"	休伯特	有	哭	出去	突然	作为	如果	在	疼痛	.

“休伯特突然像痛苦地叫了起来。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] — [hɪr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd]

"	He	was	here	yesterday	—	here	,	with	your	husband	,	and	your	husband
"	他	曾是	这里	昨天	—	这里	,	和	你的	丈夫	,	和	你的	丈夫

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə][ɑːn][hɪm; ɪm] ?

with	the	diphtheria	on	him	?
和	这	白喉	在	他	?

“他昨天来过这里——和你丈夫一起，你丈夫当时得了白喉？”

" [ðen] [ðə; ðiː] ['wɪri] [waɪf] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Then	the	weary	wife	understood	.
"	然后	这	厌倦	妻子	理解	.

“这时，疲惫的妻子才明白过来。”

" [gʊd] ['hevəns] — —

"	Good	heavens	—	—
"	好的	天	—	—

我的天哪——

" [bʌt; bət]['hjuːbə(ː)t][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .

"	But	Hubert	was	already	out	of	the	room	.
"	但	休伯特	曾是	已经	出去	的	这	房间	.

但休伯特当时已经离开了房间。

[hiː; hi] ['blʌndəd] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] ['kriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn]

He	blundered	on	until	he	came	to	a	hansom	cab	creeping	along	in	the	sunshine
他	犯错	在	直到	他	来了	到	一个	汉森	出租车	爬行	沿着	在	这	阳光

.

:

.

他跌跌撞撞地走着，直到看到一辆在阳光下缓缓行驶的双轮马车。

" ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Buckingham	Palace	,	"	he	gasped	.
"	白金汉	宫殿	,	"	他	倒吸一口气	.

“白金汉宫，”他喘着气说。

" [draɪv] [laɪk] [mæd] .

"	Drive	like	mad	.
"	驾驶	喜欢	疯狂的	.

疯狂驾驶。

[ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-] !

A	five	-	pound	note	for	you	if	you	get	me	there	by	three	o'clock	!
一个	五	-	磅	笔记	为了	你	如果	你	得到	我	那里	经过	三	点钟	!

如果你能在三点钟之前把我送到那里，就给你五英镑！

" [ɔːl'redi] ['devənʃə] [pɑːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

"	Already	Devonshire	Park	was	beginning	to	be	talked	about	.
"	已经	德文郡	公园	曾是	开始	到	是	谈话	关于	.

“德文郡公园已经开始被人们谈论了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

It	was	wonderful	how	the	daily	press	got	to	the	root	of	things	.
它	曾是	精彩的	如何	这	日常的	按	得到	到	这	根	的	事物	.

日报能够深入调查事件真相，这真是太棒了。

['hjuːbə(ː)t] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kɑːntents] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [ðæt]

Hubert	caught	sight	of	more	than	one	contents	bill	as	he	drove	home	that
休伯特	捕捉	视线	的	更多的	比	一	内容	账单	作为	他	驾驶	家	那

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌepɪ'demɪk] .

alluded	to	the	strange	epidemic	.
暗示	到	这	奇怪的	流行性	.

休伯特在开车回家的路上，看到了不止一张账单，上面提到了这场奇怪的流行病。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['leɪb(ə)l] [dʒɔɪnd] ['hjuːbə(ː)t] ['prez(ə)ntli] [ɪn]['mɪsɪz] . - [hoʊm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

Dr	.	Label	joined	Hubert	presently	in	Mrs	.	Fillingham's	home	,	rubbing	his
博士	.	标签	加入	休伯特	目前	在	太太	.	-	家	,	擦	他的

[hjuːdʒ][hændz] [tə'geðər] .

huge	hands	together	.
巨大的	双手	一起	.

拉贝尔博士此时来到菲林汉姆太太家，和休伯特一起搓着他那双大手。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [drə'mætɪk] [di'veləpmənts] .

He	knew	nothing	of	the	new	dramatic	developments	.
他	知道	没有什么	的	这	新的	戏剧性	发展	.

他对这些突如其来的重大事态发展一无所知。

[hiː; hi] [æskt] [wer] ['hjuːbə(ː)t][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

He	asked	where	Hubert	had	been	spending	his	time	.
他	问	在哪里	休伯特	有	到过	开支	他的	时间	.

他问休伯特这段时间都去了哪里。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ə'stʊriə] , " ['hjuːbə(ː)t]

"	Trying	to	save	the	life	of	your	friend	,	the	Emperor	of	Asturia	,	"	Hubert
"	尝试	到	节省	这	生活	的	你的	朋友	,	这	皇帝	的	阿斯图里亚斯	,	"	休伯特

[sed] .

said	.
说	.

“你试图拯救你的朋友，阿斯图里亚斯皇帝的生命，”休伯特说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪŋˌhæm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [wel] [ɪ'nʌf]

"	He	was	here	yesterday	with	Fillingham	,	and	,	though	he	seems	well	enough
"	他	曾是	这里	昨天	和	菲林汉姆	,	和	,	尽管	他	似乎	出色地	足够的

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

“他昨天和菲林厄姆一起来过这里，虽然他现在看起来身体状况还不错，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] .

he	may	have	the	disease	on	him	now	.
他	可能	有	这	疾病	在	他	现在	.

他现在可能已经感染了这种疾病。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" ['hju:bə(:)t] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['stægər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bloʊ] .

"	Hubert	waited	to	see	the	great	man	stagger	before	the	blow	.
"	休伯特	等待	到	看	这	伟大的	男人	错开	前	这	吹	.

“休伯特等着看这位伟人踉跄后退，然后才出手。”

['leɪb(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Label	smiled	and	nodded	as	he	proceeded	to	light	a	cigarette	.
标签	微笑	和	点头	作为	他	继续	到	光	一个	卷烟	.

Label笑着点了点头，然后点燃了一支香烟。

" [gʊd] [dʒɑ:b] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Good	job	too	,	"	he	said	.
"	好的	工作	也	,	"	他	说	.

“干得好，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑ:nəreri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'stʊriə] .

"	I	am	honorary	physician	to	the	Court	of	Asturia	.
"	我	是	名誉	医生	到	这	法庭	的	阿斯图里亚斯	.

“我是阿斯图里亚斯宫廷的荣誉医师。”

[aɪ][goʊ] [bæk] , [ðer; ðər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [greɪt] [wɜ:rk] [hɪr] .

I	go	back	,	there	,	as	you	know	,	when	I	finish	my	great	work	here	.
我	去	后退	,	那里	,	作为	你	知道	,	什么时候	我	结束	我的	伟大的	工作	这里	.

如你所知，当我完成在这里的伟大工作后，我就会回到那里。

[ðə; ði] ['empərər] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [θru:] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['ɪlnəs] ,

The	Emperor	I	have	brought	through	four	or	five	illnesses	,
这	皇帝	我	有	带来	通过	四	或者	五	疾病	,

我曾帮助皇帝渡过四五次病难关，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sendz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

and	if	anything	is	wrong	he	always	sends	for	me	.	"
和	如果	任何事物	是	错误的	他	总是	发送	为了	我	.	"

如果出了什么事，他总是会来找我。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [get][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ! "

"	But	he	might	get	the	awful	form	of	diphtheria	!	"
"	但	他	可能	得到	这	可怕	形式	的	白喉	!	"

但他可能会得可怕的白喉！

" ['veri] ['laɪkli] , " ['leɪb(ə)l] [sed] ['ku:lli] .

"	Very	likely	,	"	Label	said	coolly	.
"	非常	可能	,	"	标签	说	冷静地	.

“很有可能，”拉贝尔冷冷地说。

" [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .

"	All	these	things	are	in	the	hands	of	Providence	.
"	全部	这些	事物	是	在	这	双手	的	普罗维登斯	.

这一切都掌握在上帝手中。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mænz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [her] ,

I	know	that	man's	constitution	to	a	hair	,
我	知道	那	男人的	宪法	到	一个	头发	,

我了解一个人的体质，精确到根毛。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .

and	if	he	gets	the	disease	I	shall	pull	him	through	for	certain	.
和	如果	他	获得	这	疾病	我	将	拉	他	通过	为了	肯定	.

如果他不幸染上这种病，我一定能让他康复。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . "

I	should	like	him	to	have	it	.	"
我	应该	喜欢	他	到	有	它	.	"

我希望他能拥有它。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['præktɪk(ə)l] , [waɪ] ? "

"	In	the	name	of	all	that	is	practical	,	why	?	"
"	在	这	姓名	的	全部	那	是	实际的	,	为什么	?	"

“从实际角度来看，为什么？”

" [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]['pʌblɪk] , " ['leɪb(ə)l] [kraɪd] .

"	To	startle	the	public	,	"	Label	cried	.
"	到	惊吓	这	民众	,	"	标签	哭	.

“为了震惊公众，”标签喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [naʊ] .

He	was	mounted	on	his	hobby	now	.
他	曾是	安装	在	他的	爱好	现在	.

他现在全身心投入到他的爱好中。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] .

He	paced	up	and	down	the	room	in	a	whirl	of	tobacco	smoke	.
他	踱步	向上	和	向下	这	房间	在	一个	旋转	的	烟草	抽烟	.

他来回踱步，吐出一阵缕缕烟雾。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [hoʊm] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	It	would	bring	the	matter	home	to	everybody	.
"	它	会	带来	这	事情	家	到	大家	.

“这将让每个人都意识到这件事的重要性。”

[ðen] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

Then	perhaps	something	will	be	done	.
然后	也许	某物	将要	是	完毕	.

那样的话，或许就会有所作为了。

[aɪ] [priːtʃ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn] [veɪn] .

I	preach	and	preach	in	vain	.
我	布道	和	布道	在	徒劳	.

我苦口婆心地宣讲，却徒劳无功。

['oʊnli][ðə; ði] ['lænsɪt] [bæks] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ɔːl] .

Only	the	Lancet	backs	me	up	at	all	.
仅有的	这	《柳叶刀》	背部	我	向上	在	全部	.

只有《柳叶刀》杂志支持我的观点。

['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Many	times	I	have	asked	for	a	quarter	of	a	million	of	money	,
许多	时代	我	有	问	为了	一个	四分之一	的	一个	百万	的	钱	,

我曾多次请求借款二十五万美元，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['triːtmənt] [ʌv; əv][dʒɜːrm] [dɪ'ziːzɪz] .

so	that	I	can	found	a	school	for	the	electrical	treatment	of	germ	diseases	.
所以	那	我	能	成立	一个	学校	为了	这	电气	治疗	的	细菌	疾病	.

这样我就可以创办一所用电疗法治疗细菌性疾病的学校了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [mə'leriə] .

I	want	to	destroy	all	malaria	.
我	想	到	破坏	全部	疟疾	.

我想彻底消灭疟疾。

[ɔːl] [dɜːrt][ɪn] [bʌlk] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [briːd] ['fiːvər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

All	dirt	in	bulk	,	every	bit	of	refuse	that	is	likely	to	breed	fever	and	the	like	,
全部	污垢	在	大部分	,	每一个	少量	的	拒绝	那	是	可能	到	品种	发烧	和	这	喜欢	,

所有的大块污垢，所有可能滋生发烧等疾病的垃圾，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

should	be	treated	by	electricity	.
应该	是	治疗	经过	电	.

应该用电击处理。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['dedli] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['gɑːrbɪdʒ] ,

I	would	take	huge	masses	of	deadly	scourge	and	mountains	of	garbage	,
我	会	拿	巨大的	群众	的	致命	祸害	和	山脉	的	垃圾	,

我宁愿面对大量的致命祸患和堆积如山的垃圾，

[ænd; ənd] ['rendər] [ðem; ðəm] ['ɪnəs(ə)nt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

and	render	them	innocent	by	the	electric	current	.
和	使成为	他们	清白的	经过	这	电的	当前的	.

并用电流使他们无罪。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðæt] [kɔːsts] ['mʌni] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['gʌvərnmənt] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	no	;	that	costs	money	,	and	your	poverty	-	stricken	Government	cannot	afford	it	.
但	不	;	那	成本	钱	,	和	你的	贫困	-	受打击的	政府	不能	买得起	它	.

但是不行；那需要花钱，而你们贫困的政府负担不起。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] - , - [vəults][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

Given	a	current	of	10	,	000	volts	a	year	or	two	ago	,
鉴于	一个	当前的	的	-	,	-	伏特	一个	年	或者	二	前	,

假设一两年前的电流为10000伏，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rendərd] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] ['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

and	I	could	have	rendered	this	one	of	the	healthiest	places	in	England	.
和	我	可以	有	渲染	这	一	的	这	最健康的	地方	在	英格兰	.

我本可以把这里评为英格兰最健康的地方之一。

[juː; jʊ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðoʊz] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

You	only	wanted	to	run	those	high	voltage	wires	into	the	earth	here	and	there	,
你	仅有的	通缉	到	跑步	那些	高的	电压	电线	进入	这	地球	这里	和	那里	,

你只是想把那些高压电线零零散散地接到地上而已。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] [sleɪn] , [waɪpt] [aʊt] , [gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	behold	the	millions	are	slain	,	wiped	out	,	gone	for	ever	.
和	看哪	这	百万	是	被杀	,	擦拭	出去	,	已消失	为了	曾经	.

眼见数百万人被屠杀、被消灭、永远消失。

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Perhaps	I	will	get	it	now	.
也许	我	将要	得到	它	现在	.

或许我现在就能明白了。

" ['lʌndən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌn'iːzi] .

"	London	was	beginning	to	get	uneasy	.
"	伦敦	曾是	开始	到	得到	不安	.

伦敦开始感到不安。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['autbreɪks] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [taɪp] .

There	had	been	outbreaks	before	,	but	they	were	of	the	normal	type	.
那里	有	到过	疫情爆发	前	,	但	他们	是	的	这	普通的	类型	.

以前也发生过疫情，但都是普通类型的疫情。

['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

People	,	for	instance	,	are	not	so	frightened	of	smallpox	as	they	used	to	be	.
人们	,	为了	实例	,	是	不是	所以	害怕	的	天花	作为	他们	用过的	到	是	.

例如，人们现在不像以前那样害怕天花了。

['mɑːdərn] ['saɪəns] [hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fel] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][rɑːb][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

Modern	**science**	**has**	**learnt**	**to**	**grapple**	**with**	**the**	**fell**	**disease**	**and**	**rob**	**it**	**of**
现代的	科学	有	学会了	到	抓钩	和	这	跌倒	疾病	和	抢	它	的

[hæf] [ɪts] ['tɛrərz] .

half	**its**	**terrors**	**.**
一半	它是	恐怖	.

现代科学已经学会了如何应对这种可怕的疾病，并使其丧失了一半的恐怖之处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['vɪrələnt] [fɔːrm][ʌv; əv][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

But	**this**	**new**	**and**	**virulent**	**form**	**of**	**diphtheria**	**was**	**another**	**matter**	**.**
但	这	新的	和	剧毒的	形式	的	白喉	曾是	其他	事情	.

但这种新型的、毒性极强的白喉病毒则是另一回事。

['hjuːbə(ː)t][sæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] , ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

Hubert	**sat**	**over**	**his**	**dinner**	**that**	**night**	**,**	**making**	**mental**	**calculations**	**.**
休伯特	卫星	超过	他的	晚餐	那	夜晚	,	制作	精神的	计算	.

那天晚上，休伯特一边吃晚饭，一边在心里默默计算着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['saɪzɪz][ɪn] ['devənʃə] [pɑːrk] .

There	**were**	**nearly**	**a**	**thousand**	**houses**	**of**	**varying**	**sizes**	**in**	**Devonshire**	**Park**	**.**
那里	是	几乎	一个	千	房屋	的	变化	尺寸	在	德文郡	公园	.

德文郡公园里有近千栋大小不一的房屋。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'bændən] [ðiːz] ?

Would	**it**	**be**	**necessary**	**to**	**abandon**	**these**	**?**
会	它	是	必要的	到	放弃	这些	?

有必要放弃这些吗?

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

He	**took**	**down**	**a**	**large**	**scale**	**map**	**of**	**London**	**,**
他	采取	向下	一个	大的	规模	地图	的	伦敦	,

他取下了一张伦敦的大比例尺地图。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [mɑːrkt] [ɪn] [bluː] ['pens(ə)l] [ðoʊz] ['eriəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli] [ʌv; əv]

and	**hastily**	**marked**	**in**	**blue**	**pencil**	**those**	**areas**	**which**	**had**	**developed**	**rapidly**	**of**
和	草草	标记	在	蓝色的	铅笔	那些	区域	哪个	有	发达	快速	的

['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

recent	**years**	**.**
最近的	年	.

并用蓝色铅笔匆匆标记出近年来发展迅速的区域。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] .

In	**nearly**	**all**	**of**	**these**	**a**	**vast**	**amount**	**of**	**artificial**	**ground**	**had**	**been**	**necessary**	**.**
在	几乎	全部	的	这些	一个	广阔的	数量	的	人造的	地面	有	到过	必要的	.

几乎所有这些比赛都需要大量的人工场地。

['hjuːbə(ː)t][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [æz; əz][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒeri] - [bɪlt] [ɪ'rekʃənz] [ɪn]

Hubert	**was**	**appalled**	**as**	**he**	**calculated**	**the**	**number**	**of**	**jerry**	**-**	**built**	**erections**	**in**
休伯特	曾是	震惊	作为	他	计算	这	数字	的	杰瑞	-	建造	勃起	在

[ðiːz] ['distrikts] .

these	**districts**	**.**
这些	地区	.

休伯特统计了这些地区简易建筑的数量，感到非常震惊。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['waɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

A	**servant**	**came**	**in**	**and**	**laid**	**The**	**Evening**	**Wire**	**upon**	**the**	**table**	**.**
一个	仆人	来了	在	和	铺设	这	晚上	金属丝	之上	这	桌子	.

一个仆人进来，把《晚间电讯报》放在桌子上。

['hjuːbə(ː)t] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Hubert	**glanced**	**at**	**it**	**.**
休伯特	瞥了一眼	在	它	.

休伯特瞥了一眼。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Nothing	had	been	lost	in	the	way	of	sensation	.
没有什么	有	到过	丢失的	在	这	方式	的	感觉	.

感觉方面没有任何缺失。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [greɪt] ['prɑ:mɪnəns] .

The	story	of	the	Emperor's	visit	to	the	district	had	been	given	great	prominence	.
这	故事	的	这	皇帝的	访问	到	这	区	有	到过	给定	伟大的	显赫地位	.

皇帝视察该地区的故事曾被大肆宣传。

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [hæd; həd] [i'lisitid] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [tru:] .

An	inquiry	at	Buckingham	Palace	had	elicited	the	fact	that	the	story	was	true	.
一个	询问	在	白金汉	宫殿	有	引发的	这	事实	那	这	故事	曾是	真的	.

白金汉宫的一项调查证实了这个故事属实。

[wel] , [pər'hæps] [noʊ] [hɑ:rm] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	perhaps	no	harm	would	come	of	it	.
出色地	,	也许	不	伤害	会	来	的	它	.

或许这样做不会有什么坏处。

['hju:bə(:)t] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] .

Hubert	finished	a	cigar	and	prepared	to	go	out	.
休伯特	完成的	一个	雪茄	和	准备	到	去	出去	.

休伯特抽完一支雪茄，准备出门。

[æz; əz] [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn] [ðə; ði] [stɑ:p] [pres] ['kɑ:ləm] — [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] ['pærəgræf] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋki] ['aɪlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [waɪt] — [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

As	he	flung	the	paper	aside	a	paragraph	in	the	stop	press	column	—	a	solitary	paragraph	like	an	inky	island	in	a	sea	of	white	—	caught	his	eye	.
作为	他	扔	这	纸	旁边	一个	段落	在	这	停止	按	柱子	—	一个	孤	段落	喜欢	一个	墨色	岛	在	一个	海	的	白色的	—	捕捉	他的	眼睛	.

当他把报纸扔到一边时，新闻报道栏目中的一段文字——一段孤零零的文字，就像一片白色海洋中的一座墨色岛屿——吸引了他的目光。

" [noʊ] [ə'lɑ:rm] [ni:d] [bi:; bi] [ɪk'spɪriənst] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ə'stʊriə] ,

"	No	alarm	need	be	experienced	as	to	the	danger	encountered	by	the	Emperor	of	Asturia	,
"	不	警报	需要	是	经验丰富的	作为	到	这	危险	遭遇	经过	这	皇帝	的	阿斯图里亚斯	,

“无需对阿斯图里亚皇帝所面临的危险感到恐慌”，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] ['mɔ:lbərə] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] [ænd; ənd] [sɔ:r] [θroʊt] [kɔ:t] ,

but	we	are	informed	that	His	Majesty	is	prevented	from	dining	at	Marlborough	House	to	-	night	owing	to	a	slight	cold	and	sore	throat	caught	,
但	我们	是	知情的	那	他的	威严	是	阻止	从	用餐	在	马尔堡	房子	到	-	夜晚	欠款	到	一个	轻微	寒冷的	和	疮	喉	捕捉	,

但我们获悉，由于国王陛下患了轻微感冒和喉咙痛，今晚将无法在马尔伯勒宫用餐。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [dræfts] [æt; ət] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ['steɪʃ(ə)n] .

it	is	stated	,	in	the	draughts	at	Charing	Cross	Station	.
它	是	声明	,	在	这	起草	在	查令	叉	车站	.

查令十字车站的草图上写着。

[ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kauz] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

The	Emperor	will	go	down	to	Cowes	as	arranged	to	-	morrow	.
这	皇帝	将要	去	向下	到	考斯	作为	安排	到	-	明天	.

皇帝将于明日按计划前往考斯。

" ['hjuːbə(ː)t] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

"	Hubert	shook	his	head	doubtfully	.
"	休伯特	摇晃	他的	头	怀疑地	.

休伯特疑惑地摇了摇头。

[ðə; ði] [slaɪt] [koʊld][ænd; ənd] [sɔːr] [θroʊt] [wɜːr; wər] ['ɑːmɪnəs] .

The	slight	cold	and	sore	throat	were	ominous	.
这	轻微	寒冷的	和	疮	喉	是	不祥的	.

轻微的感冒和喉咙痛是不祥之兆。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

His	mind	dwelt	upon	the	shadow	of	trouble	as	he	made	his	way	to	the
他的	头脑	居住	之上	这	阴影	的	麻烦	作为	他	制成	他的	方式	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

在前往医院的路上，他一直想着那件麻烦事。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [freʃ] ['keɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf]

There	had	been	two	fresh	cases	during	the	evening	and	the	medical	staff
那里	有	到过	二	新鲜的	案例	期间	这	晚上	和	这	医疗的	职员

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

were	looking	anxious	and	worried	.
是	寻找	焦虑的	和	担心	.

当晚新增两例病例，医务人员显得焦虑担忧。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə'sɪstəns] ['bædli] , [ænd; ənd]['hjuːbə(ː)t] [geɪv] [hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

They	wanted	assistance	badly	,	and	Hubert	gave	his	to	the	full	.
他们	通缉	协助	糟糕	,	和	休伯特	给予	他的	到	这	满的	.

他们非常需要帮助，而休伯特也全力以赴地提供了帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['hjuːbə(ː)t] ['stægərd] [hoʊm] .

It	was	nearly	eleven	before	Hubert	staggered	home	.
它	曾是	几乎	十一	前	休伯特	交错	家	.

将近十一点，休伯特才踉跄着回到家。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbɜːrb][ə; eɪ] [nuːz] - [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] .

In	the	main	business	street	of	the	suburb	a	news	-	shop	was	still	open	.
在	这	主要的	商业	街道	的	这	市郊	一个	消息	-	店铺	曾是	仍然	打开	.

在郊区的主要商业街上，一家报刊亭仍然开着。

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['plækɑːrd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	flaming	placard	attracted	the	doctor's	attention	.
一个	炽盛	标语牌	吸引	这	医生的	注意力	.

一块燃烧的标语牌吸引了医生的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

It	struck	him	like	a	blow	.
它	击	他	喜欢	一个	吹	.

这对他来说犹如晴天霹雳。

" [ə'lɑːrmɪŋ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'stjjəriən] ['empərər] .

"	Alarming	illness	of	the	Asturian	Emperor	.
"	令人担忧	疾病	的	这	阿斯图里亚斯	皇帝	.

阿斯图里亚斯皇帝患上了令人震惊的疾病。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [dɪ'ziːz] .

His	Majesty	stricken	down	by	the	new	disease	.
他的	威严	受打击的	向下	经过	这	新的	疾病	.

陛下不幸罹患这种新疾病。

['leɪtɪst] ['bʊlətɪn] [frʌm; frəm] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

Latest	bulletin	from	Buckingham	Palace	.
最新的	公告	从	白金汉	宫殿	.

来自白金汉宫的最新公告。

" ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] ['hjuːbə(ː)t] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər] .

"	Almost	mechanically	Hubert	bought	a	paper	.
"	几乎	机械地	休伯特	买	一个	纸	.

几乎是机械地，休伯特买了一份报纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kɜːrt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz]

There	was	not	much	beyond	the	curt	information	that	the	Emperor	was
那里	曾是	不是	很多	超过	这	简短	信息	那	这	皇帝	曾是

['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

dangerously	ill	.
危险地	患病的	.

除了皇帝病危这一简短消息外，没有更多其他信息。

[ə'raɪvd] [hoʊm] ['hjuːbə(ː)t] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Arrived	home	Hubert	found	a	telegram	awaiting	him	.
到达的	家	休伯特	成立	一个	电报	等待中	他	.

休伯特回到家，发现有一封电报等着他。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

He	tore	it	open	.
他	撕裂	它	打开	.

他把它撕开了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [briːf] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	message	was	brief	but	to	the	point	.
这	信息	曾是	简短的	但	到	这	观点	.

信息简短但切中要点。

" [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] , ['leɪbəlz] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə]['sɜːrt(ə)n] .

"	Have	been	called	in	to	Buckingham	Palace	,	Label's	diphtheria	certain	.
"	有	到过	称为	在	到	白金汉	宫殿	,	标签的	白喉	肯定	.

“已被召至白金汉宫，标签的白喉已确定。”

[ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Shall	try	and	see	you	to	-	morrow	morning	.
将	尝试	和	看	你	到	-	明天	早晨	.

我明天早上尽量见到你。

['leɪb(ə)l] .

Label	.
标签	.

标签。

" ['lʌndən] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ['diːpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] .

"	London	was	touched	deeply	and	sincerely	.
"	伦敦	曾是	感动	深	和	真挚地	.

“伦敦深受感动，无比真挚。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

A	great	sovereign	had	come	over	here	in	the	most	friendly	fashion	to	show	his
一个	伟大的	主权	有	来	超过	这里	在	这	最多	友好的	时尚	到	展示	他的

[gʊd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [reɪs] .

good	feeling	for	a	kindred	race	.
好的	感觉	为了	一个	亲属	种族	.

一位伟大的君主以最友好的方式来到这里，表达他对同胞种族的友好情谊。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [daʊn] [laɪk] [ðɪs]

On	the	very	start	of	a	round	of	pleasure	he	had	been	stricken	down	like	this
在	这	非常	开始	的	一个	圆形的	的	乐趣	他	有	到过	受打击的	向下	喜欢	这

.

:

.

正当他享受快乐时光之初，就被这样击倒了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪtfl] ['juːnɪfɔːrm][tuː; tə]

The	public	knew	all	the	details	from	the	progress	of	that	fateful	uniform	to
这	民众	知道	全部	这	细节	从	这	进步	的	那	命运的	制服	到

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['bʊlətɪn] [wen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ruːdɔlf] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [dɪ'klerd]

the	thrilling	eight	o'clock	bulletin	when	the	life	of	Rudolph	III	.	was	declared
这	惊险	八	点钟	公告	什么时候	这	生活	的	鲁道夫	三、	.	曾是	声明

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

to	be	in	great	danger	.
到	是	在	伟大的	危险	.

从那件决定命运的制服的制作过程，到令人激动的八点钟新闻播报，宣布鲁道夫三世的生命处于极大危险之中，公众都知道所有细节。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['leɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][poʊst] [heɪst] .

They	knew	that	Dr	.	Label	had	been	sent	for	post	haste	.
他们	知道	那	博士	.	标签	有	到过	发送	为了	邮政	匆忙	.

他们知道拉贝尔医生已被紧急派来。

[ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['klevər] [kræŋk] ,

The	big	German	was	no	longer	looked	upon	as	a	clever	crank	,
这	大的	德语	曾是	不	更长	看起来	之上	作为	一个	聪明的	曲柄	,

人们不再把那个身材高大的德国人看作是一个聪明的怪人了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

but	the	one	man	who	might	be	able	to	save	London	from	a	terrible
但	这	一	男人	WHO	可能	是	有能力的	到	节省	伦敦	从	一个	糟糕的

[skɜːrdʒ] .

scourge	.
祸害	.

但有一个人或许能够拯救伦敦免遭可怕的灾难。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] [went] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

And	from	lip	to	lip	went	the	news	that	over	two	hundred	cases	of	the	new
和	从	唇	到	唇	去	这	消息	那	超过	二	百	案例	的	这	新的

[dɪ'ziːz] [hæd; həd] [naʊ] ['broʊkən] [aʊt] [ɪn] ['devənʃə] [pɑːrk] .

disease	had	now	broken	out	in	Devonshire	Park	.
疾病	有	现在	破碎的	出去	在	德文郡	公园	.

于是，消息就此传开：德文郡公园已经爆发了200多例这种新型疾病。

['piːp(ə)l] [nuː] ['prɪti] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [naʊ] .

People	knew	pretty	well	what	it	was	and	what	was	the	cause	now	.
人们	知道	漂亮的	出色地	什么	它	曾是	和	什么	曾是	这	原因	现在	.

现在人们基本都清楚那是什么以及原因是什么了。

['leɪbəlz] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Label's	**warning**	**had**	**come**	**home**	**with**	**a**	**force**	**that**	**nobody**	**had**	**expected**	**.**
标签的	警告	有	来	家	和	一个	力量	那	无人	有	预期的	.

Label 的警告产生了意想不到的强烈影响。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [kwaɪt] [leɪt] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]

He	**had**	**stolen**	**away**	**quite**	**late**	**for**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**to**	**his**	**own**	**house**
他	有	被盗	离开	相当	晚的	为了	一半	-	一个	-	小时	到	他的	自己的	房子

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [friː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɛsmən] .

and	**there**	**had**	**been**	**quite**	**free**	**with**	**the**	**pressmen**	**.**
和	那里	有	到过	相当	自由的	和	这	新闻记者	.

他很晚才溜回家半个小时，期间和记者们聊得很开心。

[hiː; hi] [ɪk'stenjuːˌeɪtid] ['nʌθɪŋ] .

He	**extenuated**	**nothing**	**.**
他	减轻	没有什么	.

他没有做出任何辩解。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bæd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrs] .

The	**thing**	**was**	**bad**	**,**	**and**	**it**	**was**	**going**	**to**	**be**	**worse**	**.**
这	事物	曾是	坏的	,	和	它	曾是	去	到	是	更糟	.

事情已经很糟糕了，而且还会更糟。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

So	**far**	**as**	**he**	**could**	**see**	**,**	**something**	**of**	**this**	**kind**	**was**	**inevitable**	**.**
所以	远的	作为	他	可以	看	,	某物	的	这	种类	曾是	不可避免的	.

在他看来，这种事情的发生是不可避免的。

[ɪf] ['lʌndənɚz] [wɜːr; wər] [soʊ] [blaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['tiːmɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv] [fɪlθ] , [waɪ]

If	**Londoners**	**were**	**so**	**blind**	**as**	**to**	**build**	**houses**	**on**	**teeming**	**heaps**	**of**	**filth**	**,**	**why**
如果	伦敦人	是	所以	瞎的	作为	到	建造	房屋	在	繁盛	堆积如山	的	污秽	,	为什么

,

,

,

如果伦敦人真的如此盲目，竟然在堆积如山的垃圾上建造房屋，那为什么?

['lʌndən] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

London	**must**	**be**	**prepared**	**to**	**take**	**the**	**consequences**	**.**
伦敦	必须	是	准备	到	拿	这	结果	.

伦敦必须做好承担后果的准备。

['hjuːbə(ː)t] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Hubert	**knew**	**nothing**	**of**	**this**	**.**
休伯特	知道	没有什么	的	这	.

休伯特对此一无所知。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

He	**had**	**fallen**	**back**	**utterly**	**exhausted**	**in**	**his**	**chair**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**taking**	**a**
他	有	倒下	后退	完全地	筋疲力尽的	在	他的	椅子	和	这	主意	的	采取	一个

[ʃɔːrt] [rest] — [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fæst] [ə'sliːp] .

short	**rest**	**—**	**for**	**nearly**	**three**	**hours**	**he**	**had**	**been**	**fast**	**asleep**	**.**
短的	休息	—	为了	几乎	三	小时	他	有	到过	快速地	睡着了	.

他筋疲力尽地倒在椅子上，想着稍作休息——他已经睡了将近三个小时了。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] .

Somebody	**was**	**shaking**	**him**	**roughly**	**.**
某人	曾是	摇晃	他	大致	.

有人用力摇晃他。

[hiː; hi] ['strʌgld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ['leɪb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

He	**struggled**	**back**	**to**	**the**	**consciousness**	**that**	**Label**	**was**	**bending**	**over**	**him**	**.**
他	挣扎	后退	到	这	意识	那	标签	曾是	弯曲	超过	他	.

他挣扎着恢复意识，发现拉贝尔正弯腰俯身在他身上。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['grʌmbld] .

"	Well	,	you	are	a	nice	fellow	,	"	the	German	grumbled	.
"	出色地	,	你	是	一个	好的	同伴	,	"	这	德语	咕哝	.

“嗯，你真是个好人，”德国人咕哝道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [biːt] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] , " ['hjuːbə(ː)t] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	I	was	dead	beat	and	worn	out	,	"	Hubert	said	apologetically	.
"	我	曾是	死的	打	和	磨损	出去	,	"	休伯特	说	带着歉意地	.

“我当时筋疲力尽，精疲力竭，”休伯特歉意地说。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['empərər] ? "

"	How	is	the	Emperor	?	"
"	如何	是	这	皇帝	?	"

“皇帝陛下身体如何？”

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt] .

"	His	Majesty	is	doing	as	well	as	I	can	expect	.
"	他的	威严	是	正在做	作为	出色地	作为	我	能	预计	.

“陛下身体状况良好，符合我的预期。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [keɪs] , [haʊ'evər] .

It	is	a	very	bad	case	,	however	.
它	是	一个	非常	坏的	案件	,	然而	.

但这的确是一个非常糟糕的案例。

[aɪ][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːmpɪtənt] [hændz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [hɪr] .

I	have	left	him	in	competent	hands	,	so	that	I	could	run	down	here	.
我	有	左边	他	在	胜任的	双手	,	所以	那	我	可以	跑步	向下	这里	.

我已经把他托付给了可靠的人，这样我才能赶到这里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [priˈzjʊmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['sʌmwer] .

They	were	asking	for	you	at	the	hospital	,	presuming	that	you	were	busy	somewhere	.
他们	是	问	为了	你	在	这	医院	,	假设	那	你	是	忙碌的	某处	.

他们到医院找你，以为你忙着什么事。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [fɔːr] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['terəs] . "

The	place	is	full	,	and	so	are	four	houses	in	the	nearest	terrace	.	"
这	地方	是	满的	,	和	所以	是	四	房屋	在	这	最近的	阳台	.	"

这里已经住满了人，附近一排房子里的四户人家也都住满了人。

" ['spredɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Spreading	like	that	?
"	传播	喜欢	那	?

就这样传播开来?

" ['hjuːbə(ː)t] [ɪk'skleɪmd] .

"	Hubert	exclaimed	.
"	休伯特	惊呼	.

“休伯特惊呼道。”

" ['spredɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

"	Spreading	like	that	!
"	传播	喜欢	那	!

“就这样传播开来！”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['keɪsɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

By	this	time	to	-	morrow	we	shall	have	a	thousand	cases	on	our	hands	.
经过	这	时间	到	-	明天	我们	将	有	一个	千	案例	在	我们的	双手	.

到明天这个时候，我们将面临上千例病例。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][tu:; tə] [help] [ju: 'es] ,

The	authorities	are	doing	everything	they	can	to	help	us	,
这	当局	是	正在做	一切	他们	能	到	帮助	我们	,

当局正在尽一切努力帮助我们。

[freʃ] ['dɑ:ktɜ-z] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "

fresh	doctors	and	nurses	and	stores	are	coming	in	all	the	time	.	"
新鲜的	医生	和	护士	和	商店	是	未来	在	全部	这	时间	.	"

“新的医生、护士和物资源源不断地运进来。”

" [ju:; jʊ] [tɜ:rn] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [ðen] ?

"	You	turn	people	out	of	their	houses	to	make	way	then	?
"	你	转动	人们	出去	的	他们的	房屋	到	制作	方式	然后	?

“你们为了给房子腾地方，就把人们赶出家门吗？”

" ['leɪb(ə)l] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Label	smiled	grimly	.
"	标签	微笑	阴沉地	.

标签露出了苦笑。

[hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] ['hju:bɜ-ts] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['pailətid] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

He	laid	his	hand	on	Hubert's	shoulder	,	and	piloted	him	into	the	roadway	.
他	铺设	他的	手	在	休伯特的	肩膀	,	和	试飞	他	进入	这	道路	.

他把手放在休伯特的肩膀上，引导他上了路。

[ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [kæbz] [ænd; ənd] ['vi:ək(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] .

The	place	seemed	to	be	alive	with	cabs	and	vehicles	of	all	kinds	.
这	地方	似乎	到	是	活	和	出租车	和	车辆	的	全部	种类	.

这里似乎热闹非凡，到处都是出租车和各种各样的车辆。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['devənʃə] [pɑ:rk] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]

It	was	as	if	all	the	inhabitants	of	Devonshire	Park	were	going	away	for
它	曾是	作为	如果	全部	这	居民	的	德文郡	公园	是	去	离开	为了

[ðer; ðər] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

their	summer	holidays	simultaneously	.
他们的	夏天	假期	同时地	.

仿佛德文郡公园的所有居民都同时外出度假了。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɑ:ks] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑ:n] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] [wer] ['dʒɔɪəs] ['geɪəti] [ʃʊd; ʃəd]

The	electric	arcs	shone	down	on	white	and	frightened	faces	where	joyous	gaiety	should
这	电的	弧	闪耀	向下	在	白色的	和	害怕	面孔	在哪里	欢乐	欢乐	应该

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

原本应该充满欢乐的面孔，却被刺得惨白而惊恐。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [slept] ['pi:sfəli] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Here	and	there	a	child	slept	peacefully	,	but	on	the	whole	it	was	a
这里	和	那里	一个	孩子	睡着了	和平地	,	但	在	这	所有的	它	曾是	一个

['sɑ:ri] ['eksədəs] .

sorry	exodus	.
对不起	出埃及记	.

零星地有一些孩子安然入睡，但总体而言，这是一场令人惋惜的迁徙。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['devənʃə] [pɑ:rk] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

It	was	if	all	the	inhabitants	of	Devonshire	Park	were	going	away	for	their
它	曾是	如果	全部	这	居民	的	德文郡	公园	是	去	离开	为了	他们的

['sʌmər] ['hɑ:lədeɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

summer	holidays	simultaneously	.
夏天	假期	同时地	.

就好像德文郡公园的所有居民都同时外出度假一样。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['leɪb(ə)l] [sed] ['grɪmli] .

"	There	you	are	,	"	Label	said	grimly	.
"	那里	你	是	,	"	标签	说	阴沉地	.

“你终于出现了，”拉贝尔神情严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] .

"	It	is	a	night	flight	from	the	plague	.
"	它	是	一个	夜晚	航班	从	这	瘟疫	.

这是一场逃离瘟疫的夜间航班。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər]['aʊərz] .

It	has	been	going	on	for	hours	.
它	有	到过	去	在	为了	小时	.

这种情况已经持续好几个小时了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [naʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [kən'veɪənsiz] .

It	would	have	been	finished	now	but	for	the	difficulty	in	getting	conveyances	.
它	会	有	到过	完成的	现在	但	为了	这	困难	在	获得	运输	.

如果不是因为运输困难，现在应该已经完工了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbmən][ɑːr; ər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'kɜːrsɪd] .

Most	of	the	cabmen	are	avoiding	the	place	as	if	it	were	accursed	.
最多	的	这	出租车司机	是	避免	这	地方	作为	如果	它	是	被诅咒的	.

大多数出租车司机都避开这个地方，仿佛那里被诅咒了一样。

[bʌt; bət] ['mʌni] [kæn; kən] [kə'mænd] ['evriθɪŋ] , [hens] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

But	money	can	command	everything	,	hence	the	scene	that	you	see	before	you	.
但	钱	能	命令	一切	,	因此	这	场景	那	你	看	前	你	.

但金钱可以控制一切，所以才会出现你眼前看到的景象。

" ['hjuːbə(ː)t] [stʊd] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

"	Hubert	stood	silently	watching	the	procession	.
"	休伯特	站立	默默	观看	这	游行	.

休伯特静静地站在那里，看着游行队伍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæbz][ɔːr] [kən'veɪənsiz] .

There	was	very	little	luggage	on	any	of	the	cabs	or	conveyances	.
那里	曾是	非常	小的	行李	在	任何	的	这	出租车	或者	运输	.

出租车和交通工具上几乎没有行李。

['fæməliz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['hoʊlseɪl] .

Families	were	going	wholesale	.
家庭	是	去	批发的	.

一家人都在集体出走。

['devənʃə] [pɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɑːspərəs] ['dɪstrɪkt] ,

Devonshire	Park	for	the	most	part	was	an	exceedingly	prosperous	district	,
德文郡	公园	为了	这	最多	部分	曾是	一个	非常	繁荣	区	,

德文郡公园的大部分地区都曾是极其繁荣的地区。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [greɪt] .

so	that	the	difficulties	of	emigration	were	not	great	.
所以	那	这	困难	的	移民	是	不是	伟大的	.

因此，移民的困难并不大。

[ɪn][ðer; ðər]['pænɪk][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'bændənɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [flaɪt] [fɔːr; fər][laɪf]

In	their	panic	the	people	were	abandoning	everything	in	the	wild	flight	for	life
在	他们的	恐慌	这	人们	是	放弃	一切	在	这	荒野	航班	为了	生活

[ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	safety	.
和	安全	.

惊慌失措之下，人们为了保命，仓皇逃窜，抛弃了一切。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['leɪbər] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Then	he	went	in	again	to	rest	before	the	unknown	labours	of	to	-	morrow	.
然后	他	去	在	再次	到	休息	前	这	未知	劳动	的	到	-	明天	.

然后他又进去休息，准备迎接明天未知的艰巨任务。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

Next	morning	he	anxiously	opened	his	morning	paper	.
下一个	早晨	他	焦虑地	打开	他的	早晨	纸	.

第二天早上，他焦急地打开了晨报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [helθ]

It	was	not	particularly	pleasant	reading	beyond	the	information	that	the	health
它	曾是	不是	特别	令人愉快的	阅读	超过	这	信息	那	这	健康

[ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ə'stʊriə] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

of	the	Emperor	of	Asturia	was	mentioned	,
的	这	皇帝	的	阿斯图里亚斯	曾是	提及	,

除了提到阿斯图里亚皇帝的健康状况之外，其他内容读起来并不令人愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [naɪt] .

and	that	he	had	passed	a	satisfactory	night	.
和	那	他	有	通过了	一个	令人满意的	夜晚	.

他度过了一个令人满意的夜晚。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] .

As	to	the	rest	,	the	plague	was	spreading	.
作为	到	这	休息	,	这	瘟疫	曾是	传播	.

至于其他地方，瘟疫正在蔓延。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['keɪsɪz][ɪn] ['devənʃə] [pɑːrk] .

There	were	two	hundred	and	fifty	cases	in	Devonshire	Park	.
那里	是	二	百	和	五十	案例	在	德文郡	公园	.

德文郡公园共有250例病例。

['leɪbəlz] ['seɪɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [truː] [æt; ət][læst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Label's	sayings	had	come	true	at	last	;	it	was	a	fearful	vindication	of	his
标签的	谚语	有	来	真的	在	最后的	;	它	曾是	一个	可怕	平反	的	他的

['prɑːfəsi] .

prophecy	.
预言	.

Label 的预言最终成真了；这可怕地证实了他的预言。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [seɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	the	worst	of	it	was	that	no	man	could	possibly	say	where	it	was
和	这	最差	的	它	曾是	那	不	男人	可以	可能	说	在哪里	它	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][end] .

going	to	end	.
去	到	结尾	.

最糟糕的是，谁也无法预料事情会如何发展。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Strange	as	it	may	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

['lʌndənz] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][wʌn][mæn]['blaɪndɪd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

London's	anxiety	as	to	the	welfare	of	one	man	blinded	all	to	the	great
伦敦的	焦虑	作为	到	这	福利	的	一	男人	失明	全部	到	这	伟大的

['kɑːmən] ['deɪndʒər] .

common	danger	.
常见的	危险	.

伦敦对一个人的安危的担忧，蒙蔽了所有人，使他们看不到共同的巨大危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['devənʃə] [pɑːrk][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

For	the	moment	Devonshire	Park	was	forgotten	.
为了	这	片刻	德文郡	公园	曾是	被遗忘的	.

德文郡公园暂时被人们遗忘了。

[ðə; ði][wʌn] ['sentər] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

The	one	centre	of	vivid	interest	was	Buckingham	Palace	.
这	一	中心	的	生动	兴趣	曾是	白金汉	宫殿	.

唯一引起人们极大兴趣的中心是白金汉宫。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [kraʊdz] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['leɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

For	three	days	crowds	collected	there	until	at	length	Label	and	his
为了	三	天	人群	集	那里	直到	在	长度	标签	和	他的

['kɑːliːgz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ðæt] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

colleagues	were	in	a	position	to	issue	a	bulletin	that	gave	something	more
同事	是	在	一个	位置	到	问题	一个	公告	那	给予	某物	更多的

[ðæn; ðən] [hoʊp] .

than	hope	.
比	希望	.

三天来，人群聚集在那里，最终拉贝尔和他的同事们得以发布一份公告，这份公告带来的不仅仅是希望。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ə'stʊriə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

The	Emperor	of	Asturia	was	going	to	recover	.
这	皇帝	的	阿斯图里亚斯	曾是	去	到	恢复	.

阿斯图里亚斯皇帝即将康复。

['leɪb(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv]

Label	was	not	the	kind	of	man	to	say	so	unless	he	was	pretty	sure	of
标签	曾是	不是	这	种类	的	男人	到	说	所以	除非	他	曾是	漂亮的	当然	的

[hɪz; ɪz] [graʊnd] .

his	ground	.
他的	地面	.

Label 不是那种会轻易说出这种话的人，除非他对自己的立场非常有把握。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðɪs] [fækt][hæd; həd] [soʊkt] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n]

It	was	not	till	this	fact	had	soaked	itself	into	the	public	mind	that	attention
它	曾是	不是	直到	这	事实	有	浸泡过	本身	进入	这	民众	头脑	那	注意力

[wʌz; wəz] ['fʊli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] ['lʌndən] .

was	fully	turned	to	the	danger	that	threatened	London	.
曾是	完全	转向	到	这	危险	那	威胁	伦敦	.

直到这一事实深入人心，人们才真正将注意力集中到威胁伦敦的危险上。

['devənʃə] [pɑːrk][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn] ['kwɔːrəntiːn] .

Devonshire	Park	was	practically	in	quarantine	.
德文郡	公园	曾是	几乎	在	隔离	.

德文郡公园实际上处于隔离状态。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

All	those	who	could	get	away	had	done	so	,
全部	那些	WHO	可以	得到	离开	有	完毕	所以	,

所有能逃走的人都逃走了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['dɪstrɪkt] ,

and	those	who	had	remained	were	confined	to	their	own	particular	district	,
和	那些	WHO	有	剩余	是	受限	到	他们的	自己的	特别的	区	,

[ænd; ənd] [prə'vɪʒənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəm] .

and	provisioned	on	a	system	.
和	已配置	在	一个	系统	.

而留下来的人则被限制在各自的区域内，并按照既定制度获得生活必需品。

[ðə; ði] [nuː] [pleɪg] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [fæst] .

The	new	plague	was	spreading	fast	.
这	新的	瘟疫	曾是	传播	快速地	.

这种新型瘟疫正在迅速蔓延。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈkwɔːrtər] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ɔːl] [ˈhaʊzɪz] [ɪn]

In	more	than	one	quarter	the	suggestion	was	made	that	all	houses	in
在	更多的	比	一	四分之一	这	建议	曾是	制成	那	全部	房屋	在

[ˈsɜːrt(ə)n] [ləuˈkælitiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,

certain	localities	should	be	destroyed	,
肯定	地方	应该	是	损毁	,

超过四分之一的受访者建议，某些地区的所有房屋都应该被拆除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈθɜːrəli] [klenzd] [ænd; ənd] [dɪsɪnˈfektɪd] .

and	the	ground	thoroughly	cleansed	and	disinfected	.
和	这	地面	彻底	已清洗	和	已消毒	.

地面已彻底清洁消毒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

It	would	mean	a	loss	of	millions	of	money	,
它	会	意思是	一个	损失	的	百万	的	钱	,

这将意味着数百万美元的损失。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈlʌndən] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	in	the	scare	of	the	moment	London	cared	nothing	for	that	.
但	在	这	吓	的	这	片刻	伦敦	关心	没有什么	为了	那	.

但在当时的恐慌中，伦敦人对此毫不在意。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [fɔːrm]

At	the	end	of	a	week	there	were	seven	thousand	cases	of	the	new	form
在	这	结尾	的	一个	星期	那里	是	七	千	案例	的	这	新的	形式

[ʌv; əv] [dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] [ˈʌndər] [ˈtriːtmənt] .

of	diphtheria	under	treatment	.
的	白喉	在下面	治疗	.

一周结束时，已有7000例新型白喉病例正在接受治疗。

[ˈoʊvər] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkeɪsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [ɪn] .

Over	one	thousand	cases	a	day	came	in	.
超过	一	千	案例	一个	天	来了	在	.

每天新增病例超过一千例。

[ˈdevənʃə] [pɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [dɪˈzɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpuːrɚ] [ˈkwɔːrtərz] , [wens] [ðə; ði]

Devonshire	Park	was	practically	deserted	save	for	the	poorer	quarters	,	whence	the
德文郡	公园	曾是	几乎	荒凉的	节省	为了	这	贫穷	四分之一	,	何处	这

[ˈvɪktəms] [keɪm] .

victims	came	.
受害者	来了	.

除了贫民区外，德文郡公园几乎空无一人，受害者就来自那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] [əˈbændənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkʌmər] [huː] [hæd; həd]

It	seemed	strange	to	see	fine	houses	abandoned	to	the	first	comer	who	had
它	似乎	奇怪的	到	看	美好的	房屋	弃	到	这	第一的	角	WHO	有

[ðə; ði] [ˈhɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [ˈentər] .

the	hardihood	to	enter	.
这	坚韧	到	进入	.

看到漂亮的房子被遗弃，任由第一个有胆量的人闯入，这感觉很奇怪。

['devənʃə] [pɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪkən] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]

Devonshire	**Park**	**was**	**a**	**stricken**	**kingdom**	**within**	**itself**	**,**	**and**	**the**	**Commune**
德文郡	公园	曾是	一个	受打击的	王国	之内	本身	,	和	这	公社

[ʌv; əv] ['terər] ['reɪnd] .

of	**terror**	**reigned**	**.**
的	恐怖	统治	.

德文郡公园本身就是一个饱受战火蹂躏的王国，恐怖公社统治着这里。

['entərpraɪzɪŋ] ['dʒəːnəlists] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [bɑːrd] ['eriə] [ænd; ənd] [roʊt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Enterprising	**journalists**	**penetrated**	**the**	**barred**	**area**	**and**	**wrote**	**articles**	**about**	**it**	**.**
进取	记者	渗透	这	禁止	区域	和	写道	文章	关于	它	.

一些有进取心的记者潜入了禁区，并撰写了相关文章。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] ['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [pæst] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][wʌn]

One	**of**	**the**	**fraternity**	**bolder**	**than**	**the**	**rest**	**passed**	**a**	**day**	**and**	**night**	**in**	**one**
一	的	这	兄弟会	更大胆	比	这	休息	通过了	一个	天	和	夜晚	在	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'zɜːrtɪd] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdənsɪz] ,

of	**these**	**deserted**	**palatial**	**residences**	**,**
的	这些	荒凉的	宫殿	住宅	,

兄弟会中一位胆子比其他人都大的人，在其中一座废弃的宫殿式住宅里待了一整天一夜。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] .

and	**gave**	**his**	**sensations**	**to**	**the**	**Press**	**.**
和	给予	他的	感觉	到	这	按	.

并将他的感受告诉了媒体。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪləz] [wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə'gen] !

Within	**a**	**few**	**hours**	**most**	**of**	**the**	**villas**	**were**	**inhabited**	**again**	**!**
之内	一个	很少	小时	最多	的	这	别墅	是	有人居住的	再次	!

几个小时之内，大部分别墅就又有人住了！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]

There	**were**	**scores**	**of**	**men**	**and**	**women**	**in**	**the**	**slums**	**who**	**have**	**not**	**the**
那里	是	得分	的	男人	和	女性	在	这	贫民窟	WHO	有	不是	这

['slaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] — [ænd; ənd]

slightest	**fear**	**of**	**disease**	**—**	**they**	**are**	**too**	**familiar**	**with**	**it**	**for**	**that**	**—**	**and**
丝毫	害怕	的	疾病	—	他们	是	也	熟悉的	和	它	为了	那	—	和

[ðeɪ] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['westwərd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʃeltər] .

they	**came**	**creeping**	**westward**	**in**	**search**	**of**	**shelter**	**.**
他们	来了	爬行	向西	在	搜索	的	庇护所	.

贫民窟里有许多男女对疾病丝毫不惧——他们对疾病早已习以为常——他们悄悄地向西爬行，寻找栖身之所。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['pærədaɪs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][tɑːm] - [graʊnd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]

The	**smiling**	**paradise**	**had**	**become**	**a**	**kind**	**of**	**Tom**	**Tiddler's**	**ground**	**,**	**a**	**huge**
这	微笑	天堂	有	变得	一个	种类	的	汤姆	-	地面	,	一个	巨大的

[ɪ'steɪt] [ɪn] ['tʃænsəri] .

estate	**in**	**Chancery**	**.**
财产	在	法院	.

那片曾经充满欢笑的天堂，如今却变成了汤姆·蒂德勒的领地，一片位于 Chancery 的巨大庄园。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['trʌbld] , [ðə; ði] ['tenənts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['faɪndɪŋ] [pjʊr] ['kwɔːrtərz] ['elsˌwer] ,

Nobody	**had**	**troubled**	**,**	**the**	**tenants**	**were**	**busy**	**finding**	**pure**	**quarters**	**elsewhere**	**,**
无人	有	麻烦	,	这	租户	是	忙碌的	寻找	纯的	四分之一	别处	,

没有人打扰，房客们都在忙着另寻干净的住处。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [ɪn] ['meni]

the	**owners**	**of**	**the**	**property**	**were**	**fighting**	**public**	**opinion**	**to**	**save**	**what**	**in**	**many**
这	所有者	的	这	财产	是	斗争	民众	观点	到	节省	什么	在	许多

['keɪsɪz][wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] .

cases	**was**	**their**	**sole**	**source**	**of**	**income**	**.**
案例	曾是	他们的	唯一	来源	的	收入	.

这些房产的所有者们正在与舆论作斗争，以保住他们在很多情况下唯一的收入来源。

[ɪf] ['devənʃə] [pɑːrk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['meni] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn]

If	Devonshire	Park	had	to	be	razed	to	the	ground	many	a	wealthy	man
如果	德文郡	公园	有	到	是	夷为平地	到	这	地面	许多	一个	富裕	男人

[wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

would	be	ruined	.
会	是	毁坏	.

如果德文郡公园必须被夷为平地，许多富人将会破产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [æb'nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]

It	was	nearly	the	end	of	the	first	week	before	this	abnormal	state	of	affairs
它	曾是	几乎	这	结尾	的	这	第一的	星期	前	这	异常	状态	的	事务

[wʌz; wəz] ['fʊli] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə]['hjuːbə(ː)t] .

was	fully	brought	home	to	Hubert	.
曾是	完全	带来	家	到	休伯特	.

直到第一周快结束的时候，休伯特才完全意识到这种不寻常的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hə'rəst; 'hærəst][ænd; ənd] ['wɜːrid] [ænd; ənd][wɔːrn][baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] ,

He	had	been	harassed	and	worried	and	worn	by	want	of	sleep	,
他	有	到过	骚扰	和	担心	和	磨损	经过	想	的	睡觉	,

他饱受骚扰、忧虑和睡眠不足的折磨。

[bʌt; bət]['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['puːrɝ]

but	tired	as	he	was	he	did	not	fail	to	notice	the	number	of	poorer
但	疲劳的	作为	他	曾是	他	做过	不是	失败	到	注意	这	数字	的	贫穷

['peɪʃnts] [huː] ['drɪbəld] ['regjələrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt] [naʊ] [fɔːrmd] [ðə; ði]

patients	who	dribbled	regularly	into	the	terrace	of	houses	that	now	formed	the
患者	WHO	运球	经常	进入	这	阳台	的	房屋	那	现在	形成	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

尽管他很累，但他还是注意到，许多贫困的病人经常陆续来到现在构成医院的这排房屋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæt] [sə'dʒestɪd] ['eni] ['dɪstrɪkt] ['ræðər][ðæn; ðən]

There	was	something	about	them	that	suggested	any	district	rather	than
那里	曾是	某物	关于	他们	那	建议	任何	区	相当	比

['devənʃə] [pɑːrk] .

Devonshire	Park	.
德文郡	公园	.

它们给人的感觉更像是来自其他地区，而不是德文郡公园。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['wɔːkər] ?

"	What	does	it	mean	,	Walker	?
"	什么	做	它	意思是	,	沃克	?

“沃克，这是什么意思？”

" [hiː; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktɝz] .

"	he	asked	one	of	his	doctors	.
"	他	问	一	的	他的	医生	.

他问了他的一位医生。

['wɔːkər] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aʊɝz] ['eksərsaɪz] , ['hiːtɪd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

Walker	had	just	come	in	from	his	hour's	exercise	,	heated	and	excited	.
沃克	有	只是	来	在	从	他的	小时	锻炼	,	加热	和	兴奋的	.

沃克刚刚结束了一小时的锻炼，回来时又热又兴奋。

" [its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['skænd(ə)l] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	It's	a	perfect	scandal	,	"	he	cried	.
"	它是	一个	完美的	丑闻	,	"	他	哭	.

“这简直是一桩完美的丑闻！”他喊道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ʃaɪ] [ʌv; əv][juː 'es] [ɔːltə'geðər] .

"	The	police	are	fighting	shy	of	us	altogether	.
"	这	警察	是	斗争	害羞的	的	我们	共	.

“警察完全躲着我们。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər]

I've	just	been	up	to	the	station	and	they	tell	me	it	is	a	difficult	matter
我已经	只是	到过	向上	到	这	车站	和	他们	告诉	我	它	是	一个	难的	事情

[tuː; tə] [kiːp] ['kɑːmpɪtənt] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

to	keep	competent	officers	in	the	district	.
到	保持	胜任的	警官	在	这	区	.

我刚去过警局，他们告诉我，在这个辖区留住称职的警员是一件很困难的事情。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['frɪntən] [hɪl] [ænd; ənd] ['ɛvərzli] ['gaːdnz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊtˌkæsts] .

All	along	Frinton	Hill	and	Eversley	Gardens	the	houses	are	crowded	with	outcasts	.
全部	沿着	弗林顿	爬坡道	和	埃弗斯利	花园	这	房屋	是	挤	和	被排斥者	.

弗林顿山和埃弗斯利花园沿线的房子里挤满了被社会遗弃的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [end][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

They	have	drifted	here	from	the	East	End	and	are	making	some	of	those
他们	有	漂移	这里	从	这	东方	结尾	和	是	制作	一些	的	那些

['splendɪd] ['rezɪdənsɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

splendid	residences	impossible	.
灿烂	住宅	不可能的	.

他们从东区来到这里，使得一些原本宏伟的住宅变得无法建造。

" ['hjuːbə(ː)t] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Hubert	struggled	into	his	hat	and	coat	,	and	went	out	.
"	休伯特	挣扎	进入	他的	帽子	和	外套	,	和	去	出去	.

休伯特费力地戴上帽子，穿上外套，走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] ['wɔːkər] [hæd; həd] [sed] .

It	was	exactly	as	Walker	had	said	.
它	曾是	确切地	作为	沃克	有	说	.

正如沃克所说，一切都完全一样。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ]['steɪblz][ænd; ənd] ['grinˌhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

Here	was	a	fine	residence	with	stables	and	greenhouses	and	the	like	,
这里	曾是	一个	美好的	住宅	和	马厩	和	温室	和	这	喜欢	,

这里曾是一处漂亮的住宅，配有马厩、温室等等。

['æktʃuəli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['hwaitˌtʃæpəl] [æt; ət] [ɪts] [wɜːrst] .

actually	occupied	by	Whitechapel	at	its	worst	.
实际上	占领	经过	白教堂	在	它是	最差	.

实际上，这里曾是白教堂最糟糕的时期。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dɪndʒi] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

A	group	of	dingy	children	played	on	the	lawn	,
一个	团体	的	昏暗的	孩子们	玩	在	这	草地	,

一群衣衫褴褛的孩子在草坪上玩耍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [graɪm] [ʌv; əv] [wiːks] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

and	a	woman	with	the	accumulated	grime	of	weeks	on	her	face	was
和	一个	女士	和	这	积累	污垢	的	周	在	她	脸	曾是

['hæŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pæst] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

hanging	something	that	passed	for	washing	out	of	an	upper	window	.
绞刑	某物	那	通过了	为了	洗涤	出去	的	一个	上	窗户	.

一个脸上积攒了数周污垢的女人正从楼上的窗户里晾晒着像是要洗的东西。

[ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [wɜːr; wər] ['træmpld] [daʊn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'tenjueɪtɪd] ['dɔŋkiz] [braʊzd] [ɑːn]

The	flower	beds	were	trampled	down	,	a	couple	of	attenuated	donkeys	browsed	on
这	花	床	是	践踏	向下	,	一个	夫妻	的	减弱	驴	浏览	在

[ðə; ði] [lɔːn] .

the	lawn	.
这	草地	.

花坛被践踏，几头瘦弱的驴子在草坪上吃草。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['rezɪdəns] ['æktʃuəli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['hwait,tʃæpəl] [æt; ət] [ɪts] [wɜːrst] .

Here	was	a	fine	residence	actually	occupied	by	Whitechapel	at	its	worst	.
这里	曾是	一个	美好的	住宅	实际上	占领	经过	白教堂	在	它是	最差	.

这里曾是一处不错的住宅，却被白教堂区最糟糕的时期占据过。

['hjuːbə(ː)t] ['stroʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['fjuːmɪŋ] .

Hubert	strolled	up	to	the	house	fuming	.
休伯特	漫步	向上	到	这	房子	怒气冲冲	.

休伯特怒气冲冲地走到房子跟前。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mə'rɑːkoʊ] [tʃerz] ['smoʊkɪŋ] ['fɪlθi] [paɪps] .

Two	men	were	sprawling	on	a	couple	of	morocco	chairs	smoking	filthy	pipes	.
二	男人	是	蔓延	在	一个	夫妻	的	摩洛哥	椅子	吸烟	污秽	管道	.

两个男人懒洋洋地躺在几把摩洛哥椅子上，抽着肮脏的烟斗。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

They	looked	up	at	the	newcomer	with	languid	curiosity	.
他们	看起来	向上	在	这	新人	和	慵懒的	好奇心	.

他们懒洋洋地抬头打量着新来者，眼神中带着好奇。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

They	appeared	quite	to	appreciate	the	fact	that	they	were	absolutely	masters	of	the	situation	.
他们	出现	相当	到	欣赏	这	事实	那	他们	是	绝对地	大师	的	这	情况	.

他们似乎很享受自己完全掌控局面的感觉。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" ['hjuːbə(ː)t] [di'mɑːndid] .

"	Hubert	demanded	.
"	休伯特	要求	.

休伯特要求道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnər] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	If	you're	the	owner	well	and	good	,	"	was	the	reply	.
"	如果	你是	这	所有者	出色地	和	好的	,	"	曾是	这	回复	.

“如果你是房主，那就没问题了。”对方回答道。

" [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] - - [uk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	not	,	you	take	an	'	'	ook	it	.
"	如果	不是	,	你	拿	一个	-	-	ook	它	.

“如果不是，你就拿走它。”

[wiː; wi] [noʊ] [wɪtʃ] [saɪd] ['aʊər; ɑːr] [brɛdz] ['bʌtərd] .

We	know	which	side	our	bread's	buttered	.
我们	知道	哪个	边	我们的	面包的	涂黄油的	.

我们知道自己站在哪一边。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

"	There	was	nothing	for	it	but	to	accept	this	philosophical
"	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	接受	这	哲学

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“我们别无选择，只能接受这种哲学观点。”

['hjuːbə(ː)t] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Hubert	swallowed	his	rising	indignation	and	departed	.
休伯特	吞咽	他的	上升	愤慨	和	已离开	.

休伯特强忍住心中升起的愤慨，离开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

There	were	other	evidences	of	the	ragged	invasion	as	he	went	down	the	road
那里	是	其他	证据	的	这	破烂不堪	入侵	作为	他	去	向下	这	路

.

:
.

他沿着道路走去，沿途还发现了其他入侵的痕迹。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] ;

Here	and	there	a	house	was	closed	and	the	blinds	down	;
这里	和	那里	一个	房子	曾是	关闭	和	这	百叶窗	向下	;

不时有几户人家大门紧闭，百叶窗也拉了下来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːl] .

but	it	was	an	exception	rather	than	the	rule	.
但	它	曾是	一个	例外	相当	比	这	规则	.

但这只是个例外，而非普遍现象。

['hjuːbə(ː)t] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][kæb] ,

Hubert	walked	away	till	he	could	find	a	cab	,
休伯特	步行	离开	直到	他	可以	寻找	一个	出租车	,

休伯特走开了，直到找到出租车为止。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf][tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	was	driven	off	to	Scotland	Yard	in	a	state	of	indignation	.
和	曾是	驱动	离开	到	苏格兰	院子	在	一个	状态	的	愤慨	.

他愤愤不平地被押送到苏格兰场。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['ræðər] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðer; ðər] .

The	view	of	the	matter	rather	startled	the	officials	there	.
这	看法	的	这	事情	相当	惊慌	这	官员	那里	.

此事令当地官员颇感震惊。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektər] [sed] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ʃæl; ʃəl]

"	We	have	been	so	busy	,	"	the	Chief	Inspector	said	;	"	but	the	matter	shall
"	我们	有	到过	所以	忙碌的	,	"	这	首席	检查员	说	;	"	但	这	事情	将

[biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

be	attended	to	.
是	参加	到	.

“我们一直很忙，”总督察说，“但这件事一定会得到处理。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['leɪb(ə)l][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] ,

Dr	.	Label	was	here	yesterday	,
博士	.	标签	曾是	这里	昨天	,

Label 博士昨天来过这里。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ɪ'lektrɪkli]

and	at	his	suggestion	we	are	having	the	whole	force	electrically
和	在	他的	建议	我们	是	拥有	这	所有的	力量	电气

['tri:tɪd] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['hɑ:rdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] .

treated	—	a	kind	of	electrical	hardening	of	the	throat	.
治疗	—	一个	种类	的	电气	硬化	的	这	喉	.

在他的建议下，我们对整个部队进行了电疗——一种喉咙的电硬化处理。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['tri:tmənt] [ɪz][æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ə'genst] [ðə; ði]

The	doctor	claims	that	his	recent	treatment	is	as	efficacious	against	the
这	医生	索赔	那	他的	最近的	治疗	是	作为	有效的	反对	这

[dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə][æz; əz][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'genst] ['smɔ:lpɑ:ks] .

diphtheria	as	vaccination	is	against	smallpox	.
白喉	作为	疫苗接种	是	反对	天花	.

医生声称，他最近采用的治疗方法对白喉的疗效与接种疫苗对天花的疗效一样好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə] - [deɪ] .

It	is	in	all	the	papers	to	-	day	.
它	是	在	全部	这	文件	到	-	天	.

今天所有报纸都报道了这件事。

[ɔ:l] ['lʌndən] [wɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ][mæd]['oʊvər][ðə; ði] [nu:] ['remədi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

All	London	will	be	going	mad	over	the	new	remedy	to	-	morrow	.
全部	伦敦	将要	是	去	疯狂的	超过	这	新的	补救	到	-	明天	.

明天整个伦敦都会为这个新疗法而疯狂。

" ['hju:bə(:)t]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['θɔ:tfəli] .

"	Hubert	nodded	thoughtfully	.
"	休伯特	点头	深思熟虑	.

休伯特若有所思地点了点头。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['tri:tmənt] [si:md] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

The	electric	treatment	seemed	the	right	thing	.
这	电的	治疗	似乎	这	正确的	事物	.

电疗似乎是正确的选择。

['leɪb(ə)l][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [hæd; həd]

Label	had	shown	him	what	an	effect	the	application	of	the	current	had
标签	有	所示	他	什么	一个	影响	这	应用	的	这	当前的	有

[hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['mætər] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ['kʌtɪŋ] .

had	on	the	teeming	mass	of	matter	taken	from	the	road	cutting	.
有	在	这	繁盛	大量的	的	事情	已采取	从	这	路	切割	.

标签向他展示了施加电流后，从路堑中取出的大量物质产生了怎样的影响。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ʌn'tɪl][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	thought	it	over	until	he	fell	asleep	in	his	cab	on	the	way	back	to	his
他	想法	它	超过	直到	他	跌倒	睡着了	在	他的	出租车	在	这	方式	后退	到	他的

['wɪri] ['leɪbər] .

weary	labours	.
厌倦	劳动	.

他反复思考，直到在返回工作岗位的出租车上睡着了。

['lʌndən] [reɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['remədi] .

London	raged	for	the	new	remedy	.
伦敦	愤怒	为了	这	新的	补救	.

伦敦民众强烈要求找到新的解决办法。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər] [θroʊt] ['trʌblz] [ɪz][noʊ] [nu:] [θɪŋ] .

The	electric	treatment	for	throat	troubles	is	no	new	thing	.
这	电的	治疗	为了	喉	麻烦	是	不	新的	事物	.

用电疗法治疗咽喉疾病并不是什么新鲜事。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['peɪnləs] ,

In	this	case	it	was	simple	and	painless	,
在	这	案件	它	曾是	简单的	和	无痛	,

在这种情况下，过程简单又轻松。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊər] .

and	it	had	been	guaranteed	by	one	of	the	popular	heroes	of	the	hour	.
和	它	有	到过	保证	经过	一	的	这	受欢迎的	英雄	的	这	小时	.

而且，这件事是由当时一位颇受欢迎的英雄人物保证的。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['leɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fædɪst] ;

A	week	before	Label	had	been	regarded	as	a	crank	and	a	faddist	;
一个	星期	前	标签	有	到过	认为	作为	一个	曲柄	和	一个	时髦人士	;

一周前，Label 还被认为是个怪人和追赶潮流的人；

[naʊ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [swer] [baɪ][hɪm; ɪm] .

now	people	were	ready	to	swear	by	him	.
现在	人们	是	准备好	到	发誓	经过	他	.

现在人们都愿意对他发誓效忠。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðɪs] [vaɪl] [dɪ'ziːz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Had	he	not	prophesied	this	vile	disease	for	years	,
有	他	不是	预言	这	卑鄙的	疾病	为了	年	,

如果他没有预言这种可怕的疾病多年，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['remədi] ?

and	was	he	not	the	only	man	who	had	a	remedy	?
和	曾是	他	不是	这	仅有的	男人	WHO	有	一个	补救	?

难道只有他一个人有办法解决这个问题吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['empərər] [ʌv; əv] [ə'stʊriə] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] ['ræpɪdli] .

And	the	Emperor	of	Asturia	was	mending	rapidly	.
和	这	皇帝	的	阿斯图里亚斯	曾是	修补	快速	.

阿斯图里亚斯皇帝的病情正在迅速好转。

[hæd; həd]['leɪb(ə)l] ['bɪdn] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ]

Had	Label	bidden	the	people	to	stand	on	their	heads	for	an	hour	a	day
有	标签	拜登	这	人们	到	站立	在	他们的	头部	为了	一个	小时	一个	天

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [spə'sɪfɪk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['glædli] .

as	a	sovereign	specific	they	would	have	done	so	gladly	.
作为	一个	主权	具体的	他们	会	有	完毕	所以	乐意	.

如果 Label 以主权者的身份要求人们每天倒立一小时，他们也会欣然接受。

['evri] ['praɪvət] ['dɑːktər][ænd; ənd] ['evri] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [tuː; tə] [deθ] .

Every	private	doctor	and	every	public	institution	was	worked	to	death	.
每一个	私人的	医生	和	每一个	民众	机构	曾是	工作	到	死亡	.

所有私人医生和所有公立医疗机构都过度劳累。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] ['præktɪkli] [ɔːl] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] .

At	the	end	of	ten	days	practically	all	London	had	been	treated	.
在	这	结尾	的	十	天	几乎	全部	伦敦	有	到过	治疗	.

十天后，伦敦几乎全境都接受了治疗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

There	was	nothing	for	it	now	but	to	wait	patiently	for	the	result	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	现在	但	到	等待	耐心	为了	这	结果	.

现在除了耐心等待结果之外，别无他法。

[ə'nʌðər] [wiːk] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv]['keɪsɪz][bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] .

Another	week	passed	and	then	suddenly	the	inrush	of	cases	began	to	drop	.
其他	星期	通过了	和	然后	突然	这	涌入	的	案例	开始	到	降低	.

又过了一周，病例激增的情况突然开始下降。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] ['eɪti] [pər] [deɪ] .

The	average	at	the	end	of	the	second	week	was	down	to	eighty	per	day	.
这	平均的	在	这	结尾	的	这	第二	星期	曾是	向下	到	八十	每	天	.

第二周结束时，平均每天的病例数下降到 80 例。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsevə(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] ['keɪsɪz] [ˌɔːltə'geðər]

On	the	seventeenth	and	eighteenth	days	there	were	only	four	cases	altogether
在	这	第十七	和	第十八	天	那里	是	仅有的	四	案例	共

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪʃnts] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [səb'mɪtɪd]

and	in	each	instance	they	proved	to	be	patients	who	had	not	submitted
和	在	每个	实例	他们	已证实	到	是	患者	WHO	有	不是	提交

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] .

themselves	to	the	treatment	.
他们自己	到	这	治疗	.

第十七天和第十八天总共只有四例病例，而且每一例都证实是未接受治疗的病人。

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	scourge	was	over	.
这	祸害	曾是	超过	.

灾难结束了。

[tuː] [deɪz] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [freʃ] ['keɪsɪz] [wət'evər] .

Two	days	elapsed	and	there	were	no	fresh	cases	whatever	.
二	天	过去	和	那里	是	不	新鲜的	案例	任何	.

两天过去了，没有新增病例。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːsi] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hæd; həd] ['swɔmpt] [daʊn] [ə'pɑːn] ['devənʃə]

Some	time	before	a	strong	posse	of	police	had	swamped	down	upon	Devonshire
一些	时间	前	一个	强的	民兵	的	警察	有	淹没	向下	之上	德文郡

[pɑːrk][ænd; ənd] [klɪrd] [ɔːl][ðə; ði] [slʌm] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriəs] ['kwɔːrtərz] .

Park	and	cleared	all	the	slum	people	out	of	their	luxurious	quarters	.
公园	和	已清除	全部	这	贫民窟	人们	出去	的	他们的	豪华	四分之一	.

不久前，一大群警察涌入德文郡公园，将所有住在豪华住所里的贫民窟居民全部赶了出去。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldər] ['dwelə[…] [ɪn] [ðæt] [wʌns] ['feɪvərd] [loʊ'kæləti][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp]

One	or	two	of	the	bolder	dwellers	in	that	once	favoured	locality	began	to	creep
一	或者	二	的	这	更大胆	居民	在	那	一次	受青睐	地点	开始	到	潜行者

[bæk] .

back	.
后退	.

曾经受人青睐的那片区域里，一两个胆子比较大的居民开始悄悄地回来了。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] .

Now	that	they	were	inoculated	there	seemed	little	to	fear	.
现在	那	他们	是	接种	那里	似乎	小的	到	害怕	.

既然他们已经接种了疫苗，似乎没什么好怕的了。

[bʌt; bət]['leɪb(ə)l][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	Label	had	something	to	say	about	that	.
但	标签	有	某物	到	说	关于	那	.

但Label对此有话要说。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ækt] [naʊ] ,

He	felt	that	he	was	free	to	act	now	,
他	毛毡	那	他	曾是	自由的	到	行为	现在	,

他觉得现在可以自由行动了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['peɪʃ(ə)nt] ['præktɪkli] [ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] .

he	had	his	royal	patient	practically	off	his	hands	.
他	有	他的	皇家	病人	几乎	离开	他的	双手	.

他几乎已经摆脱了那位皇家病人。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns]
A **strong** **Royal** **Commission** **had** **been** **appointed** **by** **Parliament** **to** **go** **at** **once**
一个 强的 皇家 委员会 有 到过 任命 经过 议会 到 去 在 一次
['θɜːrəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .
thoroughly **into** **the** **matter** **.**
彻底 进入 这 事情 .

议会已任命一个强有力的皇家委员会，立即对此事进行彻底调查。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] [kɔːld] ,
" **And** **I** **am** **the** **first** **witness** **called** **,**
" 和 我 是 这 第一的 证人 称为 ,

我是第一个被传唤的证人，

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə]['hjuːbə(ː)t][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
" **he** **chuckled** **to** **Hubert** **as** **the** **latter** **sat** **with** **the** **great** **German** **smoking** **a**
" 他 轻笑 到 休伯特 作为 这 后者 卫星 和 这 伟大的 德语 吸烟 一个
[wel] - [ɜːrnd] [sɪ'gɑːr] .
well **-** **earned** **cigar** **.**
出色地 - 获得 雪茄 .

“他笑着对休伯特说，休伯特正和这位伟大的德国人坐在一起，抽着他应得的雪茄。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
" **I** **shall** **be** **able** **to** **tell** **a** **few** **things** **.**
" 我 将 是 有能力的 到 告诉 一个 很少 事物 .

“我可以告诉大家一些事情。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **He** **shook** **his** **big** **head** **and** **smiled** **.**
" 他 摇晃 他的 大的 头 和 微笑 .

他摇了摇头，笑了。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]
The **exertion** **of** **the** **last** **few** **weeks** **did** **not** **seem** **to** **have** **told** **upon** **him** **in**
这 用力 的 这 最后的 很少 周 做过 不是 似乎 到 有 讲述 之上 他 在
[ðə; ði] ['slaɪtəst] .
the **slightest** **.**
这 丝毫 .

过去几周的辛劳似乎丝毫没有影响到他。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] , " ['hjuːbə(ː)t] [sed] .
" **I** **also** **have** **been** **summoned** **,** **"** **Hubert** **said** **.**
" 我 还 有 到过 被召唤 , " 休伯特 说 .

“我也被传唤了，”休伯特说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðoʊz] [faɪn] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ? "
" **But** **you** **don't** **suggest** **that** **those** **fine** **houses** **should** **be** **destroyed** **?** **"**
" 但 你 不 建议 那 那些 美好的 房屋 应该 是 损毁 ? "

“但你并不认为应该拆毁那些漂亮的房子吧？”

" [aɪ][dəunt] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] .
" **I** **don't** **suggest** **anything** **.**
" 我 不 建议 任何事物 .

“我没有任何建议。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][fækts] .
I **am** **going** **to** **confine** **myself** **to** **facts** **.**
我 是 去 到 局限 我 到 事实 .

我将只陈述事实。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [sez] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][laɪf] .
One **of** **your** **patent** **medicine** **advertisements** **says** **that** **electricity** **is** **life** **.**
一 的 你的 专利 药品 广告 说道 那 电 是 生活 .

你们的一则专利药品广告宣称，电是生命之源。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd]['spoʊkən] .

Never	**was**	**a**	**truer**	**word**	**spoken**	**.**
绝不	曾是	一个	更真实	单词	说	.

这话真是至理名言。

[wʌt] [hæz; həz] [seɪvd] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [skɜːrdʒ] ?

What	**has**	**saved**	**London**	**from**	**a**	**great**	**scourge**	**?**
什么	有	已保存	伦敦	从	一个	伟大的	祸害	?

是什么让伦敦免遭一场巨大的灾难?

[ɪˌlek'trɪsəti] .

Electricity	**.**
电	.

电。

[wʌt] [kɪlz] [ðɪs] [nuː] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊərləs] ?

What	**kills**	**this**	**new**	**disease**	**and**	**renders**	**it**	**powerless**	**?**
什么	杀戮	这	新的	疾病	和	渲染	它	无力	?

什么能杀死这种新型疾病并使其失去传染性?

[ɪˌlek'trɪsəti] .

Electricity	**.**
电	.

电。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['eɪdʒənt][tuː; tə] [faɪt] [dɜːrt][ænd; ənd] [fɪlθ] [wɪð; wɪθ] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]

And	**what**	**is**	**the**	**great**	**agent**	**to**	**fight**	**dirt**	**and**	**filth**	**with**	**whenever**	**it**	**exists**
和	什么	是	这	伟大的	代理人	到	斗争	污垢	和	污秽	和	每当	它	存在

[ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] ?

in	**great**	**quantities**	**?**
在	伟大的	数量	?

当污垢和污秽大量存在时，最有效的清除剂是什么?

['ɔːlweɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Always	**electricity**	**.**
总是	电	.

始终有电。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

It	**has**	**not**	**been**	**done**	**before**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**expense**	**,**	**and**	**look**	**at**	**the**
它	有	不是	到过	完毕	前	在	这	地面	的	费用	,	和	看	在	这

['kɑːnsɪkwensɪz] !

consequences	**!**
结果	!

以前从未有人因为费用问题这样做过，看看后果吧!

[ɪn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] ['lʌndən] £2 , - , - [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] .

In	**one**	**way**	**and**	**another**	**it**	**will**	**cost**	**London**	**£2**	**,**	**000**	**,**	**000**	**to**	**settle**	**this**	**matter**	**.**
在	一	方式	和	其他	它	将要	成本	伦敦	£2	,	-	,	-	到	定居	这	事情	.

无论以何种方式，伦敦都将花费 200 万英镑来解决此事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .

It	**was**	**only**	**a**	**little**	**over**	**a**	**third**	**of**	**that**	**I**	**asked**	**for**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	小的	超过	一个	第三	的	那	我	问	为了	.

只相当于我要求的三分之一多一点。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] !

Wait	**till**	**you**	**hear**	**me**	**talk**	**!**
等待	直到	你	听到	我	讲话	!

等着瞧我说话吧!

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

"	Naturally	the	greatest	interest	was	taken	in	the	early	sittings	of	the	Commission
"	自然	这	最	兴趣	曾是	已采取	在	这	早期的	会议	的	这	委员会

.

:

.

“自然，人们对委员会的早期会议表现出了最大的兴趣。”

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pɑːmpəs] ['tʃermən] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] ['leɪb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

A	somewhat	pompous	chairman	was	prepared	to	exploit	Label	for	his	own
一个	有些	傲慢	主席	曾是	准备	到	开发	标签	为了	他的	自己的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - ['glɔːri] .

gratification	and	self	-	glory	.
满足感	和	自己	-	荣耀	.

一位有些自负的董事长准备利用 Label 来满足自己的私欲和自我荣耀。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	big	German	would	have	none	of	it	.
但	这	大的	德语	会	有	没有任何	的	它	.

但这位德国大汉根本不吃这一套。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][hiː; hi]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [kə'mɪti] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns]

From	the	very	first	he	dominated	the	Committee	,	he	would	give	his	evidence
从	这	非常	第一的	他	占主导地位	这	委员会	,	他	会	给	他的	证据

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

in	his	own	way	,
在	他的	自己的	方式	,

从一开始他就主导了委员会的工作，他会以自己的方式提供证据。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][fækts][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

he	would	speak	of	facts	as	he	found	them	.
他	会	说话	的	事实	作为	他	成立	他们	.

他会如实讲述他发现的事实。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

And	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ðer; ðər] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	the	only	man	there	who	had	any	practical	knowledge	of	the
他	曾是	这	仅有的	男人	那里	WHO	有	任何	实际的	知识	的	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

subject	of	the	inquiry	.
主题	的	这	询问	.

他是那里唯一一个对调查主题有实际了解的人。

" [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ?

"	You	would	destroy	the	houses	?
"	你	会	破坏	这	房屋	?

你们要拆毁这些房子吗?

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['membər] [æskt] .

"	an	interested	member	asked	.
"	一个	感兴趣的	成员	问	.

一位感兴趣的成员问道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " ['leɪb(ə)l] [grauld] .

"	Nothing	of	the	kind	,	"	Label	growled	.
"	没有什么	的	这	种类	,	"	标签	咆哮	.

“绝无此事，”Label 咆哮道。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɪg] - [staɪ] .

"	Not	so	much	as	a	single	pig	-	sty	.
"	不是	所以	很多	作为	一个	单身的	猪	-	风格	.

“连一个猪圈都没有。”

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ɪˌlek'trɪsətɪ] [ɪz][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

If	you	ask	me	what	electricity	is	I	cannot	tell	you	.
如果	你	问	我	什么	电	是	我	不能	告诉	你	.

如果你问我电是什么，我无法回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [æz; əz] [jet] [wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

It	is	a	force	in	nature	that	as	yet	we	don't	understand	.
它	是	一个	力量	在	自然	那	作为	然而	我们	不	理解	.

这是自然界中我们至今尚未了解的力量。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['suːɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Originally	it	was	employed	as	a	destroyer	of	sewage	,	but	it	was
起初	它	曾是	受雇	作为	一个	驱逐舰	的	污水	,	但	它	曾是

[ə'bændənd] [æz; əz] [tuː] [ɪk'spensɪv] .

abandoned	as	too	expensive	.
弃	作为	也	昂贵的	.

它最初被用作污水处理机，但由于成本太高而被弃用。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['densli]

You	are	the	richest	country	in	the	world	,	and	one	of	the	most	densely
你	是	这	最富有的	国家	在	这	世界	,	和	一	的	这	最多	密集地

['pɑːpjuleɪtɪd] .

populated	.
人口稠密	.

你们是世界上最富有的国家，也是人口密度最高的国家之一。

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ]['dʒeri] - [bɪlt] ['haʊzɪz] ,

Yet	you	are	covering	the	land	with	jerry	-	built	houses	,
然而	你	是	覆盖	这	土地	和	杰瑞	-	建造	房屋	,

然而，你们却在这片土地上建造了大量简陋的房屋。

[ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['friːkwəntli] [wɑːnt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] .

the	drainages	of	which	will	frequently	want	looking	to	.
这	排水系统	的	哪个	将要	频繁地	想	寻找	到	.

其排水系统经常需要检查。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [wen] [ə; eɪ][bæd] [ˌepɪ'demɪk] [breɪks] [aʊt] .

And	your	only	way	of	discovering	this	is	when	a	bad	epidemic	breaks	out	.
和	你的	仅有的	方式	的	发现	这	是	什么时候	一个	坏的	流行性	休息	出去	.

而你只有当一场严重的流行病爆发时才能发现这一点。

['evrɪθɪŋ] [ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] .

Everything	is	too	expensive	.
一切	是	也	昂贵的	.

所有东西都太贵了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒeri] - [bɪlt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['dʒeri] - [bɪlt] ['empaɪər] .

You	will	be	a	jerry	-	built	people	in	a	jerry	-	built	empire	.
你	将要	是	一个	杰瑞	-	建造	人们	在	一个	杰瑞	-	建造	帝国	.

你们将成为一个由拼凑而成的民族，生活在一个由拼凑而成的帝国里。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] [ə'dɑːpt][sʌm; səm] [tʃiːp] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]

And	your	local	authorities	adopt	some	cheap	system	and	then	smile	at	the
和	你的	当地的	当局	采纳	一些	便宜的	系统	和	然后	微笑	在	这

['reɪtpeɪər] [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'plɔːz] .

ratepayers	and	call	for	applause	.
纳税人	和	称呼	为了	掌声	.

而你们的地方政府却采用了一些廉价的系统，然后对着纳税人微笑，还要求掌声。

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [wɪl] [seɪv] [ɔːl] ['deɪndʒər] .

Electricity	**will**	**save**	**all**	**danger**	**.**
电	将要	节省	全部	危险	.

电力将消除所有危险。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪr] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] ['tʃiːpər] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] . "

It	**is**	**dear**	**at**	**first**	**,**	**but**	**it**	**is**	**far**	**cheaper**	**in**	**the**	**long**	**run**	**.**	**"**
它	是	亲爱的	在	第一的	,	但	它	是	远的	更便宜	在	这	长的	跑步	.	"

虽然一开始成本较高，但从长远来看要划算得多。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , " [ðə; ðɪ] ['tʃermən] [sə'dʒestɪd] .

"	**If**	**you**	**will**	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**get**	**to**	**the**	**point**	**,**	**"**	**the**	**chairman**	**suggested**	**.**
"	如果	你	将要	是	所以	好的	作为	到	得到	到	这	观点	,	"	这	主席	建议	.

“如果你能直入主题的话，”主席建议道。

['leɪb(ə)l] [smaɪld] ['pɪtiɪŋli] .

Label	**smiled**	**pityingly**	**.**
标签	微笑	可怜地	.

标签带着怜悯的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

He	**was**	**like**	**a**	**schoolmaster**	**addressing**	**a**	**form**	**of**	**little**	**boys**	**.**
他	曾是	喜欢	一个	校长	解决	一个	形式	的	小的	男孩们	.

他就像一位老师在给一群小男孩讲课。

" [ðə; ðɪ] ['remədi] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**remedy**	**is**	**simple**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	补救	是	简单的	,	"	他	说	.

“解决办法很简单，”他说。

" [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - ,

"	**I**	**propose**	**to**	**have**	**a**	**couple**	**of**	**10**	**,**
"	我	提出	到	有	一个	夫妻	的	-	,

我提议订一对10人桌，

- [vəults]['waɪɝz, 'waɪrz] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['kɜːrənt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər]

000	**volts**	**wires**	**discharging**	**their**	**current**	**into**	**the**	**ground**	**here**	**and**	**there**	**over**
-	伏特	电线	出院	他们的	当前的	进入	这	地面	这里	和	那里	超过

[ðə; ðɪ] [ə'fektɪd] ['eriə] .

the	**affected**	**area**	**.**
这	做作的	区域	.

受影响区域内，零星分布着 000 伏的电线，它们将电流释放到地面上。

[ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ,

Inoculation	**against**	**the**	**trouble**	**is**	**all**	**very**	**well**	**,**
接种	反对	这	麻烦	是	全部	非常	出色地	,

接种疫苗预防疾病固然很好，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər] [waɪlst] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

but	**it**	**is**	**not**	**permanent**	**and**	**there**	**is**	**always**	**danger**	**whilst**	**the**	**source**	**of**	**it**
但	它	是	不是	永恒的	和	那里	是	总是	危险	而	这	来源	的	它

[rɪ'meɪnz] .

remains	**.**
遗迹	.

但这种情况并非永久性的，只要危险源存在，危险就始终存在。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] .

I	**propose**	**to**	**remove**	**the**	**evil**	**.**
我	提出	到	消除	这	邪恶的	.

我提议铲除邪恶。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] .

Don't	**ask**	**me**	**what**	**the**	**process**	**is**	**,**	**don't**	**ask**	**me**	**what**	**wonderful**	**action**	**takes**	**place**	**.**
不	问	我	什么	这	过程	是	,	不	问	我	什么	精彩的	行动	需要	地方	.

不要问我过程是什么，也不要问我发生了什么奇妙的事情。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɑːrvələs] ['eɪdʒənsi] [gets] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

All	**I**	**know**	**is**	**that**	**some**	**marvellous**	**agency**	**gets**	**to**	**work**	**and**	**that**	**a**	**huge**
全部	我	知道	是	那	一些	奇妙	机构	获得	到	工作	和	那	一个	巨大的

[maʊnd] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['rendərd] [seɪf] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [pjʊr] ['wɔːtər] .

mound	**of**	**live**	**disease**	**is**	**rendered**	**safe**	**and**	**innocent**	**as**	**pure**	**water**	**.**
冢	的	居住	疾病	是	渲染	安全的	和	清白的	作为	纯的	水	.

我只知道，某种神奇的力量开始发挥作用，把一大堆活的疾病变成了像纯净水一样安全无害的东西。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] [lɔːŋ] ['sɪtɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd]

And	**I**	**want**	**these**	**things**	**now**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**long**	**sittings**	**and**	**reports**	**and**
和	我	想	这些	事物	现在	,	我	不	想	长的	会议	和	报告	和

[dɪs'kʌʃnz] .

discussions	**.**
讨论	.

我想要这些东西现在就到手，我不想开长时间的会、写报告和讨论。

[let] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋz] [juː; jʊ]

Let	**me**	**work**	**the**	**cure**	**and**	**you**	**can**	**have**	**all**	**the**	**talking**	**and**	**sittings**	**you**
让	我	工作	这	治愈	和	你	能	有	全部	这	说	和	会议	你

[laɪk] ['æftərwərdz] .

like	**afterwards**	**.**
喜欢	然后	.

让我来帮你治好病，之后你想怎么谈、怎么治疗都行。

" ['leɪb(ə)l][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [æt; ət] [ðæt]

"	**Label**	**got**	**his**	**own**	**way**	**,**	**he**	**would**	**have**	**got**	**anything**	**he**	**liked**	**at**	**that**
"	标签	得到	他的	自己的	方式	,	他	会	有	得到	任何事物	他	喜欢	在	那

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

“唱片公司如愿以偿，当时他想要什么就能得到什么。”

['lʌndən] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .

London	**was**	**quiet**	**and**	**humble**	**and**	**in**	**a**	**mood**	**to**	**be**	**generous**	**.**
伦敦	曾是	安静的	和	谦逊的	和	在	一个	情绪	到	是	慷慨的	.

伦敦宁静而谦逊，并且乐于慷慨。

['leɪb(ə)l] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wens] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

Label	**stood**	**over**	**the**	**cutting**	**whence**	**he**	**had**	**procured**	**the**	**original**	**specimen**	**of**
标签	站立	超过	这	切割	何处	他	有	采购	这	原来的	标本	的

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

all	**the**	**mischief**	**.**
全部	这	恶作剧	.

标签站在剪报旁，他正是从那里获得了所有恶作剧的原始样本。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'duːd] ,

He	**was**	**a**	**little**	**quiet**	**and**	**subdued**	**,**
他	曾是	一个	小的	安静的	和	低沉的	,

他有点安静，性格也比较内向。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'stedi] .

but	**his**	**eyes**	**shone**	**and**	**his**	**hand**	**was**	**a**	**trifle**	**unsteady**	**.**
但	他的	眼睛	闪耀	和	他的	手	曾是	一个	琐事	不稳定	.

但他双眼闪闪发光，手却有些不稳。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [greɪ] ['streɪtəm; 'strætəm]

His	fingers	trembled	as	he	took	up	a	fragment	of	the	blue	grey	stratum
他的	手指	颤抖	作为	他	采取	向上	一个	分段	的	这	蓝色的	灰色的	地层

[ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	broke	it	up	.
和	打破	它	向上	.

他拿起一块蓝灰色岩层碎片，将其掰碎，手指微微颤抖。

" ['mɑːrvələs] ['mɪstəri] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Marvellous	mystery	,	"	he	cried	.
"	奇妙	神秘	,	"	他	哭	.

“真是个奇妙的谜团！”他喊道。

" [wiː; wi] [pleɪst] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] , ['saɪlənt] , ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrvənt]

"	We	placed	the	wires	in	the	earth	and	that	great	,	silent	,	powerful	servant
"	我们	放置	这	电线	在	这	地球	和	那	伟大的	,	沉默的	,	强大的	仆人

[hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [rest] .

has	done	the	rest	.
有	完毕	这	休息	.

“我们把电线埋入地下，那位伟大、沉默、强大的仆人就完成了剩下的工作。”

[ˌʌndər'graʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['reidieits] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['reidieits] ,

Underground	the	current	radiates	,	and	,	as	it	radiates	,
地下	这	当前的	辐射	,	和	,	作为	它	辐射	,

电流在地下辐射，并且随着它的辐射，

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [grəuz] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]

the	source	of	the	disease	grows	less	and	less	until	it	ceases	to	be
这	来源	的	这	疾病	生长	较少的	和	较少的	直到	它	停止	到	是

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

病源越来越少，直到完全消失。

['oʊnli][traɪ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['teɪntɪd] ['eriəz] [ʌv; əv][ɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]

Only	try	this	in	the	tainted	areas	of	all	towns	and	in	a	short	time	disease	of
仅有的	尝试	这	在	这	受污染的	区域	的	全部	城镇	和	在	一个	短的	时间	疾病	的

[ɔːl][kaɪndz] [wʊd] [siːs] [fɔːr; fər]['evər] . "

all	kinds	would	cease	for	ever	.	"
全部	种类	会	停止	为了	曾经	.	"

只需在各城镇的疫区尝试这种方法，不久之后各种疾病就会永远消失。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [stʌf] [ɪz] ['hoʊlsəm] , [naʊ] ?

"	You	are	sure	that	stuff	is	wholesome	,	now	?
"	你	是	当然	那	东西	是	健康	,	现在	?

你现在确定那些东西是无害的吗?

" ['hjuːbə(ː)t] [æskt] .

"	Hubert	asked	.
"	休伯特	问	.

休伯特问道。

" [maɪ]['fjuːtʃər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " ['leɪb(ə)l] [kraɪd] .

"	My	future	on	it	,	"	Label	cried	.
"	我的	未来	在	它	,	"	标签	哭	.

“我的未来就靠它了，”标签喊道。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

"	Wait	till	we	get	it	under	the	microscope	.
"	等待	直到	我们	得到	它	在下面	这	显微镜	.

“等我们用显微镜观察一下就知道了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] .

I	am	absolutely	confident	that	I	am	correct	.
我	是	绝对地	自信的	那	我	是	正确的	.

我绝对确信我是正确的。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	And	he	was	.
"	和	他	曾是	.

“他确实是。”

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [bɜːrst] .

A	BUBBLE	BURST	.
一个	气泡	爆裂	.

泡沫破裂了。

[haʊ] [ə; eɪ] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sker] ['dɪsləkeɪtɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

How	a	Stock	Exchange	Scare	Dislocated	the	Life	of	the	Empire	for	Two	Days	.
如何	一个	库存	交换	吓	脱臼	这	生活	的	这	帝国	为了	二	天	.

一场股市恐慌如何使帝国的生活瘫痪了两天。

[ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mɑːrkt]

The	era	of	peace	which	seemed	to	be	well	begun	in	1906	was	naturally	marked
这	时代	的	和平	哪个	似乎	到	是	出色地	开始	在	-	曾是	自然	标记

[baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][æk'tɪvəti] ;

by	an	extraordinary	commercial	and	financial	activity	;
经过	一个	非凡的	商业的	和	金融的	活动	;

1906年似乎开启的和平时代，自然也伴随着非凡的商业和金融活动；

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['nevər] ['iːkwəld] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,

an	amount	of	world	-	wide	speculations	never	equalled	in	intensity	,
一个	数量	的	世界	-	宽的	猜测	绝不	等于	在	强度	,

全球范围内的猜测数量之多、强度之大，前所未有。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mæd] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] , [ɔːr] [wen] ['hʌdsn] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɪŋ]

even	in	the	mad	times	of	the	South	Sea	Bubble	,	or	when	Hudson	,	the	Railway	King
甚至	在	这	疯狂的	时代	的	这	南	海	气泡	,	或者	什么时候	哈德逊	,	这	铁路	国王

, ['flʌrɪʃt] .

,	flourished	.
,	繁荣	.

即使在南海泡沫经济的疯狂时期，或者铁路大王哈德逊蓬勃发展的时期。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bæŋks] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] 2½ [pər] [sent] .

The	countless	millions	piled	up	in	English	banks	earning	a	2½	per	cent	.
这	无数	百万	堆积	向上	在	英语	银行	收入	一个	2½	每	中心	.

数以百万计的资金积聚在英国银行，收益率为 2.5%。

['ɪntrəst] [wɜːr; wər] ['lævɪʃli] [wɪð'drɔːn] , [nuː] [maɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

interest	were	lavishly	withdrawn	,	new	mines	had	been	started	,	everybody
兴趣	是	慷慨地	撤回	,	新的	矿井	有	到过	开始	,	大家

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

was	going	to	be	rich	.
曾是	去	到	是	富有的	.

利息被大量提取，新的矿山已经开工，每个人都要发财了。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

On	the	face	of	it	people	had	good	ground	for	their	sanguine	expectations	.
在	这	脸	的	它	人们	有	好的	地面	为了	他们的	乐观	期望	.

表面上看，人们的乐观预期是有充分理由的。

[ðə; ði][rænd,rɑːnt][wɪð; wɪθ][ɪts]['fɔːrti] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] [rɪtʃ] [goʊld] - ['berɪŋ] [riːfs] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]

The	Rand	with	its	forty	square	miles	of	rich	gold	-	bearing	reefs	containing	an
这	兰德	和	它是	四十	正方形	英里	的	富有的	金子	-	轴承	珊瑚礁	包含	一个

[ʌn'toʊld] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['fɔːtʃənz] — [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['riːdʒən][ɑːn] [ɜːrθ] — [wʌz; wəz] ['prɑːpərli]

untold	number	of	immense	fortunes	—	the	richest	region	on	earth	—	was	properly
不明	数字	的	巨大	财富	—	这	最富有的	地区	在	地球	—	曾是	适当地

[əd'ministəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

administered	for	the	first	time	.
管理	为了	这	第一的	时间	.

兰德地区拥有 40 平方英里的富饶金矿脉，蕴藏着无数巨额财富——是地球上最富有的地区——第一次得到了妥善管理。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [investiŋ] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz]

From	the	highest	to	the	lowest	everybody	was	investing	their	savings
从	这	最高	到	这	最低	大家	曾是	投资	他们的	节省

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

in	South	Africa	.
在	南	非洲	.

从社会顶层到底层，每个人都在把积蓄投资到南非。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] " [buːm] .

In	other	words	,	there	was	a	tremendous	"	boom	.
在	其他	字	,	那里	曾是	一个	巨大的	"	繁荣	.

换句话说，出现了一次巨大的“繁荣”。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

"	Nothing	like	it	had	ever	been	seen	in	the	history	of	commerce	.
"	没有什么	喜欢	它	有	曾经	到过	已见	在	这	历史	的	商业	.

“商业史上从未出现过这样的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'moʊtər] .

It	was	the	golden	hour	of	the	promoter	.
它	曾是	这	金的	小时	的	这	启动子	.

这是推广者的黄金时刻。

[jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði] [skiːmz] ['prɑːmɪst] [wel] .

Yet	,	for	the	most	part	,	the	schemes	promised	well	.
然而	,	为了	这	最多	部分	,	这	方案	承诺	出色地	.

然而，在大多数情况下，这些方案都前景光明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

There	was	,	however	,	an	enormous	amount	of	rubbish	in	the	market	.
那里	曾是	,	然而	,	一个	巨大的	数量	的	垃圾	在	这	市场	.

然而，市场上充斥着大量的垃圾。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ˌfɪnən'sɪrz] ['sentɪd] ['deɪndʒər] [ə'hed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Some	of	the	more	thoughtful	financiers	scented	danger	ahead	,	but	they	were
一些	的	这	更多的	周到	金融家	香味	危险	前方	,	但	他们	是

[nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə] .

not	listened	to	.
不是	听着	到	.

一些比较有远见的金融家嗅到了危险的气息，但他们的警告却无人理会。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæfər] ['sɜːrkəs] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][menz] [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][mæd] .

The	roar	of	the	Kaffir	circus	resounded	in	men's	ears	and	made	them	mad	.
这	吼	的	这	卡菲尔人	马戏团	回荡着	在	男士	耳朵	和	制成	他们	疯狂的	.

卡菲尔马戏团的喧闹声震耳欲聋，令人们怒不可遏。

[pɑːrk] [leɪn] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [nuː] [ˌmiljə'nɛəz] .

Park	Lane	would	never	be	able	to	hold	the	new	millionaires	.
公园	车道	会	绝不	是	有能力的	到	抓住	这	新的	百万富翁	.

帕克巷永远也容纳不下这些新晋百万富翁。

[ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnɪə] .

All	**England**	**was**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**the**	**mania**	**.**
全部	英格兰	曾是	在	这	紧握	的	这	狂热	.

整个英格兰都陷入了狂热之中。

['boʊnə]['faɪd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['gæmblɪŋ] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

Bona	**fide**	**speculation**	**and**	**business**	**had**	**become**	**gambling**	**pure**	**and**	**simple**	**.**
博纳	真	推测	和	商业	有	变得	赌博	纯的	和	简单的	.

真正的投机和商业活动已经完全变成了赌博。

['lʌndən] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

London	**thought**	**of**	**nothing**	**else**	**.**
伦敦	想法	的	没有什么	别的	.

伦敦当时满脑子都是这件事。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['baɪərz] [ænd; ənd]['ɑːpəreɪtərz] ,

The	**City**	**was**	**crammed**	**with**	**excited**	**buyers**	**and**	**operators**	**,**
这	城市	曾是	拥挤	和	兴奋的	买家	和	运营商	,

城里挤满了兴奋的买家和运营商，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['broʊkər][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per]

the	**little**	**outside**	**broker**	**of**	**yesterday**	**came**	**down**	**to**	**his**	**offices**	**behind**	**a**	**pair**
这	小的	外部	经纪人	的	昨天	来了	向下	到	他的	办公室	在后面	一个	一对

[ʌv; əv] [blʌd] ['hɔːrsɪz] ,

of	**blood**	**horses**	**,**
的	血	马匹	,

昨天那个小小的外部经纪人，牵着两匹纯种马，来到了他的办公室。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daiəmənds][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɑːlɪd][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [prɑː'sperəti] .

and	**his**	**diamonds**	**were**	**a**	**solid**	**sign**	**of**	**his**	**new**	**prosperity**	**.**
和	他的	钻石	是	一个	坚硬的	符号	的	他的	新的	繁荣	.

他的钻石是他新近致富的有力象征。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

A	**busy**	**day**	**was**	**drawing**	**to**	**a**	**close**	**.**
一个	忙碌的	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

忙碌的一天即将结束。

[kɑːrl] ['erɪksən] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Carl	**Ericsson**	**sat**	**in**	**his**	**office**	**smoking**	**a**	**cigarette**	**.**
卡尔	爱立信	卫星	在	他的	办公室	吸烟	一个	卷烟	.

卡尔·埃里克森坐在办公室里抽烟。

['erɪksən] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtər] [ɪn][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['restrɑːnt] .

Ericsson	**yesterday**	**had**	**been**	**waiter**	**in**	**an**	**unimportant**	**restaurant**	**.**
爱立信	昨天	有	到过	服务员	在	一个	不重要	餐厅	.

昨天，埃里克森在一家不知名的餐馆当服务员。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [set] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['mænʃ(ə)n][æt; ət]

To	**-**	**day**	**he**	**had**	**a**	**fine**	**set**	**of**	**offices**	**and**	**a**	**small**	**mansion**	**at**
到	-	天	他	有	一个	美好的	放	的	办公室	和	一个	小的	大厦	在

['hæmpˌstɛd] .

Hampstead	**.**
汉普斯特德	.

如今他在汉普斯特德拥有一套不错的办公室和一座小宅子。

[hiː; hi][hæd; həd] " [ə'raɪvd] " [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [æz; əz] ['meni] [fɑːr] [les] [ə'stuːt]

He	**had**	**"**	**arrived**	**"**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**wave**	**as**	**many**	**far**	**less**	**astute**
他	有	"	到达的	"	在	这	波峰	的	这	海浪	作为	许多	远的	较少的	精明

[æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [dʌn] .

adventurers	**had**	**done**	**.**
冒险者	有	完毕	.

他像许多远不如他精明的冒险家一样，搭上了浪潮的顺风车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [ʌn'i:zi] [grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [fitʃər] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['twɪtʃɪŋ]

There	was	a	peculiarly	uneasy	grin	on	his	dark	features	,	a	curious	twitching
那里	曾是	一个	奇特地	不安	咧嘴笑	在	他的	黑暗的	特征	,	一个	好奇的	抽搐

[ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

of	the	lips	,
的	这	嘴唇	,

他黝黑的脸上带着一种异常不安的笑容，嘴唇也奇怪地抽搐了一下。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['taɪərd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pləs] .

and	he	had	the	tired	eyes	of	the	sleepless	.
和	他	有	这	疲劳的	眼睛	的	这	失眠	.

他双眼布满疲惫的神情，显然是失眠所致。

[hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑ:r] .

His	partner	sat	opposite	him	behind	a	big	cigar	.
他的	伙伴	卫星	对面的	他	在后面	一个	大的	雪茄	.

他的伴侣坐在他对面，嘴里叼着一根大雪茄。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][dʒɔ:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləs] [maʊθ] .

He	was	a	fat	man	with	a	big	jaw	and	a	merciless	mouth	.
他	曾是	一个	胖的	男人	和	一个	大的	颚	和	一个	无情	嘴	.

他是个胖子，下巴很大，说话很刻薄。

[sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ['i:laɪ] [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ferli] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [sə'bɜ:rbən] ['bʊtʃər] .

Six	months	before	Eli	Smith	had	been	a	fairly	well	-	to	-	do	suburban	butcher	.
六	几个月	前	伊莱	史密斯	有	到过	一个	相当	出色地	-	到	-	做	郊区	屠夫	.

六个月前，伊莱·史密斯还是一位相当富裕的郊区屠夫。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][i:] . ['æʃərtən] - [smɪθ] , [ðə; ði][bɪg][faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənt] .

Now	he	was	E	.	Asherton	-	Smith	,	the	big	financial	agent	.
现在	他	曾是	E	.	阿什顿	-	史密斯	,	这	大的	金融的	代理人	.

现在他成了金融大亨 E. Asherton-Smith。

[hi:; hi] ['boʊstɪd] , [wɪð; wɪθ] [tru:θ] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][saɪn][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] £40 ,

He	boasted	,	with	truth	,	that	he	could	sign	a	cheque	for	£40	,
他	吹嘘	,	和	真相	,	那	他	可以	符号	一个	查看	为了	£40	,

他吹嘘说，他可以签一张40英镑的支票，这话不假。

- [ænd; ənd][bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

000	and	be	none	the	worse	for	it	.
-	和	是	没有任何	这	更糟	为了	它	.

000，而且不会因此受到任何损害。

[ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] ['tʃɔɪsɚ]

In	the	area	of	the	City	it	would	have	been	difficult	to	find	two	choicer
在	这	区域	的	这	城市	它	会	有	到过	难的	到	寻找	二	选择者

['spesimənz] [ʌv; əv][ræs'kæləti][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑ:rtnərz][ɪn] ['erɪksən] & [ˌsi: 'oʊ] .

specimens	of	rascality	than	the	partners	in	Ericsson	&	Co	.
标本	的	坏事	比	这	合作伙伴	在	爱立信	&	合作	.

在城市地区，很难找到比爱立信公司合伙人更无赖的两个典型代表。

" [gɑ:t][ə; eɪ][bɪg][kɑ:rd][tu:; tə] [pleɪ] , [eɪ] ? " ['æʃərtən] - [smɪθ] [æskt] .

"	Got	a	big	card	to	play	,	eh	?	"	Asherton	-	Smith	asked	.
"	得到	一个	大的	卡片	到	玩	,	嗯	?	"	阿什顿	-	史密斯	问	.

“你还有一张王牌要打吗？”阿什顿-史密斯问道。

['erɪksən] [grɪnd] ['nɜ:rvəsli] .

Ericsson	grinned	nervously	.
爱立信	咧嘴一笑	紧张地	.

埃里克森紧张地笑了笑。

[hɪz; ɪz] [laɪð] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

His	lithe	little	body	was	quivering	with	excitement	.
他的	轻盈	小的	身体	曾是	颤抖	和	激动	.

他纤细的小身子兴奋得颤抖起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [aɪz] .

There	was	a	furtive	look	in	his	drooping	eyes	.
那里	曾是	一个	鬼鬼祟祟	看	在	他的	下垂	眼睛	.

他那双下垂的眼睛里透着一丝鬼祟。

" [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [trʌmps] , " [hiː; hi] ['gɜːgəld] ; " [ðə; ði] [kuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

"	The	ace	of	trumps	,	"	he	gurgled	;	"	the	coup	of	the	century	.
"	这	高手	的	特朗普	,	"	他	咕噜咕噜	;	"	这	政变	的	这	世纪	.

“王牌，”他咕哝道；“世纪政变。”

['iːlaɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Eli	,	my	boy	,
伊莱	,	我的	男生	,

伊莱，我的孩子，

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd][wiː; wi] [meɪk] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sker] [saʊθ] ['æfrɪkənz] [daʊn] [faɪv][ɔːr][sɪks]

how	much	money	could	we	make	if	we	could	scare	South	Africans	down	five	or	six
如何	很多	钱	可以	我们	制作	如果	我们	可以	吓	南	非洲人	向下	五	或者	六

[pɔɪnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ?

points	for	a	week	?
积分	为了	一个	星期	?

如果我们能让南非民众的情绪在一周内下降五六个百分点，我们能赚多少钱?

" ['mɪstər] . ['æʃərtən] - ['smɪθs] ['daiəmənds] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Asherton	-	Smith's	diamonds	heaved	with	emotion	.
"	先生	.	阿什顿	-	史密斯	钻石	喘息	和	情感	.

“阿什顿-史密斯先生的钻石因情感而颤动。”

" ['mɪljənz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Millions	,	"	he	said	.
"	百万	,	"	他	说	.

“数百万，”他说。

" [dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['mɪljənz] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['stægər] ['ʌndər] .

"	Just	as	many	millions	as	we	could	stagger	under	.
"	只是	作为	许多	百万	作为	我们	可以	错开	在下面	.

“数以百万计的人，我们几乎无法承受。”

[meɪks] [maɪ] [maʊθ] [laɪk] ['sɔːdʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Makes	my	mouth	like	sawdust	to	think	of	it	.
制作	我的	嘴	喜欢	锯末	到	思考	的	它	.

一想到这我就嘴里像塞满了锯末。

[bʌt; bət] [pæs] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

But	pass	out	a	bottle	of	champagne	.
但	经过	出去	一个	瓶子	的	香槟酒	.

但可以分发一瓶香槟。

" ['erɪksən] [dɪd][soʊ] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] ;

"	Ericsson	did	so	,	rose	from	his	seat	and	peeped	into	the	outer	office	;
"	爱立信	做过	所以	,	玫瑰	从	他的	座位	和	偷窥	进入	这	外	办公室	;

“埃里克森照做了，他从座位上站起来，向外面的办公室窥视；

[ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

the	clerks	had	all	gone	for	the	day	.
这	职员	有	全部	已消失	为了	这	天	.

店员们都下班了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] .

He	closed	the	door	gently	.
他	关闭	这	门	轻轻地	.

他轻轻地关上了门。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	to	tell	you	,	"	he	said	.
"	我是	去	到	告诉	你	,	"	他	说	.

“我要告诉你，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [dəunt] [tel] ['sʌmbɑːdi] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [mæd] .

"	If	I	don't	tell	somebody	I	shall	go	mad	.
"	如果	我	不	告诉	某人	我	将	去	疯狂的	.

“如果我不告诉别人，我会疯掉的。”

[aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [æt; ət] [naɪts] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	sleep	at	nights	for	thinking	of	it	.
我	不能	睡觉	在	夜晚	为了	思维	的	它	.

我夜里想着这件事都睡不着觉。

[wen] [aɪ] [duː] [doʊz] [ɔːf] [aɪm] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] .

When	I	do	doze	off	I'm	swimming	in	a	river	of	sovereigns	.
什么时候	我	做	瞌睡	离开	我是	游泳	在	一个	河	的	君主	.

当我打盹的时候，我仿佛置身于君主之河中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [lʌk] , [its] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] . "

With	a	bit	of	luck	,	it's	a	certainty	.	"
和	一个	少量	的	运气	,	它是	一个	肯定	.	"

只要运气好，就肯定能成功。

" [get] [ɑːn] , ['kɑːrloʊ] .

"	Get	on	,	Carlo	.
"	得到	在	,	卡洛	.

“上车，卡洛。”

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] . "

You're	just	playing	with	my	feelings	.	"
你是	只是	玩耍	和	我的	情怀	.	"

你这是在玩弄我的感情。

" [wel] , [its] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] " — ['ɛrɪksənz] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Well	,	it's	just	this	way	"	—	Ericsson's	voice	dropped	to	a	whisper	.
"	出色地	,	它是	只是	这	方式	"	—	爱立信的	嗓音	掉落	到	一个	耳语	.

“好吧，就是这样。”埃里克森的声音低了下来，几乎是耳语。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['keɪb(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [saʊθ] ['æfrɪkə] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

"	There	are	two	lines	of	cable	by	which	South	Africa	can	communicate	with
"	那里	是	二	线条	的	电缆	经过	哪个	南	非洲	能	交流	和

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] — [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['æfrɪkə] ['keɪbəlz] .

the	outside	world	—	the	East	and	West	Africa	cables	.
这	外部	世界	—	这	东方	和	西方	非洲	电缆	.

“南非可以通过两条海底电缆与外界通信——东非电缆和西非电缆。”

[ðə; ði] [west] [koʊst] [laɪn] ['iznt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [daʊn] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ]

The	West	Coast	line	isn't	to	be	relied	upon	;	it	breaks	down	at	least	once	a
这	西方	海岸	线	不是	到	是	依赖	之上	;	它	休息	向下	在	至少	一次	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

西海岸线不可靠；它每周至少会发生一次故障。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

At	a	time	like	this	a	breakdown	is	a	serious	matter	.
在	一个	时间	喜欢	这	一个	分解	是	一个	严肃的	事情	.

在这样的时刻，系统崩溃是一件非常严重的事情。

[ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] ,

The	directors	have	taken	the	bull	by	the	horns	,
这	导演	有	已采取	这	公牛	经过	这	角	,

导演们已经迎难而上，

[soʊ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði] [west] [koʊst] [laɪn][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

so	at	the	present	moment	the	West	Coast	line	is	out	of	our	calculations	.
所以	在	这	展示	片刻	这	西方	海岸	线	是	出去	的	我们的	计算	.

所以目前西海岸线不在我们的计算范围内。

[its] ['ʌndər] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [its] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

It's	under	repair	,	and	it's	likely	to	remain	so	for	some	time	to	come	.
它是	在下面	维修	,	和	它是	可能	到	保持	所以	为了	一些	时间	到	来	.

它正在维修中，而且很可能在未来一段时间内都将如此。

[aɪv] [æsə'teind] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [saʊθ] ['æfrɪkə][baɪ][ðə; ði] ['westərn] [laɪn][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

I've	ascertained	that	communication	with	South	Africa	by	the	Western	line	is	impossible
我已经	已确定	那	沟通	和	南	非洲	经过	这	西	线	是	不可能的

.

:
.

我已经确认，通过西部线路与南非进行通信是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] [noʊ] ['mesɪdʒ] [kæn; kən] [kʌm] [ɔːr][goʊ][baɪ] [ðæt] [ruːt] .

For	the	next	fortnight	no	message	can	come	or	go	by	that	route	.
为了	这	下一个	两星期	不	信息	能	来	或者	去	经过	那	路线	.

接下来的两周内，任何信息都无法通过这条途径收发。

[ðɪs] [liːvz] [juː 'es]['oʊnli][ðə; ði] ['iːstərn] [laɪn][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] .

This	leaves	us	only	the	Eastern	line	to	grapple	with	.
这	树叶	我们	仅有的	这	东	线	到	抓钩	和	.

这样一来，我们就只剩下东线需要应对了。

[ɪf] [ðæt] ['kaɪndli] [breɪks] [daʊn] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər]

If	that	kindly	breaks	down	for	four	-	and	-	twenty	hours	,	our	fortunes	are
如果	那	亲切地	休息	向下	为了	四	-	和	-	二十	小时	,	我们的	财富	是

[seɪf] . "

safe	.	"
安全的	.	"

如果它好心地坏掉二十四个小时，我们的财产就安全了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] ?

"	Is	it	likely	?
"	是	它	可能	?

“有可能吗？”

" ['æʃərtən] - [smɪθ] [æskt] .

"	Asherton	-	Smith	asked	.
"	阿什顿	-	史密斯	问	.

阿舍顿-史密斯问道。

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] [θriː] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] .

It	has	happened	three	times	during	this	year	.
它	有	发生	三	时代	期间	这	年	.

今年已经发生过三次了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈprɪti] [ˈkiːnli] .

I	tell	you	I	have	followed	this	thing	pretty	keenly	.
我	告诉	你	我	有	随后	这	事物	漂亮的	敏锐地	.

我告诉你，我一直非常密切地关注着这件事。

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] .

It's	more	than	on	the	cards	.
它是	更多的	比	在	这	牌	.

这不仅仅是理论上的可能。

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈbreɪkdaʊn] [dɪd] [kʌm] , [ˈiːlaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][læst] [ˈmesɪdʒ] [θruː]

Suppose	the	breakdown	did	come	,	Eli	,	and	we	had	the	last	message	through
认为	这	分解	做过	来	,	伊莱	,	和	我们	有	这	最后的	信息	通过

?

?
?

假设真的发生了故障，伊莱，而我们最后一条信息已经发出去了？

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

Look	at	this	.
看	在	这	.

看看这个。

" [ˈerɪksən] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] — [ə; eɪ][ˈkeɪbəlˌgræm] [ˈmesɪdʒ] , [ɪn][fækt]

"	Ericsson	took	from	a	safe	a	sheet	of	paper	—	a	cablegram	message	,	in	fact
"	爱立信	采取	从	一个	安全的	一个	床单	的	纸	—	一个	电报	信息	,	在	事实

,

,
,

“爱立信从保险箱里拿出一张纸——实际上是一份电报信息。”

[sent] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈæfrɪkə] [ˈkʌmpəni] .

sent	cut	from	the	office	of	the	East	Africa	company	.
发送	切	从	这	办公室	的	这	东方	非洲	公司	.

发来东非公司办公室的剪报。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈdɑːkjumənt] [ɪˈnʌf] ,

It	was	a	genuine	document	enough	,
它	曾是	一个	真的	文档	足够的	,

这是一份确凿无疑的文件。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃt] [frʌm; frəm]

with	the	date	and	the	hour	showing	that	it	had	been	dispatched	from
和	这	日期	和	这	小时	显示	那	它	有	到过	已派出	从

[keɪp] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

Cape	Town	on	the	afternoon	of	the	same	day	.
岬	镇	在	这	下午	的	这	相同的	天	.

日期和时间显示，该邮件于当天下午从开普敦发出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] " [ˈbɜːrθə] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [ænt] ,

There	were	words	upon	it	to	the	effect	that	"	Bertha	has	lost	her	aunt	,
那里	是	字	之上	它	到	这	影响	那	"	伯莎	有	丢失的	她	阿姨	,

上面写着：“伯莎失去了她的姑妈”，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæz; həz] [bɪn] [pækt] [ɪn][ðə; ði][ˈmætʃbɑːks] . "

and	the	water	has	been	packed	in	the	matchbox	.	"
和	这	水	有	到过	包装	在	这	火柴盒	.	"

水已经装进火柴盒里了。

" [ðæt] ['iznt] ['ɑʊər; ɑ:r] ['saɪfər] , " ['æʃərtən] - [smɪθ] [sed] .
" That isn't our cypher , " Asherton - Smith said .
" 那 不是 我们的 暗号 , " 阿什顿 - 史密斯 说 .

“那不是我们的密码，”阿什顿-史密斯说。

" [ðæt] ['iznt] ['ɑʊər; ɑ:r] ['saɪfər] , " ['æʃərtən] - [smɪθ] [sed] .
" That isn't our cypher , " Asherton - Smith said .
" 那 不是 我们的 暗号 , " 阿什顿 - 史密斯 说 .

“那不是我们的密码，”阿什顿-史密斯说。

" [kwaɪt] [raɪt] ; [ɪts] [ðə; ði] ['saɪfər] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
" Quite right ; it's the cypher used by The Messenger .
" 相当 正确的 ; 它是 这 暗号 用过的 经过 这 信使 .

“完全正确；这是信使使用的密码。”

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [maɪ] [bɔɪ] , [in'dʒɔiz] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] .
The Messenger , my boy , enjoys as high a reputation as The Times .
这 信使 , 我的 男生 , 享受 作为 高的 一个 名声 作为 这 《时代周刊》 .

孩子，《信使报》的声誉与《泰晤士报》一样高。

[ɪf] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]
If a cablegram appeared in The Messenger to - morrow saying that there had
如果 一个 电报 出现 在 这 信使 到 - 明天 说 那 那里 有
[bɪn] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ɑ:n][ðə; ði][rændˌrɑ:nt] ,
been an earthquake on the Rand ,
到过 一个 地震 在 这 兰德 ,

如果明天《信使报》上刊登了一则电报，称兰德地区发生了地震，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒəu'hænisbə:g]['wɔ:tər] - [wɜ:rks] [hæd; həd] [ˌoʊvɝ'floʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['levlz]
and that the Johannesburg water - works had overflowed into the deep levels
和 那 这 约翰内斯堡 水 - 作品 有 溢出 进入 这 深的 级别
['evribɑ:di; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['gɑ:sp(ə)l] .
everybody could take it for gospel .
大家 可以 拿 它 为了 福音 .

约翰内斯堡自来水厂的水漫到了地下深处，每个人都对此深信不疑。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['saɪfər] .
That's why I managed to get hold of and learn The Messenger cypher .
那就是 为什么 我 管理 到 得到 抓住 的 和 学习 这 信使 暗号 .

这就是为什么我设法弄到并学会了“信使”密码的原因。

" [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] - [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['keɪb(ə)l] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,
" On the off - chance of the Eastern cable breaking down ,
" 在 这 离开 - 机会 的 这 东 电缆 打破 向下 ,

“万一东部海底电缆发生故障，

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][sent][tu:; tə][ˌem 'i:] ['evri] [deɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]
I've had a cable sent to me every day from a friend in South Africa
我已经 有 一个 电缆 发送 到 我 每一个 天 从 一个 朋友 在 南 非洲
['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪn][dʒəu'hænisbə:g] ,
saying that there has been an earthquake in Johannesburg ,
说 那 那里 有 到过 一个 地震 在 约翰内斯堡 ,

我每天都会收到一位南非朋友发来的电报，说约翰内斯堡发生了地震。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnz] [ɑ:r; ər] ['flʌdɪd] [aʊt] .
and that the mines are flooded out .
和 那 这 矿井 是 被淹 出去 .

矿井已被洪水淹没。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['saɪfər] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['pi:p(ə)l] .
The cable comes to me in the cypher used by The Messenger people .
这 电缆 来 到 我 在 这 暗号 用过的 经过 这 信使 人们 .

我收到的电报是用“信使”组织使用的密码写的。

[ðæts] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] ['dʒɪbərɪʃ] [ə'baʊt] ['bɜːrθə] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mætʃbɑːks]

That's	what	all	that	gibberish	about	Bertha	and	the	water	and	the	matchbox
那就是	什么	全部	那	胡言乱语	关于	伯莎	和	这	水	和	这	火柴盒

[miːnz] .

means	.
方法	.

这就是所有关于伯莎、水和火柴盒的胡言乱语的含义。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['iːstərn] [laɪn] [ʌv; əv]

"	Suppose	you	were	to	walk	into	the	office	and	say	the	Eastern	line	of
"	认为	你	是	到	走	进入	这	办公室	和	说	这	东	线	的

['keɪb(ə)l][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] .

cable	had	broken	down	.
电缆	有	破碎的	向下	.

“假设你走进办公室，说东部的电缆线路发生故障了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['westərn] [laɪn] [ɪz] ['ʌndər] [rɪ'per] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [saʊθ]

As	the	Western	line	is	under	repair	that	tells	me	that	communication	with	South
作为	这	西	线	是	在下面	维修	那	讲述	我	那	沟通	和	南

['æfrɪkə][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] .

Africa	is	impossible	for	a	day	or	more	.
非洲	是	不可能的	为了	一个	天	或者	更多的	.

由于西部线路正在维修，这意味着与南非的通信在一天或更长时间内将无法进行。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [laɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .

Probably	the	lines	would	be	unavailable	for	nearly	a	week	.
大概	这	线条	会	是	不可用	为了	几乎	一个	星期	.

线路可能要中断近一周。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sper] ['envəloʊp] [ɔːr] [tuː] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['iːstərn] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

I've	got	a	spare	envelope	or	two	used	by	the	Eastern	Company	for	their
我已经	得到	一个	空闲的	信封	或者	二	用过的	经过	这	东	公司	为了	他们的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ;

messages	;
消息	;

我这里有一两个东方公司用来装信件的备用信封；

[aɪ] [pʊt] [ðɪs] ['flɪmzi] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['ɔːltər][maɪ] [oʊn] [ə'dres] - ['boʊnən] - [tuː; tə] - [bə'nænzə] - — [wɪtʃ]

I	put	this	flimsy	inside	and	alter	my	own	address	'	Bonan	'	to	'	Bonanza	'	—	which
我	放	这	脆弱的	里面	和	改变	我的	自己的	地址	-	博南	-	到	-	博南扎	-	—	哪个

[ɪz][ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['keɪb(ə)l] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] — [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['letərz]

is	the	registered	cable	address	of	The	Messenger	—	by	the	addition	of	two	letters
是	这	挂号的	电缆	地址	的	这	信使	—	经过	这	添加	的	二	信件

,

,
,

我把这张薄纸条放进去，然后把我自己的地址“Bonan”改成“Bonanza”（这是《信使报》的注册电报地址），加了两个字母。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['boʊnən] - [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [lɔːŋ] [leɪn] ,

That's	why	I	thought	of	'	Bonan	'	and	that	little	office	of	mine	in	Long	Lane	,
那就是	为什么	我	想法	的	-	博南	-	和	那	小的	办公室	的	矿	在	长的	车道	,

这就是为什么我会想到“博南”和我位于长巷的那间小办公室。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz][dʒeɪmz][dʒəʊnz] .

where	I	am	known	as	James	Jones	.
在哪里	我	是	已知	作为	詹姆斯	琼斯	.

我在那里名叫詹姆斯·琼斯。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [skiːm] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	I've	had	this	scheme	in	my	mind	for	years	.
" 我已经		有	这	方案	在	我的	头脑	为了	年	.

“这个计划在我脑海里已经盘旋多年了。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [drɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hændz]['oʊvər][ðə; ði]['keɪbəlˌgræm] , [ænd; ənd]

A	boy	drops	into	The	Messenger	office	and	hands	over	the	cablegram	,	and
一个	男生	滴	进入	这	信使	办公室	和	双手	超过	这	电报	,	和

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

there	you	are	.
那里	你	是	.

一个男孩走进《信使报》办公室，递上电报，事情就是这样发生的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊks] ['pɜːrfɪktli] [ɪn]['ɔːrdər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['praɪvət] ['saɪfər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['nuːzpeɪpər] ,

The	thing	looks	perfectly	in	order	;	it	is	the	private	cypher	of	the	big	newspaper	,
这	事物	看起来	完美	在	命令	;	它	是	这	私人的	暗号	的	这	大的	报纸	,

这东西看起来完全合情合理；这是那家大型报社的内部密码。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

and	,	moreover	,	it	is	quite	up	-	to	-	date	.
和	,	而且	,	它	是	相当	向上	-	到	-	日期	.

而且，它的内容相当新颖。

[ɪf] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [breɪks] [daʊn] [noʊ] ['kwestʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [goʊz]

If	the	cable	breaks	down	no	questions	can	be	asked	,	and	the	thing	goes
如果	这	电缆	休息	向下	不	问题	能	是	问	,	和	这	事物	去

['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər] .

into	the	paper	.
进入	这	纸	.

如果电缆发生故障，就没人可以质疑了，这件事就会被刊登在报纸上。

[wiːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [sent][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ,

We've	only	got	to	get	the	same	message	sent	to	me	every	day	,
我们已经	仅有的	得到	到	得到	这	相同的	信息	发送	到	我	每一个	天	,

我们只需要每天给我发送同样的信息即可。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [kʌmz] .

and	sooner	or	later	our	chance	comes	.
和	很快	或者	之后	我们的	机会	来	.

我们的机会迟早会到来。

" ['æʃərtən] - [smɪθ] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

"	Asherton	-	Smith	was	breathing	heavily	.
"	阿什顿	-	史密斯	曾是	呼吸	重度	.

阿什顿-史密斯呼吸急促。

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] .

The	prospect	was	dazzling	.
这	前景	曾是	耀眼的	.

前景令人向往。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .

Somebody	was	tapping	at	the	outer	door	.
某人	曾是	窃听	在	这	外	门	.

有人在敲外门。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][ɪn][ə; eɪ][bɪg][fɜːr][koʊt] ['entərd] .

A	large	man	in	a	big	fur	coat	entered	.
一个	大的	男人	在	一个	大的	毛皮	外套	进入	.

一个身穿厚重皮草大衣的高大男人走了进来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['begərz] [kən'spaiərɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	are	you	beggars	conspiring	about	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你	乞丐	阴谋	关于	?	"	他	问	.

“你们这些乞丐在密谋什么？”他问道。

" [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] ['speʃ(ə)l] [frʌm; frəm] [daʊn] [bɪ'loʊ] ?

"	Got	something	extra	special	from	down	below	?
"	得到	某物	额外的	特别的	从	向下	以下	?

“从下面那里得到了什么特别的东西吗？”

[ɪ'gæd] , [aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['waɪər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] !

Egad	,	I'd	give	something	for	a	private	wire	of	my	own	!
哎呀	,	ID	给	某物	为了	一个	私人的	金属丝	的	我的	自己的	!

天哪，我真想拥有一条属于自己的私人线路！

[wiːl] [get] [ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

We'll	get	a	rest	for	a	day	or	two	.
出色地	得到	一个	休息	为了	一个	天	或者	二	.

我们休息一两天吧。

[ðə; ði] [iːst] ['æfrɪkə]['keɪb(ə)l][ɪz] [bʌst] [ʌp] [saʊθ] [ʌv; əv] [mɔː'rɪʃəs] .

The	East	Africa	cable	is	bust	up	south	of	Mauritius	.
这	东方	非洲	电缆	是	摔碎	向上	南	的	毛里求斯	.

东非海底电缆在毛里求斯以南断裂。

" [ðə; ði][ɪn'truːdər] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːbviəsli] ['dɪdnt] [wɑːnt] ,

"	The	intruder	helped	himself	to	a	glass	of	champagne	that	he	obviously	didn't	want	,
"	这	入侵者	帮助	他自己	到	一个	玻璃	的	香槟酒	那	他	明显地	没有	想	,

“入侵者拿了一杯他显然不想要的香槟，

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt] [ə'gen] .

and	drifted	out	again	.
和	漂移	出去	再次	.

然后又飘走了。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

The	partners	glanced	at	one	another	without	speaking	.
这	合作伙伴	瞥了一眼	在	一	其他	没有	请讲	.

两人对视了一眼，没有说话。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

Perhaps	they	were	just	a	little	frightened	.
也许	他们	是	只是	一个	小的	害怕	.

或许他们只是有点害怕。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] .

The	thing	appeared	to	be	absolutely	certain	.
这	事物	出现	到	是	绝对地	肯定	.

这件事似乎已成定局。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [bi'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] ,

So	far	as	they	could	see	,	the	story	would	be	believed	implicitly	,
所以	远的	作为	他们	可以	看	,	这	故事	会	是	相信	隐式地	,

就他们所见，这个故事会被人们全盘接受。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

for	The	Messenger	was	absolutely	reliable	.
为了	这	信使	曾是	绝对地	可靠的	.

因为信使绝对可靠。

[ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [wʌz; wəz][ɪts] [kən'kluːsɪvnəs] .

The	great	beauty	of	the	whole	scheme	was	its	conclusiveness	.
这	伟大的	美丽	的	这	所有的	方案	曾是	它是	结论性	.

整个方案最妙的地方在于它的完备性。

[ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɑːn][ðə; ði][rændˌrɑːnt] ,

There	never	had	been	an	earthquake	on	the	Rand	,
那里	绝不	有	到过	一个	地震	在	这	兰德	,

兰德地区以前从未发生过地震。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .

but	there	was	no	reason	why	there	shouldn't	be	.
但	那里	曾是	不	原因	为什么	那里	不应该	是	.

但没有任何理由不应该有。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][dʒəu'hænisbəːg]['wɔːtər] - [wɜːrks] ,

And	an	earthquake	would	assuredly	destroy	the	Johannesburg	water	-	works	,
和	一个	地震	会	当然	破坏	这	约翰内斯堡	水	-	作品	,

地震肯定会摧毁约翰内斯堡的自来水厂。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv]

which	would	mean	the	washing	away	of	half	the	place	and	the	flooding	of
哪个	会	意思是	这	洗涤	离开	的	一半	这	地方	和	这	洪水	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [maɪnz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] .

some	of	the	richest	mines	below	the	town	.
一些	的	这	最富有的	矿井	以下	这	镇	.

这意味着该地一半的土地将被冲走，城镇下方一些最富有的矿藏也将被淹没。

[ðə; ði] [west] [koʊst] ['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['ʌndər] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][juːz] .

The	West	Coast	cable	was	under	repair	and	incapable	of	use	.
这	西方	海岸	电缆	曾是	在下面	维修	和	无法	的	使用	.

西海岸电缆正在维修，无法使用。

[bʌt; bət] [ðæt] ['friːkwəntli] ['hæpənd] , [æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [noʊ] .

But	that	frequently	happened	,	as	most	people	interested	in	South	Africa	know	.
但	那	频繁地	发生	,	作为	最多	人们	感兴趣的	在	南	非洲	知道	.

但正如大多数对南非感兴趣的人所知，这种情况经常发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['trɪklɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɔː'streɪliə] [ɔːr] [nuː] [jɔːk] .

There	was	no	chance	of	the	truth	trickling	back	to	London	viâ	Australia	or	New	York	.
那里	曾是	不	机会	的	这	真相	涓涓细流	后退	到	伦敦	通过	澳大利亚	或者	新的	约克	.

真相不可能通过澳大利亚或纽约传回伦敦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['iːstərn] [laɪn][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ɔːl] [diːp] [siː] ['keɪbəlz][duː] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .

And	now	the	Eastern	line	had	broken	down	also	,	as	all	deep	sea	cables	do	on	occasion	.
和	现在	这	东	线	有	破碎的	向下	还	,	作为	全部	深的	海	电缆	做	在	场合	.

现在，东部的电缆也发生故障了，就像所有深海电缆偶尔都会发生的那样。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [flɔː] ['eniwer] , " ['erɪksən] [ri'mɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
" Upon my word , I can't see a flaw anywhere , " Ericsson remarked , in a voice that
" 之上 我的 单词 , 我 不能 看 一个 缺陷 任何地方 , " 爱立信 评论 , 在 一个 嗓音 那
['trembld] .
trembled .
颤抖 .

“我可以负责任地说，我看不出有任何瑕疵，”埃里克森声音颤抖地说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['iːstərn] [laɪn] [ɪz] [rɪ'per] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf] .
" If the Eastern line is repaired by morning we shall be none the worse off .
" 如果 这 东 线 是 已修复 经过 早晨 我们 将 是 没有任何 这 更糟 离开 .

“如果东部线路在明天早上之前修好，我们也不会受到任何不利影响。”

['aʊər; ɑːr] [kuː] [wɪl] [hæv; həv] ['mɪsˌkæriːd] , [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ,
Our coup will have miscarried , a few inquiries will be made ,
我们的 政变 将要 有 流产 , 一个 很少 查询 将要 是 制成 ,

我们的政变失败了，将会有一些调查。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][dʒəʊnz] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [lɔːŋ] [leɪn] ['ɑːfɪs] [ə'gen] .
and James Jones will never be seen in Long Lane Office again .
和 詹姆斯 琼斯 将要 绝不 是 已见 在 长的 车道 办公室 再次 .

詹姆斯·琼斯将再也不会出现在长巷办公室了。

" ['æʃərtən] - [smɪθ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [daind] [ænd; ənd] [dræŋk] ; [bʌt; bət] [sliːp] [wʌz; wəz] [nɑːt]
" Asherton - Smith went home and dined and drank ; but sleep was not
" 阿什顿 - 史密斯 去 家 和 用餐 和 喝 ; 但 睡觉 曾是 不是
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ðæt] [naɪt] .
for his pillow that night .
为了 他的 枕头 那 夜晚 .

“阿舍顿-史密斯回家后吃了饭喝了酒；但那天晚上他却辗转难眠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦的末日(The Doom of London)
第5/8页

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] .

The	papers	were	late	in	the	morning	,	and	that	did	not	lessen	his	irritability	.
这	文件	是	晚的	在	这	早晨	,	和	那	做过	不是	减少	他的	易怒	.

报纸早上送来得晚了，但这并没有减轻他的烦躁情绪。

[ðə; ði] ['brekfəst] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [draɪ] [toʊst] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['brændi]

The	breakfast	stood	untouched	,	beyond	a	little	dry	toast	,	and	some	brandy
这	早餐	站立	未受触碰	,	超过	一个	小的	干燥	吐司	,	和	一些	白兰地

[ænd; ənd] ['soʊdə] ['wɔːtər] .

and	soda	water	.
和	苏打	水	.

除了几片干面包片和一些白兰地苏打水之外，早餐一动不动。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['æʃərtən] - [smɪθ] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi]

Just	for	the	moment	the	prosperous	Asherton	-	Smith	regretted	the	day	when	he
只是	为了	这	片刻	这	繁荣	阿什顿	-	史密斯	后悔	这	天	什么时候	他

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔɪli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['iːlaɪ] [smɪθ] ,

had	been	the	oily	and	irresponsible	Eli	Smith	,
有	到过	这	油腻的	和	不负责任	伊莱	史密斯	,

此刻，事业有成的阿什顿-史密斯后悔自己曾经是那个油滑又不负责任的伊莱·史密斯。

['bʊtʃər] .

butcher	.
屠夫	.

屠夫。

[ðə; ði] ['pepərz] [keɪm] [æt; ət] [læst] — [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] ['æʃərtən] - [smɪθ] ['oʊnli]

The	papers	came	at	last	—	a	whole	pile	of	them	:	but	Asherton	-	Smith	only
这	文件	来了	在	最后的	—	一个	所有的	桩	的	他们	:	但	阿什顿	-	史密斯	仅有的

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

desired	to	see	The	Messenger	.
想要的	到	看	这	信使	.

文件终于送来了——足足一大堆：但阿什顿-史密斯只想看《信使》。

[hiː; hi] ['flʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['trembld] .

He	fluttered	it	open	with	fingers	that	trembled	.
他	飘动	它	打开	和	手指	那	颤抖	.

他颤抖着手指，轻轻地将它打开。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] .

There	it	was	—	the	news	that	he	sought	.
那里	它	曾是	—	这	消息	那	他	寻求	.

他苦苦寻找的消息就在这里。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	drew	a	deep	breath	.
他	画	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'vɔɪdɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [skuːp] " [ðæt] [noʊ]

Usually	The	Messenger	avoided	sensation	;	but	here	was	a	"	scoop	"	that	no
通常	这	信使	避免	感觉	;	但	这里	曾是	一个	"	舀	"	那	不

['hjuːmən] ['edɪtər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [rɪ'zɪst] .

human	editor	could	possibly	resist	.
人类	编辑	可以	可能	抵抗	.

《信使报》通常避免报道耸人听闻的新闻；但这次的"独家新闻"是任何人类编辑都无法抗拒的。

[ðə; ði] ['hedlainz] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [aɪz] .

The	headlines	danced	before	the	reader's	eyes	.
这	标题	跳舞	前	这	读者的	眼睛	.

各大新闻标题在读者眼前飞速闪过。

" ['ɜ:rθkweɪk] [æt; ət][dʒəu'hænisbə:g] !

"	Earthquake	at	Johannesburg	!
"	地震	在	约翰内斯堡	!

约翰内斯堡发生地震!

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɜ:rks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] .

Destruction	of	the	Water	Works	and	the	Flooding	of	the	Mines	.
破坏	的	这	水	作品	和	这	洪水	的	这	矿山	.

水利工程损毁，矿井被淹。

[greɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] .

Great	loss	of	life	and	property	.
伟大的	损失	的	生活	和	财产	.

人员伤亡和财产损失惨重。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pepərz] , [kən'teɪnd] [ðɪs] [nu:z] .

"	The	Messenger	,	alone	of	all	the	papers	,	contained	this	news	.
"	这	信使	,	独自的	的	全部	这	文件	,	包含	这	消息	.

“在所有报纸中，只有《信使报》刊登了这条新闻。”

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pepərz] , [kən'teɪnd] [ðɪs] [nu:z] .

The	Messenger	,	alone	of	all	the	papers	,	contained	this	news	.
这	信使	,	独自的	的	全部	这	文件	,	包含	这	消息	.

在所有报纸中，只有《信使报》刊登了这条新闻。

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][dʒəu'hænisbə:g] , [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] - [wɜ:rks][tu:; tə][ðə; ði][faɪv] - [maɪl] [belt] ,

A	map	of	Johannesburg	,	right	away	from	the	water	-	works	to	the	five	-	mile	belt	,
一个	地图	的	约翰内斯堡	,	正确的	离开	从	这	水	-	作品	到	这	五	-	英里	腰带	,

一张约翰内斯堡地图，从自来水厂一直延伸到五英里环城公路。

[wer] [ðə; ði][wɜ:rld] - [rɪ'naʊnd] [maɪnz] [leɪ] , ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] .

where	the	world	-	renowned	mines	lay	,	only	served	to	make	the	story	more	convincing	.
在哪里	这	世界	-	著名	矿井	躺	,	仅有的	服务	到	制作	这	故事	更多的	令人信服的	.

世界闻名的矿藏所在地，更增添了这个故事的可信度。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [hæv; həv] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	water	would	have	swept	over	the	city	,
这	水	会	有	扫荡	超过	这	城市	,

洪水本会淹没整座城市。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['sʌbɜ:rb] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'rɪfərəs] [belt] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['welθi] [maɪnz] .

from	the	aristocratic	suburb	of	Dornfontein	to	the	auriferous	belt	that	held	the	wealthy	mines	.
从	这	贵族	市郊	的	-	到	这	含金的	腰带	那	握住	这	富裕	矿井	.

从贵族郊区多恩方丹到蕴藏着丰富金矿的金矿带。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [hɪr] .

There	were	hundreds	of	millions	of	money	invested	here	.
那里	是	数百	的	百万	的	钱	投资	这里	.

这里投入了数亿美元的资金。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stɑːk]
The news of the disaster would have a depressing effect upon the Stock
这 消息 的 这 灾难 会 有 一个 沉闷 影响 之上 这 库存
[ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Exchange .
交换 .

这场灾难的消息会对股市产生打击作用。

[wiːk] [ˈhoʊldɚz] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
Weak holders would be pretty certain to lose their heads ,
虚弱的 持有者 会 是 漂亮的 肯定 到 失去 他们的 头部 ,

意志薄弱的持有者几乎肯定会损失惨重。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [wʊd] [biː; bi] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɛrz] .
and the markets would be flooded with shares .
和 这 市场 会 是 被淹 和 分享 .

市场将会充斥着大量股票。

[ˈæʃərtən] - [smɪθ] [ˈtrembld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] .
Asherton - Smith trembled as he thought of his forthcoming fortune .
阿什顿 - 史密斯 颤抖 作为 他 想法 的 他的 即将推出 财富 .

阿什顿-史密斯想到即将到来的巨额财富，不禁浑身颤抖。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ten][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
A little after ten o'clock he was in the City .
一个 小的 后 十 点钟 他 曾是 在 这 城市 .

十点刚过，他就到了城里。

[ɪn][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
In the train and in the streets people were talking about nothing but the
在 这 火车 和 在 这 街道 人们 是 说 关于 没有什么 但 这
[greɪt] [dɪˈzæstər][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
great disaster in South Africa .
伟大的 灾难 在 南 非洲 .

在火车上，在街上，人们都在谈论南非发生的这场巨大灾难。

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ðoʊ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [kənˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Nobody doubted the story , though only The Messenger contained it .
无人 怀疑 这 故事 , 尽管 仅有的 这 信使 包含 它 .

虽然只有《信使报》刊登了这个故事，但没有人怀疑这个故事的真实性。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [laɪn] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
Unfortunately the Eastern line had broken down at a critical moment ,
很遗憾 这 东 线 有 破碎的 向下 在 一个 批判的 片刻 ,

不幸的是，东部线路在关键时刻发生故障。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
and no details were forthcoming for the time being .
和 不 细节 是 即将推出 为了 这 时间 存在 .

目前还没有任何细节公布。

[ðə; ði] [ˈmɛsənˌdʒɜːrz] [ˈkeɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [kʌm] [θruː] .
The Messenger's cable had been the last to come through .
这 信使的 电缆 有 到过 这 最后的 到 来 通过 .

信使的电报是最后送达的。

" [ˈgoʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [eɪ] ? " [ˈæʃərtən] - [smɪθ] [æskt] .
" Going all right , eh ? " Asherton - Smith asked .
" 去 全部 正确的 , 嗯 ? " 阿什顿 - 史密斯 问 .

“一切都还顺利吗？”阿什顿-史密斯问道。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][koʊld] .

His	teeth	were	chattering	,	but	not	with	cold	.
他的	牙齿	是	喋喋不休	,	但	不是	和	寒冷的	.

他的牙齿在打颤，但不是因为冷。

" ['prɪti] ['sætɪsfaɪd] , [eɪ] ?

"	Pretty	satisfied	,	eh	?
"	漂亮的	使满意	,	嗯	?

“挺满意的，是吧？”

" ['erɪksən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [grɪnd] .

"	Ericsson	nodded	and	grinned	.
"	爱立信	点头	和	咧嘴一笑	.

埃里克森点点头，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

He	looked	white	and	uneasy	.
他	看起来	白色的	和	不安	.

他脸色苍白，神情不安。

" [aɪv] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	started	the	machinery	,	"	he	said	.
"	我已经	开始	这	机械	,	"	他	说	.

“我已经启动了机器，”他说。

" [wen] ['praɪsɪz][hæv; həv] [drɑːpt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [pɔɪnts] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] ['kwaɪətli] .

"	When	prices	have	dropped	five	or	six	points	we	are	going	to	buy	quietly	.
"	什么时候	价格	有	掉落	五	或者	六	积分	我们	是	去	到	买	悄悄	.

“当价格下跌五六个点时，我们将悄悄买入。”

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [noʊ]['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mind	you	,	I'm	going	to	make	no	secret	of	it	.
头脑	你	,	我是	去	到	制作	不	秘密	的	它	.

请注意，我不会对此隐瞒。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][poʊz][æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

I'm	going	to	pose	as	the	saviour	of	the	market	,
我是	去	到	姿势	作为	这	救主	的	这	市场	,

我要扮演市场救世主的角色，

[ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk] — [ʃæl; ʃəl] ['swægər] [ə'baʊt][ðə; ði] [stʌf]

the	one	man	who	refuses	to	bow	to	the	panic	—	shall	swagger	about	the	stuff
这	一	男人	WHO	拒绝	到	弓	到	这	恐慌	—	将	昂首阔步	关于	这	东西

['biːɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['əːθkweiks] .

being	there	in	spite	of	a	dozen	earthquakes	.
存在	那里	在	尽管如此	的	一个	打	地震	.

唯一一个不向恐慌低头的人——尽管发生了十几次地震，他仍然趾高气扬地宣称这些东西依然存在。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [boʊst] [ðæt] [æt; ət][bed] [rɑːk] ['praɪsɪz][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [tuː; tə][hoʊld] .

I	shall	boast	that	at	bed	rock	prices	we	can	afford	to	buy	to	hold	.
我	将	夸	那	在	床	岩石	价格	我们	能	买得起	到	买	到	抓住	.

我将自豪地宣称，即使价格低廉，我们也能买入并长期持有。

[ðæt] [laɪn] [wɪl] [ə'vɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði][kæt][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd]

That	line	will	avert	suspicion	from	us	when	the	cat	is	out	of	the	bag	and
那	线	将要	避免	怀疑	从	我们	什么时候	这	猫	是	出去	的	这	包	和

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [meɪd] .

our	fortunes	made	.
我们的	财富	制成	.

当秘密泄露、我们发了财之后，这句话可以避免引起怀疑。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðɪs] .

And	you'll	have	to	back	me	up	in	this	.
和	你会	有	到	后退	我	向上	在	这	.

这件事上你必须支持我。

[wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] !

What	a	row	there	will	be	when	the	truth	comes	to	be	told	!
什么	一个	排	那里	将要	是	什么时候	这	真相	来	到	是	讲述	!

真相大白之时，必将引发一场轩然大波!

" ['erɪksən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [pæst] [ɪn'kwɪzətɪv] [spek'teitəs] [huː] [hæd; həd]

"	Ericsson	and	his	partner	pushed	their	way	past	inquisitive	spectators	who	had
"	爱立信	和	他的	伙伴	推动	他们的	方式	过去的	好奇	观众	WHO	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,

nothing	to	lose	,
没有什么	到	失去	,

“埃里克森和他的搭档挤过那些好奇的旁观者，这些旁观者似乎没有什么可失去的。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] ;

and	therefore	enjoyed	the	strange	scene	;
和	所以	享受	这	奇怪的	场景	;

因此，他很享受这奇特的景象；

[ðeɪ] ['elbəud] ['welθi] - ['lʊkɪŋ] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [huːz] ['hægərd] ['feɪsɪz]

they	elbowed	wealthy	-	looking	men	in	all	the	garb	of	prosperity	whose	haggard	faces
他们	肘击	富裕	-	寻找	男人	在	全部	这	外衣	的	繁荣	谁	枯槁	面孔

[geɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['aʊtər] [er] .

gave	the	lie	to	their	outer	air	.
给予	这	说谎	到	他们的	外	空气	.

他们用手肘顶撞那些衣冠楚楚、看起来很富有的男人，这些男人憔悴的面容与他们光鲜亮丽的外表形成了鲜明的对比。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

Everybody	was	constrained	and	alert	.
大家	曾是	受限	和	警报	.

每个人都保持着克制和警惕。

[ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪrz] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'troʊld] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][wɜːr; wər] ['getɪŋ]

The	big	financiers	who	usually	controlled	the	markets	were	getting
这	大的	金融家	WHO	通常	受控	这	市场	是	获得

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

通常掌控市场的大金融家们开始感到恐慌。

[ðeɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]['pænɪk] ,

They	assumed	that	there	must	be	no	panic	,
他们	假定	那	那里	必须	是	不	恐慌	,

他们认为不应该出现恐慌。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər]

they	desired	that	nothing	should	be	done	till	the	full	magnitude	of	the	disaster
他们	想要的	那	没有什么	应该	是	完毕	直到	这	满的	震级	的	这	灾难

[kʊd; kəd][biː; bi] ['verɪfaɪd] .

could	be	verified	.
可以	是	已验证	.

他们希望在核实灾难的全部规模之前，什么都不要做。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [pleɪd]

But	people	believed	in	the	integrity	of	The	Messenger	which	had	never	played
但	人们	相信	在	这	正直	的	这	信使	哪个	有	绝不	玩

[ðem; ðəm] [fɔːls] [jet] .

them	false	yet	.
他们	错误的	然而	.

但人们相信信使的正直，而信使也从未欺骗过他们。

[ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['iksˈtʃeindʒs][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrts][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðer; ðər]['hjuːmən]

The	great	men	of	the	exchanges	and	the	marts	had	forgotten	their	human
这	伟大的	男人	的	这	交易所	和	这	超市	有	被遗忘的	他们的	人类

['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

nature	for	the	moment	.
自然	为了	这	片刻	.

交易所和市场上的大佬们此刻都忘记了他们的人性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [pʊr] [hjuːˈmænəti][tuː; tə] [pʊt] [əˈsaɪd] [griːd] [ænd; ənd] [self] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [lʌv]

They	were	asking	poor	humanity	to	put	aside	greed	and	self	interest	and	love
他们	是	问	贫穷的	人类	到	放	旁边	贪婪	和	自己	兴趣	和	爱

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

他们要求贫苦的人们放下贪婪、自私和对金钱的热爱。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [hɜːr; hər]['dividendz] .

the	father	to	forget	his	savings	,	and	the	widow	to	ignore	her	dividends	.
这	父亲	到	忘记	他的	节省	,	和	这	寡妇	到	忽略	她	股息	.

父亲忘记了自己的积蓄，寡妇忽略了自己的分红。

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [taɪd]

They	might	just	as	well	have	appealed	to	the	common	sense	of	a	flood	tide
他们	可能	只是	作为	出色地	有	上诉	到	这	常见的	感觉	的	一个	洪水	潮

[swept] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] .

swept	by	the	gale	.
扫荡	经过	这	大风	.

他们还不如诉诸于被狂风席卷的洪水潮水的常识。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [men] [wɜːr; wər] [pend] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɑːn] ['kɔːrnˌhɪl] .

Two	of	the	big	men	were	penned	on	the	pavement	on	Cornhill	.
二	的	这	大的	男人	是	撰写	在	这	路面	在	康希尔	.

两个身材高大的男子被困在康希尔路的人行道上。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɑːn] " - [tʃeɪndʒ] " [fɔːr; fər] ['eni] [əˈmaʊnt] [ɪn] ['riːz(ə)n] ; [ðeɪ] ['rekənd]

Their	names	were	good	on	"	'	Change	"	for	any	amount	in	reason	;	they	reckoned
他们的	姓名	是	好的	在	"	-	改变	"	为了	任何	数量	在	原因	;	他们	估计

[ðəmˈselvz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

themselves	rich	and	comfortable	.
他们自己	富有的	和	舒服的	.

他们的名字在“找零”上可以兑换任何合理金额；他们认为自己富有而舒适。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [nəːvs] .

But	the	strain	of	the	situation	was	getting	on	their	nerves	.
但	这	拉紧	的	这	情况	曾是	获得	在	他们的	神经	.

但这种情况带来的压力让他们心烦意乱。

" [aɪˈd] [gɪv] £50 , - [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [wei] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ['hendərsən] , " [sed]

"	I'd	give	£50	,	000	to	have	my	way	here	for	a	few	hours	,	Henderson	,	"	said
"	ID	给	£50	,	-	到	有	我的	方式	这里	为了	一个	很少	小时	,	亨德森	,	"	说

[wʌn] .

one	.
一	.

“我愿意花 5 万英镑在这里待上几个小时，亨德森，”其中一人说道。

" [aɪ'd] [gɪv] [twaɪs] [ðæt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌt] [aɪ] [diːmd] [maɪ'self][tuː; tə] [pə'zes]
" I'd give twice that to feel that I had what I deemed myself to possess
" ID 给 两次 那 到 感觉 那 我 有 什么 我 被认为 我 到 具有
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“我愿意付出双倍的代价，只为重新拥有昨天我自认为拥有的一切。”

" [sed] [sɜːr][dʒeɪmz] ['hendərsən] .
" said Sir James Henderson .
" 说 先生 詹姆斯 亨德森 .

詹姆斯·亨德森爵士说道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] , ['kɪŋzli] ? "
" What would you like to do , Kingsley ? "
" 什么 会 你 喜欢 到 做 , 金斯利 ? "

“你想做什么，金斯利？”

" [klɪr] [ðə; ðɪ] [striːts] , " [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bʊliən] ['broʊkər] [rɪ'plaɪd] .
" Clear the streets , " the great bullion broker replied .
" 清除 这 街道 , " 这 伟大的 金条 经纪人 回复 .

“清空街道，”那位大金银经纪人回答道。

" [get] [sʌm; səm] [truːps] [ænd; ənd]['mæksəmz] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ]
" Get some troops and Maxims , and declare the City in a state of siege
" 得到 一些 军队 和 格言 , 和 宣布 这 城市 在 一个 状态 的 围城
[fɔːr; fər] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['aʊərz] .
for eight - and - forty hours .
为了 八 - 和 - 四十 小时 .

“调集一些军队和马克沁机枪，宣布围城48小时。”

[pæs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [prə'hibitɪŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['diːlɪŋ] [ɪn] [stɑːks] [ænd; ənd]
Pass a short Act of Parliament prohibiting people from dealing in stocks and
经过 一个 短的 行为 的 议会 禁止 人们 从 处理 在 股票 和
['ʃɛrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
shares for a week .
分享 为了 一个 星期 .

通过一项简短的议会法案，禁止人们在一周内进行股票交易。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ]['pænɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ə'leɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd][foʊks] [riː'geɪnd] [ðer; ðər]['sænəti] .
By that time the panic would have allayed itself and folks regained their sanity .
经过 那 时间 这 恐慌 会 有 缓解 本身 和 各位 恢复 他们的 理智 .

到那时，恐慌情绪应该已经平息，人们也恢复了理智。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] .
As it is , thousands are going to be ruined .
作为 它 是 , 数千 是 去 到 是 毁坏 .

这样一来，成千上万的人将蒙受损失。

['evri] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['mɑːrkɪt] [ɪz] [əb'sɜːrdli] [ɪn'fleɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ]
Every share in the South African market is absurdly inflated , and , even if the
每一个 分享 在 这 南 非洲 市场 是 荒谬地 膨胀 , 和 , 甚至 如果 这
[dɪ'zæstər][ɪz] [smɔːl] ,
disaster is small ,
灾难 是 小的 ,

南非股市的每一只股票都被严重高估了，即使灾难规模很小，

['praɪsɪz][mʌst; məst] [kiːp] [loʊ] .
prices must keep low .
价格 必须 保持 低的 .

价格必须保持低位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [wɜːrs] ['kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ] [frend] .

But	there	is	worse	coming	than	that	,	my	friend	.
但	那里	是	更糟	未来	比	那	,	我的	朋友	.

但朋友，更糟糕的事情还在后面。

" [ɔːl'redi] ['ruːmər] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

"	Already	rumours	were	spreading	far	and	wide	as	to	the	fall	of	certain
"	已经	谣言	是	传播	远的	和	宽的	作为	到	这	落下	的	肯定

['ʃɛrz] .

shares	.
分享	.

“关于某些股票下跌的传言已经四处流传。”

[maɪnz] [ðæt] ['jestərdeɪ] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər] ['pʌblɪkli] ['ɔːfərd]

Mines	that	yesterday	stood	high	in	the	estimation	of	the	public	were	publicly	offered
矿山	那	昨天	站立	高的	在	这	估算	的	这	民众	是	公开	提供

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten] [pɔɪnts] ;

at	a	reduction	of	from	eight	to	ten	points	;
在	一个	减少	的	从	八	到	十	积分	;

昨天还备受公众青睐的矿山，公开降价 8 到 10 个百分点；

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][gɪlt] - [edʒd] [si'kjuəritis][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] .

even	the	gilt	-	edged	securities	were	suffering	.
甚至	这	镀金	-	边缘	证券	是	痛苦	.

就连金边债券也遭受了损失。

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] .

The	feeling	grew	that	nothing	was	safe	.
这	感觉	生长	那	没有什么	曾是	安全的	.

人们越来越觉得没有什么是安全的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [ʃeɪk] ['pʌblɪk] [ə'ʃʊrəns] [wer] ['mʌni] [ɪz]

It	is	the	easiest	thing	in	the	world	to	shake	public	assurance	where	money	is
它	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	摇	民众	保证	在哪里	钱	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

在金钱问题上，动摇公众信心是世界上最容易的事情。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd][smɔːl] ['spekjəˌleɪtəz] [hæd; həd][set]

With	one	accord	the	thousands	of	large	and	small	speculators	had	set
和	一	符合	这	数千	的	大的	和	小的	投机者	有	放

[aʊt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlaɪə'bɪləti][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

out	for	the	City	to	get	rid	of	their	liability	on	the	earliest	possible	occasion	.
出去	为了	这	城市	到	得到	摆脱	的	他们的	责任	在	这	最早	可能的	场合	.

成千上万的大大小小的投机者异口同声地涌向这座城市，希望尽快摆脱他们的债务。

[ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ]['prɑːfɪts] ,

They	asked	for	no	profits	,
他们	问	为了	不	利润	,

他们要求不以盈利为目的。

[ðeɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [noʊ]['mɑːrdʒɪn] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]

they	demanded	no	margin	—	they	would	have	been	content	to	get	out	at	a	loss
他们	要求	不	利润	—	他们	会	有	到过	内容	到	得到	出去	在	一个	损失

.

:
.

他们不要求任何保证金——即使亏损退出他们也心甘情愿。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ]

It	never	occurred	to	the	individual	that	the	same	brilliant	idea	might	strike	a
它	绝不	发生	到	这	个人	那	这	相同的	杰出的	主意	可能	罢工	一个

['mɪljən] [breɪnz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

million	brains	simultaneously	.
百万	大脑	同时地	.

这个人从未想到，同一个绝妙的想法可能会同时出现在一百万人的脑海中。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]

With	one	accord	they	rushed	to	the	line	of	action	that	might	be	the	ruin	of
和	一	符合	他们	匆忙	到	这	线	的	行动	那	可能	是	这	废墟	的

[wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	-	third	of	them	.
一	-	第三	的	他们	.

他们一致奔向可能导致他们三分之一人丧命的行动路线。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [boʊld] ['spekjəˌleɪtəz] [stɑːpt] [ðə; ði] [rʌʃ] ;

Just	for	the	time	purchases	by	a	few	bold	speculators	stopped	the	rush	;
只是	为了	这	时间	购买	经过	一个	很少	大胆的	投机者	停止	这	匆忙	;

只是少数大胆投机者的购买暂时阻止了这波抢购潮；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gɑːt] [fɪld] [ʌp] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] ,

but	presently	they	got	filled	up	or	frightened	,
但	目前	他们	得到	已填	向上或者		害怕	,

但现在他们要么是感到饱胀，要么是感到害怕。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ]

so	that	by	two	o'clock	some	of	the	best	paper	in	the	market	was	begging
所以	那	经过	二	点钟	一些	的	这	最好的	纸	在	这	市场	曾是	乞讨

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] £1 [ʃer] .

at	a	few	shillings	the	£1	share	.
在	一个	很少	先令	这	£1	分享	.

因此，到了下午两点，市场上一些最好的股票，每股 1 英镑的价格也降到了几先令。

[wen] [ðə; ði][fækt] [strʌk] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ri'æktid] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt] , ['noʊbɑːdi] [nuː]

When	the	fact	struck	New	York	and	reacted	on	the	London	market	,	nobody	knew
什么时候	这	事实	击	新的	约克	和	反应	在	这	伦敦	市场	,	无人	知道

[wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

what	might	happen	.
什么	可能	发生	.

当这一事实传到纽约并波及伦敦市场时，没有人知道会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] ['selər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌn'loʊd] [æt; ət][wʌns] .

It	was	fortunate	that	sellers	could	not	unload	at	once	.
它	曾是	幸运	那	卖家	可以	不是	卸下	在	一次	.

幸好卖家没能一次性全部售出。

[ʃiːvz] [ʌv; əv] ['telɪgræm] ['tʌmbld] ['ɪntuː]['broʊkərz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['lɪtəd]

Sheaves	of	telegrams	tumbled	into	brokers	'	offices	,	the	floors	were	littered
捆	的	电报	翻滚	进入	经纪人	-	办公室	,	这	楼层	是	垃圾

[wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['envələʊps] ,

with	orange	envelopes	,
和	橙子	信封	,

成捆的电报涌入经纪人的办公室，地板上散落着橙色的信封。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['tɛləˌfoʊnz] .

the	City	was	musical	with	the	tinkle	of	telephones	.
这	城市	曾是	音乐	和	这	小便	的	电话	.

城市里充满了电话铃声，宛如一首动听的乐曲。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][fɜːrmz] , [hæf][mæd][wɪð; wɪθ] ['wɜːri] [ænd; ənd][æn'zaɪəti] ,

The	heads	of	firms	,	half	mad	with	worry	and	anxiety	,
这	头部	的	公司	,	一半	疯狂的	和	担心	和	焦虑	,

公司高管们忧心忡忡，焦虑不已，几乎快要疯了。

[wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm]

were	offering	the	girls	in	the	telephone	exchange	large	sums	to	connect	them
是	提供	这	女孩们	在	这	电话	交换	大的	总和	到	连接	他们

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	this	office	and	the	other	.
和	这	办公室	和	这	其他	.

他们向电话交换局的女孩们提供巨额报酬，让她们与这个办公室和另一个办公室建立联系。

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪn] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz][æz; əz][mæd] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

The	usually	sane	City	of	London	was	as	mad	now	as	it	had	been	in
这	通常	理智	城市	的	伦敦	曾是	作为	疯狂的	现在	作为	它	有	到过	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] .

the	days	of	the	South	Sea	Bubble	.
这	天	的	这	南	海	气泡	.

一向理智的伦敦金融城如今也像南海泡沫时期一样疯狂。

[baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [haʊ'evər] , ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['præktɪkli] [kʌm]

By	three	o'clock	,	however	,	business	on	the	Stock	Exchange	had	practically	come
经过	三	点钟	,	然而	,	商业	在	这	库存	交换	有	几乎	来

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

to	a	standstill	.
到	一个	停顿	.

然而，到了下午三点，证券交易所的交易实际上已经停滞了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [weɪst] ['peɪpər] .

It	was	useless	to	deal	with	waste	paper	.
它	曾是	无用	到	交易	和	浪费	纸	.

处理废纸毫无意义。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [ɔːg'mentɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

To	-	morrow	the	crowd	would	doubtless	be	augmented	by	thousands	of
到	-	明天	这	人群	会	毫无疑问	是	增强	经过	数千	的

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['spekjəˌleɪtəz] .

provincial	speculators	.
省级	投机者	.

明天，人群无疑会因成千上万来自外地的投机者而更加拥挤。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['fɔːrən] [bʊrs] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

Already	the	foreign	Bourses	were	suffering	under	the	strain	.
已经	这	外国的	证券交易所	是	痛苦	在下面	这	拉紧	.

海外股市早已不堪重负。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːmər] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['strʌg(ə)l] [ɪn]

Early	in	the	afternoon	there	were	rumours	and	signs	of	an	excited	struggle	in
早期的	在	这	下午	那里	是	谣言	和	标志	的	一个	兴奋的	斗争	在

['lɒθbəri] .

Lothbury	.
洛斯伯里	.

当天下午早些时候，洛斯伯里就出现了激烈争斗的传闻和迹象。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [naʊ] ?

What	had	happened	now	?
什么	有	发生	现在	?

现在发生了什么?

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

People	**were**	**straining**	**their**	**ears**	**to**	**listen**	**.**
人们	是	紧张	他们的	耳朵	到	听	.

人们竖起耳朵仔细听。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] .

The	**news**	**came**	**in**	**presently**	**.**
这	消息	来了	在	目前	.

消息很快就传来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ɪn'dʌstriəl] [bæŋk] !

There	**was**	**a**	**run**	**on**	**the**	**South**	**African**	**Industrial**	**Bank**	**!**
那里	曾是	一个	跑步	在	这	南	非洲	工业的	银行	!

南非工业银行遭遇挤兑!

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['klæmər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ɪn'dʌstriəl] ,

When	**the**	**crowd**	**began**	**to**	**clamour**	**at**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**South**	**African**	**Industrial**	**,**
什么时候	这	人群	开始	到	叫嚣	在	这	门	的	这	南	非洲	工业的	,

当人群开始在南非工业大厦的大门前喧闹时，

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [slɪpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [saɪd] ['entrəns] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [peɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

the	**manager**	**slipped**	**out**	**by**	**a**	**side**	**entrance**	**and**	**made**	**the**	**best**	**pace**	**he**	**could**
这	经理	滑倒了	出去	经过	一个	边	入口	和	制成	这	最好的	步伐	他	可以

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

in	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Bank**	**of**	**England**	**.**
在	这	方向	的	这	银行	的	英格兰	.

经理从侧门溜了出去，以最快的速度朝英格兰银行的方向跑去。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

Once	**there**	**,**	**all**	**his**	**self**	**-**	**possession**	**deserted**	**him**	**.**
一次	那里	,	全部	他的	自己	-	拥有	荒凉的	他	.

到了那里之后，他所有的镇定自若都消失了。

[hiː; hi] [æskt] ['waɪldli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [kæ'ʃɪr] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , [ðə; ði] ['gʌvənəz] ,

He	**asked**	**wildly**	**to**	**see**	**the**	**chief**	**cashier**	**,**	**the**	**general**	**manager**	**,**	**the**	**governors**	**,**
他	问	疯狂地	到	看	这	首席	出纳员	,	这	一般的	经理	,	这	州长们	,

他疯狂地要求见总出纳、总经理、州长们，

['enibɑːdi] [huː] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

anybody	**who**	**might**	**help**	**him**	**for**	**the**	**moment**	**.**
任何人	WHO	可能	帮助	他	为了	这	片刻	.

任何可能暂时帮助他的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	**the**	**officials**	**had**	**other**	**things**	**to**	**occupy**	**their**	**attention**	**.**
但	这	官员	有	其他	事物	到	占据	他们的	注意力	.

但官员们还有其他事情需要关注。

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]

From	**all**	**parts**	**of**	**the**	**country**	**intelligence**	**had**	**arrived**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**the**
从	全部	部分	的	这	国家	智力	有	到达的	到	这	影响	那	这

['pænɪk][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

panic	**was**	**at**	**its**	**height**	**.**
恐慌	曾是	在	它是	高度	.

全国各地的情报都表明，恐慌情绪已经达到顶峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ˌfɪnən'sɪrz] ['riəlaizd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

It	**was**	**only**	**now**	**that**	**the**	**big**	**financiers**	**realised**	**what**	**a**	**large**	**amount**	**of**
它	曾是	仅有的	现在	那	这	大的	金融家	意识到	什么	一个	大的	数量	的

[fə'nætɪkl] ['gæmblɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkənz] .

fanatical	**gambling**	**there**	**had**	**been**	**in**	**South**	**Africans**	**.**
狂热的	赌博	那里	有	到过	在	南	非洲人	.

直到现在，大金融家们才意识到南非人中存在着多么严重的赌博狂热现象。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [frʌm; frəm]['hʌmb(ə)l] [klɑːks] [ʌp]

Everybody	had	been	going	to	make	their	fortunes	,	from	humble	clerks	up
大家	有	到过	去	到	制作	他们的	财富	,	从	谦逊的	职员	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] [ə'rɪstəkræt] .

to	the	needy	aristocrats	.
到	这	贫困	贵族	.

从卑微的职员到贫困的贵族，每个人都想发家致富。

['evri] ['peni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪkt] [tə'geðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [wei] .

Every	penny	that	could	be	raked	together	had	gone	that	way	.
每一个	一分钱	那	可以	是	耙过的	一起	有	已消失	那	方式	.

每一分钱都花在了那件事上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [hed] [ðæt] [ðə; ði][rændˌrɑːnt][wʌz; wəz][lɔːst]

And	now	the	country	had	taken	it	into	its	head	that	the	Rand	was	lost
和	现在	这	国家	有	已采取	它	进入	它是	头	那	这	兰德	曾是	丢失的

.

:
.

现在，全国上下都认定兰特已经贬值了。

[waɪld] [ə'piːlz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

Wild	appeals	had	been	made	to	the	Eastern	Cable	Company	to	do	something	,
荒野	上诉	有	到过	制成	到	这	东	电缆	公司	到	做	某物	,

人们曾多次向东方电缆公司发出呼吁，希望他们能采取行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][laɪn][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd]

but	they	could	only	reply	that	their	line	had	broken	down	somewhere	beyond
但	他们	可以	仅有的	回复	那	他们的	线	有	破碎的	向下	某处	超过

[mɔː'rɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Mauritius	,	and	that	,
毛里求斯	,	和	那	,

但他们只能回复说，他们的线路在毛里求斯以外的某个地方中断了，而且，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪʃt] [ʌp][ænd; ənd] [splaɪst] .

until	it	could	be	fished	up	and	spliced	.
直到	它	可以	是	钓鱼	向上	和	拼接	.

直到可以把它钓上来并拼接起来。

[saʊθ] ['æfrɪkə] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

South	Africa	might	as	well	be	in	the	moon	.
南	非洲	可能	作为	出色地	是	在	这	月亮	.

南非简直就像在月球上一样。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][rændˌrɑːnt][hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] .

People	were	acting	as	if	the	Rand	had	been	swallowed	up	altogether	.
人们	是	表演	作为	如果	这	兰德	有	到过	吞咽	向上	共	.

人们的反应就好像兰特已经彻底消失了一样。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪrz] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪts] - ['ɛndz][fɔːr; fər]

The	Bank	of	England	was	full	of	great	financiers	at	their	wits	'	ends	for
这	银行	的	英格兰	曾是	满的	的	伟大的	金融家	在	他们的	智慧	-	结束	为了

[sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'leɪ] [ðə; ði]['pænɪk][ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] ['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] .

some	means	of	allaying	the	panic	and	restoring	public	confidence	.
一些	方法	的	缓解	这	恐慌	和	恢复	民众	信心	.

英格兰银行里挤满了金融巨头，他们绞尽脑汁地想办法缓解恐慌，恢复公众信心。

[ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] , ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] , [ænd; ənd] ['kaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd]

The	great	houses	,	Rothschild	,	and	Coutts	,	and	the	rest	,	were	represented
这	伟大的	房屋	,	罗斯柴尔德	,	和	库茨	,	和	这	休息	,	是	代表

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] ['pɑːrlər] .

in	the	governor's	parlour	.
在	这	州长的	客厅	.

罗斯柴尔德家族、库茨家族以及其他显赫家族的代表都出席了总督的会客厅。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ɪn'dʌstriəl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

The	presiding	genius	of	the	South	African	Industrial	found	his	way	into	the	meeting
这	主持	天才	的	这	南	非洲	工业的	成立	他的	方式	进入	这	会议

.

:
.

南非工业界的领军人物设法进入了会议现场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] :

He	was	sorry	to	trouble	them	:
他	曾是	对不起	到	麻烦	他们	:

他很抱歉给他们添麻烦了:

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [baʊnd] [tuː; tə] .

he	would	not	have	come	unless	he	had	been	absolutely	bound	to	.
他	会	不是	有	来	除非	他	有	到过	绝对地	边界	到	.

除非迫不得已，否则他是不会来的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bæŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] £2 , - , -

But	there	was	a	run	on	his	bank	,	and	he	wanted	£2	,	000	,	000
但	那里	曾是	一个	跑步	在	他的	银行	,	和	他	通缉	£2	,	-	,	-

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

但他的银行遭遇挤兑，他急需200万英镑。

[æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊrəti] — —

As	to	security	—	—
作为	到	安全	—	—

至于安全方面——

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ˌfɪnən'sɪrz] [læft] [ə'laʊd] .

One	of	the	grave	financiers	laughed	aloud	.
一	的	这	严重	金融家	笑了	大声	.

其中一位神情严肃的金融家突然大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðæt] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['dekərəs] ['pɑːrlər] ,

It	seemed	an	awful	thing	to	do	in	that	solemn	and	decorous	parlour	,
它	似乎	一个	可怕	事物	到	做	在	那	庄严	和	得体	客厅	,

在那样庄严肃穆的客厅里做这种事，似乎太糟糕了。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

but	nobody	seemed	to	notice	.
但	无人	似乎	到	注意	.

但似乎没有人注意到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi]

But	there	was	a	general	consensus	of	opinion	that	the	money	must	be
但	那里	曾是	一个	一般的	共识	的	观点	那	这	钱	必须	是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

forthcoming	.
即将推出	.

但人们普遍认为，这笔钱必须到位。

[ɪf] [wʌn] [saʊnd] [bæŋk][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['oʊvər] , ['gʊdnəs] ['oʊnli] [nuː] [wer] [ðə; ði]

If	one	sound	bank	was	allowed	to	topple	over	,	goodness	only	knew	where	the
如果	一	声音	银行	曾是	允许	到	倾倒	超过	,	善良	仅有的	知道	在哪里	这

[kə'tæstrəfi] [maɪt] [end] .

catastrophe	might	end	.
灾难	可能	结尾	.

如果一个音效库崩溃，天知道灾难会发展到什么地步。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] £500 , - [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] ['tʃermən] [sed] .

"	You	will	have	to	do	with	£500	,	000	for	the	present	,	"	the	chairman	said	.
"	你	将要	有	到	做	和	£500	,	-	为了	这	展示	,	"	这	主席	说	.

“目前你们只能先用50万英镑了，”主席说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

"	There	are	sure	to	be	applications	.
"	那里	是	当然	到	是	应用程序	.

肯定会有人申请。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˌdɪplə'mætɪk] ; [fɛ'stiːnə] ['lenti:] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You	must	be	diplomatic	;	festina	lente	,	you	know	.	"
你	必须	是	外交	;	费斯蒂娜	慢板	,	你	知道	.	"

你必须讲究外交手腕；要讲究策略，你知道的。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] ['oʊpən] [streɪt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] — — "

"	If	I	could	keep	open	straight	away	until	—	—	"
"	如果	我	可以	保持	打开	直的	离开	直到	—	—	"

“如果我能一直营业到——”

" ['mædnəs] .

"	Madness	.
"	疯狂	.

“疯狂。

[kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

Keep	to	your	regulations	.
保持	到	你的	法规	.

遵守规章制度。

[kloʊz] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

Close	at	four	o'clock	.
关闭	在	四	点钟	.

下午四点关门。

[dɪ'leɪ] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

Delay	is	everything	.
延迟	是	一切	.

拖延决定一切。

" [ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [buːmd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [fɔːr] .

"	The	big	clock	in	the	room	boomed	the	hour	of	four	.
"	这	大的	钟	在	这	房间	蓬勃发展	这	小时	的	四	.

房间里的大钟轰隆隆地报时四点了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['ment(ə)l]['ægəni][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .

It	was	as	if	some	long	-	drawn	mental	agony	had	suddenly	ceased	.
它	曾是	作为	如果	一些	长的	-	绘制	精神的	痛苦	有	突然	停止	.

仿佛某种长期的精神折磨突然停止了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ɪn'dʌstriəl] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	manager	of	the	South	African	Industrial	fought	his	way	back	to	the
这	经理	的	这	南	非洲	工业的	战斗	他的	方式	后退	到	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

offices	with	a	little	comfort	at	the	back	of	his	mind	.
办公室	和	一个	小的	舒适	在	这	后退	的	他的	头脑	.

南非工业公司的经理带着一丝安慰，艰难地回到了办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] .

There	was	a	lull	in	the	roar	as	he	appeared	.
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	吼	作为	他	出现	.

他出现时，咆哮声戛然而止。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	advantage	of	it	.
他	采取	优势	的	它	.

他利用了这一点。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

His	courage	had	come	back	to	him	now	.
他的	勇气	有	来	后退	到	他	现在	.

他现在又恢复了勇气。

" [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːz] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	Close	the	doors	,	"	he	said	sharply	.
"	关闭	这	门	,	"	他	说	尖锐地	.

“把门关上，”他厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

"	It	is	past	four	o'clock	.
"	它	是	过去的	四	点钟	.

现在已经过了四点钟。

" [ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] [wɪpt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] .

"	A	cashier	whipped	a	revolver	out	from	a	drawer	.
"	一个	出纳员	鞭打	一个	左轮手枪	出去	从	一个	抽屉	.

收银员从抽屉里掏出一把左轮手枪。

[ðə; ði][mɑːb] [jeld] [ɪts]['proʊtest] .

The	mob	yelled	its	protest	.
这	暴民	大喊	它是	反对	.

人群高声抗议。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['trelɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

A	big	man	climbed	over	the	trellis	along	the	counter	.
一个	大的	男人	攀登	超过	这	棚架	沿着	这	柜台	.

一个身材魁梧的男人翻过柜台旁的棚架。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['raɪət] ,

Just	for	a	moment	it	looked	like	a	lawless	riot	,
只是	为了	一个	片刻	它	看起来	喜欢	一个	无法无天	暴动	,

那一刻，看起来像是一场无法无天的骚乱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] [wɪpt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] ,

but	a	cashier	whipped	a	revolver	out	from	a	drawer	,
但	一个	出纳员	鞭打	一个	左轮手枪	出去	从	一个	抽屉	,

但收银员却从抽屉里掏出了一把左轮手枪。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɪg][mæn] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

and	as	the	big	man	looked	down	the	blue	bore	his	courage	failed	him	.
和	作为	这	大的	男人	看起来	向下	这	蓝色的	钻孔	他的	勇气	失败的	他	.

当那个大个子向下望去，看到蓝色的海鸥时，他的勇气消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [rʌʃ] , [bʌt; bət][æt; ət] ,

There	was	no	further	rush	,	but	at	,
那里	曾是	不	更远	匆忙	,	但	在	,

并没有进一步的匆忙，但是，

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

the	same	time	there	was	no	disposition	on	the	part	of	the	crowd	to	retire	.
这	相同的	时间	那里	曾是	不	处置	在	这	部分	的	这	人群	到	退休	.

与此同时，人群中并没有退场的意愿。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kuːlnəs] .

"	We	are	closed	for	the	day	,	"	the	manager	said	with	considerable	coolness	.
"	我们	是	关闭	为了	这	天	,	"	这	经理	说	和	大量	凉爽	.

“我们今天已经关门了。”经理语气相当冷淡地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən]

"	You	can't	expect	me	to	stay	here	all	night	merely	because	you	have	taken
"	你	不能	预计	我	到	停留	这里	全部	夜晚	仅仅	因为	你	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['hedz] [tuː; tə] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

it	into	your	heads	to	want	your	money	all	at	once	.
它	进入	你的	头部	到	想	你的	钱	全部	在	一次	.

“你们不能仅仅因为想要一次性拿到钱就指望我在这里待一整夜。”

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [peɪd] .

Come	to	-	morrow	and	you	shall	all	be	paid	.
来	到	-	明天	和	你	将	全部	是	有薪酬的	.

明天来，你们都会拿到工资。

" [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [haʊl] ['fɑːloʊd] .

"	A	derisive	howl	followed	.
"	一个	嘲讽的	嗥	随后	.

随后传来一声嘲笑的嚎叫。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [slɪpt]

The	manager	whispered	something	to	one	of	the	clerks	and	the	latter	slipped
这	经理	低声说道	某物	到	一	的	这	职员	和	这	后者	滑倒了

[aʊt] .

out	.
出去	.

经理跟其中一个店员耳语了几句，那店员便溜走了。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

Presently	there	was	a	commotion	at	the	doors	,	and	half	-	a	-	dozen
目前	那里	曾是	一个	骚动	在	这	门	,	和	一半	-	一个	-	打

['helmits] ['tɑːpt] [ðə; ði] [kraʊd] .

helmets	topped	the	crowd	.
头盔	顶峰	这	人群	.

这时门口一片混乱，人群中出现了六七个头盔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['muːvmənt] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kaʊntər] [kriːkt] [ə'gen] , [æn; ən] [oʊθ] [ɔːr] [tuː] ,

There	was	a	swaying	movement	till	the	long	counter	creaked	again	,	an	oath	or	two	,
那里	曾是	一个	摇晃	移动	直到	这	长的	柜台	嘎吱作响	再次	,	一个	誓言	或者	二	,

一阵摇晃之后，长长的柜台再次发出吱嘎声，夹杂着一两句咒骂。

[ʌp'lɪftɪd] [stɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['helmɪt] .

uplifted	sticks	and	the	smashing	of	a	policeman's	helmet	.
提升	棍子	和	这	粉碎	的	一个	警察的	头盔	.

举起的棍棒和警察头盔的破碎。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [faɪt] ;

For	**the**	**next**	**few**	**minutes**	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**free**	**fight**	**;**
为了	这	下一个	很少	分钟	那里	曾是	某物	在	这	自然	的	一个	自由的	斗争	;

接下来的几分钟里，双方展开了一场类似自由搏斗的较量；

[bloʊz] [wɜːr; wər] ['friːli] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [feɪs] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] .

blows	**were**	**freely**	**exchanged**	**,**	**and**	**more**	**than**	**one**	**face**	**bore**	**traces**	**of**	**blood**	**.**
打击	是	自由	交换	,	和	更多的	比	一	脸	钻孔	痕迹	的	血	.

双方拳脚相加，不止一人脸上沾满了血迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,

But	**there**	**is**	**always**	**something**	**besides**	**physical**	**force**	**behind**	**law**	**and**	**order**	**,**
但	那里	是	总是	某物	除了	身体的	力量	在后面	法律	和	命令	,

但是，法律和秩序的背后总有武力之外的其他因素。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði][mɑːb] [tɜːrnd] [bæk] .

and	**gradually**	**the**	**mob**	**turned**	**back**	**.**
和	逐步地	这	暴民	转向	后退	.

于是，暴民们渐渐退了回去。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] ['ʃʌtər] [let] [daʊn] .

Gradually	**the**	**counting**	**-**	**house**	**was**	**cleared**	**and**	**the**	**iron**	**shutters**	**let**	**down**	**.**
逐步地	这	计数	-	房子	曾是	已清除	和	这	铁	百叶窗	让	向下	.

账房逐渐被清空，铁卷帘门也随之落下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [dɪd][nɑːt] [klɪr] .

But	**the**	**City**	**did**	**not**	**clear**	**.**
但	这	城市	做过	不是	清除	.

但市政府并未放行。

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['ruːmər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .

The	**wildest**	**rumours**	**were**	**in**	**the**	**air**	**.**
这	最狂野的	谣言	是	在	这	空气	.

各种离奇的谣言满天飞。

['ʌðər] [bæŋks] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [lɑːrdʒ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [wɪð'drɔːəlz] ,

Other	**banks**	**,**	**doing**	**a**	**more**	**or**	**less**	**large**	**business**	**in**	**the**	**way**	**of**	**withdrawals**	**,**
其他	银行	,	正在做	一个	更多的	或者较少的		大的	商业	在	这	方式	的	提款	,

其他银行，无论其取款业务规模大小，

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ɪn'dʌstriəl] ,

had	**followed**	**the**	**example**	**of**	**the**	**South**	**African**	**Industrial**	**,**
有	随后	这	例子	的	这	南	非洲	工业的	,

效仿了南非工业的例子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [tendid] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] .

and	**this**	**had**	**not**	**tended**	**to**	**restore**	**public**	**confidence**	**.**
和	这	有	不是	倾向于	到	恢复	民众	信心	.

但这并没有恢复公众的信心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] ['evri] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði]

It	**was**	**pretty**	**clear**	**that**	**every**	**house**	**would**	**have**	**to**	**face**	**a**	**similar**	**run**	**on**	**the**
它	曾是	漂亮的	清除	那	每一个	房子	会	有	到	脸	一个	相似的	跑步	在	这

['mɔːroʊ] .

morrow	**.**
明天	.

很明显，明天每家每户都将面临类似的情况。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kraʊdɪd] .

At	**eight**	**o'clock**	**the**	**streets**	**were**	**still**	**crowded**	**.**
在	八	点钟	这	街道	是	仍然	挤	.

八点钟的时候，街上依然人山人海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [wɔːrm] : [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['træfɪk] ['æftər] [dʌsk] ,

It	was	fairly	warm	:	there	was	little	or	no	traffic	after	dusk	,
它	曾是	相当	温暖的	:	那里	曾是	小的	或者	不	交通	后	黄昏	,

天气相当暖和：黄昏后路上几乎没有车辆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɔːl] ['tæsɪtli] [rɪ'zɑːlvd]

and	it	became	evident	that	thousands	of	people	had	all	tacitly	resolved
和	它	成为	明显	那	数千	的	人们	有	全部	默许地	已解决

[tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] — [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ɔːl] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr]

to	do	the	same	thing	—	remain	in	the	streets	all	night	outside	their	particular
到	做	这	相同的	事物	—	保持	在	这	街道	全部	夜晚	外部	他们的	特别的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔːr] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] ,

offices	or	business	houses	,
办公室	或者	商业	房屋	,

很明显，成千上万的人都心照不宣地决定做同样的事情——整夜待在他们各自的办公室或店铺外的街道上。

[ænd; ənd] [weɪt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tʃæns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	wait	so	that	they	might	have	the	first	chance	in	the	morning	.
和	等待	所以	那	他们	可能	有	这	第一的	机会	在	这	早晨	.

然后等待，以便他们能在早上获得第一个机会。

['piːp(ə)l] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [pæðz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['roʊdweɪ] .

People	sat	on	the	paths	and	in	the	roadway	.
人们	卫星	在	这	路径	和	在	这	道路	.

人们坐在小路和马路上。

['evri] ['sɪti] [haʊs] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pliːtɪd] [ʌv; əv] [fuːd] [lɔːŋ] [sɪns] .

Every	City	house	of	refreshment	had	been	depleted	of	food	long	since	.
每一个	城市	房子	的	清爽	有	到过	耗尽	的	食物	长的	自从	.

城里所有餐馆的食物早已告罄。

['ʌndər] [ðə; ðɪ][bɪg] [ɪ'lektrɪk] [læmps] ['piːp(ə)l] [rɪ'klaɪnd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] .

Under	the	big	electric	lamps	people	reclined	,	reading	the	evening	papers	.
在下面	这	大的	电的	灯	人们	斜倚	,	阅读	这	晚上	文件	.

在巨大的电灯下，人们斜倚着，阅读晚报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['pɪknɪk] , [wɪð; wɪθ]['trædʒədi][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ðɪ] [fiːst] .

It	was	a	gigantic	picnic	,	with	tragedy	to	crown	the	feast	.
它	曾是	一个	巨大	野餐	,	和	悲剧	到	王冠	这	盛宴	.

这是一场盛大的野餐，却以悲剧收尾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['læftər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

There	was	no	laughter	,	nothing	but	grim	determination	of	purpose	.
那里	曾是	不	笑声	,	没有什么	但	严峻	决心	的	目的	.

没有欢笑，只有坚定的决心。

[ðə; ðɪ] ['pepərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][bæd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['prɑːvənsəz] .

The	papers	were	full	of	bad	news	from	the	provinces	.
这	文件	是	满的	的	坏的	消息	从	这	省份	.

报纸上充斥着来自各省的坏消息。

['evriwer] ['pʌblɪk] ['kredɪt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

Everywhere	public	credit	was	shaken	to	breaking	point	.
到处	民众	信用	曾是	摇晃	到	打破	观点	.

各地公共信用都受到了极大的冲击，濒临崩溃。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [rʌnz] [ɑːn] [skɔːrz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][bæŋks] .

There	had	been	runs	on	scores	of	local	banks	.
那里	有	到过	跑步	在	得分	的	当地的	银行	.

当地多家银行都出现了挤兑现象。

[ɪn][ðə; ði] [west] [end][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

In	the	West	End	there	was	only	one	topic	of	conversation	.
在	这	西方	结尾	那里	曾是	仅有的	一	话题	的	对话	.

在伦敦西区，人们谈论的话题只有一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['restərənt] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

But	the	theatres	and	restaurants	were	open	,	and	life	was	going	on
但	这	剧院	和	餐厅	是	打开	,	和	生活	曾是	去	在

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

much	the	same	.
很多	这	相同的	.

但剧院和餐馆都开门营业，生活也基本照常进行。

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['erɪksən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn] [gɪlt] [wɜːr; wər]['daɪnɪŋ] .

In	a	private	room	at	the	Savoy	Ericsson	and	his	partner	in	guilt	were	dining	.
在	一个	私人的	房间	在	这	萨沃伊	爱立信	和	他的	伙伴	在	有罪	是	用餐	.

在萨沃伊酒店的一间私人包间里，埃里克森和他的同谋正在用餐。

[ðə; ði] ['weitəz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	waiters	had	gone	,	the	wine	and	cigars	stood	on	the	table	.
这	服务员	有	已消失	,	这	葡萄酒	和	雪茄	站立	在	这	桌子	.

服务员都走了，酒和雪茄还留在桌上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'duːd] [lʊk] [ə'baʊt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	was	a	subdued	look	about	both	of	them	,
那里	曾是	一个	低沉的	看	关于	两个都	的	他们	,

两人脸上都带着一丝忧郁的神情。

[ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['slæknəs] [ɪn]

a	furtive	cast	of	the	eyes	and	just	a	suggestion	of	slackness	in
一个	鬼鬼祟祟	投掷	的	这	眼睛	和	只是	一个	建议	的	松懈	在

[ðer; ðər][hændz][nɑːt] [duː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .

their	hands	not	due	entirely	to	the	champagne	.
他们的	双手	不是	到期的	完全	到	这	香槟酒	.

他们眼神中流露出一丝狡黠，双手也略显松弛，但这并非完全是香槟的缘故。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .

It	was	a	long	time	before	either	of	them	spoke	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	任何一个	的	他们	辐	.

过了很久，两人才开口说话。

" ['prɪti] [wɔːrm] [deɪ] , ['iːlaɪ] , " ['erɪksən] [sə'dʒestɪd] .

"	Pretty	warm	day	,	Eli	,	"	Ericsson	suggested	.
"	漂亮的	温暖的	天	,	伊莱	,	"	爱立信	建议	.

“今天天气挺暖和的，伊莱，”埃里克森说道。

['æʃərtən] - [smɪθ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [red] [dæmp] ['fɔːrhed] .

Asherton	-	Smith	wiped	his	red	damp	forehead	.
阿什顿	-	史密斯	擦拭	他的	红色的	潮湿	前额	.

阿什顿-史密斯擦了擦他通红湿润的额头。

" ['ræðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Rather	,	"	he	said	.
"	相当	,	"	他	说	.

“恰恰相反，”他说。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃɑːrp] [æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ,

"	I'm	not	so	sharp	as	you	,	I	know	,
"	我是	不是	所以	锋利的	作为	你	,	我	知道	,

我知道我不如你聪明，

[bʌt; bət][aɪ'd] ['fɔːrfɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

but	**I'd**	**forfeit**	**a**	**few**	**thousands**	**to**	**be**	**well**	**out**	**of**	**this**	**.**
但	ID	丧失	一个	很少	数千	到	是	出色地	出去	的	这	.

但我宁愿损失几千块钱，也要彻底摆脱这种困境。

" ['erɪksən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] - ['wɪtɪd] ['pɑːrtnər][æz; əz]['juːʒuəl] .

"	**Ericsson**	**was**	**not**	**so**	**contemptuous**	**of**	**his**	**thick**	**-**	**witted**	**partner**	**as**	**usual**	**.**
"	爱立信	曾是	不是	所以	轻蔑的	的	他的	厚的	-	机智的	伙伴	作为	通常	.

“埃里克森不像往常那样轻蔑他那愚钝的搭档。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**you**	**are**	**driving**	**at**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	是	驾驶	在	,	"	他	低声说道	.

“我很想知道你到底想表达什么，”他低声说道。

" [wel] , [wiːv] [bɪn] [tuː] [ʃɑːrp] .

"	**Well**	**,**	**we've**	**been**	**too**	**sharp**	**.**
"	出色地	,	我们已经	到过	也	锋利的	.

“好吧，我们太精明了。”

[wiːv] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [tuː] [fɑːr] .

We've	**played**	**the**	**game**	**too**	**far**	**.**
我们已经	玩	这	游戏	也	远的	.

我们玩得太远了。

['ʃɛrz] [wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Shares	**were**	**only**	**to**	**drop**	**a**	**few**	**points**	**,**	**and**	**we**	**were**	**to**	**buy**	**for**	**the**
股票	是	仅有的	到	降低	一个	很少	积分	,	和	我们	是	到	买	为了	这

[raɪz] .

rise	**.**
上升	.

股价只会下跌几个百分点，我们要趁上涨时买入。

[wiːv] [leɪd] [aʊt] ['evri] ['peni] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪk] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][raɪz] .

We've	**laid**	**out**	**every**	**penny**	**that**	**we**	**could**	**rake**	**together**	**for**	**the**	**rise**	**.**
我们已经	铺设	出去	每一个	一分钱	那	我们	可以	耙	一起	为了	这	上升	.

我们已经把能攒下的每一分钱都花在了这次上涨上。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] ?

And	**what**	**have**	**we**	**got**	**?**
和	什么	有	我们	得到	?

我们得到了什么?

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [bɪ'loʊ] [pɑːr] ?

Some	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**shares**	**a**	**few**	**points**	**below**	**par**	**?**
一些	数百	的	数千	的	分享	一个	很少	积分	以下	帕	?

几十万股股票价格比面值低几个百分点?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	**a**	**bit**	**of**	**it**	**.**
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[ɪf] [ðɪs] ['pænɪk] [weɪts] [tuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæʃ]

If	**this**	**panic**	**waits**	**two**	**days**	**longer**	**we**	**shall**	**have**	**exchanged**	**all**	**our**	**own**	**cash**
如果	这	恐慌	等待	二	天	更长	我们	将	有	交换	全部	我们的	自己的	现金

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [weɪst] ['peɪpər] . "

and	**our**	**own**	**credit**	**for**	**a**	**ton**	**or**	**two**	**of**	**waste**	**paper**	**.**	**"**
和	我们的	自己的	信用	为了	一个	吨	或者	二	的	浪费	纸	.	"

如果这场恐慌再持续两天，我们就会把所有的现金和信用额度都换成一两吨废纸。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " ['erɪksən] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" It will all come back again , " Ericsson said uneasily .
" 它 将要 全部 来 后退 再次 , " 爱立信 说 不安地 .

“这一切还会重演的，”埃里克森不安地说。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [wen] ?
" Ah , but when ?
" 啊 , 但 什么时候 ?

“啊，但是什么时候呢？”

[ðə; ði] ['boʊgi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
The bogey has been too big for the public .
这 妖怪 有 到过 也 大的 为了 这 民众 .

这个威胁对公众来说太大了。

[wiːv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sker] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][get]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]
We've given them a scare that they will not get over in a hurry for many a
我们已经 给定 他们 一个 吓 那 他们 将要 不是 得到 超过 在 一个 匆忙 为了 许多 一个
[deɪ] .
day .
天 .

我们给他们造成了很大的惊吓，这种惊吓他们可能好几天都缓不过来。

[wiːv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
We've shown them what might happen .
我们已经 所示 他们 什么 可能 发生 .

我们已经向他们展示了可能发生的情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [ɪn'fleɪtɪd] .
And they tumble to the fact that things are far too inflated .
和 他们 翻滚 到 这 事实 那 事物 是 远的 也 膨胀 .

他们最终意识到，事情被严重夸大了。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] ['mɪljənz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] .
The fall of a few points would have put millions into our pockets .
这 落下 的 一个 很少 积分 会 有 放 百万 进入 我们的 口袋 .

如果跌几个百分点，我们就能赚到数百万美元。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][pər'hæps][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
As it is , we shall have to hold on perhaps for months .
作为 它 是 , 我们 将 有 到 抓住 在 也许 为了 几个月 .

看来我们可能要坚持几个月了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "
And we're not strong enough to do that . "
和 是 不是 强的 足够的 到 做 那 . "

而我们没有足够的力量做到这一点。

" [ɪf] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɜːrks] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . " ['erɪksən] [sed] ['hɔːrsli] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , "
" If the cable works again to - morrow . " Ericsson said hoarsely after a pause , "
" 如果 这 电缆 作品 再次 到 - 明天 . " 爱立信 说 沙哑地 后 一个 暂停 , "
[ˌaɪ 'tiː] — — "
it — — "
它 — — "

“如果明天电缆能再次工作的话。”埃里克森停顿了一下，声音沙哑地说，“它——”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ?
" Yes , and if it doesn't ?
" 是的 , 和 如果 它 不 ?

“是啊，如果不行呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊz] [ɑːn] , [wʌt] [ðen] ?
And if the thing goes on , what then ?
和 如果 这 事物 去 在 , 什么 然后 ?

如果这种情况继续下去，那又会怎样?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ! "
And if there should be a run to - morrow on the Bank of England ! "
和 如果 那里 应该 是 一个 跑步 到 - 明天 在 这 银行 的 英格兰 ! "

如果明天英格兰银行发生挤兑呢!

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['erɪksən] [groʊn] .
" I never thought of that , " Ericsson groaned .
" 我 绝不 想法 的 那 , " 爱立信 呻吟 .

“我从来没想过这一点，”埃里克森呻吟道。

" [pæs] [ðə; ði] ['brændi] .
" Pass the brandy .
" 经过 这 白兰地 .

“把白兰地递过来。”

[ɪf] ['oʊnli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɜːr; wər] ['sætərdeɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] !
If only to - morrow were Saturday instead of Thursday !
如果 仅有的 到 - 明天 是 周六 反而 的 周四 !

要是明天是星期六而不是星期四就好了!

[ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] ['θɜːrzdeɪ] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
A pretty black Thursday it's going to be .
一个 漂亮的 黑色的 周四 它是 去 到 是 .

这将是相当黑暗的星期四。

" ['erɪksən] [ænd; ənd] ['æʃərtən] - [smɪθ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sipɪŋ] [ðer; ðər] ['brændi] ,
" Ericsson and Asherton - Smith were still sipping their brandy ,
" 爱立信 和 阿什顿 - 史密斯 是 仍然 啜饮 他们的 白兰地 ,

“埃里克森和阿什顿-史密斯还在啜饮着他们的白兰地，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [preɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] — [ðeɪ] [noʊ]
but they were no longer gloating over their prey with shining eyes — they no
但 他们 是 不 更长 幸灾乐祸 超过 他们的 猎物 和 灼灼 眼睛 — 他们 不
[lɔːŋgər] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] [prə'spektɪv] ['mɪljənz] .
longer counted their prospective millions .
更长 计数 他们的 预期 百万 .

但他们不再像以前那样得意洋洋地炫耀猎物——他们不再数着即将到手的百万财富。

[laɪk] [ðə; ði] ['griːdi] [fɑːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
Like the greedy fox they had dropped the substance for the shadow .
喜欢 这 贪婪的 狐狸 他们 有 掉落 这 物质 为了 这 阴影 .

他们就像贪婪的狐狸一样，为了影子而舍弃了实质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vɪktəms] .
They were going to be ruined with their victims .
他们 是 去 到 是 毁坏 和 他们的 受害者 .

他们和他们的受害者都会遭到毁灭。

[wɪð; wɪθ] ['muːdi] , ['fɜːrtɪv] , ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
With moody , furtive , bloodshot eyes they looked at each other .
和 情绪化 , 鬼鬼祟祟 , 充血 眼睛 他们 看起来 在 每个 其他 .

他们眼神阴郁、鬼祟、布满血丝，互相看着对方。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] [drɑːp] [ə; eɪ] [hɪnt] , " ['erɪksən] [sə'dʒestɪd] .
" I suppose we can't drop a hint , " Ericsson suggested .
" 我 认为 我们 不能 降低 一个 暗示 , " 爱立信 建议 .

“我想我们不能透露任何信息，”爱立信建议道。

" [drɑːp][ə; eɪ][hɪnt] , " ['æʃərtən] - [smɪθ] [sniəd] .
" **Drop a hint , " Asherton - Smith sneered .**
" 降低 一个 暗示 , " 阿什顿 - 史密斯 冷笑 .

“透露点信息吧，”阿什顿-史密斯冷笑道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['klevər] [tʃæp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [tuː] ['klevər][baɪ][hæf] .
" **You're a clever chap , you are — too clever by half .**
" 你是 一个 聪明的 小伙子 , 你 是 — 也 聪明的 经过 一半 .

“你是个聪明人，确实很聪明——聪明过头了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːə] [juːv] [gɑːt] [juːd] ['betər] [ʃʌt] [ʌp] .
But if that's all the idea you've got you'd better shut up .
但 如果 那就是 全部 这 主意 你已经 得到 你会 更好的 关闭 向上 .

但如果你只有这些想法，最好还是闭嘴。

[pər'hæps] [juːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] ?
Perhaps you'd like to go and tell the story to the Lord Mayor ?
也许 你会 喜欢 到 去 和 告诉 这 故事 到 这 主 市长 ?

或许你想去把这个故事告诉市长?

" ['ɛrɪksənz] [faɪn] [tɜːrn][fɔːr; fər] [ˌrepɑːr'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Ericsson's fine turn for repartee seemed to have deserted him .**
" 爱立信的 美好的 转动 为了 妙语连珠 似乎 到 有 荒凉的 他 .

“埃里克森的机智幽默似乎已经离他而去。”

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [groʊn] .
" **Who could have anticipated anything like this ? " he groaned .**
" WHO 可以 有 预期 任何事物 喜欢 这 ? " 他 呻吟 .

“谁能预料到会发生这种事呢？”他呻吟道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [der] [nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
" **And the worst of it is that we dare not say a word .**
" 和 这 最差 的 它 是 那 我们 敢 不是 说 一个 单词 .

“而最糟糕的是，我们一个字都不敢说。”

[ðə; ði] ['mɛrəst] [hɪnt] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
The merest hint would invite suspicion ,
这 最 暗示 会 邀请 怀疑 ,

哪怕是最轻微的暗示都会引起怀疑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɪt][ðə; ði][kraɪm] .
and you may be pretty sure that they would make the punishment fit the crime .
和 你 可能 是 漂亮的 当然 那 他们 会 制作 这 惩罚 合身 这 犯罪 .

而且你可以相当肯定，他们会让惩罚与罪行相称。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll just have to grin and bear it .
出色地 只是 有 到 咧嘴笑 和 熊 它 .

我们只能忍气吞声了。

" ['æʃərtən] - [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði] ['spiːkɜ-z] [feɪs] .
" **Asherton - Smith shook his fist in the speaker's face .**
" 阿什顿 - 史密斯 摇晃 他的 拳头 在 这 演讲者的 脸 .

阿舍顿-史密斯朝演讲者的脸挥舞着拳头。

" [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['swɪndlər] !
" **You miserable swindler !**
" 你 悲惨的 骗子 !

你这个卑鄙的骗子!

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] .

"	But	for	you	I	should	have	been	a	rich	man	to	-	day	.
"	但	为了	你	我	应该	有	到过	一个	富有的	男人	到	-	天	.

“但为了你，我今天本该是个富翁。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] — ['ruːɪnd] !

And	now	I	am	ruined	—	ruined	!
和	现在	我	是	毁坏	—	毁坏	!

现在我彻底完了——彻底完了！

" ['erɪksən] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['miːkli] [wɪð; wɪθ]['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

"	Ericsson	bent	his	head	meekly	with	never	a	word	to	say	.
"	爱立信	弯曲	他的	头	温顺地	和	绝不	一个	单词	到	说	.

埃里克森温顺地低下头，一言不发。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː]

The	City	was	awake	earlier	than	usual	next	morning	;	indeed	,	for	once	,	it
这	城市	曾是	醒	早些时候	比	通常	下一个	早晨	;	的确	,	为了	一次	,	它

[hæd; həd][nɑːt] [slept] .

had	not	slept	.
有	不是	睡着了	.

第二天早上，这座城市比往常醒得更早；事实上，它一反常态地没有睡觉。

[baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [pækt] .

By	nine	o'clock	in	the	morning	the	streets	were	packed	.
经过	九	点钟	在	这	早晨	这	街道	是	包装	.

早上九点，街上已经挤满了人。

[ðə; ði] ['hægərd] - [aɪd] , ['sliːpləs] [wʌnz] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][tə'næsəti] ,

The	haggard	-	eyed	,	sleepless	ones	gained	nothing	by	their	tenacity	,
这	枯槁	-	眼睛	,	失眠	一个	获得	没有什么	经过	他们的	韧性	,

那些双眼疲惫、彻夜难眠的人，他们的坚持不懈并没有得到任何回报。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [frʌm; frəm] ['pɪlər] [tuː; tə][poʊst][baɪ] ['ʌðər] , [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .

for	they	were	pushed	from	pillar	to	post	by	others	,	fresh	for	the	fray	.
为了	他们	是	推动	从	支柱	到	邮政	经过	其他的	,	新鲜的	为了	这	磨损	.

因为他们被其他人推来推去，被迫投身战斗。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [treɪnz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [pɔːr] [freʃ] ['fɔːrsɪz]

The	provincial	trains	from	an	early	hour	had	commenced	to	pour	fresh	forces
这	省级	火车	从	一个	早期的	小时	有	开始	到	倒	新鲜的	力量

['ɪntuː] ['lʌndən] .

into	London	.
进入	伦敦	.

从清晨开始，来自外省的列车就不断将新鲜血液输送到伦敦。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bɪznəs] [men] [hæd; həd] [slept] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

A	great	many	business	men	had	slept	as	best	they	could	in	their	offices	,
一个	伟大的	许多	商业	男人	有	睡着了	作为	最好的	他们	可以	在	他们的	办公室	,

许多商人都在办公室里尽力睡着了。

['fiːlɪŋ] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ðə; ði]

feeling	pretty	sure	that	it	was	the	only	way	to	be	on	the	spot	in	the
感觉	漂亮的	当然	那	它	曾是	这	仅有的	方式	到	是	在	这	点	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

当时我几乎可以肯定，这是早上能准时到达现场的唯一方法。

[ðeɪ] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] .

They	looked	tired	and	worn	out	.
他们	看起来	疲劳的	和	磨损	出去	.

他们看起来疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [pər'sɪstənt] , [grɪm] [kraʊd] .

It	was	a	quiet	,	persistent	,	grim	crowd	.
它	曾是	一个	安静的	,	执着的	,	严峻	人群	.

人群安静、专注、神情肃穆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ɔːr] [hɔːrs] - [pleɪ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]

There	was	no	hustling	or	horse	-	play	,	or	anything	of	that	kind	;	even	the
那里	曾是	不	忙碌	或者	马	-	玩	,	或者	任何事物	的	那	种类	;	甚至	这

[juː'bɪkwɪtəs] ['hjuːmərɪst] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

ubiquitous	humourist	was	absent	.
无处不在	幽默家	曾是	缺席的	.

没有喧闹，没有嬉闹，也没有类似的事情；就连无处不在的幽默家也缺席了。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] [pər'sɪstəntli] , [ə; eɪ] ['dɛnsɚ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][bæŋks] .

They	pushed	on	persistently	,	a	denser	crowd	round	the	large	banks	.
他们	推动	在	持续地	,	一个	密度更高	人群	圆形的	这	大的	银行	.

他们坚持不懈地向前推进，大银行周围聚集了更密集的人群。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd][ðə; ði]['hjuːmən][taɪd]

As	soon	as	the	shutters	were	down	and	the	doors	opened	the	human	tide
作为	很快	作为	这	百叶窗	是	向下	和	这	门	打开	这	人类	潮

['striːmd] [ɪn] .

streamed	in	.
流媒体	在	.

百叶窗一落下，大门一打开，人潮便涌了进来。

[ðə; ði] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][hæd; həd][set][ɪn] ['grɪmli] .

The	run	on	the	banks	had	set	in	grimly	.
这	跑步	在	这	银行	有	放	在	阴沉地	.

银行挤兑的局面已经严峻地爆发了。

[klɑːks] [ænd; ənd] [kæ'ʃiəz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

Clerks	and	cashiers	from	distant	branches	had	been	brought	up	to	meet	the
职员	和	收银员	从	遥远	分支	有	到过	带来	向上	到	见面	这

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

为了应对压力，从远方分行调来了职员和收银员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['hændəld][ænd; ənd]

There	was	a	confidence	in	the	way	they	bustled	about	and	handled	and
那里	曾是	一个	信心	在	这	方式	他们	熙熙攘攘	关于	和	处理	和

[peɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] .

paid	out	the	money	that	was	not	without	its	effect	.
有薪酬的	出去	这	钱	那	曾是	不是	没有	它是	影响	.

他们忙碌地处理和支付资金的方式所展现出的自信，确实产生了一定的影响。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [aɪd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm]

More	than	one	man	eyed	the	pile	of	notes	in	his	hand	and	passed	them
更多的	比	一	男人	眼睛	这	桩	的	笔记	在	他的	手	和	通过了	他们

[bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ə'gen] .

back	over	the	counter	again	.
后退	超过	这	柜台	再次	.

不止一个人盯着他手里的那叠钞票，然后又把它们递回柜台那边。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bi'weilɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] .

Here	and	there	people	were	bewailing	the	loss	of	their	money	.
这里	和	那里	人们	是	哀叹	这	损失	的	他们的	钱	.

到处都有人在哀叹自己损失了钱财。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['fɪŋgərd] [frə'tɜːrnəti] .

It	was	the	golden	hour	of	the	light	-	fingered	fraternity	.
它	曾是	这	金的	小时	的	这	光	-	用手指	兄弟会	.

这是盗窃团伙的黄金时刻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [dens] [kraʊd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'suː] [ðer; ðər]

They	were	absolutely	covered	by	the	dense	crowd	so	that	they	could	pursue	their
他们	是	绝对地	涵盖	经过	这	稠密	人群	所以	那	他们	可以	追求	他们的

[voʊ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

vocation	with	impunity	.
职业	和	免责	.

他们完全被熙熙攘攘的人群遮蔽，因此可以肆无忌惮地从事自己的职业。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][mɑːrk] [daʊn] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [praɪz][ænd; ənd] ['plʌndər] .

They	had	only	to	mark	down	some	rich	prize	and	plunder	.
他们	有	仅有的	到	标记	向下	一些	富有的	奖	和	掠夺	.

他们只需要记下一些丰厚的战利品和掠夺品即可。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʃriːkt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] .

Individuals	shrieked	that	they	had	been	robbed	,	but	nobody	took	any	notice	.
个人	尖叫	那	他们	有	到过	被抢劫	,	但	无人	采取	任何	注意	.

人们尖叫着说自己被抢劫了，但没有人理会。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] , [red] - [feɪst] ['fɑːrmər] [jeld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] £800 [ɪn][bæŋk]

A	burly	,	red	-	faced	farmer	yelled	that	he	had	been	robbed	of	£800	in	Bank
一个	魁梧的	,	红色的	-	面对	农民	大喊	那	他	有	到过	被抢劫	的	£800	在	银行

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] .

of	England	notes	.
的	英格兰	笔记	.

一个身材魁梧、满脸通红的农民大喊，说他被抢走了价值 800 英镑的英格兰银行钞票。

['sʌmwʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] [ri'tɔːtid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːs] ,

Someone	by	him	retorted	that	it	was	no	loss	,
某人	经过	他	反驳	那	它	曾是	不	损失	,

他旁边有人反驳说，这没什么损失。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .

seeing	that	there	was	a	run	on	the	great	National	Bank	.
看到	那	那里	曾是	一个	跑步	在	这	伟大的	国家的	银行	.

当时，人们纷纷涌向国家银行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

It	was	the	thrilling	moment	of	the	day	!
它	曾是	这	惊险	片刻	的	这	天	!

这是当天最激动人心的时刻！

[ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] !

A	run	on	the	Bank	of	England	!
一个	跑步	在	这	银行	的	英格兰	!

英格兰银行挤兑！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

It	was	the	thrilling	moment	of	the	day	!
它	曾是	这	惊险	片刻	的	这	天	!

这是当天最激动人心的时刻！

[ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] !

A	run	on	the	Bank	of	England	!
一个	跑步	在	这	银行	的	英格兰	!

英格兰银行挤兑！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

And	**yet**	**it**	**seemed**	**in**	**the**	**light**	**of**	**new**	**circumstances**	**to**	**be**	**the**	**most**
和	然而	它	似乎	在	这	光	的	新的	情况	到	是	这	最多

['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

natural	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
自然的	事物	在	这	世界	.

然而，在新形势下，这似乎是世界上最自然不过的事情了。

[wʊd] [ðə; ði][bæŋk][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kæʃ] [ɪts] [oʊn] [noʊts] ?

Would	**the**	**bank**	**be**	**able**	**to**	**cash**	**its**	**own**	**notes**	**?**
会	这	银行	是	有能力的	到	现金	它是自己的		笔记	?

银行能够兑现自己的纸币吗?

[ɪf] [nɑːt] — [wel] , [ɪf] [nɑːt] — ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ðə; ði][end] .

If	**not**	**—**	**well**	**,**	**if**	**not**	**—**	**nobody**	**could**	**foresee**	**the**	**end**	**.**
如果	不是	—	出色地	,	如果	不是	—	无人	可以	预见	这	结尾	.

如果不是这样——好吧，如果不是这样——谁也无法预见结局。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs]

There	**were**	**thousands**	**of**	**curious**	**people**	**in**	**the**	**crowd**	**who**	**had**	**no**	**business**
那里	是	数千	的	好奇的	人们	在	这	人群	WHO	有	不	商业

[ðer; ðər] [wət'evər] .

there	**whatever**	**.**
那里	任何	.

人群中有很多好奇的人，他们本来根本不应该出现在那里。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['bɪznəs] ['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] [dʌn] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ] .

Not	**that**	**there**	**was**	**any**	**business**	**properly**	**so**	**called**	**done**	**in**	**London**	**that**	**day**	**.**
不是	那	那里	曾是	任何	商业	适当地	所以	称为	完毕	在	伦敦	那	天	.

那天在伦敦并没有进行任何真正意义上的商业交易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] .

There	**was**	**a**	**surging**	**rush**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Threadneedle**	**Street**	**.**
那里	曾是	一个	滔滔	匆忙	在	这	方向	的	线针	街道	.

一股强劲的人流涌向了针线街方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['æftər][laɪf][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][rʌn] [ɑːn][ðə; ði]

It	**would**	**be**	**something**	**in**	**after**	**life**	**to**	**say**	**that**	**one**	**had**	**seen**	**a**	**run**	**on**	**the**
它	会	是	某物	在	后	生活	到	说	那	一	有	已见	一个	跑步	在	这

[bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Bank	**of**	**England**	**.**
银行	的	英格兰	.

如果死后能说自己亲眼目睹过英格兰银行挤兑，那将是一件很了不起的事。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [dɪ'pɑːtmənts] [hjuːdʒ] [paɪlz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði]

Inside	**the**	**paying**	**departments**	**huge**	**piles**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**glittered**	**in**	**the**
里面	这	付费	部门	巨大的	堆	的	金子	和	银	闪闪发光	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	**.**
阳光	.

在付款部门内，成堆的金银在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪv] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**a**	**curious**	**and**	**thrilling**	**contrast**	**between**	**the**	**grave**	**decorum**	**of**	**the**
它	曾是	一个	好奇的	和	惊险	对比	之间	这	严重	礼仪	的	这

[klɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ,

clerks	**and**	**the**	**wild**	**,**
职员	和	这	荒野	,

职员们严肃的礼仪与周围狂野的景象形成了奇特而令人兴奋的对比。

[fɪrs] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
fierce rush of the public .
凶猛的 匆忙 的 这 民众 .

人群蜂拥而至。

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] [ˌʌnkən'sɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['sætɪsfaɪd] [ə; eɪ] [gʊd]
The piles of gold and the easy unconcern of the officials satisfied a good
这 堆 的 金子 和 这 简单的 漠不关心 的 这 官员 使满意 一个 好的
['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kauntəz] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ə'gen] ['mʌtərɪŋ]
many people who pushed to the counters and then fell back again muttering
许多 人们 WHO 推动 到 这 计数器 和 然后 跌倒 后退 再次 喃喃自语
[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfətəbli] ;
uncomfortably ;
不舒服地 ;

成堆的黄金和官员们漫不经心的态度让许多人感到满意，他们挤到柜台前，然后又不安地嘟囔着退回去；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['ri:əl] [tru:θ] , [ðə; ði][bæŋk]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .
but , in real truth , the bank managers were becoming a little anxious .
但 , 在 真实的 真相 , 这 银行 经理 是 成为 一个 小的 焦虑的 .

但实际上，银行经理们开始有些焦虑了。

[lɔ:rd] ['fɛrˌtʃaɪld] , [ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtəlɪst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ɪn] ['evri] [bɪg] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
Lord Fairchild , the great capitalist , with his houses in every big city of the world
主 费尔柴尔德 , 这 伟大的 资本家 , 和 他的 房屋 在 每一个 大的 城市 的 这 世界
,
,
,

伟大的资本家费尔柴尔德勋爵，在世界各大城市都拥有豪宅。

[kən'traɪvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][bæŋk] ['pɑ:rlər] .
contrived at length to reach the bank parlour .
人为的 在 长度 到 抵达 这 银行 客厅 .

费尽周折才到达银行大厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] .
There was a full meeting of the chairman and governors .
那里 曾是 一个 满的 会议 的 这 主席 和 州长们 .

主席和理事们召开了全体会议。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] [pri'veild] .
A cheerful tone prevailed .
一个 快乐 语气 最终获胜 .

气氛轻松愉快。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [wi:; wi] [meɪ] ['weðər] [ðə; ði] [stɔ:rm] , " [ðə; ði] ['tʃermən] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" I sincerely hope we may weather the storm , " the chairman said anxiously .
" 我 真挚地 希望 我们 可能 天气 这 风暴 , " 这 主席 说 焦虑地 .

“我衷心希望我们能够渡过这场风暴，”主席焦急地说。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] ;
" We have had no signal of distress from anyone ;
" 我们 有 有 不 信号 的 痛苦 从 任何人 ;

“我们没有收到任何人的遇险信号；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] .
but I shall be glad when it is over .
但 我 将 是 高兴的 什么时候 它 是 超过 .

但我希望这一切早点结束。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] .
" Everybody looked tired and worn out .
" 大家 看起来 疲劳的 和 磨损 出去 .

“每个人看起来都很疲惫，筋疲力尽。”

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .

One	or	two	of	the	governors	had	fallen	asleep	in	their	chairs	.
一	或者	二	的	这	州长们	有	倒下	睡着了	在	他们的	椅子	.

有一两位州长在椅子上睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

There	was	a	litter	of	lunch	on	the	table	.
那里	曾是	一个	垃圾	的	午餐	在	这	桌子	.

桌子上散落着一些午餐残渣。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'sembld] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

But	very	few	of	those	assembled	there	seemed	to	care	anything	for	food	.
但	非常	很少	的	那些	组装	那里	似乎	到	关心	任何事物	为了	食物	.

但聚集在那里的人似乎很少有人关心食物。

" [aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [læst] [ə'nʌðər] [deɪ] , " [lɔːrd] ['fɛr,tʃaɪld] [sed] .

"	I	calculate	that	we	can	last	another	day	,	"	Lord	Fairchild	said	.
"	我	计算	那	我们	能	最后的	其他	天	,	"	主	费尔柴尔德	说	.

“我估计我们还能坚持一天，”费尔柴尔德勋爵说道。

" [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [keɪp] [taʊn] [ə'gen] .

"	By	to	-	morrow	I	hope	we	shall	have	contact	with	Cape	Town	again	.
"	经过	到	-	明天	我	希望	我们	将	有	接触	和	岬	镇	再次	.

“我希望明天我们就能再次与开普敦取得联系。”

" ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

"	Every	effort	was	being	made	to	bring	about	this	desirable	consummation	.
"	每一个	努力	曾是	存在	制成	到	带来	关于	这	理想	圆房	.

“我们正竭尽全力促成这一令人欣喜的结局。”

[ðə; ði]['broʊkən] [laɪn] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'per] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

The	broken	line	might	be	repaired	at	any	moment	.
这	破碎的	线	可能	是	已修复	在	任何	片刻	.

断线随时可能被修复。

[nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['broʊkən]['keɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fiʃt]

News	had	come	from	the	Mauritius	that	the	broken	cable	had	been	fished
消息	有	来	从	这	毛里求斯	那	这	破碎的	电缆	有	到过	钓鱼

[ʌp] ,

up	,
向上	,

来自毛里求斯的消息称，断裂的电缆已被打捞上来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sɪns] ['mɪdnaɪt] .

but	there	was	no	further	information	since	midnight	.
但	那里	曾是	不	更远	信息	自从	午夜	.

但自午夜以来，再无进一步消息。

['pɑːsəbli] , [wen] ['kɑːntækt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə'gen] ,

Possibly	,	when	contact	could	be	made	again	,
可能	,	什么时候	接触	可以	是	制成	再次	,

或许，当能够再次取得联系时，

[ðə; ði][dɪ'zæstər] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] ['mesɪdʒ] [hæd; həd]

the	disaster	would	prove	to	be	much	less	than	the	last	message	had
这	灾难	会	证明	到	是	很多	较少的	比	这	最后的	信息	有

['fɔr,kæstɪd] .

forecasted	.
预测	.

事实证明，这场灾难的严重程度远低于上次预报的程度。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [said] .
" It must come , " one of the governors sighed .
" 它 必须 来 , " 一 的 这 州长们 叹了口气 .

“它终究会到来，”一位州长叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [suːn] , [ɔːr] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" It must come soon , or Parliament will have to deal with this question .
" 它 必须 来 很快 , 或者 议会 将要 有 到 交易 和 这 问题 .

“必须尽快解决这个问题，否则议会就不得不处理这个问题了。”

[ə'nʌðər] [tuː] [deɪz] — — "
Another two days — — "
其他 二 天 — — "

又过了两天——”

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tuː] [deɪz] , " [lɔːrd] ['fɛrˌtʃaɪld] [rɪ'plaɪd] .
" I prefer not to think of another two days , " Lord Fairchild replied .
" 我 更喜欢 不是 到 思考 的 其他 二 天 , " 主 费尔柴尔德 回复 .

“我宁愿不去想接下来的两天，”费尔柴尔德勋爵回答道。

" [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [ˌgærən'tiː] ['aʊər; ɑːr]['peɪpər] .
" If the worst comes to the worst , Government must guarantee our paper .
" 如果 这 最差 来 到 这 最差 , 政府 必须 保证 我们的 纸 .

“如果情况变得最糟糕，政府必须保证我们报纸的发行。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['treʒəri] [bɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['defɪsɪt] .
We shall have to issue Treasury bills to make up our deficit .
我们 将 有 到 问题 财政部 账单 到 制作 向上 我们的 赤字 .

我们将不得不发行国库券来弥补赤字。

[wiː; wi] — —
We — —
我们 — —

我们 -

" [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɜːrst] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" An excited individual burst without ceremony into the room .
" 一个 兴奋的 个人 爆裂 没有 仪式 进入 这 房间 .

一个兴奋的人毫无预兆地闯进了房间。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɔːf] ; [hɪz; ɪz][smɑːrt] [frɑːk] [koʊt][wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] ['rɪbənd] .
His hat was off ; his smart frock coat was torn to ribands .
他的 帽子 曾是 离开 ; 他的 聪明的 连衣裙 外套 曾是 撕裂 到 丝带 .

他的帽子掉了；他那件考究的礼服外套被撕成了碎片。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" I am from the office of the East Cable Company , " he gasped .
" 我 是 从 这 办公室 的 这 东方 电缆 公司 , " 他 倒吸一口气 .

“我是东部电缆公司办公室的，”他喘着气说。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
" I was told to come here at once .
" 我 曾是 讲述 到 来 这里 在 一次 .

“有人告诉我立刻过来。”

[maɪ] [lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [nuːz] .
My Lord , I have the most extraordinary news .
我的 主 , 我 有 这 最多 非凡的 消息 .

大人，我有一个非同寻常的消息。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zæstər][æt; ət][dʒəu'hænisbəːg][ɪz] — [ɪz] — [ɪz] — — "
The great disaster at Johannesburg is — is — is — — "
这 伟大的 灾难 在 约翰内斯堡 是 — 是 — 是 — — "

约翰内斯堡的大灾难是——是——是——”

" [get] [ɑːn] , [mæn] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] . "

"	Get	on	,	man	;	we	are	all	impatience	.	"
"	得到	在	,	男人	;	我们	是	全部	不耐烦	.	"

“快点儿，伙计；我们都等不及了。”

" [ɪz] — [ɪz] [noʊ] [dɪˈzæstər] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Is	—	is	no	disaster	at	all	.
"	是	—	是	不	灾难	在	全部	.

“这——这根本就不是什么灾难。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈverɪfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	have	verified	it	.
我们	有	已验证	它	.

我们已经核实过了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪdʒənt] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Our	agent	at	Cape	Town	says	he	has	heard	nothing	of	it	.
我们的	代理人	在	岬	镇	说道	他	有	听到	没有什么	的	它	.

我们在开普敦的代理人说他对此一无所知。

[dʒəuˈhænisbəːg] [stændz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] .

Johannesburg	stands	where	it	did	.
约翰内斯堡	站立	在哪里	它	做过	.

约翰内斯堡依然屹立在原地。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [θruː] [ænd; ənd] — [wel] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [frɔːd] ,

There	are	four	messages	through	and	—	well	,	there	has	been	a	cruel	fraud	,
那里	是	四	消息	通过	和	—	出色地	,	那里	有	到过	一个	残忍的	欺诈罪	,

共有四条信息，而且——嗯，发生了一起残酷的诈骗案，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	we	are	doing	our	best	to	get	to	the	bottom	of	it	.
和	我们	是	正在做	我们的	最好的	到	得到	到	这	底部	的	它	.

我们正在尽全力查明真相。

" [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪr] [ˈekəud] [θruː] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈpɑːrlər] .

"	A	rousing	cheer	echoed	through	the	bank	parlour	.
"	一个	振奋人心的	欢呼	回声	通过	这	银行	客厅	.

银行大厅里回荡着一阵热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [jeld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [laɪk] [skuːl] - [bɔɪz] .

The	governors	yelled	and	shook	each	other	by	the	hand	like	school	-	boys	.
这	州长们	大喊	和	摇晃	每个	其他	经过	这	手	喜欢	学校	-	男孩们	.

州长们大声叫喊，像小学生一样互相握手。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈgroʊsli] [ˈvaiəleitid] [bɪˈfɔːr] .

Probably	the	decorum	of	that	room	had	never	been	so	grossly	violated	before	.
大概	这	礼仪	的	那	房间	有	绝不	到过	所以	粗略地	违反	前	.

或许，那个房间的礼仪从未被如此严重地破坏过。

[lɔːrd] [ˈfɛrˌtʃaɪld] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːfɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] .

Lord	Fairchild	passed	into	the	great	office	where	the	public	were	still	pushing	and	struggling	.
主	费尔柴尔德	通过了	进入	这	伟大的	办公室	在哪里	这	民众	是	仍然	推动	和	挣扎	.

费尔柴尔德勋爵就任总统时，公众仍在努力争取和争取。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [sper] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [aʊt] [kən'spɪkjuəsli] .

He	stood	on	a	table	,	his	spare	and	striking	figure	standing	out	conspicuously	.
他	站立	在	一个	桌子	,	他的	空闲的	和	引人注目	数字	常设	出去	显眼地	.

他站在桌子上，他那精瘦而引人注目的身材格外显眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] ['prez(ə)nt] [huː] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] .

There	were	hundreds	present	who	recognised	that	noble	figure	.
那里	是	数百	展示	WHO	已确认	那	高贵	数字	.

在场数百人认出了这位高贵的人物。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [lɔːrd] ['fɛrˌtʃaɪld] [kraɪd] ,

"	Gentlemen	,	"	Lord	Fairchild	cried	,
"	先生们	,	"	主	费尔柴尔德	哭	,

“先生们，”费尔柴尔德勋爵喊道，“

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒəu'hænisbəːg][stændz]

"	I	have	just	received	the	most	authentic	information	that	Johannesburg	stands
"	我	有	只是	已收到	这	最多	真正的	信息	那	约翰内斯堡	站立

[ɪn'tækt] [tuː; tə] - [deɪ] .

intact	to	-	day	.
完好无损的	到	-	天	.

“我刚刚收到最可靠的消息，约翰内斯堡至今仍然完好无损。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['trɪkəri] ['sʌmwer] , [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]['pænɪk][ɪz]['oʊvər] .

There	has	been	trickery	somewhere	,	but	,	thank	Heaven	,	the	panic	is	over	.
那里	有	到过	诡计	某处	,	但	,	感谢	天堂	,	这	恐慌	是	超过	.

某个地方肯定有人耍花招，但谢天谢地，恐慌已经过去了。

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [jel] ['fɑːloʊd] .

"	A	perfect	yell	followed	.
"	一个	完美的	叫喊	随后	.

随后传来一声完美的呐喊。

[men] [went] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Men	went	frantic	with	delight	.
男人	去	疯狂的	和	喜	.

男人们欣喜若狂。

[wen] [lɔːrd] ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] .

When	Lord	Fairchild	said	a	thing	it	was	accepted	as	gospel	.
什么时候	主	费尔柴尔德	说	一个	事物	它	曾是	公认	作为	福音	.

费尔柴尔德勋爵说的话都被奉为真理。

[hæts] [went] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['piːp(ə)l] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] ,

Hats	went	high	in	the	air	,	people	shook	hands	with	perfect	strangers	,
帽子	去	高的	在	这	空气	,	人们	摇晃	双手	和	完美的	陌生人	,

人们高高抛起帽子，与素不相识的人握手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [peɪ] [goʊld] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊts] [ɪn'sted] .

there	was	a	rush	to	pay	gold	back	and	take	notes	instead	.
那里	曾是	一个	匆忙	到	支付	金子	后退	和	拿	笔记	反而	.

人们争先恐后地偿还黄金，并改用记账的方式。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [mæg'netɪk] [wei] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]

The	news	spread	in	the	marvellous	magnetic	way	common	to	the	ear	of	a	huge
这	消息	传播	在	这	奇妙	磁的	方式	常见的	到	这	耳朵	的	一个	巨大的

['mʌltɪtuːd] .

multitude	.
民众	.

消息以神奇的磁力迅速传播开来，迅速传遍了广大民众。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

It	ran	with	lightning	speed	through	the	streets	.
它	跑	和	闪电	速度	通过	这	街道	.

它以闪电般的速度穿过街道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [laɪk] ['mædʒɪk] [ðæt] [lɔːrd] ['fɛrˌtʃaɪld] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Everybody	seemed	to	know	like	magic	that	Lord	Fairchild	had	made	a	short
大家	似乎	到	知道	喜欢	魔法	那	主	费尔柴尔德	有	制成	一个	短的

[spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [sker] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

speech	in	the	Bank	of	England	to	the	effect	that	the	scare	was	over	.
演讲	在	这	银行	的	英格兰	到	这	影响	那	这	吓	曾是	超过	.

仿佛变魔术一般，每个人都知道费尔柴尔德勋爵在英格兰银行发表了一篇简短的讲话，大意是恐慌已经过去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['veriəs] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

In	less	than	ten	minutes	the	various	bank	officials	were	deeply	engaged	in	taking
在	较少的	比	十	分钟	这	各种各样的	银行	官员	是	深	已订婚的	在	采取

[bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [goʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] [peɪd] [aʊt] .

back	again	the	piles	of	gold	they	had	so	recently	paid	out	.
后退	再次	这	堆	的	金子	他们	有	所以	最近	有薪酬的	出去	.

不到十分钟，各家银行的官员们就忙着收回他们不久前才支付出去的成堆黄金。

[ðə; ði][mɑːb] [rɔːrd] [aʊt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	mob	roared	out	patriotic	songs	,	there	was	a	rush	in	all	directions	.
这	暴民	咆哮	出去	爱国	歌曲	,	那里	曾是	一个	匆忙	在	全部	方向	.

人群高唱爱国歌曲，四面八方涌来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] ['telɪgræf] [laɪnz] ['ferli] [hʌmd] [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

For	the	next	hour	or	so	the	telegraph	lines	fairly	hummed	with	messages	.
为了	这	下一个	小时	或者	所以	这	电报	线条	相当	哼唱	和	消息	.

接下来的一个小时左右，电报线路几乎一直都在传输信息。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['juːʒuəl] ['bɪzi] [dɪ'kɔːrəm] ,

Within	an	hour	the	City	had	regained	much	of	its	usual	busy	decorum	,
之内	一个	小时	这	城市	有	恢复	很多	的	它是	通常	忙碌的	礼仪	,

不到一个小时，这座城市就恢复了往日繁忙的秩序。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][goʊld][wʌns] [mɔːr] .

save	for	the	long	stream	of	people	who	were	getting	rid	of	their	gold	once	more	.
节省	为了	这	长的	溪流	的	人们	WHO	是	获得	摆脱	的	他们的	金子	一次	更多的	.

除了络绎不绝地再次抛售黄金的人们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [ʌn'iːzinis] [ɑːn]

With	a	view	to	prevent	any	further	exploiting	and	financial	uneasiness	on
和	一个	看法	到	防止	任何	更远	利用	和	金融的	不安	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spekjuleitɪŋ] [frə'tɜːrnəti] ,

the	part	of	the	speculating	fraternity	,
这	部分	的	这	推测	兄弟会	,

为了防止投机群体进一步剥削和造成经济上的不安，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [met] [ænd; ənd] ['fɔːrməli] [kloʊzd] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

the	committee	of	the	Stock	Exchange	met	and	formally	closed	the	House	till	Monday	.
这	委员会	的	这	库存	交换	遇见	和	正式地	关闭	这	房子	直到	周一	.

证券交易所委员会召开会议，正式宣布休会至周一。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [waɪz] [wʌn] .

Under	the	circumstances	the	step	was	an	exceedingly	wise	one	.
在下面	这	情况	这	步	曾是	一个	非常	明智的	一	.

在这种情况下，这一举措极其明智。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ['pɑːrlər] [lɔːrd] ['fɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['edɪtər]

In	the	seclusion	of	the	bank	parlour	Lord	Fairchild	was	closeted	with	the	editor
在	这	隔离	的	这	银行	客厅	主	费尔柴尔德	曾是	隐秘的	和	这	编辑

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

of	The	Messenger	.
的	这	信使	.

在银行会客厅的僻静处，费尔柴尔德勋爵与《信使报》的编辑进行了闭门会谈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [poʊst] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

He	had	come	down	post	haste	to	the	City	to	vindicate	his	character	.
他	有	来	向下	邮政	匆忙	到	这	城市	到	表白	他的	特点	.

他匆匆赶到城里，是为了证明自己的清白。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['keɪbəl,græm] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

The	famous	cablegram	lay	on	the	table	.
这	著名的	电报	躺	在	这	桌子	.

那份著名的电报就放在桌子上。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [maɪ] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [ðæt] [aɪ] — — "

"	I	need	not	say	,	my	lord	,	"	he	began	,	"	that	I	—	—	"
"	我	需要	不是	说	,	我的	主	,	"	他	开始	,	"	那	我	—	—	"

“大人，我无需赘言，”他开口道，“我——”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , " [lɔːrd] ['fɛr,tʃaɪld] [sed] ['kaɪndli] .

"	You	need	not	say	anything	about	yourself	,	"	Lord	Fairchild	said	kindly	.
"	你	需要	不是	说	任何事物	关于	你自己	,	"	主	费尔柴尔德	说	亲切地	.

“你不必谈论自己，”费尔柴尔德勋爵和蔼地说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

"	We	are	quite	convinced	that	you	have	been	made	a	victim	.
"	我们	是	相当	确信	那	你	有	到过	制成	一个	受害者	.

我们完全确信你受到了伤害。

[bʌt; bət] [haʊ] ? "

But	how	?	"
但	如何	?	"

但是怎么做呢?

" [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['θiːəraɪz; 'θɪraɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['edɪtər] [rɪ'plaɪd] .

"	I	can	only	theorise	at	present	,	"	the	Messenger	editor	replied	.
"	我	能	仅有的	理论化	在	展示	,	"	这	信使	编辑	回复	.

“目前我只能进行推测，”《信使报》编辑回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [ʌndər'stænd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nuːzpeɪpər] [laɪk] ['aʊərz] [hæz; həz]

"	And	you	,	gentlemen	,	will	understand	,	a	great	newspaper	like	ours	has
"	和	你	,	先生们	,	将要	理解	,	一个	伟大的	报纸	喜欢	我们的	有

[ˌkɔris'pɔndənts] ['evriwer] .

correspondents	everywhere	.
通讯员	到处	.

“各位先生，你们会明白的，像我们这样伟大的报纸在世界各地都有通讯员。”

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['saɪfər] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

We	also	have	a	special	cypher	known	only	to	ourselves	.
我们	还	有	一个	特别的	暗号	已知	仅有的	到	我们自己	.

我们还有一种只有我们自己知道的特殊密码。

['aʊər; ɑːr][mæn][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

Our	man	at	the	Cape	is	absolutely	reliable	.
我们的	男人	在	这	岬	是	绝对地	可靠的	.

我们在海角的人绝对可靠。

[naʊ] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən]['aʊər; ɑːr] ['saɪfər] [ɔːr] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː]

Now	somebody	must	have	stolen	our	cypher	or	possessed	himself	of	the	key
现在	某人	必须	有	被盗	我们的	暗号	或者	拥有	他自己	的	这	钥匙

.

:

.

现在肯定有人偷走了我们的密码或者拿到了密钥。

['keɪbəlz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'drest] [tuː; tə] - [bə'nænzə] . -

Cables	come	to	us	addressed	to	'	Bonanza	.	'
电缆	来	到	我们	已解决	到	-	博南扎	.	-

我们收到的电报抬头写着“Bonanza”。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstərn] [laɪn] [broʊk] [daʊn]

Such	was	the	cable	that	reached	us	on	the	day	that	the	Eastern	line	broke	down
这样的	曾是	这	电缆	那	达到	我们	在	这	天	那	这	东	线	打破	向下

.

:

.

这就是东部线路故障当天送到我们这里的电缆。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ]

Seeing	that	it	was	absolutely	in	order	and	apparently	delivered	in	the	usual	way
看到	那	它	曾是	绝对地	在	命令	和	显然	发表	在	这	通常	方式

, [wiː; wi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	we	used	it	,
,	我们	用过的	它	,

鉴于它完全符合规定，而且显然是以正常方式送达的，我们就使用了它。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt]

under	the	impression	that	we	had	a	great	piece	of	news	and	one	that
在下面	这	印象	那	我们	有	一个	伟大的	片	的	消息	和	一	那

['pɑːsəbli] ['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] .

possibly	our	rivals	did	not	possess	.
可能	我们的	竞争对手	做过	不是	具有	.

我们当时觉得我们掌握了一个重大消息，而且可能是我们的竞争对手所没有的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlˌgræm][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr]

"	There	was	nothing	in	the	appearance	of	the	cablegram	to	excite	our
"	那里	曾是	没有什么	在	这	外貌	的	这	电报	到	激发	我们的

[səs'piʃənz] ,

suspicions	,
怀疑	,

“从电报的表面上看，没有任何迹象引起我们的怀疑。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːlsnɪs] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

but	since	the	news	of	its	falseness	has	come	through	I	have	had	it
但	自从	这	消息	的	它是	虚假	有	来	通过	我	有	有	它

[ɪg'zæmɪnd] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt] [huː] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd]

examined	by	an	expert	who	reports	that	the	original	telegram	had	been	directed
检查	经过	一个	专家	WHO	报告	那	这	原来的	电报	有	到过	指导

[tuː; tə] - ['boʊnən] ,

to	'	Bonan	,
到	-	博南	,

但是，自从得知它是假的之后，我已经请一位专家对它进行了检验，专家报告说，原始电报是发给“博南”的。

- [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] - [bə'nænzə] . -

'	and	not	to	'	Bonanza	.	'
-	和	不是	到	-	博南扎	.	-

而不是《大淘金》。

[ðə; ði][læst] [tuː] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['klevərli] ['fɔrdʒd] ,

The	last	two	letters	had	been	cleverly	forged	,
这	最后的	二	信件	有	到过	巧妙地	锻造	,

最后两封信是精心伪造的。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [glæs] [ðə; ði]['fɔːrdʒəri][ɪz] [klɪr] .

but	under	a	very	strong	glass	the	forgery	is	clear	.
但	在下面	一个	非常	强的	玻璃	这	伪造	是	清除	.

但在非常坚固的玻璃下，伪造品就一目了然了。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][træp] .

Now	you	can	see	the	trap	.
现在	你	能	看	这	陷阱	.

现在你明白这个陷阱了吧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

I	have	been	to	the	office	of	the	Cable	Company	,	and	,	as	I	expected	,
我	有	到过	到	这	办公室	的	这	电缆	公司	,	和	,	作为	我	预期的	,

我去过有线电视公司的办公室，不出所料，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [tuː; tə]

I	find	that	a	message	was	sent	on	the	day	in	question	from	Cape	Town	to
我	寻找	那	一个	信息	曾是	发送	在	这	天	在	问题	从	岬	镇	到

[ə; eɪ] ['redʒɪstərd] - ['boʊnən] . -

a	registered	'	Bonan	.	'
一个	挂号的	-	博南	.	-

我发现当天从开普敦向一个注册名为“Bonan”的人发送了一条消息。

[ðɪs] - ['boʊnən] - [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][dʒeɪmz][dʒəʊnz] [huː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn] [lɔːŋ] [leɪn]

This	'	Bonan	'	turns	out	to	be	one	James	Jones	who	has	an	office	in	Long	Lane
这	-	博南	-	转弯	出去	到	是	一	詹姆斯	琼斯	WHO	有	一个	办公室	在	长的	车道

.

:
.

原来这个“博南”是詹姆斯·琼斯，他在长巷有一间办公室。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt]

Of	course	that	office	was	taken	for	the	express	purpose	of	getting	that
的	课程	那	办公室	曾是	已采取	为了	这	表达	目的	的	获得	那

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

当然，他之所以担任那个职位，就是为了传达那个信息。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['iːstərn] [laɪn] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrst] [ə'pɑːn][juː 'es] .

so	that	in	case	the	Eastern	line	broke	down	the	paper	could	be	forced	upon	us	.
所以	那	在	案件	这	东	线	打破	向下	这	纸	可以	是	强制	之上	我们	.

这样，万一东部线路中断，我们就可能被迫接受这份文件。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ]['daɪər] [rɪ'zʌlts] .

Unfortunately	it	was	forced	upon	us	with	dire	results	.
很遗憾	它	曾是	强制	之上	我们	和	可怕的	结果	.

不幸的是，这是我们被迫采取的措施，结果非常糟糕。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

We	find	that	the	message	was	repeated	day	by	day	in	the	hopes	of	a
我们	寻找	那	这	信息	曾是	重复	天	经过	天	在	这	希望	的	一个

['breɪkdaʊn] .

breakdown	.
分解	.

我们发现，这条信息被日复一日地重复，希望能够导致对方崩溃。

" [naʊ] , [lɑːts][ʌv; əv][bɪg] ['haʊzɪz] [daʊn] [saʊθ] ['keɪb(ə)l][kwoʊ'teɪʃənz] , [lɪsts] [ʌv; əv]['praɪsɪz] ,

"	Now	,	lots	of	big	houses	down	South	cable	quotations	,	lists	of	prices	,
"	现在	,	很多	的	大的	房屋	向下	南	电缆	引文	,	列表	的	价格	,

“现在，南方很多大房子都有有线电视报价单和价格清单，

[faindz][ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['evri] [deɪ] .

finds	of	gold	-	dust	and	the	like	every	day	.
发现	的	金子	-	灰尘	和	这	喜欢	每一个	天	.

每天都能发现金粉之类的东西。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] ['saɪfər] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [maɪt] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

All	these	are	in	cypher	,	and	perhaps	a	fortnight	might	pass	without	any
全部	这些	是	在	暗号	,	和	也许	一个	两星期	可能	经过	没有	任何

[ˌflʌktju'eiʃəns] ,

fluctuations	,
波动	,

所有这些都是用密码写成的，也许两周内都不会出现任何波动。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] ['præktɪkli] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [deɪz] .

which	would	mean	practically	the	receipt	of	an	identical	message	for	days	.
哪个	会	意思是	几乎	这	收据	的	一个	完全相同的	信息	为了	天	.

这意味着实际上会连续几天收到完全相同的消息。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊz] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Nothing	but	a	close	search	of	the	records	could	have	aroused	suspicion	.
没有什么	但	一个	关闭	搜索	的	这	记录	可以	有	被唤醒	怀疑	.

只有仔细查阅记录才会引起怀疑。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

Besides	,	the	line	had	broken	down	,	and	all	the	energies	of	the	company
除了	,	这	线	有	破碎的	向下	,	和	全部	这	能量	的	这	公司

[wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðæt] .

were	devoted	to	that	.
是	奉献	到	那	.

此外，线路也出了故障，公司的所有精力都投入到了抢修工作中。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəniːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

"	If	any	of	you	gentlemen	like	to	call	at	the	Cable	Company's	offices
"	如果	任何	的	你	先生们	喜欢	到	称呼	在	这	电缆	公司的	办公室

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['duːplɪkeɪt] ['saɪfər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

and	see	the	scores	of	duplicate	cypher	messages	,
和	看	这	得分	的	复制	暗号	消息	,

“如果你们当中有人愿意去有线电视公司办公室看看那些大量的重复密码信息，

[ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'laɪk] ,

all	more	or	less	alike	,
全部	更多的	或者较少的		同样	,

大体上都差不多，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æt; ət] [fɔːlt] .

you	will	be	convinced	that	the	employés	there	are	not	in	the	least	at	fault	.
你	将要	是	确信	那	这	员工	那里	是	不是	在	这	至少	在	过错	.

你会确信，那里的员工没有任何过错。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ]['klevər] [kən'spɪrəsi] .

We	have	been	the	victims	of	a	clever	conspiracy	.
我们	有	到过	这	受害者	的	一个	聪明的	阴谋	.

我们成了精心策划的阴谋的受害者。

[wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

We	can	safely	leave	the	rest	to	the	police	.
我们	能	安全	离开	这	休息	到	这	警察	.

剩下的事情我们可以放心地交给警方处理。

" [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] .

"	The	City	was	becoming	normal	again	.
"	这	城市	曾是	成为	普通的	再次	.

城市正在逐渐恢复正常。

[baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

By	four	o'clock	it	was	practically	deserted	.
经过	四	点钟	它	曾是	几乎	荒凉的	.

到四点钟的时候，这里几乎空无一人。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [bæŋks][wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'peɪd] [goʊld] .

The	offices	of	the	various	banks	were	bursting	with	the	repaid	gold	.
这	办公室	的	这	各种各样的	银行	是	爆发	和	这	已偿还	金子	.

各家银行的办公室里堆满了偿还来的黄金。

['meni] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts]

Many	clerks	were	closing	up	the	books	and	looking	forward	to	a	good	night's
许多	职员	是	结束	向上	这	图书	和	寻找	向前	到	一个	好的	夜晚

[rest] .

rest	.
休息	.

许多职员正在结账，期待着好好休息一晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	almost	impossible	to	believe	that	these	were	the	same	streets	of	a
它	曾是	几乎	不可能的	到	相信	那	这些	是	这	相同的	街道	的	一个

[fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

few	hours	before	.
很少	小时	前	.

几乎难以置信，这些街道与几个小时前并无二致。

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

['erɪksən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] ['gloʊtɪŋ]

Ericsson	and	his	partner	in	the	inner	room	of	their	offices	were	gloating
爱立信	和	他的	伙伴	在	这	内	房间	的	他们的	办公室	是	幸灾乐祸

['oʊvər][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ;

over	a	bewildering	array	of	figures	;
超过	一个	扑朔迷离	大批	的	数据	;

埃里克森和他的合伙人在办公室的内室里，正得意洋洋地看着一系列令人眼花缭乱的数字；

[ðer; ðər] [geɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][hoʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːmɪst]

their	gains	from	the	gigantic	hoax	they	had	played	on	the	public	promised
他们的	收益	从	这	巨大	骗局	他们	有	玩	在	这	民众	承诺

[tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['mɪljənz] .

to	run	into	millions	.
到	跑步	进入	百万	.

他们从这场欺骗公众的巨大骗局中获利，预计将达到数百万美元。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn] [ə'ferz] ,

Rejoicing	**in**	**the**	**sudden**	**turn**	**in**	**affairs**	**,**
欢欣鼓舞	在	这	突然	转动	在	事务	,

为事态的突然转变而欢欣鼓舞，

[ðə; ði] [tuː] ['gɪlti] [men] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑːtn] [welθ]

the	**two**	**guilty**	**men**	**were**	**building**	**castles**	**in**	**the**	**air**	**with**	**their**	**ill**	**-**	**gotten**	**wealth**
这	二	有罪的	男人	是	建筑	城堡	在	这	空气	和	他们的	患病的	-	获得	财富

,

,

,

这两个罪犯用他们不义之财建造了空中楼阁。

[wen] ['hevi] ['futsteps] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [sterz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔkiŋ]

when	**heavy**	**footsteps**	**came**	**up**	**from**	**the**	**office**	**stairs**	**;**	**there**	**was**	**a**	**knocking**
什么时候	重的	脚步声	来了	向上	从	这	办公室	楼梯	;	那里	曾是	一个	敲门

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	**the**	**door**	**.**
在	这	门	.

沉重的脚步声从办公室楼梯上传来；这时有人敲门。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

The	**two**	**men**	**started**	**up**	**.**
这	二	男人	开始	向上	.

两人开始行动。

[ðer; ðər] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

Their	**nerves**	**were**	**humming**	**still**	**from**	**the**	**strain**	**of**	**the**	**past**	**day**	**and**	**night**
他们的	神经	是	哼唱	仍然	从	这	拉紧	的	这	过去的	天	和	夜晚

.

:

.

过去一天一夜的紧张让他们神经依然紧绷。

" [kʌm] [ɪn] , " ['æʃərtən] - [smɪθ] [kraɪd] [ʌn'stedəli] .

"	**Come**	**in**	**,**	**"**	**Asherton**	**-**	**Smith**	**cried**	**unsteadily**	**.**
"	来	在	,	"	阿什顿	-	史密斯	哭	不稳定地	.

“进来吧，”阿什顿-史密斯声音颤抖地喊道。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ['entərd] .

A	**couple**	**of**	**men**	**entered**	**.**
一个	夫妻	的	男人	进入	.

几个男人走了进来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

One	**of**	**them**	**had**	**a**	**paper**	**in**	**his**	**hand**	**.**
一	的	他们	有	一个	纸	在	他的	手	.

其中一人手里拿着一张纸。

" ['mɪstər] . ['æʃərtən] - [smɪθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɑːrl] ['erɪksən] , ['eɪliəs][dʒeɪmz][dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Mr**	**.**	**Asherton**	**-**	**Smith**	**and**	**Mr**	**.**	**Carl**	**Ericsson**	**,**	**alias**	**James**	**Jones**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	先生	.	阿什顿	-	史密斯	和	先生	.	卡尔	爱立信	,	别名	詹姆斯	琼斯	,	"	他	说	,

他说：“阿什顿-史密斯先生和卡尔·埃里克森先生，又名詹姆斯·琼斯。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'rest] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

"	**I**	**have**	**a**	**warrant**	**for**	**your**	**arrest**	**which**	**I**	**will**	**read**	**to**	**you**	**presently**	**.**
"	我	有	一个	保证	为了	你的	逮捕	哪个	我	将要	读	到	你	目前	.

“我有一份逮捕你的逮捕令，我马上就读给你听。”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .

I	**warn**	**you**	**not**	**to**	**say**	**too**	**much**	**.**
我	警告	你	不是	到	说	也	很多	.

我警告你不要说太多。

[jʊr; jər] [ə'kɑ:mplɪs] , ['dʒeɪkəb] ['pi:təz] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] ,

Your	accomplice	,	Jacob	Peters	,	has	been	arrested	at	Cape	Town	,
你的	同案犯	,	雅各布	彼得斯	,	有	到过	被捕	在	岬	镇	,

你的同伙雅各布·彼得斯已在开普敦被捕。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['keɪb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .

and	I	am	instructed	by	cable	that	he	has	made	a	full	confession	.
和	我	是	指示	经过	电缆	那	他	有	制成	一个	满的	忏悔	.

我收到电报，得知他已完全认罪。

" [ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] [oʊθ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['ɛrɪksənz] [lɪps] .

"	The	snarling	oath	died	away	on	Ericsson's	lips	.
"	这	咆哮	誓言	死亡	离开	在	爱立信的	嘴唇	.

“埃里克森嘴里那句咆哮的咒骂渐渐消失了。”

" [its] [ɔ:l] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	It's	all	up	,	"	he	said	hoarsely	,	"	but	it	was	a	chance	.
"	它是	全部	向上	,	"	他	说	沙哑地	,	"	但	它	曾是	一个	机会	.

“一切都完了，”他沙哑地说，“但这毕竟是一个机会。”

[kɜ:rs] ['pi:təz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪvə] [fu:l] .

Curse	Peters	for	a	white	-	livered	fool	.
诅咒	彼得斯	为了	一个	白色的	-	肝脏	傻子	.

诅咒彼得斯，他是个胆小如鼠的傻瓜。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['fɪfti] ['mɪljənz] .

But	for	him	I	should	be	worth	fifty	millions	.
但	为了	他	我	应该	是	值得	五十	百万	.

但对他来说，我应该值五千万。

" [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:rs] .

"	THE	INVISIBLE	FORCE	.
"	这	无形的	力量	.

“无形的力量。”

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,

A	Story	of	What	Might	Happen	in	the	Days	to	Come	,
一个	故事	的	什么	可能	发生	在	这	天	到	来	,

一个关于未来几天可能发生的事情的故事

[wen] [ˌʌndər'graʊnd] ['lʌndən] [ɪz] ['tʌnəld] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] ,

when	Underground	London	is	Tunnelled	in	all	Directions	for	Electric	Railways	,
什么时候	地下	伦敦	是	隧道	在	全部	方向	为了	电的	铁路	,

当伦敦地铁向各个方向都开凿隧道以建设电气化铁路时，

[ɪf] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] .

if	an	Explosion	Should	Take	Place	in	One	of	the	Tubes	.
如果	一个	爆炸	应该	拿	地方	在	一	的	这	管子	.

如果其中一个管道发生爆炸。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['lʌndən] [hæd; həd] ['sɑ:lvd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] ['prɔ:bləms][æt; ət][læst] .

It	seemed	as	if	London	had	solved	one	of	her	great	problems	at	last	.
它	似乎	作为	如果	伦敦	有	已解决	一	的	她	伟大的	问题	在	最后的	.

伦敦似乎终于解决了她的一大难题。

[ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

The	communication	difficulty	was	at	an	end	.
这	沟通	困难	曾是	在	一个	结尾	.

沟通障碍已经消除。

[ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['tɪkɪt] - ['hoʊldɚz][noʊ][lɔːŋgər] ['strʌgld] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bɪznəs]

The	first	-	class	ticket	-	holders	no	longer	struggled	to	and	from	business
这	第一的	-	班级	票	-	持有者	不	更长	挣扎	到	和	从	商业

[wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒ] .

with	fourteen	fellow	-	sufferers	in	a	third	-	class	carriage	.
和	十四	同伴	-	受害者	在	一个	第三	-	班级	运输	.

头等舱车票持有者再也不用和 14 位同病相怜的乘客挤在三等车厢里往返商务区了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [pər'tɪkjələrli] ['feɪvərd] ['sʌbəːb] ,

There	were	no	longer	any	particularly	favoured	suburbs	,
那里	是	不	更长	任何	特别	受青睐	郊区	,

已经不存在特别受青睐的郊区了。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd][ləu'kælitiz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

nor	were	there	isolated	localities	where	it	took	as	long	getting	to	the	City
也不	是	那里	孤立	地方	在哪里	它	采取	作为	长的	获得	到	这	城市

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [teɪks] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['swɪndən] .

as	an	express	train	takes	between	London	and	Swindon	.
作为	一个	表达	火车	需要	之间	伦敦	和	斯温顿	.

也没有任何偏远地区，到市中心所需的时间与伦敦到斯温顿之间的特快列车所需时间一样长。

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['pærədɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['braɪtn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrər]

The	pleasing	paradox	of	a	man	living	at	Brighton	because	it	was	nearer
这	令人愉悦	悖论	的	一个	男人	活的	在	布莱顿	因为	它	曾是	更近

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['sɜːrbɪtən] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

to	his	business	than	Surbiton	had	ceased	to	exist	.
到	他的	商业	比	瑟比顿	有	停止	到	存在	.

一个人因为布莱顿离他的生意更近而选择住在布莱顿，这种令人愉悦的悖论已经不复存在了。

[ðə; ði] [tjʊb] [hæd; həd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] .

The	tubes	had	done	away	with	all	that	.
这	管子	有	完毕	离开	和	全部	那	.

这些管道彻底解决了这个问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɑːloʊ] ['keɪsɪz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] ['lʌndən] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

There	were	at	least	a	dozen	hollow	cases	running	under	London	in	all	directions	.
那里	是	在	至少	一个	打	空洞的	案例	跑步	在下面	伦敦	在	全部	方向	.

伦敦地下至少有十几条空心隧道向各个方向延伸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kuːl] [ænd; ənd] [wel] ['ventɪleɪtɪd] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ,

They	were	cool	and	well	ventilated	,	the	carriages	were	brilliantly	lighted	,
他们	是	凉爽的	和	出色地	通风	,	这	马车	是	精彩	照明	,

车厢内凉爽通风，灯光明亮。

[ðə; ði] ['veriəs] ['luːps] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] .

the	various	loops	were	properly	equipped	and	managed	.
这	各种各样的	循环	是	适当地	配备	和	管理	.

各个回路都配备了合适的设备并进行了妥善管理。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['fʌnəlz] [ænd; ənd] [braɪt] [p'lætfɔːmz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] .

All	day	long	the	shining	funnels	and	bright	platforms	were	filled	with	passengers	.
全部	天	长的	这	灼灼	漏斗	和	明亮的	平台	是	已填	和	乘客	.

一整天，闪闪发光的烟囱和明亮的站台上都挤满了乘客。

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['træfɪk] [gruː] [les] , [ænd; ənd][baɪ][hæf] - [pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][læst]

Towards	midnight	the	traffic	grew	less	,	and	by	half	-	past	one	o'clock	the	last
向	午夜	这	交通	生长	较少的	,	和	经过	一半	-	过去的	一	点钟	这	最后的

[treɪn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

train	had	departed	.
火车	有	已离开	.

临近午夜时分，交通逐渐减少，到凌晨一点半，最后一班火车已经出发。

[ðə; ði][ɔːl] - [naɪt] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .

The	all	-	night	service	was	not	yet	.
这	全部	-	夜晚	服务	曾是	不是	然而	.

通宵服务尚未开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] [naʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [kɔːr] [ðæt] [leɪ] ['berid] ['ʌndər] [bɑːnd]

It	was	perfectly	quiet	now	along	the	gleaming	core	that	lay	buried	under	Bond
它	曾是	完美	安静的	现在	沿着	这	闪闪发光	核	那	躺	埋葬	在下面	纽带

[striːt] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] ,

Street	and	St	.	James's	Street	,
街道	和	英石	.	詹姆斯的	街道	,

现在，埋藏在邦德街和圣詹姆斯街下方的闪亮核心区域一片寂静。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [luːp] ['rʌnɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [temz] [kloʊz] [baɪ] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] [roʊd] [ænd; ənd]

forming	the	loop	running	below	the	Thames	close	by	Westminster	Bridge	Road	and
成型	这	环形	跑步	以下	这	泰晤士河	关闭	经过	威斯敏斯特	桥	路	和

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['nuːˌɪŋtən] [ænd; ənd] ['wɔlwɝθ] ['distrikts] .

thence	to	the	crowded	Newington	and	Walworth	districts	.
因此	到	这	挤	纽因顿	和	沃尔沃斯	地区	.

形成一条环线，沿着泰晤士河下方靠近威斯敏斯特桥路延伸，然后到达人口稠密的纽因顿和沃尔沃斯地区。

[hɪr] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [rɪ'per] .

Here	a	portion	of	the	roof	was	under	repair	.
这里	一个	部分	的	这	屋顶	曾是	在下面	维修	.

这里屋顶的一部分正在维修。

[ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [fɑːg] [ɔːr]

The	core	was	brilliantly	lighted	;	there	was	no	suggestion	of	fog	or
这	核	曾是	精彩	照明	;	那里	曾是	不	建议	的	多雾路段	或者

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

核心区域灯火通明，丝毫没有雾气或昏暗的迹象。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['lʌndənz]

The	general	use	of	electricity	had	disposed	of	a	good	deal	of	London's
这	一般的	使用	的	电	有	处置	的	一个	好的	交易	的	伦敦的

['məːkinis] ;

murkiness	;
浑浊	;

电力的普及大大减少了伦敦的阴霾；

[ɪ'lektrɪk] ['moʊtɝz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [naʊ] [tuː; tə][moʊst] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ænd; ənd] [wɜːrk] - [ʃɑːps] .

electric	motors	were	applied	now	to	most	manufactories	and	work	-	shops	.
电的	电机	是	应用	现在	到	最多	工厂	和	工作	-	商店	.

电动机现在已广泛应用于大多数工厂和车间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [gæs] [kən'sʊmd] [æz; əz]['evər] ,

There	was	just	as	much	gas	consumed	as	ever	,
那里	曾是	只是	作为	很多	气体	消耗	作为	曾经	,

汽油消耗量和以往一样多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [juːst] [fɔːr; fər] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlɪneri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

but	it	was	principally	used	for	heating	and	culinary	purposes	.
但	它	曾是	主要	用过的	为了	加热	和	烹饪	目的	.

但它主要用于取暖和烹饪用途。

[ɪ'lektrɪk] ['redɪˌetər] [ænd; ənd] ['kʊkəz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Electric	**radiators**	**and**	**cookers**	**had**	**not**	**yet**	**reached**	**the**	**multitude**	**;**	**that**	**was**	**a**
电的	散热器	和	炊具	有	不是	然而	达到	这	民众	;	那	曾是	一个

['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

matter	**of**	**time**	**.**
事情	的	时间	.

电暖气和电炉还没有普及到千家万户；这只是时间问题。

[ɪn][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ɑːrk] [laɪts] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv]

In	**the**	**flare**	**of**	**the**	**blue**	**arc**	**lights**	**a**	**dozen**	**men**	**were**	**working**	**on**	**the**	**dome**	**of**
在	这	耀斑	的	这	蓝色的	弧	灯	一个	打	男人	是	在职的	在	这	穹顶	的

[ðə; ði] [kɔːr] .

the	**core**	**.**
这	核	.

在蓝色弧光的照射下，十几个人正在核心穹顶上工作。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər] - [meɪn] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [bɪ'jɑːnd]

Something	**had**	**gone**	**wrong**	**with**	**a**	**water**	**-**	**main**	**overhead**	**,**	**the**	**concrete**	**beyond**
某物	有	已消失	错误的	和	一个	水	-	主要的	开销	,	这	具体的	超过

[ðə; ði] [stiːl] [belt] [hæd; həd] [krækt] ,

the	**steel**	**belt**	**had**	**cracked**	**,**
这	钢	腰带	有	裂纹	,

头顶的供水干管出了问题，钢筋混凝土护套后面的混凝土出现了裂缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [hæd; həd][kə'rəudid][ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] ,

and	**the**	**moisture**	**had**	**corroded**	**the**	**steel**	**plates**	**,**
和	这	水分	有	腐蚀	这	钢	盘子	,

潮气腐蚀了钢板。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] [piːld] [ə'weɪ] ,

so	**that**	**a**	**long**	**strip**	**of**	**the**	**metal**	**skin**	**had**	**been**	**peeled**	**away**	**,**
所以	那	一个	长的	条	的	这	金属	皮肤	有	到过	去皮	离开	,

于是，一大条金属外壳被剥落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪəbl] ['kɑːnkriːt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [reɪlz] .

and	**the**	**friable**	**concrete**	**had**	**fallen**	**on**	**the**	**rails**	**.**
和	这	易碎的	具体的	有	倒下	在	这	铁轨	.

易碎的混凝土掉落在了铁轨上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**had**	**brought**	**part**	**of**	**the**	**crown**	**with**	**it**	**,**
它	有	带来	部分	的	这	王冠	和	它	,

它带来了一部分王冠。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [paɪps] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [vjuː] .

so	**that**	**a**	**maze**	**of**	**large**	**and**	**small**	**pipes**	**was**	**exposed**	**to**	**view**	**.**
所以	那	一个	迷宫	的	大的	和	小的	管道	曾是	裸露	到	看法	.

于是，一大堆大小不一的管道纵横交错地展现在眼前。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] , " [ə; eɪ] [rɔː] [ˌɛndʒə'niːrz] [ə'prentɪs] [riː'mɑːkt]

"	**They**	**look**	**like**	**the**	**reeds**	**of**	**an**	**organ**	**,**	**"**	**a**	**raw**	**engineer's**	**apprentice**	**remarked**
"	他们	看	喜欢	这	芦苇	的	一个	器官	,	"	一个	生的	工程师的	学徒	评论

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] .

to	**the**	**foreman**	**.**
到	这	领班	.

“它们看起来像管风琴的簧片，”一个初出茅庐的工程师学徒对工头说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	**What**	**are**	**they**	**?**	**"**
"	什么	是	他们	?	"

“这些是什么？ ”

" [gæs] [meɪnz] , ['wɔːtər] , [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , ['telɪfoʊn] , ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] , " [ðə; ði] ['fɔːrmən]
" Gas mains , water , electric light , telephone , goodness knows what , " the foreman
" 气体 电源 , 水 , 电的 光 , 电话 , 善良 知道 什么 , " 这 领班
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“煤气管道、自来水、电灯、电话，天知道还有什么，”工头回答道。

" [ðeɪ] [bræntʃ] [ɔːf] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] . "
" They branch off here , you see . "
" 他们 分支 离开 这里 , 你 看 . "

“它们在这里分叉了，你看。”

" [fʌn] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [ə'prentɪs] [grɪnd] .
" Fun to cut them , " the apprentice grinned .
" 乐趣 到 切 他们 , " 这 学徒 咧嘴一笑 .

“切它们很有趣，”学徒咧嘴笑道。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] .
The foreman nodded absently .
这 领班 点头 心不在焉地 .

工头心不在焉地点了点头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] , [tuː] .
He had once been a mischievous boy , too .
他 有 一次 到过 一个 恶作剧 男生 , 也 .

他小时候也是个调皮捣蛋的孩子。

[ðə; ði] [dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
The job before him looked a bigger thing than he had expected .
这 工作 前 他 看起来 一个 大 事物 比 他 有 预期的 .

摆在他面前的这项工作比他预想的要复杂得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pætʃt] [ʌp] [tɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gæŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] [tuː; tə]
It would have to be patched up till a strong gang could be turned on to
它 会 有 到 是 已修补 向上 直到 一个 强的 帮派 可以 是 转向 在 到
[ðə; ði] [wɜːrk] .
the work .
这 工作 .

必须先进行修补，直到能找到一支强大的施工队伍来继续工作。

[ðə; ði] [rɔː] [ə'prentɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [paɪps] .
The raw apprentice was still gazing at the knot of pipes .
这 生的 学徒 曾是 仍然 凝视 在 这 结 的 管道 .

那个初出茅庐的学徒仍然盯着那团管子看。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] ['wɔːtər] - [meɪn] [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] ['tʌnlz] !
What fun it would be to cut that water - main and flood the tunnels !
什么 乐趣 它 会 是 到 切 那 水 - 主要的 和 洪水 这 隧道 !

如果把那根水管切断，把隧道淹没，那该多有趣啊！

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪrd] [ə'weɪ] .
In an hour the scaffolding was done and the débris cleared away .
在 一个 小时 这 脚手架 曾是 完毕 和 这 碎片 已清除 离开 .

一个小时后，脚手架就搭好了，瓦砾也被清理干净了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [gʊd]
To - morrow night a gang of men would come and make the concrete good
到 - 明天 夜晚 一个 帮派 的 男人 会 来 和 制作 这 具体的 好的
[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [stiːl] [rɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [doʊm] .
and restore the steel rim to the dome .
和 恢复 这 钢 轮缘 到 这 穹顶 .

明天晚上会有一群人来修补混凝土，并把钢圈重新装回穹顶。

[ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .

The	tube	was	deserted	.
这	管子	曾是	荒凉的	.

地铁里空无一人。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃt] , [ˈhɑːloʊ] [ˈniːd(ə)l] , [ˈlaɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

It	looked	like	a	polished	,	hollow	needle	,	lighted	here	and	there	by	points	of
它	看起来	喜欢	一个	抛光	,	空洞的	针	,	照明	这里	和	那里	经过	积分	的

[ˈdæzlɪŋ] [laɪt] .

dazzling	light	.
耀眼的	光	.

它看起来像一根光滑的空心针，上面点缀着耀眼的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd]

It	was	so	quiet	and	deserted	that	the	falling	of	a	big	stone	reverberated
它	曾是	所以	安静的	和	荒凉的	那	这	坠落	的	一个	大的	石头	回响

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [saʊnd] .

along	the	tube	with	a	hollow	sound	.
沿着	这	管子	和	一个	空洞的	声音	.

管道里静得出奇，空无一人，一块大石头掉下来时，在管道里发出空洞的回响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræk] ,

There	was	a	crack	,
那里	曾是	一个	裂缝	,

出现了一道裂缝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaɪpɪŋ] [geɪv] [weɪ] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [prest] [daʊn] [əˈpɑːn] [wʌn] [ʌv; əv]

and	a	section	of	piping	gave	way	slightly	and	pressed	down	upon	one	of
和	一个	部分	的	管道	给予	方式	轻微地	和	按下	向下	之上	一	的

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [meɪnz] .

the	electric	mains	.
这	电的	电源	.

一段管道略微断裂，向下压在了其中一根主电线上。

[ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ʌv; əv] [ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz] [ˈfɑːloʊd] .

A	tangled	skein	of	telephone	wires	followed	.
一个	纠缠不清	绞	的	电话	电线	随后	.

后面跟着一团乱麻般的电话线。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈpɑːrtɪd] [ænd; ənd] [snæpt] .

Under	the	strain	the	electric	cable	parted	and	snapped	.
在下面	这	拉紧	这	电的	电缆	分手了	和	啪啪	.

在重压之下，电缆断裂了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈslaɪdɪŋ] , [bluː] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] [ɪn]

There	was	a	long	,	sliding	,	blue	flame	,	and	instantly	the	tube	was	in
那里	曾是	一个	长的	,	滑动	,	蓝色的	火焰	,	和	即刻	这	管子	曾是	在

[ˈdɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

一道长长的蓝色火焰缓缓滑过，瞬间，管子里陷入了黑暗。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsɜːrkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈsʌmwer] .

A	short	circuit	had	been	established	somewhere	.
一个	短的	电路	有	到过	已确立的	某处	.

某处发生了短路。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] , [fɔːr; fər] [ˈtræfɪk] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [səˈspendɪd] [naʊ] ,

Not	that	it	mattered	,	for	traffic	was	absolutely	suspended	now	,
不是	那	它	重要	,	为了	交通	曾是	绝对地	暂停	现在	,

不过这也没什么关系了，因为交通已经完全停滞了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [riˈzjuːmd] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] .

and	would	not	be	resumed	again	before	daylight	.
和	会	不是	是	恢复	再次	前	日光	.

天亮之前不会再恢复。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk] - [menz] [ˈveri] [ˈɜːrli] [treɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔvənt]

Of	course	,	there	were	the	work	-	men's	very	early	trains	,	and	the	Covent
的	课程	,	那里	是	这	工作	-	男士	非常	早期的	火车	,	和	这	科文特

[ˈgɑːrdn] [ˈmɑːrkɪt] [treɪnz] ,

Garden	market	trains	,
花园	市场	火车	,

当然，还有早期的工人专用火车和科文特花园市场火车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

but	they	did	not	run	over	this	section	of	the	line	.
但	他们	做过	不是	跑步	超过	这	部分	的	这	线	.

但他们并没有驶过这段线路。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɑːrknəs] [riːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] .

The	whole	darkness	reeked	with	the	whiff	of	burning	indiarubber	.
这	所有的	黑暗	臭气熏天	和	这	闻	的	燃烧	印度橡胶	.

整个黑暗中弥漫着橡胶燃烧的刺鼻气味。

[ðə; ði][ˈmoʊmənts] [pæst] [ɑːn] [ˈdraʊzɪli] .

The	moments	passed	on	drowsily	.
这	时刻	通过了	在	昏昏欲睡地	.

时间在昏昏欲睡中流逝。

[əˈlɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][bɑːnd] [striːt] [ðə; ði][bɪg] [læmps][wɜːr; wər] [aʊt] .

Along	one	side	of	Bond	Street	the	big	lamps	were	out	.
沿着	一	边	的	纽带	街道	这	大的	灯	是	出去	.

邦德街一侧的大路灯都熄灭了。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] [wʌn] [meɪn] [swɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] .

All	the	lights	on	one	main	switch	had	gone	.
全部	这	灯	在	一	主要的	转变	有	已消失	.

同一个总开关上的所有灯都灭了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] .

But	it	was	past	one	o'clock	now	,	and	the	thing	mattered	little	.
但	它	曾是	过去的	一	点钟	现在	,	和	这	事物	重要	小的	.

但现在已经过了一点钟，这件事也无关紧要了。

[ðiːz] [ˈæksədənts] [əˈkɜːrd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] [ˈdistrikts] ,

These	accidents	occurred	sometimes	in	the	best	regulated	districts	,
这些	事故	发生	有时	在	这	最好的	受监管	地区	,

这些事故有时发生在管理最完善的地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːfekt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	the	defect	would	be	made	good	in	the	morning	.
和	这	缺点	会	是	制成	好的	在	这	早晨	.

缺陷将在第二天早上得到修复。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwərd] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [bɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːgres]

It	was	a	little	awkward	,	though	,	for	a	great	State	ball	was	in	progress
它	曾是	一个	小的	尴尬的	,	尽管	,	为了	一个	伟大的	状态	球	曾是	在	进步

[æt; ət] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] .

at	Buckingham	Palace	.
在	白金汉	宫殿	.

不过，当时白金汉宫正在举行盛大的国宴，场面有点尴尬。

['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['dresɪz]

Supper	was	over	,	the	magnificent	apartments	were	brilliant	with	light	dresses
晚餐	曾是	超过	,	这	壮丽	公寓	是	杰出的	和	光	连衣裙

[ænd; ənd] [geɪ] ['ju:nɪfɔ:rmz] .

and	gay	uniforms	.
和	同性恋	制服	.

晚餐结束了，华丽的公寓里到处都是穿着轻盈连衣裙和色彩鲜艳制服的女士，显得格外耀眼。

[ðə; ði] ['ʃɪmər] [ænd; ənd] [fret] [ʌv; əv]['daiəmənds] [flæʃt] [bæk] [tu:; tə] [laɪts] ['dɪmər] [ðæn; ðən]

The	shimmer	and	fret	of	diamonds	flashed	back	to	lights	dimmer	than
这	闪烁	和	烦恼	的	钻石	闪光灯	后退	到	灯	调光器	比

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

钻石闪烁的光芒映照在比它们自身更暗的灯光下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪd] [ʌv; əv] [fi:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:rz] .

There	was	a	slide	of	feet	over	the	polished	floors	.
那里	曾是	一个	滑动	的	脚	超过	这	抛光	楼层	.

光洁的地板上传来一阵滑行声。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] [fɔ:rs] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Then	,	as	if	some	unseen	force	had	cut	the	bottom	of	creation	,
然后	,	作为	如果	一些	看不见	力量	有	切	这	底部	的	创建	,

然后，仿佛某种看不见的力量切开了造物的底部，

[laɪt] [ænd; ənd] ['geɪəti] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [fel] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] .

light	and	gaiety	ceased	to	be	,	and	darkness	fell	like	a	curtain	.
光	和	欢乐	停止	到	是	,	和	黑暗	跌倒	喜欢	一个	窗帘	.

光明和欢乐消失了，黑暗像帷幕一样落下。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [kraɪz] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	were	a	few	cries	of	alarm	from	the	swift	suddenness	of	it	.
那里	是	一个	很少	哭泣	的	警报	从	这	迅速	突然	的	它	.

事情发生得如此突然，引来几声惊呼。

[tu:; tə] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] ['brɪliənt] [gloʊ] [ðə; ði] [glu:m] [wʌz; wəz] [i'dʒɪpʃn] .

To	eyes	accustomed	to	that	brilliant	glow	the	gloom	was	Egyptian	.
到	眼睛	习惯	到	那	杰出的	辉光	这	愁云	曾是	埃及人	.

对于习惯了那耀眼光芒的眼睛来说，那昏暗的光线就像埃及的黑暗。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] ['hæpənd] .

It	seemed	as	if	some	great	catastrophe	had	happened	.
它	似乎	作为	如果	一些	伟大的	灾难	有	发生	.

仿佛发生了一场巨大的灾难。

[bʌt; bət] ['kɑ:mən] - [sens] ['ri:ə'sə:tid] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['gæðərɪŋ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]

But	common	-	sense	reasserted	itself	,	and	the	brilliant	gathering	knew	that	the
但	常见的	-	感觉	重申	本身	,	和	这	杰出的	采集	知道	那	这

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæd; həd] [feɪld] .

electric	light	had	failed	.
电的	光	有	失败的	.

但常识再次发挥作用，在场的各位聪明人都知道，电灯坏了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kwɪk] [kə'mændz] ,

There	were	quick	commands	,
那里	是	快的	命令	,

有简短的指令，

[ænd; ənd][spɑːts][ʌv; əv] ['jeloʊ] [fleɪm] [spræŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [ʌv; əv]

and	spots	of	yellow	flame	sprang	out	here	and	there	in	the	great	desert	of
和	地点	的	黄色的	火焰	弹簧	出去	这里	和	那里	在	这	伟大的	沙漠	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

夜幕降临，茫茫沙漠中不时迸发出点点黄色的火焰。

[haʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['flerɪŋ] , [ðə; ði] [laɪts] [lʊkt] !

How	faint	and	feeble	,	and	yellow	and	flaring	,	the	lights	looked	!
如何	头晕的	和	微弱	,	和	黄色的	和	燃烧	,	这	灯	看起来	!

灯光看起来多么微弱、多么昏黄、多么闪烁啊！

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [daʊn] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

The	electrician	down	below	was	puzzled	,	for	,	so	far	as	he	could	see	,
这	电工	向下	以下	曾是	困惑	,	为了	,	所以	远的	作为	他	可以	看	,

楼下的电工感到困惑，因为就他所见，

[ðə; ði] [fjuːziz] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɚz] [wɜːr; wər] [ɪn'tækt] .

the	fuses	in	the	meters	were	intact	.
这	保险丝	在	这	米	是	完好无损的	.

电表里的保险丝完好无损。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

There	was	no	short	circuit	so	far	as	the	Palace	was	concerned	.
那里	曾是	不	短的	电路	所以	远的	作为	这	宫殿	曾是	担心的	.

就王室而言，目前尚未发生短路。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði]['dʒenəˌreitiŋ] ['steɪʃənz] ;

In	all	probability	there	had	been	an	accident	at	the	generating	stations	;
在	全部	可能性	那里	有	到过	一个	事故	在	这	生成	车站	;

很有可能发电站发生了事故；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'per] .

in	a	few	minutes	the	mischief	would	be	repaired	.
在	一个	很少	分钟	这	恶作剧	会	是	已修复	.

几分钟后，这个问题就能得到解决。

[bʌt; bət] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['welkəm] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]

But	time	passed	,	and	there	was	no	welcome	return	of	the	flood	of
但	时间	通过了	,	和	那里	曾是	不	欢迎	返回	的	这	洪水	的

['krɪst(ə)l] [laɪt] .

crystal	light	.
水晶	光	.

但时间流逝，那令人欣喜的晶莹光芒却并未再次出现。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kændlz] , " [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [riˈmɑːkt] ;

"	It	is	a	case	for	all	the	candles	,	"	the	Lord	Chamberlain	remarked	;
"	它	是	一个	案件	为了	全部	这	蜡烛	,	"	这	主	管家	评论	;

“这需要所有的蜡烛，”宫务大臣说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦的末日(The Doom of London)
第6/8页

" ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][oʊld] [ˌʃændə'lɪəz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fɪtɪd] .

"	fortunately	the	old	chandeliers	are	all	fitted	.
"	幸运的是	这	老的	吊灯	是	全部	适配	.

“幸运的是，所有的旧吊灯都已安装完毕。”

[laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] .

Light	the	candles	.
光	这	蜡烛	.

点燃蜡烛。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [groʊ'tesk] [siːn] ,

"	It	was	a	queer	,	grotesque	scene	,
"	它	曾是	一个	酷儿	,	怪诞	场景	,

“那真是一幅怪诞、怪诞的景象，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [welθ] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] ['glɪtər] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [glɑːs] [ʌv; əv]

with	all	that	wealth	of	diamonds	and	glitter	of	uniforms	and	gloss	of
和	全部	那	财富	的	钻石	和	闪光	的	制服	和	光泽	的

['sætn] ,

satins	,
缎子	,

拥有如此多的钻石、闪亮的制服和光泽的缎子，

['ʌndər] [ðə; ði][dɪm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] .

under	the	dim	suggestion	of	the	candles	.
在下面	这	暗淡	建议	的	这	蜡烛	.

在昏暗的烛光下。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	it	was	enjoyable	from	the	very	novelty	of	it	.
和	然而	它	曾是	令人愉悦	从	这	非常	新奇	的	它	.

然而，正是这种新奇感带来了乐趣。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɪnju'et] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

Nothing	could	be	more	appropriate	for	the	minuet	that	was	in	progress	.
没有什么	可以	是	更多的	合适的	为了	这	小步舞曲	那	曾是	在	进步	.

没有什么比这更适合当时正在演奏的小步舞曲了。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ænsestərz] , " [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] [riˈmɑːkt] .

"	I	feel	like	one	of	my	own	ancestors	,	"	a	noble	lord	remarked	.
"	我	感觉	喜欢	一	的	我的	自己的	祖先	,	"	一个	高贵	主	评论	.

一位贵族领主说道：“我感觉自己就像我的祖先一样。”

" [wen] [ðeɪ] [hɪt][ə'pɑːn] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['kænd(ə)l][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][læst]

"	When	they	hit	upon	that	class	of	candle	I	expect	they	imagined	that	the	last
"	什么时候	他们	打	之上	那	班级	的	蜡烛	我	预计	他们	想象	那	这	最后的

[ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

possibility	in	the	way	of	lighting	had	been	accomplished	.
可能性	在	这	方式	的	灯光	有	到过	完成	.

“当他们发现那类蜡烛时，我想他们认为照明方面的最后一种可能性已经实现了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ?

Is	it	the	same	outside	,	Sir	George	?
是	它	这	相同的	外部	,	先生	乔治	?

外面的情况也一样吗，乔治爵士?

" [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɛgɜtən] [læft] .
" Sir George Egerton laughed .
" 先生 乔治 埃格顿 笑了 .

乔治·埃格顿爵士笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] .
He was fresh from the gardens .
他 曾是 新鲜的 从 这 花园 .

他刚从花园里出来。

" [its] ['pætʃwɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's patchwork , " he said .
" 它是 拼布 , " 他 说 .

“这是拼凑起来的，”他说。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , ['lʌndən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [ɪn] ['sekʃnz] .
" So far as I can judge , London appears to be lighted in sections .
" 所以 远的 作为 我 能 法官 , 伦敦 出现 到 是 照明 在 部分 .

“就我所见，伦敦似乎是分区域亮灯的。”

[aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] ['breɪkdaʊn] .
I expect there is a pretty bad breakdown .
我 预计 那里 是 一个 漂亮的 坏的 分解 .

我估计情况相当糟糕。

[maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [klɑːk] [ɪz] [raɪt] ? "
My dear chap , do you mean to say that clock is right ? "
我的 亲爱的 小伙子 , 做 你 意思是 到 说 那 钟 是 正确的 ? "

亲爱的朋友，你的意思是说，这钟走得准吗?

" [hæf] - [pæst] [fɔːr] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][maɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
" Half - past four , sure enough , and mild for the time of year .
" 一半 - 过去的 四 , 当然 足够的 , 和 温和的 为了 这 时间 的 年 .

“果然是四点半，而且对于这个季节来说天气还算温和。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌmblɪŋ] ['ʌndər] — ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
Did you notice a kind of rumbling under — Merciful Heavens , what is that ?
做过 你 注意 一个 种类 的 隆隆声 在下面 — 仁慈 天 , 什么 是 那 ?

你有没有注意到下面有隆隆声？——老天爷啊，那是什么?

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['splɪtɪŋ] [kræk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪfəlz][hæd; həd] [bɪn]
There was a sudden splitting crack as if a thousand rifles had been
那里 曾是 一个 突然 分裂 裂缝 作为 如果 一个 千 步枪 有 到过
[dis'tʃaːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .
discharged in the ballroom .
出院 在 这 舞厅 .

突然传来一声巨响，仿佛有上千支步枪在舞厅里齐射。

[ðə; ði] [flɔːr] [roʊz][ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['perələs] ['æŋg(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['neɪtʃər]
The floor rose on one side to a perilous angle , considering the slippery nature
这 地面 玫瑰 在 一 边 到 一个 危险的 角度 , 考虑 这 滑 自然
[ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
of its surface .
的 它是 表面 .

地板一侧抬升到一个危险的角度，考虑到其表面湿滑的特性，这个角度非常危险。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃəʊər] [ʌv; əv] [waɪt] [fleɪks] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðæt] [dɑːrk] ['dresɪz] [ænd; ənd]

Such	**a**	**shower**	**of**	**white**	**flakes**	**fell**	**from**	**the**	**ceiling**	**that**	**dark**	**dresses**	**and**
这样的	一个	淋浴	的	白色的	薄片	跌倒	从	这	天花板	那	黑暗的	连衣裙	和

['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːrmz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɛrɝz] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] .

naval	**uniforms**	**looked**	**as**	**if**	**their**	**wearers**	**had**	**been**	**out**	**in**	**a**	**snowstorm**	**.**
海军	制服	看起来	作为	如果	他们的	穿着者	有	到过	出去	在	一个	暴风雪	.

漫天飞舞的白色雪花从天花板飘落，深色连衣裙和海军制服看起来就像穿着者刚刚经历过一场暴风雪。

[kræks] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌpæntə'mɪmɪk] [ɪ'fekt] ,

Cracks	**and**	**fissures**	**started**	**in**	**the**	**walls**	**with**	**pantomimic**	**effect**	**,**
裂缝	和	裂缝	开始	在	这	墙壁	和	哑剧	影响	,

墙壁上出现了裂缝和裂纹，呈现出一种类似哑剧的效果。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['splɪntər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [glæs] .

on	**all**	**sides**	**could**	**be**	**heard**	**the**	**rattle**	**and**	**splinter**	**of**	**falling**	**glass**	**.**
在	全部	侧面	可以	是	听到	这	嘎嘎作响	和	碎片	的	坠落	玻璃	.

四周都能听到玻璃破碎的嘎吱声和碎片声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ʌp'rəjz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] ,

A	**voice**	**suddenly**	**uprose**	**in**	**a**	**piercing**	**scream**	**,**
一个	嗓音	突然	玫瑰	在	一个	冲孔	尖叫	,

突然，一声尖锐刺耳的尖叫响起，

[ə; eɪ] [jel] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪst(ə)l] [ʃændə'lɪəz] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

a	**yell**	**proclaimed**	**that**	**one**	**of**	**the**	**great**	**crystal**	**chandeliers**	**was**	**falling**	**.**
一个	叫喊	宣布	那	一	的	这	伟大的	水晶	吊灯	曾是	坠落	.

一声喊叫表明，其中一盏巨大的水晶吊灯正在坠落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][skəːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

There	**was**	**a**	**rush**	**and**	**a**	**rustle**	**of**	**skirts**	**,**	**and**	**a**	**quick**	**vision**	**of**
那里	曾是	一个	匆忙	和	一个	沙沙	的	裙子	,	和	一个	快的	想象	的

[waɪt] ,

white	**,**
白色的	,

一阵骚动，裙摆沙沙作响，眼前一闪而过一片白色。

['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['pendənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

beautiful	**faces**	**,**	**and**	**with**	**a**	**crash**	**the**	**great**	**pendant**	**came**	**to**	**the**	**floor**	**.**
美丽的	面孔	,	和	和	一个	碰撞	这	伟大的	吊坠	来了	到	这	地面	.

美丽的面孔，伴随着一声巨响，巨大的吊坠掉落在地。

[ə; eɪ] [jel] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪst(ə)l] [ʃændə'lɪəz] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

A	**yell**	**proclaimed**	**that**	**one**	**of**	**the**	**great**	**crystal**	**chandeliers**	**was**	**falling**	**.**
一个	叫喊	宣布	那	一	的	这	伟大的	水晶	吊灯	曾是	坠落	.

一声喊叫表明，其中一盏巨大的水晶吊灯正在坠落。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] ['ʌndər] ['fraɪt(ə)nd] [fiːt] ,

The	**whole**	**world**	**seemed**	**to**	**be**	**oscillating**	**under**	**frightened**	**feet**	**,**
这	所有的	世界	似乎	到	是	振荡	在下面	害怕	脚	,

整个世界仿佛都在惊恐的脚步下摇晃不定。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] .

the	**palace**	**was**	**humming**	**and**	**thrumming**	**like**	**a**	**harpstring**	**.**
这	宫殿	曾是	哼唱	和	嗡嗡作响	喜欢	一个	竖琴弦	.

宫殿里嗡嗡作响，如同竖琴的琴弦。

[ðə; ði]['pænɪk][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] [mɪ'stɪrɪəs] ['trædʒədi][soʊ] ['sʌd(ə)n] ,

The	**panic**	**was**	**so**	**great**	**,**	**the**	**whole**	**mysterious**	**tragedy**	**so**	**sudden**	**,**
这	恐慌	曾是	所以	伟大的	,	这	所有的	神秘	悲剧	所以	突然	,

恐慌情绪如此强烈，这场神秘的悲剧发生得如此突然。

[ðæt] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ðer; ðər] [hæd; həd] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɪts] .

that	the	bravest	there	had	to	battle	for	their	wits	.
那	这	最勇敢的	那里	有	到	战斗	为了	他们的	智慧	.

那里最勇敢的人也必须为自己的智慧而战。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɑːlətəri] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] ['kændlz] , [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

Save	for	a	few	solitary	branches	of	candles	,	the	big	room	was	in	darkness	.
节省	为了	一个	很少	孤	分支	的	蜡烛	,	这	大的	房间	曾是	在	黑暗	.

除了几根孤零零的蜡烛外，整个大房间一片漆黑。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['breɪvəst] , [ænd; ənd] ['fɛrɪst] , [ænd; ənd] [best] ,

There	were	fifteen	hundred	of	England's	bravest	,	and	fairest	,	and	best	,
那里	是	十五	百	的	英格兰的	最勇敢的	,	和	最公平	,	和	最好的	,

这里有1500名英格兰最勇敢、最公正、最优秀的人，

['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] - [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə]

huddled	together	in	what	might	be	a	hideous	deathchamber	for	all	they	knew	to
蜷缩着	一起	在	什么	可能	是	一个	可怕	-	为了	全部	他们	知道	到

[ðə; ði] ['kɑːntreri] .

the	contrary	.
这	相反	.

他们挤在一起，身处一个或许是可怕的死亡密室的地方，尽管他们对此一无所知。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [ɪn] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [faɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃn]

Women	were	clinging	in	terror	to	the	men	,	the	fine	lines	of	class	distinction
女性	是	依恋	在	恐怖	到	这	男人	,	这	美好的	线条	的	班级	区别

[wɜːr; wər] ['broʊkən] [daʊn] .

were	broken	down	.
是	破碎的	向下	.

妇女们惊恐地依偎在男人身边，阶级界限被打破了。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [pʊr] [hjuː'mænəti] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] .

All	were	poor	humanity	now	in	the	presence	of	a	common	danger	.
全部	是	贫穷的	人类	现在	在	这	在场	的	一个	常见的	危险	.

现在，所有人都是身处共同危险之中的可怜的人类。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['siːst] [tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [rɑːk] , [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

In	a	little	time	the	earth	ceased	to	sway	and	rock	,	the	danger	was	passing
在	一个	小的	时间	这	地球	停止	到	摇摆	和	岩石	,	这	危险	曾是	通过

.

:
.

不久之后，大地不再摇晃，危险过去了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz] [ə'gen] .

A	little	colour	was	creeping	back	to	the	white	faces	again	.
一个	小的	颜色	曾是	爬行	后退	到	这	白色的	面孔	再次	.

苍白的脸上又慢慢恢复了些许色彩。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

Men	and	women	were	conscious	that	they	could	hear	the	beating	of	their	own
男人	和	女性	是	有意识的	那	他们	可以	听到	这	殴打	的	他们的	自己的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

男人和女人都意识到自己能听到自己的心跳声。

['noʊbɑːdi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [jet] , [fɔːr; fər] [spiːʧ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

Nobody	broke	the	silence	yet	,	for	speech	seemed	to	be	out	of	place	.
无人	打破	这	沉默	然而	,	为了	演讲	似乎	到	是	出去	的	地方	.

此刻无人打破沉默，因为开口说话似乎有些不合时宜。

" [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , " ['sʌmbɑːdi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	An	earthquake	,	"	somebody	said	at	length	.
"	一个	地震	,	"	某人	说	在	长度	.

“地震了，”有人长篇大论地说。

" [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][wʌn][æt; ət] [ðæt] .

"	An	earthquake	,	beyond	doubt	,	and	a	pretty	bad	one	at	that	.
"	一个	地震	,	超过	怀疑	,	和	一个	漂亮的	坏的	一	在	那	.

“毫无疑问，这是一场地震，而且是一场相当严重的地震。”

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

That	accounts	for	the	failure	of	the	electric	light	.
那	账户	为了	这	失败	的	这	电的	光	.

这就解释了为什么电灯不亮了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][bæd]['æksədənts] [ɪf] [ðə; ði][gæs] [meɪnz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] .

There	will	be	some	bad	accidents	if	the	gas	mains	are	disturbed	.
那里	将要	是	一些	坏的	事故	如果	这	气体	电源	是	不安	.

如果燃气管道遭到破坏，将会发生一些严重的事故。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [gruː] ['stedi] [ˌʌndər'fʊt] [ə'gen] , [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] ['siːst] [tuː; tə][fɔːl] .

"	The	earth	grew	steady	underfoot	again	,	the	white	flakes	ceased	to	fall	.
"	这	地球	生长	稳定的	脚下	再次	,	这	白色的	薄片	停止	到	落下	.

“脚下的土地再次变得稳固，白色的雪花也停止飘落了。”

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ;

Amongst	the	men	the	spirit	of	adventure	was	rising	;
在	这	男人	这	精神	的	冒险	曾是	上升	;

男人们的冒险精神日益高涨；

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][ðer; ðər][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	idea	of	standing	quietly	there	and	doing	nothing	was	out	of	the
这	主意	的	常设	悄悄	那里	和	正在做	没有什么	曾是	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

静静地站在那里什么也不做，这是绝对不可能的。

['eniweɪ] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [naɪt] .

Anyway	,	there	could	be	no	further	thought	of	pleasure	that	night	.
反正	,	那里	可以	是	不	更远	想法	的	乐趣	那	夜晚	.

总之，那天晚上他已经没有心思考虑任何享乐的事情了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['mʌðərz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌpərmoʊst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]

There	were	many	mothers	there	,	and	their	uppermost	thought	was	for
那里	是	许多	母亲们	那里	,	和	他们的	最上层	想法	曾是	为了

[hoʊm] .

home	.
家	.

那里有很多母亲，她们最牵挂的还是家。

['nevər] , [pər'hæps] ,

Never	,	perhaps	,
绝不	,	也许	,

或许永远不会

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [soʊ][ɪn'fɔːrm(ə)l][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

in	the	history	of	royalty	had	there	been	so	informal	a	breaking	up	of
在	这	历史	的	皇室	有	那里	到过	所以	非正式	一个	打破	向上	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

a	great	function	.
一个	伟大的	功能	.

在皇室历史上，曾有过如此非正式的大型宴会解散事件吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd]

The	King	and	Queen	had	retired	some	little	time	before	—	a	kindly	and
这	国王	和	女王	有	退休	一些	小的	时间	前	—	一个	亲切地	和

['θɔːtf(ə)l] [ækt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

thoughtful	act	under	the	circumstances	.
周到	行为	在下面	这	情况	.

国王和王后此前不久已经退居宫中——在当时的情况下，这是一个体贴周到的举动。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kloʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ['hɜːrɪdli] ;

The	women	were	cloaking	and	shawling	hurriedly	;
这	女性	是	隐形	和	披肩	匆匆	;

女人们匆忙地披上斗篷和披肩；

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['ɔːrdər][ðæn; ðən] [wʊd]

they	crowded	out	in	search	of	their	carriages	with	no	more	order	than	would
他们	挤	出去	在	搜索	的	他们的	马车	和	不	更多的	命令	比	会

[hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['θiːətər] .

have	been	obtained	outside	a	theatre	.
有	到过	获得	外部	一个	剧院	.

他们蜂拥而出寻找自己的马车，场面混乱不堪，就像剧院外一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [fjuː] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

But	there	were	remarkably	few	carriages	in	waiting	.
但	那里	是	非常	很少	马车	在	等待	.

但等候的马车却寥寥无几。

[æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['fʊtmən] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] ['sɒbd] [aʊt]

An	idiotic	footman	who	had	lost	his	head	in	the	sudden	calamity	sobbed	out
一个	愚蠢的	男仆	WHO	有	丢失的	他的	头	在	这	突然	灾害	啜泣	出去

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːksfərd] [striːt] [ænd; ənd][bɑːnd] [striːt] [wɜːr; wər] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

the	information	that	Oxford	Street	and	Bond	Street	were	impassable	,
这	信息	那	牛津	街道	和	纽带	街道	是	不可逾越	,

一个在突如其来的灾难中失去理智的愚蠢男仆哭着说牛津街和邦德街都无法通行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	that	houses	were	down	in	all	directions	.
和	那	房屋	是	向下	在	全部	方向	.

房屋四处倒塌。

[noʊ] ['viːək(ə)lz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ðæt] [wei] ; [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

No	vehicles	could	come	that	way	;	the	road	was	destroyed	.
不	车辆	可以	来	那	方式	;	这	路	曾是	损毁	.

任何车辆都无法通行；道路已被毁坏。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði][mæn] [nuː] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

As	to	the	rest	,	the	man	knew	nothing	;	he	was	frightened	out	of	his	life
作为	到	这	休息	,	这	男人	知道	没有什么	;	他	曾是	害怕	出去	的	他的	生活

.

:
.

至于其他的事情，他一无所知；他吓得魂飞魄散。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] .

There	was	nothing	for	it	but	to	walk	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	走	.

除了步行别无他法。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː] [gʊd] ['aʊərz] [jet] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [siːmd]

It	wanted	two	good	hours	yet	before	dawn	,	but	thousands	of	people	seemed
它	通缉	二	好的	小时	然而	前	黎明	,	但	数千	的	人们	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] .

to	be	abroad	.
到	是	国外	.

离黎明还有整整两个小时，但似乎成千上万的人都出国了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

For	a	space	of	a	mile	or	more	there	was	not	a	light	to	be	seen	.
为了	一个	空间	的	一个	英里	或者	更多的	那里	曾是	不是	一个	光	到	是	已见	.

方圆一英里甚至更远的地方，都看不到一丝灯光。

[raʊnd] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [riːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [dʌst] ,

Round	Buckingham	Palace	the	atmosphere	reeked	with	a	fine	irritating	dust	,
圆形的	白金汉	宫殿	这	气氛	臭气熏天	和	一个	美好的	令人恼火的	灰尘	,

白金汉宫周围弥漫着一股令人不适的细小粉尘味。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rendərd] [faʊl] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [koʊl] [gæs] .

and	was	rendered	foul	and	poisonous	by	the	fumes	of	coal	gas	.
和	曾是	渲染	犯规	和	有毒	经过	这	烟雾	的	煤炭	气体	.

煤气产生的烟雾使空气变得污浊有毒。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['liːkɪdʒ] ['sʌmwer] .

There	must	have	been	a	fearful	leakage	somewhere	.
那里	必须	有	到过	一个	可怕	泄漏	某处	.

肯定是哪里发生了可怕的泄漏。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

Nobody	seemed	to	know	what	was	the	matter	,	and	everybody	was
无人	似乎	到	知道	什么	曾是	这	事情	,	和	大家	曾是

['æskɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

asking	everybody	else	.
问	大家	别的	.

似乎没有人知道发生了什么事，每个人都在互相询问。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

And	in	the	darkness	it	was	very	hard	to	locate	the	disaster	.
和	在	这	黑暗	它	曾是	非常	难的	到	定位	这	灾难	.

在黑暗中，很难找到灾难发生的地点。

['dʒen(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

Generally	,	it	was	admitted	that	London	had	been	visited	by	a	dreadful
一般来说	,	它	曾是	承认	那	伦敦	有	到过	到访	经过	一个	可怕

['ɜːrθkweɪk] .

earthquake	.
地震	.

人们普遍认为，伦敦遭受了一场可怕的地震。

['nevər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] [ə'weitid] [mɔːr] ['iːgərli] .

Never	were	the	daylight	hours	awaited	more	eagerly	.
绝不	是	这	日光	小时	等待中	更多的	急切地	.

人们从未如此热切地期盼着白昼的到来。

" [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] , " [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɛgɜtən] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [lɔːrd]

"	The	crack	of	doom	,	"	Sir	George	Egerton	remarked	to	his	companion	,	Lord
"	这	裂缝	的	厄运	,	"	先生	乔治	埃格顿	评论	到	他的	伴侣	,	主

.

Barcombe	.
巴科姆	.

“末日的裂痕，”乔治·埃格顿爵士对他的同伴巴科姆勋爵说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːl] .

They	**were**	**feeling**	**their**	**way**	**across**	**the**	**park**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Mall**	**.**
他们	是	感觉	他们的	方式	穿过	这	公园	在	这	方向	的	这	购物中心	.

他们摸索着穿过公园，朝着购物中心的方向走去。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] ['roʊmæns] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [sɪns] .

"	**It's**	**like**	**a**	**shuddering**	**romance**	**that**	**I**	**read**	**a**	**little**	**time**	**since**	**.**
"	它是	喜欢	一个	颤抖	浪漫	那	我	读	一个	小的	时间	自从	.

“这就像我前段时间读过的一部令人心惊胆战的爱情小说。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] .

But	**I**	**must**	**know**	**something**	**about**	**it**	**before**	**I**	**go**	**to**	**bed**	**.**
但	我	必须	知道	某物	关于	它	前	我	去	到	床	.

但我睡觉前必须了解一些相关知识。

[lets] [traɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] [left] . "

Let's	**try**	**St**	**.**	**James's**	**Street**	**—**	**if**	**there's**	**any**	**St**	**.**	**James's**	**Street**	**left**	**.**	**"**
我们来吧	尝试	英石	.	詹姆斯的	街道	—	如果	有	任何	英石	.	詹姆斯的	街道	左边	.	"

我们去圣詹姆斯街看看——如果圣詹姆斯街还存在的话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [lɔːrd] [əˈgriːd] , " [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [klʌbz] [ɑːr; ər] [seɪf] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Lord**	**Barcombe**	**agreed**	**,**	**"**	**I**	**hope**	**the**	**clubs**	**are**	**safe**	**.**
"	全部	正确的	,	"	主	巴科姆	同意	,	"	我	希望	这	俱乐部	是	安全的	.

“好吧，”巴科姆勋爵同意道，“我希望俱乐部是安全的。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [gæs] ['riːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ? "

Is	**it**	**wise**	**to**	**strike**	**a**	**match**	**with**	**all**	**this**	**gas**	**reeking**	**in**	**the**	**air**	**?**	**"**
是	它	明智的	到	罢工	一个	匹配	和	全部	这	气体	臭气熏天	在	这	空气	?	"

空气中弥漫着刺鼻的煤气味，现在划火柴明智吗?

" ['ɛniːˌθɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gæs] , " [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [sed] ['tɜːrsli] .

"	**Anything's**	**better**	**than**	**the**	**gas**	**,**	**"**	**Sir**	**George**	**said**	**tersely**	**.**
"	任何东西	更好的	比	这	气体	,	"	先生	乔治	说	简洁地	.

“任何东西都比煤气好，”乔治爵士简短地说。

[ðə; ði] ['vestə] [flerd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['pɜːrp(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .

The	**vesta**	**flared**	**out**	**in**	**a**	**narrow**	**,**	**purple**	**circle**	**.**
这	维斯塔	喇叭口	出去	在	一个	狭窄的	,	紫色的	圆圈	.

灶神像呈狭长的紫色圆圈状向外扩散。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] ['hʌdld] [ɑːn]

Beyond	**it**	**was**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**seat**	**with**	**two**	**or**	**three**	**people**	**huddled**	**on**
超过	它	曾是	一个	一瞥	的	一个	座位	和	二	或者	三	人们	蜷缩着	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

远处隐约可见一张椅子，上面挤着两三个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aʊtˌkæsts] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][grɪp] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	**were**	**outcasts**	**and**	**companions**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**misfortune**	**,**	**but**	**they**
他们	是	被排斥者	和	同伴	在	这	紧握	的	不幸	,	但	他们

[wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈweɪk] [naʊ] .

were	**all**	**awake**	**now**	**.**
是	全部	醒	现在	.

他们曾是遭人唾弃的孤儿，也是身处不幸之中的同伴，但现在他们都醒悟了。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪ] [wɒts] ['hæpənd] ?

"	**Can**	**any**	**of**	**you**	**say**	**what's**	**happened**	**?**
"	能	任何	的	你	说	是什么	发生	?

“你们谁能说说发生了什么事？”

" [lɔːrd] [æskt] .
" **Lord** **Barcombe** **asked** **.**
" 主 巴科姆 问 .

巴科姆勋爵问道。

" [ðə; ði] ['wɝːldz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['broʊkən][rɪ'plaɪ] .
" **The** **world's** **come** **to** **an** **end** **,** **sir** **,** **I** **believe** **,** **"** **was** **the** **broken** **reply** **.**
" 这 世界的 来 到 一个 结尾 , 先生 , 我 相信 , " 曾是 这 破碎的 回复 .

“先生，我想世界末日已经来临了。”他哽咽着回答。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] .
" **You** **may** **say** **what** **you** **like** **,** **but** **it** **was** **a** **tremendous** **explosion** **.**
" 你 可能 说 什么 你 喜欢 , 但 它 曾是 一个 巨大的 爆炸 .

“你爱怎么说就怎么说吧，但那是一次巨大的爆炸。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bleɪz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
I **saw** **a** **light** **like** **all** **the** **world** **ablaze** **over** **to** **the** **north** **,**
我 锯 一个 光 喜欢 全部 这 世界 燃烧 超过 到 这 北 ,

我看到北方有一道光芒，仿佛整个世界都在燃烧。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,
and **then** **all** **the** **lights** **went** **out** **,**
和 然后 全部 这 灯 去 出去 ,

然后所有的灯都灭了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [trʌmp] [tuː; tə] [saʊnd] ['evər] [sɪns] . "
and **I've** **been** **waiting** **for** **the** **last** **trump** **to** **sound** **ever** **since** **.** **"**
和 我已经 到过 等待 为了 这 最后的 王牌 到 声音 曾经 自从 . "

从那以后，我一直在等待最后的号角响起。

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'vestɪgeɪt] ?
" **Then** **you** **didn't** **investigate** **?**
" 然后 你 没有 调查 ?

“那你难道没有调查吗？”

" [lɔːrd] [æskt] .
" **Lord** **Barcombe** **asked** **.**
" 主 巴科姆 问 .

巴科姆勋爵问道。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
" **Not** **me** **,** **sir** **.**
" 不是 我 , 先生 .

“不是我，先生。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **seem** **to** **have** **struck** **a** **bit** **of** **solid** **earth** **where** **I** **am** **.**
我 似乎 到 有 击 一个 少量 的 坚硬的 地球 在哪里 我 是 .

我感觉自己在这里找到了一丝坚实的立足之地。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['vestɪʤiz][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
And **then** **it** **rained** **stones** **and** **pieces** **of** **brick** **and** **vestiges** **of** **creation** **.**
和 然后 它 下雨了 石头 和 件 的 砖 和 残余 的 创建 .

然后，天降石块、砖块碎片和造物遗迹。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔɪlər] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
There's **the** **half** **of** **a** **boiler** **close** **to** **you** **that** **dropped** **out** **of** **the** **sky** **.**
有 这 一半 的 一个 锅炉 关闭 到 你 那 掉落 出去 的 这 天空 .

你附近有半个从天上掉下来的锅炉残骸。

[juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] .
You **stay** **where** **you** **are** **,** **sir** **.**
你 停留 在哪里 你 是 , 先生 .

先生，您待在原地别动。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [pʊʃt] [ɑːn] .

"	But	the	two	young	men	pushed	on	.
"	但	这	二	年轻的	男人	推动	在	.

但这两个年轻人继续前进。

[ðeɪ] [riːtʃt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

They	reached	what	appeared	to	be	St	.	James's	Street	at	length	,
他们	达到	什么	出现	到	是	英石	.	詹姆斯的	街道	在	长度	,

他们最终到达了看起来像是圣詹姆斯街的地方。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [hiːps] [ʌv; əv] .

but	only	by	stumbling	and	climbing	over	heaps	of	débris	.
但	仅有的	经过	踉跄	和	攀登	超过	堆积如山	的	碎片	.

但只能跌跌撞撞地翻越成堆的瓦砾。

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən] ['meɪsənri] .

The	roadway	was	one	mass	of	broken	masonry	.
这	道路	曾是	一	大量的	的	破碎的	石工	.

道路完全被破碎的砖石覆盖。

[ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk]

The	fronts	of	some	of	the	clubs	had	been	stripped	off	as	if	a	titanic
这	前线	的	一些	的	这	俱乐部	有	到过	脱衣舞	离开	作为	如果	一个	泰坦尼克号

[naɪf] [hæd; həd] [slaɪst] [ðem; ðəm] .

knife	had	sliced	them	.
刀	有	切片	他们	.

有些俱乐部的正面被剥去了外衣，就像被一把巨大的刀子切割过一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərərz] - [smɑːrt] [ʃɑːps] , [wer] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ]

It	was	like	looking	into	one	of	the	upholsterers	'	smart	shops	,	where	they	display
它	曾是	喜欢	寻找	进入	一	的	这	室内装潢师	-	聪明的	商店	,	在哪里	他们	展示

[ruːmz; rʊmz] [kəm'pliːtli] ['fɜːrnɪʃt] .

rooms	completely	furnished	.
房间	完全地	提供	.

这就像参观一家室内装潢公司的高级展厅，里面展示着布置齐全的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][gæps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [kə'læpst] [ˌɔːltə'geðər] .

There	were	gaps	here	and	there	where	houses	had	collapsed	altogether	.
那里	是	差距	这里	和	那里	在哪里	房屋	有	倒塌	共	.

这里那里到处都是房屋完全坍塌的痕迹。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

Seeing	that	the	road	had	ceased	to	exist	,
看到	那	这	路	有	停止	到	存在	,

眼见道路已不复存在，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

it	seemed	impossible	that	an	earthquake	could	have	done	this	thing	.
它	似乎	不可能的	那	一个	地震	可以	有	完毕	这	事物	.

地震似乎不可能造成这种现象。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['flikəd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

A	great	light	flickered	and	roared	a	little	way	down	the	road	.
一个	伟大的	光	闪烁	和	咆哮	一个	小的	方式	向下	这	路	.

不远处，路边一道强光闪烁并发出轰鸣声。

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ə; eɪ][gæs][meɪn][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] ,

At	an	angle	a	gas	main	was	tilted	up	like	the	spout	of	a	teapot	,
在	一个	角度	一个	气体	主要的	曾是	斜	向上	喜欢	这	喷口	的	一个	茶壶	,

一根煤气管道倾斜向上，就像茶壶的壶嘴一样。

[ʌp'hi:vd] [ænd; ənd] [snæpt] [frʌm; frəm] [ɪts] [twɪn] [paɪps] .

upheaved	and	snapped	from	its	twin	pipes	.
剧变	和	啪啪	从	它是	双	管道	.

它从双管上脱落并断裂。

[ðɪs] [hæd; həd] [kɔ:t] ['faɪər] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,

This	had	caught	fire	in	some	way	,
这	有	捕捉	火	在	一些	方式	,

它不知何故着火了。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:r] [soʊ] [i:tʃ] [wei] [ðə; ði] ['θɜ:roʊfer] [wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]

so	that	for	a	hundred	yards	or	so	each	way	the	thoroughfare	was	illuminated
所以	那	为了	一个	百	码	或者	所以	每个	方式	这	通道	曾是	照明

[baɪ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [fler] [læmp] .

by	a	huge	flare	lamp	.
经过	一个	巨大的	耀斑	灯	.

因此，在大约一百码的范围内，这条大道被一盏巨大的信号灯照亮。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] ['foʊkəst] [ɪn] [ðæt] [blu:] [gler] .

It	was	a	thrilling	sight	focussed	in	that	blue	glare	.
它	曾是	一个	惊险	视线	专注的	在	那	蓝色的	强光	.

在那片蓝色的光芒中，映照出一幅令人兴奋的景象。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [si:dʒ] — [æz; əz] [ɪf]

It	looked	as	if	London	had	been	utterly	destroyed	by	a	siege	—	as	if
它	看起来	作为	如果	伦敦	有	到过	完全地	损毁	经过	一个	围城	—	作为	如果

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [wel] - [eɪmd] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [ɪk'sploʊdɪd] .

thousands	of	well	-	aimed	shells	had	exploded	.
数千	的	出色地	-	旨在	贝壳	有	爆炸了	.

伦敦看起来就像是被围困彻底摧毁了一样——就像成千上万枚瞄准精准的炮弹爆炸过一样。

['haʊzɪz] [lʊkt] [laɪk] ['tætərd] ['bænərz] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['mɔ:rtər] .

Houses	looked	like	tattered	banners	of	brick	and	mortar	.
房屋	看起来	喜欢	破烂	横幅	的	砖	和	砂浆	.

房屋看起来像是砖瓦砌成的破旧旗帜。

['hevi] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [hə:ld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] ; [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Heavy	articles	of	furniture	had	been	hurled	into	the	street	;	on	the	other	hand	,
重的	文章	的	家具	有	到过	投掷	进入	这	街道	;	在	这	其他	手	,

沉重的家具被扔到街上；另一方面，

['lɪt(ə)l] ['dʒɪmkræk] ['ɔrnəmənts] [stɪl] [stʊd] [ɑ:n] ['taɪni] ['brækəts, 'brækɪts] .

little	gimcrack	ornaments	still	stood	on	tiny	brackets	.
小的	噱头	装饰品	仍然	站立	在	微小的	括号	.

一些小巧精致的装饰品仍然立在小小的支架上。

[ə; eɪ] [skerd] - ['lʊkɪŋ] [pə'li:smən] [keɪm] ['stægərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

A	scared	-	looking	policeman	came	staggering	along	.
一个	害怕的	-	寻找	警察	来了	令人震惊	沿着	.

一个面露惊恐的警察踉跄着走了过来。

" [maɪ] [mæn] , " [lɔ:rd] [kraɪd] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	My	man	,	"	Lord	Barcombe	cried	,	"	what	has	happened	?
"	我的	男人	,	"	主	巴科姆	哭	,	"	什么	有	发生	?

“老兄，”巴科姆勋爵喊道，“发生了什么事？”

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	The	officer	pulled	himself	together	and	touched	his	helmet	.
"	这	官	拉	他自己	一起	和	感动	他的	头盔	.

“警官定了定神，摸了摸头盔。”

" [its] ['dredf(ə)l] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['sɒbd] .

"	It's	dreadful	,	sir	,	"	he	sobbed	.
"	它是	可怕	,	先生	,	"	他	啜泣	.

“太可怕了，先生，”他抽泣着说。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [tjʊb] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

"	There	has	been	an	accident	in	the	tubes	;	and	they	have	been	blown	all	to	pieces	.
"	那里	有	到过	一个	事故	在	这	管子	;	和	他们	有	到过	吹	全部	到	件	.

“管道里发生了事故；它们都被炸成了碎片。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hæd; həd] ['ʌtərli] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] .

The	constable	,	for	the	moment	,	had	utterly	lost	his	nerve	.
这	警官	,	为了	这	片刻	,	有	完全地	丢失的	他的	神经	.

那一刻，警员彻底丧失了勇气。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['flerɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [meɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .

He	stood	there	in	the	great	flaring	roar	of	the	gas	mains	with	a	dazed	expression	that	was	pitiful	.
他	站立	那里	在	这	伟大的	燃烧	吼	的	这	气体	电源	和	一个	茫然	表达	那	曾是	可怜	.

他站在那里，周围是煤气管道发出的巨大火焰轰鸣声，他神情茫然，十分可怜。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Can	you	tell	us	anything	about	it	?
"	能	你	告诉	我们	任何事物	关于	它	?

你能告诉我们一些相关信息吗?

" [lɔ:rd] [æskt] .

"	Lord	Barcombe	asked	.
"	主	巴科姆	问	.

巴科姆勋爵问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	was	in	Piccadilly	,	"	was	the	reply	.
"	我	曾是	在	皮卡迪利	,	"	曾是	这	回复	.

“我当时在皮卡迪利大街，”对方回答道。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

"	Everything	was	perfectly	quiet	,	and	so	far	as	I	could	see	not	a	soul	was	in	sight	.
"	一切	曾是	完美	安静的	,	和	所以	远的	作为	我	可以	看	不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	.

“周围一片寂静，我环顾四周，一个人影也没有。”

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,

Then	I	heard	a	funny	rushing	sound	,
然后	我	听到	一个	有趣的	匆忙	声音	,

然后我听到一阵奇怪的流水声，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [θru:] [ə; eɪ][bɪg] , ['empti] ['steɪʃ(ə)n] .

just	like	the	tear	of	an	express	train	through	a	big	,	empty	station	.
只是	喜欢	这	撕	的	一个	表达	火车	通过	一个	大的	,	空的	车站	.

就像一列高速列车撕裂般地穿过一个空旷的大车站。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] ['goʊstli] [ɪk'spres] [treɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr]
it 它 **was** 曾是 **for** 为了 **all** 全部 **the** 这 **world** 世界 **like** 喜欢 **a** 一个 **ghostly** 幽灵般的 **express** 表达 **train** 火车 **that** 那 **you** 你 **could** 可以 **hear** 听到
[ænd; ənd][nɑːt] [siː] .
and 和 **not** 不是 **see** 看 **.** .

它就像一列幽灵般的特快列车，只能听到声音却看不到人影。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ;
It 它 **came** 来了 **nearer** 更近 **and** 和 **nearer** 更近 **;** ;

它越来越近了；

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ['trembld] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
the 这 **whole** 所有的 **earth** 地球 **trembled** 颤抖 **just** 只是 **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **train** 火车 **had** 有 **gone** 已消失 **mad** 疯狂的 **in** 在 **Piccadilly** 皮卡迪利 **.** .

整个大地都在颤抖，仿佛皮卡迪利大街上的火车突然失控了一样。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [pæst][ˌem 'iː] [daʊn] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] ,
It 它 **rushed** 匆忙 **past** 过去的 **me** 我 **down** 向下 **St** 英石 **.** . **James's** 詹姆斯的 **Street** 街道 **,** ,

它沿着圣詹姆斯街从我身边飞驰而过，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [smæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] ,
and 和 **after** 后 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **an** 一个 **awful** 可怕 **smash** 粉碎 **and** 和 **a** 一个 **bang** 砰 **,** ,

随后传来一声可怕的撞击声和巨响。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
and 和 **I** 我 **was** 曾是 **lying** 说谎 **on** 在 **my** 我的 **back** 后退 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **the** 这 **road** 路 **.** .

我当时仰面躺在路中央。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [went] [aʊt] ,
All 全部 **the** 这 **lights** 灯 **that** 那 **remained** 剩余 **went** 去 **out** 出去 **,** ,

剩下的灯也全灭了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['reɪlweɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .
and 和 **for** 为了 **a** 一个 **minute** 分钟 **or** 或者 **two** 二 **I** 我 **was** 曾是 **in** 在 **that** 那 **railway** 铁路 **collision** 碰撞 **.** .

那次铁路事故中，我仿佛身临其境了一两分钟。

[ðen] , [wen] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['sensɪz] [bæk] ,
Then , **when** 什么时候 **I** 我 **got** 得到 **my** 我的 **senses** 感官 **back** 后退 **,** ,

然后，当我恢复意识后，

[aɪ] ['blʌndəd] [daʊn] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] ['flerɪŋ] [laɪt] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tel]
I 我 **blundered** 犯错 **down** 向下 **here** 这里 **because** 因为 **of** 的 **that** 那 **big** 大的 **flaring** 燃烧 **light** 光 **there** 那里 **;** ; **and** 和 **I** 我 **can't** 不能 **tell** 告诉
[juː; jʊ] ,
you 你 **,** ,

我是因为那边那道耀眼的光芒才误打误撞来到这里的；我无法告诉你，

['dʒent(ə)lmən] , ['eni] [mɔ:r] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [tu:b] [hæz; həz] [bloʊn] [ʌp] .

gentlemen	,	any	more	,	except	that	the	tube	has	blown	up	.
先生们	,	任何	更多的	,	除了	那	这	管子	有	吹	向上	.

先生们，除了灯管爆炸之外，别无其他了。

" [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] .

"	Of	that	fact	there	was	no	question	.
"	的	那	事实	那里	曾是	不	问题	.

这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] [θroʊn] [haɪ] [ɪn][wʌn][pɑ:rt] ,

There	were	piles	of	débris	thrown	high	in	one	part	,
那里	是	堆	的	碎片	抛掷	高的	在	一	部分	,

现场一处堆满了高高抛起的瓦砾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [di:p] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [daɪk] .

and	a	long	deep	depression	in	another	like	a	ruined	dyke	.
和	一个	长的	深的	沮丧	在	其他	喜欢	一个	毁坏	堤防	.

另一处则像一条破损的堤坝，形成一道又长又深的凹陷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] [leɪ] [ber] [wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd] [hoʊlz] [rɪpt] [ɪn]

A	little	further	on	the	steel	core	of	the	tube	lay	bare	with	rugged	holes	ripped	in
一个	小的	更远	在	这	钢	核	的	这	管子	躺	裸	和	崎岖	孔	撕裂	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

再往前走一点，就可以看到钢管的钢芯裸露在外，上面布满了粗糙的孔洞。

" [sʌm; səm] ['gæstli] [ɪ'lektrɪk] [kə'træstrəfi] , " [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɛgɜ-tən] ['mɜ-:mɜ-d] .

"	Some	ghastly	electric	catastrophe	,	"	Sir	George	Egerton	murmured	.
"	一些	阴森	电的	灾难	,	"	先生	乔治	埃格顿	低声说道	.

“一场可怕的电气灾难，”乔治·埃格顿爵士低声说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [laɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	getting	light	by	this	time	,
它	曾是	获得	光	经过	这	时间	,

这时天已经亮了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	possible	to	form	some	idea	of	the	magnitude	of	the
和	它	曾是	可能的	到	形式	一些	主意	的	这	震级	的	这

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

由此可以大致了解这场灾难的严重程度。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [stri:t] [stɪl] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tækt] ,

Some	of	the	clubs	in	St	.	James's	Street	still	appeared	to	be	intact	,
一些	的	这	俱乐部	在	英石	.	詹姆斯的	街道	仍然	出现	到	是	完好无损的	,

圣詹姆斯街上的一些俱乐部似乎仍然完好无损。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['terəbli] .

but	others	had	suffered	terribly	.
但	其他的	有	遭受	可怕	.

但其他人却遭受了巨大的苦难。

[ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] ['tʌmbld] ['meɪsənri] [wɜ:r; wər] ['paʊdərd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [glæs]

The	heaps	of	tumbled	masonry	were	powdered	and	glittering	with	broken	glass
这	堆积如山	的	翻滚	石工	是	粉末状	和	闪闪发光	和	破碎的	玻璃

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wɔ:lz] [hʌŋ] ['perələsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	a	few	walls	hung	perilously	over	the	pavement	.
和	一个	很少	墙壁	悬挂	危险地	超过	这	路面	.

倒塌的砖石堆上沾满了碎玻璃，闪闪发光，几堵墙摇摇欲坠地悬在人行道上。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][gæs] [meɪn] [rɔːrd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [gruː] [frʌm; frəm]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə]['vaɪələt] ,

And	**still**	**the**	**gas**	**main**	**roared**	**on**	**until**	**the**	**flame**	**grew**	**from**	**purple**	**to**	**violet**	**,**
和	仍然	这	气体	主要的	咆哮	在	直到	这	火焰	生长	从	紫色的	到	紫色	,

煤气管道依然轰鸣作响，火焰从紫色变成了紫罗兰色。

[ænd; ənd][tuː; tə] [strɔː] ['kʌlər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] .

and	**to**	**straw**	**colour**	**before**	**the**	**coming**	**dawn**	**.**
和	到	稻草	颜色	前	这	未来	黎明	.

在黎明到来之前，变成稻草色。

[ɪf] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [tjʊb] ,

If	**this**	**same**	**thing**	**had**	**happened**	**all**	**along**	**the**	**network**	**of**	**tubes**	**,**
如果	这	相同的	事物	有	发生	全部	沿着	这	网络	的	管子	,

如果这种情况在整个管道网络中都发生，

['lʌndən] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ruːɪn] .

London	**would**	**be**	**more**	**or**	**less**	**a**	**hideous**	**ruin**	**.**
伦敦	会	是	更多的	或者较少的		一个	可怕	废墟	.

伦敦将基本变成一片惨不忍睹的废墟。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [rʌn] [hɪr] ,

The	**explosion**	**had**	**had**	**a**	**straight**	**run**	**here**	**,**
这	爆炸	有	有	一个	直的	跑步	这里	,

爆炸物在这里直线传播，

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [laɪk] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]['zɪgzæg] ['moʊlhɪl] .

for	**the**	**road**	**had**	**been**	**raised**	**like**	**some**	**gigantic**	**zigzag**	**molehill**	**.**
为了	这	路	有	到过	提高	喜欢	一些	巨大	之字形	鼹鼠丘	.

因为这条路被抬高得像一个巨大的之字形土堆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [braitə] .

For	**the**	**better**	**part**	**of**	**Piccadilly**	**things**	**were**	**brighter**	**.**
为了	这	更好的	部分	的	皮卡迪利	事物	是	更亮	.

在皮卡迪利大街的大部分地区，景色都比较明亮。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [rʌn] [hɪr] ,

Evidently	**the**	**explosion**	**had**	**had**	**a**	**straight**	**run**	**here**	**,**
显然	这	爆炸	有	有	一个	直的	跑步	这里	,

显然，爆炸物在这里是直线传播的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [laɪk][sʌm; səm] ['maɪti] ['zɪgzæg] ['moʊlhɪl] [fɔːr; fər] ['meni] [jaːdz]

for	**the**	**road**	**had**	**been**	**raised**	**like**	**some**	**mighty**	**zigzag**	**molehill**	**for**	**many**	**yards**
为了	这	路	有	到过	提高	喜欢	一些	强大的	之字形	鼹鼠丘	为了	许多	码

.

:

.

因为这条路像一座巨大的之字形土堆一样隆起，绵延好几码。

[ðə; ði] [wʊd] ['peɪvmənt] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][bɑːks][ʌv; əv]

The	**wood**	**pavement**	**scattered**	**all**	**over**	**the**	**place**	**suggested**	**a**	**gigantic**	**box**	**of**
这	木头	路面	疏散	全部	超过	这	地方	建议	一个	巨大	盒子	的

['tʃaɪldz] [brɪks] [struːn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [flɔːr] .

child's	**bricks**	**strewn**	**over**	**a**	**nursery**	**floor**	**.**
孩子的	砖块	散落的	超过	一个	苗圃	地面	.

散落在各处的木质路面，就像一箱巨大的儿童积木散落在托儿所的地板上。

[ðə; ði] [tuːb] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ʌp] ,

The	**tube**	**had**	**been**	**forced**	**up**	**,**
这	管子	有	到过	强制	向上	,

导管被强行插入了。

[ɪts] ['aʊtər] ['envələʊp] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ['brəʊkən][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] ['twɪstɪd] [stiːl] [kɔːr] [maɪt] [hæv; həv]

its	outer	envelope	of	concrete	broken	so	that	the	now	twisted	steel	core	might	have
它是	外	信封	的	具体的	破碎的	所以	那	这	现在	扭曲	钢	核	可能	有

[bɪn] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] .

been	a	black	snake	crawling	down	Piccadilly	.
到过	一个	黑色的	蛇	爬行	向下	皮卡迪利	.

它的混凝土外壳破裂，扭曲的钢芯就像一条黑蛇在皮卡迪利大街上爬行。

['daʊtləs] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [er] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tuːb] ['ʌndər] [ˌes 'tiː]

Doubtless	the	expanding	air	had	met	with	some	obstacle	in	the	tube	under	St
毫无疑问	这	扩展	空气	有	遇见	和	一些	障碍	在	这	管子	在下面	英石

. ['dʒeɪmzɪz] [striːt] ,

.	James's	Street	,
.	詹姆斯的	街道	,

毫无疑问，膨胀的空气在圣詹姆斯街下方的管道中遇到了某种阻碍。

[hens] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ðer; ðər] .

hence	the	terrible	force	of	the	explosion	there	.
因此	这	糟糕的	力量	的	这	爆炸	那里	.

因此，那里的爆炸威力巨大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] .

There	was	quite	a	large	crowd	in	Oxford	Street	.
那里	曾是	相当	一个	大的	人群	在	牛津	街道	.

牛津街上人山人海。

[ðə; ði] [hoʊl] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] [wet] ; [ðə; ði] ['gʌtərs] [ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	whole	roadway	was	wet	;	the	gutters	ran	with	the	water	from	the
这	所有的	道路	曾是	湿的	;	这	排水沟	跑	和	这	水	从	这

['broʊkən] [paɪps] .

broken	pipes	.
破碎的	管道	.

整条路面都湿透了；水从破裂的水管里流出来，灌满了排水沟。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv][gæs] .

The	air	was	full	of	the	odour	of	gas	.
这	空气	曾是	满的	的	这	气味	的	气体	.

空气中弥漫着煤气味。

[ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] .

All	the	clocks	in	the	streets	seemed	to	have	gone	mad	.
全部	这	时钟	在	这	街道	似乎	到	有	已消失	疯狂的	.

街上的所有钟表似乎都失灵了。

[lɔːrd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['fjʊriəsli]

Lord	Barcombe	glanced	at	his	own	watch	,	to	find	that	it	was	racing	furiously
主	巴科姆	瞥了一眼	在	他的	自己的	手表	,	到	寻找	那	它	曾是	赛车	愤怒地

.

:
.

巴科姆勋爵瞥了一眼自己的手表，发现它正飞速跳动。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [wɪə(r)] [ɪn]['deɪndʒər] [hɪr] .

"	he	whispered	excitedly	,	"	we're	in	danger	here	.
"	他	低声说道	兴奋地	,	"	是	在	危险	这里	.

他激动地低声说：“我们这里有危险。”

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

The	air	is	full	of	electricity	.
这	空气	是	满的	的	电	.

空气中充满了电流。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [wɜːrks] [wʌns] , [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [wɑːtʃ] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,

I	went	over	some	works	once	,	and	neglected	to	leave	my	watch	behind	me	,
我	去	超过	一些	作品	一次	,	和	被忽视的	到	离开	我的	手表	在后面	我	,

我曾经去翻阅一些作品，结果忘记把手表落在身边了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [præŋk] .

and	it	played	me	the	same	prank	.
和	它	玩	我	这	相同的	恶作剧	.

它对我耍了同样的把戏。

[ˌaɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæfˌekts][ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	affects	the	mainspring	,	you	know	.
它	影响	这	主发条	,	你	知道	.

这会影响主发条，你知道的。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [roʊps] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ɪˈlektrɪk] [ˈwaɪər][ʌv; əv] [haɪ] [ˈvoʊltɪdʒ] [ˈkrɔpiŋ]

"	There	were	great	ropes	and	coils	of	electric	wire	of	high	voltage	cropping
"	那里	是	伟大的	绳索	和	线圈	的	电的	金属丝	的	高的	电压	裁剪

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

out	of	the	ground	here	and	there	;
出去	的	这	地面	这里	和	那里	;

“到处都有巨大的高压电线和线圈从地面冒出来；

[kɔɪlz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hjuːdʒ] [əˈkjuːmjəˌleɪtɚz] , [ænd; ənd] [disˈtʃaːdʒɪŋ] [ˈmɜːrdərəs] [ˈkɜːrənt] [ˈfriːli] .

coils	attached	to	huge	accumulators	,	and	discharging	murderous	current	freely	.
线圈	随附的	到	巨大的	蓄电池	,	和	出院	杀人犯	当前的	自由	.

线圈连接到巨大的蓄电池上，并自由释放致命电流。

[ə; eɪ][dɔːg] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɑːpɪŋ] [striːt] , [trɑːd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz]

A	dog	,	picking	his	way	across	the	sopping	street	,	trod	on	one	of	the	wires
一个	狗	,	挑选	他的	方式	穿过	这	湿透了	街道	,	践踏	在	一	的	这	电线

,

,

,

一只狗小心翼翼地穿过湿漉漉的街道，不小心踩到了一根电线。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [bɪt]

and	instantly	all	that	remained	of	the	dog	was	what	looked	like	a	twisted	bit
和	即刻	全部	那	剩余	的	这	狗	曾是	什么	看起来	喜欢	一个	扭曲	少量

[ʌv; əv] [bɜːrnt] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] .

of	burnt	skin	and	bone	.
的	烧焦的	皮肤	和	骨	.

瞬间，那条狗只剩下扭曲的、烧焦的皮和骨头。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːld] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ɛgɚtənz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈstrɔːŋli] .

It	appealed	to	Sir	George	Egerton's	imagination	strongly	.
它	上诉	到	先生	乔治	埃格顿的	想像力	强烈	.

它深深地吸引了乔治·埃格顿爵士的想象力。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bruːt] !

"	Poor	little	brute	!
"	贫穷的	小的	蛮力	!

“可怜的小家伙！”

" [hiː; hi] [ˈmɚːmɚd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .

"	It	might	have	happened	to	you	or	me	.
"	它	可能	有	发生	到	你	或者	我	.

“这种事可能发生在你我身上。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] ['oʊnli] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][bæd] [ʃɑːk] [wen] [hiː; hi][ɪz]

Don't	you	know	that	a	force	that	only	gives	a	man	a	bad	shock	when	he	is
不	你	知道	那	一个	力量	那	仅有的	给予	一个	男人	一个	坏的	震惊	什么时候	他	是

['stændɪŋ] [ɑːn][draɪ] [graʊnd] ['ɔːf(ə)n] [kɪlz] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [wet] ?

standing	on	dry	ground	often	kills	him	when	the	surface	is	wet	?
常设	在	干燥	地面	经常	杀戮	他	什么时候	这	表面	是	湿的	?

难道你不知道，当人站在干燥的地面上时，某种力只会让人感到剧烈的震动，但当地面潮湿时，这种力往往会致命吗?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [glʌvz] [ænd; ənd] [gə'lɑːʃɪz] [ˌhɪrə'baʊts] .

I	wonder	if	we	can	get	some	indiarubber	gloves	and	galoshes	hereabouts	.
我	想知道	如果	我们	能	得到	一些	印度橡胶	手套	和	套鞋	附近	.

我想知道我们附近能不能买到橡胶手套和套鞋。

['æftər] [ðæt] ['gruːsəm] [saɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][pʊt][wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

After	that	gruesome	sight	,	I	shall	be	afraid	to	put	one	foot	before	the	other	.
后	那	令人毛骨悚然	视线	,	我	将	是	害怕的	到	放	一	脚	前	这	其他	.

目睹了那可怕的景象之后，我以后都不敢迈出第一步了。

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [wʌn] .

"	Indeed	,	the	precaution	was	a	necessary	one	.
"	的确	,	这	预防	曾是	一个	必要的	一	.

“的确，这种预防措施是必要的。”

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][kæb] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [blɑːkt] [striːts] ;

A	horse	attached	to	a	cab	came	creeping	over	the	blocked	streets	;
一个	马	随附的	到	一个	出租车	来了	爬行	超过	这	已屏蔽	街道	;

一辆马车牵引着一匹马，缓缓驶过堵塞的街道;

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪnz] ,

the	animal	slipped	on	a	grating	connected	with	the	ventilation	of	the	drains	,
这	动物	滑倒了	在	一个	格栅	连接	和	这	通风	的	这	排水沟	,

这只动物踩到与排水沟通风系统相连的格栅滑倒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɔːrs] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

and	a	fraction	of	a	second	later	there	was	no	horse	in	existence	.
和	一个	分数	的	一个	第二	之后	那里	曾是	不	马	在	存在	.

仅仅一瞬间之后，马就消失了。

[ðə; ði]['draɪvər][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [waɪt] [ænd; ənd] [skerd] .

The	driver	sat	on	his	perch	,	white	and	scared	.
这	司机	卫星	在	他的	栖息	,	白色的	和	害怕的	.

司机坐在高处，脸色苍白，惊恐万分。

" [ðə; ði] [gə'lɑːʃɪz] , " [lɔːrd] [sed] ['hɔːrsli] .

"	The	galoshes	,	"	Lord	Barcombe	said	hoarsely	.
"	这	套鞋	,	"	主	巴科姆	说	沙哑地	.

“那双套鞋，”巴科姆勋爵沙哑地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [muːv] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [maɪ][mæn] .

"	Don't	you	move	till	we	come	back	again	,	my	man	.
"	不	你	移动	直到	我们	来	后退	再次	,	我的	男人	.

“在我们回来之前，你别动，我的朋友。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

And	everybody	keep	out	of	the	roadway	.
和	大家	保持	出去	的	这	道路	.

所有人请勿进入马路。

" [ðə; ði][kraɪ][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ment] ['ɪnstənt] [deθ] .
" The cry ran along that the roadway meant instant death .
" 这 哭 跑 沿着 那 这 道路 意思是 立即的 死亡 .

“有人喊道，这条路意味着立即死亡。”

[ðə; ði]['kæbmən][sæt][ðer; ðər] ['dʒɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
The cabman sat there gibbering with terror .
这 出租车司机 卫星 那里 胡言乱语 和 恐怖 .

出租车司机坐在那里，惊恐万分，语无伦次。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɜːrðər] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌbər] ['werhaʊs] ,
A little way further down was a rubber warehouse ,
一个 小的 方式 更远 向下 曾是 一个 橡皮 仓库 ,

再往前走一点就是一个橡胶仓库，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪdəz] - [ænd; ənd] [elekt'rɪʃnz] - [glʌvz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
with a fine selection of waders ' and electricians ' gloves in the window .
和 一个 美好的 选择 的 涉水靴 - 和 电工 - 手套 在 这 窗户 .

橱窗里摆放着各式各样的防水靴和电工手套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
With a fragment of concrete Sir George smashed in the window ,
和 一个 分段 的 具体的 先生 乔治 粉碎 在 这 窗户 ,

乔治爵士用一块混凝土碎片砸碎了窗户。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][lɔːrd] [rɪ'kwaɪərd] .
and took what he and Lord Barcombe required .
和 采取 什么 他 和 主 巴科姆 必需的 .

他拿走了他和巴科姆勋爵所需要的东西。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [seɪf] [naʊ] .
They knew that they would be quite safe now .
他们 知道 那 他们 会 是 相当 安全的 现在 .

他们知道现在他们很安全了。

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv][ðə; ði]['kæbmən] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
More dead than alive the cabman climbed down from his seat and was
更多的 死的 比 活 这 出租车司机 攀登 向下 从 他的 座位 和 曾是
['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɑːn] [lɔːrd] - ['ʃoʊldər] .
carried to the pavement on Lord Barcombe's shoulder .
携带 到 这 路面 在 主 - 肩膀 .

出租车司机奄奄一息地从座位上爬下来，被巴科姆勋爵扛在肩上放到人行道上。

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] ['pʌkərd] , [ðə; ði] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz]
The left side of his face was all drawn up and puckered , the left arm was
这 左边 边 的 他的 脸 曾是 全部 绘制 向上 和 皱巴巴的 , 这 左边 手臂 曾是
['juːsləs] .
useless .
无用 .

他左脸颊紧绷皱缩，左臂无力活动。

" ['æpəpleksi][frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] , " [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [sə'dʒestɪd] .
" Apoplexy from the fright , " Sir George suggested .
" 中风 从 这 惊吓 , " 先生 乔治 建议 .

“可能是吓得中风了，”乔治爵士推测道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [lɔːrd] [ɪk'skleɪmd] , " [its] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
" Not a bit of it , " Lord Barcombe exclaimed , " It's a severe electric shock .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 主 巴科姆 惊呼 , " 它是 一个 严重 电的 震惊 .

“一点也不，”巴科姆勋爵惊呼道，“这是严重的电击。”

[hoʊld] [ʌp] .
Hold up .
抓住 向上 .

耽误。

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːrm] ['siːst] [tuː; tə] [twɪtʃ] .
" Gradually the man's face and arm ceased to twitch .
" 逐步地 这 男人的 脸 和 手臂 停止 到 抽搐 .

“渐渐地，那人的脸和手臂不再抽搐了。”

" [ɪf] [ðæts] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ə'nʌðər] [doʊs] .
" If that's being struck by lightning , " he said , " I don't want another dose .
" 如果 那就是 存在 击 经过 闪电 , " 他 说 , " 我 不 想 其他 剂量 .

“如果那是被闪电击中，”他说，“我不想再挨一顿了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [maɪ] [hɑːrt]
It was as if something had caught hold of me and frozen my heart
它 曾是 作为 如果 某物 有 捕捉 抓住 的 我 和 冷冻 我的 心
[ɪn] [maɪ] ['bɑːdi] .
in my body .
在 我的 身体 .

仿佛有什么东西抓住了我，把我的心冻在了身体里。

[aɪ] ['kudnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I couldn't do a thing .
我 不能 做 一个 事物 .

我什么也做不了。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [koʊt] .
And look at my coat .
和 看 在 我的 外套 .

看看我的外套。

" [ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [sɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [klɔːθ]
" All up the left side the coat was singed so that at a touch the whole cloth
" 全部 向上 这 左边 边 这 外套 曾是 已签名 所以 那 在 一个 触碰 这 所有的 布
[fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
fell to pieces .
跌倒 到 件 .

“外套左侧全部烧焦了，轻轻一碰，整块布料就散架了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːkɪʃnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] .
It was a strange instance of the freakishness of the invisible force .
它 曾是 一个 奇怪的 实例 的 这 怪异 的 这 无形的 力量 .

这是无形力量展现其怪异一面的一个奇特例子。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [fel] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [sɔː] .
A great fear fell on those who saw .
一个 伟大的 害怕 跌倒 在 那些 WHO 锯 .

目睹这一切的人都感到极度恐惧。

[ðɪs] [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ʌn'siːn] ['deɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['swɪftnəs] , [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
This intangible , unseen danger , with its awful swiftness , was worse than the
这 无形 , 看不见 危险 , 和 它是 可怕 速度 , 曾是 更糟 比 这
[wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
worst that could be seen .
最差 那 可以 是 已见 .

这种无形的、看不见的危险，来势汹汹，比任何看得见的危险都更可怕。

" [lets] [get] [hoʊm] , " [lɔːrd] [sə'dʒestɪd] .
" Let's get home , " Lord Barcombe suggested .
" 我们来吧 得到 家 , " 主 巴科姆 建议 .

“我们回家吧，”巴科姆勋爵提议道。

" [its] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
" It's getting on my nerves .
" 它是 获得 在 我的 神经 .

“这让我很烦躁。”

[its] ['dredf(ə)l] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['terər] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It's dreadful when all the terror is left to the imagination .
它是 可怕 什么时候全部 这 恐怖 是 左边 到 这 想像力 .

当所有的恐怖都只存在于想象中时，那真是太可怕了。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

['miːnwaɪl] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
Meanwhile no time was lost in getting to the root of the mischief .
同时 不 时间 曾是 丢失的 在 获得 到 这 根 的 这 恶作剧 .

与此同时，当局迅速展开调查，查明事件根源。

[ðə; ði]['deɪndʒər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vəːtid] [baɪ] ['swɪtʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]
The danger could not be averted by switching off the power altogether at the
这 危险 可以 不是 是 避免了 经过 交换 离开 这 力量 共 在 这
['veriəs] [ɪ'lektrɪkl] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .
various electrical stations of the metropolis .
各种各样的 电气 车站 的 这 都会 .

即使完全切断大都市各个发电站的电源，也无法避免危险。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tjʊb] [wɜːr; wər] [ɪ'mens] [ə'kjuːmjəˌleɪtɚz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
At intervals along the tubes were immense accumulators which for the present
在 间隔 沿着 这 管子 是 巨大 蓄电池 哪个 为了 这 展示
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] .
could not be touched .
可以 不是 是 感动 .

管道沿线每隔一段距离就设有巨大的蓄电池，目前还不能触碰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [ə'kjuːmjəˌleɪtɚz] [ðæt] ['rendərd] [ðə; ði] [striːts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæstli] ['perəl] .
It was these accumulators that rendered the streets such a ghastly peril .
它 曾是 这些 蓄电池 那 渲染 这 街道 这样的 一个 阴森 危险 .

正是这些蓄能器使街道变成了如此可怕的危险之地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['ekspɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] — ['ɔːltən] ['rɔsɪtɚ] — [huː] [fɜːrst]
It was the electrical expert to the County Council — Alton Rossiter — who first
它 曾是 这 电气 专家 到 这 县 理事会 — 奥尔顿 罗西特 — WHO 第一的
[gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .
got on the track of the disaster .
得到 在 这 追踪 的 这 灾难 .

是郡议会的电气专家奥尔顿·罗西特最先发现了这场灾难。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [gæs][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] [prə'duːst]
More than once before , the contact between gas and electricity had produced
更多的 比 一次 前 , 这 接触 之间 气体 和 电 有 生产
['maɪnər] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
minor troubles of this kind .
次要的 麻烦 的 这 种类 .

此前，煤气和电力接触曾多次引发过类似的轻微问题。

[gæs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][mæn] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [dreɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm]

Gas	that	had	escaped	into	man	-	holes	and	drains	had	been	fired	from
气体	那	有	逃脱	进入	男人	-	孔	和	排水沟	有	到过	被解雇	从

[ðə; ði][spɑːrks] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['sɜːrkɪt] ['kɜːrənt] ['waɪər] .

the	sparks	caused	by	a	short	-	circuit	current	wire	.
这	火花	导致	经过	一个	短的	-	电路	当前的	金属丝	.

泄漏到人孔和排水沟中的气体被短路电流线产生的火花点燃。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - , ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; həd]

For	some	time	,	even	as	far	back	as	1895	,	instances	of	this	kind	had
为了	一些	时间	,	甚至	作为	远的	后退	作为	-	,	实例	的	这	种类	有

[bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] .

been	recorded	.
到过	记录	.

早在 1895 年，就已有此类事件的记录。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][gæs][hæv; həv] [liːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] ,

But	how	could	the	gas	have	leaked	into	the	tube	,
但	如何	可以	这	气体	有	泄露	进入	这	管子	,

但气体怎么会泄漏到管子里呢?

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [kɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['bedɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [bɪ'jɑːnd] ?

seeing	that	it	was	a	steel	core	with	a	solid	bedding	of	concrete	beyond	?
看到	那	它	曾是	一个	钢	核	和	一个	坚硬的	寝具	的	具体的	超过	?

因为它的核心是钢结构，外面包裹着一层坚实的混凝土?

[ən'les] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [rɪ'per] , [ðɪs] [siːmd]

Unless	an	accident	had	happened	when	the	tube	was	under	repair	,	this	seemed
除非	一个	事故	有	发生	什么时候	这	管子	曾是	在下面	维修	,	这	似乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

除非管道维修期间发生了意外，否则这似乎是不可能的。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [tjʊb] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['evri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

The	manager	of	the	associated	tubes	was	quite	ready	to	afford	every	information
这	经理	的	这	联系	管子	曾是	相当	准备好	到	买得起	每一个	信息

[tuː; tə]['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] .

to	Mr	.	Rossiter	.
到	先生	.	罗西特	.

相关管道的经理非常乐意向罗西特先生提供所有信息。

[ðə; ði] [kɔːr] [hæd; həd][kə'rəudid][ɪn][bɑːnd] [striːt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	core	had	corroded	in	Bond	Street	in	consequence	of	a	settling	of	the
这	核	有	腐蚀	在	纽带	街道	在	结果	的	一个	安顿	的	这

[ɜːrθ] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['liːki] ['wɔːtər] - [meɪn] .

earth	caused	by	a	leaky	water	-	main	.
地球	导致	经过	一个	漏水	水	-	主要的	.

由于水管漏水导致地基沉降，邦德街的混凝土核心部分发生了腐蚀。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [skɪn] [strɪpt] [ɔːf] [fɔːr; fər]

The	night	before	,	this	had	been	located	and	the	steel	skin	stripped	off	for
这	夜晚	前	,	这	有	到过	位于	和	这	钢	皮肤	脱衣舞	离开	为了

[ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'per] .

the	necessary	repairs	.
这	必要的	维修	.

前一天晚上，已经找到了问题所在，并拆除了钢板进行必要的维修。

['mɪstər] . ['ɔːltən] ['rɔsɪtɚ] [kʌt] [ðə; ði] ['spiːkər] [ʃɔːrt] .

Mr	.	Alton	Rossiter	cut	the	speaker	short	.
先生	.	奥尔顿	罗西特	切	这	扬声器	短的	.

阿尔顿·罗西特先生打断了发言者的讲话。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][bɑːnd] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . ['fɝːgəsən] ? " [hiː; hi] [sed] ;

"	Will	you	come	to	Bond	Street	with	me	,	Mr	.	Fergusson	?	"	he	said	;
"	将要	你	来	到	纽带	街道	和	我	,	先生	.	弗格森	?	"	他	说	;

“弗格森先生，您愿意跟我一起去邦德街吗？”他问道；

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [ðer; ðər] .

"	we	may	be	able	to	get	into	the	tunnel	there	.
"	我们	可能	是	有能力的	到	得到	进入	这	隧道	那里	.

“我们或许能进入那里的隧道。”

" ['fɝːgəsən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] .

"	Fergusson	was	quite	ready	.
"	弗格森	曾是	相当	准备好	.

“弗格森已经做好了充分的准备。”

[ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [ɪn][bɑːnd] [striːt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][lɪft] [ʃæft] [wʌz; wəz] [fɪld]

The	damage	in	Bond	Street	was	not	so	great	,	though	the	lift	shaft	was	filled
这	损害	在	纽带	街道	曾是	不是	所以	伟大的	,	尽管	这	举起	轴	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] ,

with	débris	,
和	碎片	,

邦德街的损失并不算太大，虽然电梯井里堆满了瓦砾。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['fʌn(ə)l]

and	it	became	necessary	to	cut	a	way	into	the	station	before	the	funnel
和	它	成为	必要的	到	切	一个	方式	进入	这	车站	前	这	漏斗

[wʌz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

因此，在到达烟囱之前，必须先开辟一条进入车站的道路。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz][ðə; ðɪ] [tuːb] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] ;

For	a	couple	of	hundred	yards	the	tube	was	intact	;
为了	一个	夫妻	的	百	码	这	管子	曾是	完好无损的	;

几百码长的管子完好无损；

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [fjuːmz] [ʌv; əv][gæs][wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .

beyond	that	point	the	fumes	of	gas	were	overpowering	.
超过	那	观点	这	烟雾	的	气体	是	压倒性的	.

再往后走，汽油味就太刺鼻了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [stiːl] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] .

A	long	strip	of	steel	hung	from	the	roof	.
一个	长的	条	的	钢	悬挂	从	这	屋顶	.

一根长长的钢条从屋顶垂下来。

[dʒʌst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [raʊnd] ,

Just	where	it	was	,	a	round	,
只是	在哪里	它	曾是	,	一个	圆形的	,

就在它所在的地方，一轮，

[kliːn] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['roʊdweɪ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [briːð] [ðer; ðər][ɪn]

clean	hole	in	the	roadway	rendered	it	possible	to	work	and	breathe	there	in
干净的	洞	在	这	道路	渲染	它	可能的	到	工作	和	呼吸	那里	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gæs] [fjuːmz] .

spite	of	the	gas	fumes	.
尽管如此	的	这	气体	烟雾	.

路面上的一个干净的洞使得人们即使有汽油味也能在那里工作和呼吸。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , " ['rɔsɪtɝ] ['mʌtəd] .

"	We	shall	have	to	manage	as	best	we	can	,	"	Rossiter	muttered	.
"	我们	将	有	到	管理	作为	最好的	我们	能	,	"	罗西特	低声说道	.

“我们只能尽力而为了。”罗斯特低声说道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] , [ðə; ði][gæs][ʌv; əv] ['lʌndən] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ɔːf]

"	For	a	little	time	,	at	any	rate	,	the	gas	of	London	must	be	cut	off
"	为了	一个	小的	时间	,	在	任何	速度	,	这	气体	的	伦敦	必须	是	切	离开

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

“至少在一段时间内，伦敦的天然气供应必须完全切断。”

[wɪð; wɪθ]['broʊkən] [meɪnz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['deɪndʒərəs] .

With	broken	mains	all	over	the	place	the	supply	is	positively	dangerous	.
和	破碎的	电源	全部	超过	这	地方	这	供应	是	积极地	危险的	.

由于到处都是断电的管道，供电系统极其危险。

[lʊk] [hɪr] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][gæs] [meɪn] [hæd; həd] [trendid] [daʊn] [ænd; ənd] [wer]

"	He	pointed	to	the	spot	where	the	gas	main	had	trended	down	and	where
"	他	尖	到	这	点	在哪里	这	气体	主要的	有	热门	向下	和	在哪里

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['sɜːrkɪt]['waɪər][hæd; həd] [fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	short	-	circuit	wire	had	fused	it	.
一个	短的	-	电路	金属丝	有	融合	它	.

“他指着煤气管道向下倾斜的地方，以及短路电线将其熔断的地方。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

Here	was	the	whole	secret	in	a	nutshell	.
这里	曾是	这	所有的	秘密	在	一个	简而言之	.

这就是整个秘密的精髓所在。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [gæs] [meɪn] [hæd; həd] [pɔːd] [ə; eɪ] [dens] ['vɑːljəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ;

A	roaring	gas	main	had	poured	a	dense	volume	into	the	tube	for	hours	;
一个	咆哮	气体	主要的	有	倾倒	一个	稠密	体积	进入	这	管子	为了	小时	;

一条轰鸣的煤气管道已经向管道内持续注入了大量浓稠的煤气；

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['dedli]

mixed	with	the	air	it	had	become	one	of	the	most	powerful	and	deadly
混合	和	这	空气	它	有	变得	一	的	这	最多	强大的	和	致命

[ʌv; əv][ik'spləusivz] .

of	explosives	.
的	爆炸物	.

与空气混合后，它变成了威力最大、最致命的爆炸物之一。

" [wʌt] [taɪm] [dʌz] [jʊr; jər][fɜːrst] [treɪn] [stɑːrt] ?

"	What	time	does	your	first	train	start	?
"	什么	时间	做	你的	第一的	火车	开始	?

你们的第一班火车几点发车?

" ['rɔsɪtɚ] [æskt] .

"	Rossiter	asked	.
"	罗西特	问	.

罗西特问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , " ['fɝːgəsən] [rɪ'plaɪd] .

"	For	the	early	markets	,	four	o'clock	,	"	Fergusson	replied	.
"	为了	这	早期的	市场	,	四	点钟	,	"	弗格森	回复	.

“早盘交易时间是四点钟，”弗格森回答道。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtər] ['steɪʃənz] [æt; ət]
" In other words , we switch on the current from the accumulator stations at
" 在 其他 字 , 我们 转变 在 这 当前的 从 这 累加器 车站 在
['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] . "
twenty minutes to four . "
二十 分钟 到 四 . "

“换句话说，我们在四点四十分之一时打开蓄电池站的电流。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒenə,reitiŋ] ['steɪʃənz] ? "
" And this is one of your generating stations ? "
" 和 这 是 一 的 你的 生成 车站 ? "

“这是你们的发电站之一吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
Of course I see exactly what you are driving at .
的 课程 我 看 确切地 什么 你 是 驾驶 在 .

我当然明白你的意思。

['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [tjʊb] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]
Practically the whole circuit of tubes was more or less charged with a fearful
几乎 这 所有的 电路 的 管子 曾是 更多的 或者较少的 带电 和 一个 可怕
[əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd] [er] .
admixture of gas and air .
混合物 的 气体 和 空气 .

实际上，整个电子管电路或多或少都充满了可怕的气体和空气混合物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːrk][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
As soon as the current was switched on a spark exploded the charge .
作为 很快 作为 这 当前的 曾是 切换 在 一个 火花 爆炸了 这 收费 .

电流一接通，火花就引燃了电荷。

[aɪ] [fɪr] , [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
I fear , I very much fear , that you are right .
我 害怕 , 我 非常 很多 害怕 , 那 你 是 正确的 .

我担心，我非常担心，你是对的。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] !
If we can only find the man in charge here !
如果 我们 能 仅有的 寻找 这 男人 在 收费 这里 !

如果我们能找到这里的负责人就好了！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
But that would be nothing else than a miracle .
但 那 会 是 没有什么 别的 比 一个 奇迹 .

但那将是一个奇迹。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .
" All the same the operator in charge of the switches was close by .
" 全部 这 相同的 这 操作员 在 收费 的 这 开关 曾是 关闭 经过 .

“尽管如此，负责开关的操作员就在附近。”

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]
Fortunately for him the play of the current in the tube had carried the
幸运的是 为了 他 这 玩 的 这 当前的 在 这 管子 有 携带 这
['gæsɪz] [tɔːrdz] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] .
gases towards St . James's Street .
气体 向 英石 . 詹姆斯的 街道 .

幸运的是，管内电流的作用将气体带到了圣詹姆斯街。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑːks] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ]

The	explosion	had	lifted	him	out	of	his	box	,	and	for	a	time	he	lay
这	爆炸	有	抬起	他	出去	的	他的	盒子	,	和	为了	一个	时间	他	躺

[stʌnd] .

stunned	.
目瞪口呆	.

爆炸把他从箱子里抛了出来，他一时之间惊呆了。

[deɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

Dazed	and	confused	,
茫然	和	使困惑	,

茫然不知所措

[hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['stægərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kemɪst]

he	had	climbed	to	the	street	and	staggered	into	the	shop	of	a	chemist
他	有	攀登	到	这	街道	和	交错	进入	这	店铺	的	一个	化学家

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [huː] [hæd; həd] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər]

who	was	just	closing	the	door	upon	a	customer	who	had	rung	him	up	for
WHO	曾是	只是	结束	这	门	之上	一个	顾客	WHO	有	梯子	他	向上	为了

[ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

a	prescription	.
一个	处方	.

他爬到街上，踉跄地走进一家药店，药店老板正要关上门，一位顾客刚刚打电话来取药。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

But	he	could	say	very	little	.
但	他	可以	说	非常	小的	.

但他几乎说不出什么话。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [də'rektli; daɪ'rektli] [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	had	been	an	explosion	directly	he	pulled	down	the	first	of	the
那里	有	到过	一个	爆炸	直接地	他	拉	向下	这	第一的	的	这

[swɪtʃɪz] ,

switches	,
开关	,

他拉下第一个开关后，立刻发生了爆炸。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæŋk] ['æftər] [ðæt] .

and	his	memory	was	a	blank	after	that	.
和	他的	记忆	曾是	一个	空白的	后	那	.

此后，他的记忆一片空白。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

Anyway	,	the	cause	of	the	disaster	was	found	.
反正	,	这	原因	的	这	灾难	曾是	成立	.

总之，灾难的原因已经找到了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] [kə'tæstrəfi] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] [gæs]

To	prevent	further	catastrophe	notice	was	immediately	given	to	the	various	gas
到	防止	更远	灾难	注意	曾是	立即地	给定	到	这	各种各样的	气体

['kʌmpəniz] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [æt; ət] [wʌns] .

companies	to	cut	off	the	supplies	at	once	.
公司	到	切	离开	这	补给品	在	一次	.

为防止灾难进一步恶化，立即通知各燃气公司立即切断燃气供应。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zæstrəs] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt]

In	a	little	time	the	whole	disastrous	length	of	the	tube	was	free	from	that
在	一个	小的	时间	这	所有的	灾难性的	长度	的	这	管子	曾是	自由的	从	那

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

很快，整段危险的管道就摆脱了这种危险。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] .

By	the	afternoon	a	committee	had	gone	over	the	whole	route	.
经过	这	下午	一个	委员会	有	已消失	超过	这	所有的	路线	.

到下午，一个委员会已经考察了整条路线。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] ['ruːɪnd] .

At	the	first	blush	it	looked	as	if	London	had	been	half	ruined	.
在	这	第一的	脸红	它	看起来	作为	如果	伦敦	有	到过	一半	毁坏	.

乍一看，伦敦似乎已经毁了一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [jet] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

It	was	impossible	yet	to	estimate	the	full	extent	of	the	damage	.
它	曾是	不可能的	然而	到	估计	这	满的	程度	的	这	损害	.

目前还无法估算损失的全部程度。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] [ə'loʊn][ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['mɪljənz] .

In	St	.	James's	Street	alone	the	loss	was	pretty	certain	to	run	into	millions	.
在	英石	.	詹姆斯的	街道	独自的	这	损失	曾是	漂亮的	肯定	到	跑步	进入	百万	.

仅圣詹姆斯街一带的损失就几乎肯定高达数百万。

[daʊn] [ɪn] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [striːt] , [ænd; ənd][baɪ] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] , [ðə; ði]

Down	in	Whitehall	and	Parliament	Street	,	and	by	Westminster	Bridge	,	the
向下	在	白厅	和	议会	街道	,	和	经过	威斯敏斯特	桥	,	这

['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

damage	was	terrible	.
损害	曾是	糟糕的	.

白厅、议会街和威斯敏斯特桥一带的损毁情况十分严重。

[hɪr] [ʃɑːrp] ['kɜ˞ːvz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ]

Here	sharp	curves	and	angles	had	checked	the	rush	of	expanding	air	with
这里	锋利的	曲线	和	角度	有	已检查	这	匆忙	的	扩展	空气	和

[ðə; ði][moʊst]['daɪər] [rɪ'zʌlts] .

the	most	dire	results	.
这	最多	可怕的	结果	.

这里急弯和锐角阻碍了膨胀空气的涌入，造成了极其严重的后果。

[hjuːdʒ] [hoʊlz] [ænd; ənd] [rʌts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [kʌm]

Huge	holes	and	ruts	had	been	made	in	the	earth	,	and	houses	had	come
巨大的	孔	和	车辙	有	到过	制成	在	这	地球	,	和	房屋	有	来

[daʊn] ['bɑːdɪli] .

down	bodily	.
向下	身体上的	.

地面上出现了巨大的坑洞和车辙，房屋整体倒塌。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [ɪ'kwɪpt] [ɪn]

Most	of	the	people	out	in	the	streets	by	this	time	were	properly	equipped	in
最多	的	这	人们	出去	在	这	街道	经过	这	时间	是	适当地	配备	在

[ʃuːz] [ænd; ənd] [glʌvz] .

indiarubber	shoes	and	gloves	.
印度橡胶	鞋	和	手套	.

此时街上的大多数人都穿上了橡胶鞋和手套。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['hɪdiəs]

It	touched	the	imagination	strongly	to	know	that	between	a	man	and	hideous
它	感动	这	想像力	强烈	到	知道	那	之间	一个	男人	和	可怕

[deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['rʌbər] [noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

death	was	a	thin	sheet	of	rubber	no	thicker	than	a	shilling	.
死亡	曾是	一个	薄的	床单	的	橡皮	不	较厚	比	一个	先令	.

得知一个人与可怕的死亡之间只隔着一层薄薄的橡胶，厚度不过一枚先令硬币，这深深触动了人们的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] [vɑːl'keɪnoʊ] ;

It	was	like	walking	over	the	crust	of	a	slumbering	volcano	;
它	曾是	喜欢	步行	超过	这	地壳	的	一个	沉睡	火山	;

感觉就像行走在沉睡火山的火山口上；

[laɪk] ['skeɪtɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] ['oʊvər] ['veri] [θɪn] [aɪs] .

like	skating	at	top	speed	over	very	thin	ice	.
喜欢	溜冰	在	顶部	速度	超过	非常	薄的	冰	.

就像在很薄的冰面上以最高速度滑冰一样。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspər] [ræn] [raʊnd] .

Towards	the	evening	a	thrilling	whisper	ran	round	.
向	这	晚上	一个	惊险	耳语	跑	圆形的	.

临近傍晚，一种令人兴奋的低语开始流传开来。

[frʌm; frəm] ['dɛtfərd] [tuː] ['ɜːrli] ['speʃlz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ænjuəl] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

From	Deptford	two	early	specials	had	started	to	convey	an	annual	excursion
从	德普特福德	二	早期的	特价	有	开始	到	传达	一个	年度的	短途旅行

[ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [tuː; tə] ['pædɪŋtən] ,

of	five	hundred	men	and	their	wives	to	Paddington	,
的	五	百	男人	和	他们的	妻子们	到	帕丁顿	,

从德普特福德出发，两列早期专列开始运送每年五百名男士及其妻子前往帕丁顿进行短途旅行。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɪnzər] .

whence	they	were	going	to	Windsor	.
何处	他们	是	去	到	温莎	.

他们要去温莎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [ðæt] [ðiːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] ;

It	seemed	impossible	,	incredible	,	that	these	could	have	been	overlooked	;
它	似乎	不可能的	,	极好的	,	那	这些	可以	有	到过	被忽视的	;

这些事情竟然会被忽略，这简直不可思议；

[bʌt; bət][baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

but	by	five	o'clock	the	dreadful	truth	was	established	.
但	经过	五	点钟	这	可怕	真相	曾是	已确立的	.

但到了五点钟，可怕的真相就水落石出了。

[ðoʊz] [tuː] ['speʃlz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'blɪviən] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] — [haʊ]

Those	two	specials	had	started	;	but	what	oblivion	they	had	found	—	how
那些	二	特价	有	开始	;	但	什么	遗忘	他们	有	成立	—	如何

['lɪŋgərɪŋ] , [swɪft] , [ɔːr]['mɜːrsɪf(ə)l] ,

lingering	,	swift	,	or	merciful	,
挥之不去的	,	迅速	,	或者	仁慈	,

那两部特别影片已经开始了；但它们最终发现的是怎样的遗忘——多么持久、多么迅速，或者多么仁慈。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] .

nobody	could	tell	.
无人	可以	告诉	.

谁也说不准。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['hɔːrər] .

There	was	a	new	horror	.
那里	曾是	一个	新的	恐怖	.

出现了一种新的恐怖。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['speʃ(ə)l] [treɪnz] [geɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	story	of	those	early	special	trains	gave	the	final	terror	to	the	situation	.
这	故事	的	那些	早期的	特别的	火车	给予	这	最终的	恐怖	到	这	情况	.

那些早期专列的故事，最终给局势带来了极度的恐惧。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

Probably	they	had	been	blown	to	eternity	.
大概	他们	有	到过	吹	到	永恒	.

或许他们已经被炸飞到永恒之中了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæt] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

There	was	just	one	chance	in	a	million	that	anybody	had	escaped	.
那里	曾是	只是	一	机会	在	一个	百万	那	任何人	有	逃脱	.

有人逃脱的几率只有百万分之一。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [rest] .

All	the	same	,	something	would	have	to	be	done	to	put	the	matter	at	rest	.
全部	这	相同的	,	某物	会	有	到	是	完毕	到	放	这	事情	在	休息	.

尽管如此，还是必须采取一些措施来平息此事。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Nobody	knew	what	to	do	;	everybody	had	lost	their	heads	for	the
无人	知道	什么	到	做	;	大家	有	丢失的	他们的	头部	为了	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

大家都不知道该怎么办；一时之间，所有人都失去了理智。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hoʊpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] .

It	seemed	hopeless	from	the	very	start	.
它	似乎	绝望	从	这	非常	开始	.

从一开始就似乎毫无希望。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['fɝːgəsən]

Naturally	,	the	man	that	everybody	looked	to	at	the	moment	was	Fergusson
自然	,	这	男人	那	大家	看起来	到	在	这	片刻	曾是	弗格森

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [tjʊb] .

of	the	associated	tubes	.
的	这	联系	管子	.

当然，此时此刻，大家最关注的人是相关管道公司的弗格森。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɔːltən] ['rɔsɪtɝ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .

With	him	was	Alton	Rossiter	,	representing	the	County	Council	.
和	他	曾是	奥尔顿	罗西特	,	代表	这	县	理事会	.

与他同行的还有代表郡议会的奥尔顿·罗西特。

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] ?

"	But	how	to	make	a	start	?
"	但	如何	到	制作	一个	开始	?

但是该如何开始呢?

" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] .

"	the	latter	asked	.
"	这	后者	问	.

后者问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][frʌm; frəm] ['dɛtfərd] , " [sed] ['fɝːgəsən] .

"	We	will	start	from	Deptford	,	"	said	Fergusson	.
"	我们	将要	开始	从	德普特福德	,	"	说	弗格森	.

“我们将从德普特福德出发，”弗格森说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [left] ['dɛtfərd] ,

"	We	must	first	ascertain	the	exact	time	that	the	train	left	Deptford	,
"	我们	必须	第一的	探明	这	精确的	时间	那	这	火车	左边	德普特福德	,

“我们首先必须确定火车离开德普特福德的确切时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] .

and	the	precise	moment	when	the	first	explosion	took	place	.
和	这	精确的	片刻	什么时候	这	第一的	爆炸	采取	地方	.

以及第一次爆炸发生的确切时刻。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] .

Mind	you	,	I	believe	there	was	a	series	of	explosions	.
头脑	你	,	我	相信	那里	曾是	一个	系列	的	爆炸	.

请注意，我相信当时发生了一系列爆炸。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði] [tjʊb] .

You	see	,	there	is	always	a	fair	amount	of	air	in	the	tubes	.
你	看	,	那里	是	总是	一个	公平的	数量	的	空气	在	这	管子	.

你看，管子里总是有相当多的空气。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnfloʊɪŋ] [gæs] [met] [ðə; ði] [krɔːs] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [er] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd] , [ɔːr]

When	the	inflowing	gas	met	the	cross	currents	of	air	,	it	would	be	diverted	,	or
什么时候	这	流入	气体	遇见	这	叉	电流	的	空气	,	它	会	是	改道	,	或者

['pɔkitid] ,

pocketed	,
口袋	,

当流入的气体遇到横向气流时，它会被分流或聚集。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] .

We	should	have	a	big	pocket	of	the	explosive	,	followed	by	a	clear	space	.
我们	应该	有	一个	大的	口袋	的	这	爆炸物	,	随后	经过	一个	清除	空间	.

我们应该放置一大包炸药，后面留出一块空地。

[wen] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][spɑːrks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl]

When	the	switches	were	turned	on	there	would	be	sparks	here	and	there	all
什么时候	这	开关	是	转向	在	那里	会	是	火花	这里	和	那里	全部

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tjʊb] .

along	the	tubes	.
沿着	这	管子	.

打开开关后，管道内会不时冒出火花。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['præktɪkli] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [maɪnz] [wʊd] [biː; bi]['faɪərd] ;

This	means	that	practically	simultaneously	the	mines	would	be	fired	;
这	方法	那	几乎	同时地	这	矿井	会	是	被解雇	;

这意味着地雷几乎会同时引爆；

['faɪərd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] [wʌn] [bɪg] [bæŋ] .

fired	so	quickly	that	the	series	of	reports	would	sound	like	one	big	bang	.
被解雇	所以	迅速地	那	这	系列	的	报告	会	声音	喜欢	一	大的	砰	.

消息发布得如此迅速，以至于一系列报道听起来就像一声巨响。

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

That	this	must	be	so	can	be	seen	by	the	state	of	some	of	the
那	这	必须	是	所以	能	是	已见	经过	这	状态	的	一些	的	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

从某些街道的状况可以看出，情况必然如此。

[ɪn][sʌm; səm][spɑːts][ðə; ði] [tuːb] [hæz; həz] [bɪn] [rentʃt] ['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] ['iːzəli]

In	some	spots	the	tube	has	been	wrenched	bodily	from	the	earth	as	easily
在	一些	地点	这	管子	有	到过	扭动	身体上的	从	这	地球	作为	容易地

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gæspaɪp] .

as	if	it	had	been	a	gaspipe	.
作为	如果	它	有	到过	一个	煤气管	.

在某些地方，管道像煤气管道一样轻易地从地下拔了出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [striːts] [ðæt] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dæmɪdʒ] .

And	then	,	again	,	you	have	streets	that	do	not	show	the	slightest	damage	.
和	然后	,	再次	,	你	有	街道	那	做	不是	展示	这	丝毫	损害	.

然而，有些街道却丝毫没有损坏的迹象。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['θiːəri] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] . "

You	must	agree	with	me	that	my	theory	is	a	correct	one	.	"
你	必须	同意	和	我	那	我的	理论	是	一个	正确的	一	.	"

你必须同意我的观点，我的理论是正确的。

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "

But	what	are	you	driving	at	?	"
但	什么	是	你	驾驶	在	?	"

但你到底想表达什么?

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['θiːəri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fər'lɔːrn] [wʌn] ,

"	Well	,	I	am	afraid	that	my	theory	is	a	very	forlorn	one	,
"	出色地	,	我	是	害怕的	那	我的	理论	是	一个	非常	绝望	一	,

“唉，恐怕我的理论非常站不住脚。”

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .

but	I	give	it	for	what	it	is	worth	.
但	我	给	它	为了	什么	它	是	值得	.

但我还是会如实评价。

[its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] , ['feɪntli] ['pɑːsəb(ə)l] ,

It's	just	possible	,	faintly	possible	,
它是	只是	可能的	,	淡淡的	可能的	,

有可能，只是可能性很小。

[ðæt] [ðoʊz] [treɪnz] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sploʊʒn]

that	those	trains	ran	into	a	portion	of	the	tube	where	there	was	no	explosion
那	那些	火车	跑	进入	一个	部分	的	这	管子	在哪里	那里	曾是	不	爆炸

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

这些列车驶入了一段完全没有发生爆炸的管道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪksp'ləʊʒnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	explosions	behind	them	and	in	front	of	them	,
那里	是	爆炸	在后面	他们	和	在	正面	的	他们	,

他们身后和前面都发生了爆炸。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] ['juːsləs] ['ɪnstəntli] ,

and	of	course	the	machinery	would	have	been	rendered	useless	instantly	,
和	的	课程	这	机械	会	有	到过	渲染	无用	即刻	,

当然，机器也会立刻无法使用。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnz] [meɪ] [biː; bi] [træpt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪngres] [ɔːr] ['aʊtlet] .

so	that	the	trains	may	be	trapped	with	no	ingress	or	outlet	.
所以	那	这	火车	可能	是	被困	和	不	入口	或者	出路	.

这样一来，列车可能会被困住，既没有入口也没有出口。

[aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I'm	not	in	the	least	sanguine	of	finding	anything	,	but	the	aftermath	of	a
我是	不是	在	这	至少	乐观	的	寻找	任何事物	,	但	这	后果	的	一个

['fɪrf(ə)l] ['trædʒədi] .

fearful	tragedy	.
可怕	悲剧	.

我对找到任何东西都一点也不乐观，这只是一场可怕悲剧的后果。

['eniweɪ] , ['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz] ['prɪti] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['dɛtfərd] .

Anyway	,	our	duty	is	pretty	plainly	before	us	—	we	must	go	to	Deptford	.
反正	,	我们的	责任	是	漂亮的	显然	前	我们	—	我们	必须	去	到	德普特福德	.

总之，我们的职责非常明确——我们必须去德普特福德。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['dɛtfərd] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [wʌn] .

"	The	journey	to	Deptford	was	no	easy	one	.
"	这	旅行	到	德普特福德	曾是	不	简单的	一	.

前往德普特福德的旅程并不轻松。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [striːts] [ʌp] [ðæt] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

There	were	so	many	streets	up	that	locomotion	was	a	difficult	matter	.
那里	是	所以	许多	街道	向上	那	运动	曾是	一个	难的	事情	.

街道太多，行动十分困难。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['dæmɪdʒd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] .

And	where	the	streets	were	damaged	there	was	danger	.
和	在哪里	这	街道	是	损坏的	那里	曾是	危险	.

街道损毁的地方就存在危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz]['saɪkəlz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌbər] ['taɪərz] [fɔːrmd] [nɑːn] -

It	was	possible	to	use	cycles	,	seeing	that	the	rubber	tires	formed	non	-
它	曾是	可能的	到	使用	循环	,	看到	那	这	橡皮	轮胎	形成	非	-

[kən'dʌktəz] ,

conductors	,
导体	,

由于橡胶轮胎不导电，因此可以使用自行车。

[ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ə'laʊd] ['ekstrə] [prə'tekʃn] .

and	indiarubber	gloves	and	shoes	allowed	extra	protection	.
和	印度橡胶	手套	和	鞋	允许	额外的	保护	.

橡胶手套和鞋子提供了额外的保护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪl] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] .

But	the	mere	suggestion	of	a	spill	was	thrilling	.
但	这	仅仅	建议	的	一个	洒	曾是	惊险	.

但仅仅是想到可能会发生意外就令人兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glʌv] [ɔːr][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd] [ðen] —

It	might	mean	the	tearing	of	a	glove	or	the	loss	of	a	shoe	,	and	then	—
它	可能	意思是	这	撕裂	的	一个	手套	或者	这	损失	的	一个	鞋	,	和	然后	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

这可能意味着手套被撕破或鞋子被弄丢，然后——嗯，

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
that did not bear thinking about .
那 做过 不是 熊 思维 关于 .

那件事简直不值得去想。

" [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['blɔndin] [juːst] [tuː; tə]
" I never before properly appreciated the feelings of the man that Blondin used to
" 我 绝不 前 适当地 感谢 这 情怀 的 这 男人 那 布隆丁 用过的 到
['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
carry on his back .
携带 在 他的 后退 .

“我以前从未真正体会过布隆丁背上那个人的感受。”

" ['rɔsɪtɚ] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [per] [pʊʃt] ['stedəli] [θruː] ['bɜːrməndˌzi] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]
" Rossiter said as the pair pushed steadily through Bermondsey , " but I can
" 罗西特 说 作为 这 一对 推动 稳步 通过 伯蒙德西 , " 但 我 能
[ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] [naʊ] .
understand his emotions now .
理解 他的 情绪 现在 .

“罗西特说，两人稳步穿过伯蒙德西时，但我现在能理解他的情绪了。”

" [ðə; ði] [roʊdz] , ['iːv(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] , [wɜːr; wər] ['empti] .
" The roads , even where there was no danger , were empty .
" 这 道路 , 甚至 在哪里 那里 曾是 不 危险 , 是 空的 .

“即使在没有危险的地方，道路也空无一人。”

[ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [wʊd] ['ventʃər] ['tɪmɪdli] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] ['lɔːŋɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
A man or woman would venture timidly out and look longingly to the other side
一个 男人 或者 女士 会 风险投资 胆怯地 出去 和 看 渴望地 到 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .
of the road and then give up the idea of moving altogether .
的 这 路 和 然后 给 向上 这 主意 的 移动 共 .

男人或女人会胆怯地走出去，渴望地望向马路对面，然后彻底放弃搬家的想法。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,
As a matter of fact there was more of it safe than otherwise ,
作为 一个 事情 的 事实 那里 曾是 更多的 的 它 安全的 比 否则 ,

事实上，安全的部分比其他部分要多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪsks] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɔːf(ə)l] .
but the risks were too awful .
但 这 风险 是 也 可怕 .

但风险实在太大了。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['miːnwaɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile something like an organised attempt was being made to grapple with
同时 某物 喜欢 一个 有组织的 试图 曾是 存在 制成 到 抓钩 和
[ðə; ði]['iːv(ə)l] .
the evil .
这 邪恶的 .

与此同时，人们似乎在有组织地努力应对邪恶势力。

[deɪz] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['prɑːpər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ]

Days	**must**	**,**	**of**	**necessity**	**,**	**elapse**	**before**	**a**	**proper**	**estimate**	**of**	**the**	**damage**
天	必须	,	的	必要性	,	流逝	前	一个	恰当的	估计	的	这	损害

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

could	**be**	**made**	**,**
可以	是	制成	,

必须经过数天时间才能对损失做出准确的评估。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] .

to	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**loss**	**of**	**life**	**.**
到	说	没有什么	的	这	损失	的	生活	.

更不用说人员伤亡了。

['nʌθɪŋ] ['veri] [greɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [haʊ'evər] ,

Nothing	**very**	**great**	**could**	**be**	**accomplished**	**,**	**however**	**,**
没有什么	非常	伟大的	可以	是	完成	,	然而	,

然而，并没有取得什么重大成就。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ə'kjuːmjəˌleɪtɚz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['kɜːrənt] [swɪtʃt]

until	**the**	**huge**	**accumulators**	**had**	**been**	**cleared**	**and**	**the**	**deadly**	**current**	**switched**
直到	这	巨大的	蓄电池	有	到过	已清除	和	这	致命	当前的	切换

[ɔːf] .

off	**.**
离开	.

直到巨大的蓄电池被清空，致命的电流被切断。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] ['eriə] ['prɑːpər][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , ['hoʊlbərn]['vaɪədʌkt][wʌz; wəz][ðə; ði]

So	**far**	**as**	**the**	**London**	**area**	**proper**	**was**	**concerned**	**,**	**Holborn**	**Viaduct**	**was**	**the**
所以	远的	作为	这	伦敦	区域	恰当的	曾是	担心的	,	霍尔本	高架桥	曾是	这

[pɔɪnt] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] .

point	**to**	**aim**	**at**	**.**
观点	到	目的	在	.

就伦敦市区而言，霍尔本高架桥是重点关注的目标。

[ɪn] [bɪg] [vɔːlts] [ðer; ðər] , [ˌʌndər'graʊnd] , [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ə'kjuːmjəˌleɪtɚz] [ɪn][ðə; ði]

In	**big**	**vaults**	**there**	**,**	**underground**	**,**	**were**	**some**	**of**	**the**	**largest**	**accumulators**	**in**	**the**
在	大的	金库	那里	,	地下	,	是	一些	的	这	最大	蓄电池	在	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

那里地下巨大的金库里，存放着世界上一些最大的蓄电池。

[ðiːz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] ['hɑːrmləs] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

These	**would**	**have**	**to**	**be**	**rendered**	**harmless**	**at**	**any**	**cost**	**.**
这些	会	有	到	是	渲染	无害	在	任何	成本	.

必须不惜一切代价消除这些危害。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ] ['iːzi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuːb] [hɪr] [wʌz; wəz] [krʌʃt]

But	**the**	**work**	**was**	**none**	**so**	**easy**	**,**	**seeing**	**that**	**the**	**tube**	**here**	**was**	**crushed**
但	这	工作	曾是	没有任何	所以	简单的	,	看到	那	这	管子	这里	曾是	碎

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

and	**twisted**	**,**
和	扭曲	,

但这项工作并不轻松，因为这根管子已经被压扁扭曲了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [haɪ] - ['preʃər] ['keɪbəlz] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ]

and	**all**	**about**	**it**	**was**	**a**	**knot**	**of**	**high**	**-**	**pressure**	**cables**	**deadly**	**to**	**the**	**touch**
和	全部	关于	它	曾是	一个	结	的	高的	-	压力	电缆	致命	到	这	触碰

.

:
.

周围缠绕着一团高压电缆，触之即死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [hɪr] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

There	was	enough	power	here	running	to	waste	to	destroy	a	city	.
那里	曾是	足够的	力量	这里	跑步	到	浪费	到	破坏	一个	城市	.

这里浪费掉的能源足以摧毁一座城市。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['speɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] ; [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]

There	were	spaces	that	it	was	impossible	to	cross	;	and	unfortunately	the
那里	是	空间	那	它	曾是	不可能的	到	叉	;	和	很遗憾	这

['deɪndʒər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

danger	could	not	be	seen	.
危险	可以	不是	是	已见	.

有些地方根本无法跨越；不幸的是，危险却看不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] , [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['hɑːrdi] [əd'ventʃərər] ;

There	was	no	warning	,	no	chance	of	escape	for	the	too	hardy	adventurer	;
那里	曾是	不	警告	,	不	机会	的	逃脱	为了	这	也	耐寒的	冒险家	;

毫无预警，对于这位过于勇敢的冒险者来说，也没有逃脱的机会；

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] [stept] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['seɪfti] ,

he	would	just	have	stepped	an	inch	beyond	the	region	of	safety	,
他	会	只是	有	步	一个	英寸	超过	这	地区	的	安全	,

他只差一英寸就越过了安全区域。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	there	would	have	been	an	end	of	him	.
和	那里	会	有	到过	一个	结尾	的	他	.

他本该就此完蛋。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

No	wonder	that	the	willing	workers	hesitated	.
不	想知道	那	这	愿意的	工人	犹豫了一下	.

难怪那些愿意工作的工人犹豫不决。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

There	was	nothing	for	it	but	the	blasting	of	the	tube	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	这	爆破	的	这	管子	.

除了炸毁管道之外，别无他法。

[truː] , [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][tuː; tə] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋ] ['bɪldɪŋz] [æz; əz]

True	,	this	might	be	attended	with	danger	to	such	surrounding	buildings	as
真的	,	这	可能	是	参加	和	危险	到	这样的	周围	建筑物	作为

[hæd; həd] ['weðərd] [ðə; ði][stɔːrm] ,

had	weathered	the	storm	,
有	风化的	这	风暴	,

没错，这可能会对周围那些经受住了风暴考验的建筑物造成危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['despərət] ['aʊər][fɔːr; fər] ['despərət] ['remədiz] .

but	it	was	the	desperate	hour	for	desperate	remedies	.
但	它	曾是	这	绝望的	小时	为了	绝望的	补救措施	.

但这是绝望的时刻，需要采取非常手段。

[ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [rent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spoʊzd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tuːb] ,

A	big	charge	of	dynamite	rent	a	long	slit	in	the	exposed	length	of	tube	,
一个	大的	收费	的	炸药	租	一个	长的	缝隙	在	这	裸露	长度	的	管子	,

大量炸药在裸露的管子上炸开一道长长的缝隙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['entərd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

and	a	workman	taking	his	life	in	his	hands	entered	the	opening	.
和	一个	工人	采取	他的	生活	在	他的	双手	进入	这	开幕	.

一名工人冒着生命危险走进了洞口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [spek'teitəs] ['wɑtʃɪŋ] .

There	were	few	spectators	watching	.
那里	是	很少	观众	观看	.

观众寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['gruːsəm] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

It	was	too	gruesome	and	horrible	to	stand	there	with	the	feeling	that	a
它	曾是	也	令人毛骨悚然	和	可怕	到	站立	那里	和	这	感觉	那	一个

[slɪp] ['iːðər] [weɪ] [maɪt] [miːn] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

slip	either	way	might	mean	sudden	death	.
滑	任何一个	方式	可能	意思是	突然	死亡	.

站在那里，感觉稍有不慎就会丧命，那种感觉太可怕、太令人胆寒了。

[ðə; ðɪ] ['wɜːrkmən] , [swɔðd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

The	workman	,	swathed	from	head	to	foot	in	indiarubber	,	disappeared	from
这	工人	,	裹挟着	从	头	到	脚	在	印度橡胶	,	消失	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

工人从头到脚裹着橡胶衣，消失在了视线中。

[ðə; ðɪ] ['wɜːrkmən] , [swɔðd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

The	workman	,	swathed	from	head	to	foot	in	indiarubber	,	disappeared	from
这	工人	,	裹挟着	从	头	到	脚	在	印度橡胶	,	消失	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

工人从头到脚裹着橡胶衣，消失在了视线中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	seemed	a	long	time	before	he	returned	,
它	似乎	一个	长的	时间	前	他	返回	,

他过了很久才回来。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

so	long	that	his	companions	gave	him	up	for	lost	.
所以	长的	那	他的	同伴	给予	他	向上	为了	丢失的	.

时间太长，以至于他的同伴都以为他失踪了。

[ðoʊz] [strɔːŋ] ['eɪb(ə)l] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['deɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət]

Those	strong	able	men	who	were	ready	to	face	any	ordinary	danger	looked	at
那些	强的	有能力的	男人	WHO	是	准备好	到	脸	任何	普通的	危险	看起来	在

[wʌn] [ə'nʌðər] [ə'skæns] .

one	another	askance	.
一	其他	斜视	.

这些身强力壮、随时准备面对任何普通危险的男人们彼此交换了一个疑惑的眼神。

['faɪər] , [ɔːr] [flʌd] , [ɔːr][gæs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] , [fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz]

Fire	,	or	flood	,	or	gas	,	they	would	have	endured	,	for	under	those	circumstances
火	,	或者	洪水	,	或者	气体	,	他们	会	有	忍受	,	为了	在下面	那些	情况

[ðə; ðɪ]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['tændʒəb(ə)l] .

the	danger	was	tangible	.
这	危险	曾是	有形	.

无论是火灾、洪水还是毒气，他们都会忍受，因为在那种情况下，危险是切实存在的。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'piːld] ['hɔːrəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	here	was	something	that	appealed	horribly	to	the	imagination	.
但	这里	曾是	某物	那	上诉	糟糕透了	到	这	想像力	.

但这里有一些东西，却令人毛骨悚然地激发了人们的想象力。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] !

And	such	a	death	!
和	这样的	一个	死亡	!

真是惨烈的死法!

[ðə; ðɪ] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] ['tʃɑːrkoʊl] [krʌm] !

The	instantaneous	fusion	of	the	body	to	a	dry	charcoal	crumb	!
这	瞬间	融合	的	这	身体	到	一个	干燥	木炭	屑	!

身体瞬间与干燥的木炭碎屑融为一体!

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [graɪmd] [hed] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌn(ə)l] .

But	presently	a	grimed	head	looked	out	of	the	funnel	.
但	目前	一个	肮脏的	头	看起来	出去	的	这	漏斗	.

但随后，一个满是污垢的脑袋从漏斗里探了出来。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [dʌst] , [bʌt; bət][set][ænd; ənd][fɜːrm] .

The	face	was	white	behind	the	dust	,	but	set	and	firm	.
这	脸	曾是	白色的	在后面	这	灰尘	,	但	放	和	公司	.

尘土掩映下，脸色苍白，但神情坚定。

[ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [kɔːld] [fɔːr; fər] [laɪts] .

The	pioneer	called	for	lights	.
这	先锋	称为	为了	灯	.

先驱者呼吁点亮灯光。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

So	far	he	had	been	successful	.
所以	远的	他	有	到过	成功的	.

到目前为止，他一直都很成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ə'kjuːmjəˌleɪtɚz] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] .

He	had	found	the	accumulators	buried	under	a	heap	of	refuse	.
他	有	成立	这	蓄电池	埋葬	在下面	一个	堆	的	拒绝	.

他在一堆垃圾下面发现了蓄电池。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] ['ɪntuː]['saːlɪd] ['kɑːnkriːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːb] ,

They	were	built	into	solid	concrete	below	the	level	of	the	tube	,
他们	是	建造	进入	坚硬的	具体的	以下	这	等级	的	这	管子	,

它们被建造在管道下方坚固的混凝土中。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] .

so	that	they	had	not	suffered	to	any	appreciable	extent	.
所以	那	他们	有	不是	遭受	到	任何	值得赞赏	程度	.

因此，他们并未遭受任何明显的损失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['hoʊldɪŋ] [bæk] .

There	was	no	longer	any	holding	back	.
那里	曾是	不	更长	任何	保持	后退	.

再也没有任何保留了。

[ðə; ðɪ]['pɑːrti] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [tuːb] [wɪð; wɪθ]['læntərnz] , [ænd; ənd] ['kændlz] ['flerɪŋ] ,

The	party	swung	along	the	tube	with	lanterns	,	and	candles	flaring	,
这	派对	摇摆	沿着	这	管子	和	灯笼	,	和	蜡烛	燃烧	,

派对队伍沿着地铁轨道荡来荡去，灯笼和蜡烛在轨道上闪烁。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [vɔːlt] [wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'kjuːmjəˌleɪtɚz] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] .

they	reached	the	vault	where	the	great	accumulators	were	situated	.
他们	达到	这	金库	在哪里	这	伟大的	蓄电池	是	位于	.

他们到达了存放巨型蓄能器的金库。

['ʌndər] [ðə; ði] [paɪld] [reɪlz] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [wʊd] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːrb(ə)l]

Under	the	piled	rails	and	fragments	of	splintered	wood	,	the	shining	marble
在下面	这	堆积	铁轨	和	片段	的	破碎的	木头	,	这	灼灼	大理石

['swɪtʃbɔːrd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

switchboard	could	be	seen	.
总机	可以	是	已见	.

在堆积如山的铁轨和碎木片下，可以看到闪闪发光的大理石配电盘。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

But	to	get	to	it	was	quite	another	matter	.
但	到	得到	到	它	曾是	相当	其他	事情	.

但要到达那里却是另一回事。

[wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['hɒrəz] [ðæt]

Once	this	was	accomplished	,	one	of	the	greatest	dangers	and	horrors	that
一次	这	曾是	完成	,	一	的	这	最	危险	和	恐怖	那

['pærəlaɪzd] ['leɪbər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

paralysed	labour	would	be	removed	.
瘫痪	劳动	会	是	已移除	.

一旦实现这一点，瘫痪性劳动带来的最严重危险和恐怖之一就会消除。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['leɪbərər] [wʊd] [tɔɪl] ['wɪlɪŋli] ,

It	was	too	much	to	expect	that	the	average	labourer	would	toil	willingly	,
它	曾是	也	很多	到	预计	那	这	平均的	劳动者	会	辛劳	心甘情愿	,

指望普通劳动者心甘情愿地辛勤劳作，这要求太高了。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [tɔɪl] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [maɪt] [miːn] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃn] .

or	even	toil	at	all	when	the	moving	of	an	inch	might	mean	instant	destruction	.
或者	甚至	辛劳	在	全部什么时候		这	移动	的	一个	英寸	可能	意思是	立即的	破坏	.

或者甚至根本不会费力，因为移动一寸都可能意味着瞬间毁灭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]['æftər][ɔːl] .

And	it	was	such	a	little	thing	to	do	after	all	.
和	它	曾是	这样的	一个	小的	事物	到	做	后	全部	.

毕竟，这只是一件小事。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɔːr] [tuː] ,

A	child	could	have	accomplished	it	;	the	pressure	of	a	finger	or	two	,
一个	孩子	可以	有	完成	它	;	这	压力	的	一个	手指	或者	二	,

连孩子都能做到；只需一两根手指轻轻一按，

[ðə; ði]['taɪni]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌdɪskə'nekts] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['paʊər] ,

the	tiny	action	that	disconnects	a	wire	from	the	live	power	,
这	微小的	行动	那	断开连接	一个	金属丝	从	这	居住	力量	,

断开电线与带电电源的微小动作

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ə'kjuːmjəˌleɪtɚz] ['rendərd]

and	the	danger	would	be	no	more	,	and	the	automatic	accumulators	rendered
和	这	危险	会	是	不	更多的	,	和	这	自动的	蓄电池	渲染

['hɑːrmləs] .

harmless	.
无害	.

这样一来，危险就不复存在了，自动蓄能器也变得无害了。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [men] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [huː] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

But	here	were	a	few	men	,	at	any	rate	,	who	did	not	mean	to	be	defeated	.
但	这里	是	一个	很少	男人	,	在	任何	速度	,	WHO	做过	不是	意思是	到	是	战败	.

但至少这里有一些人，他们并不打算就此失败。

[ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑːn] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] :

They	toiled	on	willingly	,	and	yet	with	the	utmost	caution	:
他们	辛勤劳作	在	心甘情愿	,	和	然而	和	这	极致	警告	:

他们心甘情愿地辛勤劳作，但同时又极其谨慎：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l]['waɪər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər]

for	the	knots	of	cable	wire	under	their	feet	and	over	their	heads	were
为了	这	绳结	的	电缆	金属丝	在下面	他们的	脚	和	超过	他们的	头部	是

[laɪk] [b'ræmblz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

like	brambles	in	the	forest	.
喜欢	荆棘	在	这	森林	.

他们脚下和头顶上的电缆线结就像森林里的荆棘一样。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

If	one	of	these	had	given	way	,	all	of	them	might	be	destroyed	.
如果	一	的	这些	有	给定	方式	,	全部	的	他们	可能	是	损毁	.

如果其中任何一个坍塌，它们都可能被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][skælp][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]

It	was	the	kind	of	work	that	causes	the	scalp	to	rise	and	the	heart	to
它	曾是	这	种类	的	工作	那	原因	这	头皮	到	上升	和	这	心	到

[biːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][pər'spaɪər]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['koʊldəst] [deɪ] .

beat	and	the	body	to	perspire	even	on	the	coldest	day	.
打	和	这	身体	到	出汗	甚至	在	这	最冷	天	.

即使在最寒冷的冬天，这种工作也会让人头皮发麻、心跳加速、浑身冒汗。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ʌp'held] [baɪ][sʌm; səm] [wʊd] [slɪp] ; [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

Now	and	then	a	cable	upheld	by	some	débris	would	slip	;	there	would	be	a
现在	和	然后	一个	电缆	维持	经过	一些	碎片	会	滑	;	那里	会	是	一个

['sʌd(ə)n] [kraɪ] ,

sudden	cry	,
突然	哭	,

偶尔会有一根被杂物支撑的缆绳滑落；这时会突然传来一声尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [wʊd] [skɪp] [bæk] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

and	the	workmen	would	skip	back	,	breathing	heavily	.
和	这	工人	会	跳过	后退	,	呼吸	重度	.

工人们会气喘吁吁地跳回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rætlsneɪk] [ə'sliːp] ;

It	was	like	working	a	mine	filled	with	rattlesnakes	asleep	;
它	曾是	喜欢	在职的	一个	矿	已填	和	响尾蛇	睡着了	;

感觉就像在满是沉睡响尾蛇的矿井里工作一样；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['mætər] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd]

but	gradually	the	mass	of	matter	was	cleared	away	and	the	switchboard
但	逐步地	这	大量的	的	事情	曾是	已清除	离开	和	这	总机

[dis'kləuzd] .

disclosed	.
披露	.

但渐渐地，那团物质被清除掉，交换机显露出来。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eriə] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

A	few	light	touches	,	and	a	large	area	of	London	was	free	from	a
一个	很少	光	触摸	,	和	一个	大的	区域	的	伦敦	曾是	自由的	从	一个

['terəb(ə)l]['deɪndʒər] .

terrible	danger	.
糟糕的	危险	.

只需采取一些轻微的措施，伦敦的大片地区就免于可怕的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][bɪg]['keɪbəlz][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

It	was	possible	now	to	handle	the	big	cables	with	impunity	,	for	they
它	曾是	可能的	现在	到	处理	这	大的	电缆	和	免责	,	为了	他们

[wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] .

were	perfectly	harmless	.
是	完美	无害	.

现在人们可以毫无顾忌地处理这些粗大的电缆，因为它们完全无害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd]['spoʊkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

There	was	no	word	spoken	for	a	long	time	.
那里	曾是	不	单词	说	为了	一个	长的	时间	.

长时间里，两人一句话也没说。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] .

The	men	were	trembling	with	the	reaction	.
这	男人	是	发抖	和	这	反应	.

男人们被这突如其来的反应吓得浑身颤抖。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæsk][ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

One	of	them	produced	a	large	flask	of	brandy	and	handed	it	round	.
一	的	他们	生产	一个	大的	烧瓶	的	白兰地	和	递交	它	圆形的	.

其中一人拿出一大瓶白兰地，分发给大家。

[nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [drʌŋk] [dɪd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [spiːk] .

Not	till	they	had	all	drunk	did	the	leader	of	the	expedition	speak	.
不是	直到	他们	有	全部	醉	做过	这	领导者	的	这	远征	说话	.

直到所有人都喝得酩酊大醉，探险队的队长才开口说话。

" [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	many	years	since	yesterday	morning	?	"	he	asked	.
"	如何	许多	年	自从	昨天	早晨	?	"	他	问	.

“从昨天早上算起，已经过去多少年了？”他问道。

" [meɪks] [wʌn] [fiːl] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] , " [ə'nʌðər] ['mʌtəd] .

"	Makes	one	feel	like	an	old	man	,	"	another	muttered	.
"	制作	一	感觉	喜欢	一个	老的	男人	,	"	其他	低声说道	.

“感觉自己像个老头子了，”另一个人低声说道。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,

They	climbed	presently	into	the	street	again	,
他们	攀登	目前	进入	这	街道	再次	,

他们随即又爬上了街。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	there	was	nothing	to	be	done	here	for	the	present	.
为了	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	这里	为了	这	展示	.

因为目前这里没有什么可做的。

[ə; eɪ] [fjuː] [æd'ventʃərəs] [spek'teitəs] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm]

A	few	adventurous	spectators	heard	the	news	that	the	streets	were	free	from
一个	很少	冒险的	观众	听到	这	消息	那	这	街道	是	自由的	从

['deɪndʒər] [wʌns] [mɔːr] .

danger	once	more	.
危险	一次	更多的	.

一些胆大的旁观者听说街道再次脱离了危险。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [wei] [ðæt] [sʌtʃ] ['ruːmər] ['kæriz] ,

The	tidings	spread	in	the	marvellous	way	that	such	rumour	carries	,
这	消息	传播	在	这	奇妙	方式	那	这样的	谣言	携带	,

消息以谣言特有的奇妙方式传播开来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

and	in	a	little	time	the	streets	were	packed	with	people	.
和	在	一个	小的	时间	这	街道	是	包装	和	人们	.

很快，街上就挤满了人。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['saɪklɪsts] [keɪm] [tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

When	the	two	cyclists	came	to	Deptford	,
什么时候	这	二	骑自行车的人	来了	到	德普特福德	,

当这两名骑自行车的人来到德普特福德时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

they	found	that	comparatively	little	damage	had	been	done	to	the	station	there	,
他们	成立	那	比较	小的	损害	有	到过	完毕	到	这	车站	那里	,

他们发现那里的车站受损相对较小。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [p'lætfɔːmz] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] .

beyond	that	the	offices	and	platforms	had	been	wrecked	.
超过	那	这	办公室	和	平台	有	到过	损毁	.

除此之外，办公室和站台也遭到了破坏。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

A	wounded	man	was	found	,
一个	受伤	男人	曾是	成立	,

发现一名受伤男子，

[huː] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hɜːrəkeɪn] [hæd; həd] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər]

who	described	how	a	mighty	hurricane	had	roared	down	the	tube	ten	minutes	after
WHO	描述	如何	一个	强大的	飓风	有	咆哮	向下	这	管子	十	分钟	后

[ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪnz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

the	excursion	trains	had	departed	.
这	短途旅行	火车	有	已离开	.

他描述了观光列车出发十分钟后，一股强大的飓风如何席卷了地铁。

['fɜːgəsən] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [sə'plaɪd] .

Fergusson	made	a	rapid	calculation	from	the	figures	that	the	man	supplied	.
弗格森	制成	一个	迅速的	计算	从	这	数据	那	这	男人	供应	.

弗格森根据那人提供的数据迅速进行了计算。

" [ðə; ði] [treɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə][pɑːrk] [roʊd] ['steɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen]

"	The	trains	must	have	been	near	to	Park	Road	Station	,	"	he	said	,	"	when
"	这	火车	必须	有	到过	靠近	到	公园	路	车站	,	"	他	说	,	"	什么时候

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] .

the	explosion	occurred	.
这	爆炸	发生	.

他说：“爆炸发生时，火车肯定靠近公园路车站。”

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [friː] [frʌm; frəm][gæs] ,

There	is	just	a	chance	that	they	may	have	run	into	a	space	free	from	gas	,
那里	是	只是	一个	机会	那	他们	可能	有	跑步	进入	一个	空间	自由的	从	气体	,

他们或许有可能遇到了一个没有毒气的空间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [pæst] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

and	that	the	explosion	passed	them	altogether	.
和	那	这	爆炸	通过了	他们	共	.

爆炸完全没有波及到他们。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [fɔːr; fər][pɑːrk] [roʊd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

Let	us	make	for	Park	Road	Station	without	delay	,
让	我们	制作	为了	公园	路	车站	没有	延迟	,

我们立即前往公园路站。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [ˌvɔlən'tiəz] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

and	we	must	try	to	pick	up	some	volunteers	as	we	go	along	.
和	我们	必须	尝试	到	挑选	向上	一些	志愿者	作为	我们	去	沿着	.

我们必须边走边想办法招募一些志愿者。

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] .

"	When	they	arrived	at	the	scene	they	found	that	a	big	crowd	had	gathered	.
"	什么时候	他们	到达的	在	这	场景	他们	成立	那	一个	大的	人群	有	聚集	.

“当他们到达现场时，发现已经聚集了很多人。”

[ə; eɪ] ['ruːmər] [hæd; həd] [spred] [ðæt] ['fiːb(ə)l] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	rumour	had	spread	that	feeble	voices	had	been	heard	down	one	of	the
一个	谣言	有	传播	那	微弱	声音	有	到过	听到	向下	一	的	这

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [g'reɪtɪŋz] ,

ventilation	gratings	,
通风	格栅	,

有传言说，有人听到从通风口缝隙里传来微弱的人声。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

calling	for	help	.
呼叫	为了	帮助	.

呼救。

['fɝːgəsən] [ænd; ənd] ['rɔsɪtɝ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

Fergusson	and	Rossiter	reached	the	spot	with	difficulty	.
弗格森	和	罗西特	达到	这	点	和	困难	.

弗格森和罗西特费尽周折才到达目的地。

" [get]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [tə'geðər] , " ['wɪspəd] ['fɝːgəsən] .

"	Get	our	fellows	together	,	"	whispered	Fergusson	.
"	得到	我们的	伙伴们	一起	,	"	低声说道	弗格森	.

“把我们的人召集起来，”弗格森低声说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [daʊn]

"	We	can	work	now	with	impunity	;	and	if	any	of	those	poor	people	down
"	我们	能	工作	现在	和	免责	;	和	如果	任何	的	那些	贫穷的	人们	向下

[bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][ə'laɪv] ,

below	are	alive	,
以下	是	活	,

“我们现在可以肆无忌惮地工作了；如果下面那些可怜的人还有活着的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

we	shall	have	them	out	in	half	-	an	-	hour	.
我们	将	有	他们	出去	在	一半	-	一个	-	小时	.

半小时后我们就能把他们放出去。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [laɪts] !

If	we	only	had	some	lights	!
如果	我们	仅有的	有	一些	灯	!

要是我们能装上灯就好了！

[beg] , ['bɔːroʊ] , [ɔːr] [stiːl] [ɔːl][ðə; ði]['læntərnz][juː; jʊ][kæn; kən][get] .

Beg	,	borrow	,	or	steal	all	the	lanterns	you	can	get	.
求	,	借	,	或者	偷	全部	这	灯笼	你	能	得到	.

想尽一切办法，乞讨、借贷或偷窃，弄到所有你能弄到的灯笼。

" [ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ['sɑːlvd] [ðæt] ['prɑːbləm][fæst] [ɪ'nʌf] .

"	The	nearest	police	-	station	solved	that	problem	fast	enough	.
"	这	最近的	警察	-	车站	已解决	那	问题	快速地	足够的	.

“最近的警察局很快就解决了这个问题。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [gæŋ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ekspɜːrts] [muːvd] [ə'pɑːn][pɑːrk] [roʊd] ['steɪʃ(ə)n] [waɪlst] [ðə; ði][mɑːb]

A	small	gang	of	special	experts	moved	upon	Park	Road	Station	whilst	the	mob
一个	小的	帮派	的	特别的	专家	已搬	之上	公园	路	车站	而	这	暴民

[wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʃæft] ,

was	still	struggling	about	the	ventilation	shaft	,
曾是	仍然	挣扎	关于	这	通风	轴	,

当暴徒们还在通风井附近争执时，一小队专业技术人员迅速赶到了公园路车站。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [wʌz; wəz] [fɔːrst] .

and	in	a	little	time	the	entrance	was	forced	.
和	在	一个	小的	时间	这	入口	曾是	强制	.

不久之后，入口就被强行打开了。

[ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [rek] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l]

The	station	was	a	veritable	wreck	;	but	for	two	hundred	yards	the	tunnel
这	车站	曾是	一个	真正的	破坏	;	但	为了	二	百	码	这	隧道

[wʌz; wəz] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

was	clear	before	them	.
曾是	清除	前	他们	.

车站简直是一片废墟；但前方两百码的隧道畅通无阻。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dʒæmd] [wɔːl] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] [ɑːn]

Then	came	a	jammed	wall	of	timber	,	the	end	of	a	railway	carriage	standing	on
然后	来了	一个	卡住	墙	的	木材	,	这	结尾	的	一个	铁路	运输	常设	在

[end] .

end	.
结尾	.

然后出现了一堵卡住的木头墙，那是一节竖立的火车车厢的末端。

[ðə; ðɪ] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] , [hjuːdʒ] [bɔːk] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər] [bent] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

The	timbers	were	twisted	,	huge	baulks	of	wood	were	bent	like	a	bow	.
这	木材	是	扭曲	,	巨大的	障碍物	的	木头	是	弯曲	喜欢	一个	弓	.

木材扭曲变形，巨大的木块弯曲成弓形。

[ə; eɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] , [ænd; ənd] ['fɝːgəsən] [jeld] [ə'laʊd] .

A	way	was	soon	made	through	the	débris	,	and	Fergusson	yelled	aloud	.
一个	方式	曾是	很快	制成	通过	这	碎片	,	和	弗格森	大喊	大声	.

瓦砾堆中很快开辟出一条路，弗格森大声喊叫起来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['velvəti] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːb] [ə; eɪ][mæn] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪn] [ʌv; əv]

Out	of	the	velvety	darkness	of	the	tube	a	man	staggered	into	the	lane	of
出去	的	这	天鹅绒般的	黑暗	的	这	管子	一个	男人	交错	进入	这	车道	的

[laɪt] .

light	.
光	.

一个男人从地铁管的柔和黑暗中踉跄地走进了光明的通道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

To	his	delight	a	hoarse	voice	answered	him	.
到	他的	喜	一个	嘶哑	嗓音	回答	他	.

令他欣喜的是，一个沙哑的声音回答了他。

[hiː; hi] [jeld] [ə'gen] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['læntərn] .

He	yelled	again	and	waved	his	lantern	.
他	大喊	再次	和	挥手	他的	灯笼	.

他再次大声喊叫，并挥舞着灯笼。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['velvəti] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːb] [ə; eɪ][mæn] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪn] [ʌv; əv]

Out	of	the	velvety	darkness	of	the	tube	a	man	staggered	into	the	lane	of
出去	的	这	天鹅绒般的	黑暗	的	这	管子	一个	男人	交错	进入	这	车道	的

[laɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['læntərn] .

light	made	by	the	lantern	.
光	制成	经过	这	灯笼	.

一个男人从灯管柔和的黑暗中踉跄着走进了灯笼照亮的一条小路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] , [θɪk] - [set] ['wɜːrkmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] .

He	was	a	typical	,	thick	-	set	workman	,	in	his	best	clothes	.
他	曾是	一个	典型的	,	厚的	-	放	工人	,	在	他的	最好的	衣服	.

他是一位典型的身材魁梧的工人，穿着他最好的衣服。

" [soʊ] [juːv] [faʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][læst] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .

"	So	you've	found	us	at	last	,	"	he	said	dully	.
"	所以	你已经	成立	我们	在	最后的	,	"	他	说	沉闷地	.

“你们终于找到我们了，”他语气沉闷地说。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][pæst][ɔːl] [i'məuʃənz] .

He	appeared	to	be	past	all	emotions	.
他	出现	到	是	过去的	全部	情绪	.

他似乎已经麻木了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [noʊ] ['grætɪtuːd] , [noʊ] [dɪ'laɪt] .

His	eyes	showed	no	gratitude	,	no	delight	.
他的	眼睛	显示	不	感激	,	不	喜	.

他的眼神中没有一丝感激，也没有一丝喜悦。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['aʊərz] [hæd; həd] [nʌmd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

The	horrors	of	the	dark	hours	had	numbed	his	senses	.
这	恐怖	的	这	黑暗的	小时	有	麻木	他的	感官	.

黑暗时刻的恐怖麻痹了他的感官。

" [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] ? " [æskt] ['rɔsɪtɚ] .

"	Is	—	is	it	very	bad	?	"	asked	Rossiter	.
"	是	—	是	它	非常	坏的	?	"	问	罗西特	.

“情况……情况很糟糕吗？”罗西特问道。

" ['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] , " [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wʊd(ə)n] [vɔɪs] .

"	Many	were	killed	,	"	the	new	comer	said	in	the	same	wooden	voice	.
"	许多	是	被杀	,	"	这	新的	角	说	在	这	相同的	木制的	嗓音	.

“很多人被杀了，”新来的人用同样木讷的声音说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][tuː; tə] [kʌm] .

"	But	the	others	are	sitting	in	the	carriages	waiting	for	the	end	to	come	.
"	但	这	其他的	是	坐着	在	这	马车	等待	为了	这	结尾	到	来	.

“但其他人则坐在车厢里，等待末日的到来。”

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [helpt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] [ðeɪ] [went]

The	lights	in	the	carriages	helped	us	a	bit	,	but	after	the	first	hour	they	went
这	灯	在	这	马车	帮助	我们	一个	少量	,	但	后	这	第一的	小时	他们	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

车厢里的灯光帮了我们一些忙，但一个小时后就熄灭了。

[ðen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [ʌp][ðə; ði][laɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [twɪst]

Then	one	or	two	of	us	went	up	the	line	till	it	seemed	to	rise	and	twist
然后	一	或者	二	的	我们	去	向上	这	线	直到	它	似乎	到	上升	和	捻

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

as	if	it	was	going	to	climb	into	the	sky	,
作为	如果	它	曾是	去	到	爬	进入	这	天空	,

然后我们一两个人沿着绳索向上走，直到绳索似乎向上弯曲，仿佛要爬上天空一般。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	by	that	we	guessed	that	there	had	been	a	big	explosion	of	some
和	经过	那	我们	猜对了	那	那里	有	到过	一个	大的	爆炸	的	一些

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

由此我们推测，可能发生了某种大爆炸。

[soʊ][wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [blɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['tɪmbər] ;

So	we	tried	the	other	way	,	and	that	was	all	blocked	up	with	timber	;
所以	我们	尝试	这	其他	方式	,	和	那	曾是	全部	已屏蔽	向上	和	木材	;

所以我们尝试了另一种方法，结果发现所有通道都被木头堵住了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðen] .

and	we	knew	then	.
和	我们	知道	然后	.

我们当时就知道了。

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] , [soʊ][wiː; wi]

The	electricity	was	about	,	and	—	well	,	it	wasn't	a	pretty	sight	,	so	we
这	电	曾是	关于	,	和	—	出色地	,	它	不是	一个	漂亮的	视线	,	所以	我们

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪnz] .

went	back	to	the	trains	.
去	后退	到	这	火车	.

当时有电，而且——嗯，那场面不太好看，所以我们就回到了火车上。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][mæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

When	the	lights	went	out	we	were	all	mad	for	a	time	,	and	—	and	—
什么时候	这	灯	去	出去	我们	是	全部	疯狂的	为了	一个	时间	,	和	—	和	—

停电的时候，我们都很生气，而且——而且——

" [ðə; ði] [ˈspiːkɚz] [lɪps] [ˈkwivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] — [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [terz] .

"	The	speaker's	lips	quivered	and	shook	—	he	burst	into	a	torrent	of	tears	.
"	这	演讲者的	嘴唇	颤抖	和	摇晃	—	他	爆裂	进入	一个	激流	的	眼泪	.

“演讲者的嘴唇颤抖着，突然泪如雨下。”

[ˈrɔsɪtɚ] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [əˈpruːvɪŋli] .

Rossiter	patted	him	on	the	back	approvingly	.
罗西特	轻拍	他	在	这	后退	赞许地	.

罗西特赞许地拍了拍他的背。

[ðoʊz] [terz] [ˈprɑːbəbli] [ˈsteɪvd] [ɔːf] [stɑːrk] [ɪnˈsænəti] .

Those	tears	probably	staved	off	stark	insanity	.
那些	眼泪	大概	挨饿	离开	斯塔克	疯狂	.

那些眼泪或许阻止了她彻底陷入疯狂。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərnz] [went] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn] [əˈhed] [naʊ] ,

The	light	of	the	lanterns	went	swinging	on	ahead	now	,
这	光	的	这	灯笼	去	摇摆	在	前方	现在	,

灯笼的光芒继续向前飘荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] [freɪt] [ʌv; əv][hæf] - [ded] [ˈpiːp(ə)l] .

and	the	trains	began	to	pour	out	their	freight	of	half	-	dead	people	.
和	这	火车	开始	到	倒	出去	他们的	货运	的	一半	-	死的	人们	.

于是，火车开始卸下车上奄奄一息的人们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] ,

There	were	some	with	children	,
那里	是	一些	和	孩子们	,

有些客人带着孩子，

[huː] [ˈhʌdld] [bæk] [ˈfɪrfəli] [ɪn][ðer; ðər][ˈkɔːrnərz][ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

who	huddled	back	fearfully	in	their	corners	and	refused	to	face	the
WHO	蜷缩着	后退	恐惧地	在	他们的	角落	和	拒绝	到	脸	这

[dɪˈstrʌkʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

destruction	which	they	were	sure	lay	before	them	.
破坏	哪个	他们	是	当然	躺	前	他们	.

他们恐惧地蜷缩在角落里，拒绝面对他们确信即将面临的毁灭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [twɪtʃt]

They	were	all	white	and	trembling	,	with	quivering	lips	and	eyes	that	twitched
他们	是	全部	白色的	和	发抖	,	和	颤抖	嘴唇	和	眼睛	那	抽搐

[ˈstreɪndʒli] .

strangely	.
奇怪的	.

他们脸色苍白，浑身颤抖，嘴唇微微颤动，眼睛也奇怪地抽搐着。

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [siːmd] .

Heaven	**only**	**knows**	**how**	**long**	**an**	**eternity**	**those**	**hours**	**of**	**darkness**	**had**	**seemed**	**.**
天堂	仅有的	知道	如何	长的	一个	永恒	那些	小时	的	黑暗	有	似乎	.

只有天知道，那段黑暗的日子对当时的我们来说是多么漫长的永恒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['dʒentli] [led] [tuː; tə] ['blesɪd; blest] [laɪt] [ə'gen] .

They	**were**	**all**	**out**	**at**	**last**	**,**	**and**	**were**	**gently**	**led**	**to**	**blessed**	**light**	**again**	**.**
他们	是	全部	出去	在	最后的	,	和	是	轻轻地	引领	到	蒙福	光	再次	.

他们最终都出来了，并被温柔地引导着再次走向光明。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dɑːktɚz] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]

There	**were**	**doctors**	**on**	**the**	**spot**	**by**	**this**	**time**	**with**	**nourishing**	**food**	**and**
那里	是	医生	在	这	点	经过	这	时间	和	滋养	食物	和

['stimjulənts] .

stimulants	**.**
兴奋剂	.

当时现场已有医生，并带来了营养食物和兴奋剂。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] , ['kwaɪətli] [hʌgɪŋ] [ðer; ðər]

For	**the**	**most**	**part**	**,**	**the**	**women**	**sat**	**down**	**and**	**cried**	**,**	**quietly**	**hugging**	**their**
为了	这	最多	部分	,	这	女性	卫星	向下	和	哭	,	悄悄	拥抱	他们的

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðer; ðər] [brests] .

children	**to**	**their**	**breasts**	**.**
孩子们	到	他们的	乳房	.

大多数妇女都坐下来哭泣，默默地将孩子抱在怀里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [weɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər]

Some	**of**	**the**	**men**	**were**	**crying**	**in**	**the**	**same**	**dull**	**way**	**,**	**but**	**a**	**few**	**were**
一些	的	这	男人	是	哭泣	在	这	相同的	乏味的	方式	,	但	一个	很少	是

['vaɪələnt] .

violent	**.**
暴力	.

有些男人哭得稀里哗啦的，但也有一些人情绪激动，甚至动了手。

[ðə; ði] [dɑːrk] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [mæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

The	**dark**	**horror**	**of**	**it**	**had**	**driven**	**them**	**mad**	**for**	**the**	**time**	**.**
这	黑暗的	恐怖	的	它	有	驱动	他们	疯狂的	为了	这	时间	.

那可怕的景象一度让他们陷入疯狂。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] [saɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	**there**	**was**	**a**	**darker**	**side**	**to**	**it**	**;**
但	那里	曾是	一个	较暗	边	到	它	;

但这其中也有阴暗的一面；

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] - ['siːkəz] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] .

of	**the**	**pleasure**	**-**	**seekers**	**the**	**dead**	**were**	**numbered**	**at**	**more**	**than**	**half**	**.**
的	这	乐趣	-	寻求者	这	死的	是	编号	在	更多的	比	一半	.

在这些寻欢作乐的人中，死者超过半数。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [huː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed]

But	**there**	**was**	**one**	**man**	**here**	**and**	**there**	**who**	**had**	**kept**	**his**	**head**
但	那里	曾是	一	男人	这里	和	那里	WHO	有	保留	他的	头

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] .

throughout	**the**	**crisis**	**.**
自始至终	这	危机	.

但危机期间，总有一些人能够保持冷静。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['seɪlər] [geɪv] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

A	**cheerful**	**-**	**looking**	**sailor**	**gave**	**the**	**best**	**account**	**of**	**the**	**adventure**	**.**
一个	快乐	-	寻找	水手	给予	这	最好的	帐户	的	这	冒险	.

一位面带笑容的水手对这次冒险经历做了最精彩的描述。

" [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	Not	that	there	is	much	to	say	,	"	he	remarked	.
"	不是	那	那里	是	很多	到	说	,	"	他	评论	.

“其实也没什么好说的，”他说道。

" [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] ,

"	We	got	on	just	as	usual	for	the	first	ten	minutes	or	so	,
"	我们	得到	在	只是	作为	通常	为了	这	第一的	十	分钟	或者	所以	,

“前十分钟左右，我们相处得和往常一样。”

[ðə; ði] [treɪn] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] .

the	train	running	smoothly	and	plenty	of	light	.
这	火车	跑步	顺利	和	很多	的	光	.

列车运行平稳，光线充足。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Then	all	at	once	we	came	to	a	sudden	stop	that	sent	us	flying	across	the
然后	全部	在	一次	我们	来了	到	一个	突然	停止	那	发送	我们	飞行	穿过	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

然后突然间，我们猛地停了下来，整个人被甩到了车厢另一边。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪfəst] ['tempɪst] [aɪ]['evər] [met] .

We	seemed	to	have	gone	headlong	into	the	stiffest	tempest	I	ever	met	.
我们	似乎	到	有	已消失	一头扎	进入	这	最硬	暴风雨	我	曾经	遇见	.

我们似乎一头扎进了我所遇到的最猛烈的风暴中。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊ] ['rɔːrɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

You	could	hear	the	wind	go	roaring	past	the	carriages	,
你	可以	听到	这	风	去	咆哮	过去的	这	马车	,

你能听到风呼啸着掠过马车，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	then	it	stopped	as	soon	as	it	had	begun	.
和	然后	它	停止	作为	很快	作为	它	有	开始	.

然后，它就像刚开始一样，立刻就停止了。

" [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mʌskɪtri] .

"	The	rattle	of	broken	glass	was	like	musketry	.
"	这	嘎嘎作响	的	破碎的	玻璃	曾是	喜欢	火枪	.

“玻璃破碎的声音就像枪声一样。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ][gɑːt][aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər]

The	first	thing	I	saw	when	I	got	out	was	the	dead	body	of	the	engine	-	driver
这	第一的	事物	我	锯	什么时候	我	得到	出去	曾是	这	死的	身体	的	这	引擎	-	司机

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊkər][kloʊz][baɪ] .

with	the	stoker	close	by	.
和	这	司炉	关闭	经过	.

我下车后第一眼看到的是火车司机的尸体，司炉工的尸体就在旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [frʌnt] .

It	was	just	the	same	with	the	train	in	front	.
它	曾是	只是	这	相同的	和	这	火车	在	正面	.

前面的火车也是一样。

['æftərwərdz] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] ['kudnt] .

Afterwards	,	I	tried	to	find	a	way	out	,	but	couldn't	.
然后	,	我	尝试	到	寻找	一个	方式	出去	,	但	不能	.

之后，我试图找到出路，但没能找到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [huː] [trɑːd][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈkeɪbəlz][æz; əz][juː; jʊ]

There	was	a	man	with	me	who	trod	on	some	of	them	cables	as	you
那里	曾是	一个	男人	和	我	WHO	践踏	在	一些	的	他们	电缆	作为	你

[kɔːl] - [ɪm] ,

call	'	em	,
称呼	-	呃	,

当时和我在一起的那个人踩到了一些你们所谓的电缆。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]

and	the	next	instant	there	was	no	man	—	but	I	don't	want	to	talk	of
和	这	下一个	立即的	那里	曾是	不	男人	—	但	我	不	想	到	讲话	的

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

下一刻，那个人就消失了——但我不想谈这件事。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [mʌnθs] [əˈpɑːn] [mʌnθs] , " [ˈfɝːgəsən] [sed] [ˈsædli] .

"	It	means	months	upon	months	,	"	Fergusson	said	sadly	.
"	它	方法	几个月	之上	几个月	,	"	弗格森	说	令人遗憾的是	.

“这意味着要等上好几个月，”弗格森悲伤地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦的末日(The Doom of London)
第7/8页

" [nɑːt] [mʌnθs] — ['jɪrz] , " ['rɔsɪtɚ] [rɪ'plaɪd] .
" Not months — years , " Rossiter replied .
" 不是 几个月 — 年 , " 罗西特 回复 .

“不是几个月，而是几年，”罗西特回答道。

" [jet] [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [kə'læməti] ,
" Yet I dare say that in the long run we shall benefit by the calamity ,
" 然而 我 敢 说 那 在 这 长的 跑步 我们 将 益处 经过 这 灾害 ,

但我敢说，从长远来看，我们将从这场灾难中受益。

[greɪt] [kə'mjʊnəti] [duː] .
great communities do .
伟大的 社区 做 .

优秀的社区确实如此。

[æz; əz][tuː; tə] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊnli] [goʊz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['fɪfti]
As to calculating the damage , my imagination only goes as far as fifty
作为 到 计算 这 损害 , 我的 想像力 仅有的 去 作为 远的 作为 五十
['mɪljənz] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːps] .
millions , and then stops .
百万 , 和 然后 停止 .

至于损失的估算，我的想象力最多只能想象到五千万，然后就止步了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
And yet if anybody had suggested this to me yesterday morning , I should
和 然而 如果 任何人 有 建议 这 到 我 昨天 早晨 , 我 应该
[hæv; həv] [læft] . "
have laughed . "
有 笑了 . "

然而，如果昨天早上有人跟我说这话，我肯定会笑出声来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" It would have seemed impossible . "
" 它 会 有 似乎 不可能的 . "

“这似乎是不可能的。”

" [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Absolutely impossible .
" 绝对地 不可能的 .

绝对不可能。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] , [haʊ] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] !
And yet now that it has come about , how easy and natural it all seems !
和 然而 现在 那 它 有 来 关于 , 如何 简单的 和 自然的 它 全部 似乎 !

然而，既然事情已经发生了，这一切又显得多么轻松自然啊！

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [fər'get] .
Come , let us get to work and try to forget .
来 , 让 我们 得到 到 工作 和 尝试 到 忘记 .

来吧，让我们开始工作，试着忘记一切。

" [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] .
" THE RIVER OF DEATH .
" 这 河 的 死亡 .

“死亡之河。”

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn]['perəl] .

A	Tale	of	London	in	Peril	.
一个	故事	的	伦敦	在	危险	.

伦敦危难记。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [bræs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [iːst] ['ʌpwərdz] ,

The	sky	was	as	brass	from	the	glowing	East	upwards	,
这	天空	曾是	作为	黄铜	从	这	发光	东方	向上	,

从闪耀的东方向上望去，天空如同黄铜般湛蓝。

[ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [hiːt] ['reidieitid][frʌm; frəm] [stoʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn] — [ə; eɪ] [kloʊz] ,

a	stifling	heat	radiated	from	stone	and	wood	and	iron	—	a	close	,
一个	令人窒息	热	辐射	从	石头	和	木头	和	铁	—	一个	关闭	,

石头、木头和铁散发出令人窒息的热浪——一种封闭的、

['riːkɪŋ] [hiːt] [ðæt] [droʊv] [wʌn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] .

reeking	heat	that	drove	one	back	from	the	very	mention	of	food	.
臭气熏天	热	那	驾驶	一	后退	从	这	非常	提到	的	食物	.

一提到食物，那股刺鼻的热浪就让人避之不及。

[ðə; ði] [faɪv] ['mɪljən] [ɑːd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['lʌndən] ,

The	five	million	odd	people	that	go	to	make	up	London	,
这	五	百万	奇怪的	人们	那	去	到	制作	向上	伦敦	,

伦敦的五百多万人口，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] ,

even	in	the	cream	of	the	holiday	season	,
甚至	在	这	奶油	的	这	假期	季节	,

即使在节日的高峰期，

[pæntid] [ænd; ənd] [gɑːspt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] [ðæt] ['nevər] [keɪm] .

panted	and	gasped	and	prayed	for	the	rain	that	never	came	.
喘息	和	倒吸一口气	和	祈祷	为了	这	雨	那	绝不	来了	.

他气喘吁吁，祈祷着那场始终没有到来的雨。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [wiːks] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [daʊn] [tɪl]

For	the	first	three	weeks	in	August	the	furnace	fires	of	the	sun	poured	down	till
为了	这	第一的	三	周	在	八月	这	炉	火灾	的	这	太阳	倾倒	向下	直到

['evri] ['bɪldɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veɪpər] [bæθ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə] ['tempər]

every	building	became	a	vapour	bath	with	no	suspicion	of	a	breeze	to	temper
每一个	建筑	成为	一个	汽	洗澡	和	不	怀疑	的	一个	微风	到	脾气

[ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	fierceness	of	it	.
这	凶猛	的	它	.

八月的前三周，烈日炙烤着大地，每栋建筑都变成了蒸汽浴场，丝毫没有一丝微风来缓解这股酷热。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːp] [pres] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['sʌnstroʊk] [stə'tɪstɪks] .

Even	the	cheap	press	had	given	up	sunstroke	statistics	.
甚至	这	便宜的	按	有	给定	向上	中暑	统计数据	.

就连一些廉价报纸都放弃了对中暑病例的统计。

[ðə; ði] [hiːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪltɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒəːnəlists][ænd; ənd][ðer; ðər] [sʊ'pɜːlətɪvz] .

The	heat	seemed	to	have	wilted	up	the	journalists	and	their	superlatives	.
这	热	似乎	到	有	枯萎的	向上	这	记者	和	他们的	最高级	.

酷热似乎让记者们也失去了热情，连最华丽的辞藻都用不上了。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [draʊt] [hæd; həd] ['læstɪd] [sɪns] ['eɪprəl] .

More	**or**	**less**	**the**	**drought**	**had**	**lasted**	**since**	**April**	**.**
更多的	或者较少的		这	干旱	有	持续	自从	四月	.

干旱大致从四月份就开始了。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [ʌv; əv] ['stægnənt] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kwɪk] , [fel] [spɜːrt]

Tales	**came**	**up**	**from**	**the**	**provinces**	**of**	**stagnant**	**rivers**	**and**	**quick**	**,**	**fell**	**spurts**
故事	来了	向上	从	这	省份	的	停滞不前	河流	和	快的	,	跌倒	喷涌

[ʌv; əv] [zai'mɔtik] [dɪ'ziːzɪz] .

of	**zymotic**	**diseases**	**.**
的	酶促的	疾病	.

从河流停滞不前的省份传来消息，那里爆发了迅速而严重的酵母病。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [ðə; ði] ['lʌndən] ['wɔːtər] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [rɪ'strɪktɪd] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] .

For	**a**	**long**	**time**	**past**	**the**	**London**	**water**	**companies**	**had**	**restricted**	**their**	**supplies**	**.**
为了	一个	长的	时间	过去的	这	伦敦	水	公司	有	受限制的	他们的	补给品	.

过去很长一段时间里，伦敦的自来水公司都限制了供水量。

[stɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] , ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

Still	**,**	**there**	**was**	**no**	**suggestion**	**of**	**alarm**	**,**	**nothing**	**as**	**yet**	**looked**	**like**	**a**
仍然	,	那里	曾是	不	建议	的	警报	,	没有什么	作为	然而	看起来	喜欢	一个

['wɔːtər] ['fæmɪn] .

water	**famine**	**.**
水	饥荒	.

然而，目前还没有任何恐慌的迹象，也没有任何迹象表明会出现水资源短缺。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [bʌt; bət] , ['piːp(ə)l] [sed] , [ðə; ði] [weɪv] [mʌst; məst] [breɪk] [suːn]

The	**heat**	**was**	**almost**	**unbearable**	**but**	**,**	**people**	**said**	**,**	**the**	**wave**	**must**	**break**	**soon**
这	热	曾是	几乎	难以忍受	但	,	人们	说	,	这	海浪	必须	休息	很快

,

,

,

天气酷热难耐，但人们说，这波浪潮很快就会过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [wʊd] [briːð] [ə'gen] .

and	**the**	**metropolis**	**would**	**breathe**	**again**	**.**
和	这	都会	会	呼吸	再次	.

大都市将再次焕发生机。

[prə'fesər] ['əuin] ['dɑːrbɪʃaɪr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bræsi] , [stɑːr] -

Professor	**Owen**	**Darbyshire**	**shook**	**his**	**head**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**brassy**	**,**	**star**	**-**
教授	欧文	达比郡	摇晃	他的	头	作为	他	看起来	在	这	铜管乐器	,	星星	-

['paʊdərd] [skaɪ] .

powdered	**sky**	**.**
粉末状	天空	.

欧文·达比郡教授望着繁星点点、波光粼粼的夜空，摇了摇头。

[hiː; hi] [krɔːld] ['hoʊmwərdz] [tɔːrdz] ['hɑːli] [striːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	**crawled**	**homewards**	**towards**	**Harley**	**Street**	**with**	**his**	**hat**	**in**	**his**	**hand**	**,**
他	爬行	回家	向	哈雷	街道	和	他的	帽子	在	他的	手	,

他手里拿着帽子，爬着朝哈利街方向回家。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [frɑːk] [koʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃɜːrt] [bɪ'loʊ] .

and	**his**	**grey**	**frock**	**coat**	**showing**	**a**	**wide**	**expanse**	**of**	**white**	**shirt**	**below**	**.**
和	他的	灰色的	连衣裙	外套	显示	一个	宽的	广阔	的	白色的	衬衫	以下	.

他灰色的礼服外套下露出大片白色的衬衫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [fænz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [noʊ] . - ,

There	**was**	**a**	**buzz**	**of**	**electric**	**fans**	**in**	**the**	**hall**	**of**	**No**	**.**	**411**	**,**
那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	电的	粉丝	在	这	大厅	的	不	.	-	,

411号大厅里传来电扇嗡嗡的响声。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌoʊvər'hed] .

a	murmur	of	them	overhead	.
一个	低语	的	他们	开销	.

头顶传来一阵低语声。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] .

And	yet	the	atmosphere	was	hot	and	heavy	.
和	然而	这	气氛	曾是	热的	和	重的	.

然而，气氛却十分闷热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sɑːləteri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] — [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl]['sɑːmbər][oʊk][ænd; ənd]

There	was	one	solitary	light	in	the	dining	-	room	—	a	room	all	sombre	oak	and
那里	曾是	一	孤	光	在	这	用餐	-	房间	—	一个	房间	全部	阴沉	橡木	和

[dʌl] [red] [wɔːlz] [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] ['glɪsənd]

dull	red	walls	as	befitted	a	man	of	science	—	and	a	visiting	card	glistened
乏味的	红色的	墙壁	作为	合适的	一个	男人	的	科学	—	和	一个	访问	卡片	闪闪发光

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

餐厅里只有一盏孤零零的灯——整个房间都是阴沉的橡木和暗红色的墙壁，很符合科学家的身份——桌子上闪闪发光的名片。

['dɑːrbɪʃaɪr] [riːd] [ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] :

Darbyshire	read	the	card	with	a	gesture	of	annoyance	:
达比郡	读	这	卡片	和	一个	手势	的	烦恼	:

达比郡带着一丝恼怒读了这张卡片：

[dʒeɪmz][piː] . [tʃeɪs]

James	P	.	Chase
詹姆斯	P	.	追赶

詹姆斯·P·蔡斯

['mɔːrnɪŋ] ['telɪfoʊn]

Morning	Telephone
早晨	电话

晨报电话

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [groʊn] ,

"	I'll	have	to	see	him	,	"	the	Professor	groaned	,
"	患病的	有	到	看	他	,	"	这	教授	呻吟	,

“我得去见见他，”教授呻吟道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf] .

"	I'll	have	to	see	the	man	if	only	to	put	him	off	.
"	患病的	有	到	看	这	男人	如果	仅有的	到	放	他	离开	.

“我一定要见见那个人，哪怕只是为了吓唬吓唬他。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðiːz] [kən'faʊndɪd] ['prɛsmən] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɔːl'redi] ?

Is	it	possible	these	confounded	pressmen	have	got	hold	of	the	story	already	?
是	它	可能的	这些	令人困惑	新闻记者	有	得到	抓住	的	这	故事	已经	?

难道这些糊涂的记者已经掌握了新闻线索?

" [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

"	With	just	a	suggestion	of	anxiety	on	his	strong	clean	-	shaven	face	,
"	和	只是	一个	建议	的	焦虑	在	他的	强的	干净的	-	剃光	脸	,

“他那张线条硬朗、刮得干干净净的脸上，只透着一丝焦虑。”

[ðə; ði] [prə'fesər] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜːtənz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stʌdi] - ['læbrətɔːri]

the	professor	parted	the	velvet	curtains	leading	to	a	kind	of	study	-	laboratory
这	教授	分手了	这	天鹅绒	窗帘	领导	到	一个	种类	的	学习	-	实验室

,

,

,

教授拉开了通往类似学习实验室的房间的天鹅绒窗帘，

[ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz]

the	sort	of	place	you	would	expect	to	find	in	the	house	of	a	man	whose
这	种类	的	地方	你	会	预计	到	寻找	在	这	房子	的	一个	男人	谁

[ˌspeʃi'æləti] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn] [bʌlk] .

speciality	is	the	fighting	of	disease	in	bulk	.
专业	是	这	斗争	的	疾病	在	大部分	.

你会觉得，这地方就像是专门批量对抗疾病的人家里的那种地方。

['dɑːrbɪʃaɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] , [ðə; ði] [wʌn] [mæn] ['ɔːlweɪz] [sent] [fɔːr; fər] .

Darbyshire	was	the	one	man	who	could	grapple	with	an	epidemic	,	the	one	man	always	sent	for	.
达比郡	曾是	这	一	男人	WHO	可以	抓钩	和	一个	流行性	,	这	一	男人	总是	发送	为了	.

达比郡是唯一一个能够应对流行病的人，也是人们总是会求助的人。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['pestərɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [men] [wʌz; wəz] [noʊ] [nuː] [θɪŋ] .

The	constant	pestering	of	newspaper	men	was	no	new	thing	.
这	持续的	纠缠	的	报纸	男人	曾是	不	新的	事物	.

新闻记者不断骚扰记者并非新鲜事。

['daʊtləs] [tʃeɪs] [ə'fɔːrsed] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['plʌndʒɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] [sen'seɪʃənz] — [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['kɜːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːt] ['weðər] .

Doubtless	Chase	aforesaid	was	merely	plunging	around	after	sensations	—	journalistic	curry	for	the	hot	weather	.
毫无疑问	追赶	上述	曾是	仅仅	骤降	大约	后	感觉	—	新闻	咖喱	为了	这	热的	天气	.

毫无疑问，上述蔡斯只是在追逐感官刺激——这是新闻界在炎热天气里提供的消遣。

[stɪl] , [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ɑːn] [ðə; ði] [truːθ] .

Still	,	the	pushing	little	American	might	have	stumbled	on	the	truth	.
仍然	,	这	推动	小的	美国人	可能	有	踉跄	在	这	真相	.

然而，这位咄咄逼人的美国小个子或许无意中发现了真相。

['dɑːrbɪʃaɪr] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

Darbyshire	took	down	his	telephone	and	churned	the	handle	.
达比郡	采取	向下	他的	电话	和	搅打	这	处理	.

达比郡拿起电话，转动着电话手柄。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ?

"	Are	you	there	?
"	是	你	那里	?

“你在吗?

[jes] , [gɪv] [ˌem 'iː] - , ['kenzɪŋtən] . . . .

Yes	,	give	me	30795	,	Kensington	.	.	.	.
是的	,	给	我	-	,	肯辛顿	.	.	.	.

是的，给我30795，肯辛顿.....

[ðæt] [juː; jʊ] , ['lɔːŋˌdeɪl] ?

That	you	,	Longdale	?
那	你	,	朗代尔	?

是你吗，朗代尔?

[jes] , [its] ['dɑ:rbɪʃaɪr] .
Yes , it's Darbyshire .
是的 , 它是 达比郡 .

是的，那是达比郡。

[step] [raʊnd] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Step round here at once , will you ?
步 圆形的 这里 在 一次 , 将要 你 ?

请你立刻过来一下好吗?

[jes] , [aɪ] [noʊ] [its] [hɑ:t] ,
Yes , I know it's hot ,
是的 , 我 知道 它是 热的 ,

我知道天气很热。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst]
and I wouldn't ask you to come if it wasn't a matter of the last
和 我 不会 问 你 到 来 如果 它 不是 一个 事情 的 这 最后的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

如果不是至关重要的事，我就不会请你来。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪn] [vɔɪs] ['prɑ:mɪst] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] ['dɑ:rbɪʃaɪr] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:vər] .
" A small thin voice promised as desired and Darbyshire hung up his receiver .
" 一个 小的 薄的 嗓音 承诺 作为 想要的 和 达比郡 悬挂 向上 他的 接收者 .

“一个细小的声音应允了，达比郡挂断了电话。”

[hi:; hi] [ðen] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
He then lighted a cigarette ,
他 然后 照明 一个 卷烟 ,

然后他点燃了一支烟。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [kɑ:n] ['oʊvər] [sʌm; səm] [noʊts] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
and proceeded to con over some notes that he had taken from his
和 继续 到 康 超过 一些 笔记 那 他 有 已采取 从 他的
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

然后他拿出从口袋里掏出的一些钞票，开始行骗。

[ði:z] [hi:; hi] [i'læbəreitid] [ɪn] ['pens(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['mɑ:rvələsli] [klɪr] ['hændraɪtɪŋ] .
These he elaborated in pencil in a small but marvellously clear handwriting .
这些 他 详细说明 在 铅笔 在 一个 小的 但 奇妙地 清除 手写 .

他用铅笔将这些内容详细地写下来，字迹虽小但非常清晰。

[æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hu:z] ['ɑ:rmi] [ɪz]
As he lay back in his chair he did not look much like the general whose army is
作为 他 躺 后退 在 他的 椅子 他 做过 不是 看 很多 喜欢 这 一般的 谁 军队 是
[ˌæbsə'lu:tli] [sə'raʊndɪd] ,
absolutely surrounded ,
绝对地 包围 ,

他斜倚在椅子上，看起来一点也不像一个军队被彻底包围的将军。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
but he was .
但 他 曾是 .

但他确实是。

[ænd; ənd] [ðæt] [skwer] ,
And that square ,
和 那 正方形 ,

而那个广场，

[liːn] [hed] [held] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [set] ['lʌndən] ['ɔːlmoʊst] [mæd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

lean	head	held	a	secret	that	would	have	set	London	almost	mad	at	a	whisper	.
倾斜	头	握住	一个	秘密	那	会	有	放	伦敦	几乎	疯狂的	在	一个	耳语	.

瘦削的脑袋里藏着一个秘密，这个秘密只要有人低声说出来，就能让伦敦几乎陷入疯狂。

['dɑːrbɪʃaɪr] [leɪd] [ðə; ði] [ʃiːts] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['revəri] .

Darbyshire	laid	the	sheets	down	and	fell	into	a	reverie	.
达比郡	铺设	这	纸张	向下	和	跌倒	进入	一个	遐想	.

达比郡铺好床单，陷入了沉思。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raʊzd] ['prez(ə)ntli] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːl] [bel] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['lɔːŋˌdeɪl] ['entərd] .

He	was	roused	presently	by	the	hall	bell	and	Dr	Longdale	entered	.
他	曾是	唤醒	目前	经过	这	大厅	钟	和	博士	朗代尔	进入	.

他随即被大厅的铃声吵醒，朗代尔医生走了进来。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['braɪtnd] .

The	professor	brightened	.
这	教授	明亮	.

教授的目光顿时明亮起来。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	right	,	"	he	said	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	.

“没错，”他说。

" [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] , ['lɔːŋˌdeɪl] .

"	Good	to	see	somebody	,	Longdale	.
"	好的	到	看	某人	,	朗代尔	.

“很高兴见到你，朗代尔。”

[aɪv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] .

I've	had	an	awful	day	.
我已经	有	一个	可怕	天	.

我今天过得糟透了。

['verəti] , [ɪf] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [kʌmz] [ə'gen] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪr] . "

Verity	,	if	Mr	.	Chase	comes	again	ask	him	in	here	.	"
真理	,	如果	先生	.	追赶	来	再次	问	他	在	这里	.	"

维莉蒂，如果蔡斯先生再来，就请他进来。

" ['mɪstər] . [tʃeɪs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['bʌtlər] [rɪ'plaɪd] .

"	Mr	.	Chase	said	he	would	return	in	an	hour	,	sir	,	"	the	large	butler	replied	.
"	先生	.	追赶	说	他	会	返回	在	一个	小时	,	先生	,	"	这	大的	管家	回复	.

“蔡斯先生说他一个小时后回来，先生，”身材高大的管家回答道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪr] ?

"	And	I'm	to	show	him	in	here	?
"	和	我是	到	展示	他	在	这里	?

“我要带他进来吗？”

[jes] , [sɜːr] .

Yes	,	Sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

" [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['dɑːrbɪʃaɪr] [hæd; həd] ['hʌsəld] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜːtənz] .

"	But	already	Darbyshire	had	hustled	his	colleague	beyond	the	velvet	curtains	.
"	但	已经	达比郡	有	匆忙	他的	同事	超过	这	天鹅绒	窗帘	.

“但达比郡已经把他的同事拉到了天鹅绒窗帘后面。”

- [smɔːl] [klɪr] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Longdale's	small	clear	figure	was	quivering	with	excitement	.
-	小的	清除	数字	曾是	颤抖	和	激动	.

朗戴尔娇小清澈的身影激动得浑身颤抖。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['ferli] [bleizd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] .

His	dark	eyes	fairly	blazed	behind	a	pair	of	gold	-	rimmed	spectacles	.
他的	黑暗的	眼睛	相当	燃烧的	在后面	一个	一对	的	金子	-	带边	眼镜	.

他那双深邃的眼睛在一副金边眼镜后面闪闪发光。

" [wel] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [aɪ] [sə'poʊz] [its] [kʌm] [æt; ət] [læst] ? "

"	Well	,	"	he	gasped	,	"	I	suppose	it's	come	at	last	?	"
"	出色地	,	"	他	倒吸一口气	,	"	我	认为	它是	来	在	最后的	?	"

“好吧，”他喘着气说，“我想它终于来了？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " ['dɑːrbɪʃaɪr] [rɪ'plaɪd] , " ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

"	Of	course	it	has	,	"	Darbyshire	replied	,	"	Sooner	or	later	it	was	an
"	的	课程	它	有	,	"	达比郡	回复	,	"	俄克拉荷马或者	之后	它	曾是	一个	

['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] .

absolute	certainty	.
绝对	肯定	.

“当然会，”达比郡回答说，“迟早会是这样，这是绝对的。”

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wer] [ðə; ði]

Day	by	day	for	a	month	I	have	watched	the	sky	and	wondered	where	the
天	经过	天	为了	一个	月	我	有	观看	这	天空	和	想知道	在哪里	这

[blæk] [hænd] [wʊd] [ʃoʊ] .

black	hand	would	show	.
黑色的	手	会	展示	.

一个月来，我每天都仰望天空，想知道那只黑手会在哪里出现。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [duː] [kʌm] [ðeɪ] [straɪk] [wer] [juː; jʊ][moʊst] [dred] [ðem; ðəm] .

And	when	these	things	do	come	they	strike	where	you	most	dread	them	.
和	什么时候	这些	事物	做	来	他们	罢工	在哪里	你	最多	恐惧	他们	.

而当这些事情真的发生时，它们往往会击中你最害怕的地方。

[stɪl] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [temz] — — "

Still	,	in	this	case	,	the	Thames	—	—	"
仍然	,	在	这	案件	,	这	泰晤士河	—	—	"

然而，在这种情况下，泰晤士河——”

" [ˌæbsə'luːtli] ['pregnənt] , " ['lɔːŋˌdeɪl] [ɪk'skleɪmd] .

"	Absolutely	pregnant	,	"	Longdale	exclaimed	.
"	绝对地	孕	,	"	朗代尔	惊呼	.

“绝对怀孕了！”朗代尔惊呼道。

" ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] .

"	Roughly	speaking	,	four	-	fifths	of	London's	water	supply	comes	from	the	Thames	.
"	大致	请讲	,	四	-	五分之一	的	伦敦的	水	供应	来	从	这	泰晤士河	.

粗略地说，伦敦五分之四的供水来自泰晤士河。

[haʊ] ['meni] [taʊnz] ,

How	many	towns	,
如何	许多	城镇	,

有多少个城镇?

['vɪlɪdʒəz] [dreɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['sʌnbəri; -bɛəri][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [wer] [moʊst]

villages	drain	into	the	river	before	it	reaches	Sunbury	or	thereabouts	where	most
村庄	流走	进入	这	河	前	它	到达	桑伯里	或者	大约	在哪里	最多

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmpəniz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ɪnteɪk] ?

of	the	water	companies	have	their	intake	?
的	这	水	公司	有	他们的	摄入量	?

村庄的污水在河流到达桑伯里或附近（大多数自来水公司的取水口所在地）之前就排入河中?

[waɪ] , [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Why	,	scores	of	them	.
为什么	,	得分	的	他们	.

为什么？有几十个呢。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [temz] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['betər]

And	for	the	best	part	of	a	month	the	Thames	has	been	little	better
和	为了	这	最好的	部分	的	一个	月	这	泰晤士河	有	到过	小的	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['stægneitɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['sʌnʃaɪn] .

than	a	ditch	stagnating	under	a	brazen	sunshine	.
比	一个	沟	停滞不前	在下面	一个	厚颜无耻	阳光	.

近一个月来，泰晤士河几乎变成了一条在烈日下干涸的沟渠。

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['evər] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] , ['dɑːrbɪʃaɪr] ?

Will	our	people	ever	learn	anything	,	Darbyshire	?
将要	我们的	人们	曾经	学习	任何事物	,	达比郡	?

达比郡，我们的人民到底什么时候才能吸取教训?

[ɪz] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts][sɪks] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Is	London	and	its	six	million	people	always	to	groan	under	the	tyranny	of	a
是	伦敦	和	它是	六	百万	人们	总是	到	呻吟	在下面	这	暴政	的	一个

[mə'nɑːpəli] ?

monopoly	?
垄断	?

伦敦及其六百万人口难道注定要永远在垄断的暴政下呻吟吗?

[seɪ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['sʌmwer] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]

Say	there's	an	outbreak	of	typhoid	somewhere	up	the	river	between	here	and
说	有	一个	暴发	的	伤寒	某处	向上	这	河	之间	这里	和

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

假设从这里到牛津之间的某个地方爆发了伤寒疫情。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] [grɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['prɑːpərli] ['hændəld] ,

It	gets	a	grip	before	the	thing	is	properly	handled	,
它	获得	一个	紧握	前	这	事物	是	适当地	处理	,

在事情得到妥善处理之前，它就抓住了目标。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrkə'leɪʃn] .

the	village	system	of	drainage	is	a	mere	matter	of	percolation	.
这	村庄	系统	的	引流	是	一个	仅仅	事情	的	渗滤	.

村里的排水系统仅仅是依靠渗滤作用。

[ɪn] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['aʊərz] [ðə; ði] [temz] [ɪz][wʌn] ['floʊtɪŋ] [tæŋk][ʌv; əv] ['dedli] ['pɔɪzn] .

In	eight	-	and	-	forty	hours	the	Thames	is	one	floating	tank	of	deadly	poison	.
在	八	-	和	-	四十	小时	这	泰晤士河	是	一	漂浮的	坦克	的	致命	毒	.

八小时四十分钟后，泰晤士河就变成了一个漂浮的致命毒液池。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

And	,	mind	you	,	this	thing	is	bound	to	happen	sooner	or	later	.	"
和	,	头脑	你	,	这	事物	是	边界	到	发生	很快	或者	之后	.	"

而且，请记住，这件事迟早会发生。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] , " ['dɑːrbɪʃaɪr] [sed] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [fɔːrm][ðæn; ðən]

"	It	has	happened	,	"	Darbyshire	said	quietly	,	"	and	in	a	worse	form	than
"	它	有	发生	,	"	达比郡	说	悄悄	,	"	和	在	一个	更糟	形式	比

[juː; jʊ] [θɪŋk] .

you	think	.
你	思考	.

“事情已经发生了，”达比郡平静地说，“而且情况比你想象的还要糟糕。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən] ['iːstərn] ['kauntiz] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] :

Just	listen	to	this	extract	from	an	eastern	counties	provincial	paper	:
只是	听	到	这	提炼	从	一个	东	县	省级	纸	:

请听听这段摘自东部某省报纸的文字：

" - [streɪndʒ] [əˈfer] [æt; ət] -
" ' **STRANGE AFFAIR AT ALDENBURGH**
" - 奇怪的 事务 在 -

“奥尔登堡的奇怪事件

" - [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] [ðə; ði] [bɑːrk] [ˈsæntə] [ˈʌnə] [keɪm] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [spɜːr] , [nɪr] -
" ' **A day or two ago the barque Santa Anna came ashore at Spur , near Aldenburgh**
" - 一个 天 或者 二 前 这 帆船 圣诞老人 安娜 来了 岸上 在 刺 , 靠近 -
,
,
,

“一两天前，圣安娜号帆船在奥尔登堡附近的斯珀港靠岸，

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtoʊt(ə)l] [rek] .
and quickly became a total wreck .
和 迅速地 成为 一个 全部的 破坏 .

很快就彻底崩溃了。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [taɪd] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
The vessel was piled high on the Spur , and , the strong tide acting upon the
这 血管 曾是 堆积 高的 在 这 刺 , 和 , 这 强的 潮 表演 之上 这
[wɔːrn] - [aʊt] [hʌl] ,
worn - out hull ,
磨损 - 出去 船体 ,

船只搁浅在海岬上，强劲的潮水冲击着破旧的船体。

[ˈkwɪkli] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
quickly beat it to pieces .
迅速地 打 它 到 件 .

迅速把它打成碎片。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [eɪt] [men] [prɪˈzuːməbli] [tʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈboʊts] ,
The crew of eight men presumably took to their boats ,
这 全体人员 的 八 男人 想必 采取 到 他们的 船 ,

八名船员大概都上了他们的小船。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɪns] .
for nothing has been seen of them since .
为了 没有什么 有 到过 已见 的 他们 自从 .

从那以后，就再也没有人见过他们了。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈsæntə] [ˈʌnə] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rekt] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪr] ,
How the Santa Anna came to be wrecked on a clear ,
如何 这 圣诞老人 安娜 来了 到 是 损毁 在 一个 清除 ,

圣安娜号是如何在一片晴朗的海面上沉没的?

[kɑːm] [naɪt] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
calm night remains a mystery for the present .
冷静的 夜晚 遗迹 一个 神秘 为了 这 展示 .

宁静的夜晚至今仍是个谜。

[ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz] [prɪˈzjʊmɪdli] [ˈɪnbaʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [pɔːrt] [ænd; ənd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ]
The barque was presumedly inbound for some foreign port and laden with
这 帆船 曾是 据推测 入站 为了 一些 外国的 港口 和 满载 和
[ˈɔːrɪndʒɪz] ,
oranges ,
橙子 ,

这艘帆船很可能是驶往某个外国港口的，船上装满了橘子。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] - [ˈleɪtli] .
thousands of which have been picked up at Aldenburgh lately .
数千 的 哪个 有 到过 挑选 向上 在 - 最近 .

最近在奥尔登堡已经发现了数千只。

[ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] [bɑːrk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] . -

The	coastguards	presume	the	barque	to	be	a	Portuguese	.	'
这	海岸警卫队	怙	这	帆船	到	是	一个	葡萄牙语	.	-

海岸警卫队推测这艘帆船是葡萄牙的。

" ['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temz] , "

"	Naturally	you	want	to	know	what	this	has	to	do	with	the	Thames	,	"
"	自然	你	想	到	知道	什么	这	有	到	做	和	这	泰晤士河	,	"

['dɑːrbɪʃaɪr] [əb'zɜːrvd] .

Darbyshire	observed	.
达比郡	观察到	.

“你当然想知道这和泰晤士河有什么关系，”达比郡说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'm	going	to	tell	you	.
"	我是	去	到	告诉	你	.

我要告诉你。

[ðə; ði]['sæntə] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [rekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['leɪtər] .

The	Santa	Anna	was	deliberately	wrecked	for	a	purpose	which	you	will	see	later	.
这	圣诞老人	安娜	曾是	故意地	损毁	为了	一个	目的	哪个	你	将要	看	之后	.

圣安娜号被蓄意摧毁，其目的你稍后就会看到。

[ðə; ði] [kruː] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['lændɪd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv]

The	crew	for	the	most	part	landed	not	far	away	and	,	for	reasons	of
这	全体人员	为了	这	最多	部分	登陆	不是	远的	离开	和	,	为了	原因	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

大部分机组人员在离目的地不远的地方降落，并且出于他们自己的原因，

[sæŋk][ðer; ðər] [boʊt] .

sank	their	boat	.
沉没	他们的	船	.

击沉了他们的船。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr][frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['lʌndən] : [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]

It	isn't	far	from	Aldenburgh	-	to	London	:	in	a	short	time	the	Portuguese
它	不是	远的	从	-	-	到	伦敦	:	在	一个	短的	时间	这	葡萄牙语

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

were	in	the	Metropolis	.
是	在	这	都会	.

从奥尔登堡到伦敦并不远：葡萄牙人很快就抵达了这座大都市。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'siːdid] [tuː; tə]

Two	or	three	of	them	remained	there	,	and	five	of	them	proceeded	to
二	或者	三	的	他们	剩余	那里	,	和	五	的	他们	继续	到

[træmp][tuː; tə] ,

tramp	to	Ashchurch	,
流浪汉	到	阿什丘奇	,

他们当中有两三个人留了下来，另外五个人继续跋涉前往阿什丘奇。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['ɑːksfərd] .

which	is	on	the	river	,	and	not	far	from	Oxford	.
哪个	是	在	这	河	,	和	不是	远的	从	牛津	.

它位于河边，离牛津不远。

['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðer; ðər][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][træmp] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['kɑːrdɪf] [ænd; ənd][get]

Being	**short**	**of**	**money**	**,**	**their**	**idea**	**was**	**to**	**tramp**	**across**	**to**	**Cardiff**	**and**	**get**
存在	短的	的	钱	,	他们的	主意	曾是	到	流浪汉	穿过	到	卡迪夫	和	得到

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðer; ðər] .

a	**ship**	**there**	**.**
一个	船	那里	.

由于缺钱，他们的想法是徒步走到卡迪夫，然后从那里乘船。

['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] .

Being	**equally**	**short**	**of**	**our**	**language**	**,**	**they**	**get**	**out**	**of**	**their**	**way**	**to**	**Ashchurch**	**.**
存在	同样地	短的	的	我们的	语言	,	他们	得到	出去	的	他们的	方式	到	阿什丘奇	.

由于他们同样不懂我们的语言，所以他们绕道去了阿什丘奇。

[ðen] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪ] .

Then	**three**	**of**	**them**	**are**	**taken**	**ill**	**,**	**and**	**two**	**of**	**them**	**die**	**.**
然后	三	的	他们	是	已采取	患病的	,	和	二	的	他们	死	.

后来他们三人生病，其中两人死亡。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [sendz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [helθ] .

The	**local**	**practitioner**	**sends**	**for**	**the**	**medical**	**officer**	**of**	**health**	**.**
这	当地的	实践者	发送	为了	这	医疗的	官	的	健康	.

当地医生请来了卫生官员。

[ðə; ði] ['lætər] [gets] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sendz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	**latter**	**gets**	**frightened**	**and**	**sends**	**for**	**me**	**.**
这	后者	获得	害怕	和	发送	为了	我	.

后者感到害怕，派人来找我。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt] [bæk] .

I	**have**	**just**	**got**	**back**	**.**
我	有	只是	得到	后退	.

我刚回来。

[lʊk] [hɪr] .

Look	**here**	**.**
看	这里	.

看这里。

" ['dɑːrbɪʃaɪr] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['faɪəl] [ʌv; əv] ['klaʊdi] ['fluːɪd] ,

"	**Darbyshire**	**produced**	**a**	**phial**	**of**	**cloudy**	**fluid**	**,**
"	达比郡	生产	一个	小瓶	的	多云	体液	,

“达比郡出示了一瓶浑浊液体，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['maɪkrəskoʊp] .

some	**of**	**which**	**he**	**proceeded**	**to**	**lay**	**on**	**the**	**glass**	**of**	**a**	**powerful**	**microscope**	**.**
一些	的	哪个	他	继续	到	躺	在	这	玻璃	的	一个	强大的	显微镜	.

他随后将其中一些样品放在一台高倍显微镜的玻璃上。

['lɔːŋˌdeɪl] ['ferli] ['stægərd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪpiːs] .

Longdale	**fairly**	**staggered**	**back**	**from**	**the**	**eyepiece**	**.**
朗代尔	相当	交错	后退	从	这	目镜	.

朗代尔几乎踉跄着从目镜旁退了回来。

" [bjuː'bɑːnɪk] !

"	**Bubonic**	**!**
"	鼠疫	!

“鼠疫！”

[ðə; ði]['wɔːtər] [riːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'sɪləs] !

The	**water**	**reeks**	**with**	**the**	**bacillus**	**!**
这	水	臭气熏天	和	这	芽孢杆菌	!

水里全是细菌！

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [tə'geðər] .

I	haven't	seen	it	so	strongly	marked	since	we	were	in	New	Orleans	together	.
我	还没有	已见	它	所以	强烈	标记	自从	我们	是	在	新的	奥尔良	一起	.

自从我们一起去新奥尔良之后，我就没见过这么明显的痕迹了。

['dɑːrbɪˌʃaɪr] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['sæmp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] — — "

Darbyshire	,	you	don't	mean	to	say	that	this	sample	came	from	—	—	"
达比郡	,	你	不	意思是	到	说	那	这	样本	来了	从	—	—	"

达比郡，你不会是想说这个样本来自——”

" [ðə; ði] [temz] ?

"	The	Thames	?
"	这	泰晤士河	?

“泰晤士河？”

[bʌt; bət][aɪ][duː] .

But	I	do	.
但	我	做	.

但我确实有。

[dreɪnz] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

Ashchurch	drains	directly	into	the	river	.
阿什丘奇	排水沟	直接地	进入	这	河	.

阿什丘奇的排水直接流入河流。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ðoʊz] ['seɪləz] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [groʊs]

And	for	some	few	days	those	sailors	have	been	suffering	from	a	gross
和	为了	一些	很少	天	那些	水手们	有	到过	痛苦	从	一个	总的

[fɔːrm][ʌv; əv][bjuː'bɑːnɪk]['fiːvər] .

form	of	bubonic	fever	.
形式	的	鼠疫	发烧	.

几天来，这些水手一直饱受一种严重的腺热病的折磨。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði]['sæntə] ['ʌnə] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

Now	you	see	why	they	ran	the	Santa	Anna	ashore	and	deserted	her	.
现在	你	看	为什么	他们	跑	这	圣诞老人	安娜	岸上	和	荒凉的	她	.

现在你明白他们为什么把圣安娜号开到岸上并弃船逃走了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [daɪd][ʌv; əv] [pleɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] .

One	of	the	crew	died	of	plague	,	and	the	rest	abandoned	her	.
一	的	这	全体人员	死亡	的	瘟疫	,	和	这	休息	弃	她	.

一名船员死于瘟疫，其余船员都抛弃了她。

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

We	won't	go	into	the	hideous	selfishness	of	it	;
我们	惯于	去	进入	这	可怕	自私	的	它	;

我们就不深入探讨其中令人发指的自私行为了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndˌmoʊst] . "

it	was	a	case	of	the	devil	take	the	hindmost	.	"
它	曾是	一个	案件	的	这	魔鬼	拿	这	后方	.	"

这是典型的“魔鬼带走了最后一个”。

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , " ['lɔːŋˌdeɪl] [groʊn] .

"	It's	an	awful	thing	,	"	Longdale	groaned	.
"	它是	一个	可怕	事物	,	"	朗代尔	呻吟	.

“这太糟糕了，”朗代尔呻吟道。

" ['fraɪtf(ə)l] , " ['dɑːrbɪˌʃaɪr] ['mɝːmɝd] .

"	Frightful	,	"	Darbyshire	murmured	.
"	可怕	,	"	达比郡	低声说道	.

“真可怕，”达比郡低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [waɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər]

He	was	vaguely	experimenting	with	some	white	precipitate	on	a	little	water
他	曾是	依稀	实验	和	一些	白色的	沉淀	在	一个	小的	水

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪəl] .

taken	from	the	phial	.
已采取	从	这	小瓶	.

他正含糊地试验着从小瓶中取出的少量水上的一些白色沉淀物。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	placed	a	small	electric	battery	on	the	table	.
他	放置	一个	小的	电的	电池	在	这	桌子	.

他把一块小型电池放在桌子上。

" [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] .

"	The	great	bulk	of	the	London	water	supply	comes	from	the	Thames	.
"	这	伟大的	大部分	的	这	伦敦	水	供应	来	从	这	泰晤士河	.

“伦敦绝大部分的供水来自泰晤士河。”

['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['meməri] , ['oʊnli][ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [drɔː] [ðer; ðər]

Speaking	from	memory	,	only	the	New	River	and	one	other	company	draw	their
请讲	从	记忆	,	仅有的	这	新的	河	和	一	其他	公司	画	他们的

[sə'plaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liː] .

supply	from	the	Lea	.
供应	从	这	莉亚	.

凭记忆来说，只有新河公司和另一家公司从利河取水。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] , ['pleɪsɪz] [laɪk] ['hɑːkstən][ænd; ənd] [hægɘstoʊn] [ænd; ənd] ['bætəsi]

If	the	supply	were	cut	off	,	places	like	Hoxton	and	Haggerstone	and	Battersea
如果	这	供应	是	切	离开	,	地方	喜欢	霍克斯顿	和	哈格斯通	和	巴特西

,

,

,

如果供应中断，像霍克斯顿、哈格斯通和巴特西这样的地方就会受到影响。

[ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði] [dens] ['sentərz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wer] [dɪ'ziːz] [ɪz] [held] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['slɛndərɪst]

in	fact	all	the	dense	centres	of	population	where	disease	is	held	in	on	the	slenderest
在	事实	全部	这	稠密	中心	的	人口	在哪里	疾病	是	握住	在	在	这	最苗条

[ʌv; əv] [θredz] ,

of	threads	,
的	线程	,

事实上，所有人口稠密的中心地区，疾病都仅靠最脆弱的防线维系着。

[wʊd] ['sʌfər] ['fɪrfəli] .

would	suffer	fearfully	.
会	遭受	恐惧地	.

会遭受可怕的痛苦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['dedli] ['pɔɪzn] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ,

And	there	is	that	deadly	poison	spreading	and	spreading	,
和	那里	是	那	致命	毒	传播	和	传播	,

而那种致命的毒药正在不断蔓延。

['aʊərli] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['leɪdld] [baɪ]

hourly	drawing	nearer	to	the	metropolis	into	which	presently	it	will	be	ladled	by
每小时	绘画	更近	到	这	都会	进入	哪个	目前	它	将要	是	舀	经过

[ðə; ði] ['mɪljən] ['gælənz] .

the	million	gallons	.
这	百万	加仑	.

每小时都在逼近大都市，届时将有数百万加仑的污水被倾倒进这座城市。

['piːp(ə)l] [wɪl] [wɑːʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] .

People	will	wash	in	it	,	drink	it	.
人们	将要	洗	在	它	,	喝	它	.

人们会用它来洗澡、喝水。

['meɪfer] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['hwait,tʃæpəl] . "

Mayfair	will	take	its	chance	with	Whitechapel	.	"
梅菲尔	将要	拿	它是	机会	和	白教堂	.	"

梅菲尔将冒险与白教堂合作。

" [æt; ət] ['eni] ['hæzərd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] !

"	At	any	hazard	the	supply	must	be	cut	off	!
"	在	任何	冒险	这	供应	必须	是	切	离开	!

“无论发生什么危险，都必须切断供应！”

" ['lɔːŋˌdeɪl] [kraɪd] .

"	Longdale	cried	.
"	朗代尔	哭	.

朗代尔哭了。

" [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ˌɔːltə'geðər] !

"	And	deprive	four	-	fifths	of	London	of	water	altogether	!
"	和	剥夺	四	-	五分之一	的	伦敦	的	水	共	!

“让伦敦五分之四的地区完全断水！”

" ['dɑːrbɪˌʃaɪr] [sed] ['grɪmli] .

"	Darbyshire	said	grimly	.
"	达比郡	说	阴沉地	.

达比郡神情严肃地说。

" [ænd; ənd] ['lʌndən] ['grɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] !

"	And	London	grilling	like	a	furnace	!
"	和	伦敦	烧烤	喜欢	一个	炉	!

“伦敦简直像个火炉！”

[noʊ] ['flʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['suːərz] , [noʊ] ['wɔːtərɪŋ] [ʌv; əv] [roʊdz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə] [drɪŋk] .

No	flushing	of	sewers	,	no	watering	of	roads	,	not	even	a	drop	to	drink	.
不	冲洗	的	下水道	,	不	浇水	的	道路	,	不是	甚至	一个	降低	到	喝	.

不冲洗下水道，不洒水浇灌道路，甚至连一滴水都不给喝。

[ɪn] [tuː] [deɪz] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːkɪŋ] , ['siːðɪŋ] [hel] — [traɪ][ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːŋˌdeɪl] . "

In	two	days	London	would	be	a	reeking	,	seething	hell	—	try	and	picture	it	,	Longdale	.	"
在	二	天	伦敦	会	是	一个	臭气熏天	,	沸腾	地狱	—	尝试	和	图片	它	,	朗代尔	.	"

两天后，伦敦就会变成一个臭气熏天、人间炼狱——朗代尔，你想象一下吧。

" [aɪ][hæv; həv] , ['ɔːf(ə)n] , " ['lɔːŋˌdeɪl] [sed] ['gluːmɪli] .

"	I	have	,	often	,	"	Longdale	said	gloomily	.
"	我	有	,	经常	,	"	朗代尔	说	阴郁地	.

“我经常这样做，”朗代尔沮丧地说。

" ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .

"	Sooner	or	later	it	had	to	come	.
"	俄克拉荷马或者	之后		它	有	到	来	.

“迟早都会发生的。”

[naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] , ['dɑːrbɪʃaɪr] — [ðæt] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌsterəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Now	is	your	chance	,	Darbyshire	—	that	process	of	sterilisation	of	yours	.
现在	是	你的	机会	,	达比郡	—	那	过程	的	消毒	的	你的	.

现在是你的好机会了，达比郡——你的绝育手术即将开始。

" ['dɑːrbɪʃaɪr] [smaɪld] .

"	Darbyshire	smiled	.
"	达比郡	微笑	.

达比郡笑了。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜːtənz] .

He	moved	in	the	direction	of	the	velvet	curtains	.
他	已搬	在	这	方向	的	这	天鹅绒	窗帘	.

他朝着天鹅绒窗帘的方向走去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðoʊz] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [nuː] [dɪ'skʌvəri]

He	wanted	those	notes	of	his	;	he	wanted	to	prove	a	startling	new	discovery
他	通缉	那些	笔记	的	他的	;	他	通缉	到	证明	一个	令人震惊	新的	发现

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] .

to	his	colleague	.
到	他的	同事	.

他想要回自己的那些笔记；他想向同事证明一项惊人的新发现。

[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

The	notes	were	there	,	but	they	seemed	to	have	been	disturbed	.
这	笔记	是	那里	,	但	他们	似乎	到	有	到过	不安	.

笔记还在，但似乎被人动过。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [ə; eɪ][tɔːrn] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrthænd] ['saɪfər] ;

On	the	floor	lay	a	torn	sheet	from	a	notebook	with	shorthand	cypher	;
在	这	地面	躺	一个	撕裂	床单	从	一个	笔记本	和	速记	暗号	;

地板上散落着一张撕碎的笔记本纸，上面写着速记密码；

[ˌðer'ɑːn] ['dɑːrbɪʃaɪr] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .

thereon	Darbyshire	flew	to	the	bell	and	rang	it	violently	.
其上	达比郡	飞翔	到	这	钟	和	响铃	它	暴力	.

于是达比郡飞奔到钟前，用力敲响了它。

" ['verəti] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [hæz; həz] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] — [aɪ] [miːn] , [hæz; həz]['mɪstər] [tʃeɪs] [bɪn]

"	Verity	,	"	he	exclaimed	,	"	has	that	infernal	—	I	mean	,	has	Mr	Chase	been
"	真理	,	"	他	惊呼	,	"	有	那	地狱	—	我	意思是	,	有	先生	追赶	到过

[hɪr] [ə'gen] ? "

here	again	?	"
这里	再次	?	"

“维莉蒂，”他惊呼道，“那个该死的——我是说，蔡斯先生又来了吗？”

" [wel] , [hiː; hi][hæv; həv] , [sɜːr] , " ['verəti] [sed] ['sloʊli] , " [hiː; hi] [kʌm] [dʒʌst]['æftər]['mɪstər] ['lɔːŋˌdeɪl] .

"	Well	,	he	have	,	sir	,	"	Verity	said	slowly	,	"	he	come	just	after	Mr	Longdale	.
"	出色地	,	他	有	,	先生	,	"	真理	说	缓慢地	,	"	他	来	只是	后	先生	朗代尔	.

“嗯，他来了，先生，”维里蒂慢慢地说，“他紧随朗代尔先生之后。”

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ðen] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,

So	I	asked	him	to	wait	,	which	he	did	,	then	he	come	out	again	after	a	bit	,
所以	我	问	他	到	等待	,	哪个	他	做过	,	然后	他	来	出去	再次	后	一个	少量	,

所以我让他等一下，他也照做了，过了一会儿他又出来了。

['seɪɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] . "

saying	as	you	seemed	to	be	busily	engaged	he	would	call	again	.	"
说	作为	你	似乎	到	是	忙碌地	已订婚的	他	会	称呼	再次	.	"

他说，鉴于你当时似乎很忙，他会再打电话过来。

" [ʌm; əm] ! [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'saɪtɪd] , ['verəti] ? "

"	Um	!	Did	he	seem	to	be	excited	,	Verity	?	"
"	嗯	!	做过	他	似乎	到	是	兴奋的	,	真理	?	"

“嗯！他看起来是不是很兴奋，维莉蒂？”

" [wel] , [hiː; hi][dɪd] , [sɜːr] ; [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['ʃaɪni] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] — — "
" **Well , he did , sir ; white and very shiny about the eyes , and — — "**
" 出色地 , 他 做过 , 先生 ; 白色的 和 非常 闪亮的 关于 这 眼睛 , 和 — — "

“嗯，他的确有，先生；眼睛周围白皙闪亮，而且——”

" [ðæt] [wɪl] [duː] .
" **That will do .**
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

[goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['hænsəm] , [æt; ət][wʌns] , " ['dɑːrbɪˌʃaɪr] [kraɪd] ,
Go and call me a hansom , at once , " Darbyshire cried ,
去 和 称呼 我 一个 汉森 , 在 一次 , " 达比郡 哭 ,

“快去夸我英俊！”达比郡喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
as he dashed back into the inner room .
作为 他 虚线 后退 进入 这 内 房间 .

他飞快地跑回了内室。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] ; [ðæt] [kən'faʊndɪd] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
" **Here's a pretty thing ; that confounded American journalist ,**
" 这里是 一个 漂亮的 事物 ; 那 令人困惑 美国人 记者 ,

“这真是件有趣的事；那位困惑的美国记者，

[tʃeɪs] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [hæz; həz] [hɜːrd] [ɔːl][wiː; wi] [sed] [ænd; ənd][hæz; həz] [helpt] [hɪm'self]
Chase — you know him — has heard all we said and has helped himself
追赶 — 你 知道 他 — 有 听到 全部 我们 说 和 有 帮助 他自己
[tuː; tə][maɪ] [noʊts] ;
to my notes ;
到 我的 笔记 ;

蔡斯——你认识他——听到了我们说的一切，并且拿走了我的笔记；

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [hæf]
the whole thing will be blazing in the Telephone to - morrow , and perhaps half
这 所有的 事物 将要 是 炽烈 在 这 电话 到 - 明天 , 和 也许 一半
- [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['pepərz] [bɪ'saɪdz] .
- a - dozen papers besides .
- 一个 - 打 文件 除了 .

明天《电话报》肯定会大肆报道这件事，或许其他五六家报纸也会跟进。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [wʊd] [rek] [ðə; ði]['empaɪər][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - [skuːp] . - "
Those fellows would wreck the empire for what they call a ' scoop . ' "
那些 伙伴们 会 破坏 这 帝国 为了 什么 他们 称呼 一个 - 舀 . - "

那些家伙为了他们所谓的“独家新闻”，会不惜毁掉整个帝国。

" ['ɔːf(ə)l] !
" **Awful !**
" 可怕 !

“可怕!

" ['lɔːŋˌdeɪl] [groʊn] .
" **Longdale groaned .**
" 朗代尔 呻吟 .

朗代尔呻吟了一声。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **What are you going to do ?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" ['dɑ:biʃiə] [ri'spɔndid] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Derbyshire	responded	that	he	was	going	to	convince	the	editor	of	the
"	德比郡	回应	那	他	曾是	去	到	说服	这	编辑	的	这

['telɪfoʊn] [ðæt] [noʊ][ə'lɑ:rmɪst]['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

Telephone	that	no	alarmist	article	was	to	appear	on	the	morrow	.
电话	那	不	危言耸听者	文章	曾是	到	出现	在	这	明天	.

德比郡回应说，他要说服《电话报》的编辑，明天不会刊登任何危言耸听的文章。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋˌdeɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] .

He	would	be	back	again	in	an	hour	and	Longdale	was	to	wait	.
他	会	是	后退	再次	在	一个	小时	和	朗代尔	曾是	到	等待	.

他一个小时后就会回来，朗代尔镇的居民们只能等待。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['hoʊpləs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	situation	was	not	quite	so	hopeless	as	it	seemed	on	the	face	of	it	.
这	情况	曾是	不是	相当	所以	绝望	作为	它	似乎	在	这	脸	的	它	.

情况并没有表面看起来那么绝望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wi:lz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['dɑ:rbɪˌʃaɪr] [plʌndʒd] [hætlɪs] ['ɪntu:][ðə; ði]

There	was	a	rattle	of	wheels	outside	and	Darbyshire	plunged	hatless	into	the
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	车轮	外部	和	达比郡	暴跌	无帽	进入	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

外面传来车轮的嘎嘎声，达比郡没戴帽子就冲进了夜色中。

" ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , " [hi:; hi] [kraɪd] .

"	Offices	of	the	Telephone	,	"	he	cried	.
"	办公室	的	这	电话	,	"	他	哭	.

“电话局！”他喊道。

" [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [ɪf] [aɪm][ðer; ðər][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

"	A	sovereign	if	I'm	there	in	twenty	minutes	.
"	一个	主权	如果	我是	那里	在	二十	分钟	.

“如果我二十分钟内到，那就是一位君主。”

" [ðə; ði][kæb] [plʌndʒd] [ɑ:n] ['hedlɔ:ŋ] .

"	The	cab	plunged	on	headlong	.
"	这	出租车	暴跌	在	一头扎	.

出租车一头栽了下去。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðæt] ['sɑ:vrɪn] [ɔ:r] [noʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] .

The	driver	was	going	to	earn	that	sovereign	or	know	the	reason	why	.
这	司机	曾是	去	到	赚	那	主权	或者	知道	这	原因	为什么	.

司机要么会挣到那枚金币，要么会知道原因。

[hi:; hi] [droʊv] ['fjʊriəsli] ['ɪntu:] [trə'fælgər] [skwer] , [ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] [krɔ:st] [hɪm; ɪm] ['rekləsli] ,

He	drove	furiously	into	Trafalgar	Square	,	a	motor	car	crossed	him	recklessly	,
他	驾驶	愤怒地	进入	特拉法加	正方形	,	一个	发动机	车	交叉	他	鲁莽地	,

他怒气冲冲地驾车驶入特拉法加广场，一辆汽车鲁莽地从他身边穿过。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['dɑ:rbɪˌʃaɪr] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	a	moment	later	Darbyshire	was	shot	out	on	to	his	head	from	the
和	一个	片刻	之后	达比郡	曾是	射击	出去	在	到	他的	头	从	这

[kæb] .

cab	.
出租车	.

片刻之后，达比郡被从驾驶室里射出的子弹击中头部。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mʌndeɪn] [θɪŋz] .

He	lay	there	with	no	interest	in	mundane	things	.
他	躺	那里	和	不	兴趣	在	平凡的	事物	.

他躺在那里，对世俗之事毫无兴趣。

[ə; eɪ]['læŋgwɪd] [kraʊd] ['gæðərd] , [ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ə'pɪrd] .

A	languid	crowd	gathered	,	a	doctor	in	evening	dress	appeared	.
一个	慵懒的	人群	聚集	,	一个	医生	在	晚上	裙子	出现	.

人群懒散地聚集在一起，一位身着晚礼服的医生出现了。

" [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][toʊn] .

"	Concussion	of	the	brain	,	"	he	said	in	a	cool	matter	of	fact	tone	.
"	脑震荡	的	这	脑	,	"	他	说	在	一个	凉爽的	事情	的	事实	语气	.

“脑震荡，”他用一种冷静而客观的语气说道。

" [baɪ][dʒoʊv] , [its] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːbiʃiə] .

"	By	Jove	,	it's	Dr	.	Derbyshire	.
"	经过	朱庇特	,	它是	博士	.	德比郡	.

“我的天哪，是德比郡博士。”

[hɪr] , [pə'liːs] ; ['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æmbjələns] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ]

Here	,	police	;	hurry	up	with	the	ambulance	;	he	must	be	removed	to	Charing
这里	,	警察	;	匆忙	向上	和	这	救护车	;	他	必须	是	已移除	到	查令

[krɔːs] [æt; ət][wʌns] .

Cross	at	once	.
叉	在	一次	.

警察来了；快点叫救护车；他必须立刻被送往查令十字街。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[wɪð; wɪθ][noʊ]['spɪrɪtʃuəl][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [tʃeɪs] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

With	no	spiritual	indigestion	troubling	him	,	Mr	.	James	Chase	,	late	of	the	New
和	不	精神	消化不良	令人不安的	他	,	先生	.	詹姆斯	追赶	,	晚的	的	这	新的

[jɔːk] [.tʃænti'kliə] ,

York	Chanticleer	,
约克	公鸡	,

詹姆斯·蔡斯先生，这位前纽约公鸡合唱团成员，并没有受到任何精神疾病的困扰。

[naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['telɪfoʊn] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['hɑːli]

now	of	the	Morning	Telephone	,	lighted	a	cigarette	at	the	corner	of	Harley
现在	的	这	早晨	电话	,	照明	一个	卷烟	在	这	角落	的	哈雷

[striːt] .

Street	.
街道	.

现在，这位《晨报》记者在哈利街的拐角处点燃了一支香烟。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	night	was	young	and	there	was	plenty	of	time	for	him	to
这	夜晚	曾是	年轻的	和	那里	曾是	很多	的	时间	为了	他	到

[mə'tʃʊr] [hɪz; ɪz][plænz] .

mature	his	plans	.
成熟	他的	计划	.

夜还很长，他有足够的时间来完善他的计划。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] " [ɔːl'maɪti] [skuːp] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	had	got	what	he	called	an	"	almighty	scoop	"	in	his	pocket	,
他	有	得到	什么	他	称为	一个	"	全能的	舀	"	在	他的	口袋	,

他口袋里揣着他所谓的“惊天大新闻”。

[ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [noʊ]
indeed **in** **the** **whole** **history** **of** **yellow** **journalism** **he** **could** **remember** **no**
的确 在 这 所有的 历史 的 黄色的 新闻业 他 可以 记住 不
['greɪtər] .
greater **.**
更大的 .

事实上，纵观黄色新闻的整个历史，他都想不起有比这更糟糕的了。

['lʌndən] [draɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] !
London **dried** **up** **like** **a** **withered** **sponge** **and** **absolutely** **devoid** **of** **water** **!**
伦敦 干燥 向上 喜欢 一个 干枯 海绵 和 绝对地 缺乏 的 水 !

伦敦干涸得像一块枯萎的海绵，完全没有了水！

['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd] [pleɪg] ['bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [ˌsʌbtə'reɪniən] [paɪp][ænd; ənd]
London **with** **the** **liquid** **plague** **bursting** **from** **every** **subterranean** **pipe** **and**
伦敦 和 这 液体 瘟疫 爆发 从 每一个 地下 管道 和
['faʊnt(ə)n] !
fountain **!**
喷泉 !

伦敦的地下管道和喷泉里都喷涌着液态瘟疫！

[ðə; ði]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] ['hedlainz] [wɜ:r; wər] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ɪn] ['tʃeɪsɪz] [kloʊz] - [krɑ:pt] [hed] .
The **whirling** **headlines** **were** **revolving** **in** **Chase's** **close** **-** **cropped** **head** **.**
这 旋转 标题 是 旋转 在 追逐 关闭 - 裁剪 头 .

铺天盖地的新闻标题在蔡斯的寸头里飞速旋转。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [krɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ]
He **reached** **the** **offices** **of** **the** **Telephone** **at** **length** **and** **crawled** **up** **a**
他 达到 这 办公室 的 这 电话 在 长度 和 爬行 向上 一个
['dɪndʒi] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
dingy **flight** **of** **stairs** **.**
昏暗的 航班 的 楼梯 .

他终于到达了电话公司的办公楼，然后爬上了一段昏暗的楼梯。

[wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [mɑ:rkt] " ['strɪktli] ['praɪvət] .
Without **knocking** **he** **passed** **the** **barrier** **of** **a** **door** **marked** **"** **strictly** **private** **.**
没有 敲门 他 通过了 这 障碍 的 一个 门 标记 " 严格 私人的 .

他没有敲门，就穿过了标有“绝对私人”字样的门。

" [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [sæt][lɪmp][ænd; ənd] [bɪ'reft] [ʌv; əv][koʊt][ænd; ənd]
" **The** **controlling** **genius** **of** **the** **Telephone** **sat** **limp** **and** **bereft** **of** **coat** **and**
" 这 控制 天才 的 这 电话 卫星 跛行 和 失去 的 外套 和
[vest] .
vest **.**
背心 .

“电话的控制天才软绵绵地坐着，一丝不挂。”

[hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [pə'laɪtnəs] .
His **greeting** **of** **Chase** **was** **not** **burdened** **with** **flattering** **politeness** **.**
他的 问候 的 追赶 曾是 不是 负担 和 奉承 礼貌 .

他对蔡斯的问候并没有流露出奉承的客套。

[hi:; hi] ['mɪrli] [æskt] [wʌt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .
He **merely** **asked** **what** **the** **blazes** **he** **wanted** **.**
他 仅仅 问 什么 这 火焰 他 通缉 .

他只是问他想要什么样的火焰。

[tʃeɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['swi:tli] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Chase **nodded** **sweetly** **and** **drew** **a** **large** **sheet** **of** **paper** **before** **him** **.**
追赶 点头 甜蜜地 和 画 一个 大的 床单 的 纸 前 他 .

蔡斯甜甜地点了点头，在他面前画了一张大纸。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [hi:; hi] [dæʃt] [ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['vɪgərəs] [laɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:]

After	a	little	thought	he	dashed	in	half	-	a	-	dozen	vigorous	lines	with	a	blue
后	一个	小的	想法	他	虚线	在	一半	-	一个	-	打	蓬勃	线条	和	一个	蓝色的

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

略加思索后，他用蓝色铅笔飞快地画了六条有力的线条。

" [θɪŋz] ['prɪti] [slæk] ['leɪtli] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['æmɪkəbli] .

"	Things	pretty	slack	lately	,	"	he	remarked	amicably	.
"	事物	漂亮的	松弛	最近	,	"	他	评论	友好地	.

“最近日子过得挺清闲的，”他友好地说道。

" [soʊ][hɑ:t] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [i:st] [end] [kɑ:nt] [raɪz][tu:; tə][ɪts] ['wi:kli] ['bru:t(ə)l]['mɜ:rdər] .

"	So	hot	that	even	the	East	End	can't	rise	to	its	weekly	brutal	murder	.
"	所以	热的	那	甚至	这	东方	结尾	不能	上升	到	它是	每周	野蛮	谋杀	.

“天气如此炎热，就连东区都无法承受每周发生的残酷谋杀案。”

[stɪl] [ju:; jʊ][get][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [pɜ:rl] ['sʌmtaɪmz] .

Still	you	get	on	to	a	pearl	sometimes	.
仍然	你	得到	在	到	一个	珍珠	有时	.

不过，有时候你还是能淘到珍珠的。

['greɪdi] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:ntents] [bɪl] ?

Grady	,	my	boy	,	what	do	you	think	of	that	for	a	contents	bill	?
格雷迪	,	我的	男生	,	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	内容	账单	?

格雷迪，我的孩子，你觉得这份财产清单怎么样?

" [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [waɪt] [ʃi:t] [ə'lɔ:ft][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

"	He	held	the	white	sheet	aloft	so	that	the	flare	of	the	gas	should	fall	upon	it	.
"	他	握住	这	白色的	床单	高空	所以	那	这	耀斑	的	这	气体	应该	落下	之上	它	.

他高举白布，让煤气火焰落在白布上。

[ðə; ði]['taɪərd] [lʊk] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] ['greɪdiz] [aɪz] ; [hi:; hi][sæt][ʌp][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

The	tired	look	faded	from	Grady's	eyes	;	he	sat	up	alert	and	vigorous	.
这	疲劳的	看	褪色	从	格雷迪的	眼睛	;	他	卫星	向上	警报	和	蓬勃	.

格雷迪眼中的疲惫消失了；他坐了起来，精神抖擞，活力充沛。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑ:nɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fretɪd] [soʊl] [kreivd] [fɔ:r; fər] .

Here	was	the	tonic	that	his	fretted	soul	craved	for	.
这里	曾是	这	补品	那	他的	有格纹的	灵魂	渴望	为了	.

这正是他饱受折磨的灵魂所渴望的慰藉。

" ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜ:rs] ? " [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [fæst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [fɑ:r] .

"	Chapter	and	Verse	?	"	he	said	,	speaking	fast	as	if	he	had	run	far	.
"	章	和	诗	?	"	他	说	,	请讲	快速地	作为	如果	他	有	跑步	远的	.

“章节和诗句？”他语速飞快地说，仿佛刚跑过很远的路。

" [aɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dɑ:ktər] ['læŋˌdeɪl] . "

"	I	overheard	a	conversation	between	him	and	Doctor	Langdale	.	"
"	我	无意中听到	一个	对话	之间	他	和	医生	朗代尔	.	"

我无意中听到他和朗代尔医生之间的对话。

" [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][frʌm; frəm] ['dɑ:biʃiə] , " [tʃeɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	Got	it	all	from	Derbyshire	,	"	Chase	replied	.
"	得到	它	全部	从	德比郡	,	"	追赶	回复	.

“都是从德比郡买的，”蔡斯回答说。

" [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['dɑːktər] ['lɔːŋˌdeɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" I overheard a conversation between him and Doctor Longdale in his own
" 我 无意中听到 一个 对话 之间 他 和 医生 朗代尔 在 他的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

“我无意中听到他和朗代尔医生在他家里的谈话。

['ɔːlsoʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [noʊts] [tuː; tə] ['kɑːpi] . "
Also I managed to get hold of some notes to copy . "
还 我 管理 到 得到 抓住 的 一些 笔记 到 复制 . "

我还设法弄到了一些笔记可以抄写。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [plʌk] , " ['greɪdi] [ri'mɑːkt] , " [ə; eɪ] [skeər] [laɪk] [ðæt] [maɪt] ['ruːɪn] [ðə; ði] ['empaɪər] ; [ɪf]
" It wants pluck , " Grady remarked , " A scare like that might ruin the Empire ; if
" 它 想要 采摘 , " 格雷迪 评论 , " 一个 吓 喜欢 那 可能 废墟 这 帝国 ; 如果
— — "
— — "
— — "

“它需要勇气，”格雷迪说道，“这样的恐慌可能会毁掉帝国；如果——”

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , " [tʃeɪs] [kʌt] [ɪn] .
" None of that , " Chase cut in .
" 没有任何 的 那 , " 追赶 切 在 .

“都不是，”蔡斯插嘴道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Take it or leave it .
" 拿 它 或者 离开 它 .

接受或拒绝。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ðə; ði] [grɪt] , ['sʌtən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [wɪl] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæns] .
If you haven't got the grit , Sutton of the Flashlight will jump at the chance .
如果 你 还没有 得到 这 砂砾 , 萨顿 的 这 手电筒 将要 跳 在 这 机会 .

如果你没有足够的毅力，那么“手电筒”萨顿会抓住这个机会。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['kɑːntents] [bɪl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['greɪdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He held the contents bill up to the light again and Grady nodded .
" 他 握住 这 内容 账单 向上 到 这 光 再次 和 格雷迪 点头 .

他再次将账单举到光下查看，格雷迪点了点头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] , [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He was going to do this thing deliberately , once he was sure of his
他 曾是 去 到 做 这 事物 故意地 , 一次 他 曾是 当然 的 他的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他打算在确保自身立场正确之后，蓄意去做这件事。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['sɪnɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .
He remarked cynically that it sounded like a fairy story .
他 评论 愤世嫉俗地 那 它 听起来 喜欢 一个 仙女 故事 .

他冷嘲热讽地说，这听起来像个童话故事。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [tʃeɪs] , [sed] ['brɪskli] .
" Not a bit of it , " Chase , said briskly .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 追赶 , 说 轻快地 .

“一点儿也没有，”蔡斯干脆利落地说道。

" [ðə; ði] [pleɪg] [breɪks] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" The plague breaks out on this barque and the crew know it .
" 这 瘟疫 休息 出去 在 这 帆船 和 这 全体人员 知道 它 .

“瘟疫在这艘船上爆发了，船员们都知道。”

[ðeəz; ðəz][noʊ]['serəmoʊni][wɪð; wɪθ]['seɪləz] [ʌv; əv][ðæt] [klæs] .

There's	no	ceremony	with	sailors	of	that	class	.
有	不	仪式	和	水手们	的	那	班级	.

那个级别的水兵没有仪式。

[ðeɪ] [dʒʌst] [luːz] [ðer; ðər]['ves(ə)l][ænd; ənd] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] .

They	just	lose	their	vessel	and	strike	for	the	nearest	land	.
他们	只是	失去	他们的	血管	和	罢工	为了	这	最近的	土地	.

他们失去了船只，便向最近的陆地逃窜。

['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrəntiːn] [lɔːz] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [skers] [æz; əz] [suːn]

Knowing	something	of	our	quarantine	laws	they	make	themselves	scarce	as	soon
会心	某物	的	我们的	隔离	法律	他们	制作	他们自己	稀少	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

as	they	can	.
作为	他们	能	.

他们了解我们的隔离规定，所以一有机会就躲了起来。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['dɑːktər][kɔːlz][ðə; ði] [pleɪg] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlərə] , [tuː] [mʌtʃ] [bæd][fruːt][ɪn]['veri][hɑːt]

A	local	doctor	calls	the	plague	English	cholera	,	too	much	bad	fruit	in	very	hot
一个	当地的	医生	呼叫	这	瘟疫	英语	霍乱	,	也	很多	坏的	水果	在	非常	热的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

当地一位医生把这种瘟疫称为英国霍乱，说是天气太热吃太多变质水果造成的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

" ['greɪdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'gen] .

"	Grady	nodded	again	.
"	格雷迪	点头	再次	.

格雷迪再次点了点头。

[ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .

The	sweltering	heat	of	the	place	no	longer	affected	him	.
这	酷热	热	的	这	地方	不	更长	做作的	他	.

那里的酷热已经对他不起作用了。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klæŋ] [ænd; ənd] [buːm] .

Down	below	the	presses	were	already	beginning	to	clang	and	boom	.
向下	以下	这	出版社	是	已经	开始	到	铛	和	繁荣	.

楼下，印刷机已经开始发出叮当和轰鸣声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['klætər] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

There	was	a	constant	clatter	of	feet	along	the	passages	.
那里	曾是	一个	持续的	哒	的	脚	沿着	这	段落	.

走廊里不断传来脚步声。

" [sɪt] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['greɪdi] [snæpt] .

"	Sit	down	right	away	,	"	Grady	snapped	.
"	坐	向下	正确的	离开	,	"	格雷迪	啪啪	.

“立刻坐下！”格雷迪厉声说道。

" [meɪk] [tuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Make	two	columns	of	it	.
"	制作	二	列	的	它	.

分成两列。

[aɪl] [get] [sʌm; səm] [stə'tɪstɪks] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	get	some	statistics	out	for	you	.
患病的	得到	一些	统计数据	出去	为了	你	.

我会给你弄一些统计数据。

" [tʃeɪs] [piːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .

"	Chase	peeled	off	his	coat	and	got	to	work	at	once	.
"	追赶	去皮	离开	他的	外套	和	得到	到	工作	在	一次	.

蔡斯脱下外套，立刻开始工作。

['greɪdi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [hɪz; ɪz] [fækts] [ˌðer'frʌm]

Grady	found	the	book	he	required	and	proceeded	to	compile	his	facts	therefrom
格雷迪	成立	这	书	他	必需的	和	继续	到	编译	他的	事实	由此

.

:

.

格雷迪找到了他需要的书，并开始从中整理事实。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ðə; ði] [mɔːr] ['terəbli] [greɪv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd]

The	further	he	dived	into	the	volume	the	more	terribly	grave	the	situation	appeared
这	更远	他	潜水	进入	这	体积	这	更多的	可怕	严重	这	情况	出现

.

:

.

他越深入阅读这本书，就越觉得情况极其严峻。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .

The	upper	waters	of	the	Thames	were	poisoned	beyond	doubt	.
这	上	水	的	这	泰晤士河	是	中毒	超过	怀疑	.

泰晤士河上游水域毫无疑问已被污染。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [temz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

And	the	Thames	for	some	time	past	had	been	little	better	than	a
和	这	泰晤士河	为了	一些	时间	过去的	有	到过	小的	更好的	比	一个

['stægnənt] [dɪtʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['faɪəri] [sʌn] .

stagnant	ditch	under	a	fiery	sun	.
停滞不前	沟	在下面	一个	火热	太阳	.

在过去的一段时间里，泰晤士河在烈日下几乎变成了一条死水沟。

[let] [ðæt] ['wɔːtər] ['oʊnli] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪps] ['ʌndər] ['lʌndən] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]

Let	that	water	only	find	its	way	into	the	pipes	under	London	and	who	could
让	那	水	仅有的	寻找	它是	方式	进入	这	管道	在下面	伦敦	和	WHO	可以

['fɔːrkæst] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] ?

forecast	the	magnitude	of	the	disaster	?
预报	这	震级	的	这	灾难	?

如果这些水渗入伦敦地下的管道，谁又能预料到灾难的严重程度呢?

['nɪrli] [ɔːl] ['lʌndən] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [temz] .

Nearly	all	London	derived	its	supply	from	the	Thames	.
几乎	全部	伦敦	衍生的	它是	供应	从	这	泰晤士河	.

伦敦几乎所有的用水都来自泰晤士河。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['greɪdi] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ritʃəd]

So	far	as	Grady	could	see	from	a	swift	examination	of	Dr	.	Richard
所以	远的	作为	格雷迪	可以	看	从	一个	迅速	考试	的	博士	.	理查德

- ['væljuəb(ə)l] [bʊk] ,

Siskey's	valuable	book	,
-	有价值的	书	,

根据格雷迪对理查德·西斯基博士那本极具价值的著作的快速浏览，他得出的结论是：

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['lʌndən] ['wɔːtər] ['kʌmpəniz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [stɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
there were only two London water companies did not derive their stock from the
那里 是 仅有的 二 伦敦 水 公司 做过 不是 派生 他们的 库存 从 这
[temz] — [ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ɪts] - ,
Thames — the New River Company with its 40 ,
泰晤士河 — 这 新的 河 公司 和 它是 - ,

伦敦只有两家自来水公司并非源自泰晤士河——分别是拥有40家水库的新河公司和.....

- , - ['gælənz] [pər] ['diːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kent] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - , - ,
000 , 000 gallons per diem , and the Kent Company with 20 , 000 ,
- , - 加仑 每 迪姆 , 和 这 肯特 公司 和 - , - ,

每天 000,000 加仑，肯特公司每天 20,000 加仑。

- ['gælənz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌnz] .
000 gallons a day were the favoured ones .
- 加仑 一个 天 是 这 受青睐 一个 .

每天 000 加仑是最受欢迎的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ?
But what of the other six sources of supply ?
但 什么 的 这 其他 六 来源 的 供应 ?

那么其他六个供应来源呢?

['tʃelsi] , [iːst] ['lʌndən] , [west] ['mɪdlseks] , [grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['sʌðərk] ,
Chelsea , East London , West Middlesex , Grand Junction , Southwark ,
切尔西 , 东方 伦敦 , 西方 米德尔塞克斯 , 盛大 交汇处 , 南华克 ,

切尔西、东伦敦、西米德尔塞克斯、大枢纽站、南华克、

[ænd; ənd] ['vɑːksˌhɔl] [ænd; ənd] ['læmbəθ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [temz] .
and Vauxhall and Lambeth were all dependent upon the Thames .
和 沃克斯豪尔 和 兰贝斯 是 全部 依赖 之上 这 泰晤士河 .

沃克斯豪尔和兰贝斯都依赖于泰晤士河。

[sʌm; səm] - , - ,
Some 250 , 000 ,
一些 - , - ,

约250,000,

- ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['deɪli] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eriəz] [sə'plaɪd]
000 gallons of water daily were a matter of necessity for the areas supplied
- 加仑 的 水 日常的 是 一个 事情 的 必要性 为了 这 区域 供应
[baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['kʌmpəniz] .
by the above - named companies .
经过 这 多于 - 命名 公司 .

上述公司供水区域每天需要 000 加仑的水。

['fænsi] [ðæt] ['lɪkwɪd] ['pɔɪzn] ['floʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ['ɪntuː][ðə; ði][fæst] [end][frʌm; frəm] ['laimhajs] [tuː; tə]
Fancy that liquid poison flowing like a flood into the Fast End from Limehouse to
想要 那 液体 毒 流动 喜欢 一个 洪水 进入 这 快速地 结尾 从 莱姆豪斯 到
[west] [hæm] ,
West Ham ,
西方 火腿 ,

想象一下，那毒液像洪水一样从莱姆豪斯涌入西汉姆区的快速看台，真是不可思议。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs]
and from Bow to Walthamstow , and nobody dreaming of the hideous
和 从 弓 到 沃尔瑟姆斯托 , 和 无人 做梦 的 这 可怕
['deɪndʒər] !
danger !
危险 !

从鲍镇到沃尔瑟姆斯托镇，竟然没有人想到会有如此可怕的危险!

[waɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Why	**,**	**the**	**Great**	**Plague**	**of**	**London**	**would**	**be**	**nothing**	**to**	**it**	**.**
为什么	,	这	伟大的	瘟疫	的	伦敦	会	是	没有什么	到	它	.

与此相比，伦敦大瘟疫根本不算什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [end] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ɔːf] .

And	**the**	**West**	**End**	**would**	**be**	**no**	**better**	**off**	**.**
和	这	西方	结尾	会	是	不	更好的	离开	.

而西区的情况也不会好转。

[frʌm; frəm]['sʌnbəri; -bɛəri][tuː; tə] ['meɪfer] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [sə'plaɪ]

From	**Sunbury**	**to**	**Mayfair**	**those**	**connected**	**with**	**the**	**Grand**	**Junction**	**supply**
从	桑伯里	到	梅菲尔	那些	连接	和	这	盛大	交汇处	供应

[wʊd] ['sʌfər] .

would	**suffer**	**.**
会	遭受	.

从桑伯里到梅菲尔，那些与大枢纽供电系统相关的地区都会受到影响。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['lʌndən] ['prɑːpər][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

So	**far**	**as**	**London**	**proper**	**was**	**concerned**	**,**
所以	远的	作为	伦敦	恰当的	曾是	担心的	,

就伦敦市区而言，

['oʊnli] [ðoʊz] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] [meɪnz] [wʊd] [biː; bi]

only	**those**	**fortunate**	**ones**	**who**	**were**	**joined**	**to**	**the**	**New**	**River**	**mains**	**would**	**be**
仅有的	那些	幸运	一个	WHO	是	加入	到	这	新的	河	电源	会	是

[ɪg'zempt][frʌm; frəm]['perəl] ,

exempt	**from**	**peril**	**,**
豁免	从	危险	,

只有那些幸运地与新河干线相连的人才能免受危险。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][ə; eɪ]['sænəteri] ['eriə] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['pestələnt]

and	**,**	**even**	**then**	**,**	**what**	**chance**	**has**	**a**	**sanitary**	**area**	**surrounded**	**by**	**pestilent**
和	,	甚至	然后	,	什么	机会	有	一个	卫生	区域	包围	经过	瘟疫

['distrikts] ?

districts	**?**
地区	?

即使如此，一个被疫病区包围的卫生区又有什么机会呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] ,

If	**it**	**were**	**not**	**already**	**too**	**late**	**,**
如果	它	是	不是	已经	也	晚的	,

如果一切还没有太迟的话，

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [kən'tæmɪneɪtɪd] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] ,

the	**only**	**chance**	**was**	**to**	**cut**	**off**	**the**	**contaminated**	**water**	**supply**	**,**
这	仅有的	机会	曾是	到	切	离开	这	污染	水	供应	,

唯一的办法就是切断受污染的水源。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt]

and	**then**	**leave**	**four**	**-**	**fifths**	**of**	**the**	**population**	**of**	**London**	**absolutely**	**without**
和	然后	离开	四	-	五分之一	的	这	人口	的	伦敦	绝对地	没有

['wɔːtər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [wʌn][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['paʊər] .

water	**under**	**a**	**heat**	**that**	**seemed**	**to**	**deprive**	**one**	**of**	**vital**	**power**	**.**
水	在下面	一个	热	那	似乎	到	剥夺	一	的	必不可少的	力量	.

然后，伦敦五分之四的人口完全断水，酷热难耐，仿佛要剥夺人的生命力。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] ['greɪdi] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

The	**further**	**Grady**	**read**	**on**	**the**	**more**	**he**	**was**	**impressed**	**.**
这	更远	格雷迪	读	在	这	更多的	他	曾是	印象深刻	.

格雷迪越读越觉得印象深刻。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [dred] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]

If	he	could	get	this	dread	information	into	the	hands	of	the	people	before	it
如果	他	可以	得到	这	恐惧	信息	进入	这	双手	的	这	人们	前	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

was	too	late	,
曾是	也	晚的	,

如果他能在为时已晚之前将这个可怕的消息传递给民众，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] .

he	felt	that	he	would	be	playing	the	part	of	a	benefactor	.
他	毛毡	那	他	会	是	玩耍	这	部分	的	一个	恩人	.

他觉得自己将扮演一位恩人的角色。

[ˈdespərət] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [lʊkt] , [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [maɪt] [jet] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Desperate	as	the	situation	looked	,	the	Telephone	might	yet	save	it	.
绝望的	作为	这	情况	看起来	,	这	电话	可能	然而	节省	它	.

尽管情况看起来十分危急，但电话或许还能力挽狂澜。

[prəˈfesər] [ˈdɑːrbɪʃaɪr] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

Professor	Darbyshire	had	no	right	to	hold	up	such	a	secret	when	he	should
教授	达比郡	有	不	正确的	到	抓住	向上	这样的	一个	秘密	什么时候	他	应该

[hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmeʒərz] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈθretnd] [ˈdeɪndʒər] .

have	been	taking	measures	to	avert	the	threatened	danger	.
有	到过	采取	措施	到	避免	这	威胁	危险	.

达比郡教授没有权利隐瞒这样的秘密，他本应采取措施避免潜在的危险。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈgreɪdi] [ðæt] [ˈdɑːrbɪˌʃaɪr] [hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [kəˈlæməti] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

It	never	occurred	to	Grady	that	Darbyshire	had	had	this	calamity	before	his
它	绝不	发生	到	格雷迪	那	达比郡	有	有	这	灾害	前	他的

[aɪz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,

eyes	for	years	,
眼睛	为了	年	,

格雷迪从未想到，达比郡多年来一直眼睁睁地看着这场灾难发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈnʌlɪfaɪ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] .

and	that	his	genius	had	found	a	way	to	nullify	the	evil	.
和	那	他的	天才	有	成立	一个	方式	到	无效	这	邪恶的	.

他的天才找到了消除邪恶的方法。

" [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [bæd] , " [ˈgreɪdi] [ˈmʌtəd] .

"	The	figures	are	pretty	bad	,	"	Grady	muttered	.
"	这	数据	是	漂亮的	坏的	,	"	格雷迪	低声说道	.

“情况相当糟糕，”格雷迪低声说道。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈkriːpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Upon	my	word	,	it	makes	me	creepy	to	think	about	it	.
"	之上	我的	单词	,	它	制作	我	爬行	到	思考	关于	它	.

“说真的，光是想想就让我觉得毛骨悚然。”

[gɑːt][jʊr; jər] [stʌf] [ˈredi] ?

Got	your	stuff	ready	?
得到	你的	东西	准备好	?

你的东西都准备好了吗?

[wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] ? "

Want	anything	?	"
想	任何事物	?	"

需要什么吗?

" [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	Anything	in	the	way	of	food	,	you	mean	?
"	任何事物	在	这	方式	的	食物	,	你	意思是	?

“你是说任何食物方面的东西吗？”

" [tʃeɪs] [æskt] .
" Chase asked .
" 追赶 问 .

“蔡斯问道。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ;
So much the better ;
所以 很多 这 更好的 ;

这样就好多了;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðæt] ['kɑːpi] [goʊz] [ˌʌp'sterz] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [liːvz] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [tɪl] [ðə; ði]['peɪpər]
because when that copy goes upstairs not a soul leaves the premises till the paper
因为 什么时候 那 复制 去 楼上 不是 一个 灵魂 树叶 这 前提 直到 这 纸
[hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
has gone to bed .
有 已消失 到 床 .

因为当那份复印件送到楼上后，直到报纸停刊之前，楼里都不会有人离开。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] :
" An hour later the presses were roaring :
" 一个 小时 之后 这 出版社 是 咆哮 :

一小时后，印刷机轰鸣作响:

['prez(ə)ntli] [hjuːdʒ] ['pɑːrslz] [ʌv; əv][dæmp] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['vɑːmɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
presently huge parcels of damp sheets were vomited into the street .
目前 巨大的 包裹 的 潮湿 纸张 是 呕吐 进入 这 街道 .

目前，大批潮湿的床单被吐到了街上。

['ʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][læmps] [pər'spaɪr] ['pɔːtəz] ['goʊstli] [bluː] [ænd; ənd] ['spektrəl] [vænz]
Under the glare of the arc lamps perspiring porters ghostly blue and spectral vans
在下面 这 强光 的 这 弧 灯 出汗 搬运工 幽灵般的 蓝色的 和 光谱 货车
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

在刺眼的弧光灯下，汗流浃背的搬运工们停着幽灵般的蓝色货车。

[ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [haɪ] [nuːn] .
The whole street was busy with the hum of high noon .
这 所有的 街道 曾是 忙碌的 和 这 哼 的 高的 中午 .

正午时分，整条街都熙熙攘攘，热闹非凡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [ɑːks] , ['lʌndən] [slept] .
And all the while , a little way beyond the radius of purple arcs , London slept .
和 全部 这 尽管 , 一个 小的 方式 超过 这 半径 的 紫色的 弧 , 伦敦 睡着了 .
. . .
: : :
. . .

与此同时，在紫色弧线半径之外不远处，伦敦沉睡着.....

['lʌndən] [ə'woʊk] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .
London awoke presently and prepared for the day's work .
伦敦 醒来 目前 和 准备 为了 这 天 工作 .

伦敦此刻已苏醒，准备开始一天的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr]['pænɪk] [jet] .

There	was	no	sign	of	fear	or	panic	yet	.
那里	曾是	不	符号	的	害怕	或者	恐慌	然而	.

目前还没有出现恐惧或恐慌的迹象。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] ['brekfəst] [teiblz] ,

A	copy	of	the	Telephone	lay	on	a	hundred	thousand	odd	breakfast	tables	,
一个	复制	的	这	电话	躺	在	一个	百	千	奇怪的	早餐	表格	,

十万多张早餐桌上都摆放着一份《电话》杂志。

[nuːz] [ɪn]['tæblɔɪd][fɔːrm][fɔːr; fər] ['bɪzi] [men][tuː; tə] [riːd] .

news	in	tabloid	form	for	busy	men	to	read	.
消息	在	小报	形式	为了	忙碌的	男人	到	读	.

专为忙碌男士准备的小报新闻。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kerləsli] ['oʊpənd][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]

As	the	sheets	were	more	or	less	carelessly	opened	the	eye	was	arrested	by	the
作为	这	纸张	是	更多的	或者	较少的	粗心大意	打开	这	眼睛	曾是	被捕	经过	这

[sker] ['hedz] [ɑːn][peɪdʒ][faɪv] .

scare	heads	on	page	5	.
吓	头部	在	页	5	.

当床单被漫不经心地掀开时，目光被第 5 页上的恐怖头像吸引住了。

['nʌθɪŋ] [els] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] : —

Nothing	else	seemed	to	be	visible	:	—
没有什么	别的	似乎	到	是	可见的	:	—

其他一切都看不见：——

[ðə; ði] ['pɔɪznd] [temz]

THE	POISONED	THAMES
这	中毒	泰晤士河

被毒害的泰晤士河

['mɪljənz] [ʌv; əv] [pleɪg] [dʒəːmz] ['floʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['lʌndən] .

Millions	of	plague	germs	flowing	down	into	London	.
百万	的	瘟疫	细菌	流动	向下	进入	伦敦	.

数百万瘟疫病菌涌入伦敦。

[bə'sɪləs] [ʌv; əv][bjuː'bɑːnɪk] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

Bacillus	of	bubonic	plague	in	the	river	.
芽孢杆菌	的	鼠疫	瘟疫	在	这	河	.

河水中的鼠疫杆菌。

[nuː] ['rɪvər] [ænd; ənd] [kent] ['kʌmpəniz] [ə'loʊn][kæn; kən] [sə'plaɪ] [pjʊr] ['wɔːtər] .

New	River	and	Kent	Companies	alone	can	supply	pure	water	.
新的	河	和	肯特	公司	独自的	能	供应	纯的	水	.

仅新河公司和肯特公司就能供应纯净水。

[stuː'pendəs] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [prə'fesər] ['dɑːrbɪʃaɪr] .

Stupendous	discovery	by	Professor	Darbyshire	.
惊人的	发现	经过	教授	达比郡	.

达比郡教授的惊人发现。

[deθ] [ɪn][jʊr; jər] ['brekfəst] [kʌp] [tuː; tə] - [deɪ] .

Death	in	your	breakfast	cup	to	-	day	.
死亡	在	你的	早餐	杯子	到	-	天	.

今天，你的早餐杯里可能就藏着死亡。

[ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['pɔɪzn] .

Shun	it	as	you	would	poison	.
回避	它	作为	你	会	毒	.

避之如避毒。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kʌmpəniz] ,

If	you	are	not	connected	with	either	of	the	above	companies	,
如果	你	是	不是	连接	和	任何一个	的	这	多于	公司	,

如果您与上述两家公司均无关联，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['praɪvət] [sə'plaɪ] .

or	if	you	have	no	private	supply	.
或者	如果	你	有	不	私人的	供应	.

或者如果你没有私人供水。

[kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] ['wɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [æt; ət] [wʌns] !

CUT	OFF	YOUR	WATER	AT	THE	MAIN	AT	ONCE	!
切	离开	你的	水	在	这	主要的	在	一次	!

立即关闭总水阀!

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .

Nobody	seemed	to	know	.
无人	似乎	到	知道	.

似乎没有人知道。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lʌndənz] [pʌls] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['regjələr] .

At	eight	o'clock	in	the	morning	London's	pulse	was	calm	and	regular	.
在	八	点钟	在	这	早晨	伦敦的	脉冲	曾是	冷静的	和	常规的	.

早上八点，伦敦的脉搏平静而规律。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['reptaɪl] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]

An	hour	later	it	was	writhing	like	some	great	reptile	in	the	throes	of	mortal
一个	小时	之后	它	曾是	扭动	喜欢	一些	伟大的	爬虫	在	这	阵痛	的	凡人

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

一小时后，它像一条巨大的爬行动物一样，在临死前的痛苦中扭动着身体。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .

By	ten	o'clock	the	authorities	had	taken	the	matter	in	hand	.
经过	十	点钟	这	当局	有	已采取	这	事情	在	手	.

到十点钟，当局已经接手此事。

[baɪ][sʌm; səm]['mɪshæp][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [moʊst][tuː; tə][help][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

By	some	mishap	the	one	man	who	could	have	done	most	to	help	was	lying
经过	一些	意外	这	一	男人	WHO	可以	有	完毕	最多	到	帮助	曾是	说谎

[ʌn'kɑːnʃəs] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] ['eni] [laɪt]

unconscious	at	Charing	Cross	Hospital	with	no	chance	of	his	throwing	any	light
无意识	在	查令	叉	医院	和	不	机会	的	他的	投掷	任何	光

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

on	the	subject	for	some	days	to	come	.
在	这	主题	为了	一些	天	到	来	.

由于某种不幸，最有能力提供帮助的人却昏迷不醒地躺在查令十字医院里，在接下来的几天里，他都不可能对这个问题提供任何线索了。

-　[hɜːrt][wʌz; wəz][nɑːt]['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv]

Darbyshire's	hurt	was	not	dangerous	,	but	his	recovery	was	a	matter	of
-	伤害	曾是	不是	危险的	,	但	他的	恢复	曾是	一个	事情	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

达比郡的伤势并不危险，但他的康复只是时间问题。

['miːnwaɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːŋˌdeɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

Meanwhile	Dr	.	Longdale	was	the	man	of	the	hour	.
同时	博士	.	朗代尔	曾是	这	男人	的	这	小时	.

与此同时，朗代尔博士成了众人瞩目的焦点。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'leɪ] [ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [hæd; həd] [gript] ['lʌndən] .

But	he	could	not	allay	the	panic	that	had	gripped	London	.
但	他	可以	不是	巷	这	恐慌	那	有	紧握	伦敦	.

但他无法平息笼罩伦敦的恐慌。

[ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

A	deadly	fear	had	taken	possession	of	everybody	.
一个	致命	害怕	有	已采取	拥有	的	大家	.

一种致命的恐惧笼罩了所有人。

['lɔːŋˌdeɪl] [kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ][hoʊp] ,

Longdale	could	hold	out	no	hope	,
朗代尔	可以	抓住	出去	不	希望	,

朗代尔已经不抱任何希望了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dɑːrbɪˌʃaɪr] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]

he	could	only	give	his	conversation	with	Darbyshire	and	declare	that	the
他	可以	仅有的	给	他的	对话	和	达比郡	和	宣布	那	这

[bjuː'bɑːnɪk]['maɪkroʊb][hæd; həd] [ɪm'pregˌnet] [ðə; ði] [temz] .

bubonic	microbe	had	impregnated	the	Thames	.
鼠疫	微生物	有	受精	这	泰晤士河	.

他只能讲述他与达比郡的谈话，并宣称鼠疫杆菌已经侵入了泰晤士河。

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ?

Did	he	think	seriously	of	the	danger	?
做过	他	思考	严重地	的	这	危险	?

他认真考虑过危险吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

The	answer	was	not	reassuring	.
这	回答	曾是	不是	令人安心	.

答案令人不安。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ['lɔːŋˌdeɪl] [wʊd] [fɑːr] ['rɑːðər] [siː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːdʒ]

For	his	part	Longdale	would	far	rather	see	a	million	of	troops	and	a	siege
为了	他的	部分	朗代尔	会	远的	相当	看	一个	百万	的	军队	和	一个	围城

[treɪn] ['bætərɪŋ] ['lʌndən] [ðæn; ðən] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

train	battering	London	than	hear	of	such	a	thing	as	this	.
火车	殴打	伦敦	比	听到	的	这样的	一个	事物	作为	这	.

朗代尔宁愿看到百万大军和攻城列车轰击伦敦，也不愿听到这种事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	only	one	thing	for	it	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	为了	它	.

只有一个办法可以解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kɪd] [glʌv] ['remədiz] .

It	was	no	time	for	kid	glove	remedies	.
它	曾是	不	时间	为了	孩子	手套	补救措施	.

现在不是采取温和补救措施的时候。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['wɔːtər] ['kʌmpəniz] [hæd; həd][ðer; ðər] [sə'plaɪ] [kʌt] [ɔːf] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

Six	of	the	great	London	Water	Companies	had	their	supply	cut	off	within	an
六	的	这	伟大的	伦敦	水	公司	有	他们的	供应	切	离开	之内	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

伦敦六大自来水公司在一小时内全部断水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ,

It	is	almost	impossible	to	sit	down	and	realise	what	this	means	,
它	是	几乎	不可能的	到	坐	向下	和	意识到	什么	这	方法	,

几乎不可能坐下来认真思考这意味着什么。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ] [laɪk] [bræs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [æt; ət] 97° [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	that	under	a	sky	like	brass	and	the	thermometer	at	97°	in	the	shade	.
和	那	在下面	一个	天空	喜欢	黄铜	和	这	温度计	在	97°	在	这	阴影	.

在一片如同黄铜般炽热的天空下，阴凉处的温度计显示温度为 97°。

[traɪ][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Try	and	imagine	it	for	a	moment	,
尝试	和	想象	它	为了	一个	片刻	,

试着想象一下，

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

and	try	and	wonder	why	the	thing	has	not	happened	before	.
和	尝试	和	想知道	为什么	这	事物	有	不是	发生	前	.

然后试着思考为什么这件事以前没有发生过。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪljənz] [dɪ'praɪvd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz]

Think	of	two	-	thirds	of	two	millions	deprived	suddenly	of	the	element	which	is
思考	的	二	-	三分之一	的	二	百万	被剥夺的	突然	的	这	元素	哪个	是

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [fuːd] .

almost	as	vital	to	existence	as	food	.
几乎	作为	必不可少的	到	存在	作为	食物	.

想象一下，两百万人中的三分之二突然失去了对生存几乎和食物一样重要的元素。

[traɪ][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][sɪks] ['mɪljənz] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər]['wɔːtər] [sə'plaɪ]

Try	and	realise	that	these	two	-	thirds	of	six	millions	derive	their	water	supply
尝试	和	意识到	那	这些	二	-	三分之一	的	六	百万	派生	他们的	水	供应

[frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] [striːm] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv] [tʃæns] [maɪt]

from	an	open	stream	that	at	any	moment	by	the	accident	of	chance	might
从	一个	打开	溪流	那	在	任何	片刻	经过	这	事故	的	机会	可能

[biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['pɔɪzn] - [kʌp] .

be	turned	into	a	hideous	poison	-	cup	.
是	转向	进入	一个	可怕	毒	-	杯子	.

试想一下，这六百万人口中的三分之二的饮用水来自一条明渠，这条明渠随时可能因为偶然的意外而变成可怕的毒水。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['æftər] [deɪz] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [pækt] [iːst] [end][wʌz; wəz]

Under	a	blazing	sunshine	after	days	of	heat	and	dust	the	packed	East	End	was
在下面	一个	炽烈	阳光	后	天	的	热	和	灰尘	这	包装	东方	结尾	曾是

['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

suddenly	deprived	of	every	drop	of	water	.
突然	被剥夺的	的	每一个	降低	的	水	.

在烈日炙烤下，经历了数日的酷热和尘土之后，拥挤的东区突然间滴水未沾。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [noʊ] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [felt] ,

For	an	hour	or	two	no	great	hardship	was	felt	,
为了	一个	小时	或者	二	不	伟大的	困境	曾是	毛毡	,

一两个小时内，并没有感到太大的困难。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ægəni] .

but	after	that	every	moment	added	to	the	agony	.
但	后	那	每一个	片刻	额外	到	这	痛苦	.

但此后每一刻都加剧了痛苦。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɜːrmənəs][wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ]

Before	long	the	railway	termini	were	packed	with	people	eager	to	be	away
前	长的	这	铁路	终点站	是	包装	和	人们	渴望的	到	是	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

from	the	metropolis	.
从	这	都会	.

不久，火车站就挤满了渴望离开大都市的人们。

[wel] - [drest] ['bɪznəs] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][kæbz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərd] ['eriə]

Well	-	dressed	business	men	could	be	seen	proceeding	in	cabs	to	the	favoured	area
出色地	-	穿着	商业	男人	可以	是	已见	进行中	在	出租车	到	这	受青睐	区域

[wɪð; wɪθ] ['bʌkits] [ænd; ənd]['wɔːtər][kænz] .

with	buckets	and	water	cans	.
和	水桶	和	水	罐头	.

可以看到衣着光鲜的商务人士提着水桶和水罐，乘坐出租车前往热门区域。

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

By	midday	business	was	at	a	standstill	.
经过	正午	商业	曾是	在	一个	停顿	.

到中午时分，商业活动几乎停滞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['wɔːtər][kɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['kenzɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

There	was	not	a	water	cart	to	be	seen	from	Kensington	to	the	Mansion
那里	曾是	不是	一个	水	大车	到	是	已见	从	肯辛顿	到	这	大厦

[haʊs] .

House	.
房子	.

从肯辛顿到大厦，连一辆送水车都看不到。

['evri] [kɑːrt][ænd; ənd][tæŋk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪkt] [tə'geðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] ['ɪntuː]

Every	cart	and	tank	that	could	be	raked	together	had	been	despatched	into
每一个	大车	和	坦克	那	可以	是	耙过的	一起	有	到过	已派送	进入

[ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] [ænd; ənd] [kent] ['wɔːtər] ['eriə] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [æz; əz]

the	New	River	and	Kent	Water	area	with	instructions	to	convey	a	supply	as
这	新的	河	和	肯特	水	区域	和	指示	到	传达	一个	供应	作为

['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['distrikts] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

speedily	as	possible	to	the	congested	districts	East	and	South	-	east	of	the
迅速地	作为	可能的	到	这	拥堵	地区	东方	和	南	-	东方	的	这

[temz] .

Thames	.
泰晤士河	.

所有能拼凑在一起的马车和水箱都被派往新河和肯特水务区，并被指示尽快向泰晤士河东部和东南部的拥挤地区运送补给。

[baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] .

By	lunch	time	the	City	presented	a	strange	spectacle	.
经过	午餐	时间	这	城市	呈现	一个	奇怪的	奇观	.

到了午餐时间，这座城市呈现出一幅奇特的景象。

[wel] - [drest] ['bɪznəs] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][kæbz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərd] ['eriə]

Well	-	dressed	business	men	could	be	seen	proceeding	in	cabs	to	the	favoured	area
出色地	-	穿着	商业	男人	可以	是	已见	进行中	在	出租车	到	这	受青睐	区域

[wɪð; wɪθ] ['bʌkits] [ænd; ənd]['wɔːtər][kænz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ]

with	buckets	and	water	cans	with	the	avowed	object	of	taking	a	supply
和	水桶	和	水	罐头	和	这	公开承认	目的	的	采取	一个	供应

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

forthwith	.
立即	.

可以看到衣着光鲜的商人们乘坐出租车前往热门区域，他们提着水桶和水罐，显然是要立即取水。

['kæbmən][wɜːr; wər] [kə'mændɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['praɪsɪz] .

Cabmen	were	commanding	their	own	prices	.
出租车司机	是	指挥	他们的	自己的	价格	.

出租车司机自行决定票价。

['ferli] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mɪnərəl] ['wɔːtərz][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp]

Fairly	early	in	the	morning	came	the	announcement	that	mineral	waters	had	gone	up
相当	早期的	在	这	早晨	来了	这	公告	那	矿物	水	有	已消失	向上

[tuː] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

two	hundred	per	cent	.
二	百	每	中心	.

清晨不久便传来消息，矿泉水价格上涨了200%。

[ɪn] [praɪs] .

in	price	.
在	价格	.

价格方面。

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] .

By	midday	the	supply	for	the	time	being	had	ceased	.
经过	正午	这	供应	为了	这	时间	存在	有	停止	.

到中午时分，供应暂时中断了。

[men] [ʌv; əv] [miːnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][hæd; həd] [bɔːt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [stɑːk] .

Men	of	means	with	an	eye	to	the	future	had	bought	up	the	whole	stock	.
男人	的	方法	和	一个	眼睛	到	这	未来	有	买	向上	这	所有的	库存	.

一些有钱且有远见的人买下了全部股票。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [di'veləpmənts] .

The	streets	were	crowded	with	people	anxiously	waiting	developments	.
这	街道	是	挤	和	人们	焦虑地	等待	发展	.

街上挤满了焦急等待事态发展的人们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sker] [wʌz; wəz] [kept] [wel] [ɪn][hænd] .

For	the	time	being	the	scare	was	kept	well	in	hand	.
为了	这	时间	存在	这	吓	曾是	保留	出色地	在	手	.

目前来看，这场恐慌已被有效控制。

[wʌt] [men] [wɜːr; wər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [derd] ['hɑːrdli] ['wɪspər] [ðə; ði]

What	men	were	most	anxious	to	know	,	though	they	dared	hardly	whisper	the
什么	男人	是	最多	焦虑的	到	知道	,	尽管	他们	敢于	几乎	耳语	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

男人们最渴望知道的是什么，尽管他们几乎不敢低声说出这个问题，

[wʌz; wəz] ['weðər] ['eni] [dɪ'ziːz] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [æz; əz] [jet] .

was	whether	any	disease	had	broken	out	as	yet	.
曾是	无论	任何	疾病	有	破碎的	出去	作为	然而	.

当时的问题是，是否已经爆发了任何疾病。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈflæʃlaɪt] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]

It	was	a	little	after	two	o'clock	that	the	Evening	Flashlight	settled	the	question
它	曾是	一个	小的	后	二	点钟	那	这	晚上	手电筒	定居	这	问题

.

:

.

两点刚过，《晚间手电筒》杂志就解决了这个问题。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [jelɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [strænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz]

A	boy	came	yelling	down	the	Strand	with	a	flapping	of	papers	on	his	shoulders
一个	男生	来了	大喊	向下	这	斯特兰德	和	一个	扑	的	文件	在	他的	肩膀

.

:

.

一个男孩肩上扛着一堆飘动的纸张，沿着斯特兰德大街大喊大叫地跑过来。

" [ðə; ði] [pleɪg] [broʊk] [aʊt] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [tuː] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [bjuːˈbɑːnɪk] [ˈfiːvər] [æt; ət] [ˈlaimhajs] .

"	The	plague	broke	out	,	"	he	cried	;	"	two	cases	of	bubonic	fever	at	Limehouse	.
"	这	瘟疫	打破	出去	,	"	他	哭	;	"	二	案例	的	鼠疫	发烧	在	莱姆豪斯	.

“瘟疫爆发了，”他喊道；“莱姆豪斯出现了两例鼠疫病例。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . - [əˈnæləsɪs] .

Dr	.	Longdale's	analysis	.
博士	.	-	分析	.

朗代尔博士的分析。

- .

Speshull	.
-	.

斯佩舒尔。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪn] [ə; eɪ]

"	There	was	a	rush	for	the	lad	and	his	papers	were	gone	in	a
"	那里	曾是	一个	匆忙	为了	这	小伙子	和	他的	文件	是	已消失	在	一个

[ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] .

twinkling	of	an	eye	.
闪烁	的	一个	眼睛	.

“大家蜂拥而至，那孩子的证件转眼间就被抢走了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [deɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ˈkɔpəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	looked	down	dazed	at	the	pile	of	silver	and	coppers	in	the	palm	of	his
他	看起来	向下	茫然	在	这	桩	的	银	和	铜	在	这	棕榈	的	他的

['graɪmi][hænd] .

grimy	hand	.
肮脏的	手	.

他茫然地低头看着自己肮脏的手掌中那堆银币和铜币。

[jes] , [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪˈnʌf] .

Yes	,	there	it	was	right	enough	.
是的	,	那里	它	曾是	正确的	足够的	.

是的，那里的说法基本正确。

[tuː] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [bjuːˈbɑːnɪk] [pleɪg] [hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv]

Two	cases	of	bubonic	plague	had	been	located	in	a	crowded	corner	of
二	案例	的	鼠疫	瘟疫	有	到过	位于	在	一个	挤	角落	的

['laimhajs] ,

Limehouse	,
莱姆豪斯	,

在莱姆豪斯一个拥挤的角落里发现了两例鼠疫病例。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɔːŋˌdeɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðem; ðəm] .

and	Dr	.	Longdale	had	been	called	in	to	verify	them	.
和	博士	.	朗代尔	有	到过	称为	在	到	核实	他们	.

于是朗代尔博士被请来核实这些情况。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

He	had	not	the	slightest	hesitation	in	so	doing	.
他	有	不是	这	丝毫	犹豫	在	所以	正在做	.

他这样做时没有丝毫犹豫。

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [hæd; həd] [noʊn] [ðiːz] [tuː] ['keɪsɪz][wɜːr; wər]

Perhaps	if	the	readers	of	the	Flashlight	had	known	these	two	cases	were
也许	如果	这	读者	的	这	手电筒	有	已知	这些	二	案例	是

['renɪˌgeɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæntə] ['ʌnə] ,

renegades	from	the	Santa	Anna	,
叛逆者	从	这	圣诞老人	安娜	,

或许，如果《手电筒》杂志的读者们知道这两个人是圣安娜号的叛逃者，情况就会有所不同了。

[ðə; ði]['pænɪk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'leɪ] .

the	panic	might	have	been	allayed	.
这	恐慌	可能	有	到过	缓解	.

恐慌情绪或许已经缓解。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [nuː] .

But	nobody	knew	.
但	无人	知道	.

但谁也不知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['terər] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

There	was	terror	in	the	mere	suggestion	of	the	plague	.
那里	曾是	恐怖	在	这	仅仅	建议	的	这	瘟疫	.

仅仅是提到瘟疫就令人恐惧。

['daʊtləs] , ['piːp(ə)l] [sed] , [ðiːz] [tuː] [pʊr] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'luːtɪd] [flʌd]

Doubtless	,	people	said	,	these	two	poor	fellows	had	drunk	of	the	polluted	flood
毫无疑问	,	人们	说	,	这些	二	贫穷的	伙伴们	有	醉	的	这	受污染的	洪水

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] .

and	paid	the	penalty	.
和	有薪酬的	这	惩罚	.

人们说，毫无疑问，这两个可怜的人喝了被污染的洪水，付出了代价。

[bʌt; bət][noʊ]['fiːvər] [breɪks] [aʊt] [kwaɪt] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [naɪn] -

But	no	fever	breaks	out	quite	so	soon	as	that	and	within	a	few	hours	nine	-
但	不	发烧	休息	出去	相当	所以	很快	作为	那	和	之内	一个	很少	小时	九	-

[tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [feɪs] ['mʌltɪtuːd] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [striːm] .

tenths	of	the	white	-	face	multitude	had	drunk	of	the	same	stream	.
十分之一	的	这	白色的	-	脸	民众	有	醉	的	这	相同的	溪流	.

但是，没有哪一种发烧会这么快爆发，几个小时之内，十分之九的白脸人群都喝了同一条溪水。

[mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [frend] [ænd; ənd]['streɪndʒər][tuː; tə]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dred] ['kwestʃən]

Man	turned	to	friend	and	stranger	to	stranger	with	the	same	dread	question
男人	转向	到	朋友	和	陌生人	到	陌生人	和	这	相同的	恐惧	问题

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

in	his	eye	.
在	他的	眼睛	.

男人转向朋友，又转向陌生人，眼中都带着同样的恐惧和疑问。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][nekst] .

It	might	be	the	turn	of	any	one	of	them	next	.
它	可能	是	这	转动	的	任何	一	的	他们	下一个	.

接下来可能就轮到他们中的任何一个了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [ʃˈrʌgd] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ['stɑːlɪdli] ,

There	were	those	who	shrugged	their	shoulders	stolidly	,
那里	是	那些	WHO	耸了耸肩	他们的	肩膀	沉稳地	,

有些人则冷漠地耸了耸肩，

['ʌðər] [ðæt] [krept] [ɪn][baːz][ænd; ənd] ['restərənt] [ænd; ənd] [æskt] ['fɜːrtɪvli] [fɔːr; fər] ['brændi] .

others	that	crept	in	bars	and	restaurants	and	asked	furtively	for	brandy	.
其他的	那	悄悄地爬	在	酒吧	和	餐厅	和	问	偷偷摸摸	为了	白兰地	.

还有一些人偷偷溜进酒吧和餐馆，偷偷摸摸地要白兰地。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [freʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	streets	were	still	packed	with	people	waiting	for	fresh	information	.
这	街道	是	仍然	包装	和	人们	等待	为了	新鲜的	信息	.

街上依然挤满了等待最新消息的人们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə]

By	this	time	there	was	something	like	method	in	the	conveyance	of	water	to
经过	这	时间	那里	曾是	某物	喜欢	方法	在	这	输送	的	水	到

[ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːrts] .

the	affected	parts	.
这	做作的	部分	.

到那时，向受灾地区输送水的方法已经比较成熟了。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] [ænd; ənd] [kent] ['kʌmpəniz] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['evriθɪŋ] .

But	after	all	the	New	River	and	Kent	companies	could	not	do	everything	.
但	后	全部	这	新的	河	和	肯特	公司	可以	不是	做	一切	.

但毕竟，新河公司和肯特公司不可能包揽一切。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ,

At	the	utmost	they	could	supply	no	more	than	60	,	000	,
在	这	极致	他们	可以	供应	不	更多的	比	-	,	-	,

他们最多只能供应60000个。

- ['gæləns] [pər] [deɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər]['wɔːtər][fɔːr; fər]

000	gallons	per	day	and	now	they	were	suddenly	called	upon	for	water	for
-	加仑	每	天	和	现在	他们	是	突然	称为	之上	为了	水	为了

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

the	whole	of	London	.
这	所有的	的	伦敦	.

他们每天供水 000 加仑，现在突然被要求为整个伦敦供水。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

Just	enough	to	drink	and	keep	body	and	soul	together	was	all	that	could
只是	足够的	到	喝	和	保持	身体	和	灵魂	一起	曾是	全部	那	可以

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

be	expected	.
是	预期的	.

仅够维持身体和精神所需，这就是所能期望的全部了。

[ɪn][sʌm; səm] ['kraʊdɪd] ['distrikts] [wer] [greɪt] ['bruːəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][hæd; həd] [bɪn]

In	some	crowded	districts	where	great	breweries	and	the	like	had	been
在	一些	挤	地区	在哪里	伟大的	啤酒厂	和	这	喜欢	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['praɪvət] ['entərpraɪz] .

established	much	was	accomplished	by	private	enterprise	.
已确立的	很多	曾是	完成	经过	私人的	企业	.

在一些人口稠密的地区，大型啤酒厂等企业已经建立起来，许多成就都是由私人企业取得的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ɑːr'tiːʒən] [welz] [ɪn] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðiːz]

There	were	scores	of	artesian	wells	in	East	and	South	London	and	these
那里	是	得分	的	自流井	水井	在	东方	和	南	伦敦	和	这些

[wɜːr; wər] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

were	generously	given	over	at	once	to	the	requirements	of	the	people	.
是	慷慨地	给定	超过	在	一次	到	这	要求	的	这	人们	.

伦敦东部和南部有许多自流井，这些水井立即被慷慨地提供给人民使用。

['iːv(ə)n] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [noʊn] [tuː; tə] [pə'zes] [pʌmps] [wɜːr; wər] [bi'sidʒd] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][ʌv; əv]

Even	private	houses	known	to	possess	pumps	were	besieged	and	strangers	of
甚至	私人的	房屋	已知	到	具有	水泵	是	被围困	和	陌生人	的

[ɔːl] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] .

all	classes	were	accommodated	.
全部	课程	是	已安排	.

就连那些拥有水泵的私人住宅也被围攻，各阶层的陌生人都被安置其中。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ɪf] [ə; eɪ]['riːəl]['pænɪk]

The	situation	was	dreadful	enough	but	it	would	be	worse	if	a	real	panic
这	情况	曾是	可怕	足够的	但	它	会	是	更糟	如果	一个	真实的	恐慌

[broʊk] [aʊt] .

broke	out	.
打破	出去	.

情况已经够糟糕了，但如果真的爆发恐慌，情况会更糟。

['prez(ə)ntli] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [ɪn] [dens] ['mæsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs]

Presently	people	began	to	press	in	dense	masses	along	the	Strand	and	the	avenues
目前	人们	开始	到	按	在	稠密	群众	沿着	这	斯特兰德	和	这	途径

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [trə'fælgər] [skwer] [wer] ['fauntinz] [baɪ] ['nɛlsənz] ['kɑːləm] [wɜːr; wər] ['spɜːrtɪŋ] [haɪ]

leading	to	Trafalgar	Square	where	fountains	by	Nelson's	column	were	spurting	high
领导	到	特拉法加	正方形	在哪里	喷泉	经过	纳尔逊的	柱子	是	喷涌	高的

[ænd; ənd] [klɪr] .

and	clear	.
和	清除	.

随后，人们开始沿着斯特兰德大街和通往特拉法加广场的大道熙熙攘攘地涌动，纳尔逊纪念柱旁的喷泉喷涌而出，水流清澈湍急。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wer] ['plækˌɑːdz]

There	was	a	continuous	rush	in	the	direction	of	the	Square	where	placards
那里	曾是	一个	连续的	匆忙	在	这	方向	的	这	正方形	在哪里	标语牌

[ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɪr] .

announced	the	fact	that	there	was	no	suggestion	of	contamination	here	.
宣布	这	事实	那	那里	曾是	不	建议	的	污染	这里	.

人们络绎不绝地涌向广场，广场上的标语牌宣布这里没有任何污染迹象。

['piːp(ə)l] [dɑːnst] [ænd; ənd] [reɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

People	danced	and	raved	about	the	fountain	,	they	fought	for	the	water	,
人们	跳舞	和	赞不绝口	关于	这	喷泉	,	他们	战斗	为了	这	水	,

人们载歌载舞，欢呼雀跃，争相取水。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] ,

they	carried	it	away	only	to	lose	it	again	in	the	crush	,
他们	携带	它	离开	仅有的	到	失去	它	再次	在	这	压碎	,

他们把它带走了，却在人群中再次丢失了。

[ðeɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd][tuː; tə][ðer; ðər][lɪps][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]

they	bent	down	and	lifted	the	precious	fluid	to	their	lips	in	the	hollow	of
他们	弯曲	向下	和	抬起	这	宝贵的	体液	到	他们的	嘴唇	在	这	空洞的	的

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

他们弯下腰，用手掌托起珍贵的液体，送到唇边。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['pænɪk][æz; əz] [jet] , [noʊ] [mɔːr] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['fiːvər] [rɪ'pɔːrtɪd] .

Still	**,**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**panic**	**as**	**yet**	**,**	**no**	**more**	**cases**	**of**	**fever**	**reported**	**.**
仍然	,	那里	曾是	不	符号	的	恐慌	作为	然而	,	不	更多的	案例	的	发烧	据报道	.

然而，目前尚未出现恐慌迹象，也没有新增发烧病例报告。

[æz; əz] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [striːts] [klɪrd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

As	**night**	**fell**	**the**	**streets**	**cleared**	**and**	**something**	**like**	**a**	**normal**	**condition**	**of**
作为	夜晚	跌倒	这	街道	已清除	和	某物	喜欢	一个	普通的	状况	的

[θɪŋz] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

things	**was**	**restored**	**.**
事物	曾是	恢复	.

夜幕降临，街道空无一人，一切似乎恢复了正常。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] ['sɪriəs] [dɪ'zæstər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ə'vəːtid] .

It	**seemed**	**indeed**	**as**	**if**	**serious**	**disaster**	**would**	**now**	**be**	**averted**	**.**
它	似乎	的确	作为	如果	严肃的	灾难	会	现在	是	避免了	.

看来一场严重的灾难似乎真的可以避免了。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [bænd][ʌv; əv]['faiəmən][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

All	**night**	**long**	**a**	**willing**	**band**	**of**	**firemen**	**and**	**volunteers**	**were**	**engaged**	**in**
全部	夜晚	长的	一个	愿意的	乐队	的	消防员	和	志愿者	是	已订婚的	在

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪn] ['strɪkən] ['dɪstrɪkt] .

bringing	**the**	**precious**	**fluid**	**to**	**the**	**famine**	**stricken**	**district**	**.**
带来	这	宝贵的	体液	到	这	饥荒	受打击的	区	.

整夜，一群热心的消防员和志愿者都在努力将这种珍贵的液体运送到遭受饥荒的地区。

[bʌt; bət] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['ʌðər] [welz] , [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

But	**,**	**including**	**private**	**and**	**other**	**wells**	**,**	**the**	**available**	**supply**	**was**	**little**	**more**
但	,	包括	私人的	和	其他	水井	,	这	可用的	供应	曾是	小的	更多的

[ðæn; ðən] - , - ,

than	**70**	**,**	**000**	**,**
比	-	,	-	,

但是，包括私人水井和其他水井在内，可用水量仅略高于7万加仑。

- ['gæləlnz] [pər] [deɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [sɪks] , - ,

000	**gallons**	**per**	**day**	**and**	**this**	**had**	**to**	**be**	**divided**	**amongst**	**6**	**,**	**000**	**,**
-	加仑	每	天	和	这	有	到	是	分割	在	6	,	-	,

每天需要 000 加仑的水，这些水必须分配给 6000 人。

- ['piːp(ə)l] ['oʊvər][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] [skwer] [maɪlz] .

000	**people**	**over**	**an**	**area**	**of**	**some**	**thirty**	**square**	**miles**	**.**
-	人们	超过	一个	区域	的	一些	三十	正方形	英里	.

在约30平方英里的范围内居住着000人。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['prɑːpər] [prɪ'kɔːʃn] .

And	**this**	**,**	**after**	**all**	**,**	**was**	**only**	**a**	**proper**	**precaution**	**.**
和	这	,	后	全部	,	曾是	仅有的	一个	恰当的	预防	.

而这，归根结底，只是一种合理的预防措施。

[ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] [ænd; ənd] [kent] ['kʌmpəniz] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - , - , - ['gæləlnz]

The	**New**	**River**	**and**	**Kent**	**Companies**	**had**	**a**	**face**	**supply**	**of**	**50**	**,**	**000**	**,**	**000**	**gallons**
这	新的	河	和	肯特	公司	有	一个	脸	供应	的	-	,	-	,	-	加仑

[pər] ['diːm] ,

per	**diem**	**,**
每	迪姆	,

新河公司和肯特公司每天的面供水量为5000万加仑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mæksɪməm][ænd; ənd][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dɪ'mænd] .

but	this	was	an	absolute	maximum	and	far	over	the	average	demand	.
但	这	曾是	一个	绝对	最大限度	和	远的	超过	这	平均的	要求	.

但这只是绝对最大值，远远高于平均需求。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [draʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['rezəvwɑːz]

Moreover	,	the	drought	had	been	a	long	one	,	and	the	reserve	reservoirs
而且	,	这	干旱	有	到过	一个	长的	一	,	和	这	预订	水库

[hæd; həd] [bɪn] ['friːli] [kɔːld] [ə'pɑːn] .

had	been	freely	called	upon	.
有	到过	自由	称为	之上	.

此外，干旱持续时间很长，储备水库已被频繁调动。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hævd] .

In	a	day	or	two	the	allowance	would	have	to	be	halved	.
在	一个	天	或者	二	这	津贴	会	有	到	是	减半	.

一两天后，津贴就得减半。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [sɪk] ['haʊshəʊldz] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

Again	in	the	hospitals	and	sick	households	water	for	domestic	purposes
再次	在	这	医院	和	生病的	家庭	水	为了	国内的	目的

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

was	absolutely	necessary	.
曾是	绝对地	必要的	.

再次强调，在医院和病人家中，生活用水是绝对必需的。

['miːnwaɪl] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [treɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ]

Meanwhile	scores	of	the	main	line	trains	had	been	knocked	off	to	make	way
同时	得分	的	这	主要的	线	火车	有	到过	敲门	离开	到	制作	方式

[fɔːr; fər] [treɪnz] [ʌv; əv] [tæŋks] ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	trains	of	tanks	bringing	water	from	the	country	.
为了	火车	的	坦克	带来	水	从	这	国家	.

与此同时，为了给从乡间运送水的油罐车让路，许多干线列车被取消运行。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['gaːdnz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərts] .

The	Spring	Gardens	officials	were	working	with	superhuman	efforts	.
这	春天	花园	官员	是	在职的	和	超人类	努力	.

春园镇的官员们付出了超乎常人的努力。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [trə'fælgər]

All	night	long	a	stream	of	people	were	coming	and	going	between	Trafalgar
全部	夜晚	长的	一个	溪流	的	人们	是	未来	和	去	之间	特拉法加

[skwer] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['oʊpən] [sə'plaɪz] [æz; əz][wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] .

Square	and	such	other	open	supplies	as	were	available	.
正方形	和	这样的	其他	打开	补给品	作为	是	可用的	.

整夜都有络绎不绝的人在特拉法加广场和其它开放的场所之间来来往往。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sweltərɪŋ] [deɪ] .

Morning	came	at	length	,	with	the	promise	of	another	sweltering	day	.
早晨	来了	在	长度	,	和	这	承诺	的	其他	酷热	天	.

黎明终于来临，预示着又将迎来一个酷热难耐的日子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] ['veɪgli] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

A	few	people	turned	vaguely	to	Parliament	to	do	something	.
一个	很少	人们	转向	依稀	到	议会	到	做	某物	.

少数人含糊地把目光转向议会，希望他们能做点什么。

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌproʊroʊˈgeɪʃən] [ɑːn]

Two	**days**	**before**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**had**	**looked**	**forward**	**to**	**prorogation**	**on**
二	天	前	这	房子	的	公共领域	有	看起来	向前	到	休会	在

['sætərdeɪ] ,

Saturday	**,**
周六	,

两天前，下议院还期待着周六的休会。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['eni] [lɔːŋgər] .

but	**there**	**was**	**no**	**talk**	**of**	**that**	**any**	**longer**	**.**
但	那里	曾是	不	讲话	的	那	任何	更长	.

但之后就没人再谈论这件事了。

[ðə; ði] [striːts] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [ə'gen] .

The	**streets**	**began**	**to**	**be**	**busy**	**again**	**.**
这	街道	开始	到	是	忙碌的	再次	.

街道上又开始热闹起来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['smɑːrtli] - [drest] [men] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['greɪmi] [tʃɪnz] [ænd; ənd]

There	**were**	**smartly**	**-**	**dressed**	**men**	**here**	**and**	**there**	**with**	**grimy**	**chins**	**and**
那里	是	聪明地	-	穿着	男人	这里	和	那里	和	肮脏的	下巴	和

[fɪtʃər] ['fræŋkli] ['dɜːrti] .

features	**frankly**	**dirty**	**.**
特征	坦率地说	肮脏的	.

这里那里有一些衣着光鲜的男人，但他们的下巴和五官却脏兮兮的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [koʊts] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] ['lɪnɪn] [greɪmd]

It	**seemed**	**strange**	**to**	**see**	**individuals**	**with**	**good**	**coats**	**and**	**spotless**	**linen**	**grimed**
它	似乎	奇怪的	到	看	个人	和	好的	外套	和	一尘不染	亚麻布	肮脏的

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

and	**lined**	**with**	**the**	**dust**	**of**	**yesterday**	**.**
和	衬里	和	这	灰尘	的	昨天	.

看到那些穿着考究大衣和一尘不染的亚麻布衣服的人，身上却沾满了昨天的灰尘，这感觉很奇怪。

[ə; eɪ] ['stedi] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [striːts]

A	**steady**	**breeze**	**was**	**blowing**	**so**	**that**	**in**	**a**	**little**	**time**	**the**	**dust**	**in**	**the**	**streets**
一个	稳定的	微风	曾是	吹	所以	那	在	一个	小的	时间	这	灰尘	在	这	街道

[bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

became	**intolerable**	**.**
成为	无法容忍	.

微风持续吹拂，没过多久，街上的尘土就变得令人难以忍受。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [draɪ] ['paʊdər] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [lʌŋz] [ænd; ənd] [θroʊt] ,

The	**air**	**was**	**full**	**of**	**a**	**fine**	**dry**	**powder**	**that**	**penetrated**	**lungs**	**and**	**throat**	**,**
这	空气	曾是	满的	的	一个	美好的	干燥	粉末	那	渗透	肺	和	喉	,

空气中弥漫着一层细小的干燥粉末，渗入肺部和喉咙。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [θɜːrst] .

and	**produced**	**a**	**painful**	**thirst**	**.**
和	生产	一个	痛苦	口渴	.

并引发了剧烈的口渴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ðə; ði] [roʊdz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

It	**was**	**impossible**	**to**	**water**	**the**	**roads**	**,**	**so**	**that**	**the**	**evil**	**had**	**to**	**be**
它	曾是	不可能的	到	水	这	道路	,	所以	那	这	邪恶的	有	到	是

[ɪn'dʊrd] .

endured	**.**
忍受	.

由于无法浇灌道路，人们只能忍受这种恶劣天气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kwestʃən] [ɑːn] ['evri] [lɪp] ,

There	was	one	question	on	every	lip	,
那里	曾是	一	问题	在	每一个	唇	,

每个人嘴里都嚼着同一个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['fɜːrðər] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

and	that	was	whether	there	had	been	any	further	spread	of	the	plague	.
和	那	曾是	无论	那里	有	到过	任何	更远	传播	的	这	瘟疫	.

而这正是为了确定瘟疫是否进一步蔓延。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['keɪsɪz][hæd; həd]

The	authorities	were	exceedingly	happy	to	announce	that	no	further	cases	had
这	当局	是	非常	快乐的	到	宣布	那	不	更远	案例	有

[bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] .

been	reported	.
到过	据报道	.

当局非常高兴地宣布，没有报告新增病例。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] .

There	was	comfort	in	the	knowledge	,	and	London	breathed	a	little	easier	.
那里	曾是	舒适	在	这	知识	,	和	伦敦	呼吸	一个	小的	更轻松	.

得知这一消息后，人们感到一丝安慰，伦敦也松了一口气。

['evɪdəntli] [ðə; ði][prɑːmpt] ['meʒərz] ['teɪkən][hæd; həd] [ə'vəːtid] [ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs]

Evidently	the	prompt	measures	taken	had	averted	all	danger	of	a	disastrous
显然	这	迅速的	措施	已采取	有	避免了	全部	危险	的	一个	灾难性的

[ˌepɪ'demɪk] .

epidemic	.
流行性	.

显然，采取的及时措施避免了灾难性疫情的发生。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [huː] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [wɜːr; wər] .

Gradually	it	became	known	who	the	sufferers	were	.
逐步地	它	成为	已知	WHO	这	受害者	是	.

渐渐地，人们知道了哪些人是受害者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [praɪs] [ðæt] ['lʌndən] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]

It	was	an	awful	price	that	London	had	to	pay	for	the	casting	away	of
它	曾是	一个	可怕	价格	那	伦敦	有	到	支付	为了	这	铸件	离开	的

[ðə; ði]['sæntə] ['ʌnə] .

the	Santa	Anna	.
这	圣诞老人	安娜	.

伦敦为弃置圣安娜号付出了惨痛的代价。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][spɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] , ['æftər][ɔːl] .

But	that	was	only	the	spark	to	the	powder	,	after	all	.
但	那	曾是	仅有的	这	火花	到	这	粉末	,	后	全部	.

但这终究只是引燃火药的火星而已。

[ɪk'strɔːrdəneri] ['æpəθi] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['kerləsnəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

Extraordinary	apathy	and	criminal	carelessness	were	the	causes	of	the	disaster	.
非凡的	冷漠	和	刑事	疏忽	是	这	原因	的	这	灾难	.

这场灾难的起因是极度的冷漠和犯罪般的疏忽。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] [ðæt] ['lʌndən] [dɪ'raɪvd] [ɪts] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][æn; ən]

The	knowledge	a	century	hence	that	London	derived	its	water	supply	from	an
这	知识	一个	世纪	因此	那	伦敦	衍生的	它是	水	供应	从	一个

['oʊpən]['rɪvər]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['meni] [taʊnz] [kən'veid] [ɪts] ['suːɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l]

open	river	into	which	many	towns	conveyed	its	sewage	will	be	recorded	with	pitiful
打开	河	进入	哪个	许多	城镇	传递	它是	污水	将要	是	记录	和	可怜

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

一百年后，人们得知伦敦的水源来自一条开放的河流，而许多城镇都将污水排入这条河流，将会感到无比悲哀和惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [fækt] .

For	the	present	we	have	the	plain	unmitigated	fact	.
为了	这	展示	我们	有	这	清楚的	未加缓解的	事实	.

目前我们所面对的是不容置疑的事实。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [pres] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	yellow	press	made	the	most	of	it	.
这	黄色的	按	制成	这	最多	的	它	.

小报媒体对此大肆报道。

[ðə; ði] [red] ['bænər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æpəθi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

The	Red	Banner	pointed	to	corruption	and	apathy	on	the	part	of	the	ruling
这	红色的	横幅	尖	到	腐败	和	冷漠	在	这	部分	的	这	裁决

['paʊɚz] ;

powers	;
权力	;

红旗指出了统治阶级的腐败和冷漠；

[ðə; ði] [red] ['bænər] ['ɔːlsoʊ] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bloʊtɪd] ['ledʒɪsleɪtəz]

the	Red	Banner	also	asked	if	it	were	not	a	fact	that	our	bloated	legislators
这	红色的	横幅	还	问	如果	它	是	不是	一个	事实	那	我们的	腹胀	立法者

[hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

had	a	private	water	supply	of	their	own	,
有	一个	私人的	水	供应	的	他们的	自己的	,

《红旗报》还质问道，难道我们那些臃肿的立法者们没有自己的私人供水系统吗?

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪlst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'laʊəns] ,

and	that	,	whilst	the	common	people	were	allowanced	,
和	那	,	而	这	常见的	人们	是	津贴	,

而且，尽管普通民众被允许这样做，

['aʊər; ɑːr] [lɔː] ['meɪkɚz] [wɜːr; wər] [sipɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] ['wɪski] [ænd; ənd]

our	law	makers	were	sipping	their	coffee	and	tea	and	whiskey	and
我们的	法律	制造商	是	啜饮	他们的	咖啡	和	茶	和	威士忌酒	和

['wɔːtər][æz; əz]['juːʒuəl] ?

water	as	usual	?
水	作为	通常	?

我们的立法者们像往常一样一边啜饮咖啡、茶、威士忌和水，一边思考着什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [dʒaɪb][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp]

It	was	the	usual	coarse	gibe	to	be	expected	from	a	paper	of	that	type
它	曾是	这	通常	粗	嘲讽	到	是	预期的	从	一个	纸	的	那	类型

,

,

,

这是这类报纸惯常的粗俗嘲讽。

[æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət] ['ventʃər] .

an	arrow	at	venture	.
一个	箭	在	风险投资	.

一支箭指向冒险。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] ,

But	for	once	the	thing	was	true	,
但	为了	一次	这	事物	曾是	真的	,

但这一次，事情是真的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['praɪvət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [drɔːn]

seeing	that	the	House	of	Commons	has	a	private	supply	of	water	drawn
看到	那	这	房子	的	公共领域	有	一个	私人的	供应	的	水	绘制

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

from	a	well	of	its	own	.
从	一个	出色地	的	它是	自己的	.

鉴于下议院拥有自己的私人水源，其水源来自自己的水井。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['bænər] ['kærid] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪt] ,

As	a	rule	,	the	Banner	carried	very	little	weight	,
作为	一个	规则	,	这	横幅	携带	非常	小的	重量	,

通常来说，旗帜的分量很轻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['piːpəlz] [maʊðz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kætʃwɜːrd,ketʃwɜːrd] .

but	the	question	got	into	the	people's	mouths	and	became	a	catchword	.
但	这	问题	得到	进入	这	人们的	嘴	和	成为	一个	口号	.

但这个问题却传遍了大街小巷，成了流行语。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['stændpaɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

A	man	had	only	to	pass	a	standpipe	without	a	struggle	in	its	direction	,
一个	男人	有	仅有的	到	经过	一个	立管	没有	一个	斗争	在	它是	方向	,

一个人只需要毫不费力地经过一个立管即可。

[tuː; tə][biː; bi] [dʌbd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [aɪ] . [iː] . ,

to	be	dubbed	a	member	of	the	House	of	Commons	,	i	.	e	.	,
到	是	被誉为	一个	成员	的	这	房子	的	公共领域	,	我	.	e	.	,

被授予下议院议员称号，即

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɑːnt][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

the	public	want	did	not	touch	him	at	all	.
这	民众	想	做过	不是	触碰	他	在	全部	.

公众的愿望丝毫没有影响到他。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] , ['pæntɪŋ] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .

The	blazing	,	panting	day	wore	on	.
这	炽烈	,	喘息	天	穿着	在	.

酷热难耐的一天就这样一天天过去了。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['feɪntli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ]['wɔːtər] ['fæmɪn] [maɪt] [miːn] .

People	were	beginning	faintly	to	understand	what	a	water	famine	might	mean	.
人们	是	开始	淡淡的	到	理解	什么	一个	水	饥荒	可能	意思是	.

人们开始隐约意识到缺水可能意味着什么。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['graɪmi][ænd; ənd]['taɪərd] ; [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'laɪk] ['dɪndʒi] [fitʃər]

Everybody	was	grimy	and	tired	;	in	the	East	and	West	alike	dingy	features
大家	曾是	肮脏的	和	疲劳的	;	在	这	东方	和	西方	同样	昏暗的	特征

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

每个人都又脏又累；东西方都呈现出同样的破败景象。

[æz; əz] [naɪt] [fel] [smɔːl] ['raiəts] [broʊk] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

As	night	fell	small	riots	broke	out	here	and	there	,
作为	夜晚	跌倒	小的	骚乱	打破	出去	这里	和	那里	,

夜幕降临后，各地零星爆发了小规模骚乱。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] ['fluːɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts]

people	were	robbed	of	their	precious	fluid	as	they	carried	it	along	the	streets
人们	是	被抢劫	的	他们的	宝贵的	体液	作为	他们	携带	它	沿着	这	街道

.

:

.

人们在街上携带珍贵的液体时被抢走了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [ðæt] ['sʌndri] [ʃɑːps] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [welz] ,

It	had	leaked	out	that	sundry	shops	in	different	parts	of	London	had	wells	,
它	有	泄露	出去	那	杂项	商店	在	不同的	部分	的	伦敦	有	水井	,

消息已经泄露，伦敦不同地区的一些杂货铺都有水井。

[ænd; ənd] [ðiːz] [is'tæbliʃmənts] [wɜːr; wər] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [luːtid] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents][baɪ] [θiːvz] [huː] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	these	establishments	were	stormed	and	looted	of	their	contents	by	thieves	who	took	advantage	of	the	confusion	.
和	这些	机构	是	暴风雨	和	被洗劫一空	的	他们的	内容	经过	窃贼	WHO	采取	优势	的	这	困惑	.

趁着混乱，窃贼冲进这些场所，洗劫一空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

It	was	only	by	dint	of	the	most	strenuous	exertion	that	the	police	managed	to	keep	the	upper	hand	.
它	曾是	仅有的	经过	凹痕	的	这	最多	费力的	用力	那	这	警察	管理	到	保持	这	上	手	.

警方凭借最艰苦卓绝的努力才最终占据上风。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['lʌndən] ?

Another	day	or	two	of	this	and	what	would	become	of	London	?
其他	天	或者	二	的	这	和	什么	会	变得	的	伦敦	?

再过一两天，伦敦将会变成什么样?

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['gælənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːərz] .

At	nightfall	it	became	absolutely	necessary	to	release	some	millions	of	gallons	of	the	condemned	water	for	the	flushing	of	the	sewers	.
在	黄昏	它	成为	绝对地	必要的	到	发布	一些	百万	的	加仑	的	这	谴责	水	为了	这	冲洗	的	这	下水道	.

夜幕降临后，必须释放数百万加仑的污水来冲洗下水道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [hɪr] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

There	was	danger	here	,	but	,	on	the	whole	,
那里	曾是	危险	这里	,	但	,	在	这	所有的	,

这里确实存在危险，但总的来说，

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪd] [ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə][ænd; ənd] ['fiːvər] .

the	danger	was	less	than	a	wide	epidemic	of	diphtheria	and	fever	.
这	危险	曾是	较少的	比	一个	宽的	流行性	的	白喉	和	发烧	.

这种危险程度不及白喉和发热疫情的大规模爆发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðɪs] ['wɔːtər] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

And	there	were	people	thirsty	and	reckless	enough	to	drink	this	water	heedless	of	the	consequences	.
和	那里	是	人们	渴	和	鲁莽	足够的	到	喝	这	水	鲁莽	的	这	结果	.

有些人口渴难耐，鲁莽行事，全然不顾后果地喝了这种水。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ɪmˈpruːdns] , [ðə; ði] [iːst] [end][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪts][doʊl] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

With	characteristic	imprudence	,	the	East	End	had	exhausted	its	dole	early	in	the
和	特征	轻率	,	这	东方	结尾	有	筋疲力尽的	它是	救济金	早期的	在	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

东区居民一贯鲁莽，一大早就把救济金用光了。

[ænd; ənd][waɪld] - [aɪd] [men] [reɪvd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	wild	-	eyed	men	raved	through	the	streets	yelling	for	more	.
和	荒野	-	眼睛	男人	赞不绝口	通过	这	街道	大喊	为了	更多的	.

一群眼神狂乱的男人在街上咆哮着，要求更多。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈreɪdɪd] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] [ðiːz] [ˈdeɪndʒərəs] [kəˈmændoʊ]

From	time	to	time	the	police	raided	and	broke	up	these	dangerous	commandoes
从	时间	到	时间	这	警察	突袭	和	打破	向上	这些	危险的	突击队员

.

:
.

警方不时突袭并瓦解这些危险的特种部队。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈædʒɪteɪtər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈwestmɪnstər] [brɪdʒ]

A	well	-	known	democratic	agitator	came	with	a	following	over	Westminster	Bridge
一个	出色地	-	已知	民主	搅拌器	来了	和	一个	下列的	超过	威斯敏斯特	桥

[ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [həˈræŋd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [ɪn] [ˈpæləs] [jɑːrd] .

and	violently	harangued	a	knot	of	his	followers	in	Palace	Yard	.
和	暴力	训斥	一个	结	的	他的	追随者	在	宫殿	院子	.

一位著名的民主煽动者带着一群追随者走过威斯敏斯特桥，在宫廷广场上对一群追随者进行了激烈的演说。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

The	police	were	caught	napping	for	the	moment	.
这	警察	是	捕捉	打盹	为了	这	片刻	.

警察一时疏忽大意了。

[ðə; ði] [ˈbɜːrli] [red] - [feɪst] [ˈdeməgɑːg] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [fitʃər]

The	burly	red	-	faced	demagogue	looked	round	the	swelling	sea	of	sullen	features
这	魁梧的	红色的	-	面对	煽动者	看起来	圆形的	这	肿胀	海	的	忧郁	特征

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [klɑːk] [ˈtaʊər] .

and	pointed	to	the	light	in	the	clock	tower	.
和	尖	到	这	光	在	这	钟	塔	.

这位身材魁梧、面色通红的煽动家环顾四周，只见一片愁容满面的人群，他指着钟楼上的灯光。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈspaʊtɪŋ] [ðə; ði] [frɔːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

He	started	spouting	the	froth	of	his	tribe	.
他	开始	喷水	这	泡沫	的	他的	部落	.

他开始喷出他部落的泡沫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnɪŋ] [ˈbɑːdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	all	the	fault	of	the	governing	body	,	of	course	.
它	曾是	全部	这	过错	的	这	治理	身体	,	的	课程	.

当然，这一切都是管理机构的错。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .

They	managed	things	much	better	on	the	Continent	.
他们	管理	事物	很多	更好的	在	这	大陆	.

他们在欧洲大陆把事情处理得好得多。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][men] , " [hiː; hi] [jeld] , " [juːd] [dræg][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]['jɑːndər] .

"	If	you	were	men	,	"	he	yelled	,	"	you'd	drag	them	out	of	yonder	.
"	如果	你	是	男人	,	"	他	大喊	,	"	你会	拖	他们	出去	的	远处	.

“如果你们是男人，”他喊道，“你们就会把他们从那边拖出来。”

[juːd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] .

You'd	make	them	come	and	work	like	the	rest	of	us	.
你会	制作	他们	来	和	工作	喜欢	这	休息	的	我们	.

你会让他们像我们其他人一样来工作。

[wʌt] [sed] [ðə; ði] ['bænər] [tuː; tə] - [deɪ] ?

What	said	the	Banner	to	-	day	?
什么	说	这	横幅	到	-	天	?

今天《旗帜报》说了什么?

[jʊr; jər] ['bloʊtɪd] ['roʊlər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] ; [ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Your	bloated	rulers	are	all	right	;	they	don't	want	for	anything	.
你的	腹胀	统治者	是	全部	正确的	;	他们	不	想	为了	任何事物	.

你们这些臃肿的统治者还不错，他们什么都不缺。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [juːd] [sel] [jʊr; jər] [soʊlz] [fɔːr; fər] . "

At	the	present	moment	they	have	plenty	of	the	water	that	you'd	sell	your	souls	for	.	"
在	这	展示	片刻	他们	有	很多	的	这	水	那	你会	卖	你的	灵魂	为了	.	"

现在他们那里有取之不尽的水，多到你愿意出卖灵魂去换。

" [ɪf] [juːl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [wiːl] ['fɑːloʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɔːrsli] .

"	If	you'll	lead	the	way	,	we'll	follow	,	"	said	a	voice	hoarsely	.
"	如果	你会	带领	这	方式	,	出色地	跟随	,	"	说	一个	嗓音	沙哑地	.

“如果你带路，我们就跟随，”一个沙哑的声音说道。

[ðə; ði] ['ɔːrətər] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] .

The	orator	glanced	furtively	around	.
这	演说者	瞥了一眼	偷偷摸摸	大约	.

演说家偷偷地环顾四周。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pə'liːs] ['helmɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

There	was	not	a	single	police	helmet	to	be	seen	,
那里	曾是	不是	一个	单身的	警察	头盔	到	是	已见	,

现场连一顶警用头盔都没看到。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['hʌndrəd] ['despərət] [men] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

nothing	but	five	or	six	hundred	desperate	men	ready	for	anything	.
没有什么	但	五	或者	六	百	绝望的	男人	准备好	为了	任何事物	.

除了五六百个绝望的人，什么都愿意做。

" [ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [jeld] .

"	Then	come	along	,	"	he	yelled	.
"	然后	来	沿着	,	"	他	大喊	.

“那就跟我来，”他喊道。

" [wiːl] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	We'll	make	history	to	-	night	.
"	出色地	制作	历史	到	-	夜晚	.

“今晚我们将创造历史。”

" [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [jelɪŋ] [mɑːb] .

"	He	strode	towards	the	House	followed	by	a	yelling	mob	.
"	他	大步走	向	这	房子	随后	经过	一个	大喊	暴民	.

他大步走向议会大厦，身后跟着一群叫喊的暴徒。

[ðə; ði] [fjuː] [pə'liːs] [ˌɪn'saɪd] [wɜːr; wər] [tɔːst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪk] [draɪ] [liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] ;

The	few	police	inside	were	tossed	here	and	there	like	dry	leaves	in	a	flood	;
这	很少	警察	里面	是	抛掷	这里	和	那里	喜欢	干燥	树叶	在	一个	洪水	;

里面为数不多的警察像洪水中的枯叶一样被抛来抛去;

[ðə; ði]['kwaɪət] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] ,

the	quiet	decorum	of	the	lobby	was	broken	up	,
这	安静的	礼仪	的	这	大厅	曾是	破碎的	向上	,

大厅里宁静的氛围被打破了。

[ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['membər] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ɪn]

a	white	-	faced	member	fled	into	the	chamber	and	declared	that	London	was	in
一个	白色的	-	面对	成员	逃亡	进入	这	房间	和	声明	那	伦敦	曾是	在

['raɪət][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [ˌdespə'rɑːdəuz] [wɜːr; wər] [hɪr] [bent] [ɑːn] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər]

riot	and	that	a	mob	of	desperadoes	were	here	bent	on	wrecking	the	mother
暴动	和	那	一个	暴民	的	亡命之徒	是	这里	弯曲	在	破坏	这	母亲

[ʌv; əv] ['pɑːləmənts] .

of	parliaments	.
的	议会	.

一名脸色苍白的议员冲进议事厅，宣称伦敦发生了骚乱，一群亡命之徒正企图摧毁议会之母。

[æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [dɪ'beɪt] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌtərli] ['juːsləs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

An	interminable	debate	on	some	utterly	useless	question	was	in	progress	,
一个	没完没了	辩论	在	一些	完全地	无用	问题	曾是	在	进步	,

一场没完没了的辩论正在进行，辩论的焦点是一些毫无意义的问题。

[ðə; ði] ['spiːkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪrəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ænd; ənd] [wɪg] ,

the	Speaker	nodded	wearily	under	the	weight	of	his	robes	and	wig	,
这	扬声器	点头	疲劳	在下面	这	重量	的	他的	长袍	和	假发	,

议长在长袍和假发的重压下疲惫地点了点头。

[ðə; ði] [griːn] [bentʃiz] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ɔːl] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	green	benches	were	dotted	with	members	all	utterly	overcome	with	the
这	绿色的	长椅	是	虚线	和	成员	全部	完全地	克服	和	这

['staɪflɪŋ] [hiːt] .

stifling	heat	.
令人窒息	热	.

绿色的长椅上零星坐着一些会员，他们都被闷热的天气折磨得筋疲力尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

There	was	to	be	a	big	division	about	midnight	,
那里	曾是	到	是	一个	大的	分配	关于	午夜	,

午夜前后会发生很大的分歧，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][baːz][ænd; ənd] ['terəsɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['membər] .

so	that	the	smoking	-	room	and	bars	and	terraces	were	full	of	members	.
所以	那	这	吸烟	-	房间	和	酒吧	和	露台	是	满的	的	成员	.

因此，吸烟室、酒吧和露台上都挤满了会员。

[ðə; ði][mɑːb] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

The	mob	filled	the	chamber	,	yelling	and	shouting	.
这	暴民	已填	这	房间	,	大喊	和	喊叫	.

人群挤满了房间，大声叫喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [treɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .

It	was	in	vain	that	the	Speaker	tried	to	make	his	voice	heard	above	the	din	.
它	曾是	在	徒劳	那	这	扬声器	尝试	到	制作	他的	嗓音	听到	多于	这	din	.

议长试图让自己的声音盖过喧闹声，但徒劳无功。

[ðə; ði] ['spiːkər] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .

The	Speaker	looked	up	sharply	.
这	扬声器	看起来	向上	尖锐地	.

议长猛地抬起头。

[ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'pruːf] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

A	stinging	reproof	was	on	the	tip	of	his	tongue	.
一个	刺痛	责备	曾是	在	这	提示	的	他的	舌头	.

他本想对她说出尖锐的斥责，但话到嘴边却没说出口。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

He	had	scarcely	uttered	a	word	,	before	,	as	if	by	magic	,
他	有	几乎	说出	一个	单词	,	前	,	作为	如果	经过	魔法	,

他之前几乎没说过一句话，仿佛施了魔法一般，

[ðə; ði] [griːn] [bentʃɪz] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] .

the	green	benches	were	swarming	with	the	mob	.
这	绿色的	长椅	是	蜂拥而至	和	这	暴民	.

绿色的长椅上挤满了人群。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

It	filled	the	chamber	,	yelling	and	shouting	.
它	已填	这	房间	,	大喊	和	喊叫	.

房间里充满了喊叫声和叫喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .

It	was	in	vain	that	the	Speaker	tried	to	make	his	voice	heard	above	the	din	.
它	曾是	在	徒劳	那	这	扬声器	尝试	到	制作	他的	嗓音	听到	多于	这	din	.

议长试图让自己的声音盖过喧闹声，但徒劳无功。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	glass	of	water	and	a	bottle	stood	on	the	table	before	him	.
一个	玻璃	的	水	和	一个	瓶子	站立	在	这	桌子	前	他	.

他面前的桌子上放着一杯水和一个瓶子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [mɔːr] [ɔː'deɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]

One	of	the	intruders	more	audacious	than	the	rest	snatched	up	the	glass	and
一	的	这	入侵者	更多的	大胆的	比	这	休息	抢夺	向上	这	玻璃	和

['emptid] [ˌaɪ 'tiː] .

emptied	it	.
清空	它	.

其中一名入侵者胆子比其他入侵者更大，他抓起玻璃杯，把里面的东西倒了出来。

[ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ækt] .

A	mighty	roar	of	applause	followed	the	audacious	act	.
一个	强大的	吼	的	掌声	随后	这	大胆的	行为	.

这一大胆举动之后，现场爆发出雷鸣般的掌声。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] ['ferli] [gʊd] - ['hjuːmər] ,

As	yet	the	mob	was	fairly	good	-	humoured	,
作为	然而	这	暴民	曾是	相当	好的	-	幽默	,

当时，民众的情绪还算不错。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [muːd] [wʊd] [biː; bi] ['prez(ə)ntli] .

though	there	was	no	knowing	what	their	mood	would	be	presently	.
尽管	那里	曾是	不	会心	什么	他们的	情绪	会	是	目前	.

虽然无法预知他们此刻的心情如何。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦的末日(The Doom of London)
第8/8页

" [its] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈbænər] , " [wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [groʊn] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
" It's that confounded Banner , " one member of the government groaned to another
" 它是 那 令人困惑 横幅 , " 一 成员 的 这 政府 呻吟 到 其他
.
:
.

“都是那个该死的班纳害的，”一位政府官员向另一位官员抱怨道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [səˈplaɪ] .
" They have come after our private supply .
" 他们 有 来 后 我们的 私人的 供应 .

“他们盯上了我们的私人供应。”

[kɑːnt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd][kɔːl] [ʌp] [ˈskɑːtlənd][jɑːrd] ?
Can't one of you get to the telephone and call up Scotland Yard ?
不能 一 的 你 得到 到 这 电话 和 称呼 向上 苏格兰 院子 ?

你们当中就没有人能拿起电话给苏格兰场打个电话吗?

" [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][mɑːb][wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspɔːrtɪv] .
" Meanwhile the mob were inclined to be sportive .
" 同时 这 暴民 是 倾斜 到 是 运动型 .

与此同时，民众则表现出了娱乐精神。

[ðeɪ] [ˈsɝːdʒd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃer] ,
They surged forward to the table driving the Speaker back behind the chair ,
他们 激增 向前 到 这 桌子 驾驶 这 扬声器 后退 在后面 这 椅子 ,

他们冲到桌前，把议长逼到椅子后面。

[ðeɪ] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
they overturned the table and scattered books and papers in all directions .
他们 翻覆 这 桌子 和 疏散 图书 和 文件 在 全部 方向 .

他们掀翻了桌子，把书本和纸张散落得到处都是。

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsəˈleiz] [ɪn][ˈstraɪd(ə)nt] [toʊnz] .
The foreign element in the company started singing the Marseillaise in strident tones .
这 外国的 元素 在 这 公司 开始 歌唱 这 《马赛曲》 在 刺耳的 音调 .

公司里的外籍人士开始用尖锐的嗓音高唱《马赛曲》。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['faɪərd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
The martial spirit of it fired the blood of the others .
这 武术 精神 的 它 被解雇 这 血 的 这 其他的 .

它身上的武精神点燃了其他人的斗志。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [hɪr] , " ['sʌmwʌn] [kraɪd] .
" We are wasting time here , " someone cried .
" 我们 是 浪费 时间 这里 , " 某人 哭 .

“我们在这里浪费时间！”有人喊道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][baːz][ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
" There are bars and dining - rooms .
" 那里 是 酒吧 和 用餐 - 房间 .

这里有酒吧和餐厅。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['glæsɪz] .
As we came in I heard the rattle of glasses .
作为 我们 来了 在 我 听到 这 嘎嘎作响 的 眼镜 .

我们进来的时候，我听到了玻璃杯碰撞的声音。

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

这边走。

" [ðə; ði] [kraʊd] [riːld] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]['moʊʃ(ə)n] [kən'troʊld] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" The crowd reeled back as if one motion controlled them all .
" 这 人群 卷曲 后退 作为 如果 一 运动 受控 他们 全部 .

人群像被一个动作控制一般，向后踉跄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [noʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][ɔːl] [maɪt] [hæv; həv]
There was still the same note of laughter in the roar and all might have
那里 曾是 仍然 这 相同的 笔记 的 笑声 在 这 吼 和 全部 可能 有
[bɪn] [wel] [jet] ,
been well yet ,
到过 出色地 然而 ,

喧闹声中仍然夹杂着同样的笑声，一切或许还算平静。

[bʌt; bət]
but
但

但

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['bɑːdi][ʌv; əv] [pə'liːs] .
for the advent of a small , but determined body of police .
为了 这 来临 的 一个 小的 , 但 决定 身体 的 警察 .

一支规模虽小但意志坚定的警察队伍的出现。

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ['fɪrsli] ['ɪntuː][ðə; ði][mɑːb] ,
They charged fiercely into the mob ,
他们 带电 激烈地 进入 这 暴民 ,

他们凶猛地冲入暴民之中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [fɑːrs] [geɪv] [wei] [tuː; tə]['trædʒədi] .
and in the twinkling of an eye farces gave way to tragedy .
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 闹剧 给予 方式 到 悲剧 .

转眼间，闹剧变成了悲剧。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr]
In less time than it takes to tell the police were beaten back with one or
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 这 警察 是 被打败 后退 和 一 或者
[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['bædli] [hɜːrt] ,
two of their number badly hurt ,
二 的 他们的 数字 糟糕 伤害 ,

还没等警察反应过来，他们就被击退了，其中一两个人受了重伤。

[waɪlst] [ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf] ['eni] ['betər] .
whilst the forefront of the visitors had not come off any better .
而 这 前沿 的 这 访客 有 不是 来 离开 任何 更好的 .

而前排的游客们的情况也好不到哪里去。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rek] ; [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ['broʊkən] ['fɜːrnɪtʃər]
The popular chamber had become a wreck ; outside in the lobby broken furniture
这 受欢迎的 房间 有 变得 一个 破坏 ; 外部 在 这 大厅 破碎的 家具
[wʌz; wəz] ['skætərd] [ə'baʊt] ['evriwer] .
was scattered about everywhere .
曾是 疏散 关于 到处 .

这座颇受欢迎的商会已经变得一片狼藉；外面的大厅里，破损的家具散落得到处都是。

[ðen] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ['sɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
Then the tide of humanity surged into the bars and dining - rooms .
然后 这 潮 的 人类 激增 进入 这 酒吧 和 用餐 - 房间 .

随后，人潮涌入酒吧和餐厅。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fraɪt(ə)nd] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['weitəz] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [poʊsts] .

A	few	frightened	attendants	and	waiters	still	stuck	to	their	posts	.
一个	很少	害怕	服务员	和	服务员	仍然	卡住	到	他们的	帖子	.

少数受惊的服务员和侍者仍然坚守岗位。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'baʊt] [siːmd] [tuː; tə] ['mædn] [ðə; ði]

The	sight	of	the	glasses	and	bottles	of	water	about	seemed	to	madden	the
这	视线	的	这	眼镜	和	瓶子	的	水	关于	似乎	到	麦登	这

[mɑːb] .

mob	.
暴民	.

周围随处可见的玻璃杯和瓶装水似乎激怒了暴民。

[ðeɪ] [di'mɑːndid] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [tæps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

They	demanded	that	all	the	taps	should	be	turned	on	,
他们	要求	那	全部	这	水龙头	应该	是	转向	在	,

他们要求打开所有水龙头，

[ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [rentʃt] [ə'weɪ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tɔːr'neɪdoʊ] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,

the	fittings	were	wrenched	away	amidst	a	perfect	tornado	of	applause	,
这	配件	是	扭动	离开	在……之中	一个	完美的	龙卷风	的	掌声	,

在如旋风般热烈的掌声中，那些配件被猛地扯了下来。

[suːn] [ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [ɔːl] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['klæmər]

soon	the	floors	were	swimming	with	the	element	that	all	London	was	clamouring
很快	这	楼层	是	游泳	和	这	元素	那	全部	伦敦	曾是	喧闹

[fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] .

for	outside	.
为了	外部	.

很快，地板上就充满了伦敦城外所有人都渴望的那种元素。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ,

The	rooms	were	strewn	with	broken	glass	and	china	,
这	房间	是	散落的	和	破碎的	玻璃	和	中国	,

房间里到处都是碎玻璃和瓷器。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [dæmp] [ænd; ənd] ['sɑːpi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['wɔːtər] .

the	floors	were	damp	and	soppy	with	the	wasted	water	.
这	楼层	是	潮湿	和	湿漉漉的	和	这	浪费	水	.

地板湿漉漉的，全是浪费的水。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [men] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] [luːtid] [fuːd] .

Here	and	there	men	were	feasting	on	looted	food	.
这里	和	那里	男人	是	盛宴	在	被洗劫一空	食物	.

不时有人在享用掠夺来的食物。

['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['eni] ['pɑːrləmənt] [bɪ'fɔːr] .

Never	had	anything	like	this	been	seen	in	any	parliament	before	.
绝不	有	任何事物	喜欢	这	到过	已见	在	任何	议会	前	.

此前任何议会都从未出现过这种情况。

[ə; eɪ] [fjuː] [kə'reɪdʒəs] ['membər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [dɪn] ['wʌndɚd] [wer] [wɜːr; wər]

A	few	courageous	members	vainly	trying	to	stop	the	din	wondered	where	were
一个	很少	勇敢	成员	徒劳地	尝试	到	停止	这	din	想知道	在哪里	是

[ðə; ði] [pə'liːs] .

the	police	.
这	警察	.

几名勇敢的成员徒劳地试图制止喧闹，他们想知道警察在哪里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

But	they	were	coming	.
但	他们	是	未来	.

但他们终究会来。

[ðeɪ] [dɪd] [kʌm] ['prez(ə)ntli] , [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['stedi] , [stɜːrn] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ,

They	did	come	presently	,	two	hundred	of	them	,	steady	,	stern	,	and	disciplined	,
他们	做过	来	目前	,	二	百	的	他们	,	稳定的	,	船尾	,	和	纪律严明的	,

他们很快就来了，一共两百人，神态沉稳、严厉而纪律严明。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['raɪətər] [fled] [laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	before	them	the	rioters	fled	like	chaff	before	the	wind	.
和	前	他们	这	暴徒	逃亡	喜欢	糠	前	这	风	.

暴徒们在他们面前四散奔逃，如同风中的糠秕。

[faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [klɪrd] .

Five	more	minutes	and	the	House	was	cleared	.
五	更多的	分钟	和	这	房子	曾是	已清除	.

又过了五分钟，众议院清空了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [greɪt] .

But	the	damage	was	great	.
但	这	损害	曾是	伟大的	.

但损失巨大。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Outside	a	dense	mass	of	people	had	gathered	,	attracted	by	the	news	of	the
外部	一个	稠密	大量的	的	人们	有	聚集	,	吸引	经过	这	消息	的	这

['raɪət] .

riot	.
暴动	.

外面聚集了大批人群，他们都被骚乱的消息吸引而来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	were	in	no	mood	to	take	the	side	of	law	and	order	and	it	was
他们	是	在	不	情绪	到	拿	这	边	的	法律	和	命令	和	它	曾是

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ə'freɪ] [wɜːr; wər][gɑːt] [ə'weɪ]

with	great	difficulty	that	the	ring	-	leaders	of	the	late	affray	were	got	away
和	伟大的	困难	那	这	戒指	-	领导人	的	这	晚的	斗殴	是	得到	离开

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

他们根本没有维护法律和秩序的意思，费了好大劲才把刚才那场斗殴的头目们安全救了出来。

[ə; eɪ] [θɪn] [haɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ]

A	thin	high	voice	a	long	way	off	in	the	back	of	the	crowd	was	shouting
一个	薄的	高的	嗓音	一个	长的	方式	离开	在	这	后退	的	这	人群	曾是	喊叫

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] .

something	which	seemed	to	at	once	arrest	attention	.
某物	哪个	似乎	到	在	一次	逮捕	注意力	.

人群后方远处传来一个尖细高亢的声音，喊着什么，似乎立刻吸引了所有人的注意力。

[ə; eɪ] ['sʌlən] ['mɜːrmər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['pæləs] [jɑːrd] .

A	sullen	murmur	came	up	to	Palace	Yard	.
一个	忧郁	低语	来了	向上	到	宫殿	院子	.

宫廷庭院里传来一阵低沉的窃窃私语。

[ðə; ði] [luːs] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ['siːst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

The	loose	jeers	of	the	mob	ceased	as	if	by	magic	.
这	松动的	嘲笑	的	这	暴民	停止	作为	如果	经过	魔法	.

人群的零星嘲笑声仿佛变魔术般停止了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ? " [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['membər] [æskt] .

"	What	are	they	saying	?	"	an	Irish	member	asked	.
"	什么	是	他们	说	?	"	一个	爱尔兰	成员	问	.

“他们在说什么？”一位爱尔兰成员问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ə'nʌðər] ['membər] [sed] , " [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɔ:tər] [ɪn]
" I can't quite catch it , " another member said , " but it's something about water in
" 我 不能 相当 抓住 它 , " 其他 成员 说 , " 但 它是 某物 关于 水 在
[trə'fælgər] [skwer] .
Trafalgar Square .
特拉法加 正方形 .

“我不太明白，”另一位成员说，“但好像跟特拉法加广场的水有关。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] — —
I shouldn't wonder if — —
我 不应该 想知道 如果 — —

我不应该怀疑——

" [dʒʌst][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [rɔ:r] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .
" Just for an instant the roar broke out again .
" 只是 为了 一个 立即的 这 吼 打破 出去 再次 .

“就在那一瞬间，咆哮声再次响起。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .
There was a note of fear in it this time .
那里 曾是 一个 笔记 的 害怕 在 它 这 时间 .

这一次，语气中带着一丝恐惧。

[ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [jeld] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
The babel of voices yelled one against the other .
这 巴别塔 的 声音 大喊 一 反对 这 其他 .

各种声音此起彼伏，互相叫喊。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Gradually it was possible to make something out of it .
逐步地 它 曾是 可能的 到 制作 某物 出去 的 它 .

渐渐地，人们就能从中做出点什么了。

" [baɪ][dʒoʊv] , [its] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] , " [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membər] [sed] .
" By Jove , it's as I feared , " the Irish member said .
" 经过 朱庇特 , 它是 作为 我 害怕 , " 这 爱尔兰 成员 说 .

“天哪，果然不出我所料，”这位爱尔兰议员说道。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [trə'fælgər] [skwer] ['faʊnt(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [aʊt] .
" The spring under the Trafalgar Square fountain has given out .
" 这 春天 在下面 这 特拉法加 正方形 喷泉 有 给定 出去 .

特拉法加广场喷泉下的泉水已经干涸了。

[its] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'læməti] .
It's a public calamity .
它是 一个 民众 灾害 .

这是一场公共灾难。

[si:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɔ:f] .
See , they are all off .
看 , 他们 是 全部 离开 .

你看，它们都关机了。

[noʊ] [mɔ:r] [roʊ] [tu:; tə] - [naɪt] .
No more row to - night .
不 更多的 排 到 - 夜晚 .

今晚不再争吵。

" [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] [rə'pɪdəti] .
" The great crowd was melting away with marvellous rapidity .
" 这 伟大的 人群 曾是 融化 离开 和 奇妙 快速 .

“庞大的人群以惊人的速度消散了。”

[iːtʃ] [mæn][ðer; ðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðɪs] [nuː] [dɪ'zæstər][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Each	**man**	**there**	**wanted**	**to**	**verify**	**this**	**new**	**disaster**	**for**	**himself**	**.**
每个	男人	那里	通缉	到	核实	这	新的	灾难	为了	他自己	.

那里的每个人都想亲自验证这场新的灾难。

[ðə; ði][mɑːb] ['striːmd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skwer] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	**mob**	**streamed**	**along**	**towards**	**the**	**Square**	**as**	**if**	**life**	**and**	**death**	**hung**	**in**	**the**
这	暴民	流媒体	沿着	向	这	正方形	作为	如果	生活	和	死亡	悬挂	在	这

['bæləns] .

balance	**.**
平衡	.

人群涌向广场，仿佛生死攸关。

[ɪf] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːt] [ɔːr] ['strʌgld] ['hɑːrdər] .

If	**fortune**	**had**	**lain**	**there**	**they**	**could**	**not**	**have**	**fought**	**or**	**struggled**	**harder**	**.**
如果	财富	有	莱恩	那里	他们	可以	不是	有	战斗	或者	挣扎	更难	.

如果命运眷顾他们，他们也不可能更加努力地战斗或奋斗。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] ['meni] [fel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌn'hiːdɪd] .

In	**the**	**heat**	**and**	**the**	**strife**	**many**	**fell**	**by**	**the**	**way**	**,**	**but**	**they**	**lay**	**there**	**unheeded**	**.**
在	这	热	和	这	冲突	许多	跌倒	经过	这	方式	,	但	他们	躺	那里	无人理会	.

在酷热和冲突中，许多人倒在了路上，但他们的尸体却无人理会。

[ðə; ði] [kuːl] ['faʊnt(ə)n] [noʊ] [lɔːŋgər] [pleɪd] .

The	**cool**	**fountain**	**no**	**longer**	**played**	**.**
这	凉爽的	喷泉	不	更长	玩	.

那座清凉的喷泉不再运转了。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd][kæst]

People	**who**	**had**	**come**	**from**	**afar**	**with**	**vessels**	**for**	**the**	**precious**	**fluid**	**cast**
人们	WHO	有	来	从	远方	和	船只	为了	这	宝贵的	体液	投掷

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['pæʃənətli] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'laʊd] .

them	**on**	**the**	**ground**	**passionately**	**and**	**cursed**	**aloud**	**.**
他们	在	这	地面	热情地	和	被诅咒的	大声	.

从远方带着盛放珍贵液体的容器而来的人们，愤怒地将容器摔在地上，大声咒骂。

[ðə; ði][dɪ'zæstər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

The	**disaster**	**was**	**so**	**great**	**,**
这	灾难	曾是	所以	伟大的	,

这场灾难非常巨大，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kruːəl] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [tʃek]

it	**appeared**	**so**	**overwhelming**	**that**	**the**	**cruel**	**mood**	**of**	**the**	**mob**	**was**	**held**	**in**	**check**
它	出现	所以	压倒	那	这	残忍的	情绪	的	这	暴民	曾是	握住	在	查看

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

for	**the**	**time**	**.**
为了	这	时间	.

当时场面如此壮观，以至于暴民的残暴情绪暂时被压制住了。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['ʃepəd] [ðə; ði][mɑːb] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪv]

Taking	**advantage**	**,**	**the**	**police**	**shepherded**	**the**	**mob**	**here**	**and**	**there**	**until**	**comparative**
采取	优势	,	这	警察	牧羊人	这	暴民	这里	和	那里	直到	比较

['kwaɪət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

quiet	**was**	**restored**	**.**
安静的	曾是	恢复	.

警方趁机将暴徒驱赶到处，直到局势恢复相对平静。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːŋˌdeɪl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [pɔːzd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [siːn] .

Dr	**.**	**Longdale**	**,**	**on**	**his**	**way**	**home**	**,**	**paused**	**to**	**contemplate**	**the**	**scene**	**.**
博士	.	朗代尔	,	在	他的	方式	家	,	暂停	到	沉思	这	场景	.

朗代尔博士在回家的路上，停下来思考眼前的景象。

" - ['blʊtʃər] [ɔːr] [naɪt] , - " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " ['dɑːrbɪʃaɪr] [ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , ['ræðər] .

"	'	Blucher	or	night	,	'	"	he	murmured	,	"	Darbyshire	or	morning	,	rather	.
"	-	布吕歇尔	或者	夜晚	,	-	"	他	低声说道	,	"	达比郡	或者	早晨	,	相当	.

“布吕歇尔还是夜晚，”他低声说，“达比郡还是早晨，更确切地说。”

[aɪd] [gɪv] [maɪ] ['præktɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['dɑːrbɪʃaɪr] [naʊ] .

I'd	give	my	practice	to	have	a	few	words	with	Darbyshire	now	.
ID	给	我的	实践	到	有	一个	很少	字	和	达比郡	现在	.

我愿意付出我的执业经验，只求现在能和达比郡先生说几句话。

[aɪl] [dʒʌst][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] .

I'll	just	call	at	the	Charing	Cross	Hospital	and	see	how	he	is	.
患病的	只是	称呼	在	这	查令	叉	医院	和	看	如何	他	是	.

我这就去查令十字医院看看他的情况。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][strænd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	It	was	comparatively	quiet	in	the	Strand	by	this	time	.
"	它	曾是	比较	安静的	在	这	斯特兰德	经过	这	时间	.

“此时，斯特兰德街相对安静了。”

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['stɔːlwərt] ['kɔnstəbəlz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

Four	or	five	stalwart	constables	stood	on	the	steps	of	the	hospital	as	a
四	或者	五	坚定的	警员	站立	在	这	步骤	的	这	医院	作为	一个

['seɪfgɑːrd] ,
safeguard ,
保障 ,

四五名身强力壮的警员站在医院台阶上维持秩序。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðer; ðər] .

for	there	was	no	lack	of	water	there	.
为了	那里	曾是	不	缺少	的	水	那里	.

因为那里并不缺水。

[ə; eɪ] [haʊs] - ['sɜːrdʒən] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [aʊt] .

A	house	-	surgeon	came	hurrying	out	.
一个	房子	-	外科医生	来了	匆忙	出去	.

一名住院外科医生匆匆走了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	very	glad	to	see	you	,	"	he	said	.
"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	,	"	他	说	.

“见到你我很高兴，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	was	just	going	to	send	for	you	.
"	我	曾是	只是	去	到	发送	为了	你	.

我正准备派人来接你。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːbi] — — "

Dr	.	Darby	—	—	"
博士	.	达比	—	—	"

达比博士——”

" [gʊd] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] ! "

"	Good	heaven	,	you	don't	mean	to	say	he	is	worse	!	"
"	好的	天堂	,	你	不	意思是	到	说	他	是	更糟	!	"

“我的天哪，你不会是说他更糟吧！”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [mʌtʃ] ['betər] ; [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] , [ɪn][fækt] ;

"	On	the	contrary	,	much	better	;	quite	sensible	,	in	fact	;
"	在	这	相反	,	很多	更好的	;	相当	明智的	,	在	事实	;

恰恰相反，要好得多；实际上，这非常明智；

[ænd; ənd][hiː; hi] [diˈklainz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] .

and	he	declines	to	think	about	sleep	until	he	has	seen	you	.
和	他	下降	到	思考	关于	睡觉	直到	他	有	已见	你	.

他非要见到你才肯睡觉。

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

“V.

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsweltərɪŋ] [hiːt] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ˈlʌndən] [ˈædɪd] [ɪn][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv]

If	the	sweltering	heat	that	hung	over	London	added	in	one	way	to	the	terror	of
如果	这	酷热	热	那	悬挂	超过	伦敦	额外	在	一	方式	到	这	恐怖	的

[ðə; ði] [ˈaʊər] ,

the	hour	,
这	小时	,

如果说笼罩伦敦的酷暑在某种程度上加剧了当时的恐惧，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ɪˈfekt] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

it	was	not	without	a	beneficent	effect	in	another	direction	.
它	曾是	不是	没有	一个	仁慈的	影响	在	其他	方向	.

但它也带来了一些有益的影响，尤其是在其他方面。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skaɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈrɑːmɪtər] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪntiz] ,

Under	such	a	sky	,	and	with	a	barometer	somewhere	in	the	nineties	,
在下面	这样的	一个	天空	,	和	和	一个	晴雨表	某处	在	这	九十年代	,

在这样的天空下，气压计读数在九十多度左右，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈraɪətɪŋ] [tuː; tə] [læst] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

it	was	impossible	for	rioting	to	last	long	at	a	stretch	.
它	曾是	不可能的	为了	骚乱	到	最后的	长的	在	一个	拉紧	.

骚乱不可能长时间持续下去。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dɑːn] [sɔː] [ˈlʌndən] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkwaɪət] [əˈgen] .

The	early	hours	of	dawn	saw	London	comparatively	quiet	again	.
这	早期的	小时	的	黎明	锯	伦敦	比较	安静的	再次	.

黎明时分，伦敦再次恢复了相对的宁静。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [dɪˈsper] ,

Perhaps	it	was	no	more	than	the	sleep	of	exhaustion	and	sullen	despair	,
也许	它	曾是	不	更多的	比	这	睡觉	的	疲惫	和	忧郁	绝望	,

或许那不过是精疲力竭和绝望交织的睡眠罢了。

[pərˈhæps][ðə; ði] [fleɪm] [maɪt] [breɪk] [aʊt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

perhaps	the	flame	might	break	out	again	with	the	coming	of	the	day	.
也许	这	火焰	可能	休息	出去	再次	和	这	未来	的	这	天	.

或许随着白昼的到来，火焰会再次燃起。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] ,

Down	in	the	East	End	a	constant	struggle	was	maintained	,
向下	在	这	东方	结尾	一个	持续的	斗争	曾是	维持	,

在东区，斗争从未间断。

[ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn]

a	struggle	between	the	industrious	and	prudent	and	those	who	depended	upon
一个	斗争	之间	这	勤劳	和	谨慎	和	那些	WHO	取决于	之上

[lʌk] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] .

luck	or	the	power	of	the	strong	arm	.
运气	或者	这	力量	的	这	强的	手臂	.

这是勤劳谨慎的人与依靠运气或强权的人之间的斗争。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['aʊərz] .

The	day	came	again	with	the	promise	of	another	round	of	blazing	hours	.
这	天	来了	再次	和	这	承诺	的	其他	圆形的	的	炽烈	小时	.

又一天到来了，预示着又一轮酷热难耐的日子即将到来。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] ,

At	first	there	were	no	signs	of	lawlessness	,
在	第一的	那里	是	不	标志	的	无法无天	,

起初并无任何违法迹象，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['iːgər] ['dʒɔsliŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tɔːrdz]

nothing	more	than	an	eager	jostling	stream	of	people	pushing	impatiently	towards
没有什么	更多的	比	一个	渴望的	推搡	溪流	的	人们	推动	不耐烦地	向

[ðə; ði] ['distrikts] [wer] ['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

the	districts	where	water	could	be	obtained	.
这	地区	在哪里	水	可以	是	获得	.

只不过是一群急切拥挤、不耐烦地涌向可以取水的地区的人们。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][foʊks] [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

These	were	the	folks	who	preferred	to	get	their	own	instead	of	waiting	for
这些	是	这	各位	WHO	首选	到	得到	他们的	自己的	反而	的	等待	为了

[ðə; ði][kɑːrts][ɔːr][tæŋks][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

the	carts	or	tanks	to	visit	them	.
这	购物车	或者	坦克	到	访问	他们	.

这些人宁愿自己去取东西，也不愿等着马车或坦克来取东西。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] .

Naturally	,	the	Press	was	full	of	good	advice	.
自然	,	这	按	曾是	满的	的	好的	建议	.

当然，媒体也提出了许多有益的建议。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [prɪnt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [groʊ'tesk]

Thousands	of	correspondents	had	rushed	into	print	with	many	a	grotesque
数千	的	通讯员	有	匆忙	进入	打印	和	许多	一个	怪诞

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

suggestion	for	getting	rid	of	the	difficulty	.
建议	为了	获得	摆脱	的	这	困难	.

成千上万的记者纷纷向报社投稿，提出了许多荒谬的解决办法。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [ɪn'dʒiːniəs] [in'venʃənz] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ə'restɪd] ['pɑːpjələr] [ə'tenʃ(ə)n]

Amongst	these	ingenious	inventions	was	one	that	immediately	arrested	popular	attention
在	这些	巧妙	发明	曾是	一	那	立即地	被捕	受欢迎的	注意力

.

:

.

在这些巧妙的发明中，有一项立即引起了公众的关注。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kwentʃ] [θɜːrst] [bɪ'saɪdz] ['wɔːtər] .

The	writer	pointed	out	that	there	were	other	things	to	quench	thirst	besides	water	.
这	作家	尖	出去	那	那里	是	其他	事物	到	淬火	口渴	除了	水	.

作者指出，除了水以外，还有其他东西可以解渴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [fruːt] [ɪn] ['lʌndən] ,

There	were	hundred	of	tons	of	fruit	in	London	,
那里	是	百	的	吨	的	水果	在	伦敦	,

伦敦有数百吨水果。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz][baɪ][ðə; ði]['treinləud] ['evri] [deɪ] ,

it	came	up	from	the	provinces	by	the	trainload	every	day	,
它	来了	向上	从	这	省份	经过	这	满载火车	每一个	天	,

它每天都用火车从各省运来，

['fɔːrən] ['ves(ə)lz] [brɔːt] [kən'saɪnmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mə-zi] .

foreign	vessels	brought	consignments	to	the	Thames	and	the	Mersey	.
外国的	船只	带来	货物	到	这	泰晤士河	和	这	默西河	.

外国船只将货物运往泰晤士河和默西河。

[let] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pɔːr] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪntuː] ['lʌndən] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ɪn][ə; eɪ]

Let	the	Government	pour	all	this	into	London	and	distribute	it	free	in	a
让	这	政府	倒	全部	这	进入	伦敦	和	分发	它	自由的	在	一个

[ˌsɪstə'mætɪk] [wei] .

systematic	way	.
系统	方式	.

让政府把所有这些物资都投入伦敦，并以系统的方式免费分发。

[ðɪs] ['letər] [ə'pɪrd] [ɪn] [θriː] ['pɑːpjələr] ['pepərz] .

This	letter	appeared	in	three	popular	papers	.
这	信	出现	在	三	受欢迎的	文件	.

这封信刊登在三份大众报纸上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	thing	was	talked	about	from	one	end	of	London	to	the	other	.
这	事物	曾是	谈话	关于	从	一	结尾	的	伦敦	到	这	其他	.

这件事成了伦敦的热门话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['hwait,tʃæpəl] [ænd; ənd] ['iːgərli] [di'beitid] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] [klʌbz] .

It	was	discussed	in	Whitechapel	and	eagerly	debated	in	the	West	End	clubs	.
它	曾是	讨论	在	白教堂	和	急切地	辩论	在	这	西方	结尾	俱乐部	.

这件事在白教堂区引起了讨论，在西区俱乐部也引发了热烈的辩论。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'trɑːpəlɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [fruːt] .

Instantly	the	whole	metropolis	had	a	wild	longing	for	fruit	.
即刻	这	所有的	都会	有	一个	荒野	渴望	为了	水果	.

整个大都市顿时对水果产生了强烈的渴望。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [klɪrd] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [ɪk'strɔːrdəneri] ['praɪsɪz] .

Some	of	the	shops	were	cleared	out	directly	at	extraordinary	prices	.
一些	的	这	商店	是	已清除	出去	直接地	在	非凡的	价格	.

部分店铺直接以极低的价格清仓甩卖。

[greɪps] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [paʊnd] [naʊ] [fetʃt] ['twentɪ] [taɪmz]

Grapes	usually	sold	at	a	shilling	or	two	the	pound	now	fetched	twenty	times
葡萄	通常	卖	在	一个	先令	或者	二	这	磅	现在	已获取	二十	时代

[ðer; ðər]['vælju:] .

their	value	.
他们的	价值	.

以前每磅葡萄只卖一两先令，现在却能卖到原价的二十倍。

[ə; eɪ] ['kɑːstərmɑːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [strænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæroʊ] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self]

A	costermonger	in	the	Strand	with	a	barrow	of	oranges	suddenly	found	himself
一个	小贩	在	这	斯特兰德	和	一个	巴罗	的	橙子	突然	成立	他自己

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [rɪtʃ] [mæn] .

a	comparatively	rich	man	.
一个	比较	富有的	男人	.

斯特兰德街上一个推着小车卖橘子的小贩，突然发现自己变得相对富有了。

[tɔːrdz] [ˌmɪd'deɪ] [kraʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gædər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [fruːt] ['stɔrz] ,

Towards	midday	crowds	began	to	gather	before	the	big	fruit	stores	,
向	正午	人群	开始	到	收集	前	这	大的	水果	商店	,

临近中午时分，大型水果店前开始聚集人群。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['træfɪk] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	in	the	neighbourhood	of	Covent	Garden	traffic	was	impossible	.
和	在	这	邻里	的	科文特	花园	交通	曾是	不可能的	.

在科文特花园附近，交通完全瘫痪。

['praɪsɪz] [went] ['liːpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [fruːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ɪk'stɪŋkt] [æz; əz] [ðə; ði] ['doʊdoʊ] .

Prices	**went**	**leaping**	**up**	**as**	**if**	**fruit**	**had**	**become**	**as**	**extinct**	**as**	**the**	**dodo**	**.**
价格	去	跳跃	向上	作为	如果	水果	有	变得	作为	灭绝	作为	这	渡渡鸟	.

水果价格飞涨，仿佛它们和渡渡鸟一样灭绝了一样。

[stɪl] [ðə; ði] [stʌf] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['ɜːrdʒənt] ['telɪgræm] .

Still	**the**	**stuff**	**came**	**pouring**	**in**	**in**	**response**	**to**	**urgent**	**telegrams**	**.**
仍然	这	东西	来了	浇注	在	在	回复	到	紧迫的	电报	.

尽管如此，根据紧急电报，物资仍然源源不断地运抵。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['diːlɚz] [wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	**looked**	**as**	**if**	**the**	**dealers**	**were**	**bent**	**upon**	**making**	**a**	**fortune**	**out**	**of**	**the**
它	看起来	作为	如果	这	经销商	是	弯曲	之上	制作	一个	财富	出去	的	这

['pʌblɪk] [muːd] .

public	**mood**	**.**
民众	情绪	.

看来这些交易商一心想利用公众情绪大赚一笔。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [flæʃt] ['oʊvər] ['lʌndən] ,

Like	**lightning**	**the**	**news**	**of**	**what**	**was**	**happening**	**flashed**	**over**	**London**	**,**
喜欢	闪电	这	消息	的	什么	曾是	发生	闪光灯	超过	伦敦	,

消息如同闪电般传遍了伦敦。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

and	**gradually**	**the**	**approaches**	**to**	**Covent**	**Garden**	**were**	**packed**	**with**	**people**	**.**
和	逐步地	这	方法	到	科文特	花园	是	包装	和	人们	.

渐渐地，通往科文特花园的道路两旁挤满了人。

[ə'nʌðər] [mæn] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Another	**man**	**,**	**amidst**	**the**	**yells**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
其他	男人	,	在……之中	这	喊叫	的	这	人群	,

在人群的叫喊声中，另一名男子说道：

[spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] [fɑːr] [ænd; ənd]

sprang	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**load**	**and**	**whirled**	**a**	**basket**	**of**	**apples**	**far**	**and**
弹簧	到	这	顶部	的	这	加载	和	旋转	一个	篮子	的	苹果	远的	和

[waɪd] .

wide	**.**
宽的	.

跳到货物顶部，将一篮苹果甩向四面八方。

['prez(ə)ntli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] .

Presently	**curiosity**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**sullen**	**resentment**	**.**
目前	好奇心	曾是	随后	经过	一个	忧郁	怨恨	.

好奇心很快被阴郁的怨恨所取代。

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [ɑːn] ['pʌblɪk] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?

Who	**were**	**these**	**men**	**that**	**they**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**fatten**	**on**	**public**	**misfortune**	**?**
WHO	是	这些	男人	那	他们	应该	是	允许	到	催肥	在	民众	不幸	?

这些人究竟是何许人也，竟能靠着公众的不幸而发家致富?

[ðiːz] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɪf] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [mɪr]

These	**things**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**given**	**away**	**if**	**only**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**mere**
这些	事物	应该	到	有	到过	给定	离开	如果	仅有的	在	这	地面	的	仅仅

['pʌblɪk] ['pɑːləsi] .

public	**policy**	**.**
民众	政策	.

即使仅从公共政策的角度来看，这些东西也应该免费赠送。

[θruː] [ðə; ði] [krʌʃ] [keɪm] [ə; eɪ] ['wægən] - [loʊd] [ʌv; əv] ['bæskəts] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] .

Through	**the**	**crush**	**came**	**a**	**waggon**	**-**	**load**	**of**	**baskets**	**and**	**boxes**	**.**
通过	这	压碎	来了	一个	车皮	-	加载	的	篮子	和	盒子	.

一车篮子和箱子从拥挤的人群中驶了过来。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] - ['lʊkɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [waɪlst] [ə'nʌðər] [mæn] , [ə'mɪdst]

A	determined	-	looking	mechanic	stopped	the	horses	whilst	another	man	,	amidst
一个	决定	-	寻找	机械	停止	这	马匹	而	其他	男人	,	在……之中

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

the	yells	of	the	crowd	,
这	喊叫	的	这	人群	,

一名神情坚定的机械师勒住了马匹，而另一名男子则在人群的叫喊声中，

[spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] [fɑ:r][ænd; ənd]

sprang	to	the	top	of	the	load	and	whirled	a	basket	of	apples	far	and
弹簧	到	这	顶部	的	这	加载	和	旋转	一个	篮子	的	苹果	远的	和

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

跳到货物顶部，将一篮苹果甩向四面八方。

" [ju:v] [gɑ:t] [tu:] ['hevi] [ə; eɪ] [loʊd] , ['meɪti] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

"	You've	got	too	heavy	a	load	,	matey	,	"	he	said	grimly	to	the	driver	.
"	你已经	得到	也	重的	一个	加载	,	伙计	,	"	他	说	阴沉地	到	这	司机	.

“伙计，你拉的货太重了，”他严肃地对司机说。

[ðə; ði][mæn] [grɪnd] ['mi:nɪŋli] .

The	man	grinned	meaningly	.
这	男人	咧嘴一笑	有意义的	.

那人意味深长地笑了笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɛnəfɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	was	benefiting	nothing	by	the	new	order	of	things	.
他	曾是	受益	没有什么	经过	这	新的	命令	的	事物	.

新秩序并没有给他带来任何好处。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

He	took	an	apple	and	began	to	eat	it	himself	.
他	采取	一个	苹果	和	开始	到	吃	它	他自己	.

他拿起一个苹果，自己开始吃了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['evri] [spek] [ʌv; əv] [fru:t] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

In	a	few	minutes	every	speck	of	fruit	had	disappeared	.
在	一个	很少	分钟	每一个	斑点	的	水果	有	消失	.

几分钟之内，所有的水果都消失了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [spɑ:n'teɪnɪəsli] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] .

The	thing	was	done	spontaneously	and	in	perfect	order	.
这	事物	曾是	完毕	自发地	和	在	完美的	命令	.

这件事是自发完成的，而且井然有序。

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'lu:tli] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] ,

One	moment	the	market	had	been	absolutely	crammed	with	fruit	of	all	kinds	,
一	片刻	这	市场	有	到过	绝对地	拥挤	和	水果	的	全部	种类	,

前一刻，市场上还挤满了各种各样的水果，

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .

an	hour	afterwards	it	was	empty	.
一个	小时	然后	它	曾是	空的	.

一小时后，房间就空了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] - ['hju:mər] [kraʊd] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grɪm] , [æz; əz] [jet] .

It	was	a	fairly	good	-	humoured	crowd	,	if	a	little	grim	,	as	yet	.
它	曾是	一个	相当	好的	-	幽默	人群	,	如果	一个	小的	严峻	,	作为	然而	.

虽然气氛还有些阴沉，但观众们总体上还是比较幽默的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] ['sɪriəs] ['feɪsɪz] ,

But	**the**	**authorities**	**had**	**serious**	**faces**	**,**
但	这	当局	有	严肃的	面孔	,

但当局人员表情严肃。

[waɪlst] [kwaɪt] [hæf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [striːts] [lʊkt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [ðeɪ]

whilst	**quite**	**half**	**the**	**police**	**in**	**streets**	**looked**	**shy**	**and**	**out**	**of**	**place**	**as**	**well**	**they**
而	相当	一半	这	警察	在	街道	看起来	害羞的	和	出去	的	地方	作为	出色地	他们

[maɪt] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːftid] ['ɪntuː] ['lʌndən]

might	**be**	**seeing**	**that**	**several**	**thousand**	**of**	**them**	**had**	**been**	**drafted**	**into**	**London**
可能	是	看到	那	一些	千	的	他们	有	到过	起草	进入	伦敦

[frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

from	**all**	**parts**	**of**	**the**	**country**	**.**
从	全部	部分	的	这	国家	.

虽然街上近一半的警察看起来有些羞怯和格格不入，但他们也可能是看到了数千名警察从全国各地被调到伦敦。

[tɔːrdz] [ˌmɪd'deɪ] [ə; eɪ] [spɔːrt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mɑːbz] [ðæt]

Towards	**midday**	**a**	**sport**	**was**	**added**	**to**	**the**	**amusement**	**of**	**the**	**great**	**mobs**	**that**
向	正午	一个	运动	曾是	额外	到	这	娱乐	的	这	伟大的	怪物	那

[pækt] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] .

packed	**the**	**main**	**streets**	**.**
包装	这	主要的	街道	.

临近中午时分，一项新的运动加入了到挤满大街小巷的人群的娱乐活动中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] [æz; əz]

There	**was**	**not**	**the**	**slightest**	**reason**	**why**	**all**	**London**	**should**	**not**	**be**	**at**	**work**	**as**
那里	曾是	不是	这	丝毫	原因	为什么	全部	伦敦	应该	不是	是	在	工作	作为

['juːʒuəl] ,

usual	**,**
通常	,

没有任何理由阻止伦敦所有人照常上班。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [ðə; ði] ['deɪli] [tɔɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

but	**,**	**by**	**mutual**	**consent**	**,**	**the**	**daily**	**toil**	**had**	**come**	**to**	**a**	**standstill**	**.**
但	,	经过	相互的	同意	,	这	日常的	辛劳	有	来	到	一个	停顿	.

但经双方同意，日常劳作就此停止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['grɪlɪŋ] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [gliːm] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l]

It	**was**	**grilling**	**hot**	**with**	**a**	**sun**	**that**	**made**	**the**	**pavement**	**gleam**	**and**	**tremble**
它	曾是	烧烤	热的	和	一个	太阳	那	制成	这	路面	闪耀	和	颤抖

[ɪn] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [heɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːrst]

in	**the**	**shimmering**	**haze**	**and**	**there**	**was**	**little**	**to**	**quench**	**the**	**thirst**
在	这	闪闪发光	阴霾	和	那里	曾是	小的	到	淬火	这	口渴

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

of	**the**	**multitude**	**.**
的	这	民众	.

天气酷热难耐，烈日炙烤着人行道，在朦胧的阳光下闪闪发光，微微颤动，而能解渴的东西却寥寥无几。

[bʌt; bət] [ðen] [dɪd] [nɑːt] ['lʌndən] [tiːm] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

But	**then**	**did**	**not**	**London**	**teem**	**from**	**end**	**to**	**end**	**with**	**places**	**of**	**public**
但	然后	做过	不是	伦敦	团队	从	结尾	到	结尾	和	地方	的	民众

[ˌentər'teɪnmənt] [wer] [θəːsts] [wɜːr; wər] ['speʃəli] ['keitəd] [fɔːr; fər] ?

entertainment	**where**	**thirsts**	**were**	**specially**	**catered**	**for**	**?**
娱乐	在哪里	口渴	是	特别	餐饮服务	为了	?

但是，伦敦当时不是到处都是专门为满足人们口渴而设的公共娱乐场所吗?

[ɔːl'redi] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['entər][ðem; ðəm][ænd; ənd][kɔːl] ['laʊdli]

Already	**sections**	**of**	**the**	**crowd**	**had**	**begun**	**to**	**enter**	**them**	**and**	**call**	**loudly**
已经	部分	的	这	人群	有	开始	到	进入	他们	和	称呼	高声

[fɔːr; fər] ['sʌndri] ['lɪkwɪdz] .

for	**sundry**	**liquids**	**.**
为了	杂项	液体	.

人群中已有部分人开始进入这些容器，并大声叫卖各种饮料。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][hoʊ'tel] [prəp'raɪətəz] [get] [ɔːf] [skɑːt] [friː] ?

Why	**should**	**the**	**hotel**	**proprietors**	**get**	**off**	**scot**	**free**	**?**
为什么	应该	这	酒店	业主	得到	离开	苏格兰人	自由的	?

为什么酒店老板可以逍遥法外?

[mɪ'stɪrɪəsli] [æz; əz][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]['ɪndiən]['mjuːtəni] ,

Mysteriously	**as**	**the**	**sign**	**that**	**called**	**up**	**the**	**Indian**	**Mutiny**	**,**
神秘地	作为	这	符号	那	称为	向上	这	印度	兵变	,

神秘地，这似乎成了引发印度兵变的信号。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [went] [raʊnd] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haʊzɪz] .

the	**signal**	**went**	**round**	**to**	**raid**	**the**	**public**	**houses**	**.**
这	信号	去	圆形的	到	袭击	这	民众	房屋	.

信号传遍了各家酒馆，准备进行突袭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

There	**was**	**no**	**call**	**to**	**repeat**	**it**	**twice**	**.**
那里	曾是	不	称呼	到	重复	它	两次	.

没有理由重复两遍。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['sʌfərd] [ə'laɪk] .

Everybody	**suffered**	**alike**	**.**
大家	遭受	同样	.

每个人都遭受了同样的痛苦。

[ðə; ði][baːz][wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ] [pər'spaɪr] [hjuː'mænəti] [jelɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪkwɪd]

The	**bars**	**were**	**choked**	**and**	**packed**	**with**	**perspiring**	**humanity**	**yelling**	**for**	**liquid**
这	酒吧	是	窒息	和	包装	和	出汗	人类	大喊	为了	液体

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	**,**
清爽	,

酒吧里人山人海，汗流浃背的人们大声叫喊着要喝点东西解渴。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][waɪz] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [sɜːrvd] [aʊt][ðer; ðər] [stɑːk] [tɪl]

the	**men**	**who**	**were**	**wise**	**bowed**	**to**	**the**	**inevitable**	**and**	**served**	**out**	**their**	**stock**	**till**
这	男人	WHO	是	明智的	鞠躬	到	这	不可避免的	和	服务	出去	他们的	库存	直到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [sed] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['feɪsɪz] .

it	**was**	**exhausted**	**and**	**said**	**so**	**with**	**cheerful**	**faces**	**.**
它	曾是	筋疲力尽的	和	说	所以	和	快乐	面孔	.

明智的人顺应了不可避免的现实，把存货全部卖完，并且面带笑容地说道。

[ɪn][ðə; ði][strænd][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['feɪməs] ['restərənt] [wɜːr; wər] [luːtid] [ænd; ənd][wʌn]

In	**the**	**Strand**	**the**	**cellars**	**of**	**certain**	**famous**	**restaurants**	**were**	**looted**	**and**	**one**
在	这	斯特兰德	这	地窖	的	肯定	著名的	餐厅	是	被洗劫一空	和	一

[prə'praɪətər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðæt] ['hwaɪtˌtʃæpəl] [ænd; ənd] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]

proprietor	**proclaimed**	**that**	**Whitechapel**	**and**	**Shoreditch**	**had**	**taken**	**from**
业主	宣布	那	白教堂	和	肖尔迪奇	有	已采取	从

[hɪm; ɪm] [waɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] £30 , - .

him	**wines**	**to**	**the**	**value**	**of**	**£30**	**,**	**000**	**.**
他	葡萄酒	到	这	价值	的	£30	,	-	.

在斯特兰德，一些著名餐厅的酒窖遭到洗劫，一位店主宣称，白教堂和肖尔迪奇的餐厅从他那里偷走了价值 30,000 英镑的葡萄酒。

[men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['dʌsti] ['bɔtlz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

Men	were	standing	in	the	Strand	with	strange	dusty	bottles	in	their	hands	,
男人	是	常设	在	这	斯特兰德	和	奇怪的	尘土飞扬	瓶子	在	他们的	双手	,

一些男人站在斯特兰德大街上，手里拿着奇怪的、布满灰尘的瓶子。

[ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɑːkt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪkwɪd] [wɪ'ðɪn] .

the	necks	of	which	they	knocked	off	without	ceremony	to	reach	the	precious	liquid	within	.
这	脖子	的	哪个	他们	敲门	离开	没有	仪式	到	抵达	这	宝贵的	液体	之内	.

他们毫不客气地敲断了瓶子的瓶颈，取出里面珍贵的液体。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

For	the	most	part	they	were	disappointed	.
为了	这	最多	部分	他们	是	失望的	.

他们大多感到失望。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['məːməz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [raɪ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːrd] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪp] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [wʊd] [hæv; həv] [reɪvd] ['oʊvər] .

There	were	murmurs	of	disgust	and	wry	faces	at	the	stored	juice	of	the	grape	that	a	connoisseur	would	have	raved	over	.
那里	是	低语	的	厌恶	和	讽刺	面孔	在	这	存储	汁	的	这	葡萄	那	一个	行家	会	有	赞不绝口	超过	.

对于这种鉴赏家会赞不绝口的葡萄汁，人们发出了厌恶的低语和嘲讽的表情。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] ['drʌŋkənnəs] .

Fortunately	there	was	little	or	no	drunkenness	.
幸运的是	那里	曾是	小的	或者	不	酒醉	.

幸好几乎没有人醉酒。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [væst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	crowd	was	too	vast	and	the	supply	too	limited	for	that	.
这	人群	曾是	也	广阔的	和	这	供应	也	有限的	为了	那	.

人太多，物资太少，无法做到这一点。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['raɪətɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['laɪs(ə)ns] ['hoʊldɚz] [wɜːr; wər] [dɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

And	practically	there	was	no	rioting	where	the	unfortunate	license	holders	were	discreet	enough	to	bow	to	the	inevitable	.
和	几乎	那里	曾是	不	骚乱	在哪里	这	不幸	执照	持有者	是	慎重	足够的	到	弓	到	这	不可避免的	.

而且，那些不幸的持证人足够谨慎，接受了不可避免的现实，因此几乎没有发生骚乱。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['gʌtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kiːp] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [huː] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

One	or	two	places	were	gutted	under	the	eyes	of	the	police	who	could	do	no	more	than	keep	a	decent	show	of	order	and	bustle	about	certain	suspicious	characters	who	were	present	for	something	more	than	curiosity	.
一	或者	二	地方	是	掏空	在下面	这	眼睛	的	这	警察	WHO	可以	做	不	更多的	比	保持	一个	体面的	展示	的	命令	和	忙碌	关于	肯定	可疑的	人物	WHO	是	展示	为了	某物	更多的	比	好奇心	.

在警察的眼皮底下，一两处地方被洗劫一空，而警察却只能勉强维持秩序，对某些形迹可疑的人进行围堵，这些人出现的目的显然不仅仅是出于好奇。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [bɪ'gæn]

About	one	o'clock	in	the	afternoon	the	early	edition	of	the	evening	papers	began
关于	一	点钟	在	这	下午	这	早期的	版	的	这	晚上	文件	开始

[tuː; tə] [ə'pɪr] .

to	appear	.
到	出现	.

下午一点左右，晚报的早版开始发行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [bɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] .

They	were	eagerly	bought	up	with	a	view	to	the	latest	news	.
他们	是	急切地	买	向上	和	一个	看法	到	这	最新的	消息	.

人们争相购买这些商品，以期获得最新消息。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [spɑːn'teɪniəsli] [tuː; tə] ['evri] [lɪp] .

Presently	the	name	of	the	Mirror	seemed	to	rise	spontaneously	to	every	lip	.
目前	这	姓名	的	这	镜子	似乎	到	上升	自发地	到	每一个	唇	.

现在，“镜子”这个名字似乎不约而同地出现在每个人的嘴边。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːr] [waɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Nobody	knew	whence	it	came	or	why	,	but	there	it	was	.
无人	知道	何处	它	来了	或者为什么		,	但	那里	它	曾是	.

没有人知道它从哪里来，为什么会出现在那里，但它就在那里。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .

With	one	accord	everybody	was	calling	for	the	Mirror	.
和	一	符合	大家	曾是	呼叫	为了	这	镜子	.

大家异口同声地要求提供《镜报》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pregnənt] [nuːz] [wɪ'ðɪn] .

There	was	pregnant	news	within	.
那里	曾是	孕	消息	之内	.

里面有怀孕的消息。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Yet	none	of	the	papers	could	be	seen	in	the	streets	.
然而	没有任何	的	这	文件	可以	是	已见	在	这	街道	.

然而，街上却看不到这些报纸的踪影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

There	was	a	rush	to	the	office	of	the	paper	.
那里	曾是	一个	匆忙	到	这	办公室	的	这	纸	.

报社里顿时一片混乱。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæg] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

A	large	flag	floated	on	the	top	of	the	building	.
一个	大的	旗帜	漂浮	在	这	顶部	的	这	建筑	.

一面大旗帜飘扬在楼顶。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [θrɪld] [ðə; ði] [hɑːrt]

Across	the	front	was	a	white	sheet	with	words	upon	it	that	thrilled	the	heart
穿过	这	正面	曾是	一个	白色的	床单	和	字	之上	它	那	激动不已	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] .

of	the	spectator	.
的	这	旁观者	.

前面是一块白布，上面写着一些话，令观众心潮澎湃。

" [ðə; ði]['pænɪk][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

"	The	panic	is	at	an	end	.
"	这	恐慌	是	在	一个	结尾	.

恐慌已经结束。

['lʌndən] [tuː; tə][juːz][ɪts] [fʊl] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ə'gen] .

London	**to**	**use**	**its**	**full**	**water**	**supply**	**again**	**.**
伦敦	到	使用	它是	满的	水	供应	再次	.

伦敦将恢复全面供水。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrbɪˌʃaɪr] [seɪvz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Dr	**.**	**Darbyshire**	**saves**	**the**	**situation**	**.**
博士	.	达比郡	保存	这	情况	.

达比郡医生化解了危机。

[ðə; ði] [meɪnz] [tɜːrnd] [ɑːn] ['evriwer] .

The	**mains**	**turned**	**on**	**everywhere**	**.**
这	电源	转向	在	到处	.

各地的总电源都恢复了。

[siː] [ðə; ði] ['mɪrər] .

See	**the**	**Mirror**	**.**
看	这	镜子	.

照照镜子。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	**What**	**could**	**it**	**mean**	**?**
"	什么	可以	它	意思是	?

“这可能意味着什么？”

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

In	**the**	**sudden**	**silence**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**Mirror**	**printing**	**presses**	**could**	**be**	**heard**	**.**
在	这	突然	沉默	这	吼	的	这	镜子	印刷	出版社	可以	是	听到	.

突然的寂静中，响起了《镜报》印刷机的轰鸣声。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

Presently	**the**	**big**	**doors**	**in**	**the**	**basement**	**burst**	**open**	**and**	**hundreds**	**of**	**copies**	**of**
目前	这	大的	门	在	这	地下室	爆裂	打开	和	数百	的	副本	的

[ðə; ði]['peɪpər][wɜːr; wər] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

the	**paper**	**were**	**pitched**	**into**	**the**	**street**	**.**
这	纸	是	投球	进入	这	街道	.

这时，地下室的大门猛地打开，数百份报纸被扔到了街上。

[noʊ] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [æskt] [ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

No	**payment**	**was**	**asked**	**and**	**none**	**was**	**expected**	**.**
不	支付	曾是	问	和	没有任何	曾是	预期的	.

没有要求也没有期望收到任何费用。

[ə; eɪ] [waɪt] [siː] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [ʃiːts] ['flʌtəd] ['oʊvər][menz] ['hedz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][strænd] .

A	**white**	**sea**	**of**	**rustling**	**sheets**	**fluttered**	**over**	**men's**	**heads**	**as**	**far**	**as**	**the**	**Strand**	**.**
一个	白色的	海	的	沙沙声	纸张	飘动	超过	男士	头部	作为	远的	作为	这	斯特兰德	.

一片白色的床单在人们头顶飘动，一直延伸到斯特兰德大街。

[ʌp] [ðer; ðər][ðə; ði] ['tɜˑn,kɑk] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['gʌtərs] [wɪð; wɪθ] ['stændpaɪp] ,

Up	**there**	**the**	**turncocks**	**were**	**busy**	**flushing**	**the**	**gutters**	**with**	**standpipes**	**,**
向上	那里	这	旋塞	是	忙碌的	冲洗	这	排水沟	和	立管	,

上面的水闸正忙着用立管冲洗排水沟。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['faɪər] ['endʒɪnz] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [striːts] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	**row**	**of**	**fire**	**engines**	**was**	**proceeding**	**to**	**wash**	**the**	**streets**	**down**	**from**	**the**
一个	排	的	火	发动机	曾是	进行中	到	洗	这	街道	向下	从	这

[meɪnz] .

mains	**.**
电源	.

一排消防车正从主排水管冲洗街道。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

The	whole	thing	was	so	sudden	and	unexpected	that	it	seemed	like	a	dream	.
这	所有的	事物	曾是	所以	突然	和	意外	那	它	似乎	喜欢	一个	梦	.

整件事发生得太突然、太出乎意料了，简直像一场梦。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrbɪʃaɪr] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [ə'baʊt] ?

Who	was	this	same	Dr	.	Darbyshire	who	had	brought	this	miracle	about	?
WHO	曾是	这	相同的	博士	.	达比郡	WHO	有	带来	这	奇迹	关于	?

这位创造奇迹的达比郡医生究竟是谁?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] .

But	it	was	all	in	the	Mirror	for	everyone	to	see	who	could	read	.
但	它	曾是	全部	在	这	镜子	为了	每个人	到	看	WHO	可以	读	.

但凡识字的人都能在《镜子》上看到这一切。

" ['veri] [leɪt] [læst] [naɪt] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːŋˌdeɪl] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['speʃəlɪst]

"	Very	late	last	night	Dr	.	Longdale	the	well	-	known	hygienic	specialist
"	非常	晚的	最后的	夜晚	博士	.	朗代尔	这	出色地	-	已知	卫生	专家

[wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrbɪʃaɪr] [huː] [ðə; ði] [naɪt]

was	called	to	Charing	Cross	Hospital	to	see	Dr	.	Darbyshire	who	the	night
曾是	称为	到	查令	叉	医院	到	看	博士	.	达比郡	WHO	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

before	had	been	taken	to	that	institution	with	concussion	of	the	brain	.
前	有	到过	已采取	到	那	机构	和	脑震荡	的	这	脑	.

“昨晚深夜，著名的卫生专家朗代尔医生被叫到查令十字医院，为达比郡医生诊治。达比郡医生前一天晚上因脑震荡被送往该医院。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrbɪʃaɪr] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][bjuː'bɑːnɪk]

It	may	not	be	generally	known	that	Dr	.	Darbyshire	discovered	the	bubonic
它	可能	不是	是	一般来说	已知	那	博士	.	达比郡	发现	这	鼠疫

[pleɪg] [bə'sɪləs] [ɪn][ðə; ði] [temz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]

plague	bacillus	in	the	Thames	which	led	to	the	wholesale	cutting	off	of	the	London
瘟疫	芽孢杆菌	在	这	泰晤士河	哪个	引领	到	这	批发的	切割	离开	的	这	伦敦

['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

Water	Supply	.
水	供应	.

鲜为人知的是，达比郡博士在泰晤士河中发现了鼠疫杆菌，导致伦敦供水系统全面中断。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Unfortunately	the	only	man	who	might	have	been	able	to	grapple	with	the
"	很遗憾	这	仅有的	男人	WHO	可能	有	到过	有能力的	到	抓钩	和	这

['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt] .

difficulty	was	placed	hors	de	combat	.
困难	曾是	放置	马	德	战斗	.

“不幸的是，唯一一个可能能够应对这一困难的人却被解除了战斗能力。”

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

We	know	now	that	if	nothing	had	happened	to	him	there	would	have	been
我们	知道	现在	那	如果	没有什么	有	发生	到	他	那里	会	有	到过

[noʊ] [sker] [æt; ət][ɔːl] .

no	scare	at	all	.
不	吓	在	全部	.

我们现在知道，如果他没有发生任何意外，就不会引起任何恐慌。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [bə'sɪləs] ['stɔːri] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

Unfortunately	the	bacillus	story	found	its	way	to	the	office	of	a	contemporary	,
很遗憾	这	芽孢杆菌	故事	成立	它是	方式	到	这	办公室	的	一个	当代的	,

不幸的是，这个杆菌的故事传到了我同事的办公室。

[huː] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'skʌvərɪ] .

who	did	not	hesitate	to	make	capital	out	of	the	dreadful	discovery	.
WHO	做过	不是	犹豫	到	制作	首都	出去	的	这	可怕	发现	.

他们毫不犹豫地利用这一可怕的发现牟利。

[ðə; ðɪ]['daɪər] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [wiː; wɪ] [ɔːl'redɪ] [noʊ]

The	dire	result	that	followed	on	the	publication	of	the	Telephone	we	already	know
这	可怕的	结果	那	随后	在	这	发布	的	这	电话	我们	已经	知道

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɔːst] .

to	our	cost	.
到	我们的	成本	.

《电话》一书出版后造成的可怕后果，我们已经为此付出了惨痛的代价。

" [tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðæt] [kə'læməti] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrbɪʃaɪr] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	To	obviate	that	calamity	Dr	.	Darbyshire	was	on	his	way	to	the
"	到	避免	那	灾害	博士	.	达比郡	曾是	在	他的	方式	到	这

['telɪfoʊn] ['ɑːfɪs] [wen] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] .

Telephone	office	when	he	met	with	his	accident	.
电话	办公室	什么时候	他	遇见	和	他的	事故	.

“为了避免这场灾难，达比郡医生在前往电话局的路上遭遇了意外。”

[leɪt] [læst] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tuː; tə][æsk] [fʊl]

Late	last	night	the	learned	gentleman	had	so	far	recovered	as	to	ask	full
晚的	最后的	夜晚	这	学习	绅士	有	所以	远的	恢复	作为	到	问	满的

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːŋˌdeɪl]

particulars	of	what	had	happened	and	also	to	see	Dr	.	Longdale
细节	的	什么	有	发生	和	还	到	看	博士	.	朗代尔

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

昨晚深夜，这位博学的先生已经恢复了一些，他询问了事情的详细经过，并要求立即去看望朗代尔医生。

" [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mætərz]

"	Judge	of	the	surprise	and	delight	of	the	latter	to	know	that	matters
"	法官	的	这	惊喜	和	喜	的	这	后者	到	知道	那	事情

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redɪ] ['remɪdɪd] .

had	been	already	remedied	.
有	到过	已经	已补救	.

“判断后者得知事情已经得到解决后，该是多么惊讶和高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrbɪʃaɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ]

It	appears	that	for	years	past	Dr	.	Darbyshire	has	been	experimenting
它	出现	那	为了	年	过去的	博士	.	达比郡	有	到过	实验

[ə'pɑːn] [kən'tæmɪneɪtɪd] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'nɑːkjuəs] [tuː; tə]['hjuːmən]

upon	contaminated	water	with	a	view	to	making	the	same	innocuous	to	human
之上	污染	水	和	一个	看法	到	制作	这	相同的	无害的	到	人类

[laɪf] .

life	.
生活	.

看来，达比郡博士多年来一直在对受污染的水进行实验，目的是使其对人类生命无害。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [traɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

Quite	recently	the	discovery	has	been	perfectly	and	successfully	tried	with	water
相当	最近	这	发现	有	到过	完美	和	成功地	尝试	和	水

[ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒəːmz][ʌv; əv] ['evrɪ] [noʊn] [dɪ'ziːz] .

impregnated	with	the	germs	of	every	known	disease	.
受精	和	这	细菌	的	每一个	已知	疾病	.

最近，人们用浸有所有已知疾病细菌的水完美地、成功地验证了这一发现。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][soʊ] ['meni] [greɪt] [taʊnz] [drɔː] [ðer; ðər]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm]['oʊpən] [striːmz]

So	long	as	so	many	great	towns	draw	their	water	supply	from	open	streams
所以	长的	作为	所以	许多	伟大的	城镇	画	他们的	水	供应	从	打开	溪流

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

liable	to	all	kinds	of	contamination	,
容易	到	全部	种类	的	污染	,

只要还有这么多大城镇从容易受到各种污染的露天溪流中抽取水源，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrbɪʃaɪr] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['pʌblɪk] ['seɪfti] [tɪl] [ðə; ði] ['remədi]

Dr	.	Darbyshire	felt	sure	there	would	be	no	public	safety	till	the	remedy
博士	.	达比郡	毛毡	当然	那里	会	是	不	民众	安全	直到	这	补救

[wʌz; wəz] [faʊnd] .

was	found	.
曾是	成立	.

达比郡博士确信，在找到解决办法之前，公共安全无法得到保障。

" [ðə; ði] ['remədi] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

"	The	remedy	had	been	found	and	would	have	been	made	public	directly	,
"	这	补救	有	到过	成立	和	会	有	到过	制成	民众	直接地	,

“解决方法已经找到，原本会直接向公众公布。”

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [naʊ] [hɪ'stɔːrɪk] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə] ['ʌnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ]

when	there	came	the	now	historic	case	of	the	Santa	Anna	and	the	alarming
什么时候	那里	来了	这	现在	历史性	案件	的	这	圣诞老人	安娜	和	这	令人担忧

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][bjuː'bɑːnɪk]['fiːvər][æt; ət] .

outbreak	of	bubonic	fever	at	Ashchurch	.
暴发	的	鼠疫	发烧	在	阿什丘奇	.

随后发生了具有历史意义的“圣安娜号”事件，以及阿什丘奇爆发的令人震惊的鼠疫疫情。

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ɑːn] ['verɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

"	On	reaching	the	village	in	question	and	on	verifying	his	suspicions	,
"	在	到达	这	村庄	在	问题	和	在	核实	他的	怀疑	,

“到达事发村庄并证实了他的怀疑后，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrbɪʃaɪr] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli]

Dr	.	Darbyshire	found	that	the	waters	of	the	Thames	were	strongly
博士	.	达比郡	成立	那	这	水	的	这	泰晤士河	是	强烈

[ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [ðæt] [fel] [dɪ'ziːz] .

impregnated	with	the	germs	of	that	fell	disease	.
受精	和	这	细菌	的	那	跌倒	疾病	.

达比郡博士发现泰晤士河水中含有大量导致这种可怕疾病的细菌。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['stɛrəˌlaɪzɪŋ] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	sterilising	process	was	applied	at	once	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	消毒	过程	曾是	应用	在	一次	,

事实上，消毒程序立即就实施了。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['loʊər] [daʊn]

and	an	examination	of	the	water	of	the	Thames	a	few	miles	lower	down
和	一个	考试	的	这	水	的	这	泰晤士河	一个	很少	英里	降低	向下

[geɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['pjʊrəti] .

gave	the	result	of	absolute	purity	.
给予	这	结果	的	绝对	纯度	.

对下游几英里处的泰晤士河水进行检测，结果显示水质绝对纯净。

" [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrbɪʃaɪr] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

"	This	part	of	the	story	Dr	.	Darbyshire	had	no	time	to	tell	his
"	这	部分	的	这	故事	博士	.	达比郡	有	不	时间	到	告诉	他的

['kɑːliːg] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːŋˌdeɪl] .

colleague	Dr	.	Longdale	.
同事	博士	.	朗代尔	.

“达比郡医生没有时间把故事的这一部分告诉他的同事朗代尔医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sker]
He 他 **was** 曾是 **only** 仅有的 **too** 也 **anxious** 焦虑的 **to** 到 **get** 得到 **away** 离开 **and** 和 **prevent** 防止 **the** 这 **issue** 问题 **of** 的 **a** 一个 **scare** 吓
['liːdər] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
leader 领导者 **by** 经过 **the** 这 **Telephone** 电话 **.** .

他急于脱身，阻止电话恐慌领袖的出现。

" ['æksɪdənt] [pri'ventid] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ,
" " **Accident** 事故 **prevented** 阻止 **this** 这 **design** 设计 **,** ,

“事故阻碍了这一设计，

[ænd; ənd] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːŋˌdeɪl] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt]
and 和 **when** 什么时候 **Dr** 博士 **.** . **Longdale** 朗代尔 **was** 曾是 **questioned** 被质问 **he** 他 **was** 曾是 **bound** 边界 **to** 到 **admit** 承认
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [temz] ['wɔːtər] ['strɔːŋli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bjuː'bɑːnɪk]
that 那 **he** 他 **had** 有 **seen** 已见 **the** 这 **Thames** 泰晤士河 **water** 水 **strongly** 强烈 **impregnated** 受精 **with** 和 **the** 这 **bubonic** 鼠疫
[bə'sɪləs] .
bacillus 芽孢杆菌 **.** .

当朗代尔医生被质问时，他不得不承认自己曾亲眼目睹泰晤士河水中大量含有腺杆菌。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
After 后 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **alternative** 选择 **but** 但 **to** 到 **cut** 切 **off** 离开 **the** 这 **supply** 供应 **from** 从 **the** 这
[temz] .
Thames 泰晤士河 **.** .

此后别无选择，只能切断泰晤士河的供水。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
Let 让 **us** 我们 **hope** 希望 **the** 这 **severe** 严重 **lesson** 课 **has** 有 **not** 不是 **been** 到过 **in** 在 **vain** 徒劳 **.** .

但愿这次惨痛的教训没有白费。

" [wʌns] [ðiːz] [fækts] [keɪm] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['noʊtɪs] , [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .
" " **Once** 一次 **these** 这些 **facts** 事实 **came** 来了 **to** 到 **Dr** 博士 **.** . **Longdale's** - **notice** 注意 **,** , **he** 他 **lost** 丢失的 **no** 不 **time** 时间 **.** .

“朗代尔博士一旦注意到这些事实，就立即采取了行动。”

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] , ['brɪŋɪŋ]
A 一个 **special** 特别的 **train** 火车 **was** 曾是 **dispatched** 已派出 **to** 到 **Ashchurch** 阿什丘奇 **,** , **and** 和 **returned** 返回 **quickly** 迅速地 **,** , **bringing** 带来
['spesɪmənz] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] .
specimens 标本 **of** 的 **water** 水 **from** 从 **the** 这 **Thames** 泰晤士河 **.** .

一列专列被派往阿什丘奇，并很快返回，带回了泰晤士河的水样。

" [ðiːz] , ['æftər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['speʃəlɪst] [dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
" " **These** 这些 **,** , **after** 后 **investigation** 调查 **,** , **a** 一个 **small** 小的 **body** 身体 **of** 的 **leading** 领导 **specialists** 专家 **drank** 喝 **without** 没有 **the** 这
['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
slightest 丝毫 **hesitation** 犹豫 **.** .

“经过调查，一小部分顶尖专家毫不犹豫地喝了这些酒。”

[ðə; ði] [nuː] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌsterəlɪ'zeʃən] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrbɪʃaɪr] [hæz; həz] [seɪvd]

The	new	process	of	sterilisation	discovered	by	Dr	.	Darbyshire	has	saved
这	新的	过程	的	消毒	发现	经过	博士	.	达比郡	有	已保存

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

达比郡博士发现的新型消毒工艺挽救了局面。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

Otherwise	it	would	have	been	impossible	to	magnify	the	disaster	.
否则	它	会	有	到过	不可能的	到	放大	这	灾难	.

否则，这场灾难的规模就不可能被放大。

" [dɪd] ['evər] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['nuːzpeɪpər] ['pærəgræf] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l]

"	Did	ever	a	quiet	and	dignified	newspaper	paragraph	produce	such	a	sensational
"	做过	曾经	一个	安静的	和	凝重	报纸	段落	生产	这样的	一个	轰动一时

['aʊtbreɪk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ?

outbreak	in	the	history	of	journalism	?
暴发	在	这	历史	的	新闻业	?

“新闻史上，曾有过一篇平静而庄重的报纸文章引发如此轰动的事件吗？”

['noʊbɑːdi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] — [truːθ] [wʌz; wəz]

Nobody	needed	to	be	convinced	of	the	truth	of	the	statement	—	truth	was
无人	需要	到	是	确信	的	这	真相	的	这	陈述	—	真相	曾是

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

on	the	face	of	it	.
在	这	脸	的	它	.

无需任何人被说服相信这句话的真实性——真理显而易见。

[men] [ʃʊk] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Men	shook	one	another	by	the	hand	,
男人	摇晃	一	其他	经过	这	手	,

男人们互相握手，

[hæts][wɜːr; wər][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ;

hats	were	cast	into	the	air	and	forgotten	heedless	of	the	blazing	sun	;
帽子	是	投掷	进入	这	空气	和	被遗忘的	鲁莽	的	这	炽烈	太阳	;

人们将帽子抛向空中，全然不顾烈日，将其抛诸脑后；

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [strænd] [wer] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['sluːsɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['piːp(ə)l]

up	in	the	Strand	where	fire	-	engines	were	sluicing	the	streets	with	water	people
向上	在	这	斯特兰德	在哪里	火	-	发动机	是	泄水	这	街道	和	水	人们

[stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [drɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]

stood	under	the	beating	drip	of	the	precious	fluid	until	they	were	soaked	to	the
站立	在下面	这	殴打	滴	的	这	宝贵的	体液	直到	他们	是	浸泡过	到	这

[skɪn] ;

skin	;
皮肤	;

在斯特兰德大街上，消防车用水冲洗街道，人们站在滴水的珍贵液体下，直到全身湿透；

[wel] - [drest] [men] [leɪvd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['rʌnɪŋ] ['gʌtərs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs]

well	-	dressed	men	laved	themselves	in	the	clear	running	gutters	with	an	eagerness
出色地	-	穿着	男人	拉韦德	他们自己	在	这	清除	跑步	排水沟	和	一个	渴望

[ðæt] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][goʊld] ['nevər] [sə'pɑːst] .

that	the	pursuit	of	gold	never	surpassed	.
那	这	追逐	的	金子	绝不	超越	.

衣着光鲜的男人们在清澈的排水沟里洗去身上的污垢，那种渴望甚至超过了对黄金的追逐。

['lʌndən] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][dɪ'zæstə] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɑ:rbɪʃaɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ]

London	was	saved	from	disaster	,	and	Dr	.	Darbyshire	was	the	hero
伦敦	曾是	已保存	从	灾难	,	和	博士	.	达比郡	曾是	这	英雄

[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

of	the	hour	.
的	这	小时	.

伦敦免于灾难，达比郡医生成了当时的英雄。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['mɑ:dɪstli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt]

The	great	man	was	sitting	up	in	bed	and	modestly	listening	to	the	story	that
这	伟大的	男人	曾是	坐着	向上	在	床	和	谦虚地	聆听	到	这	故事	那

['lɔ:ŋˌdeɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] .

Longdale	had	to	tell	.
朗代尔	有	到	告诉	.

这位伟人坐在床上，谦逊地聆听着朗代尔讲述的故事。

['dɑ:rbɪˌʃaɪr] [wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [sɪ'vɪrli] .

Darbyshire	was	blaming	himself	severely	.
达比郡	曾是	指责	他自己	严重	.

达比郡对此深感自责。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	ought	to	have	told	you	,	"	he	said	.
"	我	应该	到	有	讲述	你	,	"	他	说	.

“我应该早点告诉你的，”他说。

" [wen] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

"	When	I	asked	you	to	come	round	to	me	the	other	night	I	had	a
"	什么时候	我	问	你	到	来	圆形的	到	我	这	其他	夜晚	我	有	一个

[drə'mætɪk] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

dramatic	surprise	for	you	.
戏剧性	惊喜	为了	你	.

“那天晚上我叫你过来的时候，我给你准备了一个意想不到的惊喜。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fi:vər] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

I	told	you	all	about	the	fever	and	the	state	of	the	Thames	.
我	讲述	你	全部	关于	这	发烧	和	这	状态	的	这	泰晤士河	.

我已经把发烧的情况和泰晤士河的状况都告诉你们了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə:mz][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] .

From	the	condition	of	the	germs	I	knew	that	the	trouble	had	not	gone	far	.
从	这	状况	的	这	细菌	我	知道	那	这	麻烦	有	不是	已消失	远的	.

从细菌的状态来看，我知道麻烦还没有蔓延开来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][test][maɪ] [ˌsterəlɪ'zeʃən] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] .

Here	was	a	chance	to	test	my	sterilisation	on	a	big	scale	.
这里	曾是	一个	机会	到	测试	我的	消毒	在	一个	大的	规模	.

这是一个大规模检验我的消毒技术的机会。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [sək'ses] .

I	tried	it	with	perfect	success	.
我	尝试	它	和	完美的	成功	.

我试过了，非常成功。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:ses] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][get] [bæk] [hoʊm] . "

I'll	show	you	the	whole	process	the	first	time	I	get	back	home	.	"
患病的	展示	你	这	所有的	过程	这	第一的	时间	我	得到	后退	家	.	"

我一回家就会把整个过程都给你演示一遍。

" [jes] , [du:] , " [sed] ['lɔ:ŋˌdeɪl] ['grɪmli] .

"	Yes	,	do	,	"	said	Longdale	grimly	.
"	是的	,	做	,	"	说	朗代尔	阴沉地	.

“是的，确实如此，”朗代尔冷酷地说。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
" It's all right as it is ,
" 它是 全部 正确的 作为 它 是 ,

“现在这样挺好的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [skɜːrdʒ] [kʌmz] [əˈlɔːŋ]
but if you meet with another accident and another such scourge comes along
但 如果 你 见面 和 其他 事故 和 其他 这样的 祸害 来 沿着
[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] — — "
and we don't know — — "
和 我们 不 知道 — — "

但是，如果你再次遭遇意外，又有类似的灾难发生，而我们却无从知晓——”

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] .
" I quite understand .
" 我 相当 理解 .

我完全理解。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl]
When I had worked upon your feelings , I was going to show you the whole
什么时候 我 有 工作 之上 你的 情怀 , 我 曾是 去 到 展示 你 这 所有的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

等我理清了你的感受，我就会把一切都展现给你看。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] ['feloʊ] [tʃeɪs] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ,
Then I found out what that fellow Chase had got hold of ,
然后 我 成立 出去 什么 那 同伴 追赶 有 得到 抓住 的 ,

后来我发现那个叫蔡斯的人搞到了什么东西，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][ɔːf][poʊst] [heɪst] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['edɪtər] .
and I had to fly off post haste and see his editor .
和 我 有 到 飞 离开 邮政 匆忙 和 看 他的 编辑 .

于是我不得不立即飞去见他的编辑。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði]['peɪpər] ['hævɪŋ] [ɪts] - [sker] - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ]
I didn't mind the paper having its ' scare ' so long as I came in at the finish
我 没有 头脑 这 纸 拥有 它是 - 吓 - 所以 长的 作为 我 来了 在 在 这 结束
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][əˈlɑːrm] .
with the assurance that there was no need for alarm .
和 这 保证 那 那里 曾是 不 需要 为了 警报 .

只要最终我能确信无需惊慌，我并不介意报纸上的“惊吓”。

" [hens] [maɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [hens] [maɪ]['æksɪdənt] .
" Hence my hurry , and hence my accident .
" 因此 我的 匆忙 , 和 因此 我的 事故 .

“所以我才那么匆忙，所以才出了意外。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] , ['lɔːŋˌdeɪl] .
All the same , it was a mean thing , Longdale .
全部 这 相同的 , 它 曾是 一个 意思是 事物 , 朗代尔 .

尽管如此，朗代尔，你这样做很卑鄙。

[sʌm; səm] [deɪ] [pərˈhæps][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [det] [ˌaɪ ˈtiː] [oʊz] [tuː; tə][ɪts] [men] [ʌv; əv]
Some day perhaps the country will realise what a debt it owes to its men of
一些 天 也许 这 国家 将要 意识到 什么 一个 债务 它 欠款 到 它是 男人 的
['saɪəns] .
science .
科学 .

或许有一天，这个国家会意识到它对科学家们负有多么大的恩情。

" ['lɔːŋˌdeɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jelɪŋ] ['dʒɔɪəs] [mɑːb] [ˌaʊt'saɪd] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

"	Longdale	looked	at	the	yelling	joyous	mob	outside	heedless	of	the	sunshine
"	朗代尔	看起来	在	这	大喊	欢乐	暴民	外部	鲁莽	的	这	阳光

[ænd; ənd] ['rekləs] [ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɪrɪə] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	reckless	in	the	hysteria	of	the	moment	.
和	鲁莽	在	这	歇斯底里	的	这	片刻	.

“朗代尔看着外面欢呼雀跃的人群，全然不顾阳光，沉浸在当下的狂热之中。

" [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['fɑːstər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	perhaps	the	country	will	foster	them	a	little	more	,	"	he	said	.
"	和	也许	这	国家	将要	促进	他们	一个	小的	更多的	,	"	他	说	.

“或许国家会更加扶持他们，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] [ə; eɪ] [kə'læməti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

"	Nothing	but	science	could	have	prevented	a	calamity	that	would	have
"	没有什么	但	科学	可以	有	阻止	一个	灾害	那	会	有

['mʌltɪplaɪd] [ten] - [foʊld][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] ,

multiplied	ten	-	fold	the	horrors	of	the	Great	Plague	,
乘以	十	-	折叠	这	恐怖	的	这	伟大的	瘟疫	,

“只有科学才能阻止一场灾难的发生，否则这场灾难的恐怖程度将比大瘟疫还要高出十倍。”

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [nɑːt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [bʌt; bət] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

and	destroyed	,	not	thousands	,	but	tens	of	thousands	.
和	损毁	,	不是	数千	,	但	十	的	数千	.

被摧毁的不是几千人，而是几万人。

" ['dɑːrbɪʃaɪr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Darbyshire	nodded	thoughtfully	.
"	达比郡	点头	深思熟虑	.

达比郡若有所思地点了点头。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	of	the	things	that	might	have	been	,	"	he	said	.
"	一	的	这	事物	那	可能	有	到过	,	"	他	说	.

“这可能是其中一种结果，”他说。

" [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] !

"	Might	have	been	!
"	可能	有	到过	!

“或许曾经是！”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	had	a	lesson	,	but	I	doubt	if	we	shall	profit	by	it	.
我们	有	有	一个	课	,	但	我	怀疑	如果	我们	将	利润	经过	它	.

我们吸取了教训，但我怀疑我们能否从中受益。

['ɪŋglənd] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] ['eniθɪŋ] .

England	never	seems	to	profit	by	anything	.
英格兰	绝不	似乎	到	利润	经过	任何事物	.

英国似乎从任何事情上都得不到好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

It	is	one	of	the	things	that	may	be	.
它	是	一	的	这	事物	那	可能	是	.

这是其中一种可能性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['dɪfrəns] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .

And	there	is	more	difference	than	meets	the	eye	.
和	那里	是	更多的	不同之处	比	满足	这	眼睛	.

而且，两者之间的差异远比表面看起来要大。

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神